叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000001

2. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000002

3. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000003

4. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000004

5. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000005

6. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000006

7. De Libris：散文和诗歌(de Libris Prose And Verse) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

De Libris：散文和诗歌(De Libris Prose and Verse)

[diː] ['laɪbrɪs]
DE LIBRIS
德语 书籍

书籍

[proʊz] & [vɜːrs]
PROSE & VERSE
散文 & 诗

散文与诗歌

[baɪ] ['ɔːstən] ['dɑːbsən]
BY AUSTIN DOBSON
经过 奥斯汀 多布森

作者：奥斯汀·多布森

[ˌviː'tiː] [mel] [ˌoʊ 'es] , [sɪk] [kɔːr] ['miːlɔs] - , & - .
Vt Mel Os , sic Cor Melos afficit , & reficit .
vt 梅尔 操作系统 , 原文如此 科尔 梅洛斯 - , & - .

Vt Mel Os，原文如此，Cor Melos afficit 和 reficit。

- .
Deuteromelia .
- .

副肢症。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [dʌθ; dəθ] ['evər] ['ædi] ['pleʒər] .
A mixture of a Song doth ever adde Pleasure .
一个 混合物 的 一个 歌曲 确实 曾经 添加 乐趣 .

歌曲的混合总能增添乐趣。

['beɪkən] ([ə'dæptɪd]) .
BACON (adapted) .
熏肉 (改编) .

培根（改编）。

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
Copyright 1908 by The Macmillan Company
版权 - 经过 这 麦克米伦 公司

版权所有 © 1908 麦克米伦公司

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['lektɔːr] - ! - - [fɔːr; fər] [soʊ]
LECTOR BENEVOLE ! - - FOR SO
讲师 - ! - - 为了 所以

仁慈的莱克特！——为了如此

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , - -
THEY USED TO CALL YOU , YEARS AGO , - -
他们 用过的 到 称呼 你 , 年 前 , - -

多年前，他们曾这样称呼你——

[aɪ] [kɑːnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [riːd]
I CAN'T PRETEND TO MAKE YOU READ
我 不能 假装 到 制作 你 读

我无法强迫你阅读

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [sək'siːd] ;
THE PAGES THAT TO THIS SUCCEED ;
这 页面 那 到 这 成功 ;

后续页面；

[nɔːr] [kʊd; kəd][aɪ] - - [ɪf] [aɪ] [wʊd] - - [ɪk'skjuːs]
NOR COULD I - - IF I WOULD - - EXCUSE
也不 可以 我 - - 如果 我 会 - - 原谅

即使我想，我也无法找借口。

[ðə; ði] ['weɪwərd] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz]
THE WAYWARD PROMPTINGS OF THE MUSE
这 任性的 提示 的 这 沉思

缪斯的任性冲动

[æt; ət] [huːz] [kə'mænd] [aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
AT WHOSE COMMAND I WROTE THEM DOWN .
在 谁 命令 我 写道 他们 向下 .

我奉其命令将它们记录下来。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [tuː; tə] " [pliːz] [ðə; ði] [taʊn] .
I HAVE NO HOPE TO " PLEASE THE TOWN .
我 有 不 希望 到 " 请 这 镇 .

我没有希望“取悦全镇”。

" [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['frendlɪ] [soʊl]
" I DID BUT THINK SOME FRIENDLY SOUL
" 我 做过 但 思考 一些 友好的 灵魂

“我确实这么做了，但我想可能是某个友善的人。”

([nɑːt] [ɪl] - [əd'vaɪzd] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] !)
(NOT ILL - ADVISED , UPON THE WHOLE !)
(不是 患病的 - 建议 , 之上 这 所有的 !)

（总体而言，这并非不明智之举！）

[maɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] " [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz]
MIGHT LIKE THEM ; AND " TO INTERPOSE
可能 喜欢 他们 ; 和 " 到 插入

可能喜欢它们；以及“介入”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [iːz] , " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [proʊz] ,
A LITTLE EASE , " BETWEEN THE PROSE ,
一个 小的 舒适 , " 之间 这 散文 ,

散文之间稍作轻松，

[slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ðæt] [ðʌs]
SLIPPED IN THE SCRAPS OF VERSE , THAT THUS
滑倒了 在 这 碎屑 的 诗 , 那 因此

夹杂着零碎的诗句，就这样

[θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [les] [mə'nɑːtənəs] .
THINGS MIGHT BE LESS MONOTONOUS .
事物 可能 是 较少的 单调 .

事情或许不会那么单调乏味了。

[ðen] , ['lektɔːr] , [biː; bi] - !
THEN , LECTOR , BE BENEVOLUS !
然后 , 讲师 , 是 - !

那么，莱克特，请行善！

[[ðə; ði] ['ɔːθər] [dɪ'zaɪɘz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [lɔːrd] ['nɔːθklif] , ['mesərz] . [mək'mɪlən]
[The Author desires to express his thanks to Lord Northcliffe , Messrs . Macmillan
[这 作者 欲望 到 表达 他的 谢谢 到 主 诺斯克利夫 , 先生们 . 麦克米伦
[ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['mesərz] . [smɪθ] ,
and Co . , Messrs . Smith ,
和 合作 . , 先生们 . 史密斯 ,

作者谨此向诺斯克利夫勋爵、麦克米伦公司、史密斯公司表示感谢。

['eldər][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['haɪnmən] , [ænd; ənd] ['mesərz] . ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Elder and Co . , Mr . William Heinemann , and Messrs . Virtue and Co . ,
长老 和 合作 . , 先生 . 威廉 海涅曼 , 和 先生们 . 美德 和 合作 . ,

Elder and Co.、William Heinemann 先生以及 Virtue and Co. 公司

[fɔːr; fər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðoʊz] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ]
for kind permission to reprint those pieces in this volume concerning which no
为了 种类 允许 到 重印 那些 件 在 这 体积 有关 哪个 不
[spə'sɪfɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [taɪp] .]
specific arrangements were made on their first appearance in type .]
具体的 安排 是 制成 在 他们的 第一的 外貌 在 类型 .]

感谢允许我转载本书中那些最初发表时未作具体安排的文章。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['proʊlɔːg]
Prologue
序幕

序幕

[ɑːn][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]
On Some Books And Their Associations
在 一些 图书 和 他们的 协会

论某些书籍及其关联

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][æn; ən] ['edɪtər]
An Epistle To An Editor
一个 书信 到 一个 编辑

致编辑的一封信

- " [mæn][ʌv; əv] [teɪst]
Bramston's " Man Of Taste
- " 男人 的 品尝

布拉姆斯顿的《品味之人》

" [ðə; ði] ['pæʃənət] ['prɪntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
" The Passionate Printer To His Love
" 这 热情的 打印机 到 他的 爱

《热情的印刷工致他的爱人》

[em] . - [ɑːn][ðə; ði][aːts]
M . Rouquet On The Arts
M . - 在 这 艺术

M. Rouquet 论艺术

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪmər]
The Friend Of Humanity And The Rhymer
这 朋友 的 人类 和 这 韵律

人类之友与韵律诗人

[ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt]
The **Parent's** **Assistant**
这 父母 助手

家长助理

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['prɪntɪŋ]
A **Pleasant** **Invective** **Against** **Printing**
一个 令人愉快的 谩骂 反对 印刷

一篇对印刷业的愉快抨击

[tuː] ['mɑːdərn] [bʊk] ['iləstreitəz] - - [aɪ] . [keit] ['griːnəˌweɪ]
Two **Modern** **Book** **Illustrators** **-** **-** **I** **.** **Kate** **Greenaway**
二 现代的 书 插画家 - - 我 . 凯特 格林纳威

两位现代书籍插画家——I. 凯特·格林纳威

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnəˌweɪ] [tʃaɪld]
A **Song** **Of** **The** **Greenaway** **Child**
一个 歌曲 的 这 格林纳威 孩子

格林纳威之子的歌

[tuː] ['mɑːdərn] [bʊk] ['iləstreitəz] - - [iː] .
Two **Modern** **Book** **Illustrators** **-** **-** **II** **.**
二 现代的 书 插画家 - - 二 .

两位现代书籍插画家——二。

['mɪstər] . [hjuː] ['tɔmsn]
Mr **.** **Hugh** **Thomson**
先生 . 休 汤姆逊

休·汤姆森先生

[hɔ'reiʃiən] [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ʌv; əv] " [dɑːn] ['kwiksət]
Horatian **Ode** **On** **The** **Tercentenary** **Of** **"** **Don** **Quixote**
贺拉斯 颂 在 这 三百周年纪念 的 " 大学教师 堂吉诃德

贺拉斯《堂吉诃德》三百周年颂

" [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['rɔdʒəz]
" **The** **Books** **Of** **Samuel** **Rogers**
" 这 图书 的 塞缪尔 罗杰斯

《塞缪尔·罗杰斯的书籍》

['pepis] - " ['daɪəri]
Pepys **'** **"** **Diary**
佩皮斯 - " 日记

佩皮斯的《日记》

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] [ɑːn] [bæθ]
" **A** **French** **Critic** **On** **Bath**
" 一个 法语 评论家 在 洗澡

一位法国评论家论巴斯

[ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['dʒɑːnsən] [klʌb]
A **Welcome** **From** **The** **"** **Johnson** **Club**
一个 欢迎 从 这 " 约翰逊 俱乐部

来自"约翰逊俱乐部"的欢迎

" ['θækəˌreɪz] " ['ezmənd]
" **Thackeray's** **"** **Esmond**
" 萨克雷的 " 埃斯蒙德

萨克雷的《埃斯蒙德》

" [ə; eɪ] [mil'tɒnik] ['eksərsaɪz]
" **A** **Miltonic** **Exercise**
" 一个 米尔顿 锻炼

"弥尔顿练习

[freʃ] [fækts] [ə'baʊt] ['fiːldɪŋ]
Fresh Facts About Fielding
新鲜的 事实 关于 菲尔丁

关于守备的最新事实

[ðə; ði] ['hæpi] ['prɪntər]
The Happy Printer
这 快乐的 打印机

快乐打印机

[krɔːs] ['riːdiŋz] - - [ænd; ənd]['keɪləb] ['waɪtˌfʊrd]
Cross Readings - - And Caleb Whitefoord
叉 阅读 - - 和 卡莱布 怀特福德

交叉阅读——以及卡莱布·怀特福德

[ðə; ði] [læst] [pruːf]
The Last Proof
这 最后的 证明

最后的证据

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

* [ðə; ði] ['ɑːtər] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] " [kəm'pliːt] ['æŋglər] .
*** THE OTTER HUNT IN THE " COMPLEAT ANGLER .**
* 这 獭 打猎 在 这 " 完成 垂钓者 .

《垂钓者》中的水獭狩猎。

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [pen] - ['drɔːɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [hjuː] ['tɔmsn] ['frʌntɪspiːs]
" From an unpublished pen - drawing by Mr . Hugh Thomson Frontispiece
" 从 一个 未发表的 笔 - 绘画 经过 先生 . 休 汤姆逊 卷首插图

“根据休·汤姆森先生未发表的钢笔画绘制的卷首插图

* [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
*** GROUP OF CHILDREN .**
* 团体 的 孩子们 .

一群孩子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pen] - ['drɔːɪŋ] [baɪ] [keit] ['griːnəˌweɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri] , -
From the original pen - drawing by Kate Greenaway for The Library , 1881
从 这 原来的 笔 - 绘画 经过 凯特 格林纳威 为了 这 图书馆 , -

原作是凯特·格林纳威为《图书馆》创作的钢笔画，1881年

* ['pens(ə)l] - [sketʃiz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ([noʊ] . [wʌn])
*** PENCIL - SKETCHES , by the same (No . 1)**
* 铅笔 - 草图 , 经过 这 相同的 (不 . 1)

铅笔素描，作者同上（编号 1）

* ['pens(ə)l] - [sketʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ([noʊ] . [ˌtuː'tuː])
*** PENCIL - SKETCH , by the same (No . 2)**
* 铅笔 - 草图 , 经过 这 相同的 (不 . 2)

* 铅笔素描，作者同上（编号 2）

* ['pens(ə)l] - [sketʃiz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ([noʊ] . [θriː])
*** PENCIL - SKETCHES , by the same (No . 3)**
* 铅笔 - 草图 , 经过 这 相同的 (不 . 3)

* 铅笔素描，作者同上（编号 3）

* ['pens(ə)l] - [sketʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ([noʊ] . [fɔːr])
*** PENCIL - SKETCH , by the same (No . 4)**
* 铅笔 - 草图 , 经过 这 相同的 (不 . 4)

* 铅笔素描，作者同上（编号 4）

[ðə; ði] [braʊn] [bʊk] - [pleɪt] .

THE	BROWN	BOOK	-	PLATE	.
这	棕色的	书	-	盘子	.

棕色藏书票。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . [hju:] ['tɔmsn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] .

From	the	original	design	by	Mr	.	Hugh	Thomson	in	the	possession	of	Mr	.
从	这	原来的	设计	经过	先生	.	休	汤姆逊	在	这	拥有	的	先生	.

['ɜ:rnɪst] [braʊn]

Ernest	Brown
欧内斯特	棕色的

该设计原件由休·汤姆森先生创作，现由欧内斯特·布朗先生收藏。

* [sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:] ['kʌvəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

*	SIR	ROGER	DE	COVERLEY	AT	THE	ASSIZES	.
*	先生	罗杰	德语	考弗利	在	这	巡回审判	.

* 罗杰·德·科弗利爵士出席巡回审判。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜ:rst] [rʌf] ['pens(ə)l] - [sketʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['rɑ:dʒər][di:]

From	a	first	rough	pencil	-	sketch	,	by	the	same	,	for	Days	with	Sir	Roger	de
从	一个	第一的	粗糙的	铅笔	-	草图	,	经过	这	相同的	,	为了	天	和	先生	罗杰	德

['kʌvəli] , -

Coverley	,	1886
科弗利	,	-

根据同一人于 1886 年为《与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光》所作的第一幅铅笔草图。

[pen] - [sketʃiz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] [hæf] - ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] [ʌv; əv] [boʊ] [broʊ'keɪd]

PEN	-	SKETCHES	,	by	the	same	,	on	the	Half	-	Title	of	the	Ballad	of	Beau	Brocade
笔	-	草图	,	经过	这	相同的	,	在	这	一半	-	标题	的	这	民谣	的	博	锦缎

, - .

,	1892	.
,	-	.

同一人创作的钢笔素描，描绘了《美丽锦缎之歌》的半标题，1892 年。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [ti:] . [ə; eɪ] . ['dɑ:bsən]

From	the	originals	in	the	possession	of	Mr	.	A	.	T	.	A	.	Dobson
从	这	原件	在	这	拥有	的	先生	.	一个	.	T	.	一个	.	多布森

原件由ATA Dobson先生保存

* [pen] - [sketʃ] (['trɪplət]) , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaɪli:f] [ʌv; əv][peg] ['wɑ:fɪŋtən] , -

*	PEN	-	SKETCH	(	TRIPLET	)	,	by	the	same	,	on	a	Flyleaf	of	Peg	Woffington	,	1899
*	笔	-	草图	(	三重态	)	,	经过	这	相同的	,	在	一个	飞叶	的	佩格	沃芬顿	,	-

同一作者创作的钢笔素描（三联画），绘于佩格·沃芬顿的扉页上，1899年

[ˌevi'li:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

EVELINA	AND	THE	BRANGHTONS	,	by	the	same	.
伊芙琳娜	和	这	-	,	经过	这	相同的	.

伊芙琳娜和布兰顿一家，作者同人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krænfəd] [ˌevi'li:nə] , -

From	the	Cranford	Evelina	,	1903
从	这	克兰福德	伊芙琳娜	,	-

摘自1903年克兰福德伊芙琳娜号

['leɪdi] ['kæsəlˌwʊd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] .

LADY	CASTLEWOOD	AND	HER	SON	,	by	the	same	.
女士	城堡林	和	她	儿子	,	经过	这	相同的	.

卡斯尔伍德夫人和她的儿子，也是同一人所著。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krænfəd] ['ezmənd] , -

From	the	Cranford	Esmond	,	1905
从	这	克兰福德	埃斯蒙德	,	-

摘自克兰福德·埃斯蒙德，1905年

['mə:səri] [leɪn] , ['kæntərˌberi] , [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] .

MERCERY	LANE	,	CANTERBURY	,	by	the	same	.
仁慈	车道	,	坎特伯雷	,	经过	这	相同的	.

坎特伯雷默瑟里巷，同上。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['pens(ə)l] - ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ɪn] [kent] , -

From	the	original	pencil	-	drawing	for	Highways	and	Byways	in	Kent	,	1907
从	这	原来的	铅笔	-	绘画	为了	高速公路	和	小路	在	肯特	,	-

源自 1907 年《肯特郡公路和小路》的原始铅笔画

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ˌpri'si:did] [baɪ][æn; ən]['æstərɪsk][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn]

The	originals	of	the	illustrations	preceded	by	an	asterisk	are	in	the	possession
这	原件	的	这	插图	之前	经过	一个	星号	是	在	这	拥有

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] .

of	the	Author	.
的	这	作者	.

标有星号的插图原件由作者保存。

[ɑ:n][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

ON	SOME	BOOKS	AND	THEIR	ASSOCIATIONS
在	一些	图书	和	他们的	协会

关于某些书籍及其关联

[nu:] [bʊks] [kæn; kən][hæv; həv] [fju:] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

New	books	can	have	few	associations	.
新的	图书	能	有	很少	协会	.

新书可能没什么联想。

[ðeɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ðɪ] [best] ['dekl] - [edʒd] ['wɑ:tmən] ['peɪpər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [njuɪst] [taɪps]

They	may	reach	us	on	the	best	deckle	-	edged	Whatman	paper	,	in	the	newest	types
他们	可能	抵达	我们	在	这	最好的	毛边	-	边缘	沃特曼	纸	,	在	这	最新	类型

[ʌv; əv] ['feɪməs] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

of	famous	presses	,
的	著名的	出版社	,

它们或许会用最好的毛边沃特曼纸，通过最新型的著名印刷机送到我们手中。

[wɪð; wɪθ] [bæks] [ʌv; əv] [ɪm'bɑ:st] ['veləm] , [wɪð; wɪθ] ['teɪstfl] ['tæsld] [strɪŋz] ,

with	backs	of	embossed	vellum	,	with	tasteful	tasselled	strings	,
和	背部	的	压纹	羊皮纸	,	和	有品味的	带流苏的	字符串	,

背面采用压纹羊皮纸，并饰有雅致的流苏绳。

- - [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kən'streɪnd] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi]

-	-	and	yet	be	no	more	to	us	than	the	constrained	and	uneasy
-	-	和	然而	是	不	更多的	到	我们	比	这	受限	和	不安

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

acquaintances	of	yesterday	.
熟人	的	昨天	.

——然而，对我们来说，他们不过是昨天那些拘谨而尴尬的熟人而已。

[frendz] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] ,

Friends	they	may	become	to	-	morrow	,	the	day	after	,
朋友们	他们	可能	变得	到	-	明天	,	这	天	后	,

他们明天、后天或许会成为朋友，

- - [pər'hæps] " [hʌŋk] [ɪn] ['ænəm] [et] [plʊrz] " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ni:ðər]

-	-	perhaps	"	hunc	in	annum	et	plures	"	But	for	the	time	being	they	have	neither
-	-	也许	"	亨克	在	年	等	复数	"	但	为了	这	时间	存在	他们	有	两者都不

[pɑ:rt][nɔ:r][lɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r][pæst][ʌv; əv] ['retrəspekt] [ænd; ənd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

part	nor	lot	in	our	past	of	retrospect	and	suggestion	.
部分	也不	很多	在	我们的	过去的	的	回顾	和	建议	.

——或许是“hunc in annum et plures”，但就目前而言，它们既不属于我们的过去，也不属于我们的回顾和暗示。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] [ɔːr] [laɪkt] , [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;

Of	what	we	were	,	of	what	we	like	or	liked	,	they	know	nothing	;
的	什么	我们	是	,	的	什么	我们	喜欢	或者	喜欢	,	他们	知道	没有什么	;

他们对我们过去的样子、我们喜欢或曾经喜欢的东西一无所知；

[ænd; ənd][wiː; wi] - - [ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] - - [noʊ] ['iːv(ə)n] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	we	-	-	if	that	be	possible	-	-	know	even	less	of	them	.
和	我们	-	-	如果	那	是	可能的	-	-	知道	甚至	较少的	的	他们	.

而我们——如果这可能的话——对他们的了解就更少了。

['weðər] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪl] [briːd] [kən'tempt] , [ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Whether	familiarity	will	breed	contempt	,	or	whether	they	will	come	home	to	our
无论	熟悉	将要	品种	鄙视	,	或者	无论	他们	将要	来	家	到	我们的

['bɪznəs] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ,

business	and	bosom	,
商业	和	怀	,

熟悉究竟会滋生轻蔑，还是会让他们回归我们的事业和内心?

- - [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] .

-	-	these	are	things	that	lie	on	the	lap	of	the	Fates	.
-	-	这些	是	事物	那	说谎	在	这	膝	的	这	命运	.

——这些事情都掌握在命运手中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] , [æz; əz][ʌv; əv] [nuː]

But	it	is	to	be	observed	that	the	associations	of	old	books	,	as	of	new
但	它	是	到	是	观察到	那	这	协会	的	老的	图书	,	作为	的	新的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

但值得注意的是，旧书和新书的联想方式是相同的。

[ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tekst][ɔːr]['fɔːrmæt] , - - [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ,

are	not	always	exclusively	connected	with	their	text	or	format	,	-	-	are	sometimes	,
是	不是	总是	只	连接	和	他们的	文本	或者	格式	,	-	-	是	有时	,

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

并不总是与它们的文本或格式完全相关，——事实上，有时确实如此。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][bəuθ] .

independent	of	both	.
独立的	的	两个都	.

与两者无关。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['memərəb(ə)l][tuː; tə][juː 'es][baɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['tenjər] , [baɪ] [prə'pɪŋkwəti] ,

Often	they	are	memorable	to	us	by	length	of	tenure	,	by	propinquity	,
经常	他们	是	难忘	到	我们	经过	长度	的	任期	,	经过	接近	,

我们常常会因为他们的任期长短或地理位置的接近而记住他们。

- - ['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] [nɪ'glekt] .

-	-	even	by	their	patience	under	neglect	.
-	-	甚至	经过	他们的	耐心	在下面	忽视	.

——甚至凭借他们在被忽视时的耐心。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [riːd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hoʊlli] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

We	may	never	read	them	;	and	yet	by	reason	of	some	wholly	external
我们	可能	绝不	读	他们	;	和	然而	经过	原因	的	一些	完全	外部的

[ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

and	accidental	characteristic	,
和	偶然	特征	,

我们或许永远不会读到它们；然而，由于某些完全外在的、偶然的特征，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] - -

it	would	be	a	wrench	to	part	with	them	if	the	moment	of	separation	-	-
它	会	是	一个	扳手	到	部分	和	他们	如果	这	片刻	的	分离	-	-

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər] - - [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət][læst] .

the	inevitable	hour	-	-	should	arrive	at	last	.
这	不可避免的	小时	-	-	应该	到达	在	最后的	.

如果离别的时刻——不可避免的那一刻——最终到来，与他们告别将会是痛苦的。

[hɪr] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [pɔɪnt] , [ɪz][ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['bætərd] [frentʃ] ['foʊlioʊ] ,

Here	,	to	give	an	instance	in	point	,	is	a	stained	and	battered	French	folio	,
这里	,	到	给	一个	实例	在	观点	,	是	一个	染色	和	伤痕累累	法语	对开本	,

[wɪð; wɪθ] [pætʃt] ['kɔːrnərz] ,

with	patched	corners	,
和	已修补	角落	,

举个例子来说，这是一本破旧不堪、有污渍的法国对开本，边角也打了补丁。

- - [məuŋs] .

-	-	Mons	.
-	-	蒙斯	.

蒙席

[en] . - [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] - , - ,

N	.	Renouard's	translation	of	the	Metamorphoses	d'Ovide	,	1637	,
N	.	-	翻译	的	这	变态	-	,	-	,

N. Renouard 翻译的《奥维德的变形记》，1637 年

" - [diː] ['fɪgjərz] - [ʃəkjuːn] ['feɪb(ə)l] " (['veri] [ɑːd] ['fɪgjərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] !)

"	enrichies	de	figures	à	chacune	Fable	"	(	very	odd	figures	some	of	them	are	!	)
"	-	德	数据	-	恰库恩	寓言	"	(	非常	奇怪的	数据	一些	的	他们	是	!	)

“丰富的数字 à chacune Fable”(其中一些数字非常奇怪！)

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] " [ʃeɪ] [pi(ː)'ɛə] - , - [seɪŋkt] - , - [lɑː] [bɑːn] - [fɔɪ] ,

and	to	be	bought	"	chez	Pierre	Billaine	,	ruë	Sainct	Iacques	,	à	la	Bonne	-	Foy	,
和	到	是	买	"	chez	皮埃尔	-	,	-	圣徒	-	,	-	拉	邦妮	-	福伊	,

- [es] . - .

deuant	S	.	Yues	.
-	S	.	-	.

并可购买“ chez Pierre Billaine，ruë Saint Iacques，à la Bonne-Foy，deeuant S. Yues。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][held][noʊ] ['ɑːnɝd] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [ri'zaidid] [ˌeɪ 'juː]

"	It	has	held	no	honoured	place	upon	the	shelves	;	it	has	even	resided	au
"	它	有	握住	不	荣幸	地方	之上	这	货架	;	它	有	甚至	居住地	au

[rɛz] - [diː] - [ʃoʊ'seɪ] ,

rez	-	de	-	chaussée	,
保留	-	德	-	chaussée	,

“它在书架上没有占据任何显眼的位置；它甚至被遗忘在角落里。”

- - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [les] [dɪr] , - - [nɑːt] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

-	-	that	is	to	say	,	upon	the	floor	;	but	it	is	not	less	dear	,	-	-	not	less	desirable
-	-	那	是	到	说	,	之上	这	地面	;	但	它	是	不是	较少的	亲爱的	,	-	-	不是	较少的	理想

.

:
.

也就是说，放在地板上；但它的价格并不便宜，——也不逊色。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] " (['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [tuː; tə][wɪt]

For	at	the	back	of	the	"	Dedication	to	the	King	"	(	Lewis	XIII	.	to	wit
为了	在	这	后退	的	这	"	奉献	到	这	国王	"	(	刘易斯	十三	.	到	有

) ,

)	,
)	,

在“献给国王的献词”(路易斯十三世）背面，

[ɪz] [skrɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] , [ɪ'regjələr] [hænd] :

is	**scrawled**	**in**	**a**	**slanting**	**,**	**irregular**	**hand**	**:**
是	潦草的	在	一个	斜	,	不规律的	手	:

字迹潦草，倾斜且不规则：

" [pɔːr] [mædəmwə'zel] [diː][məuŋs] [sʌn] [tres] ['hʌmb(ə)l][et] [tres] - [ˌsɜːrvi'tɜːr] [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] .

"	**Pour**	**mademoiselle**	**de**	**mons**	**Son**	**tres**	**humble**	**et**	**tres**	**obeissant**	**Serviteur**	**St**	**.**	**André**	**.**
"	倒	小姐	德	丘陵	儿子	特雷斯	谦逊的	等	特雷斯	-	仆人	英石	.	安德烈	.

“尊敬的圣安德烈小姐，我们的儿子非常谦卑，非常服从。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [wɜːrd] , [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] ,

"	**Between**	**the**	**fourth**	**and**	**fifth**	**word**	**,**	**some**	**one**	**,**	**in**	**a**	**smaller**	**writing**	**of**	**later**	**date**	**,**
"	之间	这	第四	和	第五	单词	,	一些	一	,	在	一个	较小的	写作	的	之后	日期	,

“在第四个词和第五个词之间，有人，在后来写成的一篇篇幅较小的文章中，

[hæz; həz] ['ædɪd] " [pɑːr] " [ænd; ənd]['æftər] " [ˌes 'tiː] . ['ɑnˌdreɪ] , " [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " - .

has	**added**	**"**	**par**	**"**	**and**	**after**	**"**	**St**	**.**	**André**	**,**	**"**	**the**	**signature**	**"**	**Vandeuvre**	**.**
有	额外	"	帕	"	和	后	"	英石	.	安德烈	,	"	这	签名	"	-	.

添加了“par”，在“St. André”之后是签名“Vandeuvre”。

" [ɪn] [ðiːz] [ɪ'reləvənt] ([ænd; ənd] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd]) [ɪntɜːpə'leɪʃnz] , [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] .

"	**In**	**these**	**irrelevant**	**(**	**and**	**unsolicited**	**)**	**interpolations**	**,**	**I**	**take**	**no**	**interest**	**.**
"	在	这些	无关紧要	(	和	未经请求的	)	插值	,	我	拿	不	兴趣	.

“对于这些无关紧要（且未经请求）的插话，我毫无兴趣。”

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪs] . [diː][məuŋs] ?

But	**who**	**was**	**Mlle**	**.**	**de**	**Mons**	**?**
但	WHO	曾是	小姐	.	德	蒙斯	?

但德蒙斯小姐究竟是谁?

[æz; əz] ['fredrɪk] ['lɑːkər] [sɪŋz] : [dɪd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ['jestərdeɪ] [ɔːr]['eɪdʒɪz] [bæk] ?

As	**Frederick**	**Locker**	**sings**	**:**	**Did**	**She**	**live**	**yesterday**	**or**	**ages**	**back**	**?**
作为	弗雷德里克	储物柜	唱歌	:	做过	她	居住	昨天	或者	年龄	后退	?

正如弗雷德里克·洛克所唱：她是生活在昨天还是很久以前?

[wʌt] ['kʌlər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [wen] [braɪt] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ?

What	**colour**	**were**	**the**	**eyes**	**when**	**bright**	**and**	**waking**	**?**
什么	颜色	是	这	眼睛	什么时候	明亮的	和	醒来	?

醒来时眼睛明亮，是什么颜色的?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['rɪŋlɪts] [fer] , [ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] [blæk] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] !

And	**were**	**your**	**ringlets**	**fair**	**,**	**or**	**brown**	**,**	**or**	**black**	**,**	**Poor**	**little**	**Head**	**!**
和	是	你的	环状物	公平的	,	或者	棕色的	,	或者	黑色的	,	贫穷的	小的	头	!

可怜的小脑袋，你的卷发是金色的、棕色的还是黑色的呢?

[ðæt] [lɔːŋ] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ! [[wʌn]] " ['eɪdʒɪz] [bæk] " [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

that	**long**	**has**	**done**	**with**	**aching**	**!**	**[**	**1**	**]**	**"**	**Ages**	**back**	**"**	**she**	**certainly**	**did**	**not**	**live**	**,**
那	长的	有	完毕	和	疼痛	!	[	1	]	"	年龄	后退	"	她	当然	做过	不是	居住	,

长久以来，她一直饱受疼痛的折磨！[1] “很久以前”她肯定没有生活过，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['deɪtɪd] " - , " [ænd; ənd] " ['jestərdeɪ] " [ɪz][əb'sɜːrd] .

for	**the**	**book**	**is**	**dated**	**"**	**1637**	**,**	**"**	**and**	**"**	**yesterday**	**"**	**is**	**absurd**	**.**
为了	这	书	是	日期	"	-	,	"	和	"	昨天	"	是	荒诞	.

因为这本书的出版日期是“1637年”，而“昨天”是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , - - [neɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['laɪvli]

But	that	her	eyes	were	bright	,	-	-	nay	,	that	they	were	particularly	lively
但	那	她	眼睛	是	明亮的	,	-	-	不	,	那	他们	是	特别	热闹

[ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] ,

and	vivacious	,
和	活泼	,

但她的眼睛明亮有神，——不，应该说是格外生动活泼。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [sketʃiz] [ʌv; əv][æn'twɑːn]['wɔtəu; vɑː'təu][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

even	as	they	are	in	the	sanguine	sketches	of	Antoine	Watteau	a	hundred
甚至	作为	他们	是	在	这	乐观	草图	的	安托万	华托	一个	百

['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

years	afterwards	,
年	然后	,

即使一百年后，它们仍然出现在安托万·华托的乐观素描中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] " - " - - [æz; əz]['mɪsɪz] . ['slɪpˌslɑːp] [wʊd] [seɪ] .

I	am	"	confidous	"	-	-	as	Mrs	.	Slipslop	would	say	.
我	是	"	-	"	-	-	作为	太太	.	滑坡	会	说	.

正如斯利普斯洛普太太会说的那样，我很“自信”。

[fɔːr; fər][maɪ] ['θiːəri] ([ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [diˈspəːsiŋ] [baɪ]

For	my	theory	(	in	reality	a	foregone	conclusion	which	I	shrink	from	dispersing	by
为了	我的	理论	(	在	现实	一个	已放弃	结论	哪个	我	收缩	从	分散	经过

['eni] ['præktɪk(ə)l] [rɪ'zɑːlvənt]) [ɪz] ,

any	practical	resolvent	)	is	,
任何	实际的	解析	)	是	,

我的理论（实际上是一个既定的结论，我不愿用任何实际的解释来推翻它）是：

[ðæt] [maɪl] .

that	Mile	.
那	英里	.

那英里。

[diː][məuŋs][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - - ['sentʃəri] [frentʃ] [tʃaɪld] ,

de	Mons	was	some	delightful	seventeenth	-	-	century	French	child	,
德	蒙斯	曾是	一些	愉快	第十七	-	-	世纪	法语	孩子	,

德蒙斯是一位可爱的十七世纪法国孩子，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][bɪg] ['vɑːljəm] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [bʊk] .

to	whom	the	big	volume	had	been	presented	as	a	picture	-	book	.
到	谁	这	大的	体积	有	到过	呈现	作为	一个	图片	-	书	.

有人把这本厚厚的书当作图画书来看。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [streɪt] - ['kɔːsətid] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] [her] , ['iːgərli]

I	can	imagine	the	alert	,	strait	-	corseted	little	figure	,	with	ribboned	hair	,	eagerly
我	能	想象	这	警报	,	海峡	-	束腰	小的	数字	,	和	丝带	头发	,	急切地

['kreɪnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tɔːl] ['foʊlioʊ] ;

craning	across	the	tall	folio	;
起重机	穿过	这	高的	对开本	;

我可以想象一个机敏的、身着束腰紧身衣的小身影，头发扎成丝带，急切地伸长脖子越过高高的对开本；

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ðə; ði]['ledʒəndz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːpər] " ['fɪgjərz] ,

and	following	curiously	with	her	finger	the	legends	under	the	copper	"	figures	,
和	下列的	奇怪的是	和	她	手指	这	传说	在下面	这	铜	"	数据	,

" - - " ['nɑːrsɪs] [ɪn] [flɜːr] , "

"	-	-	"	Narcisse	en	fleur	,	"
"	-	-	"	水仙花	英文	花朵	,	"

她好奇地用手指沿着铜像下方的文字——“盛开的纳西斯”——浏览着。

" - [ɪn] [hi'buː] , "
" Ascalaphe en hibou , "
" - 英文 hibou , "

"Ascalaphe en hibou, "

" ['dʒeɪsn] - [lə]['drægən] , " - - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
" Jason endormant le dragon , " - - and so forth ,
" 杰森 - 勒 龙 , " - - 和 所以 前进 ,

“Jason Endormant le Dragon”——诸如此类，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [sɪn] - [biːldən] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][kæts][mʌst; məst]
with much the same wonder that the Sinne - Beelden of Jacob Cats must
和 很多 这 相同的 想知道 那 这 罪孽 - 贝尔登 的 雅各布 猫 必须
[hæv; həv] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃˌwimin] [ʌv; əv] ['mɪdəlˌbɜːrg] .
have stirred in the little Dutchwomen of Middelburg .
有 搅拌 在 这 小的 荷兰女人 的 米德尔堡 .

这与雅各布·卡茨的《辛尼·贝尔登》给米德尔堡的小荷兰妇女们带来的惊奇感非常相似。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['mɪs] . [diː][məuŋs][bʌt; bət] [ðɪs] , - - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
There can be no Mlle . de Mons but this , - - and for me she can
那里 能 是 不 小姐 . 德 蒙斯 但 这 , - - 和 为了 我 她 能
['nevər] [groʊ] [oʊld] !
never grow old !
绝不 生长 老的 !

世上不可能有蒙斯小姐，只有她——而且对我来说，她永远不会变老！

[[wʌn]] [ðɪs] ['kwɑːtreɪn][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ] ['θækəri]
[1] This quatrain has the distinction of having been touched upon by Thackeray
[1] 这 四行诗 有 这 区别 的 拥有 到过 感动 之上 经过 萨克雷
.
:
.

[1] 这首四行诗的特别之处在于，它曾被萨克雷提及。

[wen] ['mɪstər] . ['lɑkərz] ['mænjuskrɪpt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs]
When Mr . Locker's manuscript went to the Cornhill Magazine in 1860 , it ran thus
什么时候 先生 . 储物柜的 手稿 去 到 这 康希尔 杂志 在 - , 它 跑 因此
:
:
:

1860年，洛克先生的手稿送到《康希尔杂志》时，内容如下：

[dɪd] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ['jestərdeɪ] , [ɔːr]['eɪdʒɪz] [sped] ?
Did she live yesterday , or ages sped ?
做过 她 居住 昨天 , 或者 年龄 加速 ?

她仿佛还活在昨天，还是时光飞逝?

[wʌt] ['kʌlər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [wen] [braɪt] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ?
What colour were the eyes when bright and waking ?
什么 颜色 是 这 眼睛 什么时候 明亮的 和 醒来 ?

醒来时眼睛明亮，是什么颜色的?

[ænd; ənd][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['rɪŋlɪts] [fer] ?
And were your ringlets fair ?
和 是 你的 环状物 公平的 ?

你的卷发颜色漂亮吗?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [hed] !
Poor little head !
贫穷的 小的 头 !

可怜的小脑袋!

- - [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !
- - Poor little heart !
- - 贫穷的 小的 心 !

可怜的小家伙!

[ðæt] [lɔːŋ] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] .
that long has done with aching .
那 长的 有 完毕 和 疼痛 .

长久以来，疼痛早已消失殆尽。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði][ə¸səʊsi'eɪʃn; ə¸səʊʃi'eɪʃn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [fɑːr] -
Sometimes it comes to pass that the association is of a more far -
有时 它 来 到 经过 那 这 协会 是 的 一个 更多的 远的 -
[fetʃt] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l][kaɪnd] .
fetched and fanciful kind .
已获取 和 奇幻的 种类 .

有时，这种联想会变得更加牵强附会、异想天开。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔvid][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : [ɪn][maɪ][nekst] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ə'nʌðər] - [ges]
In the great Ovid it lies in an inscription : in my next case it is " another - guess
在 这 伟大的 奥维德 它 谎言 在 一个 题词 : 在 我的 下一个 案件 它 是 " 其他 - 猜测
" ['mætər] .
" matter .
" 事情 .

在伟大的奥维德的作品中，它被铭刻在一段文字里；而在我的下一个例子中，它则是一个"另一种猜测"的问题。

[ðə; ði]['foʊlioʊ] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['silvə] - [ʌv; əv][ðə; ði] " [raɪt] [ɑːn] .
The folio this time is the Sylva Sylvarum of the " Right Hon .
这 对开本 这 时间 是 这 西尔瓦 - 的 这 " 正确的 尊敬的 .

这次的对开本是"尊敬的"的《Sylva Sylvarum》。

['frænsɪs] [loʊ] .
Francis Lo .
弗朗西斯 洛 .

弗朗西斯·洛

['vɛrʊləm] .
Verulam .
维鲁拉姆 .

维鲁拉姆。

['vaɪkaʊnt] [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbən,'æl-] , " [ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [lɔːrd]
Viscount St . Alban , " of whom some people still prefer to speak as Lord
子爵 英石 . 阿尔班 , " 的 谁 一些 人们 仍然 更喜欢 到 说话 作为 主
['beɪkən] .
Bacon .
熏肉 .

圣阿尔班子爵，有些人仍然更喜欢称他为培根勋爵。

- [tɪz] ['oʊnli][ðə; ði] " [sɪkst] [ɪ'dɪʃn] " ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]
' Tis only the " sixt Edition " ; but it was to be bought at the Great
- 的 仅有的 这 " 六 版 " ; 但 它 曾是 到 是 买 在 这 伟大的
[tɜːrks] [hed] ,
Turk's Head ,
土耳其的 头 ,

这只是"第六版"；但它原本要在"大土耳其人头"酒吧买到。

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [maɪtɝ] - " ([nɑːt][ðə; ði]['mɑːdərn] [prɪ'tendər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] !) ,
" next to the Mytre Tauerne " (not the modern pretender , be it observed !) ,
" 下一个 到 这 神秘 - " (不是 这 现代的 冒名顶替者 , 是 它 观察到 !) ,

"毗邻 Mytre Tauerne"（请注意，不是现代的仿制品！），

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

which	is	in	itself	a	feature	of	interest	.
哪个	是	在	本身	一个	特征	的	兴趣	.

这本身就是一个值得关注的特点。

[ə; eɪ] ['fɔːrmər] [pə'zesər] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,

A	former	possessor	,	from	his	notes	,
一个	以前的	拥有者	,	从	他的	笔记	,

根据前任所有者的笔记，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [priː'ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [laɪf]

appears	to	have	been	largely	preoccupied	with	that	ignoble	clinging	to	life
出现	到	有	到过	很大程度上	心事重重	和	那	卑鄙的	依恋	到	生活

[wɪtʃ] [soʊ] ['eksəd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] ,

which	so	exercised	Matthew	Arnold	,
哪个	所以	锻炼	马修	阿诺德	,

似乎他主要关注的是那种令马修·阿诺德着迷的、卑劣的求生本能。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['læksətɪv] ['sɪmpəlz] [fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌmfəts]

for	they	relate	chiefly	to	laxative	simples	for	medicine	;	and	he	comforts
为了	他们	涉及	主要	到	泻药	简单	为了	药品	;	和	他	舒适

[hɪm'self] , [ɪn]['eɪprəl] , - ,

himself	,	in	April	,	1695	,
他自己	,	在	四月	,	-	,

因为它们主要与医药用的简易泻药有关；他在1695年4月安慰自己说：

[baɪ] [træn'skraɪbɪŋ] ['beɪkənz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] " [ə; eɪ] [laɪf] [led] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɪn]['hoʊli]['eksərsaɪzɪz] "

by	transcribing	Bacon's	reflection	that	"	a	Life	led	in	Religion	and	in	Holy	Exercises	"
经过	转录	培根的	反射	那	"	一个	生活	引领	在	宗教	和	在	圣	练习	"

[kən'duːs] [tuː; tə][lɔːn'dʒevəti] ,

conduces	to	longevity	,
促进	到	长寿	,

通过转述培根关于"在宗教和圣洁操练中度过的生活"有助于长寿的思考，

- - [æn; ən] ['æfərɪzəm] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ['juːsf(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz]

-	-	an	aphorism	which	,	however	useful	as	an	argument	for	length	of	days
-	-	一个	格言	哪个	,	然而	有用	作为	一个	争论	为了	长度	的	天

,

,

,

——这句格言虽然可以用来论证白昼的长度，但

[ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [rɪ'moʊt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .

is	a	rather	remote	reason	for	religion	.
是	一个	相当	偏僻的	原因	为了	宗教	.

这是人们信奉宗教的一个相当牵强的理由。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ,

But	what	to	me	is	always	most	seductive	in	the	book	is	,
但	什么	到	我	是	总是	最多	诱人的	在	这	书	是	,

但对我来说，这本书最吸引人的地方始终是：

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ([nɑːt]['kɑːpi] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) [ʌv; əv] - ['mæstər] ['aɪzək] ['wɔːltən] , [wen]

that	to	this	edition	(	not	copy	,	of	course	)	of	1651	Master	Izaak	Walton	,	when
那	到	这	版	(	不是	复制	,	的	课程	)	的	-	掌握	伊扎克	沃尔顿	,	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

1651 年伊萨克·沃尔顿大师来到时，他所读的正是这个版本（当然不是副本）。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['æŋglər][ʌv; əv] - ,

in	his	Compleat	Angler	of	1653	,
在	他的	完成	垂钓者	的	-	,

在他1653年出版的《垂钓大全》中，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['æbstrækt] ['kwestʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

to	discuss	such	abstract	questions	as	the	transmission	of	sound	under	water	,
到	讨论	这样的	抽象的	问题	作为	这	传播	的	声音	在下面	水	,

讨论诸如水下声音传播等抽象问题，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][kɑːrp][ænd; ənd] [paɪk] , [mʌst; məst] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .

and	the	ages	of	carp	and	pike	,	must	probably	have	referred	.
和	这	年龄	的	鲤鱼	和	梭鱼	,	必须	大概	有	指	.

鲤鱼和梭鱼的年龄，很可能指的是它们。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['menʃənz] " [sɜːr]['frænsɪs] ['beɪkənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [wɪtʃ] [ɪz]

He	often	mentions	"	Sir	Francis	Bacon's	"	History	of	Life	and	Death	,	which	is
他	经常	提及	"	先生	弗朗西斯	培根的	"	历史	的	生活	和	死亡	,	哪个	是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] .

included	in	the	volume	.
包括	在	这	体积	.

他经常提到弗朗西斯·培根爵士的《生与死史》，该书也收录于本书中。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] " ['kɑːŋgruəs] " [ðæt] ['beɪkənz] [bʊk]

No	doubt	it	would	be	more	reasonable	and	more	"	congruous	"	that	Bacon's	book
不	怀疑	它	会	是	更多的	合理的	和	更多的	"	一致的	"	那	培根的	书

[ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['beɪkən] .

should	suggest	Bacon	.
应该	建议	熏肉	.

毫无疑问，培根的书应该推荐培根，这会更合理、更“合情合理”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	there	it	is	.
但	那里	它	是	.

但事实就是如此。

[ðæt] [ɪ'lɑːdʒɪkl] " [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] " [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , [ɪn'veriəbli] [ri'kɔːlz]

That	illogical	"	succession	of	ideas	"	which	puzzled	my	Uncle	Toby	,	invariably	recalls
那	不合逻辑	"	演替	的	想法	"	哪个	困惑	我的	叔叔	托比	,	总是	召回

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

那段令我叔叔托比困惑不已的、不合逻辑的“想法序列”，总是让我想起：

[nɑːt][ðə; ðɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] ['foʊlioʊ][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] " [nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maɪtɝ] - " [ɪn] [fliːt]

not	the	imposing	folio	to	be	purchased	"	next	to	the	Mytre	Tauerne	"	in	Fleet
不是	这	气势磅礴	对开本	到	是	购买	"	下一个	到	这	神秘	-	"	在	舰队

[striːt] ,

Street	,
街道	,

不是在舰队街“Mytre Tauerne旁边”出售的那本气势恢宏的画册，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [wɪtʃ] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

but	the	unpretentious	eighteenpenny	octavo	which	,	two	years	later	,
但	这	朴实无华	十八便士	八开本	哪个	,	二	年	之后	,

但两年后，那本朴实无华的十八便士八开本却问世了。

[wʌz; wəz][ɑːn] [seɪl] [æt; ət] ['ritʃəd] - [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hɑːrd][baɪ] ,

was	on	sale	at	Richard	Marriot's	in	St	.	Dunstan's	churchyard	hard	by	,
曾是	在	销售	在	理查德	-	在	英石	.	邓斯坦的	墓地	难的	经过	,

在附近的圣邓斯坦教堂墓地旁的理查德·马里奥特百货公司有售。

[ænd; ənd][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɔːroʊ] [ɪts][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ'koʊniən]
and **did** **no** **more** **than** **borrow** **its** **erudition** **from** **the** **riches** **of** **the** **Baconian**
和 做过 不 更多的 比 借 它是 博学 从 这 财富 的 这 培根式
['stɔːrhaʊs] .
storehouse **.**
库 .

只不过是从培根的博学宝库中借用了其渊博的学识而已。

[laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] , [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [bʊk] (['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd]
Life **,** **and** **its** **prolongation** **,** **is** **again** **the** **theme** **of** **the** **next** **book** **(** **also** **mentioned**
生活 , 和 它是 延长 , 是 再次 这 主题 的 这 下一个 书 (还 提及
, [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
, **by** **the** **way** **,**
, 经过 这 方式 ,

生命及其延续，再次成为下一本书的主题（顺便一提，书中也提到过）。

[ɪn]['wɔːltən]) [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ʌp] , [ðoʊ] [ʌn'hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
in **Walton** **)** **which** **I** **take** **up** **,** **though** **unhappily** **it** **has** **no** **inscription** **.**
在 沃尔顿) 哪个 我 拿 向上 , 尽管 不幸地 它 有 不 题词 .

在沃尔顿）我拿起了它，但不幸的是它没有铭文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][kæf] - [klæd]['kɑːpi][ʌv; əv] ['luːɪs] - [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['meθədz]
It **is** **a** **little** **old** **calf** **-** **clad** **copy** **of** **Lewis** **Cornaro's** **Sure** **and** **Certain** **Methods**
它 是 一个 小的 老的 小牛 - 覆膜 复制 的 刘易斯 - 当然 和 肯定 方法
[ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [laɪf] ,
of **attaining** **a** **Long** **and** **Healthful** **Life** **,**
的 达到 一个 长的 和 健康的 生活 ,

这是一本用旧牛皮纸包裹的路易斯·科纳罗的《获得长寿和健康的可靠方法》的复印件。

4th [ed] . , 24mo , - ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːɪk] [seɪl] [ʌv; əv] ['februeri] ,
4th **ed** **.** **,** **24mo** **,** **1727** **;** **and** **was** **bought** **at** **the** **Bewick** **sale** **of** **February** **,**
4th 编辑 . , 24mo , - ; 和 曾是 买 在 这 贝威克 销售 的 二月 ,
- ,
1884 **,**
- ,

第4版，24开本，1727年；购于1884年2月的贝威克拍卖会。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['eliət] ['bjuːɪk] , ['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]
as **having** **once** **belonged** **to** **Robert** **Elliot** **Bewick** **,** **only** **son** **of** **the** **famous** **old**
作为 拥有 一次 属于 到 罗伯特 埃利奥特 贝威克 , 仅有的 儿子 的 这 著名的 老的
['njʊˌkæsl] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] .
Newcastle **wood** **-** **engraver** **.**
纽卡斯尔 木头 - 雕刻师 .

这件物品曾属于罗伯特·艾略特·贝威克，他是纽卡斯尔著名老木刻家的独子。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,
As **will** **be** **shown** **later** **,** **it** **is** **easy** **to** **be** **misled** **in** **these** **matters** **,**
作为 将要 是 所示 之后 , 它 是 简单的 到 是 被误导 在 这些 事情 ,

稍后将要说明的是，在这些问题上很容易被误导。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
but **I** **cannot** **help** **believing** **that** **this** **volume** **,** **which** **looks** **as** **if** **it** **had** **been**
但 我 不能 帮助 相信 那 这 体积 , 哪个 看起来 作为 如果 它 有 到过
[ˌɑːr 'iː] - [baʊnd] ,
re **-** **bound** **,**
关于 - 边界 ,

但我忍不住相信，这本看起来像是重新装订过的书，

[ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] ['tɔməs] ['bju:ɪk] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:r][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

is	the	one	Thomas	Bewick	mentions	in	his	Memoir	as	having	been	his	companion
是	这	一	托马斯	贝威克	提及	在	他的	回忆录	作为	拥有	到过	他的	伴侣

[ɪn] [ðoʊz] ['spekjələtɪv] ['wɑ:ndərɪŋz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [taʊn] [mʊr] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['ɛlzˌwɪk] [fi:ldz] ,

in	those	speculative	wanderings	over	the	Town	Moor	or	the	Elswick	Fields	,
在	那些	推测性的	漫游	超过	这	镇	泊	或者	这	埃尔斯威克	田野	,

就是托马斯·贝威克在他的回忆录中提到的，曾陪伴他漫步于城镇荒原或埃尔斯威克田野上的那个人吗?

[wen] , [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [hi:; hi] [plænd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] - [lɑ:] ['frænˌklɪn] ,

when	,	as	an	apprentice	,	he	planned	his	future	à	la	Franklin	,
什么时候	,	作为	一个	学徒	,	他	计划	他的	未来	-	拉	富兰克林	,

当他还是学徒时，他曾像富兰克林那样规划自己的未来。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ski:mz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [laɪf] .

and	devised	schemes	for	his	conduct	in	life	.
和	设计	方案	为了	他的	执行	在	生活	.

并为他的人生行为制定了计划。

[ɪn] [ə'teinɪŋ] - [teɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] ;

In	attaining	Cornaro's	tale	of	years	he	did	not	succeed	;
在	达到	-	故事	的	年	他	做过	不是	成功	;

他未能获得科尔纳罗多年来的故事;

[ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['feɪθfəli] ['præktɪst] [ðə; ðɪ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [en'dʒɔɪnd] (

though	he	seems	to	have	faithfully	practised	the	periods	of	abstinence	enjoined	(
尽管	他	似乎	到	有	忠实	已实践	这	时期	的	节制	禁止	(

[bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [əb'zɜ:rvd]) [baɪ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['noʊb(ə)l] [vəni:ʃənz] " [prə'fest]

but	probably	not	observed	)	by	another	of	the	"	noble	Venetian's	"	professed
但	大概	不是	观察到	)	经过	其他	的	这	"	高贵	威尼斯人的	"	声称

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

虽然他似乎忠实地遵守了另一位自称是这位"威尼斯贵族"的仰慕者所规定的（但可能并未遵守的）禁欲期，

['mɪstər] . ['ædɪsən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spekteɪtər] .

Mr	.	Addison	of	the	Spectator	.
先生	.	艾迪生	的	这	旁观者	.

《旁观者》杂志的艾迪生先生。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	I	have	admitted	a	momentary	misgiving	as	to	the	authenticity	of	the
如果	我	有	承认	一个	瞬间	疑虑	作为	到	这	真实性	的	这

['fɔ:rgoʊɪŋ] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪn] ,

foregoing	relic	of	the	"	father	of	white	line	,
前文	遗迹	的	这	"	父亲	的	白色的	线	,

如果我承认对上述"白线之父"遗物的真实性曾有过一丝疑虑，

" [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] [nʌn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][nekst]['aɪtəm][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [kʌm] .

"	there	can	be	none	about	the	next	item	to	which	I	now	come	.
"	那里	能	是	没有任何	关于	这	下一个	物品	到	哪个	我	现在	来	.

"对于我接下来要谈的事项，没有任何疑问。"

[wʌns] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['westmɪnstər] ['bʊkstɔ:l] , [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ,

Once	,	on	a	Westminster	bookstall	,	long	since	disappeared	,
一次	,	在	一个	威斯敏斯特	书摊	,	长的	自从	消失	,

曾经在威斯敏斯特的一个书摊上，那个书摊早已消失了。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

I	found	a	copy	of	a	seventh	edition	of	the	Pursuits	of	Literature
我	成立	一个	复制	的	一个	第七	版	的	这	追求	的	文学

[ʌv; əv][tiː] . [dʒeɪ] . [mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ,

of	T	.	J	.	Mathias	,
的	T	.	J	.	马蒂亚斯	,

我找到了一本T·J·马蒂亚斯所著《文学追求》第七版。

[kwiːn] ['ʃɑːrləts] ['trɛʒɝɝz] [klɜːrk] .

Queen	Charlotte's	Treasurer's	Clerk	.
女王	夏洛特的	财务主管的	职员	.

夏洛特女王的财务主管书记员。

['bruːtəli] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['baɪndər] ,

Brutally	cut	down	by	the	binder	,
残酷地	切	向下	经过	这	活页夹	,

被装订机无情地剪断了，

[ðæt] ['dʊrəs] - [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sperd] [ə; eɪ]['sɑːləteri][peɪdʒ][fɔːr; fər][ɪts]['mænjuskrɪpt]

that	durus	arator	had	unexpectedly	spared	a	solitary	page	for	its	manuscript
那	硬骨	-	有	不料	幸存	一个	孤	页	为了	它是	手稿

['kɑːment] ,

comment	,
评论	,

那部《杜鲁斯·阿拉托拉》出人意料地留出了一页纸作为其手稿注释。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θɔːtfəli] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd]['foʊldɪd][ɪn] .

which	was	thoughtfully	turned	up	and	folded	in	.
哪个	曾是	深思熟虑	转向	向上	和	折叠	在	.

它被精心翻折进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌplət] [ɪn][mə'θaɪəs, mə'tiːəs] , [hɪz; ɪz] ['daɪəlɔːg] [iː] . : - -

It	was	a	note	to	this	couplet	in	Mathias	,	his	Dialogue	II	.	:	-	-
它	曾是	一个	笔记	到	这	对联	在	马蒂亚斯	,	他的	对话	二	.	:	-	-

这是马蒂亚斯《对话录》第二卷中对这首对句的注释：

[frʌm; frəm] ['bjuːɪks] ['mædʒɪk] [wʊd] [θroʊ] ['reɪz]

From	Bewick's	magick	wood	throw	borrow'd	rays
从	贝威克	魔法	木头	扔	借来的	射线

从贝威克的魔法木中投掷借来的光芒

[ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] ['gɔːrdʒəs] - [bleɪz] , - -

O'er	many	a	page	in	gorgeous	Bulmer's	blaze	,	-	-
超过	许多	一个	页	在	华丽的	-	火焰	,	-	-

在布尔默绚丽的光芒下，翻过许多页——

" ['gɔːrdʒəs] ['bʌlmɝ] " ([ðə; ði] ['epɪθet] [ɪz]['oʊvər] - ['kʌlərd] !) ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['bʌlmɝ] [huː] ,

"	gorgeous	Bulmer	"	(	the	epithet	is	over	-	coloured	!	)	being	the	William	Bulmer	who	,
"	华丽的	布尔默	"	(	这	别名	是	超过	-	有色	!	)	存在	这	威廉	布尔默	WHO	,

[ɪn] - ,

in	1795	,
在	-	,

“英俊的布尔默”(这个绰号有点夸张了！）指的是威廉·布尔默，他在1795年，

['ɪʃuːd] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [pɑː'nel] .

issued	the	Poems	of	Goldsmith	and	Parnell	.
发布	这	诗歌	的	金匠	和	帕内尔	.

出版了戈德史密斯和帕内尔的诗集。

" [aɪ] " ([sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt]) " [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs]
" I " (says the writer of the note) " was chiefly instrumental to this ingenious
" 我 " (说道 这 作家 的 这 笔记) " 曾是 主要 乐器演奏 到 这 巧妙
['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [['bju:ɪks]] ['eksələns] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] .
artist's [Bewick's] excellence in this art .
艺术家的 [贝威克] 卓越 在 这 艺术 .

“我”(纸条的作者写道)“对这位才华横溢的艺术家[贝威克]在该艺术领域的卓越成就起到了至关重要的作用。

[aɪ][fɜ:rst] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['mɪstər] . [ra:] .
I first initiated his master , Mr . Ra .
我 第一的 启动 他的 掌握 , 先生 . 拉 .

我首先向他的师父 Ra 先生介绍了他。

['baɪlbi] ([ʌv; əv] ['njʊˌkæsl]) ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rt] ,
Beilby (of Newcastle) into the art ,
贝尔比 (的 纽卡斯尔) 进入 这 艺术 ,

贝尔比（纽卡斯尔人）进入艺术领域，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['eseɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts] [ɪn][maɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n]
and his first essay was the execution of the cuts in my Treatise on
和 他的 第一的 散文 曾是 这 执行 的 这 削减 在 我的 论文 在
[ˌmenʃə'reɪʃən] ,
Mensuration ,
测量 ,

他的第一篇论文是关于我《测量论》中剪裁的执行情况。

['prɪntɪd] [ɪn] 4to , - .
printed in 4to , 1770 .
打印 在 4to , - .

1770 年以 4 开本印刷。

[su:n] ['æftər][aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rtɪst][tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [kʌts] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
Soon after I recommended the same artist to execute the cuts to Dr .
很快 后 我 受到推崇的 这 相同的 艺术家 到 执行 这 削减 到 博士 .
[hɔrsli:z] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['nu:tən] .
Horsley's edition of the works of Newton .
霍斯利 版 的 这 作品 的 牛顿 .

不久之后，我推荐了这位艺术家为霍斯利博士的牛顿著作集版本进行插图。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ['mɪstər] . [bi:] . [hæd; həd][ðə; ði][dʒɑ:b] , [hu:] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Accordingly Mr . B . had the job , who put them into the hands of his
因此 先生 . B . 有 这 工作 , WHO 放 他们 进入 这 双手 的 他的
[ə'sɪstənt] ,
assistant ,
助手 ,

因此，B先生获得了这份工作，并将这些物品交给了他的助手。

['mɪstər] . ['bju:ɪk] , [hu:] ['eksɪkju:tɪd][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rk][ɪn] [wʊd] ,
Mr . Bewick , who executed them as his first work in wood ,
先生 . 贝威克 , WHO 执行 他们 作为 他的 第一的 工作 在 木头 ,

贝威克先生创作这些作品，这是他最早的木雕作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['mænər] , [ðoʊ] - [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n] ['nɪkəlz] ,
and that in a most elegant manner , tho ' spoiled in the printing by John Nichols ,
和 那 在 一个 最多 优雅的 方式 , 虽然 - 被宠坏了 在 这 印刷 经过 约翰 尼科尔斯 ,

而且，尽管约翰·尼科尔斯在印刷过程中破坏了这种优雅的风格，但它本身却非常优美。

[ðə; ði] [blæk] - ['letər] ['prɪntər] .
the Black - letter printer .
这 黑色的 - 信 打印机 .

黑体字打印机。

[siː] . [eɪtʃ] . - . "
C . H . 1798 . "
C . H . - . "

CH 1798。”

" [siː] . [eɪtʃ] . " [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['hʌtən] , [ðə; ði] ['wʊlɪtʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
" C . H . " is Dr . Charles Hutton , the Woolwich mathematician .
" C . H . " 是 博士 . 查尔斯 赫顿 , 这 伍尔维奇 数学家 .

“CH”指的是伍尔维奇的数学家查尔斯·赫顿博士。

[hɪz; ɪz] [noʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːntɪŋ] [veɪn] [ʌv; əv] [ðæt] " ['faʊndər] [ʌv; əv] - ,
His note is a little in the vaunting vein of that " founder of fortun's ,
他的 笔记 是 一个 小的 在 这 吹嘘 静脉 的 那 " 创始人 的 - ,

他的笔记有点像那位“财富创始人”的自夸语气，

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['ʌŋk(ə)l] ['pʌmbəlˌtʃʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
" the excellent Uncle Pumblechook of Great Expectations ,
" 这 出色的 叔叔 大黄鸡 的 伟大的 期望 ,

“《远大前程》中那位出色的庞布尔丘克叔叔，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ['skersli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] " [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] " ['bjuːɪk] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
for his services scarcely amounted to " initiating " Bewick or his master into the
为了 他的 服务 几乎 金额 到 " 启动 " 贝威克 或者 他的 掌握 进入 这
[ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] .
art of engraving on wood .
艺术 的 雕刻 在 木头 .

因为他提供的帮助几乎不足以“引导”贝威克或他的师傅进入木刻艺术的领域。

[mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['meməri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ['bjuːɪk] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['baɪlbi]
Moreover , his memory must have failed him , for Bewick , and not Beilby
, 他的 记忆 必须 有 失败的 他 , 为了 贝威克 , 和 不是 贝尔比
,
,
,

此外，他的记忆肯定出了问题，因为是贝威克，而不是贝尔比。

[dɪd] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmenʃə'reɪʃən] ,
did the majority of the cuts to the Mensuration ,
做过 这 多数 的 这 削减 到 这 测量 ,

对《月经》进行了大部分删减，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [preɪzd] ['daɪəgræm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]
including a much - praised diagram of the tower of St . Nicholas Church at
包括 一个 很多 - 赞扬 图表 的 这 塔 的 英石 . 尼古拉斯 教会 在
['njʊˌkæsl] ,
Newcastle ,
纽卡斯尔 ,

其中包括一幅备受赞誉的纽卡斯尔圣尼古拉斯教堂塔楼示意图，

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [teɪl] - ['piːsɪz] .
afterwards a familiar object in the younger man's designs and tail - pieces .
然后 一个 熟悉的 目的 在 这 年轻 男人的 设计 和 尾巴 - 件 .

后来，这个元素在年轻人的设计和尾饰中变得十分常见。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hʌtənz] [noʊt] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [wɜːrθ] ['reskjuːɪŋ]
Be this as it may , Dr . Hutton's note was surely worth rescuing
是 这 作为 它 可能 , 博士 . 赫顿的 笔记 曾是 一定 值得 救援
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['baɪndərz] [plaʊ] .
from the ruthless binder's plough .
从 这 无情 活页夹的 犁 .

无论如何，赫顿博士的笔记绝对值得从无情的装订机手中抢救出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['bjuːɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] ,

Between	**the**	**work**	**of**	**Thomas**	**Bewick**	**and**	**the**	**work**	**of**	**Samuel**	**Pepys**	**,**
之间	这	工作	的	托马斯	贝威克	和	这	工作	的	塞缪尔	佩皮斯	,

在托马斯·贝威克和塞缪尔·佩皮斯的作品之间，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [ɪn'dʒiːniəs] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] , [seɪv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊt] [ˌɔːtoʊˌbaɪə'græfɪkli] .

it	**is**	**idle**	**to**	**attempt**	**any**	**ingenious**	**connecting**	**link**	**,**	**save**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**both**	**wrote**	**autobiographically**	**.**
它	是	闲置的	到	试图	任何	巧妙	连接	关联	,	节省	这	事实	那	他们	两个都	写道	自传体	.

除了他们都以自传体形式写作之外，试图找出任何巧妙的联系都是徒劳的。

[ðə; ði] " ['pepis] " [ɪn] ['kwestʃən] [hɪr] , [haʊ'evər] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['daɪəri] ,

The	**"**	**Pepys**	**"**	**in**	**question**	**here**	**,**	**however**	**,**	**is**	**not**	**the**	**famous**	**Diary**	**,**
这	"	佩皮斯	"	在	问题	这里	,	然而	,	是	不是	这	著名的	日记	,

然而，这里提到的“佩皮斯”并非指那部著名的日记。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəltiz] " ['oʊnli] ['ʌðər] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɜːrk] , " ['neɪmli] ,

but	**the**	**Secretary**	**to**	**the**	**Admiralty's**	**"**	**only**	**other**	**acknowledged**	**work**	**,**	**"**	**namely**	**,**
但	这	秘书	到	这	海军部的	"	仅有的	其他	已确认	工作	,	"	即	,

但海军部秘书“唯一其他公认的作品”，即

[ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [ˌmɛm'wɑrz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ,

the	**privately**	**printed**	**Memoires**	**Relating**	**to**	**the**	**State**	**of**	**the**	**Royal**	**Navy**	**of**	**England**	**,**	**for**	**Ten**	**Years**	**,**
这	私下	打印	回忆录	相关	到	这	状态	的	这	皇家	海军	的	英格兰	,	为了	十	年	,

私人印刷的《关于英国皇家海军十年状况的回忆录》

- ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːpi] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

1690	**;**	**and**	**this**	**copy**	**may**	**undoubtedly**	**lay**	**claim**	**to**	**exceptional**	**interest**	**.**
-	;	和	这	复制	可能	无疑	躺	宣称	到	非凡的	兴趣	.

1690 年；而且这本副本无疑具有非凡的价值。

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praɪz] [ðoʊz] ['mænjuskrɪpt] [kə'rekʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hændraɪtɪŋ] ,

For	**not**	**only**	**does**	**it**	**comprise**	**those**	**manuscript**	**corrections**	**in**	**the**	**author's**	**handwriting**	**,**
为了	不是	仅有的	做	它	包括	那些	手稿	更正	在	这	作者的	手写	,

因为它不仅包含了作者亲笔书写的那些手稿修改，

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['tænər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['klærəndən] [pres] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] ,

which	**Dr**	**.**	**Tanner**	**reproduced**	**in**	**his**	**excellent**	**Clarendon**	**Press**	**reprint**	**of**	**last**	**year**	**,**
哪个	博士	.	皮匠	复制品	在	他的	出色的	克拉伦登	按	重印	的	最后的	年	,

坦纳博士在去年克拉伦登出版社的优秀重印版中也重现了这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːrtrət] [pleɪts] [baɪ] ['rɑːbərt] [waɪt] ['æftər] ['nɛlɝ] .

but	**it**	**includes**	**the**	**two**	**portrait**	**plates**	**by**	**Robert**	**White**	**after**	**Kneller**	**.**
但	它	包括	这	二	肖像	盘子	经过	罗伯特	白色的	后	克内勒	.

但它包含了罗伯特·怀特根据克内勒的作品绘制的两幅肖像插图。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ɪz] [baʊnd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ; [ðə; ði] ['smɔːlər] ([ðə; ði][eks] - ['laɪbrɪs]) [ɪz] [in'sə:tid]

The	larger	is	bound	in	as	a	frontispiece	;	the	smaller	(	the	ex	-	libris	)	is	inserted
这	更大的	是	边界	在	作为	一个	卷首插图	;	这	较小的	(	这	前任	-	书籍	)	是	插入

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

at	the	beginning	.
在	这	开始	.

较大的那张装订成扉页；较小的那张（藏书票）插在书的开头。

[ðə; ði] [meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪts] ['priːviəs] ['oʊnərz] - - [wʌn]

The	main	attraction	of	the	book	to	me	,	however	,	is	its	previous	owners	-	-	one
这	主要的	景点	的	这	书	到	我	,	然而	,	是	它是	以前的	所有者	-	-	一

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

然而，这本书最吸引我的是它的前任主人——尤其是其中一位。

[maɪ] [ɪ'miːdiət] ['predəsesər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kə'lektər] , [prə'fesər] ['edwərd] ['sɑːli] ,

My	immediate	predecessor	was	a	well	-	known	collector	,	Professor	Edward	Solly	,
我的	即时	前任	曾是	一个	出色地	-	已知	集电极	,	教授	爱德华	索利	,

我的前任是一位著名的收藏家，爱德华·索利教授。

[æt; ət] [huːz] [seɪl] [ɪn] - [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

at	whose	sale	in	1886	I	bought	it	;
在	谁	销售	在	-	我	买	它	;

1886年，我在一场拍卖会上买下了它；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [seɪl]

and	he	in	his	turn	had	acquired	it	in	1877	,	at	Dr	.	Rimbault's	sale
和	他	在	他的	转动	有	获得	它	在	-	,	在	博士	.	-	销售

.

:
.

而他本人则是在 1877 年从林博医生那里购得此物。

['prɑːbəbli] [wʌt] [druː] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [dɪs'kloʊʒər]

Probably	what	drew	us	all	to	the	little	volume	was	not	so	much	its	disclosure
大概	什么	画	我们	全部	到	这	小的	体积	曾是	不是	所以	很多	它是	披露

[ʌv; əv][ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['neɪvi] ,

of	the	lamentable	state	of	the	Caroline	navy	,
的	这	令人惋惜的	状态	的	这	卡罗琳	海军	,

或许吸引我们所有人阅读这本小册子的，并非它揭露了卡罗琳海军令人痛心的状况，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['toʊdstuːl] [ðæt] ['flʌrɪʃt] [soʊ] ['friːli] [ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd]

and	of	the	monstrous	toadstools	that	flourished	so	freely	in	the	ill	-	ventilated
和	的	这	滔天	毒菌	那	繁荣	所以	自由	在	这	患病的	-	通风

[hoʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

holds	of	His	Majesty's	ships	-	of	-	war	,
持有	的	他的	陛下的	船舶	-	的	-	战争	,

还有那些在国王陛下战舰通风不良的船舱里肆意生长的巨型毒菌，

[æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [breɪv] [oʊld] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

as	the	fact	that	it	had	once	belonged	to	that	brave	old	philanthropist	,
作为	这	事实	那	它	有	一次	属于	到	那	勇敢的	老的	慈善家	,

因为它曾经属于那位勇敢的老慈善家。

['kæptɪn] ['tɔməs] ['kɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Captain	Thomas	Coram	of	the	Foundling	Hospital	.
队长	托马斯	科拉姆	的	这	弃儿	医院	.

弃婴医院的托马斯·科拉姆上尉。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [baɪ][wʌn][siː] . ['dʒæksən] ;

To	him	it	was	presented	in	March	,	1724	,	by	one	C	.	Jackson	;
到	他	它	曾是	呈现	在	行进	,	-	,	经过	一	C	.	杰克逊	;

1724年3月，C. Jackson将此物赠予了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərdz] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . [mɪlz] .

and	he	afterwards	handed	it	on	to	a	Mr	.	Mills	.
和	他	然后	递交	它	在	到	一个	先生	.	米尔斯	.

之后他又把它转交给了米尔斯先生。

['peɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪz] [kɔræmz] ['ɔːtəgræf] ['letər] , ['deɪtɪd] " [dʒuːn] 10th , - . "

Pasted	at	the	end	is	Coram's	autograph	letter	,	dated	"	June	10th	,	1746	.	"
粘贴	在	这	结尾	是	科拉姆的	签名	信	,	日期	"	六月	10th	,	-	.	"

最后贴着科拉姆的亲笔信，日期为“1746 年 6 月 10 日”。

" [tuː; tə]['mɪstər] . [mɪlz] [ðiːz] .

"	To	Mr	.	Mills	These	.
"	到	先生	.	米尔斯	这些	.

“致米尔斯先生这些。

['wɜːrðɪ] [sɜːr]

Worthy	Sir
值得	先生

尊敬的先生

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [fjuː] [bʊks] , ['mɪstər] . ['pepɪs] [hɪz; ɪz] [ˌmɛm'wɑrz] ,

I	happend	to	find	among	my	few	Books	,	Mr	.	Pepys	his	memoires	,
我	发生了	到	寻找	之中	我的	很少	图书	,	先生	.	佩皮斯	他的	回忆录	,

我碰巧在我为数不多的藏书中找到了佩皮斯先生的回忆录。

- [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] & ['ðerfɔːr] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv]

w'ch	I	thought	might	be	acceptable	to	you	&	therefore	pray	you	to	accept	of
-	我	想法	可能	是	可接受	到	你	&	所以	祈祷	你	到	接受	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我认为您或许可以接受，因此恳请您接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [sɜːr][jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l] - .

I	am	w'th	much	Respect	Sir	your	most	humble	Ser't	.
我	是	-	很多	尊重	先生	你的	最多	谦逊的	-	.

尊敬的先生，我怀着无比的敬意，您最谦卑的仆人。

['tɔməs] ['kɔːrəm] .

THOMAS	CORAM	.
托马斯	法庭	.

托马斯·科拉姆。

" [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['kɔːrəm] , [wɪð; wɪθ]

"	At	the	Foundling	Hospital	is	a	magnificent	full	-	length	of	Coram	,	with
"	在	这	弃儿	医院	是	一个	壮丽	满的	-	长度	的	科拉姆	,	和

['kɜːrlɪŋ] [waɪt] ['lɑːks] [ænd; ənd]['kaɪndlɪ] ,

curling	white	locks	and	kindly	,
冰壶	白色的	锁	和	亲切地	,

“在弃婴医院里，有一幅科拉姆的壮丽全身像，她有着卷曲的白色头发，而且很和蔼可亲，

['weðər] - ['biːtn] [feɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər] , ['wɪljəm]

weather	-	beaten	face	,	from	the	brush	of	his	friend	and	admirer	,	William
天气	-	被打败	脸	,	从	这	刷子	的	他的	朋友	和	仰慕者	,	威廉

['həugaːθ] .

Hogarth	.
霍加斯	.

饱经风霜的面容，出自他的朋友和仰慕者威廉·霍加斯的画笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['həugaːθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['gʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [dʒɑːn] [wɪlks] ,

It	is	to	Hogarth	and	his	fellow	-	Governor	at	the	Foundling	,	John	Wilkes	,
它	是	到	霍加斯	和	他的	同伴	-	州长	在	这	弃儿	,	约翰	威尔克斯	,

[ðæt] [maɪ][nekst]['dʒɑːtɪŋ] [rɪ'leɪts] .

that	my	next	jotting	relates	.
那	我的	下一个	随笔	相关	.

接下来我要写的是关于霍加斯和他在孤儿院的同事约翰·威尔克斯的故事。

[ðiːz] [streɪndʒ] ['kɑːliːgz] [ɪn] ['tʃærəti] ['æftərwərdz] - - [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] - - ['kwɑːrəld] ['bɪtərli]

These	strange	colleagues	in	charity	afterwards	-	-	as	is	well	known	-	-	quarrelled	bitterly
这些	奇怪的	同事	在	慈善机构	然后	-	-	作为	是	出色地	已知	-	-	争吵	苦涩地

['oʊvər]['pɑːlətɪks] .

over	politics	.
超过	政治	.

众所周知，这些性格古怪的慈善同事后来因为政治问题发生了激烈的争吵。

['həugaːθ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [wɪlks] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] :

Hogarth	caricatured	Wilkes	in	the	Times	:
霍加斯	漫画式的	威尔克斯	在	这	《时代周刊》	:

霍加斯在《泰晤士报》上刊登了威尔克斯的漫画：

[wɪlks] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔːrθ] ['brɪtn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ([noʊ] . -) [soʊ] ['skɜːrələs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [ðæt]

Wilkes	replied	by	a	North	Briton	article	(	No	.	17	)	so	scurrilous	and	malignant	that
威尔克斯	回复	经过	一个	北	英国人	文章	(	不	.	-	)	所以	卑鄙的	和	恶性	那

['həugaːθ][wʌz; wəz] [stʌŋ] ['ɪntuː] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪməs] [skwɪnt] - [aɪd] ['sembləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hogarth	was	stung	into	rejoining	with	that	famous	squint	-	eyed	semblance	of	his
霍加斯	曾是	被蜇了	进入	重新加入	和	那	著名的	眯	-	眼睛	外表	的	他的

['fɔːrmər]['kroʊni] ,

former	crony	,
以前的	裙带关系	,

威尔克斯在《北不列颠人报》（第17期）上发表了一篇恶毒的文章作为回应，这篇文章如此诽谤和恶毒，以至于霍加斯被激怒，重新画出了他以前这位密友标志性的眯眼表情。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːtrɪts]

which	has	handed	him	down	to	posterity	more	securely	than	the	portraits
哪个	有	递交	他	向下	到	后人	更多的	安全地	比	这	肖像

[ʌv; əv] ['zɑːfəni] [ænd; ənd] - .

of	Zoffany	and	Earlom	.
的	佐法尼	和	-	.

与佐法尼和厄尔洛姆的肖像画相比，这幅画作更能让他流传后世。

[wɪlkɪs] ['ækʃ(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

Wilkes's	action	upon	this	was	to	reprint	his	article	with	the	addition
威尔克斯	行动	之上	这	曾是	到	重印	他的	文章	和	这	添加

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlbəs] - [noʊzd] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv]['həugaːθ] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] .

of	a	bulbous	-	nosed	woodcut	of	Hogarth	"	from	the	Life	.
的	一个	球状的	-	鼻子	木刻	的	霍加斯	"	从	这	生活	.

威尔克斯对此采取的行动是重印他的文章，并附上了一幅霍加斯“生平”中描绘的鼻子呈球状的木刻版画。

" [ðiːz] [fækts] [lent] ['ɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən] ['entri] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

"	These	facts	lent	interest	to	an	entry	which	for	years	had	been	familiar	to
"	这些	事实	借出的	兴趣	到	一个	入口	哪个	为了	年	有	到过	熟悉的	到

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [piː] . - ,

me	in	the	Sale	Catalogue	of	Mr	.	H	.	P	.	Standly	,
我	在	这	销售	目录	的	先生	.	H	.	P	.	-	,

“这些事实使我对多年来一直熟悉的H.P.斯坦利先生拍卖目录中的一条记录产生了兴趣。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : " [ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtn] , [noʊ] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

and	which	ran	thus	:	"	The	NORTH	BRITON	,	No	.	17	,	with	a	PORTRAIT	of
和	哪个	跑	因此	:	"	这	北	英国人	,	不	.	-	,	和	一个	肖像	的

['həugaːθ] [ɪn] [wʊd] ;

HOGARTH	in	WOOD	;
霍加斯	在	木头	;

其内容如下：“《北不列颠人》第17期，附有霍加斯在树林中的肖像；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [krɪ'tiːk] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] :

and	a	severe	critique	on	some	of	his	works	:
和	一个	严重	批判	在	一些	的	他的	作品	:

并对其部分作品提出了严厉批评：

[ɪn] ['aɪrləndz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - - - [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪsɪz]

in	Ireland's	handwriting	is	the	following	-	-	'	This	paper	was	given	to	me	by	Mrs
在	爱尔兰的	手写	是	这	下列的	-	-	-	这	纸	曾是	给定	到	我	经过	太太

. ['həugaːθ] , [ɔːg] . - ,

.	Hogarth	,	Aug	.	1782	,
.	霍加斯	,	八月	.	-	,

爱尔兰亲笔写道：‘这份文件是霍加斯夫人于1782年8月交给我的，’

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [nɔːrθ] ['brɪtn] ['pəːtʃəst] [baɪ]['həugaːθ] ,

and	is	the	identical	North	Briton	purchased	by	Hogarth	,
和	是	这	完全相同的	北	英国人	购买	经过	霍加斯	,

正是霍加斯购买的那幅《北不列颠人》画作。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] . -

and	carried	in	his	pocket	many	days	to	show	his	friends	.	'
和	携带	在	他的	口袋	许多	天	到	展示	他的	朋友们	.	-

他把东西放在口袋里好几天，拿去给朋友们看。

" [ðə; ði]['aɪərlənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ([æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr]) [wʌz; wəz]['sæmjuəl]['aɪərlənd][ʌv; əv]

"	The	Ireland	referred	to	(	as	will	presently	appear	)	was	Samuel	Ireland	of
"	这	爱尔兰	指	到	(	作为	将要	目前	出现	)	曾是	塞缪尔	爱尔兰	的

[ðə; ði] ['græfɪk] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

the	Graphic	Illustrations	.
这	形象的	插图	.

“这里提到的爱尔兰（即将出现）指的是图画插图公司的塞缪尔·爱尔兰。

[wen] , [ɪn] - ,

When	,	in	1892	,
什么时候	,	在	-	,

1892年，

[dɪ'spɜːrst] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒoʊli] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [spə'rædɪkli] [ɪn][ðə; ði]

dispersed	items	of	the	famous	Joly	collection	began	to	appear	sporadically	in	the
分散的	项目	的	这	著名的	乔利	收藏	开始	到	出现	偶尔	在	这

['sekənd] - [hænd] ['kætəlɔːgz] ,

second	-	hand	catalogues	,
第二	-	手	产品目录	,

著名的乔利收藏品中的一些零散物品开始零星地出现在二手商品目录中。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lʌndən] ['bʊkselər] [æn; ən] ['entri] ['pleɪnli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs]

I	found	in	that	of	a	well	-	known	London	bookseller	an	entry	plainly	describing	this
我	成立	在	那	的	一个	出色地	-	已知	伦敦	书商	一个	入口	显然	描述	这

[wʌn] ,

one	,
一	,

我在一位伦敦知名书商的目录中找到了对这本书的详细描述，

[ænd; ənd] [prə'kleimɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	proclaiming	that	it	came	"	from	the	celebrated	collection	of	Mr	.
和	宣告	那	它	来了	"	从	这	著名	收藏	的	先生	.

- , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [niː'ɑːts] .

Standly	,	of	St	.	Neots	.
-	,	的	英石	.	新幼虫	.

并宣称它来自“圣尼茨的斯坦利先生的著名收藏”。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hoʊˌgɑːrθs]['prez(ə)nt]

"	Unfortunately	,	the	scrap	of	paper	connecting	it	with	Mrs	.	Hogarth's	present
"	很遗憾	,	这	废料	的	纸	连接	它	和	太太	.	霍加斯的	展示

[tuː; tə]['aɪərlənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

to	Ireland	had	been	destroyed	.
到	爱尔兰	有	到过	损毁	.

“可惜的是，将它与霍加斯夫人送给爱尔兰的礼物联系起来的那张纸条已经被毁了。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [praɪz] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fitiŋli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Nevertheless	,	I	secured	my	prize	,	had	it	fittingly	bound	up	with	the	original
尽管如此	,	我	安全	我的	奖	,	有	它	恰如其分	边界	向上	和	这	原来的

['nʌmbər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ;

number	which	accompanied	it	;
数字	哪个	伴随	它	;

不过，我还是拿到了奖品，并将其与原号码妥善地装订在一起；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['həugaːθ] , [brægd] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] [ə'baʊt] [maɪ]

and	here	and	there	,	in	writing	about	Hogarth	,	bragged	consequentially	about	my
和	这里	和	那里	,	在	写作	关于	霍加斯	,	吹嘘	因此	关于	我的

['fɔːrtʃənət] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

fortunate	acquisition	.
幸运	获得	.

而且，在写关于霍加斯的文章时，我时不时地会吹嘘自己有幸得到这件藏品。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] - - [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [stoʊn] !

Then	came	a	day	-	-	a	day	to	be	marked	with	a	black	stone	!
然后	来了	一个	天	-	-	一个	天	到	是	标记	和	一个	黑色的	石头	!

后来，终于有一天——一个需要用黑石头来纪念的日子！

- - [wen] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [prɪnt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] " - - [kə'lekʃ(ə)n]

-	-	when	in	the	British	Museum	Print	Room	,	and	looking	through	the	"	-	-	Collection
-	-	什么时候	在	这	英国	博物馆	打印	房间	,	和	寻找	通过	这	"	-	-	收藏

,

,

,

——在大英博物馆版画室，浏览“——藏品时，

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

"	for	the	moment	deposited	there	,	I	came	upon	another	copy	of	the	North
"	为了	这	片刻	已存	那里	,	我	来了	之上	其他	复制	的	这	北

['brɪtn] ,

Briton	,
英国人	,

“就目前存放在那里的那份文件而言，我偶然发现了另一份《北不列颠人报》的副本。”

['berɪŋ] [ɪn]['sæmjuəl] ['aɪrləndz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

bearing	in	Samuel	Ireland's	writing	a	notification	to	the	effect	that	it	was
轴承	在	塞缪尔	爱尔兰的	写作	一个	通知	到	这	影响	那	它	曾是

[ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][noʊ] . - ,

the	Identical	No	.	17	,
这	完全相同的	不	.	-	,

上面有塞缪尔·爱尔兰的书面通知，内容是它是相同的第17号，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**	**,**	**etc**	**.**
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[naʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

Now	**which**	**is**	**the**	**right**	**one**	**?**
现在	哪个	是	这	正确的	一	?

那么哪个才是正确的呢?

[ɪz] ['iːðər] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ?

Is	**either**	**the**	**right**	**one**	**?**
是	任何一个	这	正确的	一	?

哪个才是正确的?

[aɪ] [ɪn'spekt] [maɪn] [dɪs'trʌstfəli] .

I	**inspect**	**mine**	**distrustfully**	**.**
我	检查	矿	不信任地	.

我带着怀疑的目光审视着我的那份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔɪld] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['foʊldɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ;

It	**is**	**soiled**	**,**	**and**	**has**	**evidently**	**been**	**folded**	**;**	**it**	**is**	**scribbled**	**with**	**calculations**	**;**
它	是	脏的	,	和	有	显然	到过	折叠	;	它	是	潦草的	和	计算	;

它很脏，显然被折叠过；上面潦草地写着一些计算结果；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] - - .

it	**has**	**all**	**the**	**aspect**	**of**	**a**	**vénérable**	**vétusté**	**.**
它	有	全部	这	方面	的	一个	-	-	.

它具有令人尊敬的vétusté的所有方面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kə'lekʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

That	**it**	**came**	**from**	**the**	**Standly**	**collection**	**,**	**I**	**am**	**convinced**	**.**
那	它	来了	从	这	-	收藏	,	我	是	确信	.

我确信它出自斯坦利收藏。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [prɪ'tendər] [ɪn][ðə; ði] ([naʊ] [dɪ'spɜːrst]) " - - [kə'lekʃ(ə)n] " ?

But	**that**	**other**	**pretender**	**in**	**the**	**(**	**now**	**dispersed**	**)**	**"**	**-**	**-**	**Collection**	**"**	**?**
但	那	其他	冒名顶替者	在	这	(	现在	分散的	)	"	-	-	收藏	"	?

但是，那个出现在（现已分散的）“——收藏集”中的其他冒名顶替者呢?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['sæmjuəl]['aɪərlənd] (['noʊmən] - !)

And	**was**	**not**	**Samuel**	**Ireland**	**(**	**nomen**	**invisum**	**!**	**)**
和	曾是	不是	塞缪尔	爱尔兰	(	名称	-	!	)

而他不是塞缪尔·爱尔兰（真是个虚无缥缈的名字！）

[ðə; ði] , [ɪf] [nɑːt] ['frɔːdʒələnt] , [æt; ət] [liːst] [tuː] - ['kredʒələs] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wʌn] ['wɪljəm] ['henri] ['aɪərlənd]

the	**,**	**if**	**not**	**fraudulent**	**,**	**at**	**least**	**too**	**-**	**credulous**	**father**	**of**	**one**	**William**	**Henry**	**Ireland**
这	,	如果	不是	欺诈	,	在	至少	也	-	轻信的	父亲	的	一	威廉	亨利	爱尔兰

, [huː] , [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,

,	**who**	**,**	**at**	**eighteen**	**,**
,	WHO	,	在	十八	,

如果不是欺诈，至少也是个过于轻信的人，他是威廉·亨利·爱尔兰的父亲，而威廉·亨利·爱尔兰本人在十八岁时，

[roʊt] ['vɔːrtɪˌgɜːrn][ænd; ənd] [roʊ'iːnə] , [ænd; ənd] [pɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz]['dʒenjuɪn] ['ʃeɪkspɪr] ?

wrote	**Vortigern**	**and**	**Rowena**	**,**	**and**	**palmed**	**it**	**off**	**as**	**genuine**	**Shakespeare**	**?**
写道	伏尔提根	和	罗文娜	,	和	掌心	它	离开	作为	真的	莎士比亚	?

他写了《伏提根与罗文娜》，然后冒充莎士比亚真迹出售?

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] - - [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ˌem 'iː] - - [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃoʊmən] ,

I	**fear**	**me**	**-**	**-**	**I**	**much**	**fear**	**me**	**-**	**-**	**that**	**,**	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**American**	**showman**	**,**
我	害怕	我	-	-	我	很多	害怕	我	-	-	那	,	在	这	字	的	这	美国人	表演者	,

我害怕我自己——我非常害怕我自己——用那位美国表演家的话来说，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] " ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [greɪv] .

I	have	been	"	weeping	over	the	wrong	grave	.
我	有	到过	"	哭泣	超过	这	错误的	严重	.

我一直都在为错误的坟墓哭泣。

" [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðiːz] ['veɪgrənt] [ædvər'sərɪə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	To	prolong	these	vagrant	adversaria	would	not	be	difficult	.
"	到	延长	这些	流浪汉	敌对者	会	不是	是	难的	.

“延长这些游荡的敌对势力的生存时间并不难。”

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['deɪtɪd] - , [ɑːr; ər][ðə; ði]['koʊpləs][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [dɑːn] ['hɔrheɪ]

Here	,	for	example	,	dated	1779	,	are	the	Coplas	of	the	poet	Don	Jorge
这里	,	为了	例子	,	日期	-	,	是	这	柯普拉斯	的	这	诗人	大学教师	豪尔赫

[mən'riːk] , [wɪtʃ] ,

Manrique	,	which	,
曼里克	,	哪个	,

例如，这里有诗人唐·豪尔赫·曼里克创作于1779年的《科普拉斯诗集》，

['hævɪŋ] [noʊ] ['spænɪʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] .

having	no	Spanish	,	I	am	constrained	to	study	in	the	renderings	of	Longfellow	.
拥有	不	西班牙语	,	我	是	受限	到	学习	在	这	效果图	的	朗费罗	.

由于我不会西班牙语，我只能通过朗费罗的译本进行学习。

[dɑːn] ['hɔrheɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , [ˌkɑːməndə'dɔːr] [ʌv; əv] - ,

Don	Jorge	was	a	Spaniard	of	the	Spaniards	,	Commendador	of	Montizon	,
大学教师	豪尔赫	曾是	一个	西班牙人	的	这	西班牙人	,	司令官	的	-	,

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] ,

Knight	of	the	Order	of	Santiago	,
骑士	的	这	命令	的	圣地亚哥	,

唐·豪尔赫是西班牙人中的西班牙人，蒙蒂松司令，圣地亚哥骑士团骑士。

['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] , [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ə; eɪ]['væliənt]

Captain	of	a	company	in	the	Guards	of	Castile	,	and	withal	a	valiant
队长	的	一个	公司	在	这	卫兵	的	卡斯蒂利亚	,	和	此外	一个	英勇

[sɒl'dɑːdoʊ] ,

soldado	,
士兵	,

他是卡斯蒂利亚卫队的一名连长，也是一名英勇的士兵。

[huː] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

who	died	of	a	wound	received	in	battle	.
WHO	死亡	的	一个	伤口	已收到	在	战斗	.

他因战斗中负伤而亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['vɑːljəm] [ɪz] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

But	the	attraction	of	my	volume	is	,	that	,	at	the	foot	of	the	title	-	page	,
但	这	景点	的	我的	体积	是	,	那	,	在	这	脚	的	这	标题	-	页	,

但我这本书的吸引力在于，在扉页底部，

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːt] [skrɪpt] , [ə'pɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] , " ['rɑːbərt]['sauði, 'sʌði] .

in	beautiful	neat	script	,	appear	the	words	,	"	Robert	Southey	.
在	美丽的	整洁的	脚本	,	出现	这	字	,	"	罗伯特	骚塞	.

用优美工整的字体写着：“罗伯特·骚塞”。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

- [meɪ] - , " - - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['sauði, 'sʌði] [steɪd] [æt; ət]['koʊmoʊ][wɪð; wɪθ]['wɔːltər]
17 May 1817 , " - - being the year in which Southey stayed at Como with Walter
- 可能 - , " - - 存在 这 年 在 哪个 骚塞 入住 在 科莫 和 沃尔特
['sævɪdʒ] ['lændɔː] .
Savage Landor .
野蛮的 兰多 .

1817 年 5 月 17 日，——那一年骚塞与沃尔特·萨维奇·兰多一起住在科莫。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [mɑːk] - [hə'roʊɪk][dʒɑːn] ['filips] , - , [huːz] ['blenim] [ðə; ði] ['tɔːris]
Here are the Works of mock - heroic John Philips , 1720 , whose Blenheim the Tories
['pɪtɪd] [ə'genst] ['ædɪsənz] [kæm'peɪn] ,
pitted against Addison's Campaign ,
凹坑 反对 艾迪生的 活动 ,

以下是约翰·菲利普斯（John Philips）于1720年创作的讽刺英雄作品，他的布伦海姆战役使托利党人得以对抗艾迪生的战役。

[ænd; ənd] [huːz] ['splendɪd] ['ʃɪlɪŋ] [stɪl] [ʃaɪnz] ['luːsɪdli] [ə'mʌŋ] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['pærədiːz] .
and whose Splendid Shilling still shines lucidly among eighteenth - century parodies .
和 谁 灿烂 先令 仍然 闪耀 清晰地 之中 第十八 - 世纪 戏仿 .

他的《辉煌的先令》在十八世纪的众多戏仿作品中依然熠熠生辉。

[ðɪs] ['kɑːpi] [berz] - - ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] - - [ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['tɔmsn] ,
This copy bears - - also on the title - page - - the autograph of James Thomson ,
[nɑːt] [jet] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ;
not yet the author of The Seasons ;
不是 然而 这 作者 的 这 季节 ;

这本副本的扉页上还有詹姆斯·汤姆森的亲笔签名，当时他还没有创作《四季》；

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [bʊk] - [pleɪt] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ,
and includes the book - plate of Lord Prestongrange ,
和 包括 这 书 - 盘子 的 主 - ,

其中包括普雷斯顿格兰奇勋爵的藏书票，

- - [ðæt] " [lɔːrd] ['ædvəkeɪt] [grænt] " [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpt] [ʌv; əv] " [ɑːr] .
- - that " Lord Advocate Grant " of whom you may read in the Kidnapped of " R .
- - 那 " 主 提倡 授予 " 的 谁 你 可能 读 在 这 绑架 的 " 拉 .
[el] . [es] . " [hɪr] [ə'gen] [ɪz][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ([ðə; ði][fɜːrst]) [ʌv; əv] [hæzlɪts] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
L . S . " Here again is an edition (the first) of Hazlitt's Lectures on the English
L . S . " 这里 再次 是 一个 版 (这 第一的) 的 哈兹利特 讲座 在 这 英语
['kɑːmɪk] ['raɪtɜ-z] ,
Comic Writers ,
漫画 作家 ,

——你可以在《RLS绑架案》中读到关于"格兰特勋爵"的故事。这里再次奉上哈兹利特关于英国喜剧作家的讲座（第一版）。

['ænəteɪtɪd] ['koʊpiəsli] [ɪn] [ˌem 'es] .
annotated copiously in MS .
带注释的 大量 在 多发性硬化症 .

手稿中有大量注释。

[baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['riːdər] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][æn; ən][əd'maɪərər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]
by a contemporary reader who was certainly not an admirer ; and upon
经过 一个 当代的 读者 WHO 曾是 当然 不是 一个 仰慕者 ; 和 之上
[huːm] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - [es] ,
whom W . H . ' s cockneyisms ,
谁 W . H . - s 伦敦腔 ,

一位当代读者显然并非WH的仰慕者；这位读者对WH的伦敦东区俚语颇有微词。

['gælɪsɪzəmz] , ['i:gətɪzəm] , [ænd; ənd] " ['ɪli] - ['ɪzəmz] " ['dʒen(ə)rəli] ,

Gallicisms	,	egotisms	,	and	"	ille	-	isms	"	generally	,
法语词汇	,	自负	,	和	"	伊勒	-	主义	"	一般来说	,

法语词汇、自负的语言以及一般的"庸俗"语言

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ræg][ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'vetərətlɪ] ['ɪnsələr]

seem	to	have	had	the	effect	of	a	red	rag	upon	an	inveterately	insular
似乎	到	有	有	这	影响	的	一个	红色的	抹布	之上	一个	根深蒂固地	岛屿

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

似乎对一头向来孤僻的公牛产生了某种奇效，就像一块红布激怒了他一样。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [bʌt; bət][pɜ:rt] , [dɔg'mætik,-kəl] , [ænd; ənd] ['predʒədɪst] ['raɪtər] " [ɪz][hɪz; ɪz]

"	A	very	ingenious	but	pert	,	dogmatical	,	and	Prejudiced	Writer	"	is	his
"	一个	非常	巧妙	但	活泼	,	教条的	,	和	有偏见的	作家	"	是	他的

[ʌn¸kɑ:mplɪ'mentri] ['ədɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [neɪm] .

uncomplimentary	addition	to	the	author's	name	.
不恭维的	添加	到	这	作者的	姓名	.

"一位才华横溢但傲慢自大、固执己见且带有偏见的作家"是他对这位作家的贬义评价。

[ðen] [hɪr] [ɪz] ['kʌnɪŋ¸hæmz] ['goʊldsmɪθ] [ʌv; əv] - , ['vɑ:l] .

Then	here	is	Cunningham's	Goldsmith	of	1854	,	vol	.
然后	这里	是	坎宁安的	金匠	的	-	,	卷	.

接下来是坎宁安1854年出版的《金匠》，第1卷。

[aɪ] . , ['kæstɪ¸geɪtid][wɪð; wɪθ]['i:kwəl]['enərdʒi][baɪ][ðæt] ['ælərɪk][¸ælɪg'zændər] [wɑ:ts] ,

i	.	,	castigated	with	equal	energy	by	that	Alaric	Alexander	Watts	,
我	.	,	受惩罚的	和	平等的	活力	经过	那	阿拉里克	亚历山大	瓦特	,

i.，同样受到阿拉里克·亚历山大·瓦茨的严厉斥责，

[[¸tu:'tu:]] [ʌv; əv] [hu:z] [ɪ'gri:dʒiəs] ['strɪktʃəz] [ə'pɑ:n] ['wə:dzwə(:)θ] [wi:; wi] [ri:d] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ɪn]

[	2	]	of	whose	egregious	strictures	upon	Wordsworth	we	read	not	long	since	in
[	2	]	的	谁	极其恶劣	狭窄	之上	华兹华斯	我们	读	不是	长的	自从	在

[ðə; ði] ['kɔ:rn¸hɪl] ['mægəzi:n] ,

the	Cornhill	Magazine	,
这	康希尔	杂志	,

[2] 我们不久前在《康希尔杂志》上读到了他对华兹华斯的严厉批评，

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['goʊldsmɪθ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn¸'venɪzn] ,

and	who	will	not	allow	Goldsmith	to	say	,	in	the	Haunch	of	Venison	,
和	WHO	将要	不是	允许	金匠	到	说	,	在	这	臀部	的	鹿肉	,

谁又能阻止戈德史密斯在《鹿腿肉》中说：

" [ðə; ði] ['potər] [ænd; ənd] ['i:təbəlz] ['fɑ:loʊd] [bɪ'haɪnd] . "

"	the	porter	and	eatables	followed	behind	.	"
"	这	搬运工	和	食物	随后	在后面	.	"

"搬运工和食物随后跟上。"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [bɪ'fɔ:r] , " - - [hi:; hi]['ɑ:bdʒekts] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['æksənts]

"	They	could	scarcely	have	followed	before	,	"	-	-	he	objects	,	in	the	very	accents
"	他们	可以	几乎	有	随后	前	,	"	-	-	他	对象	,	在	这	非常	口音

[ʌv; əv] [bi'əuʃiə] .

of	Boeotia	.
的	波俄提亚	.

"他们以前几乎不可能跟上，"他用波俄提亚的口音反驳道。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [pæs] " [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] - ['saʊndɪŋ] ['bɪtərn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

Nor	will	he	pass	"	the	hollow	-	sounding	bittern	"	of	the	Deserted	Village	.
也不	将要	他	经过	"	这	空洞的	-	听起来	卤水	"	的	这	荒凉的	村庄	.

他也不会错过荒村中"空洞的麻鹬鸣"。

[ə; eɪ] ['bærəl] [meɪ] [saʊnd] ['hɑːloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] - - [ðɪs] ['waɪzeɪkər] [ə'kweints] [ˌjuː 'es] .

A	barrel	may	sound	hollow	,	but	not	a	bird	-	-	this	wiseacre	acquaints	us	.
一个	桶	可能	声音	空洞的	,	但	不是	一个	鸟	-	-	这	聪明人	熟人	我们	.

桶的声音可能是空洞的，但鸟儿的声音却不会——这位自作聪明的人告诉我们。

[[ˌtuːˈtuː]] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] .

[	2	]	So	he	was	christened	.
[	2	]	所以	他	曾是	受洗	.

[2] 于是他受洗了。

[bʌt; bət]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] [tʃoʊz] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [prɪ] - [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːpərli] [biː; bi] "

But	Lockhart	chose	to	insist	that	his	second	pre	-	name	should	properly	be	"
但	洛克哈特	选择	到	坚持	那	他的	第二	预	-	姓名	应该	适当地	是	"

['ætlə] ,

Attila	,
阿提拉	,

但洛克哈特坚持认为他的第二个名字应该正确地是“阿提拉”。

" [ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

"	and	thenceforth	he	was	spoken	of	in	this	way	.
"	和	此后	他	曾是	说	的	在	这	方式	.

从此以后，人们就这样谈论他了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['lɪrɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz]

Had	the	gifted	author	of	Lyrics	of	the	Heart	never	heard	of	rhetorical	figures
有	这	天才	作者	的	歌词	的	这	心	绝不	听到	的	修辞	数据

?

?
?

《心灵之歌》的作者这位才华横溢的作家难道从未听说过修辞手法吗?

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['goʊldˌsmɪθs] ['oʊnli]['haɪpər] - ['krɪtɪk] .

But	he	is	not	Goldsmith's	only	hyper	-	critic	.
但	他	是	不是	金匠的	仅有的	超	-	评论家	.

但他并不是戈德史密斯唯一的严厉批评者。

[tʃɑːrlz] [fɑːks] , [huː] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['trævələr] , [θɔːt] [oʊ'lɪviːəz] ['feɪməs] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɪkər] "

Charles	Fox	,	who	admired	The	Traveller	,	thought	Olivia's	famous	song	in	the	Vicar	"
查尔斯	狐狸	,	WHO	钦佩	这	游客	,	想法	奥利维亚的	著名的	歌曲	在	这	牧师	"

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

查尔斯·福克斯很欣赏《旅行者》，但他却认为奥利维亚在《牧师》中演唱的那首著名歌曲“愚蠢”。

" [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] " ['fɑːli] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [raɪm] [tuː; tə] " ['meləŋkɑːli] . " [[θriː]]

"	and	added	that	"	folly	"	was	a	bad	rhyme	to	"	melancholy	.	"	[	3	]
"	和	额外	那	"	蠢事	"	曾是	一个	坏的	韵	到	"	忧郁	.	"	[	3	]

并补充说，“folly”与“melancholy”押韵不好。[3]

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['mɪltənz] : - -

He	must	have	forgotten	Milton's	:	-	-
他	必须	有	被遗忘的	米尔顿的	:	-	-

他一定忘了弥尔顿的话：——

[bɜːrd] [ðæt] - [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

Bird	that	shunn'st	the	noise	of	folly	,
鸟	那	-	这	噪音	的	蠢事	,

避开愚昧喧嚣的鸟儿

[moʊst] , [moʊst] ['meləŋkɑːli] !

Most	musicall	,	most	melancholy	!
最多	音乐	,	最多	忧郁	!

最富音乐性，最忧郁!

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [poʊp][ɑːn]['mɪsɪz] .

Or	he	might	have	gone	to	the	other	camp	,	and	remembered	Pope	on	Mrs	.
或者	他	可能	有	已消失	到	这	其他	营	,	和	记得	教皇	在	太太	.

['haʊərd] : - -

Howard	:	-	-
霍华德	:	-	-

或者他可能去了另一个营地，想起了波普对霍华德夫人的评价：

[nɑːt] - [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , - [baɪ] ['ruːmər] ,

Not	warp'd	by	Passion	,	aw'd	by	Rumour	,
不是	-	经过	热情	,	-	经过	谣言	,

不为激情所扭曲，不为谣言所震慑

[nɑːt] [greɪv] [θruː] -

Not	grave	thro	'
不是	严重	喉咙	-

不是坟墓

[praɪd] , , [ɔːr] [geɪ] [θruː] - ['fɑːli] ,

Pride	,	,	or	gay	thro	'	Folly	,
自豪	,	,	或者同性恋		喉咙	-	蠢事	,

骄傲，或者说，愚蠢的同性恋

[æn; ən]['iːkwəl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] ,

An	equal	Mixture	of	good	Humour	,
一个	平等的	混合物	的	好的	幽默	,

幽默感与快乐感完美融合，

[ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [sɔːft] ['melənkɑːli] .

And	sensible	soft	Melancholy	.
和	明智的	柔软的	忧郁	.

还有一种理智而柔和的忧郁。

[[θriː]] [ˌrekə'lekʃənz] , [baɪ]['sæmjuəl]['rɔdʒəz] , 2nd [ed] . , - , - .

[	3	]	Recollections	,	by	Samuel	Rogers	,	2nd	ed	.	,	1859	,	43	.
[	3	]	回忆	,	经过	塞缪尔	罗杰斯	,	2nd	编辑	.	,	-	,	-	.

[3] 塞缪尔·罗杰斯著《回忆录》，第二版，1859 年，第 43 页。

[æn; ən] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][æn; ən] ['edɪtər]

AN	EPISTLE	TO	AN	EDITOR
一个	书信	到	一个	编辑

致编辑的一封信

" [ʒɑ'meɪ] [lez] [ɑːrb] [vɜːrts] [nɑːnt] - - [blɜː] . " - -

"	Jamais	les	arbres	verts	n'ont	essayé	d'être	bleus	.	"	-	-
"	jamais	莱斯	树木	顶点	不	-	-	蓝色	.	"	-	-

“Jamais les arbres verts n'ont essayé d'être bleus。”——

[teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɜ] .

THÉOPHILE	GAUTIER	.
泰奥菲勒	戈蒂埃	.

泰奥菲勒·戈蒂埃。

" [ə; eɪ] [nuː] [rɪ'vjuː] !

"	A	new	Review	!
"	一个	新的	审查	!

“一篇新的评论！”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l]

"	You	make	me	tremble
"	你	制作	我	颤抖

你让我颤抖

([ðoʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l]

(	Though	as	to	that	,	I	can	dissemble
(	尽管	作为	到	那	,	我	能	掩饰

（不过关于这一点，我可以拆解）

[tɪl] [aɪ] [hɪr] [mɔːr]) .

Till	I	hear	more	)	.
直到	我	听到	更多的	)	.

直到我听到更多消息为止）。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] " [nuː] " ?

But	is	it	"	new	"	?
但	是	它	"	新的	"	?

但它是“新的”吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'vjuː] ? - -

And	will	it	be	a	real	Review	?	-	-
和	将要	它	是	一个	真实的	审查	?	-	-

这会是一篇真正的评论吗?

[aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] [kɔːrt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [skeɪlz]

I	mean	,	a	Court	wherein	the	scales
我	意思是	,	一个	法庭	其中	这	秤

我的意思是，一个法庭，天平.....

[weɪ] ['iːkwəli] [bəuθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [feilz] ,

Weigh	equally	both	him	that	fails	,
称重	同样地	两个都	他	那	失败	,

对失败者和失败者一视同仁，

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] ? - - [ə; eɪ] [pleɪs]

And	him	that	hits	the	mark	?	-	-	a	place
和	他	那	点击量	这	标记	?	-	-	一个	地方

而他，击中了目标？——一个地方

[wer] [ðə; ði] - [kæn; kən] [pliːd] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

Where	the	accus'd	can	plead	his	case	,
在哪里	这	-	能	恳求	他的	案件	,

被告可以为自己辩护的地方

[ɪf] [rɔŋd] ?

If	wrong'd	?
如果	错误	?

如果做错了呢?

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ]

All	this	I	need	to	know
全部	这	我	需要	到	知道

我需要知道的所有这些

[bɪ'fɔːr] [aɪ] (['ærəgənt] !)

Before	I	(	arrogant	!	)
前	我	(	傲慢的	!	)

在我（傲慢！）之前

[seɪ] " [goʊ] . "

say	"	Go	.	"
说	"	去	.	"

说“走”。

" [wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] " ([ðə; ði] [freɪz]

"	We	,	that	are	very	old	"	(	the	phrase
"	我们	,	那	是	非常	老的	"	(	这	短语

“我们，那些年纪很大的人”(短语)

[ɪz] [stiːlz] , [nɑːt] [maɪn] ！ ） , [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] ,
Is STEELE'S , not mine ！ ） , in former days ,
是 斯蒂尔的 , 不是 矿 ！ ） , 在 以前的 天 ,

是斯蒂尔的，不是我的！），以前是这样。

[hæv; həv] [siːn] [soʊ] ['meni] " [nuː] [rɪ'vjuːz]
Have seen so many " new Reviews
有 已见 所以 许多 " 新的 评论

看到了很多“新评论”。

" [ə'raɪz] , [ə'reɪn] , [əb'zɑːlv] , [ə'bjuːs] ; - -
" Arise , arraign , absolve , abuse ; - -
" 出现 , 提审 , 开脱 , 虐待 ; - -

“起来，控告，赦免，辱骂；——

[prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]
Proclaim their mission to the top
宣布 他们的 使命 到 这 顶部

向高层宣告他们的使命

([wer] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ruːm] ！ ） , [ðen] ['sloʊli] [drɑːp] ,
(Where there's still room ！ ） , then slowly drop ,
(在哪里 有 仍然 房间 ！ ） , 然后 缓慢地 降低 ,

（如果还有空间的话！），然后慢慢落下，

[ʃrɪŋk] [daʊn] , [feɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sænz] [prɪ'fɜːrmənt] ,
Shrink down , fade out , and sans preferment ,
收缩 向下 , 褪色 出去 , 和 无 升迁 ,

缩小规模，逐渐消失，并且没有晋升机会

[dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əb'skjʊr] [ɪn'tɜːrmənt] ; - -
Depart to their obscure interment ; - -
离开 到 他们的 朦胧 安葬 ; - -

让他们葬身于默默无闻之地；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɑːrdənd] [ɪf] [wiː; wi] [daʊt]
We should be pardon'd if we doubt
我们 应该 是 赦免 如果 我们 怀疑

如果我们心存疑虑，就应该得到宽恕。

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['ventʃər] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] .
That a new venture can hold out .
那 一个 新的 风险投资 能 抓住 出去 .

新企业能够坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [juː; jʊ] [seɪ] .
It will , you say .
它 将要 , 你 说 .

你会说，会的。

[ðen] [dəunt] [biː; bi] " [nuː] " ;
Then don't be " new " ;
然后 不 是 " 新的 " ;

那就别装“新人”；

[biː; bi] " [oʊld] .
Be " old .
是 " 老的 .

要“老”。

" [ðə; ði] [oʊld] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [truː] .
" The Old is still the True .
" 这 老的 是 仍然 这 真的 .

“古老的才是真理。”

['neɪtʃər] ([sed] ['gaʊtiːɜ]) ['nevər] [traɪz]
Nature (said GAUTIER) never tries
自然 (说 戈蒂埃) 绝不 尝试

大自然（戈蒂埃说）从不尝试

[tuː; tə]['ɔːltər][hɜːr; hər] - [daɪz] ;
To alter her accustom'd dyes ;
到 改变 她 - 染料 ;

改变她习惯的染料；

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['nɔvəltiz] [æt; ət] [best]
And all your novelties at best
和 全部 你的 新奇 在 最好的

以及你所有的新奇玩意儿，充其量也只能算最好的。

[ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] ['pʌpits] , ['nuːli] [drest] .
Are ancient puppets , newly drest .
是 古老的 木偶 , 新 睡衣 .

是古老的傀儡，新装扮。

[wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ʃrɪŋk]
What you must do , is not to shrink
什么 你 必须 做 , 是 不是 到 收缩

你必须做的，就是不要退缩。

[frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] ;
From speaking out the thing you think ;
从 请讲 出去 这 事物 你 思考 ;

把你心里想的事情说出来；

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [wer] - [tɪz] [raɪt] [tuː; tə] [bleɪm] ,
And blaming where ' tis right to blame ,
和 指责 在哪里 - 的 正确的 到 责备 ,

而该责怪谁就责怪谁，

[dɪ'spaɪt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] .
Despite tradition and a Name .
尽管 传统 和 一个 姓名 .

尽管有传统和名字。

[jet] [dəunt][ɪk'spænd][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [blɑːt] ,
Yet don't expand a trifling blot ,
然而 不 扩张 一个 琐事 印迹 ,

但不要把一件小事放大。

[ɔːr][bæn][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [its] [nɑːt]
Or ban the book for what it's not
或者 禁止 这 书 为了 什么 它是 不是

或者因为它的内容不合适而禁书。

([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
(That is the poor device of those
(那 是 这 贫穷的 设备 的 那些

（那是那些设备的糟糕之处）

[huː] ['kæv(ə)l] [wer] [ðeɪ] [kɑːnt] [ə'poʊz] !) ;
Who cavil where they can't oppose !) ;
WHO 挑剔 在哪里 他们 不能 反对 !) ;

那些无力反对的人只会吹毛求疵！

[mɔːr'oʊvər] ([ðɪs] [ɪz] ['veri] [oʊld] !) ,
Moreover (this is very old !) ,
而且 (这 是 非常 老的 !) ,

此外（这很古老了！），

[biː; bi] ['kɜːrtiəs] - - ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][skoʊld] !

Be	courteous	-	-	even	when	you	scold	!
是	有礼貌	-	-	甚至	什么时候	你	骂	!

即使责骂也要保持礼貌!

[bleɪm] [aɪ] [pʊt] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æt; ət] [hɑːrt] .

Blame	I	put	first	,	but	not	at	heart	.
责备	我	放	第一的	,	但	不是	在	心	.

我首先想到的是责备，但并非出于本意。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [preɪz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɑːrt] ; - -

You	must	give	Praise	the	foremost	part	;	-	-
你	必须	给	称赞	这	首先	部分	;	-	-

你必须把赞美放在首位；——

[preɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [raɪt] [ɪz] [breθ]

Praise	that	to	those	who	write	is	breath
称赞	那	到	那些	WHO	写	是	气息

赞美那对写作者而言如同呼吸一般。

[ʌv; əv] [laɪf] , [ɪf] [dʒʌst] ; [ɪf] [ˌʌn'dʒʌst] , [deθ] .

Of	Life	,	if	just	;	if	unjust	,	Death	.
的	生活	,	如果	只是	;	如果	不公正	,	死亡	.

若公正，则得生命；若不公正，则得死亡。

[preɪz] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [rɪ'vɪr] ;

Praise	then	the	things	that	men	revere	;
称赞	然后	这	事物	那	男人	尊敬	;

当赞美人所敬畏的事物;

[preɪz] [wʌt] [ðeɪ] [lʌv] , [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [fɪr] ;

Praise	what	they	love	,	not	what	they	fear	;
称赞	什么	他们	爱	,	不是	什么	他们	害怕	;

赞美他们所爱的，而不是他们所惧怕的;

[preɪz] [tuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ; [preɪz] [ðoʊz] [huː] [traɪ] ;

Praise	too	the	young	;	praise	those	who	try	;
称赞	也	这	年轻的	;	称赞	那些	WHO	尝试	;

也要赞扬年轻人；赞扬那些努力的人;

[preɪz] [ðoʊz] [huː] [feɪl] , [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

Praise	those	who	fail	,	but	by	and	by
称赞	那些	WHO	失败	,	但	经过	和	经过

赞扬那些失败者，但随着时间的推移.....

[meɪ] [duː] [gʊd] [wɜːrk] .

May	do	good	work	.
可能	做	好的	工作	.

或许能做好工作。

[ðoʊz] [huː] [sək'siːd] ,

Those	who	succeed	,
那些	WHO	成功	,

那些成功的人，

[juːl] [preɪz] [pər'fɔːrs] , - - [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [niːd]

You'll	praise	perforce	,	-	-	so	there's	no	need
你会	称赞	强制	,	-	-	所以	有	不	需要

你必然会赞美，——所以没有必要

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

To	speak	of	that	.
到	说话	的	那	.

说到这个。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] ,

And	as	to	each	,
和	作为	到	每个	,

至于每一位，

[siː] [juː; jʊ] [kiːp] ['meʒər] [ɪn][jʊr; jər] [spiːtʃ] ; - -

See	you	keep	measure	in	your	speech	;	-	-
看	你	保持	措施	在	你的	演讲	;	-	-

你说话要讲究分寸；

[siː] [ðæt] [jʊr; jər] [preɪz] [biː; bi][soʊ]

See	that	your	praise	be	so	exprest
看	那	你的	称赞	是	所以	表达

务必如此表达你的赞美

[ðæt] [ðə; ði] [best] [mæn][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði] [best] ;

That	the	best	man	shall	get	the	best	;
那	这	最好的	男人	将	得到	这	最好的	;

让最优秀的人得到最好的。

[nɔːr] [feɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪt] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ment]

Nor	fail	of	the	fit	word	you	meant
也不	失败	的	这	合身	单词	你	意思是

也别忘了用你的意思合适的词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['epəˌθets] [ɑːr; ər] [spent] .

Because	your	epithets	are	spent	.
因为	你的	绰号	是	花费	.

因为你的侮辱之词已经用完了。

[rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ['gɪvz]

Remember	that	our	language	gives
记住	那	我们的	语言	给予

记住，我们的语言赋予

[noʊ] ['lɪmɪtləs] [sʊ'pɜːlətɪvz] ;

No	limitless	superlatives	;
不	无限	最高级	;

没有无限的赞美之词；

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] , ['hoʊmər] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr]

And	SHAKESPEARE	,	HOMER	,	should	have	more
和	莎士比亚	,	荷马	,	应该	有	更多的

而莎士比亚和荷马，应该有更多。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] ['nɑːkər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

Than	the	last	knocker	at	the	door	!
比	这	最后的	敲击器	在	这	门	!

比上次敲门的人还厉害！

" [wiː; wi] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['veri] [oʊld] ! " - - [meɪ] [ðɪs]

"	We	,	that	are	very	old	!	"	-	-	May	this
"	我们	,	那	是	非常	老的	!	"	-	-	可能	这

“我们这些老家伙！”——愿此

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] [hɪnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə'mɪs] .

Excuse	the	hint	you	find	amiss	.
原谅	这	暗示	你	寻找	错误	.

恕我直言，如果您觉得这个暗示有误，请见谅。

[maɪ] [θɔːts] , [aɪ] [fiːl] , [ɑːr; ər] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ]

My	thoughts	,	I	feel	,	are	what	to	-	day
我的	想法	,	我	感觉	,	是	什么	到	-	天

我觉得，我今天的想法是这样的。

[men] [kɔːl] [vjuː] [ʒəː] .
Men call vieux jeu .
男人 称呼 老的 游戏 .

男人称之为 vieux jeu。

[wel] ! - - " [let] [ðem; ðəm] [seɪ] .
Well ! - - " let them say .
出色地 ! - - " 让 他们 说 .

好吧！——“让他们这么说吧。”

" [ðə; ði] [oʊld] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [noʊ] : [ðə; ði] [nuː]
" The Old , at least , we know : the New
" 这 老的 , 在 至少 , 我们 知道 : 这 新的

“旧的，至少我们都知道：新的

([ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [ðæt] [ɔːl] [pər'suː] !)
(A changing Shape that all pursue !)
(一个 变化 形状 那 全部 追求 !)

（一种人人都在追求的不断变化的形态！）

[hæz; həz] [bɪn] , - - [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [frɔːd] .
Has been , - - may be , a fraud .
有 到过 , - - 可能 是 , 一个 欺诈罪 .

可能，这曾经是一场骗局。

- - [bʌt; bət] [ðer; ðər] !
- - But there !
- - 但 那里 !

——但是！

[wɪnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [seɪl] !
Wind to your sail !
风 到 你的 帆 !

扬帆起航！

[voʊg] [lɑː] !
Vogue la galère !
时尚 拉 galère !

Vogue la galère!

- " [mæn] [ʌv; əv] [teɪst]
BRAMSTON'S " MAN OF TASTE
- " 男人 的 品尝

布拉姆斯顿的《品味之人》

" [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [rɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['krɪtɪk] ([ɪf] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]
" Were you to inquire respectfully of the infallible critic (if such indeed there
" 是 你 到 查询 尊敬 的 这 绝对正确 评论家 (如果 这样的 的确 那里
[biː; bi] !)
be !)
是 !)

“如果你恭敬地向那位绝对正确的评论家（如果真有这样的人的话！）询问……”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æfərɪzəm] , " ['mjuːzɪk] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
for the source of the aphorism , " Music has charms to soothe a savage
为了 这 来源 的 这 格言 , " 音乐 有 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

这句格言的出处是：“音乐有抚慰野兽的魔力。”

" [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] " [daʊn] " [juː; jʊ] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]

"	he	would	probably	"	down	"	you	contemptuously	in	the	Johnsonian	fashion	by
"	他	会	大概	"	向下	"	你	轻蔑地	在	这	约翰逊	时尚	经过

[riˈplaiŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] " [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈkwoʊt] " ;

replying	that	you	had	"	just	enough	of	learning	to	misquote	"	;
回复	那	你	有	"	只是	足够的	的	学习	到	误引	"	;

他可能会像约翰逊那样轻蔑地“贬低”你，回答说你“学识浅薄，只会曲解别人的话”。

- - [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːriəsli] " [brest] " [ænd; ənd] [nɑːt] " [biːst] " ; - - [ænd; ənd]

-	-	that	the	last	word	was	notoriously	"	breast	"	and	not	"	beast	"	;	-	-	and
-	-	那	这	最后的	单词	曾是	臭名昭著	"	胸部	"	和	不是	"	兽	"	;	-	-	和

[ðæt] [ðə; ði] [laɪn] ,

that	the	line	,
那	这	线	,

——最后一个词是臭名昭著的“乳房”(breast)，而不是“野兽”(beast)；——而且那句话，

[æz; əz] [məˈkɔːliz] , [ænd; ənd] ['evri] [bɔːrd] [skuːl] - [bɔɪ] [bɪˈsaɪdz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈbʌndəntli]

as	Macaulay's	,	and	every	Board	School	-	boy	besides	must	be	abundantly
作为	麦考利	,	和	每一个	木板	学校	-	男生	除了	必须	是	大量

[əˈwer] ,

aware	,
意识到的	,

正如麦考利以及其他所有公立学校的学生都应该非常清楚的那样，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kɑːŋgrɛvz] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [braɪd] .

is	to	be	found	in	Congreve's	tragedy	of	The	Mourning	Bride	.
是	到	是	成立	在	康格里夫的	悲剧	的	这	丧	新娘	.

可以在康格里夫的悲剧《哀悼的新娘》中找到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

But	he	would	be	wrong	;	and	,	in	fact	,
但	他	会	是	错误的	;	和	,	在	事实	,

但他错了；事实上，

[wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['ɔθɝz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] " [ʃʊr] , [ʌv; əv][ɔːl] ['blɔkˌhedz] ,

would	only	be	confirming	the	real	author's	contention	that	"	Sure	,	of	all	blockheads	,
会	仅有的	是	确认	这	真实的	作者的	争论	那	"	当然	,	的	全部	笨蛋	,

[sˈkɒləz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] .

Scholars	are	the	worst	.
学者们	是	这	最差	.

只会证实原作者的观点：“当然，在所有笨蛋中，学者是最糟糕的。”

" [fɔːr; fər] , ['weðər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔŋgriːv] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [kəˈrektli] ['gɪv(ə)n] ;

"	For	,	whether	connected	with	Congreve	or	not	,	the	words	are	correctly	given	;
"	为了	,	无论	连接	和	康格里夫	或者	不是	,	这	字	是	正确	给定	;

“无论是否与康格里夫有关，这些话都是正确的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] - ['sætaɪər] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , - ,

and	they	occur	in	the	Rev	.	James	Bramston's	satire	,	The	Man	of	Taste	,	1733	,
和	他们	发生	在	这	牧师	.	詹姆斯	-	讽刺	,	这	男人	的	品尝	,	-	,

它们出现在詹姆斯·布拉姆斯顿牧师的讽刺作品《有品位的人》（1733年）中。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌplət] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - -

running	in	a	couplet	as	follows	:	-	-
跑步	在	一个	对联	作为	跟随	:	-	-

以如下对句形式运行：--

['mjuːsɪk] [hæz; həz] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːθ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,

Musick	has	charms	to	sooth	a	savage	beast	,
音乐	有	魅力	到	舒缓	一个	野蛮的	兽	,

音乐有抚慰野兽的魔力，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['prɑ:pər][æt; ət][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [fi:st] .

And	therefore	proper	at	a	Sheriff's	feast	.
和	所以	恰当的	在	一个	警长的	盛宴	.

因此，在警长的宴会上是合适的。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hændbuks] ,

Moreover	,	according	to	the	handbooks	,
而且	,	根据	到	这	手册	,

此外，根据手册，

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] [əb'skjʊr] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [held] [ɪts]

this	is	not	the	only	passage	from	a	rather	obscure	original	which	has	held	its
这	是	不是	这	仅有的	通道	从	一个	相当	朦胧	原来的	哪个	有	握住	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

这并非唯一一段出自较为冷门的原文却依然经得起时间考验的段落。

" [wɪ'ðaʊt] [blæk] - ['velvɪt] - ['brɪtʃɪz] , [wʌt] [ɪz][mæn] ? " - - [ɪz] [ə'nʌðər] ([ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

"	Without	black	-	velvet	-	britches	,	what	is	man	?	"	-	-	is	another	(	a	speculation	which
"	没有	黑色的	-	天鹅绒	-	裤子	,	什么	是	男人	?	"	-	-	是	其他	(	一个	推测	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [kə'mendid] [ɪt'self] [tu:; tə] [dɑ:n] ['kwiksət]) ;

might	have	commended	itself	to	Don	Quixote	)	;
可能	有	赞扬	本身	到	大学教师	堂吉诃德	)	;

“没有黑丝绒裤子，人算什么？”——这是另一个问题（唐吉诃德可能会提出的一个推测）；

[[fɔ:r]] [waɪl] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:lɪtɪk] , ['ɔ:lsoʊ][baɪ]['bræmstən] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [θɜ:rd] : - -

[	4	]	while	The	Art	of	Politicks	,	also	by	Bramston	,	contains	a	third	:	-	-
[	4	]	尽管	这	艺术	的	政治	,	还	经过	布拉姆斯顿	,	包含	一个	第三	:	-	-

[4] 而布拉姆斯顿的另一部著作《政治的艺术》则包含了第三个：——

[wɒts] [nɑ:t] [dɪstrɔɪd] [baɪ] ['taɪmz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hænd] ?

What's	not	destroy'd	by	Time's	devouring	Hand	?
是什么	不是	已摧毁	经过	时间	吞噬	手	?

时间之手吞噬了一切，还有什么不能被它摧毁?

['wɛrz, 'hwɛrz] [trɔɪ] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] [ɪn][ðə; ði] [strænd] ?

Where's	Troy	,	and	where's	the	May	-	Pole	in	the	Strand	?
在哪里?	特洛伊	,	和	在哪里?	这	可能	-	极	在	这	斯特兰德	?

特洛伊在哪里？斯特兰德的五月柱又在哪里?

[pə'ləjniəs] [wʊd] [pər'hæps]['ɑ:bdʒekt] [ə'genst] [ə; eɪ] " [dɪ'vaʊərɪŋ] [hænd] .

Polonius	would	perhaps	object	against	a	"	devouring	hand	.
波洛尼厄斯	会	也许	目的	反对	一个	"	吞噬	手	.

波洛涅斯或许会反对“吞噬之手”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] - - [æt; ət] [li:st] - - [θri:] ['ferli] ['kɜ:rənt] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	But	the	survival	of	-	-	at	least	-	-	three	fairly	current	citations	from	a
"	但	这	生存	的	-	-	在	至少	-	-	三	相当	当前的	引用	从	一个

['præktɪkli] [fər'gɑ:tn] ['maɪnər]['dʒɔ:rdʒən]['sætərɪst] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ə; eɪ] [fju:]

practically	forgotten	minor	Georgian	satirist	would	certainly	seem	to	warrant	a	few
几乎	被遗忘的	次要的	格鲁吉亚	讽刺作家	会	当然	似乎	到	保证	一个	很少

[wɜ:rdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] [hɪm'self] ,

words	upon	the	writer	himself	,
字	之上	这	作家	他自己	,

“但是，至少有三篇相当新的引文出自一位几乎被遗忘的格鲁吉亚小讽刺作家之手，这无疑值得我们对这位作家本人稍作介绍。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [pər'fɔ:rməns] [ɪn] [vɜ:rs] .

and	his	chief	performance	in	verse	.
和	他的	首席	表现	在	诗	.

以及他最主要的诗歌表演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['bræmstən] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɔːr] - [æt; ət] , [nɪr] ['tʃelmsfəd] ,

The	Rev	.	James	Bramston	was	born	in	1694	or	1695	at	Skreens	,	near	Chelmsford	,
这	牧师	.	詹姆斯	布拉姆斯顿	曾是	出生	在	-	或者	-	在	屏幕	,	靠近	切姆斯福德	,

[ɪn] ['esɪks] ,

in	Essex	,
在	埃塞克斯	,

詹姆斯·布拉姆斯顿牧师于1694年或1695年出生于埃塞克斯郡切姆斯福德附近的斯克林斯。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['frænsɪs] ['bræmstən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] - ['bræmstən] ,

his	father	,	Francis	Bramston	,	being	the	fourth	son	of	Sir	Moundeford	Bramston	,
他的	父亲	,	弗朗西斯	布拉姆斯顿	,	存在	这	第四	儿子	的	先生	-	布拉姆斯顿	,

['mæstər][ɪn] ['tʃænsəri] ,

Master	in	Chancery	,
掌握	在	法院	,

他的父亲弗朗西斯·布拉姆斯顿是蒙德福德·布拉姆斯顿爵士（大法官）的第四个儿子。

[huːz] ['fɑːðər] [ə'gen] [wʌz; wəz][sɜːr][dʒɑːn] ['bræmstən] , [lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

whose	father	again	was	Sir	John	Bramston	,	Lord	Chief	Justice	of	the	King's	Bench	,
谁	父亲	再次	曾是	先生	约翰	布拉姆斯顿	,	主	首席	正义	的	这	国王学院	长椅	,

他的父亲是国王御前首席大法官约翰·布拉姆斯顿爵士。

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['eldər] .

generally	known	as	"	the	elder	.
一般来说	已知	作为	"	这	长老	.

通常被称为“长者”。

" [[faɪv]] [dʒeɪmz] ['bræmstən] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [skuːl] [ɪn] - .

"	[	5	]	James	Bramston	was	admitted	to	Westminster	School	in	1708	.
"	[	5	]	詹姆斯	布拉姆斯顿	曾是	承认	到	威斯敏斯特	学校	在	-	.

[5]詹姆斯·布拉姆斯顿于1708年进入威斯敏斯特学校就读。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] , [prə'siːdɪŋ] [biː] . [ə; eɪ] . [ɪn]

In	1713	he	became	a	scholar	at	Christ	Church	,	Oxford	,	proceeding	B	.	A	.	in
在	-	他	成为	一个	学者	在	基督	教会	,	牛津	,	进行中	B	.	一个	.	在

- ,

1717	,
-	,

1713年，他成为牛津大学基督教会学院的一名学者，并于1717年获得文学学士学位。

[ænd; ənd][em] . [ə; eɪ] . [ɪn] - .

and	M	.	A	.	in	1720	.
和	M	.	一个	.	在	-	.

以及 1720 年的 MA。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['vɪkər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ɪn] - [ʌv; əv] ['hɑːrtɪŋ] ,

In	1723	he	was	made	Vicar	of	Lurgashall	,	and	in	1725	of	Harting	,
在	-	他	曾是	制成	牧师	的	-	,	和	在	-	的	哈廷	,

1723年他被任命为卢尔加沙尔的牧师，1725年被任命为哈廷的牧师。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌsɪks] ['lɪvɪŋz] [hiː; hi][held] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [mɑːrtʃ] - ,

both	of	which	Sussex	livings	he	held	until	his	death	in	March	1744	,
两个都	的	哪个	苏塞克斯	生活	他	握住	直到	他的	死亡	在	行进	-	,

他一直担任苏塞克斯郡的这两个教区牧师职位，直到1744年3月去世。

[ten] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][poʊp] .

ten	weeks	before	the	death	of	Pope	.
十	周	前	这	死亡	的	教皇	.

教皇逝世前十周。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [vəːsiz] (-) [wɜːr; wər][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rædklɪf] .

His	first	published	verses	(	1715	)	were	on	Dr	.	Radcliffe	.
他的	第一的	已发布	诗句	(	-	)	是	在	博士	.	拉德克利夫	.

他发表的第一首诗（1715 年）是关于拉德克利夫博士的。

[ɪn] - [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] ,

In	1729	he	printed	The	Art	of	Politicks	,
在	-	他	打印	这	艺术	的	政治	,

1729年，他出版了《政治的艺术》。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'tempərəri] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] ; [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði]

one	of	the	many	contemporary	imitations	of	the	Ars	Poetica	;	and	in	1733	The
一	的	这	许多	当代的	仿制品	的	这	阿尔斯	诗意	;	和	在	-	这

[mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

Man	of	Taste	.
男人	的	品尝	.

《诗艺》是当时众多模仿该书的作品之一；1733 年出版了《品味之人》。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][ˌmiːdi'oʊkər][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['splendɪd] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['filips] ,

He	also	wrote	a	mediocre	variation	on	the	Splendid	Shilling	of	John	Philips	,
他	还	写道	一个	平庸	变化	在	这	灿烂	先令	的	约翰	飞利浦	,

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] , - .

entitled	The	Crooked	Sixpence	,	1743	.
标题	这	歪	六便士	,	-	.

他还写了一个平庸的《约翰·菲利普斯的辉煌先令》的变体，名为《歪斜的六便士》，1743 年。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] - ['sʌsɪks] [ðæt] " [hiː; hi] [['bræmstən]] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

Beyond	a	statement	in	Dallaway's	Sussex	that	"	he	[	Bramston	]	was	a	man	of
超过	一个	陈述	在	-	苏塞克斯	那	"	他	[	布拉姆斯顿	]	曾是	一个	男人	的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hjuːmər] ,

original	humour	,
原来的	幽默	,

除了达拉威在《苏塞克斯》一书中写道"他（布拉姆斯顿）是一位具有独特幽默感的人"之外，

[ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] [pruːfs] [ʌv; əv] [huːz] [kə'loʊkwiəl] [wɪt] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'membər] " ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	fame	and	proofs	of	whose	colloquial	wit	are	still	remembered	"	;	and	the
这	名声	和	证明	的	谁	口语	有	是	仍然	记得	"	;	和	这

[ˌsʌplɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

supplementary	information	that	,
补充	信息	那	,

其妙语连珠的名声和事迹至今仍为人称道；以及补充信息：

[æz; əz] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv] - ,

as	incumbent	of	Lurgashall	,
作为	现任	的	-	,

作为卢尔加沙尔的现任者，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ænjuəl] ['moʊdəs][ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [bʌk] [ænd; ənd][doʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]

he	received	an	annual	modus	of	a	fat	buck	and	doe	from	the
他	已收到	一个	年度的	模式	的	一个	胖的	巴克	和	雌鹿	从	这

['neɪbərɪŋ] [pɑːrk][ʌv; əv] ['pɛtˌwɜːθ] ,

neighbouring	Park	of	Petworth	,
邻接	公园	的	佩特沃斯	,

他每年都会从邻近的佩特沃斯公园获得一只肥雄鹿和一只肥雌鹿作为奖励。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

nothing	more	seems	to	have	been	recorded	of	him	.
没有什么	更多的	似乎	到	有	到过	记录	的	他	.

似乎再也没有关于他的任何记录了。

[[fɔːr]] [huːz] [grænd] [tə'nəː] [ɔːr]['hɑːlədeɪ] [wer] - - [sər'væntiːz] [telz] [ˌjuː 'es] - - [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['dʌblət]

[	4	]	Whose	grand	tenue	or	holiday	wear	-	-	Cervantes	tells	us	-	-	was	"	a	doublet
[	4	]	谁	盛大	服装	或者	假期	穿	-	-	塞万提斯	讲述	我们	-	-	曾是	"	一个	双联体

[ʌv; əv] [faɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [tuː; tə] [mætʃ] .

of	fine	cloth	and	velvet	breeches	and	shoes	to	match	.
的	美好的	布	和	天鹅绒	马裤	和	鞋	到	匹配	.

[4] 塞万提斯告诉我们，他的盛装或节日服装是"一件精美的布料双排扣上衣，搭配天鹅绒马裤和鞋子"。

" ([tʃeɪtʃ] . [wʌn]) .
" (ch . 1) .
" (ch . 1) .

（第 1 章）。

[[faɪv]] [sɜːr][dʒɑːn] ['bræmstən] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
[5] Sir John Bramston , the younger ,
[5] 先生 约翰 布拉姆斯顿 , 这 年轻 ,

[5] 小约翰·布拉姆斯顿爵士，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['wɔːtəri] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] " - - [æz; əz] [kɑː'lail] [kɔːlz]
was the author of the " watery incoherent Autobiography " - - as Carlyle calls
曾是 这 作者 的 这 " 水状的 语无伦次 自传 " - - 作为 凯雷集团 呼叫
[ˌaɪ 'tiː] - - ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] [ɪn] - .
it - - published by the Camden Society in 1845 .
它 - - 已发布 经过 这 卡姆登 社会 在 - .

他是卡莱尔称之为“语无伦次、语无伦次的自传”的作者，该自传于 1845 年由卡姆登学会出版。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] [ɪz] , [æt; ət] [best] , [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
The Crooked Sixpence is , at best , an imitation of an imitation ;
这 歪 六便士 是 , 在 最好的 , 一个 模仿 的 一个 模仿 ;

《歪斜的六便士》充其量只是仿制品的仿制品；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mil'tɒnik] [pæ'stiːʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'sel] [ðæt] [ʌv; əv] ['filips] ,
and as a Miltonic pastiche does not excel that of Philips ,
和 作为 一个 米尔顿 模仿 做 不是 Excel 那 的 飞利浦 ,

而作为弥尔顿式的模仿，它并不比菲利普斯的作品更胜一筹。

[ɔːr]['raɪv(ə)l][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] - [hɪl] [ʌv; əv] ['kroʊ] .
or rival the more serious Lewesdon Hill of Crowe .
或者 竞争对手 这 更多的 严肃的 - 爬坡道 的 克罗 .

或者与更严肃的克罗的刘易斯顿山相媲美。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɑːlɪtɪk] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,
The Art of Politicks , in its turn ,
这 艺术 的 政治 , 在 它是 转动 ,

政治的艺术，反过来，

[wʊd] [niːd] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] ['kɑːmənteri] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz]['oʊnli] ['mɑːdərətli] ['ɪntrəstɪŋ]
would need a fairly long commentary to make what is only moderately interesting
会 需要 一个 相当 长的 评论 到 制作 什么 是 仅有的 中等程度 有趣的
['mɑːdərətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
moderately intelligible ,
中等程度 可理解的 ,

需要相当长的评述才能把原本只是有点意思的东西解释得稍微清楚一些。

[waɪl] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][piːsoʊz][ɑːr; ər] " ['plentɪf(ə)l]
while eighteenth - century copies of Horace's letter to the Pisos are " plentiful
尽管 第十八 - 世纪 副本 的 贺拉斯的 信 到 这 比索 是 " 丰富
[æz; əz] ['blækˌberiz] .
as blackberries .
作为 黑莓 .

而十八世纪贺拉斯写给皮索斯的信的副本却“像黑莓一样多”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , [beɪst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nevər]
" But The Man of Taste , based , as it is , on the presentment of a never
" 但 这 男人 的 品尝 , 基于 , 作为 它 是 , 在 这 呈报 的 一个 绝不
[ɪk'stɪŋkt] [taɪp] ,
extinct type ,
灭绝 类型 ,

“但是，《品味之人》这部作品，其立意在于展现一种从未消亡的类型，

[ðə; ði] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [əˈgenst] [ˈneɪtʃər] , [ɪz] [stɪl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [ˈnoʊtɪs] .

the	connoisseur	against	nature	,	is	still	worthy	of	passing	notice	.
这	行家	反对	自然	,	是	仍然	值得	的	通过	注意	.

这位反自然的鉴赏家，仍然值得我们关注。

[ɪn] [ðə; ði] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] ,

In	the	sub	-	title	of	the	poem	,
在	这	子	-	标题	的	这	诗	,

诗歌的副标题是：

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [biː; bi] " - [baɪ] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈpoʊps] [ɑːn] [ðæt]

it	is	declared	to	be	"	Occasion'd	by	an	Epistle	of	Mr	.	Pope's	on	that
它	是	声明	到	是	"	-	经过	一个	书信	的	先生	.	教皇的	在	那

[ˈsʌbdʒekt] " [[aɪ] . [iː] . " [teɪst] "] .

Subject	"	[	i	.	e	.	"	Taste	"	]	.
主题	"	[	我	.	e	.	"	品尝	"	]	.

据称，这是“由波普先生关于该主题的一封信引起的”[即“品味”]。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [noʊ] . [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈeseiz] ,

This	was	what	is	now	known	as	No	.	4	of	the	Moral	Essays	,
这	曾是	什么	是	现在	已知	作为	不	.	4	的	这	道德	散文	,

这就是现在所知的《道德论集》第四篇。

" [ɑːn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .

"	On	the	Use	of	Riches	.
"	在	这	使用	的	财富	.

论财富的运用。

" [bʌt; bət] [ɪts] [fɜːrst] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪn] - [wʌz; wəz] " [ʌv; əv] [teɪst] " ;

"	But	its	first	title	In	1731	was	"	Of	Taste	"	;
"	但	它是	第一的	标题	在	-	曾是	"	的	品尝	"	;

但它在 1731 年的第一个标题是《论品味》；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɔːltərd] [tuː; tə] " [ʌv; əv] [fɔːls] [teɪst] .

and	this	was	subsequently	altered	to	"	Of	False	Taste	.
和	这	曾是	随后	已修改	到	"	的	错误的	品尝	.

随后，该标题被改为“虚假的品味”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈpoʊps] [frend] , [ˈritʃəd] [bɔɪl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrlɪŋtən] ; [ænd; ənd]

"	It	was	addressed	to	Pope's	friend	,	Richard	Boyle	,	Earl	of	Burlington	;	and
"	它	曾是	已解决	到	教皇的	朋友	,	理查德	博伊尔	,	伯爵	的	伯灵顿	;	和

,

,
,

“这封信是写给教皇的朋友，伯灵顿伯爵理查德·博伊尔的；而且，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] " - [ˈvɪlə] , " [ɪmˈplɔɪd] , [fɔːr; fər] [ɪts] [tʃiːf] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈweɪstfl]

under	the	style	of	"	Timon's	Villa	,	"	employed	,	for	its	chief	illustration	of	wasteful
在下面	这	风格	的	"	-	别墅	,	"	受雇	,	为了	它是	首席	插图	的	浪费

[ænd; ənd] [ˈvækjuəs] [mægˈnɪfɪsns] ,

and	vacuous	magnificence	,
和	空虚的	壮丽	,

以《提蒙的别墅》的风格为蓝本，作为浪费和空洞的奢华的主要例证，

[ðə; ði] [ˌɑːsteˈnteɪʃəs] [siːt] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [ˈbrɪdʒɪz] , [fɜːrst] [duːk] [ʌv; əv] [ˈtʃændɑːs] , [hæd; həd] [iˈrektid]

the	ostentatious	seat	which	James	Brydges	,	first	Duke	of	Chandos	,	had	erected
这	炫耀的	座位	哪个	詹姆斯	桥	,	第一的	公爵	的	钱多斯	,	有	竖立

[æt; ət] [ˈkænənz] , [nɪr] [ˈedʒwɛr] .

at	Canons	,	near	Edgware	.
在	佳能	,	靠近	埃奇韦尔	.

詹姆斯·布里奇斯（第一代钱多斯公爵）在埃奇韦尔附近的卡农斯建造了一座奢华的宫殿。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['poʊps] [ɪ'pɪsl] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

The	story	of	Pope's	epistle	does	not	belong	to	this	place	.
这	故事	的	教皇的	书信	做	不是	属于	到	这	地方	.

教皇书信的故事与此地无关。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] , ['wɪljəm] ['həugaːθ] , ['grætɪfaɪɪŋ] [kən'kɜːrəntli]

But	in	the	print	of	The	Man	of	Taste	,	William	Hogarth	,	gratifying	concurrently
但	在	这	打印	的	这	男人	的	品尝	,	威廉	霍加斯	,	可喜	同时

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [æn'tɪpəθi] ,

a	personal	antipathy	,
一个	个人的	反感	,

但在威廉·霍加斯的《品味之人》版画中，却同时满足了个人的反感，

['prɑːmptli] [ə'tækt] [poʊp] , ['bɜːrlɪŋtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪt] [nwɑːr] , ['bɝːlɪŋtənz] ['ɑːrkɪtekt] ,

promptly	attacked	Pope	,	Burlington	,	and	his	own	bête	noire	,	Burlington's	architect	,
及时	遭到攻击	教皇	,	伯灵顿	,	和	他的	自己的	野兽	黑色电影	,	伯灵顿的	建筑师	,

['wɪljəm] [kent] .

William	Kent	.
威廉	肯特	.

他立即对波普、伯灵顿以及他自己的眼中钉——伯灵顿的建筑师威廉·肯特——发起了攻击。

[poʊp] , [tuː; tə] [huːm] ['bɜːrlɪŋtən] [ækts][æz; əz] ['hɒdmən] , [ɪz] [di'piktid] ['waɪtwɑːʃɪŋ] ['bɜːrlɪŋtən] [geɪt]

Pope	,	to	whom	Burlington	acts	as	hodman	,	is	depicted	whitewashing	Burlington	Gate
教皇	,	到	谁	伯灵顿	行为	作为	霍德曼	,	是	描绘	粉刷	伯灵顿	门

, [ˌpɪkə'dɪli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['leɪbld] " [teɪst] ,

,	Piccadilly	,	which	is	labelled	"	Taste	,
,	皮卡迪利	,	哪个	是	标签	"	品尝	,

教皇（伯灵顿是他的助手）被描绘成粉刷皮卡迪利大街上的伯灵顿门，该门被标记为“品味”。

" [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['kɛnts] ['stætʃuː] ,

"	and	over	which	rises	Kent's	statue	,
"	和	超过	哪个	上升	肯特的	雕像	,

“肯特的雕像就矗立在其上方，”

[sʌb'sɜːrviəntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pedɪmənt] [baɪ] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]

subserviently	supported	at	the	angles	of	the	pediment	by	Raphael	and
卑躬屈膝地	有	在	这	角度	的	这	山墙	经过	拉斐尔	和

[ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Michelangelo	.
米开朗基罗	.

在山墙角处，拉斐尔和米开朗基罗的作品谦卑地支撑着它们。

[ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] , [ðə; ði]['poʊət] , [ə; eɪ] [dɪ'fɔːrmd] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [taɪ] - [wɪg] , ['bauntifəli] [bɪ'spætərz]

In	his	task	,	the	poet	,	a	deformed	figure	in	a	tye	-	wig	,	bountifully	bespatters
在	他的	任务	,	这	诗人	,	一个	变形	数字	在	一个	泰	-	假发	,	丰盛地	泼溅

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

the	passers	-	by	,
这	过路人	-	经过	,

诗人身形怪状，头戴假发，在表演中肆意泼洒水渍，向路人展示着他的技艺。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['tʃændɑːs] .

particularly	the	chariot	of	the	Duke	of	Chandos	.
特别	这	战车	的	这	公爵	的	钱多斯	.

尤其是钱多斯公爵的战车。

[ðə; ði]['sætaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['brɪliənt] [ɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][ɪts] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	satire	was	not	very	brilliant	or	ingenious	;	but	its	meaning	was	clear	.
这	讽刺	曾是	不是	非常	杰出的	或者	巧妙	;	但	它是	意义	曾是	清除	.

这篇讽刺文章虽然称不上多么精彩或巧妙，但其含义却很明确。

[poʊp] [wʌz; wəz] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ðoʊ] ,

Pope	was	prudent	enough	to	make	no	reply	;	though	,
教皇	曾是	谨慎	足够的	到	制作	不	回复	;	尽管	,

教皇很谨慎，没有作出回应；然而，

[æz; əz] ['mɪstər] . [dʒiː] . [es] . [leəd] [ʃoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'prest] [pleɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪnt] [wʌz; wəz] ,

as	Mr	.	G	.	S	.	Layard	shows	in	his	Suppressed	Plates	,	it	seems	that	the	print	was	,
作为	先生	.	G	.	S	.	莱亚德	演出	在	他的	被抑制	盘子	,	它	似乎	那	这	打印	曾是	,

正如GS Layard先生在其著作《被压制的版画》中所展示的那样，这幅版画似乎是……

[ɔːr] [wʌz; wəz] [sɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [kɔːld] [ɪn] [baɪ] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] .

or	was	sought	to	be	,	called	in	by	those	concerned	.
或者	曾是	寻求	到	是	,	称为	在	经过	那些	担心的	.

或者，相关人员试图……，并将其召集起来。

- ['poʊəm] , [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] - , [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kwɑːrəl] ,

Bramston's	poem	,	which	succeeded	in	1733	,	does	not	enter	into	the	quarrel	,
-	诗	,	哪个	成功了	在	-	,	做	不是	进入	进入	这	争吵	,

布拉姆斯顿的诗作于1733年获得成功，但它并未卷入这场争论。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æŋgər] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɪk'tɔːriəl] [rɪ'plaɪ] .

it	may	be	because	of	the	anger	aroused	by	the	pictorial	reply	.
它	可能	是	因为	的	这	愤怒	被唤醒	经过	这	画报	回复	.

这可能是因为图片回复激起了愤怒。

[bʌt; bət] [ɪf] - - [æz; əz] [ə'naʊnst] [ɑːn] [ɪts] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['poʊps] [ɪ'pɪsl] ,

But	if	-	-	as	announced	on	its	title	-	page	,	-	-	it	was	suggested	by	Pope's	epistle	,
但	如果	-	-	作为	宣布	在	它是	标题	-	页	,	-	-	它	曾是	建议	经过	教皇的	书信	,

但如果——正如扉页所宣布的那样——这是受教皇书信的启发，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['hoʊˌgɑːrθs] ['kærɪkətʃər] .

it	would	also	seem	to	have	borrowed	its	name	from	Hogarth's	caricature	.
它	会	还	似乎	到	有	借来的	它是	姓名	从	霍加斯的	漫画	.

它的名字似乎也借用了霍加斯的漫画作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['foʊlioʊ] [baɪ] ['poʊps] ['pʌblɪʃər] , ['lɔːtn] ['gɪlɪvər] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] ,

It	was	first	issued	in	folio	by	Pope's	publisher	,	Lawton	Gilliver	of	Fleet	Street	,
它	曾是	第一的	发布	在	对开本	经过	教皇的	出版商	,	劳顿	吉利弗	的	舰队	街道	,

它最初是由蒲柏的出版商，舰队街的劳顿·吉利弗以对开本的形式发行的。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['dʒeraːd,dʒə'raːd] - .

and	has	a	frontispiece	engraved	by	Gerard	Vandergucht	.
和	有	一个	卷首插图	刻	经过	杰拉德	-	.

并且有一幅由 Gerard Vandergucht 雕刻的卷首插图。

[ðɪs] [di'pikts] [ə; eɪ] [waɪd] - ['skɜːrtɪd] , [ɪ'femɪnət] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] [fæn'tæstɪkli] [kaːvd] ,

This	depicts	a	wide	-	skirted	,	effeminate	-	looking	personage	,	carrying	a	long	cane	with	a	head	fantastically	carved	,
这	描绘	一个	宽的	-	裙摆	,	阴柔的	-	寻找	人士	,	携带	一个	长的	甘蔗	和	一个	头	太棒了	雕刻	,

这幅画描绘了一个身穿宽裙、外表阴柔的人物，手持一根长手杖，手杖顶端的头部雕刻得栩栩如生。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

and	surrounded	by	various	objects	of	art	.
和	包围	经过	各种各样的	对象	的	艺术	.

周围环绕着各种艺术品。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['raɪzɪz] [wʌt] [ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]
In 在 **the** 这 **background** 背景 **rises** 上升 **what** 什么 **is** 是 **apparently** 显然 **intended** 故意的 **for** 为了 **the** 这 **temple** 寺庙 **of** 的 **a** 一个 **formal** 正式的
['gɑːrdn] ;
garden 花园 **;** ;

背景中耸立着一座建筑，显然是为一座正规花园的庙宇而建；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ə'gen] , [ə; eɪ] [wɪŋd] [æs] ['keipəz] ['skɪt̬.ɪʃ.li] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt]
and 和 **behind** 在后面 **this** 这 **again** 再次 **,** , **a** 一个 **winged** 有翅膀的 **ass** 屁股 **capers** 刺山柑 **skittishly** 胆怯地 **upon** 之上 **the** 这 **summit** 首脑 **of** 的 **Mount** 山
['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] .
Helicon 赫利孔 **.** .

而在它身后，一只长着翅膀的驴子在赫利孔山顶上轻快地跳跃着。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['meʒər] [ʌv; əv][poʊp] .
As 作为 **might** 可能 **be** 是 **anticipated** 预期 **,** , **the** 这 **poem** 诗 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **heroic** 英勇 **measure** 措施 **of** 的 **Pope** 教皇 **.** .

正如人们所预料的那样，这首诗采用了蒲柏的英雄史诗体裁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌpləts] [ɑːr; ər][kəm'pækt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
But 但 **though** 尽管 **many** 许多 **of** 的 **its** 它是 **couplets** 对句 **are** 是 **compact** 袖珍的 **and** 和 **pointed** 尖 **,** ,

虽然它的许多对句都简洁精炼，

['bræmstən] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hɪz; ɪz]
Bramston 布拉姆斯顿 **has** 有 **not** 不是 **yet** 然而 **learned** 学习 **from** 从 **his** 他的 **model** 模型 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **varying** 变化 **his** 他的
[pɔː'zeɪʃən] ,
pausation 暂停 **,** ,

布拉姆斯顿还没有从他的榜样身上学会如何变化停顿的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪriəd] [kləuziz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gʌn] .
and 和 **the** 这 **period** 时期 **closes** 关闭 **his** 他的 **second** 第二 **line** 线 **with** 和 **the** 这 **monotony** 单调 **of** 的 **a** 一个 **minute** 分钟 **gun** 枪 **.** .

句号以一门短炮的单调声结束了他的第二行。

[ə'nʌðər] ['diːfekt] , ['noʊtɪst] [baɪ] ['wɔːtn] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [θruː'aʊt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prə'fes]
Another 其他 **defect** 缺点 **,** , **noticed** 注意到 **by** 经过 **Warton** 沃顿 **,** , **is** 是 **that** 那 **the** 这 **speaker** 扬声器 **throughout** 自始至终 **is** 是 **made** 制成 **to** 到 **profess** 宣称
[ðə; ði] ['erərz] ['sætəˌraɪzd] ,
the 这 **errors** 错误 **satirised** 讽刺 **,** ,

沃顿注意到的另一个缺陷是，演讲者在整部作品中都被迫承认自己犯了被讽刺的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'tuːəti] , " [maɪn] , " [seɪ] [ðə; ði]
and 和 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **unabashed** 毫不掩饰 **mouthpiece** 喉舌 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **fatuity** 昏庸 **,** , **"** " **Mine** 矿 **,** , **"** " **say** 说 **the** 这
[kən'kluːdɪŋ] [laɪnz] , - -
concluding 总结 **lines** 线条 **,** , **-** - **-** -

并毫不掩饰地成为自己愚蠢的代言人，“我的，”结尾几行这样写道——

[maɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gælənt] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlɪ'tes] ,
Mine 矿 **are** 是 **the** 这 **gallant** 英勇 **Schemes** 方案 **of** 的 **Politesse** 礼貌 **,** ,

我的是英勇的礼仪方案，

[fɔːr; fər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] , ['pɑːlɪtɪk] , [ænd; ənd] [dres] .

For	books	,	and	buildings	,	politicks	,	and	dress	.
为了	图书	,	和	建筑物	,	政治	,	和	裙子	.

书籍、建筑、政治和服饰。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [teɪst] , [ænd; ənd] ['huːsəu] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

This	is	True	Taste	,	and	whoso	likes	it	not	,
这	是	真的	品尝	,	和	谁	点赞	它	不是	,

这就是真正的美味，谁不喜欢呢?

[ɪz] ['blɑːkhed] , ['kɔks,kəum] , ['pʌpi] , [fuːl] , [ænd; ənd][sɔːt] .

Is	blockhead	,	coxcomb	,	puppy	,	fool	,	and	sot	.
是	傻瓜	,	花花公子	,	小狗	,	傻子	,	和	酒	.

笨蛋、自以为是的家伙、傻瓜、蠢货、酒鬼。

[wʌn] [ɪz] [ɪn'sensəbli] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][piː] . [el] . ['kəriər] ,

One	is	insensibly	reminded	of	a	quotation	from	P	.	L	.	Courier	,
一	是	无意识地	提醒	的	一个	引述	从	P	.	L	.	导游	,

人们不由自主地想起《PL Courier》杂志上的一句引言：

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] [wʌns] ['feɪməs] " ['dʒeɪkəb] ['ɑːmniəm] " [wen]

made	in	the	Cornhill	many	years	since	by	the	once	famous	"	Jacob	Omnium	"	when
制成	在	这	康希尔	许多	年	自从	经过	这	一次	著名的	"	雅各布	全能	"	什么时候

[riˈplaiŋ] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ,

replying	controversially	to	the	author	of	Ionica	,
回复	有争议地	到	这	作者	的	-	,

多年前，在康希尔，曾名噪一时的"雅各布·奥姆尼姆"对《爱奥尼亚》的作者进行了颇具争议的回应。

" ['dʒiː] [vɔɪs] " - - [sez] ['kəriər] ,

"	Je	vois	"	-	-	says	Courier	,
"	杰	声音	"	-	-	说道	导游	,

"我看到了"——库里尔说道

['æftər] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə'bjuːsɪv] ['epəˌθets] [həːld] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] -

after	recapitulating	a	string	of	abusive	epithets	hurled	at	him	by	his	opponent	-
后	总结	一个	细绳	的	虐待	绰号	投掷	在	他	经过	他的	对手	-

- " ['dʒiː] [vɔɪs] [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [vɜː] ['daɪər] :

-	"	je	vois	ce	qu'il	veut	dire	:
-	"	杰	声音	ce	奎尔	蔬菜	可怕的	:

在重述了对手对他的一系列辱骂性绰号之后——"je vois ce qu'il veut dire"：

[ɪl] [ɛntɛnd] [ˌkju ju 'i]['luːɪ][et][mwɑː] [sɒnt] [-] ['dɪfrənt] ; [et]['sɛst, 'seɪ] - ['sɑː] [mæn'jɛr] [diː] [sɛkspraɪmɝ] .

il	entend	que	lui	et	moi	sont	d'avis	different	;	et	c'est	là	sa	manière	de	s'exprimer	.
il	含义	que	刘	等	我	儿子	达维斯	不同的	;	等	是	-	萨	方式	德	s'exprimer	.

il entend que lui et moi sont d'avis 不同；这就是expprimer 的操作。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mæn][ʌv; əv] [teɪst] .

"	It	was	also	the	manner	of	our	Man	of	Taste	.
"	它	曾是	还	这	方式	的	我们的	男人	的	品尝	.

"这也是我们这位有品位先生的行事风格。"

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bræmstən] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	second	line	of	the	above	quotation	from	Bramston	gives	us	four	of	the
这	第二	线	的	这	多于	引述	从	布拉姆斯顿	给予	我们	四	的	这

[θɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [leiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] .

things	upon	which	his	hero	lays	down	the	law	.
事物	之上	哪个	他的	英雄	躺下	向下	这	法律	.

以上引自布拉姆斯顿的文字的第二行，列出了他的主人公制定法律所依据的四件事。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Let	us	see	what	he	says	about	literature	.
让	我们	看	什么	他	说道	关于	文学	.

让我们看看他对文学的看法。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[prəˈfesɪŋ]	[ˈkrɪtɪk]	[hiː; hi]	[priˈfəːz]	[bʊks]	[wɪð; wɪθ]	[noʊts]	:	-	-
As	**a**	**professing**	**critic**	**he**	**prefers**	**books**	**with**	**notes**	**:**	**-**	**-**
作为	一个	声称	评论家	他	偏好	图书	和	笔记	:	-	-

作为一名自称的评论家，他更喜欢带有注释的书籍：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

De Libris：散文和诗歌(De Libris Prose and Verse)
第2/7页

[ðoʊ] - ['blæk͵mɔrz] [wɜːrks] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [fɪl] ,

Tho	'	Blackmore's	works	my	soul	with	raptures	fill	,
虽然	-	布莱克摩尔	作品	我的	灵魂	和	狂喜	充满	,

虽然布莱克摩尔的作品让我的灵魂充满狂喜，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] ['bɛntli] [ðeid] [biː; bi] ['betər] [stɪl] .

With	notes	by	Bently	they'd	be	better	still	.
和	笔记	经过	宾利	他们会	是	更好的	仍然	.

如果加上宾利的笔记，那就更好了。

[swɪft] [hiː; hi] [dɪ'tests] - - [nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [dɪ'testəbl] ['kwɑːlətiz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

Swift	he	detests	-	-	not	of	course	for	detestable	qualities	,	but	because	he	is
迅速	他	厌恶	-	-	不是	的	课程	为了	可恨	品质	,	但	因为	他	是

[soʊ] [͵juːnɪ'vɜːrsəli] [əd'maɪəd] .

so	universally	admired	.
所以	普遍地	钦佩	.

他厌恶斯威夫特——当然不是因为他有什么令人厌恶的品质，而是因为他受到世人的普遍赞赏。

[ɪn] ['poʊətri][hiː; hi][hoʊldz][baɪ] [raɪm] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][blæŋk] [vɜːrs] : - -

In	poetry	he	holds	by	rhyme	as	opposed	to	blank	verse	:	-	-
在	诗	他	持有	经过	韵	作为	反对	到	空白的	诗	:	-	-

在诗歌创作中，他坚持使用韵律而非无韵诗：

[vɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ,

Verse	without	rhyme	I	never	could	endure	,
诗	没有	韵	我	绝不	可以	忍受	,

我永远无法忍受没有韵脚的诗歌，

[ʌn'kuːθ] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪn] [sens] [əb'skjʊr] .

Uncouth	in	numbers	,	and	in	sense	obscure	.
粗野	在	数字	,	和	在	感觉	朦胧	.

数字粗略，含义晦涩。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['neɪtʃər] , [wen] [hiː; hi] [siːsd] [tuː; tə] [siː] ,

To	him	as	Nature	,	when	he	ceas'd	to	see	,
到	他	作为	自然	,	什么时候	他	停止	到	看	,

对他而言，自然就是他不再看见时的样子。

['mɪltənz] [æn; ən][͵juːnɪ'vɜːrs(ə)l][blæŋk][tuː; tə][͵em 'iː] . . .

Milton's	an	universal	Blank	to	me	.	.	.
米尔顿的	一个	普遍的	空白的	到	我	.	.	.

对我而言，弥尔顿是一个普世的空白.....

['tɔmpsn] [[sɪk]] [raɪt] [blæŋk] , [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n]

Thompson	[	sic	]	write	blank	,	but	know	that	for	that	reason
汤普森	[	原文如此	]	写	空白的	,	但	知道	那	为了	那	原因

汤普森（原文如此）写着空白，但要知道，正是因为这个原因

[ðiːz] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [wen] [ðaɪn] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

These	lines	shall	live	,	when	thine	are	out	of	season	.
这些	线条	将	居住	,	什么时候	你的	是	出去	的	季节	.

当你的诗句不再适用时，这些诗句仍将流传下去。

[raɪm] [baɪndz][ænd; ənd] ['bjuːtə͵faɪz] [ðə; ði]['poʊəts] [leiz]

Rhyme	binds	and	beautifies	the	Poet's	lays
韵	结合	和	美化	这	诗人的	躺下

韵律将诗人的诗句串联起来，使其更加优美动人。

[æz; əz] ['lʌndən] ['leɪdiz] [oʊ] [ðer; ðər] [ʃeɪp] [tuː; tə] [steɪz] .

As	London	Ladies	owe	their	shape	to	stays	.
作为	伦敦	女士们	欠	他们的	形状	到	停留	.

伦敦女士们的身材要归功于束身衣。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz] ['ɑːbviəsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

In	this	the	Man	of	Taste	is	obviously	following	the	reigning	fashion	.
在	这	这	男人	的	品尝	是	明显地	下列的	这	统治	时尚	.

这位品味高雅的男士显然是在追随当下的流行趋势。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] ['bræmstən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pruːv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [kən'demz] ,

But	if	we	may	assume	Bramston	himself	to	approve	what	his	hero	condemns	,
但	如果	我们	可能	认为	布拉姆斯顿	他自己	到	批准	什么	他的	英雄	谴责	,

但如果我们可以假设布拉姆斯顿本人赞同他笔下英雄所谴责的行为，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

he	must	have	been	in	advance	of	his	age	,
他	必须	有	到过	在	进步	的	他的	年龄	,

他一定比同龄人成熟得多。

[fɔːr; fər][blæŋk] [vɜːrs] [hæd; həd][bʌt; bət] [spɑːrs] ['ædvəkeɪts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

for	blank	verse	had	but	sparse	advocates	at	this	time	,	or	for	some	time
为了	空白的	诗	有	但	疏	倡导者	在	这	时间	,	或者	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

因为在当时，或者说在未来的一段时间内，无韵诗的拥护者寥寥无几。

['niːðər] [greɪ] , [nɔːr]['dʒɑːnsən] ,

Neither	Gray	,	nor	Johnson	,
两者都不	灰色的	,	也不	约翰逊	,

格雷和约翰逊都不是。

[nɔːr] ['goʊldsmɪθ] [wɜːr; wər]['evər] ['rekənsaild][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [staɪlz] " [ðɪs]

nor	Goldsmith	were	ever	reconciled	to	what	the	last	of	them	styles	"	this
也不	金匠	是	曾经	和解	到	什么	这	最后的	的	他们	风格	"	这

[ˌʌnhaː'məuniəs] ['meʒər] .

unharmonious	measure	.
不和谐的	措施	.

戈德史密斯也始终无法接受他们中最后一位所说的“这种不和谐的措施”。

" ['goʊldsmɪθ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

"	Goldsmith	,	in	particular	,
"	金匠	,	在	特别的	,

“尤其是戈德史密斯，

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪg'zækt] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌplət] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

would	probably	have	been	in	exact	agreement	with	the	couplet	as	to	the
会	大概	有	到过	在	精确的	协议	和	这	对联	作为	到	这

[kən'troʊlɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [raɪm] .

controlling	powers	of	rhyme	.
控制	权力	的	韵	.

他很可能完全同意这首对句的观点，即韵脚具有控制力。

" [ɪf] [raɪmz] , ['ðerfɔːr] , " [hiː; hi] [raɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [pə'laɪt] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	If	rhymes	,	therefore	,	"	he	writes	,	in	the	Enquiry	into	Polite	Learning	,
"	如果	韵律	,	所以	,	"	他	写	,	在	这	询问	进入	有礼貌的	学习	,

“因此，如果押韵，”他在《礼貌学习探究》中写道，

[[sɪks]] " [biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [[ðæn; ðən][blæŋk] [vɜːrs]] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

[	6	]	"	be	more	difficult	[	than	blank	verse	]	,	for	that	very	reason	,
[	6	]	"	是	更多的	难的	[	比	空白的	诗	]	,	为了	那	非常	原因	,

[6] 正因如此，它比无韵诗更难写，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [raɪt] [ɪn] [raɪm] .
I would have our poets write in rhyme .
我 会 有 我们的 诗人 写 在 韵 .

我希望我们的诗人能用韵文写作。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['poʊət] ,
Such a restriction upon the thought of a good poet ,
这样的 一个 限制 之上 这 想法 的 一个 好的 诗人 ,

对一位优秀诗人的思想来说，这是何等的限制!

['ɔːf(ə)n] [lɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['viːəmənts] [ʌv; əv] ['evri] ['sentɪmənt] ; [fɔːr; fər]['fænsi] , [laɪk] [ə; eɪ]
often lifts and encreases the vehemence of every sentiment ; for fancy , like a
经常 电梯 和 增加 这 激烈 的 每一个 情绪 ; 为了 想要 , 喜欢 一个
['faʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,

常常会提升并增强每一种情感的强烈程度；因为想象力，就像喷泉一样，

[pleɪz] [haɪɪst; 'haɪəst][baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] . " [['sɛvən]]
plays highest by diminishing the aperture . " [7]
演出 最高 经过 减少 这 光圈 . " [7]

通过减小孔径来获得最高音。[7]

[[sɪks]] [ed] . - , [piː] . - .
[6] Ed . 1759 , p . 151 .
[6] 艾德 . - , p . - .

[6] 1759 年版，第 151 页。

[['sɛvən]] [man'tɛn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [æz; əz] ['kliːnˌθiːz] [ðə; ði][mæn]
[7] Montaigne has a somewhat similar illustration : " As Cleanthes The Man
[7] 蒙田 有 一个 有些 相似的 插图 : " 作为 清洁 这 男人
[ʌv; əv] [teɪsts] ['aɪdl] , [ɪn] ['mætərz] [drə'mætɪk] ,
of Taste's idol , in matters dramatic ,
的 口味 偶像 , 在 事情 戏剧性 ,

[7] 蒙田也举了一个类似的例子："作为克莱安提斯——这位品味之人的偶像，在戏剧方面，

[ɪz] [sed] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] ['biːɪŋ] - [pent] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gʌlɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,
is said , that as the voice being forciblie pent in the narrow gullet of a trumpet ,
是 说 , 那 作为 这 嗓音 存在 - 五角星 在 这 狭窄的 食道 的 一个 喇叭 ,

据说，就像声音被强行限制在喇叭狭窄的喉咙里一样，

[æt; ət] [læst] [ɪʃuːθ] [fɔːrθ] [mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] , [soʊ][ˌem 'iː] [siːmz] ,
at last issueth forth more strong and shriller , so me seemes ,
在 最后的 问题 前进 更多的 强的 和 更尖锐 , 所以 我 似乎 ,

最后发出的声音更加强劲、更加尖锐，至少在我看来是这样。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns] ['kʌnɪŋli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['meʒər] - ['kiːpɪŋ] ['poʊzi] , [dɑːrts][ˌaɪ 'tiː]
that a sentence cunningly and closely couched in measure - keeping Posie , darts it
那 一个 句子 狡猾地 和 密切 卧倒 在 措施 - 保持 波西 , 飞镖 它
['self] [fɔːrθ] [mɔːr] ['fjʊriəsli] ,
selfe forth more furiously ,
自 前进 更多的 愤怒地 ,

那句话巧妙地、严谨地包裹在规整的诗句中，却更加猛烈地冲了出来。

[ænd; ənd] ['wuːndz] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪki] " (- , [biː'keɪ] .
and wounds me even to the quicke " (Essayes , bk .
和 伤口 我 甚至 到 这 快 " (- , 书 .

甚至伤到了我的要害"（散文集，第 1 卷）。

[aɪ] . [tʃeɪtʃ] .
i . ch .
我 . ch .

i. ch.

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
xxv **.**
25 .

二十五、

([ˈflɔriːoʊz] [trænzˈleɪʃ(ə)n]) .
(Florio's translation) .
(弗洛里奥的 翻译) .

（弗洛里奥的译文）

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪsts] [ˈaɪdl] , [ɪn] [ˈmætərz] [drəˈmætɪk] , [ɪz] [ˈkɑːli] [ˈsɪbər] , [huː] , [haʊˈevər] ,
The Man of Taste's idol , in matters dramatic , is Colley Cibber , who , however ,
这 男人 的 口味 偶像 , 在 事情 戏剧性 , 是 科利 密码 , WHO , 然而 ,

在戏剧方面，这位品味高雅的男士的偶像是科利·西伯，然而，

[dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [hiː; hi] [werz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈhʌzbənd] , [hɪz; ɪz][best] [ˈkɑːmədi] ,
deserves the laurel he wears , not for The Careless Husband , his best comedy ,
值得 这 月桂树 他 穿着 , 不是 为了 这 粗心 丈夫 , 他的 最好的 喜剧 ,

他所获得的荣誉实至名归，并非因为他最好的喜剧作品《粗心的丈夫》。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈepəˌlɔːgz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [pleɪz] .
but for his Epilogues and other Plays .
但 为了 他的 尾声 和 其他 演出 .

但对于他的后记和其他剧作而言。

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [poʊp] - [goʊz] ,
It pleases me , that Pope unlaurell'd goes ,
它 请 我 , 那 教皇 - 去 ,

令我欣慰的是，那位未获桂冠的教皇离开了。

[waɪl] [ˈsɪbər] [werz] [ðə; ði] [beɪz] [fɔːr; fər] [pleɪ] - [haʊs] [proʊz] ,
While Cibber wears the Bays for Play - house Prose ,
尽管 密码 穿着 这 海湾 为了 玩 - 房子 散文 ,

当 Cibber 为 Play-house Prose 穿着 Bays 时，

[soʊ] [ˈbrɪtənz] [ˈmɑːnərk] [wʌns] - [seɪt] ,
So Britain's Monarch once uncover'd sate ,
所以 英国的 君主 一次 - 沙特 ,

所以英国君主一旦发现，

[waɪl] [ˈbrædʃɔː] - [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] , - -
While Bradshaw bully'd in a broad - brimmed hat , - -
尽管 布拉德肖 - 在 一个 广阔 - 满溢 帽子 , - -

布拉德肖戴着宽边帽，趾高气扬地欺负人——

[ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsns] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈtʃɑːrlzɪz] [ˈtraɪəl] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈbræmstən]
a reminiscence of King Charles's trial which might have been added to Bramston
一个 怀旧 的 国王 查尔斯的 审判 哪个 可能 有 到过 额外 到 布拉姆斯顿
[stɑːk] [kwoʊˈteɪʃənz] .
stock quotations .
库存 引文 .

一段关于查理国王审判的回忆，或许可以添加到布兰斯顿的股票报价中。

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] " - [tʃeɪst] [pres] " [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ðɪs] [ˌkɑːnəˈsɜːrz] [ˈfeɪvərɪt]
The productions of " Curll's chaste press " are also this connoisseur's favourite
这 作品 的 " - 贞洁 按 " 是 还 这 鉴赏家的 最喜欢的
[ˈriːdɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

“柯尔的纯洁出版社”出版的作品也是这位鉴赏家最喜欢的读物。

- - [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
- - the lives of players in particular ,
- - 这 生活 的 玩家 在 特别的 ,

——尤其是球员们的生活，

['prɑ:bəbli] [ɑ:n][ðə; ði] [naʊ] [ˌɑ:bsə'li:t] [graʊndz] [set] [fɔ:rθ] [ɪn] - ['eseɪ] [ɑ:n] [skɔt] . [[eɪt]]
probably on the now obsolete grounds set forth in Carlyie's essay on Scott . [8]
大概 在 这 现在 过时的 理由 放 前进 在 - 散文 在 斯科特 . [8]

可能是基于卡莉在关于斯科特的文章中提出的现已过时的理由。[8]

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] - " ['leɪdi] ['beti] ['moʊdɪʃ] , " ['mɪsɪz] . ['oʊldˌfi:ld] , [ðen]
Among these the memoirs of Cibber's " Lady Betty Modish , " Mrs . Oldfield , then
之中 这些 这 回忆录 的 - " 女士 贝蒂 时尚 , " 太太 . 奥尔德菲尔德 , 然后
['leɪtli] [ded] ,
lately dead ,
最近 死的 ,

其中包括西伯的《贝蒂·莫迪什夫人》（Lady Betty Modish），即奥尔德菲尔德夫人（当时已去世不久）的回忆录。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [əb'skjʊrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and buried in Westminster Abbey , are not obscurely indicated .
和 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 , 是 不是 晦涩地 表明的 .

葬于威斯敏斯特教堂，但没有明确的指示。

[[eɪt]] " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] .
[8] " It has been said .
[8] " 它 有 到过 说 .

[8] “有人说过。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [laɪvz; lɪvz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] ,
' There are no English lives worth reading except those of Players ,
- 那里 是 不 英语 生活 值得 阅读 除了 那些 的 球员 ,

“除了球员的传记之外，没有其他英国人的传记值得一读。”

[hu:] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] ['bɪdn] [rɪˌspektə'bɪləti] [gʊd] - [deɪ] . -
who by the nature of the case have bidden Respectability good - day . '
WHO 经过 这 自然 的 这 案件 有 拜登 体面 好的 - 天 . -

由于案件的性质，他们已经向“体面”告别了。

" [ɪn] ['mɔrəlz] ['aʊər; ɑ:r] [frend] - - [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['sɜ:rkə] l730 - - [ɪz][ə; eɪ] [ˌfri:'θɪŋkər]
" In morals our friend - - as might be expected circa l730 - - is a Freethinker
" 在 德 我们的 朋友 - - 作为 可能 是 预期的 大约 l730 - - 是 一个 自由思想者
[ænd; ənd]['deɪɪst; 'di:ɪst] .
and Deist .
和 自然神论者 .

“在道德方面，我们的朋友——正如1730年左右人们所预料的那样——是一位自由思想家和自然神论者。

['tindəl] [ɪz][hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] : [hɪz; ɪz] ['bri:vieri] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ; - -
Tindal is his text - book : his breviary the Fable of the Bees ; - -
廷德尔 是 他的 文本 - 书 : 他的 祈祷书 这 寓言 的 这 蜜蜂 ; - -

《廷德尔》是他的教科书；《蜜蜂的寓言》是他的祈祷书；

[ti:] - [ɪm'pru:v] [ɪn] ['mɔrəlz] - [aɪ] [ri:d] ,
T ' Improve In Morals Mandevil I read ,
T - 提升 在 德 - 我 读 ,

我读过《道德提升》这本书，作者是曼德维尔。

[ænd; ənd] - ['skru:pəlz] [ɑ:r; ər][maɪ] ['setld] [kri:d] .
And Tyndal's Scruples are my settled Creed .
和 - 顾虑 是 我的 定居 信条 .

而廷德尔的顾虑就是我坚定的信条。

[aɪ] - ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [θruː]

I	travell'd	early	,	and	I	soon	saw	through
我	-	早期的	,	和	我	很快	锯	通过

我早早出发，很快就看穿了一切。

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːl] , [ɛə] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] .

Religion	all	,	e'er	I	was	twenty	-	two	.
宗教	全部	,	曾经	我	曾是	二十	-	二	.

宗教信仰贯穿了我二十二岁之前的一切。

[ʃeɪm] , [peɪn] , [ɔːr] ['pɑːvərti] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'dʊr] ,

Shame	,	Pain	,	or	Poverty	shall	I	endure	,
耻辱	,	疼痛	,	或者	贫困	将	我	忍受	,

我将忍受耻辱、痛苦还是贫穷?

[wen] [roʊps] [ɔːr]['oʊpiəm][kæn; kən][maɪ] [iːz] [prə'kjʊr] ?

When	ropes	or	opium	can	my	ease	procure	?
什么时候	绳索	或者	鸦片	能	我的	舒适	采购	?

我什么时候才能弄到绳子或鸦片?

[wen] ['mʌniːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] ['dɛts] [kæn; kən] [peɪ] ,

When	money's	gone	,	and	I	no	debts	can	pay	,
什么时候	钱的	已消失	,	和	我	不	债务	能	支付	,

当钱财耗尽，无力偿还债务时，

[self] - ['mɜːrdər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] .

Self	-	murder	is	an	honourable	way	.
自己	-	谋杀	是	一个	光荣的	方式	.

自杀是一种光荣的方式。

[æz; əz]['pɑːsəˌrɑːn] [di'rekts] [aɪ'd] [end] [maɪ] [laɪf] ,

As	Pasaran	directs	I'd	end	my	life	,
作为	帕萨兰	导演	ID	结尾	我的	生活	,

按照帕萨兰的指示，我会结束自己的生命。

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ'self] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] .

And	kill	myself	,	my	daughter	,	and	my	wife	.
和	杀	我	,	我的	女儿	,	和	我的	妻子	.

然后杀死我自己、我的女儿和我的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [nɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər]

He	would	,	of	course	,	have	done	nothing	of	the	kind	;	nor	,	for	the	matter
他	会	,	的	课程	,	有	完毕	没有什么	的	这	种类	;	也不	,	为了	这	事情

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

他当然不会做那种事；而且，就这件事而言，

[dɪd][hɪz; ɪz] [ˌpiːdmɔn'tiːz] [prɪ'septər] . [[naɪn]]

did	his	Piedmontese	preceptor	.	[	9	]
做过	他的	皮埃蒙特	导师	.	[	9	]

他的皮埃蒙特老师也这样做了。[9]

[[naɪn]] [kaʊnt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] ['noʊblmən] [huː] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

[	9	]	Count	Passeran	was	a	freethinking	nobleman	who	wrote	A	Philosophical
[	9	]	数数	-	曾是	一个	自由思想	贵族	WHO	写道	一个	哲学

['dɪskɔːrs] [ɑːn] [deθ] ,

Discourse	on	Death	,
话语	在	死亡	,

[9] 帕塞朗伯爵是一位思想自由的贵族，他撰写了《论死亡的哲学论述》。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['suːɪsaɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

in	which	he	defended	suicide	,	though	he	refrained	from	resorting	to	it	himself
在	哪个	他	辩护	自杀	,	尽管	他	克制	从	复原	到	它	他自己

.

:

.

他为自杀辩护，尽管他自己并没有选择自杀。

[poʊp] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaiəz] , ['daɪəlɔːg] [aɪ] . - : - -

Pope	refers	to	him	in	the	Epilogue	to	the	Satires	,	Dialogue	i	.	124	:	-	-
教皇	指	到	他	在	这	结语	到	这	讽刺作品	,	对话	我	.	-	:	-	-

教皇在《讽刺诗集》尾声的对话录第一卷第124行中提到了他：——

[ɪf] ['blaʊnt] - [hɪm'self] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][mæn] ,

If	Blount	despatch'd	himself	,	he	play'd	the	man	,
如果	布朗特	-	他自己	,	他	玩过	这	男人	,

如果布朗特自杀了，那他扮演的就是那个人。

[ænd; ənd][soʊ] [ðaʊ] , [ɪ'lʌstriəs] - !

And	so	may'st	thou	,	illustrious	Passeran	!
和	所以	五月	你	,	杰出	-	!

愿你如此，杰出的帕塞拉人！

[nɪl] - [ɪz][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,

Nil	admirari	is	the	motto	of	the	Man	of	Taste	in	Building	,
零	-	是	这	座右铭	的	这	男人	的	品尝	在	建筑	,

Nil admirari 是建筑界品味人士的座右铭。

[wer] [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][æt; ət][hoʊm] .

where	he	is	naturally	at	home	.
在哪里	他	是	自然	在	家	.

那里是他最自在的地方。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] , [ɔːr][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['kɔvənt]

He	can	see	no	symmetry	in	the	Banqueting	House	,	or	in	St	.	Paul's	Covent
他	能	看	不	对称	在	这	宴会	房子	,	或者	在	英石	.	保罗的	科文特

['gɑːrdn] ,

Garden	,
花园	,

他看不出宴会厅或圣保罗大教堂在外观上有任何对称性。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪt'self] .

or	even	in	St	.	Paul's	itself	.
或者	甚至	在	英石	.	保罗的	本身	.

甚至在圣保罗大教堂本身也是如此。

[ʃʊr] ['retʃɪd] [ren] [wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ] ['bʌŋglɪŋ] [dʒəʊnz] ,

Sure	wretched	Wren	was	taught	by	bungling	Jones	,
当然	可怜	鹪	曾是	教授	经过	笨拙	琼斯	,

可怜的雷恩肯定是受笨蛋琼斯的指使才学的。

[tuː; tə]['mɜːrdər]['mɔːrtər] , [ænd; ənd] [dɪs'fɪgjər] [stoʊnz] !

To	murder	mortar	,	and	disfigure	stones	!
到	谋杀	砂浆	,	和	变丑	石头	!

谋杀砂浆，毁坏石头！

" [səb'stænʃ(ə)l] " ['vænbrə] [hiː; hi] [laɪks] - =chiefly [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [meɪk] " [sʌtʃ]

"	Substantial	"	Vanbrugh	he	likes	-	=chiefly	because	his	work	would	make	"	such
"	重大的	"	范布鲁	他	点赞	-	=chiefly	因为	他的	工作	会	制作	"	这样的

['noʊb(ə)l]['ruːɪnz] .

noble	ruins	.
高贵	废墟	.

他喜欢“气势恢宏”的范布勒——主要是因为他的作品能创造出“如此高贵的废墟”。

" [kɔːst][ɪz][hɪz; ɪz][soʊl] [kraɪ'tɪrɪən] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] , [tuː] , [siːmz] [tuː; tə] [glæns] [ə'bliːkli] [æt; ət]

" Cost is his sole criterion , and here he , too , seems to glance obliquely at

" 成本 是 他的 唯一 标准 , 和 这里 他 , 也 , 似乎 到 瞥一眼 斜向 在

['kænənz] : - -

Canons : - -

佳能 : - -

“成本是他的唯一标准，而且在这一点上，他似乎也对教规有所微词：——

, , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] ,

Dorick , Ionick , shall not there be found ,

多里克 , 艾奥尼克 , 将 不是 那里 是 成立 ,

多里克、伊奥尼克，在那里将找不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][ˌem 'iː] ['θriːskɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .

But it shall cost me threescore thousand pound .

但 它 将 成本 我 六点 千 磅 .

但这将花费我七万英镑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːdərət] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɛdʒwɛr] " ['fɑːli] " [riːtʃt] £250 , - .

But this was moderate , as the Edgware " folly " reached £250 , 000 .

但 这 曾是 缓和 , 作为 这 埃奇韦尔 " 蠢事 " 达到 £250 , - .

但这只是中等水平，因为埃奇韦尔的“愚蠢之举”耗资 25 万英镑。

[ɪn] ['gɑːrdnɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɪm] [fɔːr; fər] ['lændskeɪp] .

In Gardening he follows the latest whim for landscape .

在 园艺 他 跟随 这 最新的 一时兴起 为了 景观 .

在园艺方面，他追随最新的景观设计潮流。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['bridʒmən] [ænd; ənd] ['bæti] ['læŋli] : - -

Here is his burlesque of the principles of Bridgeman and Batty Langley : - -

这里 是 他的 滑稽剧 的 这 原则 的 布里奇曼 和 疯狂 兰利 : - -

以下是他对布里奇曼和巴蒂·兰利原则的滑稽模仿：

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['merɪt][ðə; ði] [bɪ'hoʊldərz] [preɪz] ,

Does it not merit the beholder's praise ,

做 它 不是 优点 这 旁观者的 称赞 ,

难道它不值得欣赏吗?

[wɒts] [haɪ] [tuː; tə] [sɪŋk] ?

What's high to sink ?

是什么 高的 到 下沉 ?

沉没的高度是多少?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [loʊ] [tuː; tə] [reɪz] ?

and what is low to raise ?

和 什么 是 低的 到 增加 ?

什么水平才算低?

[sloʊps] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [wer] [wʌns] [ə; eɪ] [griːn] - [haʊs] [stʊd] ,

Slopes shall ascend where once a green - house stood ,

连续下坡 将 上升 在哪里 一次 一个 绿色的 - 房子 站立 ,

曾经矗立着温室的地方，如今已是一片山坡。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɔːrs] - [pɑːnd][aɪ] [wɪl] [plænt][ə; eɪ] [wʊd] .

And in my horse - pond I will plant a wood .

和 在 我的 马 - 池塘 我 将要 植物 一个 木头 .

我将在我的马塘里种上一片树林。

[let] ['maɪzəz] [dred] [ðə; ði] [hɔːdid] [goʊld][tuː; tə] [weɪst] ,

Let misers dread the hoarded gold to waste ,

让 守财奴 恐惧 这 囤积 金子 到 浪费 ,

让守财奴们害怕浪费囤积的黄金吧!

[ɪk'spɛns] [ænd; ənd][ɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [teɪst] .

Expence	and	alteration	show	a	Taste	.
费用	和	改造	展示	一个	品尝	.

花费和改变体现了品味。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ][ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə]

As	a	connoisseur	of	Painting	this	enlightened	virtuoso	is	given	over	to
作为	一个	行家	的	绘画	这	开明	大师	是	给定	超过	到

['hoʊˌgɑ:rθs] [heitid] ['di:lɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['mæstərz] : - -

Hogarth's	hated	dealers	in	the	Black	Masters	:	-	-
霍加斯的	憎恨	经销商	在	这	黑色的	大师	:	-	-

作为一位绘画鉴赏家，这位博学多才的艺术家却投身于霍加斯所憎恶的黑人大师画商的怀抱：

[ɪn] ['kjʊriəs] ['peintiŋz] [aɪm] [ɪk'si:dɪŋ] [naɪs] ,

In	curious	paintings	I'm	exceeding	nice	,
在	好奇的	绘画	我是	超过	好的	,

在一些奇特的画作中，我表现得格外友善。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['bju:ti:z] [baɪ][ðer; ðər] [praɪs] .

And	know	their	several	beauties	by	their	Price	.
和	知道	他们的	一些	美女	经过	他们的	价格	.

通过价格来了解它们的各种美貌。

['ɑ:kʃənz, 'ɔkʃənz][ænd; ənd] ['seɪlz] [aɪ] ['kɑ:nstəntli] [ə'tend] ,

Auctions	and	Sales	I	constantly	attend	,
拍卖	和	销售量	我	不断地	出席	,

我经常参加的拍卖会和销售活动，

[bʌt; bət] [tʃu:z] [maɪ] ['pɪktʃərz] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] [frend] ,

But	chuse	my	pictures	by	a	skilful	Friend	,
但	选择	我的	图片	经过	一个	熟练	朋友	,

但请您选择我一位技艺精湛的朋友拍摄的照片。

[ə'ridʒənəlz][ænd; ənd] ['kɑ:piz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Originals	and	copies	much	the	same	,
原件	和	副本	很多	这	相同的	,

原件和复制品大同小异。

[ðə; ði] ['pɪktʃɜ-z] ['vælju:][ɪz][ðə; ði]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [neɪm] . [-]

The	picture's	value	is	the	painter's	name	.	[	10	]
这	图片	价值	是	这	画家的	姓名	.	[	-	]

这幅画的价值在于画家的名字。[10]

[ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hi:; hi] [sez] - -

Of	Sculpture	he	says	-	-
的	雕塑	他	说道	-	-

他谈到雕塑时说——

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

In	spite	of	Addison	and	ancient	Rome	,
在	尽管如此	的	艾迪生	和	古老的	罗马	,

尽管有艾迪生和古罗马，

[sɜ:r] - [-] [ɪz][maɪ] [tu:m] . [-]

Sir	Cloudesly	Shovel's	is	my	fav'rite	tomb	.	[	11	]
先生	-	铲子的	是	我的	最爱	墓	.	[	-	]

克劳德斯利·肖维尔爵士的墓是我最喜欢的墓。[11]

[haʊ] [ɔ:ft][hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [stʊd] ,

How	oft	have	I	with	admiration	stood	,
如何	经常	有	我	和	钦佩	站立	,

我曾多少次满怀钦佩地伫立，

[tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] ['sɪti] - ['mædʒɪstreɪt] [ɪn] [wʊd] ?

To	view	some	City	-	magistrate	in	wood	?
到	看法	一些	城市	-	地方法官	在	木头	?

想看看木头做的市政官员吗?

[aɪ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːrd] - [hed]

I	gaze	with	pleasure	on	a	Lord	May'r's	head
我	目光	和	乐趣	在	一个	主	-	头

我欣喜地凝视着市长的头颅

[kæst][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ɪn] ['gɪldɪd] [liːd] , - -

Cast	with	propriety	in	gilded	lead	,	-	-
投掷	和	礼	在	镀金	带领	,	-	-

用镀金铅精心铸造，——

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ɑːbviəsli] [tuː; tə] - [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːpjələr] ['gɑːrdn]

the	allusion	being	obviously	to	Cheere's	manufactory	of	such	popular	garden
这	典故	存在	明显地	到	-	工厂	的	这样的	受欢迎的	花园

[dekə'reiʃəns] [æt; ət] [haid] [pɑːrk] ['kɔːrnər] .

decorations	at	Hyde	Park	Corner	.
装饰	在	海德	公园	角落	.

显然，这里指的是 Cheere 在海德公园角生产的那种广受欢迎的花园装饰品。

[-] [siː] [poʊst] , " [em] . - [ɑːn][ðə; ði][aːts] , " [piː] . - .

[	10	]	See	post	,	"	M	.	Ronquet	on	the	Arts	,	"	p	.	51	.
[	-	]	看	邮政	,	"	M	.	-	在	这	艺术	,	"	p	.	-	.

[10] 参见文章“M. Ronquet 论艺术”，第 51 页。

[-] " [sɜːr] - [-] ['mɑːnjumənt][hæz; həz] ['veri] ['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] [ə'fens] :

[	11	]	"	Sir	Cloudesly	Shovel's	Monument	has	very	often	given	me	great	Offence	:
[	-	]	"	先生	-	铲子的	纪念碑	有	非常	经常	给定	我	伟大的	罪行	:

[11] “克劳兹利·肖维尔爵士的纪念碑常常让我感到非常愤怒：

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [rʌf] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktər]

Instead	of	the	brave	rough	English	Admiral	,	which	was	the	distinguishing	Character
反而	的	这	勇敢的	粗糙的	英语	上将	,	哪个	曾是	这	区别	特点

[ʌv; əv] [ðæt] [pleɪn] ,

of	that	plain	,
的	那	清楚的	,

取而代之的是勇敢粗犷的英国海军上将，而这正是那片平原上最显著的人物特征。

['gælənt] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuːm]

gallant	Man	,	he	is	represented	on	his	Tomb
英勇	男人	,	他	是	代表	在	他的	墓

他是一位英勇的男子，他的陵墓上刻有他的肖像。

[[ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi]] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ,

[	in	Westminster	Abbey	]	by	the	Figure	of	a	Beau	,	dressed	in	a	long	Perriwig	,
[	在	威斯敏斯特	修道院	]	经过	这	数字	的	一个	博	,	穿着	在	一个	长的	-	,

[在威斯敏斯特教堂] 一位戴着长假发的美男子的雕像，

[ænd; ənd] [rɪ'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['velvɪt] ['kuʃənz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [steɪt] " (['spektеɪtər] ,

and	reposing	himself	upon	Velvet	Cushions	under	a	Canopy	of	State	"	(	Spectator	,
和	休息	他自己	之上	天鹅绒	靠垫	在下面	一个	树冠	的	状态	"	(	旁观者	,

[mɑːrtʃ] - , -) .

March	30	,	1711	)	.
行进	-	,	-	)	.

他安然地躺在天鹅绒垫子上，头顶是庄严的华盖”(《旁观者》，1711 年 3 月 30 日)。

[ɪn] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst][ðə; ði] [best] ,

In	Coins	and	Medals	,	true	to	his	instinct	for	liking	the	worst	the	best	,
在	硬币	和	奖牌	,	真的	到	他的	本能	为了	喜欢	这	最差	这	最好的	,

在《硬币与奖牌》中，他果然秉持着最差反而最好的本能，

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][tuː; tə][ðə; ði] [ænˈtiːk] .

he	prefers	the	modern	to	the	antique	.
他	偏好	这	现代的	到	这	古董	.

他更喜欢现代风格而不是古董。

[ɪn][ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈhoʊˌgɑːrθs] [reɪk] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

In	Music	,	with	Hogarth's	Rake	two	years	later	,
在	音乐	,	和	霍加斯的	耙	二	年	之后	,

在音乐方面，两年后，霍加斯的《浪子》问世。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] " [ˈdeɪˌgɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] , " [ɪmˈpɔːrtɪd] [sɔːŋ] : - -

he	is	all	for	that	"	Dagon	of	the	nobility	and	gentry	,	"	imported	song	:	-	-
他	是	全部	为了	那	"	达贡	的	这	贵族	和	绅	,	"	进口	歌曲	:	-	-

他非常赞同那首名为《贵族和绅士的达贡》的进口歌曲：

[wɪˈðaʊt] [ɪˈtæliən] , [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪr] ,

Without	Italian	,	or	without	an	ear	,
没有	意大利语	,	或者	没有	一个	耳朵	,

不会意大利语，或者听不懂意大利语

[tuː; tə] - [ˈmjuːsɪk] [aɪ] [ədˈhɪr] ; - -

To	Bononcini's	musick	I	adhere	;	-	-
到	-	音乐	我	粘着	;	-	-

我钟情于博农奇尼的音乐；

[ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈfesiz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ðə; ði]['bægpaɪp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [jʊr; jər]

though	he	confesses	to	a	partiality	for	the	bagpipe	on	the	ground	that	your
尽管	他	坦白	到	一个	偏袒	为了	这	风笛	在	这	地面	那	你的

[truː] [ˈbrɪtn] " [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,

true	Briton	"	loves	a	grumbling	noise	,
真的	英国人	"	爱	一个	抱怨	噪音	,

虽然他承认自己偏爱风笛，理由是真正的英国人“喜欢低沉的轰鸣声”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfeivəz] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˌɔːrəˈtɔːriːˌəʊz] .

"	and	he	favours	organs	and	the	popular	oratorios	.
"	和	他	恩惠	器官	和	这	受欢迎的	清唱剧	.

他偏爱管风琴和流行的清唱剧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [tɑːp][ˈtælənt][ɪz][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] " : - -

But	his	"	top	talent	is	a	bill	of	fare	"	:	-	-
但	他的	"	顶部	天赋	是	一个	账单	的	票价	"	:	-	-

但他的“顶级才能是一份菜单”：——

[sɜːr] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [rʌmp] [ʌv; əv] [biːf] [əˈfend] [maɪ] [aɪz] , [-]

Sir	Loins	and	rumps	of	beef	offend	my	eyes	,	[	12	]
先生	腰肉	和	臀部	的	牛肉	得罪	我的	眼睛	,	[	-	]

先生，牛腰肉和牛臀肉让我感到不适，[12]

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˈfrɑːgz] - [[iː]] [ed] , [ænd; ənd]['kɔks,kəum] - [paɪz] .

Pleas'd	with	frogs	fricass	[	e	]	ed	,	and	coxcomb	-	pies	.
高兴	和	青蛙	-	[	e	]	编辑	,	和	花花公子	-	馅饼	.

很喜欢炖青蛙和鸡冠派。

[ˈdɪʃɪz] [aɪ] [tʃuːz] [ðoʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [jet] [dʒenˈtiːl] ,

Dishes	I	chuse	though	little	,	yet	genteel	,
菜肴	我	选择	尽管	小的	,	然而	文雅的	,

我挑选的菜肴虽然不多，却很精致。

[sneɪlz] [-]

Snails	[	13	]
蜗牛	[	-	]

蜗牛[13]

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['piːpəz] [-] [kraʊn] [ðə; ði] [miːl] .

the	first	course	,	and	Peepers	[	14	]	crown	the	meal	.
这	第一的	课程	,	和	窥视者	[	-	]	王冠	这	一顿饭	.

第一道菜，而 Peepers[14] 则为这顿饭画上了句号。

[pɪgz] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [her] [ɑːn] , [mʌtʃ] [maɪ] ['fænsi] [pliːz] ,

Pigs	heads	with	hair	on	,	much	my	fancy	please	,
猪	头部	和	头发	在	,	很多	我的	想要	请	,

我想要带毛的猪头，非常想要。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['kɒlɪ] - ['flaʊərz] [ɪf] - [ɪn] [tʃiːz] ,

I	love	young	colly	-	flowers	if	stew'd	in	cheese	,
我	爱	年轻的	科利	-	花朵	如果	-	在	奶酪	,

我喜欢用奶酪炖煮的嫩十字花，

[ænd; ənd] [gɪv] [ten] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['piːz] !

And	give	ten	guineas	for	a	pint	of	peas	!
和	给	十	几内亚	为了	一个	品脱	的	豌豆	!

一品脱豌豆要十几尼！

[noʊ] [teɪtəlɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][maɪ] ['teɪbl] [kʌm] ,

No	tatling	servants	to	my	table	come	,
不	告密	仆人	到	我的	桌子	来	,

请勿让爱告状的仆人到我的餐桌前来，

[maɪ] [greɪs] [ɪz] ['saɪləns] , [ænd; ənd][maɪ] ['weɪtər] [dʌm] .

My	Grace	is	Silence	,	and	my	waiter	Dumb	.
我的	优雅	是	沉默	,	和	我的	服务员	哑的	.

我的恩典是沉默，我的侍者是哑巴。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

He	is	not	without	his	aspirations	.
他	是	不是	没有	他的	抱负	.

他并非没有抱负。

[kʊd; kəd][aɪ][ðə; ði] ['prɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪr] [prə'kjʊr] ,

Could	I	the	priviledge	of	Peer	procure	,
可以	我	这	特权	的	同伴	采购	,

我能否获得同行评审的特权?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [aɪ'd] ['bʊli] , [ænd; ənd] [ə'pres] [ðə; ði] [pʊr] .

The	rich	I'd	bully	,	and	oppress	the	poor	.
这	富有的	ID	欺负	,	和	压迫	这	贫穷的	.

我会欺压富人，压迫穷人。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪz] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɹɔŋ.əˠ] [stɪl] ,

To	give	is	wrong	,	but	it	is	wronger	still	,
到	给	是	错误的	,	但	它	是	更错	仍然	,

给予是错误的，但这样做更错。

[ɑːn] ['eni] [tɜːrmz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [bɪl] .

On	any	terms	to	pay	a	tradesman's	bill	.
在	任何	条款	到	支付	一个	工匠的	账单	.

无论任何条件，我都会支付工匠的账单。

[aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [steɪ] ,

I'd	make	the	insolent	Mechanicks	stay	,
ID	制作	这	傲慢的	机械师	停留	,

我会让那些傲慢的机械师留下来。

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['redi] - ['mʌni] [ɔːl][fɔːr; fər] [pleɪ] .

And	keep	my	ready	-	money	all	for	play	.
和	保持	我的	准备好	-	钱	全部	为了	玩	.

把我所有的闲钱都留着玩游戏。

[aɪ'd][traɪ] [ɪf] ['eni] ['pleʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]
I'd try if any pleasure could be found
ID 尝试 如果 任何 乐趣 可以 是 成立

如果能找到任何乐趣，我会尝试的。

[ɪn] ['tɔːsɪŋ] - [ʌp][fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] .
In tossing - up for twenty thousand pound .
在 抛掷 - 向上 为了 二十 千 磅 .

争夺两万英镑。

['hæd; həd][aɪ] [hoʊl] ['kauntiz] , [aɪ][tuː; tə]['waɪts, 'hwaɪts] [wʊd] [goʊ] ,
Had I whole Counties , I to White's would go ,
有 我 所有的 县 , 我 到 怀特 会 去 ,

如果我拥有整个郡县，我就会去怀特家。

[ænd; ənd][set][lændz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [æt; ət][ə; eɪ] [θroʊ] .
And set lands , woods , and rivers at a throw .
和 放 土地 , 树林 , 和 河流 在 一个 扔 .

并将土地、森林和河流置于触手可及之处。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lʌki] [rʌn] ,
But should I meet with an unlucky run ,
但 应该 我 见面 和 一个 倒霉 跑步 ,

但如果我运气不好，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [θroʊ] [biː; bi] ['glɔːriəsli] [ʌn'dʌn] ;
And at a throw be gloriously undone ;
和 在 一个 扔 是 辉煌地 未完成 ;

一击之下，辉煌地覆灭；

[maɪ] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [aɪ'd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] ,
My debts of honour I'd discharge the first ,
我的 债务 的 荣誉 ID 释放 这 第一的 ,

我欠下的荣誉债务，我会先偿还第一笔。

[let] [ɔːl][maɪ] ['lɔːfl] ['krɛdɪtɚz] [biː; bi][kəːst] .
Let all my lawful creditors be curst .
让 全部 我的 合法的 债权人 是 诅咒 .

诅咒我所有合法的债权人。

[-] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] " [boʊ] ['tɪbz] . "
[12] As they did those of Goldsmith's " Beau Tibbs . "
[-] 作为 他们 做过 那些 的 金匠的 " 博 蒂布斯 . "

[12] 就像他们对待戈德史密斯的《博·蒂布斯》那样。

" [aɪ] [heɪt] [jʊr; jər] [ɪ'mens] ['loʊdz][ʌv; əv] [miːt] . . . [ɪk'striːm] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]
" I hate your immense loads of meat . . . extreme disgusting to those who are in
" 我 恨 你的 巨大 负载 的 肉 . . . 极端 令人作呕 到 那些 WHO 是 在
[ðə; ði] [liːst] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [laɪf] " (['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the least acquainted with high life " (Citizen of the World ,
这 至少 熟人 和 高的 生活 " (公民 的 这 世界 ,

“我讨厌你那堆积如山的肉……对于那些对上流生活一无所知的人来说，简直令人作呕”(世界公民)

- , [aɪ] . -) .
1762 , i . 241) .
- , 我 . -) .

1762 年，第 241 页)。

[-] [ðə; ði]['edəb(ə)l][ɔ:r]['roʊmən][sneɪl] (['hi:lɪks] -) [ɪz] [stɪl] [noʊn] [tu:; tə][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [kwɪ'zi:nz]
[13] The edible or Roman snail (Helix pomatia) is still known to continental cuisines
[-] 这 食用 或者 罗马 蜗牛 (螺旋 -) 是 仍然 已知 到 大陆 美食
- - [ænd; ənd]['dʒɪpsi][kæmps] .
- - and gipsy camps .
- - 和 吉普赛人 营地 .

[13] 可食用的或罗马蜗牛（Helix pomatia）在欧洲大陆的菜肴中仍然为人所知，在吉普赛营地中也同样如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [æz; əz][æn; ən] - [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri]
It was introduced into England as an epicure's dish in the seventeenth century
它 曾是 介绍 进入 英格兰 作为 一个 - 盘子 在 这 第十七 世纪
.
:
.

它于十七世纪作为美食家的菜肴传入英国。

[-] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] .
[14] Young chickens .
[-] 年轻的 鸡 .

[14] 小鸡。

[hɪr] [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [ɪg'zɛmplə,faɪz] [ðæt] [kə'nekʃən] [bɪ'twi:n] [,kɔnə'sə:ʃip] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪtʃ]
Here he perfectly exemplifies that connexion between connoisseurship and play which
这里 他 完美 举例说明 那 连接 之间 鉴赏力 和 玩 哪个
['fi:ldɪŋ] [dis'kʌvəz] [ɪn] [bʊk] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][tɑ:m][dʒəʊnz] . [-]
Fielding discovers in Book xiii . of Tom Jones . [15]
菲尔丁 发现 在 书 十三 . 的 汤姆 琼斯 . [-]

在这里，他完美地体现了菲尔丁在《汤姆·琼斯》第十三卷中发现的鉴赏力和玩乐之间的联系。[15]

[æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][si:] . [dʒeɪ] . [fɑ:ks]['æptli] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kʌplət] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
An anecdote of C . J . Fox aptly exhibits the final couplet in action ,
一个 轶事 的 C . J . 狐狸 恰当地 展品 这 最终的 对联 在 行动 ,

CJ Fox 的一个轶事恰如其分地展现了最后两行诗句的实际运用。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [seɪm] [kən'vi:niənt] [koʊd][wʌz; wəz][ɪn]
and proves that fifty years later , at least , the same convenient code was in
和 证明 那 五十 年 之后 , 在 至少 , 这 相同的 方便的 代码 曾是 在
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

这证明，至少在五十年后，同样的便捷法典仍在运行。

[fɑ:ks][wʌns] [wʌn] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][kɑ:rdz] .
Fox once won about eight thousand pounds at cards .
狐狸 一次 韩元 关于 八 千 磅 在 牌 .

福克斯曾经在扑克牌游戏中赢了大约八千英镑。

[ˌðerə'pɑ:n] [æn; ən] ['i:gər] ['kredɪtər] ['prɑ:mptli] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [prest] [fɔ:r; fər]
Thereupon an eager creditor promptly presented himself , and pressed for
于是 一个 渴望的 债权人 及时 呈现 他自己 , 和 按下 为了
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

于是，一位急于还款的债主立即出现，催促债主付款。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [fɑ:ks] , " [aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ] ['dɛts] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
" Impossible , Sir , " replied Fox , " I must first discharge my debts of honour .
" 不可能的 , 先生 , " 回复 狐狸 , " 我 必须 第一的 释放 我的 债务 的 荣誉 .

“不可能，先生，”福克斯回答说，“我必须先偿还我的荣誉债务。”

" [ðə; ði] ['kredɪtər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
" The creditor expostulated .
" 这 债权人 所宣称的 .

债权人愤愤不平地说道。

" [wel] , [sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][bɑːnd] .
" Well , Sir , give me your bond .
" 出色地 , 先生 , 给 我 你的 纽带 .

“先生，请把你的债券给我。”

" [ðə; ði][bɑːnd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][fɑːks] , [huː] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː]
" The bond was delivered to Fox , who tore it up and flung the pieces into
" 这 纽带 曾是 发表 到 狐狸 , WHO 撕裂 它 向上 和 扔 这 件 进入
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

“债券被送到福克斯手中，他撕碎了债券，并将碎片扔进了火里。”

" [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" Now , Sir , " said he , " my debt to you is a debt of honour ,
" 现在 , 先生 , " 说 他 , " 我的 债务 到 你 是 一个 债务 的 荣誉 ,

“先生，”他说，“我对您的恩情是荣誉之情。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [peɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
" and immediately paid him . [16]
" 和 立即地 有薪酬的 他 . [-]

“并立即付给他钱。[16]

[-] " [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [im'plɔiz] [ðer; ðər]
[15] " But the science of gaming is that which above all others employs their
[-] " 但 这 科学 的 赌博 是 那 哪个 多于 全部 其他的 雇佣 他们的
[θɔːts] [[aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] -] .
thoughts [i . e . the thoughts of the ' young gentlemen of our times '] .
想法 [我 . e . 这 想法 的 这 - 年轻的 先生们 的 我们的 时代 -] .

[15] “但是，游戏科学最主要的是运用他们的思想[即‘我们这个时代的年轻绅士们’的思想]。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['greɪvər] ['aʊərz] ,
These are the studies of their graver hours ,
这些 是 这 研究 的 他们的 刻刀 小时 ,

这是他们在人生低谷时期所做的研究。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɔnə'sə:ʃip] ,
while for their amusements they have the vast circle of connoisseurship ,
尽管 为了 他们的 娱乐 他们 有 这 广阔的 圆圈 的 鉴赏力 ,
['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['stætʃueri] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ,
painting , music , statuary , and natural philosophy ,
绘画 , 音乐 , 雕像 , 和 自然的 哲学 ,

而他们的娱乐活动则涵盖了鉴赏、绘画、音乐、雕塑和自然哲学等广泛的领域。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌn'nætʃrəl] , [wɪtʃ] [diːlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
or rather unnatural , which deals in the wonderful , and knows nothing of nature ,
或者 相当 不自然 , 哪个 交易 在 这 精彩的 , 和 知道 没有什么 的 自然 ,

或者更确切地说，是不自然的，它沉迷于奇幻事物，却对自然一无所知。

[ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] " ([tʃeɪtʃ] . [viː] .) .
except her monsters and imperfections " (ch . v .) .
除了 她 怪物 和 瑕疵 " (ch . v .) .

除了她的怪物和缺陷” （第五章）。

[-] ['teɪbl] [tɔːk] [ʌv; əv]['sæmjuəl]['rɔdʒəz] [[baɪ] [daɪs]] , - , [piː] . - .
[16] Table Talk of Samuel Rogers [by Dyce] , 1856 , p . 73 .
[-] 桌子 讲话 的 塞缪尔 罗杰斯 [经过 戴斯] , - , p . - .

[16] 塞缪尔·罗杰斯的餐桌谈话录 [戴斯著]，1856 年，第 73 页。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'brɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['liːviz] [ɑːn] ['poʊps] ['ɪmɪteɪtər] .

But	we	must	abridge	our	levies	on	Pope's	imitator	.
但	我们	必须	删节	我们的	税费	在	教皇的	模仿者	.

但我们必须减少对波普模仿者的征税。

[ɪn] [dres] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [teɪsts] [eɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

In	Dress	the	Man	of	Taste's	aim	seems	to	have	been	to	emulate	his	own
在	裙子	这	男人	的	口味	目的	似乎	到	有	到过	到	仿真	他的	自己的

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

在《着装》一书中，这位品味高雅的男士似乎意在模仿他自己的男仆。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ['refrəns] [tuː; tə] ['velvɪt] "

and	at	this	point	comes	in	the	already	quoted	reference	to	velvet	"
和	在	这	观点	来	在	这	已经	引	参考	到	天鹅绒	"

[ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] " - - ([ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ,

inexpressibles	"	-	-	(	a	word	which	,
不可言说的	"	-	-	(	一个	单词	哪个	,

而此时，就引出了前面已经引用过的关于天鹅绒"难以言喻之物"的说法——（一个词，

[ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz] -) .

the	reader	may	be	interested	to	learn	,	is	as	old	as	1793	)	.
这	读者	可能	是	感兴趣的	到	学习	,	是	作为	老的	作为	-	)	.

读者或许会感兴趣地了解到，它的历史可以追溯到1793年）。

[hɪz; ɪz] " ['pleʒərz] , " [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [swɪtzɝz] , "

His	"	pleasures	,	"	as	might	be	expected	,	like	those	of	Goldsmith's	Switzers	,	"
他的	"	快乐	,	"	作为	可能	是	预期的	,	喜欢	那些	的	金匠的	斯威策	,	"

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [loʊ] " - -

are	but	low	"	-	-
是	但	低的	"	-	-

不出所料，他的"乐趣"就像戈德史密斯笔下的瑞士人一样，"十分低俗"——

[tuː; tə] [buːn] [kəm'pænjənz] [aɪ][maɪ] [taɪm] [wʊd] [gɪv] ,

To	boon	companions	I	my	time	would	give	,
到	恩惠	同伴	我	我的	时间	会	给	,

我愿将我的时间奉献给良友，

[wɪð; wɪθ] ['pleɪɝz] , [pɪmp] , [ænd; ənd] ['pɛrəˌsaɪts] [aɪ'd][lɪv; laɪv] .

With	players	,	pimps	,	and	parasites	I'd	live	.
和	玩家	,	皮条客	,	和	寄生虫	ID	居住	.

和花花公子、皮条客和寄生虫一起生活，我也能活下去。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔkiz] [frʌm; frəm] ['nuːmɑːrkɪt] [daɪn] ,

I	would	with	Jockeys	from	Newmarket	dine	,
我	会	和	骑师	从	纽马克特	用餐	,

我会和来自纽马克特的骑师们一起用餐。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌf] - ['raɪdərz] [gɪv] [maɪ] ['tʃɔɪsəst] [waɪn] . . .

And	to	Rough	-	riders	give	my	choicest	wine	.	.	.
和	到	粗糙的	-	骑手	给	我的	精选	葡萄酒	.	.	.

而我最上等的葡萄酒，献给骑兵们.....

[maɪ] [ɔːl][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːrpərz] [spend] ,

My	ev'nings	all	I	would	with	sharpers	spend	,
我的	晚上	全部	我	会	和	磨刀器	花费	,

我晚上都和磨刀匠们在一起，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θiːf] - ['kætʃər; 'ketʃər][maɪ] ['bʊzəm] [frend] .

And	make	the	Thief	-	catcher	my	bosom	friend	.
和	制作	这	贼	-	捕手	我的	怀	朋友	.

让捕盗者成为我的知己好友。

[ɪn] [fɪg] , [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtər] , [baɪ] [deɪ] [dɪ'laɪt] ,

In	Fig	,	the	Prize	-	fighter	,	by	day	delight	,
在	如图	,	这	奖	-	战斗机	,	经过	天	喜	,

在菲格，这位拳击手白天享受着快乐，

[ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɒlɪ] ['sɪbər] [ɛvɹi] [naɪt] .

And	sup	with	Colly	Cibber	ev'ry	night	.
和	上	和	科利	密码	每一个	夜晚	.

每天晚上都和科利·西伯一起吃晚饭。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] - - [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌps] - - [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [faɪn]

At	which	point	-	-	and	probably	in	his	cups	-	-	we	leave	our	misguided	fine
在	哪个	观点	-	-	和	大概	在	他的	杯子	-	-	我们	离开	我们的	错误的	美好的

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] - ,

gentleman	of	1733	,
绅士	的	-	,

这时——很可能是在酒酩酊大醉之后——我们告别了这位误入歧途的1733年绅士。

['daʊtləs] [ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ,

doubtless	a	fair	sample	of	many	of	his	class	under	the	second	George	,
毫无疑问	一个	公平的	样本	的	许多	的	他的	班级	在下面	这	第二	乔治	,

毫无疑问，这是乔治二世统治时期他那个阶层中许多人的一个典型代表。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ['ʌndər] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks] [sək'sesəz] - - ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

and	not	wholly	unknown	under	that	monarch's	successors	-	-	even	to	this	hour	.
和	不是	完全	未知	在下面	那	君主的	继承人	-	-	甚至	到	这	小时	.

而且，即使在那位君主的继任者统治时期，这种情况也并非完全不为人知——甚至直到今天也是如此。

[lə] ['dʒuːr] [ˌvi 'e] ['pæsər] ; ['meɪs] [lɑː] [fɔ'liː] [en iː] [pɑːsɛrə] ['pɑː] !

Le	jour	va	passer	;	mais	la	folie	ne	passera	pas	!
乐	一天	va	过路人	;	麦斯	拉	疯狂	ne	帕塞拉	帕斯	!

过路人的一天； Mais la folie ne passera pas!

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

A	parting	quotation	may	serve	to	illustrate	one	of	those	changes	of	pronunciation
一个	离别	引述	可能	服务	到	阐明	一	的	那些	变化	的	发音

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

which	have	taken	place	in	so	many	English	words	.
哪个	有	已采取	地方	在	所以	许多	英语	字	.

最后引用一句名言，或许能说明英语中许多单词发生的发音变化之一。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] , [ɔːr] ['kʌntri] - [bɑːks] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [teɪst] [sez] - -

Speaking	of	his	villa	,	or	country	-	box	,	the	Man	of	Taste	says	-	-
请讲	的	他的	别墅	,	或者	国家	-	盒子	,	这	男人	的	品尝	说道	-	-

谈到他的别墅，或者说乡间小屋，这位品味高雅的男士说道——

[pɔts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪl] [pleɪs] [laɪk] [sɪts] ['bælkəniz] ,

Pots	o'er	the	door	I'll	place	like	Cits	balconies	,
锅	超过	这	门	患病的	地方	喜欢	cits	阳台	,

我会像城市阳台那样，在门上方摆放花盆。

[wɪtʃ] ['bɛntli] [kɔːlz] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [ə'doʊnɪs] .

Which	Bently	calls	the	Gardens	of	Adonis	.
哪个	宾利	呼叫	这	花园	的	阿多尼斯	.

宾利称之为阿多尼斯花园。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [peg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɑːrz] [ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd] ['fenl]

To	make	this	a	peg	for	a	dissertation	on	the	jars	of	lettuce	and	fennel
到	制作	这	一个	钉子	为了	一个	论文	在	这	罐子	的	莴苣	和	茴香

[groʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['griːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'doʊnɪs] ['festəvəlz] ,

grown	by	the	Greeks	for	the	annual	Adonis	festivals	,
生长	经过	这	希腊人	为了	这	年度的	阿多尼斯	节日	,

以此为切入点，写一篇关于希腊人为一年一度的阿多尼斯节种植的生菜和茴香的论文。

[ɪz] ['niːdləs] .
is needless .
是 不必要 .

没有必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['bræmstən] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , - - [swɪft]
But it may be noted that Bramston , with those of his day , - - Swift
但 它 可能 是 著名的 那 布拉姆斯顿 , 和 那些 的 他的 天 , - - 迅速
[ɪk'septɪd] ,
excepted ,
例外 ,

但值得注意的是，布兰斯顿与他同时代的人一样——斯威夫特除外——

- - [skænz][ðə; ði] " [oʊ] " [ɪn] ['bælkəni] [lɔːŋ] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]
- - scans the " o " in balcony long , a practice which continued far into the
- - 扫描 这 " o " 在 阳台 长的 , 一个 实践 哪个 持续 远的 进入 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
nineteenth century .
第十九 世纪 .

——扫描“balcony long”中的“o”，这种做法一直延续到十九世纪。

" - , " [sed] ['rɔdʒəz] , " [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['bælkəni] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .
" Cóntemplate , " said Rogers , " is bad enough ; but balcony makes me sick .
" - , " 说 罗杰斯 , " 是 坏的 足够的 ; 但 阳台 制作 我 生病的 .

罗杰斯说：“沉思已经够糟糕了；但阳台让我感到恶心。”

" [-] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] - , [tuː] ['jɪrz] ['æftər]['rɑːdʒɝzɪz] [deθ] , [ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] ['lɑːkər] ,
" [17] And even in 1857 , two years after Rogers's death , the late Frederick Locker ,
" [-] 和 甚至 在 - , 二 年 后 罗杰斯的 死亡 , 这 晚的 弗雷德里克 储物柜 ,
['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ,
writing of Piccadilly ,
写作 的 皮卡迪利 ,

[17] 即使在罗杰斯去世两年后的1857年，已故的弗雷德里克·洛克在谈到皮卡迪利大街时，

[spiːks] [ʌv; əv] " [oʊld][kjuː] " [wel] - [noʊn] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðæt] ['θɜːroʊfer] [æz; əz] " ['prɪmrəʊz] ['bælkəni]
speaks of " Old Q's " well - known window in that thoroughfare as " Primrose balcony
说话 的 " 老的 问题 " 出色地 - 已知 窗户 在 那 通道 作为 " 报春花 阳台
.
:
.

提到“老 Q”在那条大街上著名的窗户，称之为“报春花阳台”。

" [-] ['teɪbl] [tɔːk] , - , [piː] . - .
" [17] Table Talk , 1856 , p . 248 .
" [-] 桌子 讲话 , - , p . - .

[17]《餐桌谈话录》，1856 年，第 248 页。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['prɪntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv]
THE PASSIONATE PRINTER TO HIS LOVE
这 热情的 打印机 到 他的 爱

一位充满热情的印刷工，献给他的爱人

([huːz] [neɪm] [ɪz][ə'mændə] .)
(Whose name is Amanda .)
(谁 姓名 是 阿曼达 .)

（她的名字叫阿曼达。）

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] ['maːləu] .
With Apologies to the Shade of Christopher Marlowe .
和 致歉 到 这 阴影 的 克里斯托弗 马洛 .

谨向克里斯托弗·马洛的亡灵致歉。

[kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [dɪr] ;

Come	live	with	me	and	be	my	Dear	;
来	居住	和	我	和	是	我的	亲爱的	;

来和我一起生活，做我的爱人吧;

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] ['hæpi] [bɑːnd][ʃæl; ʃəl] [læps] ,

And	till	that	happy	bond	shall	lapse	,
和	直到	那	快乐的	纽带	将	失效	,

直到那份美好的情谊消逝为止，

[aɪl] [set][jʊr; jər] [paʊtɪŋz] [ɪn][brə'vɪər] , [-]

I'll	set	your	Poutings	in	Brevier	,	[	18	]
患病的	放	你的	撅嘴	在	布雷维尔	,	[	-	]

我会把你的嘟嘴写成布雷维尔[18]

[jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kæps] .

Your	Praises	in	the	largest	CAPS	.
你的	赞扬	在	这	最大	大写字母	.

请用最大号大写字母写下您的赞美。

[ðeəz; ðəz] ['daɪmənd] - - - [tɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] ;

There's	Diamond	-	-	'	tis	for	your	Eyes	;
有	钻石	-	-	-	的	为了	你的	眼睛	;

这里有钻石——专为你而生;

[ðeəz; ðəz] ['ruːbi] - - [ðæt] [wɪl] [mætʃ] [jʊr; jər] [lɪps] ;

There's	Ruby	-	-	that	will	match	your	Lips	;
有	红宝石	-	-	那	将要	匹配	你的	嘴唇	;

还有一款名为 Ruby 的产品——它能与你的唇色完美搭配;

[pɜːrl] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiːθ] ; [ænd; ənd] ['mɪnjən] - [saɪz] .

Pearl	,	for	your	Teeth	;	and	Minion	-	size	.
珍珠	,	为了	你的	牙齿	;	和	小黄人	-	尺寸	.

珍珠，呵护你的牙齿；小小人大小。

[tuː; tə][suːt][jʊr; jər] ['deɪnti] ['fɪŋgər] - [tɪps] .

To	suit	your	dainty	Finger	-	tips	.
到	套装	你的	纤巧	手指	-	尖端	.

适合您纤细的指尖。

[ɪn] [ˌnɑːnpə'rel] [aɪl] [pʊt][jʊr; jər] [feɪs] ;

In	Nonpareil	I'll	put	your	Face	;
在	无比	患病的	放	你的	脸	;

在《无与伦比》中，我会把你的脸放上去;

[ɪn] ['ruːbrɪk][ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [blʌʃiz] [raɪz] ;

In	Rubric	shall	your	Blushes	rise	;
在	评分标准	将	你的	脸红	上升	;

在Rubric中，你的脸颊将会泛红;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ;

There	is	no	Bourgeois	in	your	Case	;
那里	是	不	资产阶级	在	你的	案件	;

你的情况里没有资产阶级;

[jʊr; jər] [fɔːrm] [kæn; kən] ['nevər] [niːd] " [rɪ'vaɪz] .

Your	Form	can	never	need	"	Revise	.
你的	形式	能	绝不	需要	"	修订	.

您的表格永远不需要"修改"。

" [jʊr; jər] [tʃiːk] [siːmz] " ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] " ;

"	Your	Cheek	seems	"	Ready	for	the	Press	"	;
"	你的	脸颊	似乎	"	准备好	为了	这	按	"	;

"你的脸颊看起来'准备好接受媒体采访了';

[jʊr; jər] [læf] [æz; əz] ['klærəndən] [ɪz] [klɪr] ;
Your Laugh as Clarendon is clear ;
你的 笑 作为 克拉伦登 是 清除 ;

克拉伦登的笑声清晰可闻;

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][jʊr; jər] [dres]
There's more distinction in your Dress
有 更多的 区别 在 你的 裙子

你的裙子更有特色。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst] ['elziviə] .
Than in the oldest Elzevir .
比 在 这 最老 埃尔泽维尔 .

比最古老的埃尔泽维尔还要古老。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][daɪ] ;
So with me live , and with me die ;
所以 和 我 居住 , 和 和 我 死 ;

所以，与我同生，与我同死;

[ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] " ['faɪnɪs] " [ɛə] [ɪn'truːd]
And may no " FINIS " e'er intrude
和 可能 不 " 结束 " 曾经 侵入

愿“FINIS”不再侵入

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [mɪr] " ['printərz] - [paɪ]
To break into mere " Printers ' Pie
到 休息 进入 仅仅 " 打印机 - 馅饼

打破仅仅“印刷派”的局面

" [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] !
" The Type of our Beatitude !
" 这 类型 的 我们的 至福 !

“我们的福乐类型！”

([eˈrɑːtəm] . - - [ɪf] [maɪ][suːt][juː; jʊ] [flaʊt] ,
(ERRATUM . - - If my suit you flout ,
(勘误表 . - - 如果 我的 套装 你 蔑视 ,

（勘误——如果你藐视我的诉讼，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [juːθ] [tuː; tə] [wed] ,
And choose some happier Youth to wed ,
和 选择 一些 更快乐 青年 到 结婚 ,

然后选择一些更快乐的年轻人结婚，

- [tɪz] [bʌt; bət][tuː; tə] [krɔːs] [əˈmændə] [aʊt] ,
' Tis but to cross AMANDA out ,
- 的 但 到 叉 阿曼达 出去 ,

只不过是把阿曼达的名字划掉而已。

[ænd; ənd] [riːd] [əˈnʌðər] [neɪm] [ɪn'sted] .)
And read another name instead .)
和 读 其他 姓名 反而 .)

（改读另一个名字。）

[-] " [prəˈnaʊnst] [biːˈɑːrˈiː] - [vɪr] " (['printərz] - [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri]) .
[18] " Pronounced Bre - veer " (Printers ' Vocabulary) .
[-] " 发音 布雷 - 转向 " (打印机 - 词汇) .

[18] “发音为 Bre-veer”（印刷词汇）。

[em] . - [ɑːn][ðə; ði] [aːts]
M . ROUQUET ON THE ARTS
M . - 在 这 艺术

M. ROUQUET 论艺术

[em] . - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌdjuːə'desəmoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪʤɪz] , [baʊnd] [ɪn]
M . Rouquet's book is a rare duodecimo of some two hundred pages , bound in
M . - 书 是 一个 稀有的 十二 的 一些 二 百 页面 , 边界 在
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

鲁凯先生的这本书是一本罕见的十二开本，约有两百页，用羊皮纸装订。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [riːʧt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [steɪʤ][ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]
which , in the copy before us , has reached that particular stage of disintegration
哪个 , 在 这 复制 前 我们 , 有 达到 那 特别的 阶段 的 解体
[wen] [ðə; ði]['skɑːrfˌskɪn] ,
when the scarfskin ,
什么时候 这 表皮 ,

在我们面前的这份副本中，围巾皮已经达到了特定的解体阶段，

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] , [piːlz] [ə'weɪ] [ɪn] [lɔːŋ] [strɪps] .
without much persuasion , peels away in long strips .
没有 很多 劝说 , 果皮 离开 在 长的 条状物 .

无需太多劝说，便可一长一长地剥落下来。

[ɪts]['taɪt(ə)l][ɪz] - - - ['diˈi'es][aːts] , [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] .
Its title is - - L'État des Arts , en Angleterre .
它是 标题 是 - - - 德斯 艺术 , 英文 英格兰 .

它的标题是——L'État des Arts, en Angleterre。

[pɑːr][em] . - , [diː] - [rɔi'æl] [diː] [pɛ̃'tyʁ] & [diː] ['skʌlptʃər] ;
Par M . Rouquet , de l'Académie Royale de Peinture & de Sculpture ;
帕尔 M . - , 德 - 皇家 德 绘画 & 德 雕塑 ;

Par M. Rouquet，皇家绘画与雕塑学院；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ɪm'priːm] - ['pærɪs] " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][dʒɑːn]
and it is " imprime à Paris " though it was to be obtained from John
和 它 是 " 打印 - 巴黎 " 尽管 它 曾是 到 是 获得 从 约翰
['nɔrs] ,
Nourse ,
诺尔斯 ,

虽然是从约翰·诺斯那里获得的，但它却是“巴黎印刷”。

" [liˈbreə] [dænz][lə][strænd] , [proʊʃ] ['temp(ə)l] - ['bɑːr] " - - [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɪm'pɔːrtər][ʌv; əv] ['fɔːrən]
" Libraire dans le Strand , proche Temple - barr " - - a well - known importer of foreign
" 图书馆 丹斯 勒 斯特兰德 , 靠近 寺庙 - 巴尔 " - - 一个 出色地 - 已知 进口商 的 外国的
[bʊks] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['henri] ['fiːldɪŋz] ['pʌblɪʃərz] .
books , and one of Henry Fielding's publishers .
图书 , 和 一 的 亨利 菲尔丁的 出版商 .

“Libraire dans le Strand, proche Temple-barr”——一家著名的外国书籍进口商，也是亨利·菲尔丁的出版商之一。

[ðə; ði] [deɪt] [ɪz] - ,
The date is 1755 ,
这 日期 是 - ,

日期是1755年，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]
being the twenty - eighth year of the reign of His Majesty King George the
存在 这 二十 - 第八 年 的 这 在位 的 他的 威严 国王 乔治 这
['sekənd] - - [ə; eɪ] [reɪn] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Second - - a reign not generally regarded as favourable to art of any kind .
第二 - - 一个 在位 不是 一般来说 认为 作为 有利 到 艺术 的 任何 种类 .

那是乔治二世国王陛下统治的第二十八年——这一统治时期普遍被认为不利于任何形式的艺术发展。

[ɪn] [wʌt] [mʌnθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pʊt] [fɔːrθ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ;

In	what	month	of	1755	the	little	volume	was	first	put	forth	does	not	appear	;
在	什么	月	的	-	这	小的	体积	曾是	第一的	放	前进	做	不是	出现	;

1755 年的哪一月份首次出版，尚不清楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɑːk'toʊbər] , [wen] ['nɔrs] ['ɪʃuːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

but	it	must	have	been	before	October	,	when	Nourse	issued	an	English
但	它	必须	有	到过	前	十月	,	什么时候	诺尔斯	发布	一个	英语

['vɜːrʒ(ə)n] .

version	.
版本	.

但那肯定是在10月份之前，因为诺斯当时发布了英文版。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː]

There	is	a	dedication	,	in	the	approved	French	fashion	,	to	the	Marquis	de
那里	是	一个	奉献	,	在	这	得到正式认可的	法语	时尚	,	到	这	侯爵	德

[mə'rɪgni] ,

Marigny	,
马里尼	,

按照法国惯例，这里向马里尼侯爵致敬。

" [ˌdɪrɛk'tɜːr] & - [ˌʒɛnɛ'ʁal] [diː][ɛsˌiː'ɛs] - , [ʒɑr'dɛ̃] , [aːts] , - &

"	Directeur	&	Ordonnateur	Général	de	ses	Bâtimens	,	Jardins	,	Arts	,	Académies	&
"	导演	&	-	一般的	德	ses	-	,	花园	,	艺术	,	-	&

[ˌmænju'fæktʃərz] " [tuː; tə] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,

Manufactures	"	to	Lewis	the	Fifteenth	,
制成品	"	到	刘易斯	这	第十五	,

刘易斯十五世“Directeur & Ordonnateur Général de ses Bâtimens, Jardins, Arts, Académies & Manufactures”

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['hedˌpis] [baɪ][em] . [tʃɑːrlz] - ['nɪkələs] ['kəutʃin] ([ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

above	which	is	a	delicate	headpiece	by	M	.	Charles	-	Nicolas	Cochin	(	the	greatest	of
多于	哪个	是	一个	精美的	头巾	经过	M	.	查尔斯	-	尼古拉斯	科钦	(	这	最	的

[ðə; ði]['fæməli]) ,

the	family	)	,
这	家庭	)	,

上方是查尔斯-尼古拉斯·科钦先生（家族中最杰出的人物）制作的精美头饰。

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wel] - ['nʌrɪʃt] [ˌæmə'riːni] , [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [ə'tætʃt]

where	a	couple	of	that	artist's	well	-	nourished	amorini	,	insecurely	attached
在哪里	一个	夫妻	的	那	艺术家的	出色地	-	营养	阿莫里尼	,	缺乏安全感	随附的

[tuː; tə] [fes'tuːnz] ,

to	festoons	,
到	花环	,

那位艺术家笔下那些营养充足的小天使们，摇摇欲坠地依附在花环上，

[dɪ'strɪbjuːt] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['lɔrəlz] [ɪn][və'kjuːəti] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɔrənitid] ['oʊv(ə)l] [dɪ'spleɪɪŋ] ['fɪʃɪz] .

distribute	palms	and	laurels	in	vacuity	under	a	coroneted	oval	displaying	fishes	.
分发	棕榈树	和	月桂树	在	真空	在下面	一个	冠冕	椭圆形	显示	鱼	.

在空旷的地方，在饰有鱼的椭圆形冠冕下，分布着棕榈树和月桂树。

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['eɪbəl] - [fræn'swɑː] ['pɔɪzsən] , ['mɑːrkwɪs][diː] [mə'rɪgni] [et][diː] - , [wʌz; wəz][ðə; ði]

For	Monsieur	Abel	-	François	Poisson	,	Marquis	de	Marigny	et	de	Ménars	,	was	the
为了	先生	亚伯	-	弗朗索瓦	泊松	,	侯爵	德	马里尼	等	德	-	,	曾是	这

['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʒiːn] - [ˌæntwɑː'net] ['pɔɪzsən] ,

younger	brother	of	Jeanne	-	Antoinette	Poisson	,
年轻	兄弟	的	珍妮	-	安托瓦内特	泊松	,

对于阿贝尔-弗朗索瓦·泊松先生来说，马里尼和梅纳尔侯爵是让娜-安托瓦内特·泊松的弟弟，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɑːr'kiːz] [diː] ['pɑːmpədɔːr] .

the	celebrated	Marquise	de	Pompadour	.
这	著名	侯爵夫人	德	蓬巴杜	.

著名的蓬帕杜侯爵夫人。

- ['etʃɪŋ] [ɪz]['deɪtɪd] " - " ;
Cochin's etching is dated " 1754 " ;
- 蚀刻 是 日期 " - " ;

科钦的蚀刻版画标注日期为"1754年"；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] " [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] [berz] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ɪn]
and the " Approbation " at the end of the volume bears his signature in
和 这 " 赞许 " 在 这 结尾 的 这 体积 熊 他的 签名 在
[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] - .
his capacity of Censeur .
他的 容量 的 - .

卷末的"批准"处有他作为审查员的签名。

[ʌv; əv][ðə; ði] " [em] . - " [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [baɪ'ɑːgrəfi] [telz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Of the " M . Rouquet " of the title - page biography tells us little ; but it
的 这 " M . - " 的 这 标题 - 页 传 讲述 我们 小的 ; 但 它
[meɪ] [biː; bi] [wel] ,
may be well ,
可能 是 出色地 ,

扉页传记中的"M. Rouquet"一词并没有提供太多信息；但也许这样也好，

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tə'geðər] .
before speaking of his book , to bring that little together .
前 请讲 的 他的 书 , 到 带来 那 小的 一起 .

在谈到他的书之前，先把这些内容总结一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪs] ['prɑːtɪstənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [bɔːrn][æt; ət][dʒə'niːvə][ɪn] - .
He was a Swiss Protestant of French extraction , born at Geneva in 1702 .
他 曾是 一个 瑞士 新教 的 法语 萃取 , 出生 在 日内瓦 在 - .

他是一位瑞士新教徒，拥有法国血统，1702 年出生于日内瓦。

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪmz] [wɜːr; wər][dʒiːn] - ['ɑnˌdreɪ] ;
His Christian names were Jean - André ;
他的 基督教 姓名 是 让 - 安德烈 ;

他的名字是让-安德烈；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz]
and he had come to England from his native land towards the close
和 他 有 来 到 英格兰 从 他的 本国的 土地 向 这 关闭
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][fɜːrst] .
of the reign of George the First .
的 这 在位 的 乔治 这 第一的 .

在乔治一世统治末期，他从故乡来到英格兰。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] [kəm'peɪtriːəts] ['ɔːlsoʊ] [sɔːt] [ðiːz] ['feɪvərd] [ʃɔːz] .
Many of his restless compatriots also sought these favoured shores .
许多 的 他的 不安 同胞们 还 寻求 这些 受青睐 海岸 .

许多不安分的同胞也慕名而来，寻求这片富饶的土地。

- , [huː] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ]
Labelye , who rose from a barber's shop to be the architect of London Bridge
- , WHO 玫瑰 从 一个 理发师 店铺 到 是 这 建筑师 的 伦敦 桥
; [liːətɑːrd] ,
; Liotard ,
; 利奥塔尔 ,

拉贝利从理发店老板一路奋斗成为伦敦桥的设计师；利奥塔尔，

[wʌns] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['renldz] ; ['maɪk(ə)l]['moʊzɝ] , [ɪ'ventʃuəli] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

once	regarded	as	a	rival	of	Reynolds	;	Michael	Moser	,	eventually	Keeper	of	the
一次	认为	作为	一个	竞争对手	的	雷诺兹	;	迈克尔	莫泽	,	最终	守门员	的	这

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ,

Royal	Academy	,
皇家	学院	,

曾被视为雷诺兹竞争对手的迈克尔·莫泽，最终成为皇家艺术学院院长

[hæd; həd][ɔːl]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['stɔːrmi] ['mænʃnz] " [wer] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

had	all	migrated	from	the	"	stormy	mansions	"	where	,	in	the	words	of
有	全部	已迁移	从	这	"	暴风雨	豪宅	"	在哪里	,	在	这	字	的

['goʊld,smɪθs] [,fɪlə'sɑːfɪk] ['wɑːndərər] - -

Goldsmith's	philosophic	Wanderer	-	-
金匠的	哲学	流浪者	-	-

他们都从那些“风暴肆虐的宅邸”迁徙而来，用戈德史密斯笔下充满哲思的漫游者的话来说——

['wɪntər] - [tʃɪlz] [ðə; ði][læp][ʌv; əv] [meɪ] .

Winter	ling'ring	chills	the	lap	of	May	.
冬天	-	寒意	这	膝	的	可能	.

冬日的余寒仍笼罩着五月。

[laɪk] ['moʊzɝ] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃeɪsər] [ænd; ənd][æn; ən] [e'næmələr] .

Like	Moser	,	Rouquet	was	a	chaser	and	an	enameller	.
喜欢	莫泽	,	-	曾是	一个	追逐者	和	一个	珐琅器	.

和莫泽一样，鲁凯也是一名珐琅彩雕刻师和珐琅师。

[hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['lestər] [fiːldz] ,

He	lodged	on	the	south	side	of	Leicester	Fields	,
他	已提交	在	这	南	边	的	莱斯特	田野	,

他住在莱斯特菲尔兹南侧。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['switsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɑːft] , [ðæt]

in	a	house	afterwards	the	residence	of	another	Switzer	of	the	same	craft	,	that
在	一个	房子	然后	这	住宅	的	其他	斯威策	的	这	相同的	工艺	,	那

['mɪzrəb(ə)l] ['θiədɔː] [gɑːrdɛl] ,

miserable	Theodore	Gardelle	,
悲惨的	西奥多	加德尔	,

后来，在另一栋房子里，住着另一位从事同一行业的瑞士人，可怜的西奥多·加德尔。

[huː] [ɪn] - ['məːdəd] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . [kɪŋ] .

who	in	1761	murdered	his	landlady	,	Mrs	.	King	.
WHO	在	-	被谋杀	他的	房东	,	太太	.	国王	.

1761年，他谋杀了房东金夫人。

[ʌv; əv] - [æk'tɪvətiz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][skænt] [pə'tiku:ləz] .

Of	Rouquet's	activities	as	an	artist	in	England	there	are	scant	particulars	.
的	-	活动	作为	一个	艺术家	在	英格兰	那里	是	稀少	细节	.

关于鲁凯在英国的艺术活动，鲜有详细记载。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'θɔːrətiz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪmɪ,teɪtɪd] [ænd; ənd] ['raɪvəld] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['mɪnɪtʃərɪst]

The	ordinary	authorities	affirm	that	he	imitated	and	rivalled	the	popular	miniaturist
这	普通的	当局	确认	那	他	模仿	和	竞争对手	这	受欢迎的	微缩模型师

[ænd; ənd] [e'næmələr] , ['krɪstʃən] [zɪŋk] ,

and	enameller	,	Christian	Zincke	,
和	珐琅器	,	基督教	津克	,

普通权威人士断言，他模仿并媲美了当时颇受欢迎的微型画家和珐琅画家克里斯蒂安·辛克。

[huː] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] [ɪn] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['luːsli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði]

who	retired	from	practice	in	1746	;	and	he	is	loosely	described	as	"	the
WHO	退休	从	实践	在	-	;	和	他	是	松散地	描述	作为	"	这

[kəm'pænjən] [ʌv; əv]['həugaːθ] ,

companion	of	Hogarth	,
伴侣	的	霍加斯	,

他于 1746 年退休；他被大致描述为“霍加斯的同伴”，

['gærik] , ['fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Garrick	,	Foote	,	and	the	wits	of	the	day	.
加里克	,	富特	,	和	这	智慧	的	这	天	.

加里克、福特和当时的才子们。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['fʊt] [ænd; ənd] ['gærik] [ðer; ðər][ɪz][skænt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [bʌt; bət]

"	Of	his	relations	with	Foote	and	Garrick	there	is	scant	record	;	but
"	的	他的	关系	和	富特	和	加里克	那里	是	稀少	记录	;	但

[wɪð; wɪθ]['həugaːθ] ,

with	Hogarth	,
和	霍加斯	,

“关于他与福特和加里克的关系，记载甚少；但与霍加斯的关系，

[hɪz; ɪz] [nɪr] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

his	near	neighbour	in	the	Fields	,	he	was	certainly	well	acquainted	,
他的	靠近	邻居	在	这	田野	,	他	曾是	当然	出色地	熟人	,

他肯定很熟悉他在田野里的邻居。

[sɪns] [ɪn] - [hiː; hi] [prɪ'perd] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] [prɪnts]

since	in	1746	he	prepared	explanations	in	French	for	a	number	of	Hogarth's	prints
自从	在	-	他	准备	解释	在	法语	为了	一个	数字	的	霍加斯的	印刷

.

:
.

1746 年，他用法语为霍加斯的几幅版画作撰写了说明。

[ðiːz] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

These	took	the	form	of	letters	to	a	friend	at	Paris	,	and	are
这些	采取	这	形式	的	信件	到	一个	朋友	在	巴黎	,	和	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

supposed	to	have	been	,
据称	到	有	到过	,

这些信件以写给巴黎一位朋友的信件形式出现，据称内容是：

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪərd] , [æt; ət] [liːst] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] .

if	not	actually	inspired	,	at	least	approved	by	the	painter	.
如果	不是	实际上	灵感	,	在	至少	得到正式认可的	经过	这	画家	.

即使并非真正受到启发，至少也得到了画家的认可。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [ɔːl][ðə; ði][sets] [ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [went] [ə'brɔːd] ;

They	usually	accompanied	all	the	sets	of	Hogarth's	engravings	which	went	abroad	;
他们	通常	伴随	全部	这	套	的	霍加斯的	雕刻	哪个	去	国外	;

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['stiːvənz] ,

and	,	according	to	George	Stevens	,
和	,	根据	到	乔治	史蒂文斯	,

它们通常随霍加斯的所有版画套装一起出口海外；而且，据乔治·史蒂文斯所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊˌgɑːrθs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

it	was	Hogarth's	intention	ultimately	to	have	them	translated
它	曾是	霍加斯的	意图	最终	到	有	他们	翻译

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

and	enlarged	.
和	放大	.

霍加斯的最终目的是将它们翻译并放大。

- ['fɑːloʊd] [ðiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

Rouquet	followed	these	a	little	later	by	a	separate	description	of	"	The	March	to
-	随后	这些	一个	小的	之后	经过	一个	分离	描述	的	"	这	行进	到

['fɪntʃli] ,

Finchley	,
芬奇利	,

鲁凯随后又单独描述了“向芬奇利进军”

" [dɪ'zaɪnd] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [fuː'ke] [diː] [bel] - [aɪl] , [huː] ,

"	designed	specially	for	the	edification	of	Marshal	Foucquet	de	Belle	-	Isle	,	who	,
"	设计	特别	为了	这	启迪	的	元帅	福凯	德	美女	-	小岛	,	WHO	,

“专为启迪富凯·德·贝尔伊勒元帅而设计，他

[wen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][æt; ət]

when	the	former	letters	had	been	written	,	was	a	prisoner	of	war	at
什么时候	这	以前的	信件	有	到过	书面	,	曾是	一个	囚犯	的	战争	在

['wɪnzər] .

Windsor	.
温莎	.

前几封信件写成时，他是温莎的战俘。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'neɪmd] , [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv]

In	a	brief	introduction	to	this	last	,	the	author	,	hitherto	unnamed	,	is	spoken	of
在	一个	简短的	介绍	到	这	最后的	,	这	作者	,	迄今为止	无名氏	,	是	说	的

[æz; əz] " ['mɪstər] . - ,

as	"	Mr	.	Rouquet	,
作为	"	先生	.	-	,

在对最后一部的简短介绍中，作者（此前未透露姓名）被称为“鲁凯先生”，

[kɑː'nuː][pɑːr][ˌɛsˌiː'ɛs] ['autreidʒz] - .

connu	par	ses	Outrages	d'Émail	.
连接	帕	ses	暴行	-	.

请继续阅读《电子邮件的愤怒》。

" ['æftər] ['θɜːrti] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , - [træns'fəːd] [hɪm'self] [tuː; tə]['pærɪs] .

"	After	thirty	years	'	sojourn	in	this	country	,	Rouquet	transferred	himself	to	Paris	.
"	后	三十	年	-	旅居	在	这	国家	,	-	转移	他自己	到	巴黎	.

“在这个国家生活了三十年后，鲁凯移居巴黎。”

[æt; ət] [wʌt] [prɪ'saɪs] [deɪt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['steɪtɪd] ,

At	what	precise	date	he	did	this	is	not	stated	,
在	什么	精确的	日期	他	做过	这	是	不是	声明	,

文中并未说明他具体是在哪一天做的这件事。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['həugaːθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] , ['prɪntɪd] [baɪ][dʒɑːn]['aɪərlənd] ,

but	by	a	letter	to	Hogarth	from	the	French	capital	,	printed	by	John	Ireland	,
但	经过	一个	信	到	霍加斯	从	这	法语	首都	,	打印	经过	约翰	爱尔兰	,

但通过约翰·爱尔兰印刷的一封从法国首都写给霍加斯的信，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

the	original	of	which	is	in	the	British	Museum	,	he	was	there	,
这	原来的	的	哪个	是	在	这	英国	博物馆	,	他	曾是	那里	,

原作收藏于大英博物馆，他当时也在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ɪn] [mɑːrtʃ] - .

and	had	been	there	several	months	,	in	March	1753	.
和	有	到过	那里	一些	几个月	,	在	行进	-	.

1753 年 3 月，他已经在那里待了几个月。

[ðə; ði] ['letər] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɜ-z] ['fɔːtʃənz] .

The	letter	gives	a	highly	favourable	account	of	its	writer's	fortunes	.
这	信	给予	一个	高度	有利	帐户	的	它是	作家的	财富	.

信中对写信人的境遇做了非常有利的描述。

['bɪznəs] [ɪz] " ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['veri] ['smɑːrtli] , " [hiː; hi] [sez] .

Business	**is**	**"**	**coming**	**in**	**very**	**smartly**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
商业	是	"	未来	在	非常	聪明地	,	"	他	说道	.

他说，生意“非常红火”。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eksələntli] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ɪz] " - - .

He	**has**	**been**	**excellently**	**received**	**,**	**and**	**is**	**"**	**perpetualy**	**imploy'd**	**.**
他	有	到过	非常出色	已收到	,	和	是	"	-	-	.

他受到了热烈欢迎，并且“一直都有工作”。

" [ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] ['entərpraɪz] [ɪn]['pærɪs][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn]

"	**There**	**is**	**far**	**more**	**encouragement**	**for**	**modern**	**enterprise**	**in**	**Paris**	**than**	**there**	**is**	**in**
"	那里	是	远的	更多的	鼓励	为了	现代的	企业	在	巴黎	比	那里	是	在

['lʌndən] ;

London	**;**
伦敦	;

“巴黎对现代企业的鼓励力度远大于伦敦；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈdʒɔist] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**some**	**of**	**his**	**utterances**	**must**	**have**	**rejoiced**	**the**	**soul**	**of**	**his**
和	一些	的	他的	话语	必须	有	欣喜若狂	这	灵魂	的	他的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

correspondent	**.**
通讯员	.

他的某些言论一定令他的通信对象感到欣喜。

[æz; əz] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - " [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [vər'tuː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv] [fæʃən] [hɪr]

As	**this**	**,**	**for**	**instance**	**-**	**-**	**"**	**The**	**humbug**	**virtu**	**is**	**much**	**more**	**out**	**of**	**fashon**	**here**
作为	这	,	为了	实例	-	-	"	这	骗子	美德	是	很多	更多的	出去	的	时尚	这里

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

than	**in**	**England**	**,**
比	在	英格兰	,

例如——“在这里，虚伪的美德比在英国更加不合时宜，

[friː] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][ðæt] & ['ʌðər] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] [hɪr] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [ɪf]

free	**thinking**	**upon**	**that**	**&**	**other**	**topicks**	**is**	**more**	**common**	**here**	**than**	**amongst**	**you**	**if**
自由的	思维	之上	那	&	其他	主题	是	更多的	常见的	这里	比	在	你	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

这里的人比你们那里的人更乐于就此及其他话题进行自由思考，如果可能的话。

[oʊld] ['pɪktʃərz] & [oʊld] ['stɔːriz] - [ə'laɪk] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['pɪktʃər] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dæmd] ['pɪktʃər] .

old	**pictures**	**&**	**old**	**stories**	**fare's**	**alike**	**,**	**a**	**dark**	**picture**	**is**	**become**	**a**	**damn'd**	**picture**	**.**
老的	图片	&	老的	故事	-	同样	,	一个	黑暗的	图片	是	变得	一个	该死的	图片	.

老照片和老故事的命运相似，一张阴暗的照片变成了一张该死的照片。

" [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [in'kwaiəz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

"	**On**	**this**	**account**	**,**	**he**	**inquires**	**anxiously**	**as**	**to**	**the**	**publication**	**of**	**his**	**friend's**
"	在	这	帐户	,	他	询问	焦虑地	作为	到	这	发布	的	他的	朋友们

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [ə'næləsɪs] ;

forthcoming	**Analysis**	**;**
即将推出	分析	;

“因此，他焦急地询问朋友即将出版的分析报告何时面世；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	**has**	**been**	**raising**	**expectations**	**about**	**it**	**,**
他	有	到过	提高	期望	关于	它	,

他一直在提高人们对它的期望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [fræns] .

and	he	wishes	to	be	the	first	to	introduce	it	into	France	.
和	他	愿望	到	是	这	第一的	到	介绍	它	进入	法国	.

他希望成为第一个将这种技术引入法国的人。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ([pərˈhæps] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [bel] -

From	other	sources	we	learn	that	(	perhaps	owing	to	his	relations	with	Belle	-
从	其他	来源	我们	学习	那	(	也许	欠款	到	他的	关系	和	美女	-

[aɪl] ,

Isle	,
小岛	,

从其他渠道我们得知（或许是由于他与贝尔岛的关系，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ɪn] -) [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp][baɪ] [mə'rɪgni] , [ænd; ənd]

who	had	been	released	in	1745	)	he	had	been	taken	up	by	Marigny	,	and
WHO	有	到过	发布	在	-	)	他	有	到过	已采取	向上	经过	马里尼	,	和

['ɔːlsoʊ][baɪ]['kəutʃin] ,

also	by	Cochin	,
还	经过	科钦	,

（他于 1745 年获释）他先后被马里尼和科钦收留。

[ðen] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]

then	keeper	of	the	King's	Drawings	,	and	soon	to	be	Secretary	to	the
然后	守门员	的	这	国王学院	图画	,	和	很快	到	是	秘书	到	这

[əˈkædəmi] ,

Academy	,
学院	,

当时担任国王素描馆馆长，不久后成为皇家艺术学院秘书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hɪm'self] , [baɪ] [ɪk'spres] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] , [wʌz; wəz] [meɪd]

of	which	Rouquet	himself	,	by	express	order	of	Lewis	the	Fifteenth	,	was	made
的	哪个	-	他自己	,	经过	表达	命令	的	刘易斯	这	第十五	,	曾是	制成

[ə; eɪ] ['membər] .

a	member	.
一个	成员	.

其中，鲁凯本人奉路易斯十五世的明确命令，成为该组织的成员。

['faɪnəli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['kəutʃin] , [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

Finally	,	as	in	the	case	of	Cochin	,	apartments	were	assigned	to	him	in	the
最后	,	作为	在	这	案件	的	科钦	,	公寓	是	分配	到	他	在	这

['luːvər] .

Louvre	.
卢浮宫	.

最后，就像科钦的情况一样，卢浮宫也给他分配了公寓。

['weðər] [hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Whether	he	ever	returned	to	this	country	is	doubtful	;	but	,	as	we	have
无论	他	曾经	返回	到	这	国家	是	疑	;	但	,	作为	我们	有

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他是否返回过这个国家尚存疑问；但是，正如我们所看到的，

[ðə; ði] - ['diˈiˈes][aːts][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

the	État	des	Arts	was	printed	at	Paris	in	1755	.
这	-	德斯	艺术	曾是	打印	在	巴黎	在	-	.

《艺术史》于 1755 年在巴黎印刷出版。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] - - [ɔːr] " [kə'mɑːndid] " - - [baɪ]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] [pɑːmpədɔrz]

That	it	was	suggested	-	-	or	"	commanded	"	-	-	by	Mme	.	de	Pompadour's
那	它	曾是	建议	-	-	或者	"	命令	"	-	-	经过	夫人	.	德	蓬巴杜的

[ˌkɑːnə'sɜːr] ['brʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ,

connoisseur	brother	,	to	whom	it	was	inscribed	,
行家	兄弟	,	到	谁	它	曾是	铭文	,

据说，这块碑是蓬帕杜夫人的鉴赏家哥哥建议——或者说是"命令"——制作的，碑文也是刻在他身上的。

[ɪz][ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

is	a	not	unreasonable	supposition	.
是	一个	不是	不合理	假设	.

这并非一个不合理的假设。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [em] . - [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [aːts] " [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] ,

In	any	case	,	M	.	Rouquet's	definition	of	the	"	Arts	"	is	a	generous	one	,
在	任何	案件	,	M	.	-	定义	的	这	"	艺术	"	是	一个	慷慨的	一	,

总之，鲁凯先生对"艺术"的定义是相当宽泛的。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] - ['paʊɝz] , [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [set] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset]

almost	as	wide	as	Marigny's	powers	,	already	sufficiently	set	forth	at	the	outset
几乎	作为	宽的	作为	-	权力	,	已经	足够	放	前进	在	这	开端

[ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

of	this	paper	.
的	这	纸	.

几乎与马里尼的权力一样广泛，这一点已在本文开头充分阐述。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] - - [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] - - [dʌz] [hiː; hi] [triːt] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] ,

For	not	only	-	-	as	in	duty	bound	-	-	does	he	treat	of	Architecture	,	Sculpture	,
为了	不是	仅有的	-	-	作为	在	责任	边界	-	-	做	他	对待	的	建筑学	,	雕塑	,

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Painting	and	Engraving	,
绘画	和	雕刻	,

他不仅——如同履行职责一样——论述建筑、雕塑、绘画和版画，

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] ['tʃæptərz] [ɑːn] ['prɪntɪŋ] , ['pɔːrsəlɪn] , [goʊld] - [ænd; ənd] ['sɪlvər] - [smɪθs] -

but	he	also	has	chapters	on	Printing	,	Porcelain	,	Gold	-	and	Silver	-	smiths	'
但	他	还	有	章节	在	印刷	,	瓷	,	金子	-	和	银	-	史密斯	-

[wɜːrk] , ['dʒuːəlri] , ['mjuːzɪk] , [ˌdeklə'meɪʃn] , ['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz] ,

Work	,	Jewelry	,	Music	,	Declamation	,	Auctions	,
工作	,	珠宝	,	音乐	,	朗诵	,	拍卖	,

但他还撰写了关于印刷、瓷器、金银匠工艺、珠宝、音乐、朗诵、拍卖等章节。

[ʃɑːp] - [frʌnts] , ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] .

Shop	-	fronts	,	Cooking	,	and	even	on	Medicine	and	Surgery	.
店铺	-	前线	,	烹饪	,	和	甚至	在	药品	和	外科手术	.

店铺门面、烹饪，甚至还有医学和外科手术。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['noʊtəb(ə)l][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'rɪgni] [wʌz; wəz]

Oddly	enough	,	he	says	nothing	of	one	notable	art	with	which	Marigny	was
奇怪	足够的	,	他	说道	没有什么	的	一	值得注意的	艺术	和	哪个	马里尼	曾是

[ɪ'speʃəli] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

especially	identified	,
尤其	已识别	,

奇怪的是，他只字未提马里尼特别擅长的一种著名艺术形式。

[ðæt] " [ɑːrt][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['lændskeɪp] " - - [æz; əz]['wɔːlpəul] ['hæpɪli] [kɔːlz] ['gɑːrdnɪŋ] - - [wɪtʃ] , [ɪn]

that	"	art	of	creating	landscape	"	-	-	as	Walpole	happily	calls	Gardening	-	-	which	,	in
那	"	艺术	的	创建	景观	"	-	-	作为	沃尔波尔	快乐地	呼叫	园艺	-	-	哪个	,	在

[ðɪs] [nɑːt] ['veri] " ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪriəd] ,

this	not	very	"	shining	period	,
这	不是	非常	"	灼灼	时期	,

那门"创造景观的艺术"——正如沃尔波尔欣然称之为园艺的那样——在这个并不十分"辉煌的时期，

" ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'veləpmənt] ['ʌndər] ['bridʒmən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [kent] .

"	entered	upon	a	fresh	development	under	Bridgeman	and	William	Kent	.
"	进入	之上	一个	新鲜的	发展	在下面	布里奇曼	和	威廉	肯特	.

在布里奇曼和威廉·肯特的领导下，公司进入了新的发展阶段。

[ɔːl'ðoʊ] [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['lʌndənər] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [em] . - [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli]

Although	primarily	a	Londoner	,	one	would	think	that	M	.	Rouquet	must	certainly
虽然	主要	一个	伦敦人	,	一	会	思考	那	M	.	-	必须	当然

[hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] ,

have	had	some	experience	,
有	有	一些	经验	,

虽然鲁凯先生主要居住在伦敦，但人们会认为他肯定有一些相关经验。

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] ,

if	not	of	the	efforts	of	the	innovators	,
如果	不是	的	这	努力	的	这	创新者	,

如果不是创新者的努力，

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [-vjən] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['lʌndən] [ænd; ənd] [waɪz] [ʌv; əv]

at	least	of	the	very	Batavian	performances	of	Messrs	.	London	and	Wise	of
在	至少	的	这	非常	巴达维亚	表演	的	先生们	.	伦敦	和	明智的	的

['brɔmtən] ;

Brompton	;
布朗普顿	;

至少在布朗普顿的伦敦和怀斯先生们的巴达维亚式表演中是如此；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] ['nʌnˌsʌtʃ] [ɔːr] ['θiːəˌbɔːldz] - - [æt; ət] [mʊr] [pɑːrk][ɔːr]

or	that	he	should	have	found	at	Nonsuch	or	Theobalds	-	-	at	Moor	Park	or
或者	那	他	应该	有	成立	在	并非如此	或者	西奥博尔德家族	-	-	在	泊	公园	或者

['hæmptən] [kɔːrt] - - [ðə; ði]['priːtekst][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] - - [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl]

Hampton	Court	-	-	the	pretext	for	some	of	his	pages	-	-	if	only	to	ridicule
汉普顿	法庭	-	-	这	借口	为了	一些	的	他的	页面	-	-	如果	仅有的	到	嘲笑

[ðoʊz] " ['vɜːrd(ə)nt] ['skʌlptʃərz] " [æt; ət] [wɪtʃ] [poʊp] ,

those	"	verdant	sculptures	"	at	which	Pope	,
那些	"	葱茏	雕塑	"	在	哪个	教皇	,

或者他本应在诺萨奇庄园或西奥博尔德庄园——在摩尔公园或汉普顿宫——找到他某些篇章的借口——哪怕仅仅是为了嘲讽那些“翠绿的雕塑”，而蒲柏正是在那些雕塑前如此评价的。

[huː] [pleɪd] [noʊ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['muːvmənt] , [hæd; həd] [læft] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ;

who	played	no	small	part	in	the	new	movement	,	had	laughed	in	the	Guardian	;
WHO	玩	不	小的	部分	在	这	新的	移动	,	有	笑了	在	这	监护人	;

在新运动中扮演重要角色的人曾在《卫报》上嘲笑过他；

[ɔːr] [ðoʊz] [fæn'tæstɪk] " [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [ɪn] [juː] ,

or	those	fantastic	"	coats	of	arms	and	mottoes	in	yew	,
或者	那些	极好的	"	外套	的	武器	和	格言	在	紫杉	,

或者那些精美的“紫杉木纹章和格言”，

[bɑːks][ænd; ənd] ['hɑːli] " ['oʊvər] [wɪtʃ] ['wɔːlpəul]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['meri] [lɔːŋ] ['æftər][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs]

box	and	holly	"	over	which	Walpole	also	made	merry	long	after	in	the	famous
盒子	和	冬青	"	超过	哪个	沃尔波尔	还	制成	欢乐	长的	后	在	这	著名的

['eseɪ] [soʊ] ['niːtli] [dʌn] ['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dʌk] [diː] [ˌniːvə'nɛ] .

essay	so	neatly	done	into	French	by	his	friend	the	Duc	de	Nivernais	.
散文	所以	整齐地	完毕	进入	法语	经过	他的	朋友	这	杜克	德	尼韦尔奈	.

“黄杨和冬青”，沃尔波尔后来也曾就此兴高采烈地写过一篇著名的文章，他的朋友尼韦尔奈公爵将其巧妙地翻译成了法语。

[em] . - ['kjʊriəs] ['retɪsns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
M . Rouquet's curious reticence in this matter cannot have been owing to any
M . - 好奇的 沉默寡言 在 这 事情 不能 有 到过 欠款 到 任何
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hoʊ,gɑ:rθs] [oʊld] ['enəmi] ,
consideration for Hogarth's old enemy ,
考虑 为了 霍加斯的 老的 敌人 ,

鲁凯先生对此事的奇怪沉默，绝不可能是出于对霍加斯老对手的任何顾虑。

['wɪljəm] [kent] , [fɔ:r; fər] [kent] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] - ['di'i'es][a:ts] [meɪd]
William Kent , for Kent had been dead seven years when the État des Arts made
威廉 肯特 , 为了 肯特 有 到过 死的 七 年 什么时候 这 - 德斯 艺术 制成
[ɪts] [ə'pɪrəns] .
its appearance .
它是 外貌 .

威廉·肯特，因为肯特去世时，艺术国已经成立七年了。

[ɪf] , [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] ,
If , for lack of space ,
如果 , 为了 缺少 的 空间 ,

如果由于空间不足，

[wi:; wi] [ɪ'lekt] [tu:; tə] [pæs] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vju:] ['ræðər]
we elect to pass by certain preliminary reflections which the Monthly Review rather
我们 选 到 经过 经过 肯定 初步的 反思 哪个 这 月度 审查 相当
[,ʌn'kaɪndli] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ə; eɪ] " ['ti:diəs] ['dʒʌmb(ə)l] ,
unkindly dismisses as a " tedious jumble ,
不友善的 解雇 作为 一个 " 乏味 杂乱 ,

我们选择略过一些初步思考，而《每月评论》却相当不友好地将其斥为"冗长乏味的杂乱文章"。

" [em] . - [fɜ:rst]['sʌbdʒekt][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪtʃ] ,
" M . Rouquet's first subject is History Painting , a branch of the art which ,
" M . - 第一的 主题 是 历史 绘画 , 一个 分支 的 这 艺术 哪个 ,

"鲁凯先生的第一个研究课题是历史画，这是艺术的一个分支，

['ʌndər] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] , [ə'teɪnd] [tu:; tə][noʊ] [greɪt] ['eksələns] .
under George the Second , attained to no great excellence .
在下面 乔治 这 第二 , 已达到 到 不 伟大的 卓越 .

在乔治二世统治时期，并未取得显著成就。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [em] . - ['gɪvz] [θri:] [meɪn] ['ri:z(ə)nz] ,
For this M . Rouquet gives three main reasons ,
为了 这 M . - 给予 三 主要的 原因 ,

鲁凯先生对此给出了三个主要原因：

[ðə; ði][fɜ:rst] ['bi:ɪŋ] [ðæt] ['æftərwərdz] [əd'vænst] [baɪ]['həuga:θ][ænd; ənd] ['renldz] , ['neɪmli] , - - [ðə; ði]
the first being that afterwards advanced by Hogarth and Reynolds , namely , - - the
这 第一的 存在 那 然后 先进的 经过 霍加斯 和 雷诺兹 , 即 , - - 这
['præktɪk(ə)l] [ɪk'sklu:ʒn] , [ɪn] ['prɑ:tɪstənt] ['kʌntriz] ,
practical exclusion , in Protestant countries ,
实际的 排除 , 在 新教 国家 ,

第一种是后来由霍加斯和雷诺兹提出的，即——在基督教新教国家的实际排斥，

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃɪz] .
of pictures from churches .
的 图片 从 教堂 .

教堂的照片。

[ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] [dekə'reiʃəns] [tu:; tə] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd]

A	second	cause	was	the	restriction	of	chamber	decorations	to	portraits	and
一个	第二	原因	曾是	这	限制	的	房间	装饰	到	肖像	和

[ɪn'greɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] ,

engravings	;	and	a	third	,
雕刻	;	和	一个	第三	,

第二个原因是室内装饰仅限于肖像画和版画；第三个原因是，

[ðə; ði] [kreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:r] [fɔ:r; fər]['hoʊˌgɑ:rθs] [heitid] " [blæk] ['mæstərz] , " [ðə; ði]

the	craze	of	the	connoisseur	for	Hogarth's	hated	"	Black	Masters	,	"	the
这	狂热	的	这	行家	为了	霍加斯的	憎恨	"	黑色的	大师	,	"	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'fʌŋkt] ['fɔ:rənərz] .

productions	of	defunct	foreigners	.
作品	的	已倒闭	外国人	.

鉴赏家们对霍加斯令人憎恶的“黑人大师”——已故外国艺术家的作品——的狂热追捧。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [daɪ'greʃn] , [kwaɪt] [ɪn] ['hoʊˌgɑ:rθs] [oʊn] [wei] ,

And	this	naturally	brings	about	the	following	digression	,	quite	in	Hogarth's	own	way	,
和	这	自然	带来	关于	这	下列的	题外话	,	相当	在	霍加斯的	自己的	方式	,

[ə'genst] [ðæt] [kən'tempərəri] ['ʃɑ:rlətən] ,

against	that	contemporary	charlatan	,
反对	那	当代的	庸医	,

这自然而然地引出了接下来霍加斯特有的、针对那位当代江湖骗子的论述：

[ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['di:lər] : - - " ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntəz] [hæv; həv][æn; ən]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ,

the	picture	-	dealer	:	-	-	"	English	painters	have	an	obstacle	to	overcome	,
这	图片	-	经销商	:	-	-	"	英语	画家	有	一个	障碍	到	克服	,

画商：“英国画家面临着一个需要克服的障碍，

[wɪtʃ] ['i:kwəli] [im'pi:dz] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tælənts][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] .

which	equally	impedes	the	progress	of	their	talents	and	of	their	fortune	.
哪个	同样地	阻碍	这	进步	的	他们的	天赋	和	的	他们的	财富	.

这同样阻碍了他们才能和财富的发展。

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [sel]

They	have	to	contend	with	a	class	of	men	whose	business	it	is	to	sell
他们	有	到	抗衡	和	一个	班级	的	男人	谁	商业	它	是	到	卖

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

他们不得不与那些以贩卖画作为生的群体竞争；

[ænd; ənd][æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pɜ˞:sənz] , ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l]

and	as	,	for	these	persons	,	traffic	in	the	works	of	living	,	and	above	all
和	作为	,	为了	这些	人	,	交通	在	这	作品	的	活的	,	和	多于	全部

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['ɑ:rtɪsts] ,

of	native	artists	,
的	本国的	艺术家	,

对于这些人来说，交易的是生活用品，尤其是本土艺术家的作品。

[wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'kraɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r]

would	be	impossible	,	they	make	a	point	of	decrying	them	,	and	,	as	far
会	是	不可能的	,	他们	制作	一个	观点	的	谴责	他们	,	和	,	作为	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

as	they	can	,
作为	他们	能	,

这是不可能的，他们特意谴责这些行为，并且，尽其所能地，

[ʌv; əv] [kən'fə:mɪŋ] ['æmə,tʃɝ:z, 'æmə,tɝ:z][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

of	confirming	amateurs	with	whom	they	have	to	deal	in	the	ridiculous
的	确认	业余爱好者	和	谁	他们	有	到	交易	在	这	荒谬的

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] .

idea	that	the	older	a	picture	is	the	more	valuable	it	becomes	.
主意	那	这	老	一个	图片	是	这	更多的	有价值的	它	变成	.

证实了业余人士的观点，即照片越老越有价值，这种想法很荒谬。

[si:] , [seɪ] [ðeɪ] (['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['efərt]) ,

See	,	say	they	(	speaking	of	some	modern	effort	)	,
看	,	说	他们	(	请讲	的	一些	现代的	努力	)	,

他们说（指一些现代努力），

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'noʊb(ə)l] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] ;

it	still	shines	with	that	ignoble	freshness	which	is	to	be	found	in	nature	;
它	仍然	闪耀	和	那	卑鄙的	新鲜	哪个	是	到	是	成立	在	自然	;

它依然闪耀着自然界特有的那种质朴的清新感；

[taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][in'dju:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [smoʊk] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [klaʊd]

Time	will	have	to	indue	it	with	his	learned	smoke	-	-	with	that	sacred	cloud
时间	将要	有	到	因	它	和	他的	学习	抽烟	-	-	和	那	神圣	云

[wɪtʃ] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn]['ɔ:rdər]

which	must	some	day	hide	it	from	the	profane	eyes	of	the	vulgar	in	order
哪个	必须	一些	天	隐藏	它	从	这	亵渎	眼睛	的	这	庸俗	在	命令

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə'loʊn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti]

to	reveal	to	the	initiated	alone	the	mysterious	beauties	of	a	venerable	antiquity
到	揭示	到	这	启动	独自的	这	神秘	美女	的	一个	可敬	古代

.

:

.

时间终将赋予它博学的烟雾——那神圣的云雾终有一天会将它从庸俗之人的目光中遮蔽起来，以便只向有识之士揭示古老文明的神秘之美。

" [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hoʊˌgɑ:rθs]['leɪtər] " [taɪm] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

"	These	words	are	quite	in	the	spirit	of	Hogarth's	later	"	Time	smoking	a	Picture	.
"	这些	字	是	相当	在	这	精神	的	霍加斯的	之后	"	时间	吸烟	一个	图片	.

“这些话与霍加斯后期的画作《时间吸烟的画》的精神非常契合。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] ['ɔ:lmoʊst] ['tɛkstʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɝ:z] ['letər] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ['ɜ:rliər]

they	are	reproduced	almost	textually	from	the	writer's	letter	of	five	years	earlier
他们	是	复制品	几乎	文本上	从	这	作家的	信	的	五	年	早些时候

[ɑ:n][ðə; ði] " [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['fɪntʃli] .

on	the	"	March	to	Finchley	.
在	这	"	行进	到	芬奇利	.

它们几乎完全是从作者五年前关于“进军芬奇利”的信件中逐字逐句地复制出来的。

" [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] .

"	To	return	,	however	,	to	History	Painting	.
"	到	返回	,	然而	,	到	历史	绘画	.

“然而，让我们回到历史画的话题。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ,

According	to	Rouquet	,
根据	到	-	,

据鲁凯称，

[ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪk'spoʊnənt] [-] ['ʌndər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['heɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
its **leading** **exponent** **[** **19** **]** **under** **George** **the** **Second** **was** **Francis** **Hayman** **of** **the**
它是 领导 指数 [-] 在下面 乔治 这 第二 曾是 弗朗西斯 海曼 的 这
" [lɑːrdʒ]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['ʃæmblɪŋ] [legz] ,
" **large** **noses** **and** **shambling** **legs** **,**
" 大的 鼻子 和 蹒跚 腿 ,

在乔治二世统治时期，其主要倡导者[19]是弗朗西斯·海曼，他"鼻子很大，腿蹒跚"。

" [naʊ] [noʊn] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]['kroʊni][ʌv; əv]['həugaːθ] ,
" **now** **known** **chiefly** **as** **a** **crony** **of** **Hogarth** **,**
" 现在 已知 主要 作为 一个 裙带关系 的 霍加斯 ,

"现在主要以霍加斯的亲信而闻名，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæs(ə)l][bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [sər'væntiːz] .
and **a** **facile** **but** **ineffectual** **illustrator** **of** **Shakespeare** **and** **Cervantes** **.**
和 一个 容易的 但 无效 插画家 的 莎士比亚 和 塞万提斯 .

以及一位手法娴熟但效果不佳的莎士比亚和塞万提斯作品插图画家。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [siː] - [sɔː] , [hɑːt] ['kɑːklz] , [blaɪnd]['mænz] [bʌf] , [ænd; ənd]
In **1754** **,** **however** **,** **his** **pictures** **of** **See** **-** **Saw** **,** **Hot** **Cockles** **,** **Blind** **Man's** **Buff** **,** **and**
在 - , 然而 , 他的 图片 的 看 - 锯 , 热的 鸟蛤 , 瞎的 男人的 巴夫 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the **like** **,**
这 喜欢 ,

然而，在1754年，他创作了跷跷板、热蛤蜊、蒙眼捉人等题材的画作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] - [bɑːksɪz][æt; ət] ['vɑːksˌhɔl] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ] ['seɪərz] [prɪnts] [ˌðer'frʌm] ,
for **the** **supper** **-** **boxes** **at** **Vauxhall** **Gardens** **,** **with** **Sayer's** **prints** **therefrom** **,**
为了 这 晚餐 - 盒子 在 沃克斯豪尔 花园 , 和 塞耶的 印刷 由此 ,
[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [fə'mɪliər] ,
had **made** **his** **name** **familiar** **,**
有 制成 他的 姓名 熟悉的 ,

沃克斯豪尔花园的晚餐盒上印有赛耶的版画，这使他的名字广为人知。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['peɪntɪd] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]
although **he** **had** **not** **yet** **painted** **those** **more** **elaborate** **compositions** **in** **the** **large**
虽然 他 有 不是 然而 绘 那些 更多的 精心制作的 作品 在 这 大的
[ruːm] [nekst][ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,
room **next** **the** **rotunda** **,**
房间 下一个 这 圆形大厅 ,

虽然他当时还没有在圆形大厅旁边的大房间里创作那些更复杂的作品，

['oʊvər] [wɪtʃ] ['fæni] [bɜːniːz] " ['hoʊlbərn] [boʊ] , " ['mɪstər] , [smɪθ] , [kʌmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]
over **which** **Fanny** **Burney's** **"** **Holborn** **Beau** **,** **"** **Mr** **,** **Smith** **,** **comes** **to** **such** **terrible**
超过 哪个 舢 伯尼 " 霍尔本 博 , " 先生 , 史密斯 , 来 到 这样的 糟糕的
[griːf] [ɪn][tʃeɪtʃ] .
grief **in** **ch** **.**
悲伤 在 ch .

范妮·伯尼的《霍尔本美男子》中的史密斯先生，在第11章中遭遇了如此可怕的悲痛。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
xlvi **.**
xlvi .

xlvi。

[ʌv; əv] [ˌevi'liːnə] .
of **Evelina** **.**
的 伊芙琳娜 .

伊芙琳娜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] " ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] " [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['faʊndlɪŋ]

But	he	had	contributed	a	"	Finding	of	Moses	"	to	the	New	Foundling
但	他	有	贡献	一个	"	寻找	的	摩西	"	到	这	新的	弃儿

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

但他曾为新弃婴医院捐赠了一幅名为《摩西的发现》的画作。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ðer; ðər] ,

which	is	still	to	be	seen	in	the	Court	Room	there	,
哪个	是	仍然	到	是	已见	在	这	法庭	房间	那里	,

这件事至今仍可在法庭上看到。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] ['eksɪkjuːtɪd] [kən'kɜːrəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

in	company	with	three	other	pictures	executed	concurrently	for	the	remaining
在	公司	和	三	其他	图片	执行	同时	为了	这	其余的

[kəm'pɑːtmənts] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [haɪmɔrz] " ['hei^ɑː][ænd; ənd] ['iʃmɛəl] ,

compartments	,	Joseph	Highmore's	"	Hagar	and	Ishmael	,
隔间	,	约瑟夫	海默	"	夏甲	和	以实玛利	,

与同时为其余隔间创作的另外三幅画作一起，约瑟夫·海格莫尔的《夏甲与以实玛利》

" [dʒeɪmz] [wɪls] " ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

"	James	Wills's	"	Suffer	little	Children	,
"	詹姆斯	遗嘱	"	遭受	小的	孩子们	,

詹姆斯·威尔斯的《让小孩子受苦》

" [ænd; ənd]['hoʊˌgɑːrθs] " ['moʊzəs] [brɔːt] [tuː; tə] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər] " - - [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]

"	and	Hogarth's	"	Moses	brought	to	Pharaoh's	Daughter	"	-	-	the	best	of	the
"	和	霍加斯的	"	摩西	带来	到	法老的	女儿	"	-	-	这	最好的	的	这

[fɔːr] ,

four	,
四	,

还有霍加斯的《摩西带给法老的女儿》——四幅画中最好的一幅。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]['hoʊˌgɑːrθs][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['piːsɪz] .

as	well	as	the	most	successful	of	Hogarth's	historical	pieces	.
作为	出色地	作为	这	最多	成功的	的	霍加斯的	历史	件	.

也是霍加斯最成功的历史题材作品。

[ɔːl] [ðiːz] , [ðen] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'stɔːld] , [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] - .

All	these	,	then	recently	installed	,	are	mentioned	by	Rouquet	.
全部	这些	,	然后	最近	已安装	,	是	提及	经过	-	.

Rouquet 提到了所有这些最近安装的设施。

[-] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['mɜːrfi] :

[	19	]	This	is	confirmed	by	Arthur	Murphy	:
[	-	]	这	是	确认的	经过	亚瑟	墨菲	:

[19] 亚瑟·墨菲证实了这一点：

" ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][baɪ] [ðɪs] ['eksələnt] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [greɪs]

"	Every	Thing	is	put	out	of	Hand	by	this	excellent	Artist	with	the	utmost	Grace
"	每一个	事物	是	放	出去	的	手	经过	这	出色的	艺术家	和	这	极致	优雅

[ænd; ənd] ['delɪkəsi] ,

and	Delicacy	,
和	美味	,

“这位杰出的艺术家以极致的优雅和细腻处理了一切失控之事。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['pi:sɪz] [hæv; həv] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]

and	his	History	-	Pieces	have	,	besides	their	beautiful	Colouring	,	the	most
和	他的	历史	-	件	有	,	除了	他们的	美丽的	染色	,	这	最多

['laɪvli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] " (['greɪz] [ɪn] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

lively	Expression	of	Character	"	(	Gray's	Inn	Journal	,
热闹	表达	的	特点	"	(	格雷的	客栈	杂志	,

他的历史画作除了色彩绚丽之外，还具有最生动的人物刻画"(格雷律师学院期刊)。

['februeri] [naɪn] , -) .

February	9	,	1754	)	.
二月	9	,	-	)	.

1754年2月9日)。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hoʊˌgɑ:rθs] ['ɜ:rliər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

It	will	be	observed	that	he	says	nothing	about	Hogarth's	earlier	and	more
它	将要	是	观察到	那	他	说道	没有什么	关于	霍加斯的	早些时候	和	更多的

[æm'bɪʃəs] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] " [grænd] [staɪl] ,

ambitious	efforts	in	the	"	Grand	Style	,
雄心勃勃	努力	在	这	"	盛大	风格	,

值得注意的是，他只字未提霍加斯早期在"宏伟风格"中更为雄心勃勃的尝试。

" [ðə; ði] " [pu:l] [ʌv; əv] [bə'θezdə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [gʊd] [sə'mærɪtən] " [æt; ət][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z]

"	the	"	Pool	of	Bethesda	"	and	the	"	Good	Samaritan	"	at	St	.	Bartholomew's
"	这	"	水池	的	贝塞斯达	"	和	这	"	好的	撒玛利亚人	"	在	英石	.	巴塞洛缪的

,

,

,

圣巴塞洛缪教堂的"毕士大池"和"好撒玛利亚人"

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['fi:lɪks] ,

nor	of	the	"	Paul	before	Felix	,
也不	的	这	"	保罗	前	菲利克斯	,

也不是"保罗在腓力斯之前，

" ['ɔ:lsoʊ] ['leɪtli] ['ædɪd] [tu:; tə] ['lɪŋkənz] [ɪn] [hɔ:l] - - [ə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sædli]

"	also	lately	added	to	Lincoln's	Inn	Hall	-	-	omissions	which	must	have	sadly
"	还	最近	额外	到	林肯的	客栈	大厅	-	-	遗漏	哪个	必须	有	令人遗憾的是

['eksəd] [ðə; ði] " ['ɔ:θər] " [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [wɜ:rks] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]

exercised	the	"	author	"	of	those	monumental	works	when	he	came	to	read	his
锻炼	这	"	作者	"	的	那些	宏伟的	作品	什么时候	他	来了	到	读	他的

[swɪs] ['frɛndz] ['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] .

Swiss	friend's	little	treatise	.
瑞士	朋友们	小的	论文	.

"最近还添加到林肯律师学院大厅——当那些不朽著作的'作者'读到他瑞士朋友的小论文时，这些遗漏一定令他感到遗憾。"

[nɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʌz] [em] . - , [wen] [hi:; hi] [tri:ts] [ʌv; əv] ['pɔ:rtrət] ,

Nor	,	for	the	matter	of	that	,	does	M	.	Rouquet	,	when	he	treats	of	portrait	,
也不	,	为了	这	事情	的	那	,	做	M	.	-	,	什么时候	他	款待	的	肖像	,

就这一点而言，鲁凯先生在论述肖像画时也没有.....

[rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['hoʊˌgɑ:rθs] ['mæstərpi:s] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɔ:rəm]

refer	to	Hogarth's	masterpiece	in	this	kind	,	the	full	-	length	of	Captain	Coram
参考	到	霍加斯的	杰作	在	这	种类	,	这	满的	-	长度	的	队长	科拉姆

[æt; ət][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] .

at	the	Foundling	.
在	这	弃儿	.

可以参考霍加斯的这幅杰作——长画《科拉姆船长在弃婴收容所》。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['həugaːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['veri] ['ɑːbviəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

he	says	a	great	deal	about	Hogarth	which	has	no	very	obvious	connection	with
他	说道	一个	伟大的	交易	关于	霍加斯	哪个	有	不	非常	明显的	联系	和

['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] .

History	Painting	.
历史	绘画	.

他谈了很多关于霍加斯的话题，但这与历史画并没有非常明显的联系。

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [laɪn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [mɔːr]

He	discusses	the	Analysis	and	the	serpentine	Line	of	Beauty	with	far	more
他	讨论	这	分析	和	这	蛇形	线	的	美丽	和	远的	更多的

['ɪnsaɪt] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔθɝz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ;

insight	than	many	of	its	author's	contemporaries	;
洞察力	比	许多	的	它是	作者的	同时代人	;

他对《分析》和《曲线之美》的见解，远胜于该作者的许多同时代人；

[riˈfəːz] ['fiːlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] - [ðə; ði] ['peɪntər] [hæd; həd] [soʊ] [ɪ'fektɪvli]

refers	feelingly	to	the	Act	by	which	in	1735	the	painter	had	so	effectively
指	有感情地	到	这	行为	经过	哪个	在	-	这	画家	有	所以	有效地

['kɔːrnərd] [ðə; ði] ['paiərits] ;

cornered	the	pirates	;
被逼到绝境	这	海盗	;

深情地提及了1735年画家用以有效遏制海盗的法令；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [di'fainz] [hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] ['pɪktʃərz] [sək'sɪŋktli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	finally	defines	his	satirical	pictures	succinctly	as	follows	:
和	最后	定义	他的	讽刺	图片	简洁地	作为	跟随	:

最后，他简明扼要地对自己的讽刺画作进行了如下定义：

- - " [em] . ['həugaːθ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

-	-	"	M	.	Hogarth	has	given	to	England	a	new	class	of	pictures	.
-	-	"	M	.	霍加斯	有	给定	到	英格兰	一个	新的	班级	的	图片	.

“霍加斯先生为英国带来了一种新的绘画类型。”

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

They	contain	a	great	number	of	figures	,	usually	seven	or	eight	inches	high	.
他们	包含	一个	伟大的	数字	的	数据	,	通常	七	或者	八	英寸	高的	.

它们包含大量人物形象，通常有七八英寸高。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n]

These	remarkable	performances	are	,	strictly	speaking	,	the	history	of	certain
这些	卓越	表演	是	,	严格	请讲	,	这	历史	的	肯定

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

vices	,
恶习	,

严格来说，这些非凡的表演是某些恶习的历史。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd]

to	a	foreign	eye	often	a	little	overcharged	,	but	always	full	of	wit	and
到	一个	外国的	眼睛	经常	一个	小的	收费过高	,	但	总是	满的	的	有	和

['nɑːv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

在外国人看来，价格可能有点过高，但总是充满智慧和新奇。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['plez(ə)nt] ['priːtekst][fɔːr; fər] ['sætəraɪz]

He	understands	in	his	compositions	how	to	make	pleasant	pretext	for	satirising
他	明白	在	他的	作品	如何	到	制作	令人愉快的	借口	为了	讽刺

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

the	ridiculous	and	the	vicious	,
这	荒谬的	和	这	恶毒	,

他懂得如何在作品中营造令人愉悦的氛围，以此讽刺荒谬和邪恶的事物。

[baɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [stroʊks] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['fɜːrtl]

by	firm	and	significant	strokes	,	all	of	which	are	prompted	by	a	lively	,	fertile
经过	公司	和	重要的	笔画	,	全部	的	哪个	是	提示	经过	一个	热闹	,	沃

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	judicious	imagination	.
和	明智的	想像力	.

笔触坚定有力，这一切都源于生动、丰富、明智的想象力。

" [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪŋ] [tuː; tə] ['pɔːrtrət] [ɪn] [ɔɪl] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ][em] . -

"	From	History	Painting	to	Portrait	in	Oil	,	the	title	given	by	M	.	Rouquet
"	从	历史	绘画	到	肖像	在	油	,	这	标题	给定	经过	M	.	-

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] ['tʃæptər] ,

to	his	next	chapter	,
到	他的	下一个	章	,

“从历史画到油画肖像，这是鲁凯先生为他的下一章所起的标题”，

[trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːzi] .

transition	is	easy	.
过渡	是	简单的	.

过渡很容易。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] .

Some	of	the	artists	mentioned	above	were	also	portrait	painters	.
一些	的	这	艺术家	提及	多于	是	还	肖像	画家	.

上面提到的一些艺术家也是肖像画家。

[bɪ'saɪdz] ['kæptɪn] ['kɔːrəm] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Besides	Captain	Coram	,	for	example	,
除了	队长	科拉姆	,	为了	例子	,

例如，除了科拉姆船长之外，

['həugaːθ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət]

Hogarth	had	already	executed	that	admirable	likeness	of	himself	which	is	now	at
霍加斯	有	已经	执行	那	令人钦佩的	相似	的	他自己	哪个	是	现在	在

[trə'fælgər] [skwer] ,

Trafalgar	Square	,
特拉法加	正方形	,

霍加斯此前已经创作了那幅令人赞叹的自画像，现在就悬挂在特拉法加广场。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ɪts] [hoʊm] [æt; ət] ['lestər] [fiːldz] .

and	which	Rouquet	must	often	have	seen	in	its	home	at	Leicester	Fields	.
和	哪个	-	必须	经常	有	已见	在	它是	家	在	莱斯特	田野	.

鲁凯一定经常在莱斯特菲尔兹的家中看到它。

['haɪˌmɔr] [tuː] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ['peɪntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['pɔːrtrət]

Highmore	too	had	certainly	at	this	date	painted	more	than	one	successful	portrait
海莫尔	也	有	当然	在	这	日期	绘	更多的	比	一	成功的	肖像

[ʌv; əv]['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] ,

of	Samuel	Richardson	,
的	塞缪尔	理查森	,

当时海莫尔也肯定已经为塞缪尔·理查森创作过不止一幅成功的肖像画。

[ðə; ði] ['nɑːvəlɪst] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['heɪmən] [hæd; həd] [meɪd] ['eseɪ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪð; wɪθ]

the	novelist	;	and	even	Hayman	had	made	essay	in	this	direction	with
这	小说家	;	和	甚至	海曼	有	制成	散文	在	这	方向	和

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɔrfɚd] ,

the	picture	of	Lord	Orford	,
这	图片	的	主	奥福德	,

这位小说家；甚至海曼也曾以奥福德勋爵的画像朝这个方向进行过尝试，

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] .

now	in	the	National	Portrait	Gallery	.
现在	在	这	国家的	肖像	画廊	.

现藏于国家肖像馆。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [reɪn] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] -

A	good	many	of	the	painters	of	the	last	reign	must	also	,	during	Rouquet's
一个	好的	许多	的	这	画家	的	这	最后的	在位	必须	还	,	期间	-

['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

residence	in	England	,
住宅	在	英格兰	,

在鲁凯居住于英国期间，末代君主统治时期的许多画家也必然如此。

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [iː] . [dʒiː] . ['dʒɜrvəs] , [dɑːl] , ['eɪkmən] , ['θɔrnˌhɪl] [ænd; ənd]

have	been	alive	and	active	,	e	.	g	.	Jervas	,	Dahl	,	Aikman	,	Thornhill	and
有	到过	活	和	积极的	,	e	.	克	.	杰瓦斯	,	达尔	,	艾克曼	,	索恩希尔	和

['rɪtʃərdsən] .

Richardson	.
理查森	.

一直都健在且活跃，例如 Jervas、Dahl、Aikman、Thornhill 和 Richardson。

[bʌt; bət][em] . - [diˈvəuts] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['nɛlɚ] ,

But	M	.	Rouquet	devotes	most	of	his	pages	in	this	respect	to	Kneller	,
但	M	.	-	奉献	最多	的	他的	页面	在	这	尊重	到	克内勒	,

但鲁凯先生在这方面将大部分篇幅都用在了克内勒身上。

[huːz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɪnfluəns] [lɔːŋ] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm] .

whose	not	altogether	beneficent	influence	long	survived	him	.
谁	不是	共	仁慈的	影响	长的	幸存下来	他	.

他的影响并非完全有益，却在他去世后持续了很长时间。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , - [dʌz] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'griːdʒiəs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [feɪs] -

Strangely	enough	,	Rouquet	does	not	mention	that	egregious	and	fashionable	face	-
奇怪的	足够的	,	-	做	不是	提到	那	极其恶劣	和	时髦	脸	-

['peɪntər] , [sɜːr] ['dʒɔʃuːəz] ['mæstər] , ['tɔməs] ['hʌdsn] ,

painter	,	Sir	Joshua's	master	,	Thomas	Hudson	,
画家	,	先生	约书亚的	掌握	,	托马斯	哈德逊	,

奇怪的是，鲁凯并没有提到那位声名狼藉、时髦的脸部彩绘师，也就是约书亚爵士的师傅托马斯·哈德逊。

[huːz] " [fer] [taɪd] - [wɪgz] , [bluː] ['velvɪt] [koʊts] ,

whose	"	fair	tied	-	wigs	,	blue	velvet	coats	,
谁	"	公平的	系	-	假发	,	蓝色的	天鹅绒	外套	,

她们戴着漂亮的束发假发，穿着蓝色天鹅绒外套，

[ænd; ənd] [waɪt] ['sætn] ['weskɪts] " ([ɔːl]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]) ['reɪnd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [ʌn'tɪl]

and	white	satin	waistcoats	"	(	all	executed	by	his	assistants	)	reigned	undisputed	until
和	白色的	缎	马甲	"	(	全部	执行	经过	他的	助理	)	统治	无可争议	直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [iˈklipst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪtər] ['pjuːp(ə)l] .

he	was	eclipsed	by	his	greater	pupil	.
他	曾是	日食	经过	他的	更大的	瞳孔	.

“白色缎子背心”（全部由他的助手制作）一直占据着绝对主导地位，直到他被他更杰出的学生超越。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪsts][ɪn] ['pɔːrtrətʃər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] - [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [ɑːr; ər] ['ælən]

The	two	artists	in	portraiture	selected	by	Rouquet	for	special	notice	are	Allan
这	二	艺术家	在	画像	已选	经过	-	为了	特别的	注意	是	艾伦

['ræmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['vænˌluː] ([dʒiːn] [bəp'tɪst]) .

Ramsay	and	the	younger	Vanloo	(	Jean	Baptiste	)	.
拉姆齐	和	这	年轻	范卢	(	让	巴蒂斯特	)	.

鲁凯特别挑选了两位肖像画家，分别是艾伦·拉姆齐和年轻的范卢（让·巴蒂斯特）。

[bəuθ][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] ;

Both	were	no	doubt	far	above	their	predecessors	;
两个都	是	不	怀疑	远的	多于	他们的	前任	;

毫无疑问，他们二人都远胜于他们的前辈；

[bʌt; bət] ['ræmzi] [wʊd] ['speʃəli] [ə'piːl] [tuː; tə] - [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

but	Ramsay	would	specially	appeal	to	Rouquet	by	his	continental	training	,
但	拉姆齐	会	特别	上诉	到	-	经过	他的	大陆	训练	,

但拉姆齐的欧陆式训练经历尤其会吸引鲁凯。

[ænd; ənd] ['vænˌluː] [baɪ][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [və'raɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] .

and	Vanloo	by	his	French	manner	and	the	superior	variety	of	his	attitudes	.
和	范卢	经过	他的	法语	方式	和	这	优越的	种类	的	他的	态度	.

[-]
[20]
[-]

范卢以其法国人的举止和多样的态度而著称。[20]

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [neɪm] - [riˈkɔːlz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəri] - ['peɪntər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

The	only	other	name	Rouquet	recalls	is	that	of	the	drapery	-	painter	Joseph
这	仅有的	其他	姓名	-	召回	是	那	的	这	布料	-	画家	约瑟夫

-
;

Vanhaken	;
-	;

鲁凯唯一能想起的另一个名字是窗帘画家约瑟夫·范哈肯；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv]

and	we	suspect	it	is	to	Rouquet	that	we	owe	the	pleasant	anecdote	of
和	我们	怀疑	它	是	到	-	那	我们	欠	这	令人愉快的	轶事	的

[ðə; ði] [tuː] ['peɪntəz] [huː] ,

the	two	painters	who	,
这	二	画家	WHO	,

我们怀疑，正是鲁凯让我们了解到了两位画家之间那段有趣的轶事：

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £800 [ə; eɪ] [jɪr] , [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd]

for	the	sum	of	£800	a	year	,	pre	-	empted	his	exclusive	and
为了	这	和	的	£800	一个	年	,	预	-	空的	他的	独家的	和

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

inestimable	services	,
不可估量	服务	,

每年支付800英镑，就预付了他独一无二、无比珍贵的服务。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

to	the	wholesale	discomfiture	of	their	brethren	of	the	brush	.
到	这	批发的	沮丧	的	他们的	弟兄们	的	这	刷子	.

令他们的同行们大失所望。

[ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn] - [wɜːrdz] :

The	rest	shall	be	told	in	Rouquet's	words	:
这	休息	将	是	讲述	在	-	字	:

其余部分将由鲁凯亲自讲述：

- - " [ðə; ði] [best] [['ɑːrtɪsts]] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [hænd] , [ə; eɪ] [koʊt] , [ə; eɪ]

- - " The best [artists] were no longer able to paint a hand , a coat , a

- - " 这 最好的 [艺术家] 是 不 更长 有能力的 到 画 一个 手 , 一个 外套 , 一个

['bækgraʊnd] ;

background ;

背景 ;

——“最好的[艺术家]再也无法画出一只手、一件外套、一个背景了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] , [wɪtʃ] [ment] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leɪbər] - - [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] !

they were forced to learn , which meant additional labour - - what a misfortune !

他们 是 强制 到 学习 , 哪个 意思是 额外的 劳动 - - 什么 一个 不幸 !

他们被迫学习，这意味着额外的劳动——真是不幸！

[ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

Henceforth there arrived no more to Vanhaken from different quarters of London

今后 那里 到达的 不 更多的 到 - 从 不同的 四分之一 的 伦敦

,

,

,

从此以后，再也没有人从伦敦各地来到范哈肯了。

[nɔːr] [baɪ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'moʊt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['kænvəsiz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] ,

nor by coach from the most remote towns of England , canvases of all sizes ,

也不 经过 教练 从 这 最多 偏僻的 城镇 的 英格兰 , 画布 的 全部 尺寸 ,

即使从英格兰最偏远的城镇乘坐长途汽车，也运来各种尺寸的画布。

[wer] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] ['hedz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

where one or more heads were painted ,

在哪里 一 或者 更多的 头部 是 绘 ,

其中一个或多个头像被涂上了颜色，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [huː] ['fɔrwɝdɪd] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ,

under which the painter who forwarded them had been careful to add ,

在下面 哪个 这 画家 WHO 转发 他们 有 到过 小心 到 添加 ,

['plezntli] [ɪ'nʌf] ,

pleasantly enough ,

愉快 足够的 ,

其中，转发这些画作的画家还特意补充道（令人欣慰的是），

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] , [staʊt] [ɔːr] [slɪm] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

the description of the figures , stout or slim , great or small , which were to

这 描述 的 这 数据 , 肥硕 或者 苗条的 , 伟大的 或者 小的 , 哪个 是 到

[biː; bi] [ə'pendɪd] .

be appended .

是 附加 .

对人物的描述，无论是健壮的还是苗条的，高大的还是矮小的，都将附在后面。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [əb'sɜːrd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'zɪst] [stɪl] -

Nothing could be more absurd than this arrangement ; but it would exist still -

没有什么 可以 是 更多的 荒诞 比 这 安排 ; 但 它 会 存在 仍然 -

- [ɪf] - [ɪg'zɪstɪd] . " [-]

- if Vanhaken existed . " [21]

- 如果 - 存在 . " [-]

没有什么比这种安排更荒谬的了；但如果范哈肯存在的话，它仍然会存在。[21]

[-] [ə'nʌðər] [frentʃ] ['raɪtər] , [ðə; ði] [æ'beɪ] [lə] [blæŋk] ,

[20] Another French writer , the Abbé le Blanc ,

[-] 其他 法语 作家 , 这 阿贝 勒 布兰克 ,

[20] 另一位法国作家，勒布朗神父，

['gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔ:trɪts] [bɪ'fɔ:r] ['væn,lu:] [keɪm] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] :

gives	a	depressing	account	of	English	portraits	before	Vanloo	came	to	England	:
给予	一个	沉闷	帐户	的	英语	肖像	前	范卢	来了	到	英格兰	:

对范卢来到英国之前英国肖像画的状况进行了令人沮丧的描述：

" [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [mis'teik] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [twelv]

"	At	some	distance	one	might	easily	mistake	a	dozen	of	them	for	twelve
"	在	一些	距离	一	可能	容易地	错误	一个	打	的	他们	为了	十二

['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

copies	of	the	same	original	.
副本	的	这	相同的	原来的	.

“从远处看，人们很容易把其中十二个误认为是同一个原件的十二个复制品。”

[sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

Some	have	the	head	turned	to	the	left	,	others	to	the	right	;
一些	有	这	头	转向	到	这	左边	,	其他的	到	这	正确的	;

有些动物的头转向左边，有些动物的头转向右边；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	this	is	the	most	sensible	difference	to	be	observed	between	them	.
和	这	是	这	最多	明智的	不同之处	到	是	观察到	之间	他们	.

这是它们之间最明显的区别。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [nek] , [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rmz] , [ðə; ði]

Moreover	,	excepting	the	face	,	you	find	in	all	the	same	neck	,	the	same	arms	,	the
而且	,	除外	这	脸	,	你	寻找	在	全部	这	相同的	脖子	,	这	相同的	武器	,	这

[seɪm] [fleʃ] ,

same	flesh	,
相同的	肉	,

此外，除了脸以外，你会发现所有人的脖子、手臂和皮肤都一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtu:d] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ɔ:l] ,

the	same	attitude	;	and	to	say	all	,
这	相同的	态度	;	和	到	说	全部	,

同样的态度；总而言之，

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [noʊ] [mɔ:r] [laɪf][ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðoʊz] [prɪ'tendɪd] ['pɔ:trɪts] .

you	observe	no	more	life	than	design	in	those	pretended	portraits	.
你	观察	不	更多的	生活	比	设计	在	那些	假装	肖像	.

在那些伪造的肖像画中，你看到的只有设计，没有丝毫生命力。

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['peɪntəz] , [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [leɪ]

Properly	speaking	,	they	[	the	artists	]	are	not	painters	,	they	know	how	to	lay
适当地	请讲	,	他们	[	这	艺术家	]	是	不是	画家	,	他们	知道	如何	到	躺

['kʌlərz] [ɑ:n][ðə; ði]['kænvəs] ;

colours	on	the	canvas	;
颜色	在	这	帆布	;

严格来说，他们（艺术家）不是画家，他们只知道如何在画布上涂抹颜料；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] " (['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ]

but	they	know	not	how	to	animate	it	"	(	Letters	on	the	English	and	French
但	他们	知道	不是	如何	到	动画	它	"	(	信件	在	这	英语	和	法语

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

但他们不知道如何赋予它生命”(《关于英法两国的信》)

- , [aɪ] . -) .

1747	,	i	.	160	)	.
-	,	我	.	-	)	.

1747 年，第 160 页)。

[-] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - .
[21] He died in 1749 .
[-] 他 死亡 在 - .

[21] 他于 1749 年去世。

" [lɑː] [pɛ̃'tyʁ] - [luːl] , ['sɛst, 'seɪ] ['biːn] [ˌdɪfə'sil] ; ['meɪs] ['sɛst, 'seɪ] ['boʊkuː] [plʌs] [boʊ] [ˌkju ju 'i] [lɑː]
" La peinture à l'huile , C'est bien difficile ; Mais c'est beaucoup plus beau Que la peinture à l'eau .
" 拉 绘画 - 油 , 是 好 艰难梭菌 ; 玉米 是 很多 加 帅哥 奎 拉

"关于 la peinture à l'eau，M. Rouquet 说得很少，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtər] ['kʌlər] [skuːl] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æd'væns]
in all probability because the English Water Colour School , which , with the advance
在 全部 可能性 因为 这 英语 水 颜色 学校 , 哪个 , 和 这 进步
[ʌv; əv] [ˌtɑːpə'græfɪk] [ɑːrt] ,
of topographic art ,
的 地形 艺术 ,

很可能是因为英国水彩画派，随着地形画的发展，

[gruː] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
grew so rapidly in the second half of the century , was yet to come .
生长 所以 快速 在 这 第二 一半 的 这 世纪 , 曾是 然而 到 来 .

在本世纪下半叶发展如此迅速，未来还有更大的发展空间。

[hiː; hi] [ri'fəːz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gu'ɑːʃ] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ,
He refers , however , with approval to the gouaches of Joseph Goupy ,
他 指 , 然而 , 和 赞同 到 这 水粉画 的 约瑟夫 - ,
['leɪdi] ['bɜːlɪŋtənz] ['drɔːɪŋ] - ['mæstər] ,
Lady Burlington's drawing - master ,
女士 伯灵顿的 绘画 - 掌握 ,

然而，他赞赏地提到了伯灵顿夫人绘画老师约瑟夫·古皮的水粉画作品。

[pər'hæps] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [baɪ] [hɪz; ɪz] ([ɔːr] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]) ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv]
perhaps better known to posterity by his (or her ladyship's) caricature of
也许 更好的 已知 到 后人 经过 他的 (或者 她 夫人的) 漫画 的
['hændl] [æz; əz] [ðə; ði] " ['tʃɑːrmɪŋ] [bruːt] .
Handel as the " Charming Brute .
亨德尔 作为 这 " 迷人 蛮力 .

后世或许更熟知的是他（或夫人）将亨德尔描绘成"迷人的野兽"的漫画形象。

" (['kærɪkətʃər] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['dʒɔːrdʒən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [em] . - [niː'glekts]
" (Caricature , by the way , is a branch of Georgian Art which M . Rouquet neglects
" (漫画 , 经过 这 方式 , 是 一个 分支 的 格鲁吉亚 艺术 哪个 M . - 疏忽
.)
.)
.)

（顺便一提，讽刺画是格鲁吉亚艺术的一个分支，鲁凯先生却忽略了它。）

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] ['peɪntɪŋ] , [hiː; hi] " [ə'baɪdz] [ɪn] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] " ;
As regards landscape and animal painting , he " abides in generalities " ;
作为 问候 景观 和 动物 绘画 , 他 " 遵守 在 一般性 " ;

至于山水画和动物画，他"遵循普遍规律"；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] - ,

but	he	must	have	been	acquainted	with	the	sea	pieces	of	Monamy	,
但	他	必须	有	到过	熟人	和	这	海	件	的	-	,

但他一定熟悉莫纳米的海域。

[ænd; ənd][ˈhoʊˌgɑːrθs][ænd; ənd] [wɔːlpoʊlz] [frend] [ˈsæmjuəl] [skɔt] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , [wʌn] [wʊd]

and	Hogarth's	and	Walpole's	friend	Samuel	Scott	;	and	should	,	one	would
和	霍加斯的	和	沃尔波尔的	朋友	塞缪尔	斯科特	;	和	应该	,	一	会

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

还有霍加斯和沃尔波尔的朋友塞缪尔·斯科特；人们会想，应该如此吧。

[hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ʌv; əv] [ˈwuːtən] [ænd; ənd] [ˈsiːmɔː] .

have	known	of	the	horses	and	dogs	of	Wootton	and	Seymour	.
有	已知	的	这	马匹	和	狗	的	伍顿	和	西摩	.

早就听说过伍顿和西摩的马和狗。

[əˈpɑːn][ɪˈnæm(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈmenʃənz] [bʌt; bət][wʌn]

Upon	Enamel	he	might	be	expected	to	enlarge	,	although	he	mentions	but	one
之上	搪瓷	他	可能	是	预期的	到	放大	,	虽然	他	提及	但	一

[ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɑːd(ə)l] ,

master	,	his	own	model	,
掌握	,	他的	自己的	模型	,

人们或许会期待他在珐琅彩绘方面有所突破，尽管他只提到了一位大师，即他自己的模特。

[zɪŋk] , [huː] [ˈkærid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈpɔːrtrət] [ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeni]

Zincke	,	who	carried	the	art	of	portrait	in	this	way	much	farther	than	any
津克	,	WHO	携带	这	艺术	的	肖像	在	这	方式	很多	更远	比	任何

[ˈpredəsesər] .

predecessor	.
前任	.

辛克将肖像画的艺术发展得比任何前人都要好得多。

[mɔːrˈoʊvər] , [laɪk] [ˈpɛtiˌtoʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [disˈkʌvəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp]

Moreover	,	like	Petitot	,	he	made	discoveries	which	he	was	wise	enough	to	keep
而且	,	喜欢	小佩蒂托	,	他	制成	发现	哪个	他	曾是	明智的	足够的	到	保持

[tuː; tə] [hɪmˈself] .

to	himself	.
到	他自己	.

此外，和佩蒂托一样，他也做出了一些明智的发现，但他选择将这些发现秘而不宣。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] , " [sez] - ,

"	It	is	most	humiliating	,	"	says	Rouquet	,
"	它	是	最多	羞辱	,	"	说道	-	,

“这真是太屈辱了，”鲁凯说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪgˈzɪst][əˈloʊn] .

"	for	the	genius	of	painting	that	it	can	sometimes	exist	alone	.
"	为了	这	天才	的	绘画	那	它	能	有时	存在	独自的	.

“绘画的精妙之处在于它有时可以独立存在。”

[em] . [zɪŋk] [left] [noʊ][ˈpjuːp(ə)l] .

M	.	Zincke	left	no	pupil	.
M	.	津克	左边	不	瞳孔	.

M. Zincke 没有留下任何学生。

" ['siːɪŋ] [ðæt] - [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['dʒeləsli] ['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

"	Seeing	that	Rouquet	is	also	accused	of	jealously	guarding	his	own	contributions	to
"	看到	那	-	是	还	被告	的	嫉妒	守护	他的	自己的	贡献	到

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

the	perfection	of	his	art	,
这	完美	的	他的	艺术	,

“鉴于鲁凯也被指控嫉妒地守护着自己对艺术完善所做出的贡献，

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] - - [æz; əz]['diːdərəut] [sez] - - [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

the	words	are	-	-	as	Diderot	says	-	-	remarkable	.
这	字	是	-	-	作为	狄德罗	说道	-	-	卓越	.

这些话——正如狄德罗所说——非同寻常。

[wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] , ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrtʃueri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [hiː; hi]

With	Sculpture	,	chiefly	employed	at	this	date	for	mortuary	purposes	,	he
和	雕塑	,	主要	受雇	在	这	日期	为了	殡仪馆	目的	,	他

[hæz; həz] [les] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'defɪnət] ,

has	less	opportunity	of	being	indefinite	,
有	较少的	机会	的	存在	不定	,

由于雕塑在当时主要用于丧葬用途，他不太有机会变得模棱两可。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] , [ʃiːmeɪkɝz] , - , [ænd; ənd] - ,

since	there	were	but	three	notabilities	,	Scheemakers	,	Rysbrack	,	and	Roubillac	,
自从	那里	是	但	三	知名度	,	希梅克斯	,	-	,	和	-	,

- - [ɔːl] ['fɔːrənərz] .

-	-	all	foreigners	.
-	-	全部	外国人	.

因为只有三个名人，Scheemakers、Rysbrack 和 Roubillac，——他们都是外国人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːmeɪkɝz] , [huːm] ['tʃestərfiːld] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [stoʊn] - ['kʌtər] ,

Of	these	Scheemakers	,	whom	Chesterfield	regarded	as	a	mere	stone	-	cutter	,
的	这些	希梅克斯	,	谁	切斯特菲尔德	认为	作为	一个	仅仅	石头	-	刀具	,

在这些被切斯特菲尔德视为普通石匠的施梅克人中，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst]

and	who	did	the	Shakespeare	in	Westminster	Abbey	,	is	certainly	the	least
和	WHO	做过	这	莎士比亚	在	威斯敏斯特	修道院	,	是	当然	这	至少

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

至于谁在威斯敏斯特教堂上演莎士比亚戏剧，这当然是最不重要的。

[nekst] [kʌm] - , [huːm] ['wɔːlpəul][ænd; ənd] - [wʊd] [pʊt][haɪɪst; 'haɪəst] ,

Next	come	Rysbrack	,	whom	Walpole	and	Rouquet	would	put	highest	,
下一个	来	-	,	谁	沃尔波尔	和	-	会	放	最高	,

其次是里斯布拉克，沃尔波尔和鲁凯都认为他排名最高。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] [kən'temptʃuəsli] [baɪ]

the	latter	apparently	because	Rysbrack	had	been	spoken	of	contemptuously	by
这	后者	显然	因为	-	有	到过	说	的	轻蔑地	经过

[ðə; ði][æ'beɪ][lə][blæŋk] .

the	Abbé	le	Blanc	.
这	阿贝	勒	布兰克	.

后者显然是因为勒布朗神父曾轻蔑地谈论过里斯布拉克。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ə'ʃʊrədli] - , [huːz] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['naɪtɪŋgeɪl] ,

But	the	first	is	assuredly	Roubillac	,	whose	monument	to	Mrs	.	Nightingale	,
但	这	第一的	是	当然	-	,	谁	纪念碑	到	太太	.	夜莺	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

但第一个无疑是鲁比拉克，然而，他为南丁格尔夫人建造的纪念碑.....

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['diˈiˈes][aːts] ,

belongs	to	a	later	date	than	the	État	des	Arts	,
属于	到	一个	之后	日期	比	这	-	德斯	艺术	,

属于晚于艺术国的时期，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] ['mæstərli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ɑːn][ðə; ði]

though	he	had	already	achieved	the	masterly	figure	of	Eloquence	on	the
尽管	他	有	已经	已达成	这	精湛	数字	的	口才	在	这

[ɑːˈgail, ˈɑː-]['mɑːnjumənt] .

Argyll	monument	.
阿盖尔	纪念碑	.

尽管他已经在阿盖尔纪念碑上完成了雄辩家这一大师级的形象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['skʌlptər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] - [ɪz] ['geɪbriəl] ['sɪbər] , [huːz] ['stætʃuːz][ʌv; əv]

The	only	other	sculptor	referred	to	by	Rouquet	is	Gabriel	Cibber	,	whose	statues	of
这	仅有的	其他	雕塑家	指	到	经过	-	是	加布里埃尔	密码	,	谁	雕像	的

['mædnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,

Madness	and	Melancholy	,
疯狂	和	忧郁	,

鲁凯提到的另一位雕塑家是加布里埃尔·西伯，他的雕塑作品《疯狂》和《忧郁》

[lɔːŋ] [æt; ət] ['bedləm] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] , ['sɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

long	at	Bedlam	,	and	now	at	South	Kensington	,	certainly	deserve	his	praise	.
长的	在	疯人院	,	和	现在	在	南	肯辛顿	,	当然	应得	他的	称赞	.

在贝德拉姆疯人院待了很久，现在又在南肯辛顿疯人院工作，他绝对值得赞扬。

[bʌt; bət] ['sɪbər] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['epək] .

But	Cibber	died	in	1700	,	and	belongs	to	the	Caroline	epoch	.
但	密码	死亡	在	-	,	和	属于	到	这	卡罗琳	时代	.

但西伯于 1700 年去世，属于卡罗琳时代。

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [oʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['diˈiˈes][aːts][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	no	doubt	owes	his	place	in	the	État	des	Arts	to	the	fact	that	he	had
他	不	怀疑	欠款	他的	地方	在	这	-	德斯	艺术	到	这	事实	那	他	有

[bɪn] [əˈbjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːlˈredi] - ['menʃ(ə)nd] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [neiʃəns] .

been	abused	in	the	already	-	mentioned	Letters	on	the	English	and	French	Nations	.
到过	受虐	在	这	已经	-	提及	信件	在	这	英语	和	法语	国家	.

毫无疑问，他之所以能在艺术界占有一席之地，是因为他在前面提到的关于英法两国的信件中受到了抨击。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrn][em] . - ['peɪdʒɪz] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

At	this	point	we	may	turn	M	.	Rouquet's	pages	more	rapidly	.
在	这	观点	我们	可能	转动	M	.	-	页面	更多的	快速	.

此时，我们可以加快翻阅鲁凯先生著作的速度了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['lɪŋgər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sɪlk] [stʌfs] ,

It	is	not	necessary	to	linger	over	his	account	of	Silk	Stuffs	,
它	是	不是	必要的	到	萦绕	超过	他的	帐户	的	丝绸	东西	,

无需过多赘述他对丝绸制品的描述，

[mɔːr] ['eksələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [baɪ][ðer; ðər] [məˈtɪriəl] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [meɪk] [ʌp] .

more	excellent	in	his	opinion	by	their	material	than	their	make	up	.
更多的	出色的	在	他的	观点	经过	他们的	材料	比	他们的	制作	向上	.

他认为，它们的材质比它们的构造更出色。

['ʌndər] ['medəlɪsts] [hiː; hi] [kəˈmendz] [ðə; ði] ['klevər] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriət] ,

Under	Medallists	he	commends	the	clever	medals	of	great	men	by	his	compatriot	,
在下面	奖牌获得者	他	赞扬	这	聪明的	奖牌	的	伟大的	男人	经过	他的	同胞	,

[ˈæntəni] [dæsiːɜ] ;

Anthony	Dassier	;
安东尼	达西尔	;

在“奖章获得者”一栏中，他赞扬了他的同胞安东尼·达西尔设计的伟人奖章的巧妙设计；

['ʌndər] ['prɪntɪŋ] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [əˈmaʊnt]

under	Printing	he	refers	to	that	liberty	of	the	Press	which	,	in	England	,	amounted
在下面	印刷	他	指	到	那	自由	的	这	按	哪个	,	在	英格兰	,	金额

[tuː; tə][ɪmˈpjuːnəti] .

to	impunity	.
到	免责	.

在“印刷”一节中，他提到了新闻自由，而这种自由在英国等同于免于惩罚。

" [ə; eɪ] [fjuː] [tuː] ['θɪnli] [dɪsˈgaɪzd] ['blæsfəmiːz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [tuː] [ræʃ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

"	A	few	too	thinly	disguised	blasphemies	;	a	few	too	rash	reflections	upon	the
"	一个	很少	也	薄薄的	伪装	亵渎神明	;	一个	很少	也	皮疹	反思	之上	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

“一些掩饰得太隐晦的亵渎之言；一些对政府过于草率的评价，

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈfæmətɔːri] ['laɪbəlz] - - [ɑːr; ər][ðə; ði] [soʊl] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɑːr; ər]

a	few	defamatory	libels	-	-	are	the	sole	things	which	,	at	the	present	time	,	are
一个	很少	诽谤	诽谤	-	-	是	这	唯一	事物	哪个	,	在	这	展示	时间	,	是

[nɑːt] [əˈlaʊd] .

not	allowed	.
不是	允许	.

目前唯一不允许的，只有少数诽谤性言论。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['veri] ['ækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]

"	And	this	brings	about	the	following	lively	and	very	accurate	description	of
"	和	这	带来	关于	这	下列的	热闹	和	非常	准确的	描述	的

[ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] - ['sentʃəri] ['nuːzpeɪpər] :

the	eighteenth	-	century	newspaper	:
这	第十八	-	世纪	报纸	:

“由此便可得出以下对十八世纪报纸生动而又非常准确的描述：

- - " [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wɪtʃ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

-	-	"	One	of	the	most	notable	peculiarities	which	liberty	of	the	Press
-	-	"	一	的	这	最多	值得注意的	特殊性	哪个	自由	的	这	按

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

produces	in	England	,
产	在	英格兰	,

——“英国新闻自由所产生的最显著的特点之一，

[ɪz][ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] [ʃiːts] [ænd; ənd][hæf] - [ʃiːts] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [breɪk] [fɔːrθ] ['evri]

is	the	swarm	of	fugitive	sheets	and	half	-	sheets	which	one	sees	break	forth	every
是	这	蜂群	的	逃犯	纸张	和	一半	-	纸张	哪个	一	看到	休息	前进	每一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

就是每天早晨涌现出来的一大群散落的床单和半张床单。

[ɪkˈsept] ['sʌndeɪ] , ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [teiblz] .

except	Sunday	,	covering	all	the	coffee	-	house	tables	.
除了	星期日	,	覆盖	全部	这	咖啡	-	房子	表格	.

除了星期天，咖啡馆的所有桌子都被占满了。

['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['pepərz] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['taɪtəlz] , [əˈpɪr] [iːtʃ] [deɪ] ;

Twenty	of	these	different	papers	,	under	different	titles	,	appear	each	day	;
二十	的	这些	不同的	文件	,	在下面	不同的	标题	,	出现	每个	天	;

每天有二十种不同的报纸以不同的标题出版；

[sʌm; səm] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɪskɔːrs] ; [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ['ɔːfər]

some	contain	a	moral	or	philosophical	discourse	;	the	majority	of	the	rest	offer
一些	包含	一个	道德	或者	哲学	话语	;	这	多数	的	这	休息	提供

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sɪ'dɪʃəs] ,

political	,	and	frequently	seditious	,
政治的	,	和	频繁地	煽动性的	,

有些文章包含道德或哲学论述；其余大部分文章则提供政治性内容，而且往往是煽动性的。

['kɑːments] [ɑːn][sʌm; səm]['pɑːrti] ['kwestʃən] .

comments	on	some	party	question	.
评论	在	一些	派对	问题	.

对一些党内问题的评论。

[ɪn][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , ['ɪŋgləɪnd] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	them	is	to	be	found	the	news	of	Europe	,	England	,	London	,	and	the
在	他们	是	到	是	成立	这	消息	的	欧洲	,	英格兰	,	伦敦	,	和	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	before	.
天	前	.

其中包含欧洲、英国、伦敦以及前一天的新闻。

[ðer; ðər] ['ɔːθəz] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	authors	profess	to	be	familiar	with	the	most	secret	deliberations	of	the
他们的	作者	宣称	到	是	熟悉的	和	这	最多	秘密	审议	的	这

['kæbɪnət] ,

Cabinet	,
内阁	,

他们的作者声称熟悉内阁最秘密的讨论内容。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['pʌblɪk] .

which	they	make	public	.
哪个	他们	制作	民众	.

他们会将这些信息公之于众。

[ɪf] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɔːr] ['elsˌwer] ;

If	a	fire	occurs	in	a	chimney	or	elsewhere	;
如果	一个	火	发生	在	一个	烟囱	或者	别处	;

如果烟囱或其他地方发生火灾；

[ɪf] [ə; eɪ] [θeft] [ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ;

if	a	theft	or	a	murder	has	taken	place	;
如果	一个	盗窃	或者	一个	谋杀	有	已采取	地方	;

如果发生了盗窃或谋杀案；

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kə'mits] ['suːɪsaɪd][frʌm; frəm][ɑːn'wiː][ɔːr] [dɪ'sper] ,

if	any	one	commits	suicide	from	ennui	or	despair	,
如果	任何	一	提交	自杀	从	厌倦	或者	绝望	,

如果有人因厌倦或绝望而自杀，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌðer'ʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	public	is	informed	thereof	on	the	morning	after	with	the	utmost	amount	of
这	民众	是	知情的	其中	在	这	早晨	后	和	这	极致	数量	的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

第二天早上，公众就会收到详尽的通知。

['æftər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kʌm] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [greɪt] ['nʌmbərz] .

After	these	articles	come	advertisements	of	all	sorts	,	and	in	very	great	numbers	.
后	这些	文章	来	广告	的	全部	排序	,	和	在	非常	伟大的	数字	.

这些文章之后是各种各样的广告，而且数量非常多。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][let] , [sel] [ɔːr]

In	addition	to	those	of	different	things	which	it	is	desired	to	let	,	sell	or
在	添加	到	那些	的	不同的	事物	哪个	它	是	想要的	到	让	,	卖	或者

['pɜːrtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

除了那些想要出租、出售或购买的各种物品之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] .

there	are	some	that	are	amusing	.
那里	是	一些	那	是	有趣	.

有些挺有趣的。

[ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [waɪf] [rʌnz] [ə'weɪ] [hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['dɛts]

If	a	man's	wife	runs	away	he	declares	that	he	will	not	be	liable	for	any	debts
如果	一个	男人的	妻子	跑步	离开	他	声明	那	他	将要	不是	是	容易	为了	任何	债务

[ʃiː; ʃi] [meɪ] ['kɑːntrækt] ;

she	may	contract	;
她	可能	合同	;

如果一个男人的妻子逃跑了，他声明自己不会承担妻子可能欠下的任何债务；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

and	as	a	matter	of	fact	,	this	precaution	,	according	to	the	custom	of
和	作为	一个	事情	的	事实	,	这	预防	,	根据	到	这	风俗	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

事实上，根据该国的习俗，这种预防措施是.....

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

is	essential	if	he	desires	to	secure	himself	from	doing	so	.
是	基本的	如果	他	欲望	到	安全的	他自己	从	正在做	所以	.

如果他想避免这种情况发生，这一点至关重要。

[hiː; hi] ['θretənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	threatens	with	all	the	rigour	of	the	law	those	who	dare	to	give	his	wife
他	威胁	和	全部	这	严格	的	这	法律	那些	WHO	敢	到	给	他的	妻子

[æn; ən][ə'saɪləm] .

an	asylum	.
一个	庇护所	.

他以法律的严厉手段威胁那些胆敢收留他妻子的人。

[ə'nʌðər] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Another	publishes	the	particulars	of	his	fortune	,	his	age	and	his	position	,
其他	出版	这	细节	的	他的	财富	,	他的	年龄	和	他的	位置	,

另一份文件则公布了他的财产、年龄和地位等详细信息。

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə][juː'naɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] [huːz]

and	adds	that	he	is	prepared	to	unite	himself	to	any	woman	whose
和	添加	那	他	是	准备	到	团结	他自己	到	任何	女士	谁

['sɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbz] ;

circumstances	are	such	as	he	requires	and	describes	;
情况	是	这样的	作为	他	需要	和	描述	;

他还表示，他愿意与任何符合他要求和描述的女性结合；

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'dres] [wer] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]

he	further	gives	the	address	where	communications	must	be	sent	for	the
他	更远	给予	这	地址	在哪里	通讯	必须	是	发送	为了	这

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

negotiation	and	conclusion	of	the	business	.
谈判	和	结论	的	这	商业	.

他还提供了洽谈和完成业务所需的通讯地址。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['noʊtɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

There	are	other	notices	which	describe	a	woman	who	has	been	seen	at	the
那里	是	其他	通知	哪个	描述	一个	女士	WHO	有	到过	已见	在	这

[pleɪ] [ɔːr] ['elsˌwer] ,

play	or	elsewhere	,
玩	或者	别处	,

还有其他一些告示描述了一位在剧院或其他地方见过的女子。

[ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	announces	that	some	one	has	determined	to	marry	her	.
和	宣布	那	一些	一	有	决定	到	结婚	她	.

并宣布有人决定娶她。

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

If	any	one	has	a	dream	which	seems	to	him	to	predict	that	a	certain
如果	任何	一	有	一个	梦	哪个	似乎	到	他	到	预测	那	一个	肯定

['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] ,

number	will	be	lucky	in	the	lottery	,
数字	将要	是	幸运的	在	这	彩票	,

如果有人做了一个梦，梦境似乎预示着某个数字会在彩票中中奖，

[hiː; hi] [prə'kleimz] [ðæt] [fækt] ,

he	proclaims	that	fact	,
他	宣称	那	事实	,

他宣称，

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə]

and	offers	a	consideration	to	the	possessor	of	the	number	if	he	cares	to
和	优惠	一个	考虑	到	这	拥有者	的	这	数字	如果	他	关心	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dispose	of	it	.
处置	的	它	.

并向号码持有者提供对价，如果他愿意处置该号码。

" ['æftər] [ðiːz] [kʌm] [ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwæk] ['dɑːktɝz] .

"	After	these	come	the	advertisements	of	the	Quack	Doctors	.
"	后	这些	来	这	广告	的	这	嘎嘎	医生	.

“接下来是庸医的广告。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] [ɪn] - ,

Of	the	account	of	belles	-	lettres	in	1754	,
的	这	帐户	的	美女	-	字母	在	-	,

关于1754年《美好文学》杂志的报道，

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ə'miljə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [jɪr] [ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['grændɪsən] ,

two	years	after	Amelia	and	in	the	actual	year	of	Sir	Charles	Grandison	,
二	年	后	阿米莉亚	和	在	这	实际的	年	的	先生	查尔斯	格兰迪森	,

阿米莉亚之后两年，也就是查尔斯·格兰迪森爵士实际在位的那一年，

[em] . - [rɪ'pɔːrt] [ɪz][nɑːt] ['flætərɪŋ] : - - " [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

M	.	Rouquet's	report	is	not	flattering	:	-	-	"	The	presses	of	England	,
M	.	-	报告	是	不是	奉承	:	-	-	"	这	出版社	的	英格兰	,

鲁凯先生的报告并不恭维：“英国的印刷业，

[meɪd] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

made	celebrated	by	so	many	masterpieces	of	wit	and	science	,
制成	著名	经过	所以	许多	杰作	的	有	和	科学	,

因众多充满智慧和科学的杰作而闻名遐迩，

[naʊ] ['skersli] [prɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] [rəu'mænsiz] , [rɪ'pʌlsɪv] ['vɑːljəmz] ,

now	scarcely	print	anything	but	miserable	and	insipid	romances	,	repulsive	volumes	,
现在	几乎	打印	任何事物	但	悲惨的	和	平淡	浪漫故事	,	丑恶	卷	,

['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['letərz] ,

frigid	and	tedious	letters	,
寒冷	和	乏味	信件	,

现在几乎只印刷乏味无趣的爱情小说、令人作呕的书籍和冷漠乏味的信件。

[wer] [ðə; ði] [moʊst] ['teɪstləs] [ˌpjuə'rɪlətɪ] ['paːsɪz] [fɔːr; fər] [wɪt] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] ,

where	the	most	tasteless	puerility	passes	for	wit	and	genius	,
在哪里	这	最多	无味	幼稚	通过	为了	有	和	天才	,

最庸俗幼稚的东西竟然被当作机智和天才来看待，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ig'zəːts] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] ['mænərz]

and	an	inflamed	imagination	exerts	itself	under	the	pretext	of	forming	manners
和	一个	发炎的	想像力	施压	本身	在下面	这	借口	的	成型	礼仪

.

:

.

而过激的想象力则以塑造礼仪为借口肆意发挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

De Libris：散文和诗歌(De Libris Prose and Verse)
第3/7页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][læst] [laɪnz] [ɑːr; ər] [eɪmd] [æt; ət] ['rɪtʃərdsən] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb]

"	It	is	possible	that	the	last	lines	are	aimed	at	Richardson	;	certainly	they	describe
"	它	是	可能的	那	这	最后的	线条	是	旨在	在	理查森	;	当然	他们	描述

[ðə; ði][poʊst] - [rɪtʃɝdsoʊniːən] ['nɑːv(ə)l] .

the	post	-	Richardsonian	novel	.
这	邮政	-	理查森式	小说	.

“最后几行话可能是针对理查森的；它们肯定描述了后理查森时代的小说。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][ɪn] ['eni] [pɑːrt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['fiːldɪŋ] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	that	the	passage	does	not	in	any	part	refer	to	Fielding	is	clear	from	the
但	那	这	通道	做	不是	在	任何	部分	参考	到	菲尔丁	是	清除	从	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] ['prez(ə)ntli] ['preɪzɪz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] ,

fact	that	the	writer	presently	praises	Joseph	Andrews	,
事实	那	这	作家	目前	赞扬	约瑟夫	安德鲁斯	,

但从作者随后赞扬约瑟夫·安德鲁斯这一事实可以清楚地看出，这段文字的任何部分都没有提到菲尔丁。

['kʌplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][gɪl][blɑːs] .

coupling	it	with	Gil	Blas	.
耦合	它	和	吉尔	blas	.

将其与吉尔·布拉斯结合起来。

['metsoʊtɪnt] , [dʒem] - ['kʌtɪŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] ([wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][em] . - ['kʌntrimən]

Mezzotint	,	Gem	-	cutting	,	Chasing	(	which	serves	to	bring	in	M	.	Rouquet's	countryman
铜版画	,	宝石	-	切割	,	追逐	(	哪个	服务	到	带来	在	M	.	-	同胞

, ['moʊzɝ]) , ['dʒuːəlri] , ['tʃaɪnə] ,

,	Moser	)	,	Jewelry	,	China	,
,	莫泽	)	,	珠宝	,	中国	,

铜版画、宝石切割、錾刻（这引出了鲁凯先生的同胞莫泽）、珠宝、中国

([aɪ] . [iː] . ['tʃelsi] [wer]) [ɑːr; ər][ɔːl] [sək'sesfəli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [maɪ'njutnɪs] ,

(	i	.	e	.	Chelsea	ware	)	are	all	successfully	treated	with	more	or	less	minuteness	,
(	我	.	e	.	切尔西	仓库	)	是	全部	成功地	治疗	和	更多的	或者	较少的	微小	,

[waɪl] , ['ʌndər] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

while	,	under	Architecture	,
尽管	,	在下面	建筑学	,

（例如切尔西瓷器）都得到了或多或少细致的处理，而建筑方面，

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [æt; ət]

are	described	the	eighteenth	-	century	house	,	and	the	new	bridge	at
是	描述	这	第十八	-	世纪	房子	,	和	这	新的	桥	在

['westmɪnstər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [swɪs] , - ,

Westminster	of	another	Swiss	,	Labelye	,
威斯敏斯特	的	其他	瑞士	,	-	,

文中描述了十八世纪的房屋，以及另一位瑞士建筑师拉贝利在威斯敏斯特建造的新桥。

[huː] [ɪz][nɑːt] [neɪmd] : " [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , " [sez] - ,

who	is	not	named	:	"	The	architect	is	a	foreigner	,	"	says	Rouquet	,
WHO	是	不是	命名	:	"	这	建筑师	是	一个	外国人	,	"	说道	-	,

鲁凯说：“这位建筑师是外国人，但他没有透露姓名。”

[huː] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ædɪkwətli] [ri'wɔːdid] .

who	considered	he	had	been	inadequately	rewarded	.
WHO	经过考虑的	他	有	到过	不足	奖励	.

他认为自己没有得到应有的回报。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ([hiː; hi] [ædz] ['draɪli]) [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ]
" It must be confessed (he adds drily) that in England this is a lifelong
" 它 必须 是 坦白 (他 添加 干巴巴地) 那 在 英格兰 这 是 一个 终身
[dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] .
disqualification .
取消资格 .

“必须承认的是（他冷冷地补充道），在英国，这是终身禁赛。”

" [frʌm; frəm] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðə; ði] ['raɪtər] ['paːsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði]['pʊlpɪt]
" From Architecture the writer passes to the oratory of the Senate , the Pulpit
" 从 建筑学 这 作家 通过 到 这 演说 的 这 参议院 , 这 讲坛
[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] .
and the Stage .
和 这 阶段 .

“从建筑学出发，作家转向了参议院的演说、讲坛和舞台。

[ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] " [lə] - [em] . - ,
In the last case exception is made for " le célébre M . Garic ,
在 这 最后的 案件 例外 是 制成 为了 " 勒 - M . - ,

在最后一种情况下，“le célébre M. Garic”是个例外，

" [huːz] ['oʊnli] ['tiːtʃər] [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪtʃər] .
" whose only teacher is declared to be Nature .
" 谁 仅有的 老师 是 声明 到 是 自然 .

“其唯一老师被宣称为大自然。”

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][rest] , [em] . - [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪl] :
As regards the rest , M . Rouquet thus describes the prevailing style :
作为 问候 这 休息 , M . - 因此 描述 这 盛行 风格 :

至于其他方面，鲁凯先生对当时的流行风格是这样描述的：

- - " [ðə; ði] [ˌdeklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ][ɪz]['tɜːrdʒɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
- - " The declamation of the English stage is turgid , full of affectation , and
- - " 这 朗诵 的 这 英语 阶段 是 膨胀的 , 满的 的 做作 , 和
[pər'petʃuəli] ['pɑːmpəs] .
perpetually pompous .
永恒地 傲慢 .

“英国舞台上的朗诵冗长乏味，矫揉造作，总是故作高深。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [əd'mits] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['doʊlərəs] [ˌeksklə'meɪʃn] , - -
Among other peculiarities , it frequently admits a sort of dolorous exclamation , - -
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [drɔːn] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
a certain long - drawn tone of voice ,
一个 肯定 长的 - 绘制 语气 的 嗓音 ,

除此之外，它还经常带有一种悲伤的感叹语气，——一种拖长的语调。

[soʊ] ['woʊfl] [ænd; ənd][soʊ] [lə'guːbriəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
so woeful and so lugubrious that it is impossible not to be depressed by it
所以 悲惨的 和 所以 忧郁的 那 它 是 不可能的 不是 到 是 郁闷 经过 它
.
:
.

如此悲惨，如此凄凉，让人不禁感到沮丧。

" [ðɪs] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɪn] [ɪn][ðə; ði][hɔ'reiʃiəu][ʌv; əv] ['roʊz] [fer] ['penɪtənt] .
" This reads like a recollection of Quin in the Horatio of Rowe's Fair Penitent .
" 这 阅读 喜欢 一个 回忆 的 奎因 在 这 霍雷肖 的 罗威 公平的 忏悔者 .

“这读起来像是罗伊的霍雷肖笔下的《美丽的忏悔者》中奎因的回忆录。”

[ə'pɑːn] [ˈkʊkəri] [em] . - [ɪz] [ˈedɪfaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - [ˈsentʃəri]

Upon	Cookery	M	.	Rouquet	is	edifying	;	and	concerning	the	eighteenth	-	century
之上	烹饪	M	.	-	是	有益的	;	和	有关	这	第十八	-	世纪

[fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪ] - [wɪg][ænd; ənd] [gɪlt] - [hed] [keɪn] ,

physician	,	with	his	tye	-	wig	and	gilt	-	head	cane	,
医生	,	和	他的	泰	-	假发	和	镀金	-	头	甘蔗	,

鲁凯先生关于烹饪的论述颇具启发性；而关于那位戴着扎染假发、拄着镀金手杖的十八世纪医生，

['spraɪtli] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌnmə'liʃəs] .

sprightly	and	not	unmalicious	.
轻快的	和	不是	无恶意	.

活泼但并非毫无恶意。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt]

But	we	must	now	confine	ourselves	to	quoting	a	few	detached
但	我们	必须	现在	局限	我们自己	到	引用	一个	很少	分离的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skɜːrsɪv] ['krɑːnɪk(ə)l] .

passages	from	this	discursive	chronicle	.
段落	从	这	论述性的	编年史	.

但我们现在只能从这篇论述性的编年史中摘录一些零散的段落。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['rænələ] ([ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑːn]['mjuːzɪk]) [ɪz] [tuː] ['leŋθi] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

The	description	of	Ranelagh	(	in	the	chapter	on	Music	)	is	too	lengthy	to	reproduce
这	描述	的	拉内拉	(	在	这	章	在	音乐	)	是	也	冗长	到	复制

.

:

.

关于拉内拉格（在音乐章节中）的描述太长，无法在此复述。

[hɪr] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['vɑːksˌhɔl] : - - " [ðə; ði] ['vɑːksˌhɔl] ['kɑːnsərt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

Here	is	that	of	the	older	Vauxhall	:	-	-	"	The	Vauxhall	concert	takes	place	in	a
这里	是	那	的	这	老	沃克斯豪尔	:	-	-	"	这	沃克斯豪尔	音乐会	需要	地方	在	一个

['gɑːrdn] ['sɪŋgjələrli] ['dekəreɪtɪd] .

garden	singularly	decorated	.
花园	单独地	装饰	.

以下是老沃克斯豪尔的介绍：“沃克斯豪尔音乐会在一个装饰独特的花园里举行。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [['dʒɑːnəθən]['taɪərz]] [geɪnz] [ænd; ənd] [s'pendz]

The	Director	of	Amusements	in	this	garden	[	Jonathan	Tyers	]	gains	and	spends
这	导演	的	娱乐	在	这	花园	[	乔纳森	轮胎	]	收益	和	花费

[sək'sesɪvli] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ænjuəl] [sʌmz] .

successively	considerable	annual	sums	.
依次	大量	年度的	总和	.

该花园的娱乐总监 [乔纳森·泰尔斯] 每年都会获得并花费相当可观的款项。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['entərˌpraɪz] .

He	was	born	for	such	enterprises	.
他	曾是	出生	为了	这样的	企业	.

他天生就是做这类事业的料。

[æt; ət] [wʌns] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ,

At	once	spirited	and	tasteful	,
在	一次	精神抖擞	和	有品味的	,

既充满活力又富有品味，

[hiː; hi] [ʃrɪŋks] [frʌm; frəm][noʊ] [ɪk'spens] [wer] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

he	shrinks	from	no	expense	where	the	amusement	of	the	public	is	concerned	,
他	收缩	从	不	费用	在哪里	这	娱乐	的	这	民众	是	担心的	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	the	public	,
和	这	民众	,

在娱乐大众方面，他毫不吝惜花费，而大众，

[ɪn] [ɪts] [tɜːrn] , [riːˈpeiz] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] .

in	its	turn	,	repays	him	liberally	.
在	它是	转动	,	偿还	他	慷慨地	.

而它反过来也慷慨地回报了他。

['evri] [jɪr] [hiː; hi] [ædz] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌdekəˈreɪʃn] , [sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [siːn] .

Every	year	he	adds	some	fresh	decoration	,	some	new	and	exceptional	scene	.
每一个	年	他	添加	一些	新鲜的	装饰	,	一些	新的	和	非凡的	场景	.

他每年都会增添一些新的装饰，一些新颖独特的场景。

['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] ,

Sculpture	,	Painting	,	Music	,
雕塑	,	绘画	,	音乐	,

雕塑、绘画、音乐

[bɪˈstɜːr] [ðəmˈselvz] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [tuː; tə] ['rendər] [ðɪs] [rɪˈzɔːrt] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]

bestir	themselves	periodically	to	render	this	resort	more	agreeable	by	the	variety	of
振作	他们自己	定期	到	使成为	这	采取	更多的	同意	经过	这	种类	的

[ðer; ðər] ['dɪfrənt] [prəˈdʌkʃənz] :

their	different	productions	:
他们的	不同的	作品	:

他们定期进行各种活动，通过提供不同种类的产品，使这个度假胜地更加宜人：

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [əˈbʌv] [ɔːl] [æt; ət] ['lʌndən] ;

in	this	way	opportunities	of	relaxation	are	infinite	in	England	,	above	all	at	London	;
在	这	方式	机会	的	松弛	是	无限	在	英格兰	,	多于	全部	在	伦敦	;

如此一来，在英国，尤其是在伦敦，休闲放松的机会是无穷无尽的；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mjuːzɪk] [pleɪz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

and	thus	Music	plays	a	prominent	part	.
和	因此	音乐	演出	一个	著名的	部分	.

因此，音乐扮演着重要的角色。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒər] [wɪˈðaʊt] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz]

The	English	take	their	pleasure	without	amusing	themselves	,	or	amuse	themselves
这	英语	拿	他们的	乐趣	没有	有趣	他们自己	,	或者	娱乐	他们自己

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ɪkˈsept] [æt; ət] ['teɪbl] ,

without	enjoyment	,	except	at	table	,
没有	享受	,	除了	在	桌子	,

除了在餐桌上，英国人要么不寻欢作乐就寻欢作乐，要么不寻欢作乐就寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [sliːp] [ˌsjuːpəˈviːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn]

and	there	only	up	to	the	point	when	sleep	supervenes	to	the	fumes	of	wine
和	那里	仅有的	向上	到	这	观点	什么时候	睡觉	超自然	到	这	烟雾	的	葡萄酒

[ænd; ənd] [təˈbækoʊ] .

and	tobacco	.
和	烟草	.

直到睡意袭来，被葡萄酒和烟草的香气所取代为止。

" ['elsˌwer] [em] . - , [laɪk] [em] . [lə] [blæŋk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

"	Elsewhere	M	.	Rouquet	,	like	M	.	le	Blanc	before	him	,
"	别处	M	.	-	,	喜欢	M	.	勒	布兰克	前	他	,

“在其他地方，鲁凯先生就像之前的勒布朗先生一样，

[ɪz] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [veɪlz] - ['gɪvɪŋ] ,

is	loud	in	his	denunciation	of	the	pitiful	practices	of	Vails	-	giving	,
是	大声	在	他的	谴责	的	这	可怜	实践	的	面纱	-	给予	,

他强烈谴责赠送面纱这种可悲的做法，

[wɪtʃ] [blɑːks] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] "

which	blocks	the	vestibule	of	every	English	house	with	an	army	of	servants	"
哪个	积木	这	前厅	的	每一个	英语	房子	和	一个	军队	的	仆人	"

[reɪndʒd][ɪn][laɪn] ,

ranged	in	line	,
范围	在	线	,

在英国的每一户人家门厅，都排着一队仆人，严阵以待。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] , " [ænd; ənd] ['redi] " [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪg'zækt] , [ðə; ði]

according	to	their	rank	,	"	and	ready	"	to	receive	,	or	rather	exact	,	the
根据	到	他们的	秩	,	"	和	准备好	"	到	收到	,	或者	相当	精确的	,	这

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [gest] .

contribution	of	every	guest	.
贡献	的	每一个	客人	.

根据他们的等级，“并准备”接受，或者更确切地说是索取，每位客人的贡献。

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒoʊnəs] ['hænˌweɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ˌreprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] [əb'dʒekʃənəbl] ['kʌstəm]

"	The	excellent	Jonas	Hanway	wrote	a	pamphlet	reprehending	this	objectionable	custom
"	这	出色的	乔纳斯	汉威	写道	一个	小册子	谴责	这	令人反感的	风俗

.

:
.

“优秀的乔纳斯·汉威写了一本小册子，谴责这种令人反感的习俗。

['həugaːθ] ['stedəli] [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

Hogarth	steadily	set	his	face	against	it	;
霍加斯	稳步	放	他的	脸	反对	它	;

霍加斯坚定地将脸贴近它；

[bʌt; bət] ['renldz] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][mæn] £100 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

but	Reynolds	is	reported	to	have	given	his	man	£100	a	year	for	the	door	.
但	雷诺兹	是	据报道	到	有	给定	他的	男人	£100	一个	年	为了	这	门	.

但据报道，雷诺兹每年付给那人 100 英镑作为门卫费。

[hɪr] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːpjələr]['ɑːkʃənz, 'ɔkʃənz]

Here	,	from	another	place	,	is	a	description	of	one	of	those	popular	auctions
这里	,	从	其他	地方	,	是	一个	描述	的	一	的	那些	受欢迎的	拍卖

, [æt; ət] [wɪtʃ] ,

,	at	which	,
,	在	哪个	,

以下是另一处对其中一场热门拍卖会的描述，其中：

[ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - - [lɑː] - [moʊd] , [maɪ] ['leɪdi] - ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][ðə; ði][brɪk] - - -

in	the	Marriage	À	-	la	-	Mode	,	my	Lady	Squanderfieid	purchases	the	bric	-	à	-
在	这	婚姻	-	-	拉	-	模式	,	我的	女士	-	购买	这	砖块	-	-	-

['bræk][ʌv; əv][sɜːr] ['tɪməθi] ['bæbɪhaʊz] ,

brac	of	Sir	Timothy	Babyhouse	,
支架	的	先生	蒂莫西	婴儿屋	,

在《时髦婚姻》中，斯夸德菲尔德夫人买下了蒂莫西·贝比豪斯爵士的杂物。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['prɑːbəbli] [kɑːks] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] :

The	scene	is	probably	Cock's	in	the	Piazza	at	Covent	Garden	:
这	场景	是	大概	公鸡的	在	这	广场	在	科文特	花园	:

场景很可能是在科文特花园广场的 Cock's 餐厅：

- - " ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [seɪl] - - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

-	-	"	Nothing	is	so	diverting	as	this	kind	of	sale	-	-	the	number	of	those
-	-	"	没有什么	是	所以	转移注意力	作为	这	种类	的	销售	-	-	这	数字	的	那些

[ə'sembld] ,

assembled	,
组装	,

——“没有什么比这种促销活动更令人愉悦的了——聚集的人数，

[ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['pæʃnz] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [hɪm'self] ,

the	diverse	passions	which	animate	them	,	the	pictures	,	the	auctioneer	himself	,
这	各种各样的	激情	哪个	动画	他们	,	这	图片	,	这	拍卖	他自己	,

[hɪz; ɪz] ['veri] ['rɑːstrəm] ,

his	very	rostrum	,
他的	非常	主席台	,

激发他们各种热情的事物、画作、拍卖师本人、他的讲台，

[ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

all	contribute	to	the	variety	of	the	spectacle	.
全部	贡献	到	这	种类	的	这	奇观	.

所有这些都为这场盛会增添了多样性。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['broʊkər] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [wʌt] [hiː; hi]['oʊpənli] [dɪ'priːʃiˌeɪts] ;

There	you	see	the	faithless	broker	purchasing	in	secret	what	he	openly	depreciates	;
那里	你	看	这	不忠	经纪人	购买	在	秘密	什么	他	公然	折旧	;

你看，那个不守信用的经纪人暗地里买入他公开贬值的资产；

[ɔːr] - - [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sner] - - [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ə; eɪ]

or	-	-	to	spread	a	dangerous	snare	-	-	pretending	to	secure	with	avidity	a
或者	-	-	到	传播	一个	危险的	圈套	-	-	假装	到	安全的	和	热情	一个

['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

picture	which	already	belongs	to	him	.
图片	哪个	已经	属于	到	他	.

或者——为了设下危险的陷阱——假装渴望得到一幅已经属于他的画作。

[ðer; ðər] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪ] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔːt] .

There	,	some	are	tempted	to	buy	;	and	some	repent	of	having	bought	.
那里	,	一些	是	受诱惑	到	买	;	和	一些	悔改	的	拥有	买	.

在那里，有些人受到诱惑而购买；有些人买了之后后悔不已。

[ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [piːk] [ænd; ənd][brə'vɑːdoʊ] ,

There	,	out	of	pique	and	bravado	,
那里	,	出去	的	激起	和	虚张声势	,

在那里，出于恼怒和虚张声势，

[ə'nʌðər] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['fɪfti] ['luːɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt]

another	shall	pay	fifty	louis	for	an	article	which	he	would	not	have	thought
其他	将	支付	五十	路易斯	为了	一个	文章	哪个	他	会	不是	有	想法

[wɜːrθ] [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ,

worth	five	and	twenty	,
值得	五	和	二十	,

另一个人要花五十路易买一件他认为不值二十五路易的东西。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

had	he	not	been	ashamed	to	draw	back	when	the	eyes	of	a	crowded
有	他	不是	到过	羞愧	到	画	后退	什么时候	这	眼睛	的	一个	挤

['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

company	were	upon	him	.
公司	是	之上	他	.

如果当众人注视着他时，他不会感到羞愧而退缩吗?

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [tɜːrn] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]

you	may	see	a	woman	of	condition	turn	pale	at	the	mere	thought	of	losing	a
你	可能	看	一个	女士	的	状况	转动	苍白	在	这	仅仅	想法	的	输	一个

['pɔːltri] [pə'goʊdə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] ,

paltry	pagoda	which	she	does	not	want	,
微不足道	宝塔	哪个	她	做	不是	想	,

你可能会看到，一个体弱多病的妇女仅仅想到要失去一座她不想要的、不起眼的宝塔，就会脸色苍白。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] .

and	,	in	any	other	circumstances	,	would	never	have	desired	.
和	,	在	任何	其他	情况	,	会	绝不	有	想要的	.

在其他任何情况下，我都绝不会想要这样。

" [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [em] . - [hɪm'self] .

"	A	closing	word	as	to	M	.	Rouquet	himself	.
"	一个	结束	单词	作为	到	M	.	-	他自己	.

“最后我想对鲁凯先生本人说几句。

[ðə; ði] - ['di'i'es][aːts][wʌz; wəz]['duːli] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] - - [kən'temptʃuəsli] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli]

The	État	des	Arts	was	duly	noticed	by	the	critics	-	-	contemptuously	by	the	Monthly
这	-	德斯	艺术	曾是	正式地	注意到	经过	这	评论家	-	-	轻蔑地	经过	这	月度

[rɪ'vjuː] ,

Review	,
审查	,

《艺术国》受到了评论家的关注——《每月评论》则对其嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [baɪ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːts] ['mægəziːn] .

and	sympathetically	by	the	Gentleman's	and	the	Scots	Magazine	.
和	同情地	经过	这	绅士的	和	这	苏格兰人	杂志	.

《绅士杂志》和《苏格兰人杂志》都表示了同情。

[ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,

In	1755	,	the	year	to	which	it	belongs	,
在	-	,	这	年	到	哪个	它	属于	,

它所属的年份是1755年，

[ɪts] ['ɔːθər] [pʊt] [fɔːrθ] [ə'nʌðər] [wɜːrk] - - [lɑːrt] [nuː'voʊ] [diː][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [ɪn] [frɔː'mɑːʒ] [oʊ] [ɪn]

its	author	put	forth	another	work	-	-	L'Art	Nouveau	de	la	Peinture	en	Fromage	ou	en
它是	作者	放	前进	其他	工作	-	-	艺术	新艺术	德	拉	绘画	英文	奶酪	你的英文	

['ræməkɪn] [['toʊstɪd] [tʃiːz]] ,

Ramequin	[	toasted	cheese	]	,
拉梅金	[	烤过的	奶酪	]	,

它的作者提出了另一件作品——L'Art Nouveau de la Peinture en Fromage ou en Ramequin [烤奶酪]，

- [pɔːr] [swiːvrə][lə] [luːəbəl] [proʊ'ʒeɪ][diː] [truː'veɪ] [grædʒuːɛlɪmənt] ['di'i'es] [diː] [paɪndʒ]

inventé	pour	suivre	le	louable	projet	de	trouver	graduellement	des	facons	de	peindre
-	倒	追随	勒	可信赖的	项目	德	寻宝者	毕业	德斯	法肯斯	德	佩因德

- - ['sɛlz] [ˌkju juː 'aɪ][ɪg'zɪstənt] .

inférieures	à	celles	qui	existent	.
-	-	细胞	qui	存在的	.

为现有的贫困地区居民的毕业设计发明了一个值得关注的项目。

[ðɪs] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l]['ɪmpɔːrts] , [ɪz][ə; eɪ][skɪt] ,

This	,	as	its	title	imports	,	is	a	skit	,
这	,	作为	它是	标题	进口	,	是	一个	小品	,

正如标题所示，这是一出小品。

['levld] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪs'twɑːr] [et] ['siːkrət] [diː][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] [ɪn] [sə'rei][ʌv; əv]['diːdərəut] ,

levelled	at	the	recent	Histoire	et	Secret	de	la	Peinture	en	Cire	of	Diderot	,
平整	在	这	最近的	组织	等	秘密	德	拉	绘画	英文	蜡	的	狄德罗	,

狄德罗最近的《Histoire et Secret de la Peinture en Cire》，

[huː] [ˌnevərðəˈles] [riˈfəːz] [tuː; tə] - [ˈʌndər] - , [ɪn][ðə; ði] [dɪkˈsənɛr] - ,
who nevertheless refers to Rouquet under Émail , in the Dictionnaire Encyclapédique ,
WHO 尽管如此 指 到 - 在下面 - , 在 这 词典 - ,
[æz; əz] " [ən] [ɔm] [ˈhæbɪl] .
as " un homme habile .
作为 " 联合国 男 可操作的 .

尽管如此，他在《百科全书》中将“电子邮件”一词中的鲁凯称为“un homme habile”。

" [hiː; hi] [siːmz] , [haʊˈevər] ([laɪk] " [lɑː] [pɛ̃ˈtyʁ] - [luːl]) , " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] "
" He seems , however (like " la peinture à l'huile) , " to have been somewhat "
" 他 似乎 , 然而 (喜欢 " 拉 绘画 - 油) , " 到 有 到过 有些 "
[ˌdɪfəˈsil] " ;
difficile " ;
艰难梭菌 " ;

“然而，他似乎（就像“油画”）”有点“难搞”；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l]
and as we have said , his discoveries (for he had that useful
和 作为 我们 有 说 , 他的 发现 (为了 他 有 那 有用
[ˈelɪmənt] [ɪn][ɪˈnæm(ə)l] - [wɜːrk] ,
element in enamel - work ,
元素 在 搪瓷 - 工作 ,

正如我们所说，他的发现（因为他在珐琅工艺方面拥有那项有用的技能）

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ]) , [laɪk] - , [ˈperɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
considerable chemical knowledge) , like Zincke's , perished with him .
大量 化学 知识) , 喜欢 - , 遇难 和 他 .

像辛克一样拥有丰富化学知识的人，也随着他的离世而消失了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrɪts] , [ˈnoʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈkəutʃin][ænd; ənd] [məˈrɪgni] , [wɜːr; wər] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
Several of his portraits , notably those of Cochin and Marigny , were exhibited
一些 的 他的 肖像 , 尤其 那些 的 科钦 和 马里尼 , 是 展出
[æt; ət][ðə; ði]['pærɪs]['sælɔːŋz] .
at the Paris Salons .
在 这 巴黎 沙龙 .

他的几幅肖像画，特别是科钦和马里尼的肖像画，曾在巴黎沙龙展出。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['əjvə'pɑːtid] , [ɔːr] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːmpədɔːr] ['ætməsfɪr] ;
Whether he was overparted , or overworked , in the Pompadour atmosphere ;
无论 他 曾是 过度分割 , 或者 过度劳累 , 在 这 蓬巴杜 气氛 ;

无论他是在蓬巴杜发型的氛围中过度劳累，还是过度分心；

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] " [kənˈtɪnjuəl] ['hedeɪk] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ɪn]
or whether he succumbed to the " continual headache " of which he speaks in
或者 无论 他 屈服了 到 这 " 持续的 头痛 " 的 哪个 他 说话 在
[hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə]['həugaːθ] ,
his letter to Hogarth ,
他的 信 到 霍加斯 ,

或者他是否像他在给霍加斯的信中提到的那样，患上了“持续性头痛”。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] .
his health gradually declined .
他的 健康 逐步地 拒绝 .

他的健康逐渐恶化。

[ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [geɪv] [wei] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] -
In the last year of his life , his reason gave way ; and when he died in 1759
在 这 最后的 年 的 他的 生活 , 他的 原因 给予 方式 ; 和 什么时候 他 死亡 在 -
,
.
,

在他生命的最后一年，他的理智丧失了；1759年他去世时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ʃəˈrɑːntən] .

it	was	as	an	inmate	of	Charenton	.
它	曾是	作为	一个	囚犯	的	查伦顿	.

当时他是沙朗顿监狱的囚犯。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪmər]

THE	FRIEND	OF	HUMANITY	AND	THE	RHYMER
这	朋友	的	人类	和	这	押韵者

人类之友和韵律诗人

" [ɪˈmɑːm]['tuːə] - ['seɪnəs] ? " - - ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	Emam	tua	carmína	sanus	?	"	-	-	MARTIAL	.
"	伊玛目	图阿	-	萨努斯	?	"	-	-	武术	.

“Emam tua carmína sanus？”——武术。

[ef] . [ʌv; əv][eɪtʃ] . [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [vɜːrs] .

F	.	OF	H	.	I	want	a	verse	.
F	.	的	H	.	我	想	一个	诗	.

F. OF H. 我想要一首诗。

[ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [peɪnz] ; - -

It	gives	you	little	pains	;	-	-
它	给予	你	小的	疼痛	;	-	-

它给你带来一些小疼痛；

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɔː] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [breɪnz] .

You	just	sit	down	,	and	draw	upon	your	brains	.
你	只是	坐	向下	,	和	画	之上	你的	大脑	.

你只需要坐下来，开动脑筋。

[kʌm] , [naʊ] , [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

Come	,	now	,	be	amiable	.
来	,	现在	,	是	可亲	.

好了，态度友善点。

[ɑːr] . [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] ,

R	.	To	hear	you	talk	,
拉	.	到	听到	你	讲话	,

R. 很高兴听到你说话，

[juːd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iziə] [tuː; tə][flai][ðæn; ðən] [wɔːk] .

You'd	make	it	easier	to	fly	than	walk	.
你会	制作	它	更轻松	到	飞	比	走	.

这样一来，飞起来比走路更容易了。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['raɪmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

You	seem	to	think	that	rhyming	is	a	thing
你	似乎	到	思考	那	押韵	是	一个	事物

你似乎认为押韵是一种东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈduːs] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

You	can	produce	if	you	but	touch	a	spring	;
你	能	生产	如果	你	但	触碰	一个	春天	;

你只要碰一下弹簧就能产生反应；

[ðæt] ['fænsi] , ['fɜːrvər] , ['pæʃ(ə)n] - - [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

That	fancy	,	fervour	,	passion	-	-	and	what	not	,
那	想要	,	热情	,	热情	-	-	和	什么	不是	,

那种幻想、热情、激情——以及其他种种，

[ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['peni] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] .

Are	just	a	case	of	"	penny	in	the	slot	.
是	只是	一个	案件	的	"	一分钱	在	这	投币口	.

这就好比“投币式投币”。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ðæt] [noʊ] [ɪ'veɪsɪv] [bɜːrd]
" You should reflect that no evasive bird
" 你 应该 反映 那 不 回避 鸟

你应该意识到，没有哪只鸟会躲避。

[ɪz] [hæf] [soʊ] [ʃaɪ] [æz; əz] [ɪz] [jʊr; jər] [fitist] [wɜːrd] ;
Is half so shy as is your fittest word ;
是 一半 所以 害羞的 作为 是 你的 最强 单词 ;

一半的人都像你最合适的词一样害羞；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪmɪlɪz] , [haʊ'evər] [rɔːt] ,
And even similes , however wrought ,
和 甚至 明喻 , 然而 锻 ,

即使是比喻，无论多么精妙，

[laɪk] [heəz] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] ; - -
Like hares , before you cook them , must be caught ; - -
喜欢 野兔 , 前 你 厨师 他们 , 必须 是 捕捉 ; - -

就像猎兔一样，烹饪之前必须先捕捉它们；

[ɪm'prɑːmptuːz] , [tuː] , [rɪ'kwaɪər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
Impromptus , too , require elaboration ,
即兴 , 也 , 要求 详细说明 ,

即兴表演也需要详细阐述，

[ænd; ənd] ([ˌʌn'laɪk] [egz]) [groʊ] [freʃ] [baɪ] [ˌɪŋkjuˈbeɪʃ(ə)n] ;
And (unlike eggs) grow fresh by incubation ;
和 (与此不同 鸡蛋) 生长 新鲜的 经过 孵化 ;

而且（与鸡蛋不同）它们通过孵化而新鲜生长；

[ðen] , - - [æz; əz] [tuː; tə] ['epɪˌgræmz] , . .
Then , - - as to epigrams , . .
然后 , - - 作为 到 警句 , . .

至于警句，.....

[ef] . [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [neɪ] , [neɪ] , [aɪv] [dʌn] .
F . of H . Nay , nay , I've done .
F . 的 H . 不 , 不 , 我已经 完毕 .

F. of H. 不，不，我已经完成了。

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [meɪk] [pə'tɪʃ(ə)n] .
I did but make petition .
我 做过 但 制作 请愿 .

我确实提交了请愿书。

[juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] .
You make fun .
你 制作 乐趣 .

你真让人嘲笑。

[ɑːr] . [steɪ] .
R . Stay .
拉 . 停留 .

R. 停留。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [greɪv] .
I am grave .
我 是 严重 .

我很严肃。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['ræmb(ə)l] :
Forgive me if I ramble :
原谅 我 如果 我 漫谈 :

如果我语无伦次，请见谅：

[bʌt; bət] , [ðen] , [ə; eɪ] ['negətɪv] [niːdz] [sʌm; səm]['priːæmb(ə)l]

But	,	then	,	a	negative	needs	some	preamble
但	,	然后	,	一个	消极的	需求	一些	前言

但是，否定句需要一些前言。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bloʊ] .

To	break	the	blow	.
到	休息	这	吹	.

缓冲打击。

[aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn] [truːθ] ,

I	feel	with	you	,	in	truth	,
我	感觉	和	你	,	在	真相	,

说实话，我感同身受。

[ðiːz] [kəm'pleks] ['mizəriz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] ;

These	complex	miseries	of	Age	and	Youth	;
这些	复杂的	苦难	的	年龄	和	青年	;

老年和青年时期这些复杂的苦难；

[aɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

I	feel	with	you	-	-	and	none	can	feel	it	more
我	感觉	和	你	-	-	和	没有任何	能	感觉	它	更多的

我感同身受——没有人比我更能体会这种感受。

[ðæn; ðən][aɪ] - - [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

Than	I	-	-	this	burning	Problem	of	the	Poor	;
比	我	-	-	这	燃烧	问题	的	这	贫穷的	;

比我更关注——这个迫在眉睫的贫困问题；

[ðə; ði][wɑːnt] [ðæt] [graindz] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][peɪn] ,

The	Want	that	grinds	,	the	Mystery	of	Pain	,
这	想	那	研磨	,	这	神秘	的	疼痛	,

令人窒息的渴望，痛苦的奥秘

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [sɪŋk] , [ænd; ənd] ['nevər] [raɪz] [ə'gen] ; - -

The	Hearts	that	sink	,	and	never	rise	again	;	-	-
这	红心	那	下沉	,	和	绝不	上升	再次	;	-	-

那些沉沦的心，再也无法重新振作；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][set] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kerləs] [skriːd] ,

How	shall	I	set	this	to	some	careless	screed	,
如何	将	我	放	这	到	一些	粗心	长篇大论	,

我该如何把这段话写成一篇漫不经心的檄文呢?

[ɔːr] ['dʒɪgɪŋ] [steɪv] , [wen] [help] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ,

Or	jigging	stave	,	when	Help	is	what	you	need	,
或者	抖动	五线谱	,	什么时候	帮助	是	什么	你	需要	,

或者，当你需要帮助时，就用吉格舞曲来表达你的意思。

[help] , [help] , - - [mɔːr] [help] ?

Help	,	Help	,	-	-	more	Help	?
帮助	,	帮助	,	-	-	更多的	帮助	?

救命，救命，——还有救命吗?

[ef] . [ʌv; əv][eɪtʃ] . [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːz]

F	.	of	H	.	I	fancied	that	with	ease
F	.	的	H	.	我	幻想	那	和	舒适

F. of H. 我很容易就想象到了。

[juːd] ['skrɪb(ə)l] [ɔːf] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ðæt] [maɪt] [pliːz] ,

You'd	scribble	off	some	verses	that	might	please	,
你会	涂	离开	一些	诗句	那	可能	请	,

你会潦草地写下一些可能会讨人喜欢的诗句，

[ænd; ənd][soʊ] [gɪv] [help] [tuː; tə][juː 'es] .

And	so	give	help	to	us	.
和	所以	给	帮助	到	我们	.

所以请帮助我们。

[ɑːr] . [waɪ] [ðen] - - [teɪk] [ðiːz] !

R	.	Why	then	-	-	TAKE	THESE	!
拉	.	为什么	然后	-	-	拿	这些	!

R. 那为什么——拿走这些!

[ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt]

THE	PARENT'S	ASSISTANT
这	父母	助手

家长助理

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pə'pleksiz] [ðə; ði] ['driːmər] - - [fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪəlɪsts] ,

One	of	the	things	that	perplexes	the	dreamer	-	-	for	,	in	spite	of	the	realists	,
一	的	这	事物	那	令人困惑	这	梦想家	-	-	为了	,	在	尽管如此	的	这	现实主义者	,

令梦想家困惑的事情之一——尽管现实主义者们认为，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['driːməz] [stɪl] - - [ɪz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz]

there	are	dreamers	still	-	-	is	the	almost	complete	extinction	of	the	early	editions
那里	是	梦想家	仍然	-	-	是	这	几乎	完全的	灭绝	的	这	早期的	版本

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pɑːpjələr] [wɜːrks] .

of	certain	popular	works	.
的	肯定	受欢迎的	作品	.

仍然有梦想家——某些流行作品的早期版本几乎完全消失。

[ðə; ði] ['pɑːmpəs] , [rɪ'spektəbl] , [fʊl] - [wɪgd] ['fəuliəuz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz]

The	pompous	,	respectable	,	full	-	wigged	folios	,	with	their	long	lists	of	subscribers
这	傲慢	,	可敬	,	满的	-	戴假发	对开本	,	和	他们的	长的	列表	的	订阅者

, [ænd; ənd][ðer; ðər] [mæg'nɪləkwənt] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

,	and	their	magniloquent	dedications	,
,	和	他们的	雄辩的	献词	,

那些装帧华丽、庄重典雅、配有全套假发的书籍，上面列着长长的订户名单，还有气势恢宏的献词，

[faɪnd][ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [ə'baɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] - [kə'lekʃənz] , [wer] ,

find	their	permanent	abiding	-	places	in	noblemen's	collections	,	where	,
寻找	他们的	永恒的	遵守	-	地方	在	-	收藏	,	在哪里	,

它们最终在贵族的收藏中找到永久的归宿，在那里，

[ən'les] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪsəstəm] [ɪn] ['poʊps] [vəːsiz] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

unless	-	-	with	the	Chrysostom	in	Pope's	verses	-	-	they	are	used	for	the
除非	-	-	和	这	金口菊	在	教皇的	诗句	-	-	他们	是	用过的	为了	这

['smuːðɪŋ] [ʌv; əv]['bændz][ɔːr][ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

smoothing	of	bands	or	the	pressing	of	flowers	,
平滑	的	乐队	或者	这	紧迫	的	花朵	,

除非——就像蒲柏诗中的克里索斯托姆那样——它们被用来抚平丝带或压制花朵，

[noʊ][wʌn] ['evər] [di'stəːbz] [ðer; ðər] ['draʊzi] ['daiju'təːnəti] .

no	one	ever	disturbs	their	drowsy	diuturnity	.
不	一	曾经	扰乱	他们的	昏昏欲睡	迪乌特尼蒂	.

没有人会打扰他们昏昏欲睡的夜晚。

[ðer; ðər] [bʌlk] [meɪks] [ðem; ðəm]['seɪkrɪd] : [laɪk] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bɪg] [drʌm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ]

Their	bulk	makes	them	sacred	:	like	the	regimental	big	drum	,	they	are	too	large
他们的	大部分	制作	他们	神圣	:	喜欢	这	团级	大的	鼓	,	他们	是	也	大的

[tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'leɪd] .

to	be	mislaid	.
到	是	遗失	.

它们体积庞大，因此显得神圣：就像军乐队的大鼓一样，它们太大了，不可能丢失。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ][ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,

But	where	are	all	the	first	copies	of	that	little	octavo	of	246	pages	,
但	在哪里	是	全部	这	第一的	副本	的	那	小的	八开本	的	-	页面	,

[praɪs] ,

price	eighteenpence	,
价格	十八便士	,

但是，那本246页、售价18便士的小八开本的首版书都到哪里去了呢?

" ['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['mæksi] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] .

"	Printed	by	T	.	Maxey	for	Rich	.
"	打印	经过	T	.	马克西	为了	富有的	.

由 T. Maxey 为 Rich 印刷。

['mæriət] , [ɪn][es] . - [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , - " [ɪn] - , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts] [ðə; ði]

Marriot	,	in	S	.	Dunstans	Church	-	yard	,	Fleetstreet	"	in	1653	,	which	constitutes	the
万豪酒店	,	在	S	.	-	教会	-	院子	,	-	"	在	-	,	哪个	构成	这

['ɛdɪʃiˌoʊ] ['prɪnseps] [ʌv; əv] ['wɔltənz] ['æŋglər] .

editio	princeps	of	Walton's	Angler	.
编辑	王子	的	沃尔顿的	垂钓者	.

1653 年，Marriot 在 Fleetstreet 的 S. Dunstans 教堂墓地出版了《钓鱼者》，这是 Walton 的《钓鱼者》的首版。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] - " ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Probably	they	were	worn	out	in	the	pockets	of	Honest	Izaak's	"	brothers	of	the
大概	他们	是	磨损	出去	在	这	口袋	的	诚实的	-	"	兄弟	的	这

['æŋg(ə)l] ,

Angle	,
角度	,

或许它们早已在诚实伊萨克的“天使兄弟”们的口袋里磨损殆尽了。

" [ɔːr] [left] [tuː; tə] [beɪk] [ænd; ənd] ['kɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][wɑːsp] - ['hɔːntɪd] ['eɪlhaʊs]

"	or	left	to	bake	and	cockle	in	the	sunny	corners	of	wasp	-	haunted	alehouse
"	或者	左边	到	烤	和	鸟蛤	在	这	阳光明媚	角落	的	黄蜂	-	闹鬼的	酒馆

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

或者任其在阳光照射下、黄蜂出没的酒馆窗户角落里烘烤发霉。

[ɔːr] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [græs] [baɪ][sʌm; səm]['kæʒuəl] ['oʊnər] , [mɔːr] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [flaɪz] [ænd; ənd]

or	dropped	in	the	deep	grass	by	some	casual	owner	,	more	careful	for	flies	and
或者	掉落	在	这	深的	草	经过	一些	随意的	所有者	,	更多的	小心	为了	苍蝇	和

['kædɪs] - [wəːmz, vɔːrms] ,

caddis	-	worms	,
石蛾	-	蠕虫	,

或者被一些不小心掉落在草丛深处的主人，他们更注意别让苍蝇和石蛾幼虫落入其中。

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðərn] ['bɑːt(ə)l] ,

or	possibly	for	the	contents	of	a	leathern	bottle	,
或者	可能	为了	这	内容	的	一个	皮革	瓶子	,

或者可能是指装在皮质瓶子里的东西，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] " ['tʃɔɪsli] - [gʊd] " ['mædrɪg(ə)l][ʌv; əv] ['mɔːdlɪn] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .

than	all	the	"	choicely	-	good	"	madrigals	of	Maudlin	the	milkmaid	.
比	全部	这	"	精心	-	好的	"	牧歌	的	感伤	这	挤奶女工	.

比挤奶女工莫德林的所有“精心挑选的”牧歌还要好。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [toʊmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kweɪnt] " ['kɔpəz]

In	any	case	,	there	are	very	few	of	the	little	tomes	,	with	their	quaint	"	coppers
在	任何	案件	,	那里	是	非常	很少	的	这	小的	巨著	,	和	他们的	古雅	"	铜

" [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ,

"	of	fishes	,
"	的	鱼	,

总之，这类小册子，以及其中那些古朴的、印有鱼形图案的铜版画，已经很少见了。

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɪlvər] [ðæt] [peɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

in	existence	now	,	nor	is	it	silver	that	pays	for	them	.
在	存在	现在	,	也不	是	它	银	那	支付	为了	他们	.

现在存在的也不是白银来支付它们的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [bʊk] , [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] " ['næθ] .

And	that	other	eighteenpenny	book	,	put	forth	by	"	Nath	.
和	那	其他	十八便士	书	,	放	前进	经过	"	纳特	.

还有那本十八便士的书，是"纳特"出版的。

['pɑːndər][æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪn][ðə; ði] - [nɪr] - " [faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Ponder	at	the	Peacock	in	the	Poultrey	near	Cornhil	"	five	and	twenty	years	later	,
思考	在	这	孔雀	在	这	-	靠近	-	"	五	和	二十	年	之后	,

二十五年后，在康希尔附近的家禽镇的孔雀旁沉思。

- - [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,

-	-	The	Pilgrim's	Progress	from	This	World	,	to	That	which	is	to	come	,
-	-	这	朝圣者的	进步	从	这	世界	,	到	那	哪个	是	到	来	,

——《天路历程：从今世到来世》

- - [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [faɪv] [noʊn] ['kɑːpiz] , [nʌn] [kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] , [naʊ] [ɪk'stænt] ,

-	-	why	is	it	that	there	are	only	five	known	copies	,	none	quite	perfect	,	now	extant	,
-	-	为什么	是	它	那	那里	是	仅有的	五	已知	副本	,	没有任何	相当	完美的	,	现在	现存	,

——为什么现存的副本只有五份，而且没有一份是完全完美的?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [best] [soʊld][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] £1400 ?

of	which	the	best	sold	not	long	since	for	more	than	£1400	?
的	哪个	这	最好的	卖	不是	长的	自从	为了	更多的	比	£1400	?

其中最好的那件不久前以超过 1400 英镑的价格售出?

[ʌv; əv] [ðiːz] [faɪv] ,

Of	these	five	,
的	这些	五	,

这五个人中，

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

the	first	that	came	to	light	had	been	preserved	owing	to	its	having	taken
这	第一的	那	来了	到	光	有	到过	保存完好	欠款	到	它是	拥有	已采取

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

第一个被发现的文物由于找到了避难所而得以保存下来。

['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbreri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

almost	upon	publication	,	in	a	great	library	,	where	it	was	forgotten	.
几乎	之上	发布	,	在	一个	伟大的	图书馆	,	在哪里	它	曾是	被遗忘的	.

几乎在出版后不久，它就被收藏在一座大型图书馆里，然后被遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [pæst] ['oʊvər]['mɪstər] . ['pɑːndərz] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] , - - [wɜːr; wər]

But	the	others	that	passed	over	Mr	.	Ponder's	counter	in	the	Poultry	,	-	-	were
但	这	其他的	那	通过了	超过	先生	.	沉思	柜台	在	这	家禽	,	-	-	是

[ðeɪ] [ɔːl] [lɔːst] ,

they	all	lost	,
他们	全部	丢失的	,

但是其他那些经过庞德先生家禽柜台的——它们全都丢失了。

['θʌmd] [ænd; ənd] ['dɔgz] - [ɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ?

thumbed	and	dog's	-	eared	out	of	being	?
拇指	和	狗的	-	耳朵	出去	的	存在	?

被翻得破破烂烂、书角卷曲得不成样子了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , - - [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] ; [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'pærəntli] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ]

They	are	gone	,	-	-	that	is	all	you	can	say	;	and	gone	apparently	beyond	reach
他们	是	已消失	,	-	-	那	是	全部	你	能	说	;	和	已消失	显然	超过	抵达

[ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

of	recovery	.
的	恢复	.

他们走了——你只能这么说；而且显然已经无法挽回了。

[ðiːz] [ri'maːks] ,

These	remarks	,
这些	评论	,

这些言论，

- - [wɪtʃ] ['skersli] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] - - [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði]

-	-	which	scarcely	rise	to	the	dignity	of	reflections	-	-	have	been	suggested	by	the
-	-	哪个	几乎	上升	到	这	尊严	的	反思	-	-	有	到过	建议	经过	这

['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'tikuːləz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

difficulty	which	the	writer	has	experienced	in	obtaining	particulars	as	to	the
困难	哪个	这	作家	有	经验丰富的	在	获得	细节	作为	到	这

['ɜːrliɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] .

earliest	form	of	the	Parent's	Assistant	.
最早	形式	的	这	父母	助手	.

——这些几乎称不上反思的严肃性——源于作者在获取有关家长助手最早形式的详细信息时遇到的困难。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ðæn; ðən]

As	a	matter	of	course	,	children's	books	are	more	liable	to	disappear	than
作为	一个	事情	的	课程	,	孩子们的	图书	是	更多的	容易	到	消失	比

['eni] ['ʌðər] .

any	others	.
任何	其他的	.

儿童书籍比其他任何书籍都更容易消失，这是理所当然的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['suːnər] [tɔːrn] , [sɔɪld] , [dis'membəd] ,

They	are	sooner	torn	,	soiled	,	dismembered	,
他们	是	很快	撕裂	,	脏的	,	肢解	,

它们很快就会被撕碎、弄脏、肢解。

- [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd] ['lɪmboʊ] [ʌv; əv] [lɔːst] [θɪŋz]

disintegratedsooner	find	their	way	to	that	mysterious	unlocated	limbo	of	lost	things
-	寻找	他们的	方式	到	那	神秘	未找到	炼狱	的	丢失的	事物

, [wɪtʃ] [en'gʌlfs] [soʊ] [mʌtʃ] .

,	which	engulfs	so	much	.
,	哪个	吞噬	所以	很多	.

那些早已散落各处的失物，很快就会找到通往神秘的、无法定位的失物之地的路，那里吞噬着太多东西。

[jet] [wʌn] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ]

Yet	one	scarcely	expected	that	even	the	British	Museum	would	not	have	possessed	a
然而	一	几乎	预期的	那	甚至	这	英国	博物馆	会	不是	有	拥有	一个

['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [bʊk] .

copy	of	the	first	issue	of	Miss	Edgeworth's	book	.
复制	的	这	第一的	问题	的	错过	埃奇沃斯的	书	.

然而，人们很难想象，就连大英博物馆竟然没有收藏埃奇沃思小姐著作的第一版。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

Such	,	however	,	seems	to	be	the	case	.
这样的	,	然而	,	似乎	到	是	这	案件	.

然而，事实似乎正是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrliər] [æt; ət] ['bluːmzbəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

According	**to**	**the**	**catalogue**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**earlier**	**at**	**Bloomsbury**	**than**	**a**
根据	到	这	目录	,	那里	是	没有什么	早些时候	在	布卢姆斯伯里	比	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ;

portion	**of**	**the**	**second**	**edition**	**;**
部分	的	这	第二	版	;

根据目录，布卢姆斯伯里藏书最早的版本是第二版的一部分；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɪks'plɪsɪt][ænd; ənd][kən'dʒektʃərəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**from**	**the**	**inexplicit**	**and**	**conjectural**	**manner**	**in**	**which**	**most**	**of**	**the**
和	从	这	不显式	和	推测性的	方式	在	哪个	最多	的	这

['ɔθɚz] [bai'ɔgrəfəz] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

author's	**biographers**	**speak**	**of**	**the**	**work**	**,**
作者的	传记作家	说话	的	这	工作	,

从大多数作者传记作者在谈论这部作品时含糊其辞、含糊其辞的方式来看，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] - - [ˌaʊt'saɪd] ['praɪvət] [kə'lekʃənz] - - [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] .

it	**can**	**scarcely**	**-**	**-**	**outside**	**private**	**collections**	**-**	**-**	**be**	**very**	**easily**	**accessible**	**.**
它	能	几乎	-	-	外部	私人的	收藏	-	-	是	非常	容易地	可访问	.

除了私人收藏之外，它几乎很难轻易获得。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][oʊld] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər] [sep'tembər] , - , [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪg'zempləri]

Fortunately	**the**	**old**	**Monthly**	**Review**	**for**	**September**	**,**	**1796**	**,**	**with**	**most**	**exemplary**
幸运的是	这	老的	月度	审查	为了	九月	,	-	,	和	最多	典范

['fɔːrθɔːt] [fɔːr; fər][pɑː'sterəti] , ['gɪvz] ,

forethought	**for**	**posterity**	**,**	**gives**	**,**
深思熟虑	为了	后人	,	给予	,

幸运的是，1796年9月的旧版《月刊评论》考虑到后世的需要，做出了极具远见的贡献，其中提到：

[æz; əz][ə; eɪ] ['hedɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['noʊtɪs] , [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['veri] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	**a**	**heading**	**to**	**its**	**notice**	**,**	**a**	**precise**	**and**	**very**	**categorical**	**account**	**of**	**the**
作为	一个	标题	到	它是	注意	,	一个	精确的	和	非常	分类	帐户	的	这

[fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

first	**impression**	**.**
第一的	印象	.

作为其通知的标题，对第一印象进行了精确而明确的描述。

[ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] ; [ɔːr] , ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn]

The	**Parent's**	**Assistant**	**;**	**or**	**,**	**Stories**	**for**	**Children**	**was**	**,**	**it**	**appears**	**,**	**published**	**in**
这	父母	助手	;	或者	,	故事	为了	孩子们	曾是	,	它	出现	,	已发布	在

[tuː] [pɑːrts] ,

two	**parts**	**,**
二	部分	,

《家长助手；或儿童故事集》似乎是分两部分出版的。

['meɪkɪŋ] [θriː] [smɔːl] [ˌdjuːə'desəmoʊ] ['vɑːljəmz] .

making	**three**	**small**	**duodecimo**	**volumes**	**.**
制作	三	小的	十二	卷	.

制作三卷小十二开本。

[ðə; ði] [praɪs] , [baʊnd] , [wʌz; wəz][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

The	**price**	**,**	**bound**	**,**	**was**	**six**	**shillings**	**.**
这	价格	,	边界	,	曾是	六	先令	.

装订后的价格是六先令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔθɚz] [neɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [baɪ][iː] . [em] . " ([aɪ] .

There	**was**	**no**	**author's**	**name**	**;**	**but**	**it**	**was**	**said**	**to**	**be**	**"**	**by**	**E**	**.**	**M**	**.**	**"**	**(**	**i**	**.**
那里	曾是	不	作者的	姓名	;	但	它	曾是	说	到	是	"	经过	E	.	M	.	"	(	我	.

[iː] . ['edʒwəːθ] ,

e	**.**	**Edgeworth**	**,**
e	.	埃奇沃思	,

没有作者署名；但据说是“EM 所作”(即埃奇沃思，

[məˈriːə]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈkaʊpərz] [dɪˈsentər] [ˈpʌblɪʃər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]

Maria	)	,	and	the	publisher	was	Cowper's	Dissenter	publisher	,	Joseph
玛丽亚	)	,	和	这	出版商	曾是	考珀的	异议者	出版商	,	约瑟夫

[ˈdʒɑːnsən][ʌv; əv][noʊ] . - , [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] .

Johnson	of	No	.	72	,	St	.	Paul's	Churchyard	.
约翰逊	的	不	.	-	,	英石	.	保罗的	墓地	.

玛丽亚)，出版商是考珀的异议者出版商，圣保罗教堂墓地 72 号的约瑟夫·约翰逊。

[pɑːrt][aɪ] . [kənˈteɪnd] " [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔːg] [ˈtrʌsti] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈlaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [truːθ] " ;

Part	I	.	contained	"	The	Little	Dog	Trusty	;	or	,	The	Liar	and	the	Boy	of	Truth	"	;
部分	我	.	包含	"	这	小的	狗	可靠	;	或者	,	这	说谎者	和	这	男生	的	真相	"	;

第一部分收录了《小狗特鲁斯蒂；或，说谎者和诚实的男孩》；

" [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [mæn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] " ; " [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] " ; "

"	The	Orange	Man	;	or	,	the	Honest	Boy	and	the	Thief	"	;	"	Lazy	Lawrence	"	;	"
"	这	橙子	男人	;	或者	,	这	诚实的	男生	和	这	贼	"	;	"	懒惰的	劳伦斯	"	;	"

[ˈtɑːrltən] " ; [ænd; ənd] " [ðə; ði] [fɔːls] [kiː] " ;

Tarleton	"	;	and	"	The	False	Key	"	;
塔勒顿	"	;	和	"	这	错误的	钥匙	"	;

《橙衣人；或，诚实的男孩和小偷》；《懒惰的劳伦斯》；《塔勒顿》；以及《假钥匙》；

[pɑːrt][iː] . , " [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][dʒɑːr] , "

Part	II	.	,	"	The	Purple	Jar	,	"
部分	二	.	,	"	这	紫色的	罐	,	"

第二部分，“紫色罐子”，

" [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] , "

"	The	Bracelets	,	"
"	这	手镯	,	"

《手镯》

" [mædəmwəˈzel] [pəˈnæʃˌpəˈnɑːʃ] , "

"	Mademoiselle	Panache	,	"
"	小姐	潇洒	,	"

“玛德莫瓦塞尔·帕纳什，”

" [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] , "

"	The	Birthday	Present	,	"
"	这	生日	展示	,	"

《生日礼物》

" [oʊld][ˈpɑz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈmɪmɪk] .

"	Old	Poz	,	"	and	"	The	Mimic	.
"	老的	波兹	,	"	和	"	这	模仿	.

“老波兹”和“模仿者”。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [əˈpɪrd] , [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] , [sʌm; səm]

"	In	the	same	year	,	1796	,	a	second	edition	appeared	,	apparently	with	,	some
"	在	这	相同的	年	,	-	,	一个	第二	版	出现	,	显然	和	,	一些

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈstɔːriz] , [iː] . [dʒiː] . :

supplementary	stories	,	e	.	g	.	:
补充	故事	,	e	.	克	.	:

“同年，即1796年，出现了第二版，显然增加了一些补充故事，例如：

" [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] , " [ænd; ənd][ɪn] - [keɪm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ɪn][sɪks] [ˈvɑːljəmz] .

"	Barring	Out	,	"	and	in	1800	came	a	third	edition	in	six	volumes	.
"	禁止	出去	,	"	和	在	-	来了	一个	第三	版	在	六	卷	.

《Barring Out》于 1800 年出版了第三版，共六卷。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ] " [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsuːzn] , "

In	this	the	text	was	increased	by	"	Simple	Susan	,	"
在	这	这	文本	曾是	增加	经过	"	简单的	苏珊	,	"

这段文字中增加了“简单的苏珊”的名字。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːtʃənts] , "
" The Little Merchants , "
" 这 小的 商人 , "

《小商人》

" [ðə; ði] ['bæskɪt] ['wʊmən] , "
" The Basket Woman , "
" 这 篮子 女士 , "

《篮子女人》

" [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] , "
" The White Pigeon , "
" 这 白色的 鸽子 , "

《白鸽》

" [ðə; ði] ['ɔrfən] , "
" The Orphans , "
" 这 孤儿 , "

《孤儿们》

" [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt] [nɑːt] , "
" Waste Not , Want Not , "
" 浪费 不是 , 想 不是 , "

“节约不浪费，就不会匮乏”

" [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] ,
" Forgive and Forget ,
" 原谅 和 忘记 ,

“宽恕并遗忘，

" [ænd; ənd] " ['iːtn] ['mɔːntəm] .
" and " Eton Montem .
" 和 " 伊顿公学 蒙特姆 .

和“伊顿蒙特姆。

" [wʌn] ['stɔːri] , " [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [dʒɑːr] " [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [pɑːrt] [iː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
" One story , " The Purple Jar " at the beginning of Part II . of the first
" 一 故事 , " 这 紫色的 罐 " 在 这 开始 的 部分 二 . 的 这 第一的
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

“第一版第二部分开头的一篇故事，《紫色罐子》

[wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] ,
was withdrawn , and afterwards included in another series ,
曾是 撤回 , 和 然后 包括 在 其他 系列 ,

被撤回，后来又被纳入另一个系列。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] [rɪ'spektɪvli] " ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['trʌsti] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [mæn] "
while the stories entitled respectively " Little Dog Trusty " and " The Orange Man "
尽管 这 故事 标题 分别 " 小的 狗 可靠 " 和 " 这 橙子 男人 "
[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,
have disappeared from the collection ,
有 消失 从 这 收藏 ,

而题为《小狗特鲁斯蒂》和《橘子人》的故事则从该故事集中消失了。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['prefisiz] , ['neɪmli] ,
probably for the reason given in one of the first prefaces , namely ,
大概 为了 这 原因 给定 在 一 的 这 第一的 序言 , 即 ,

可能正是出于其中一篇序言中所述的原因，即：

[ðæt] [ðeɪ] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [eɪdʒ][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	they	"	were	written	for	a	much	earlier	age	than	any	of	the	others	,
那	他们	"	是	书面	为了	一个	很多	早些时候	年龄	比	任何	的	这	其他的	,

它们"是为比其他任何时代都要早得多的时代而写的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] , [tuː; tə] ['meni] , [meɪ] [ə'pɪr]

and	with	such	a	perfect	simplicity	of	expression	as	,	to	many	,	may	appear
和	和	这样的	一个	完美的	简单	的	表达	作为	,	到	许多	,	可能	出现

[ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .

insipid	and	ridiculous	.
平淡	和	荒谬的	.

其表达方式如此简洁完美，以至于在许多人看来，可能显得乏味可笑。

" [ðə; ði][sɪks] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [keɪm] [aʊt] [sək'sesɪvli] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

"	The	six	volumes	of	the	third	edition	came	out	successively	on	the	first	day	of
"	这	六	卷	的	这	第三	版	来了	出去	依次	在	这	第一的	天	的

[ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] - .

the	first	six	months	of	1800	.
这	第一的	六	几个月	的	-	.

"第三版的六卷书于1800年上半年的第一天相继出版。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [wʌz; wəz] ['haɪli]

The	Monthly	Reviewer	of	the	first	edition	,	it	may	be	added	,	was	highly
这	月度	评论员	的	这	第一的	版	,	它	可能	是	额外	,	曾是	高度

['lɔːdətɔːri] ;

laudatory	;
赞扬	;

值得一提的是，第一版的《月度评论》给予了高度评价；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɜːr; wər] ['fʊli]

and	his	commendations	show	that	the	early	critics	of	the	author	were	fully
和	他的	表彰	展示	那	这	早期的	评论家	的	这	作者	是	完全

[ə'laɪv][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] ,

alive	to	her	distinctive	qualities	,
活	到	她	独特的	品质	,

他的赞扬表明，这位作家的早期评论家们充分认识到了她独特的品质。

" [ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd][pruː'denʃ(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] , " [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] , "

"	The	moral	and	prudential	lessons	of	these	volumes	,	"	says	the	writer	,	"
"	这	道德	和	审慎	课程	的	这些	卷	,	"	说道	这	作家	,	"

[ɑːr; ər] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] ;

are	judiciously	chosen	;
是	谨慎地	选定	;

作者说："这些卷册中的道德和审慎教训都是经过深思熟虑的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪn'ventɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	the	stories	are	invented	with	great	ingenuity	,
和	这	故事	是	发明	和	伟大的	独创性	,

这些故事都是极富创意地编造出来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpɪli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][ə'weɪkən] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	are	happily	contrived	to	excite	curiosity	and	awaken	feeling	without	the
和	是	快乐地	人为的	到	激发	好奇心	和	觉醒	感觉	没有	这

[eɪd][ʌv; əv] [ɪm'prɑːbəbl] ['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'strævəgənt] [əd'ventʃər] .

aid	of	improbable	fiction	or	extravagant	adventure	.
援助	的	不太可能	小说	或者	靡	冒险	.

它们巧妙地激发了人们的好奇心和情感，而无需借助离奇的虚构故事或夸张的冒险经历。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['verid] [ɪn][ɪts] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [tu:; tə][su:t][ðə; ði] ['pi:sɪz] [tu:; tə] ['dɪfrənt]

The	language	is	varied	in	its	degree	of	simplicity	,	to	suit	the	pieces	to	different
这	语言	是	多种多样	在	它是	程度	的	简单	,	到	套装	这	件	到	不同的

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

作品语言的简洁程度各不相同，以适应不同年龄段的读者。

[bʌt; bət][ɪz] [θru:'aʊt] [ni:t] [ænd; ənd] [kə'rekt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'proʊtʃ] [tɔ:rdz]

but	is	throughout	neat	and	correct	;	and	,	without	the	least	approach	towards
但	是	自始至终	整洁的	和	正确的	;	和	,	没有	这	至少	方法	向

[vʌl'gærəti] [ɔ:r] ['mi:nnəs] ,

vulgarity	or	meanness	,
粗俗	或者	卑鄙	,

但全文条理清晰、措辞正确；而且，丝毫没有粗俗或低级之意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'dæptɪd] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [fə'lɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

it	is	adapted	with	peculiar	felicity	to	the	understandings	of	children	.
它	是	改编	和	奇特	费利西蒂	到	这	理解	的	孩子们	.

它巧妙地适应了儿童的理解能力。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [teɪst] , [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði]

The	author's	taste	,	in	this	class	of	writing	,	appears	to	have	been	formed	on	the
这	作者的	品尝	,	在	这	班级	的	写作	,	出现	到	有	到过	形成	在	这

[best] ['mɒdlz] ;

best	models	;
最好的	模型	;

作者对这类作品的品味似乎是以最好的范例为榜样形成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t] [dɪs'kredɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] - ['tʃaɪldz]

and	the	work	will	not	discredit	a	place	on	the	same	shelf	with	Berquin's	Child's
和	这	工作	将要	不是	诋毁	一个	地方	在	这	相同的	架子	和	-	孩子的

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

这部作品并不会影响它与伯金的《儿童之友》并列于同一书架上的地位。

['mɪsɪz] . - ['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['i:vnɪŋz] [æt; ət]

Mrs	.	Barbauld's	Lessons	for	Children	,	and	Dr	.	Aikin's	Evenings	at
太太	.	-	课程	为了	孩子们	,	和	博士	.	-	晚上	在

[hoʊm] .

Home	.
家	.

芭芭拉德夫人的儿童课程和艾金博士的家庭晚间课程。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['leɪzi] ['lɔ:rəns] - " - - [ðə; ði] ['noʊtɪs] [goʊz] [ɑ:n] - - " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]

The	story	of	'	Lazy	Lawrence	'	"	-	-	the	notice	goes	on	-	-	"	is	one	of	the	best
这	故事	的	-	懒惰的	劳伦斯	-	"	-	-	这	注意	去	在	-	-	"	是	一	的	这	最好的

['lektʃərz] [ɑ:n] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['evər] [ri:d] .

lectures	on	industry	which	we	have	ever	read	.
讲座	在	行业	哪个	我们	有	曾经	读	.

“《懒惰的劳伦斯》的故事”——通知继续写道——“是我们读过的关于工业的最佳演讲之一。

" [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] ,

"	The	Critical	Review	,
"	这	批判的	审查	,

《批判性评论》

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] [ɪn][ɪts] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]

which	also	gave	a	short	account	of	the	Parent's	Assistant	in	its	number	for
哪个	还	给予	一个	短的	帐户	的	这	父母	助手	在	它是	数字	为了

['dʒænjueri] - ,

January	1797	,
一月	-	,

该杂志1797年1月刊还简要介绍了家长助理的情况。

[dʌz] [nɑːt] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði]['kɑːntents] .

does	not	rehearse	the	contents	.
做	不是	排练	这	内容	.

不排练内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'fəːmz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] ,

But	it	confirms	the	title	,	etc	.	,	adding	that	the	price	,	in	boards	,
但	它	确认	这	标题	,	ETC	.	,	添加	那	这	价格	,	在	板	,

[wʌz; wəz] 4s .

was	4s	.
曾是	4s	.

但它证实了标题等信息，并补充说，价格（以木板计）为 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

; [ænd; ənd][ɪts] [preɪz] , [ðoʊ] [briːf] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

;	and	its	praise	,	though	brief	,	is	very	much	to	the	point	.
;	和	它是	称赞	,	尽管	简短的	,	是	非常	很多	到	这	观点	.

它的赞扬虽然简短，但却切中要害。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ; [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [wel]

"	The	present	production	is	particularly	sensible	and	judicious	;	the	stories	are	well
"	这	展示	生产	是	特别	明智的	和	明智的	;	这	故事	是	出色地

['rɪt(ə)n] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ;

written	,	simple	,	and	affecting	;
书面	,	简单的	,	和	影响	;

“本次制作尤其明智且精妙；故事写得很好，简单易懂，感人至深；

['kælkjuleɪtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['mɔːrəl] [ɪm'pruːvmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [best] [ə'fekʃənz]

calculated	,	not	only	for	moral	improvement	,	but	to	exercise	the	best	affections
计算	,	不是	仅有的	为了	道德	改进	,	但	到	锻炼	这	最好的	情感

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

of	the	human	heart	.
的	这	人类	心	.

其目的不仅在于道德提升，更在于激发人类心灵中最美好的情感。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] - - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] -

"	With	one	of	the	books	mentioned	by	the	Monthly	Review	-	-	Evenings	at	Home	-
"	和	一	的	这	图书	提及	经过	这	月度	审查	-	-	晚上	在	家	-

- [mɪs] ['edʒwəːθ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] ,

-	Miss	Edgeworth	was	fully	prepared	,
-	错过	埃奇沃思	曾是	完全	准备	,

“埃奇沃思小姐已经做好了充分的准备，她手边正好有一本《每月评论》中提到的书——《在家的夜晚》。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['fɔːrmæt] , [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɜːr'self] .

at	all	events	as	regards	format	,	to	associate	herself	.
在	全部	活动	作为	问候	格式	,	到	联系	她自己	.

无论如何，就形式而言，她都愿意加入。

" [ðə; ði] ['stɔːriz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['səufi] ['rʌkstən] ,
" The stories , " she says in a letter to her cousin , Miss Sophy Ruxton ,
" 这 故事 , " 她 说道 在 一个 信 到 她 表哥 , 错过 索菲 鲁克斯顿 ,

“那些故事，”她在给表妹索菲·鲁克斯顿小姐的信中写道。

" [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" are printed and bound the same size as Evenings at Home ,
" 是 打印 和 边界 这 相同的 尺寸 作为 晚上 在 家 ,

“印刷和装订尺寸与《在家的夜晚》相同，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'laɪk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
and I am afraid you will dislike the title .
和 我 是 害怕的 你 将要 不喜欢 这 标题 .

恐怕您不会喜欢这个标题。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [pres] [æz; əz][ðə; ði] ['pɛrənts] [frend] ,
" Her father had sent the book to press as the Parent's Friend ,
" 她 父亲 有 发送 这 书 到 按 作为 这 父母 朋友 ,

“她父亲以《父母之友》杂志的名义将这本书送去印刷，

[ə; eɪ] [neɪm] [noʊ] [daʊt] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑː'miː]['diˈiːes]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] "
a name no doubt suggested by the Ami des Enfants of Berquin ; but "
一个 姓名 不 怀疑 建议 经过 这 阿米 德斯 孩子们 的 - ; 但 "
['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [[ðə; ði] ['pʌblɪʃər]] ,
Mr . Johnson [the publisher] ,
先生 . 约翰逊 [这 出版商] ,

毫无疑问，这个名字是由贝尔坎儿童之友提议的；但是“约翰逊先生（出版商）

" [kən'tɪnjuːz] [mɪs] ['edʒwəːθ] , " [hæz; həz] [dɪ'greɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] , [wɪtʃ] [aɪ]
" continues Miss Edgeworth , " has degraded it into The Parent's Assistant , which I
" 继续 错过 埃奇沃思 , " 有 退化的 它 进入 这 父母 助手 , 哪个 我
[dɪs'laɪk] [pər'tɪkjələrli] ,
dislike particularly ,
不喜欢 特别 ,

“埃奇沃思小姐继续说道，“它已经沦为《家长助手》，我尤其不喜欢这个名字。”

[frʌm; frəm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [kɔːld] [ðə; ði] ['tuːtərz]
from association with an old book of arithmetic called The Tutor's
从 协会 和 一个 老的 书 的 算术 称为 这 导师的
[ə'sɪstənt] .
Assistant .
助手 .

源于一本名为《家庭教师助手》的古老算术书。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] [ɪz]
" The ground of objection is not very formidable ; but the Parent's Assistant is
" 这 地面 的 异议 是 不是 非常 强大 ; 但 这 父母 助手 是
['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [neɪm] .
certainly an infelicitous name .
当然 一个 不吉利的 姓名 .

“反对的理由并不十分充分；但是‘家长助手’这个名字确实不太好听。”

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['letərz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]
From some other of the author's letters we are able to trace the
从 一些 其他 的 这 作者的 信件 我们 是 有能力的 到 痕迹 这
['grædʒuəl] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
gradual growth of the work .
逐渐地 生长 的 这 工作 .

从作者的其他一些信件中，我们可以追溯到这部作品的逐步发展过程。

['mɪstər] . ['edʒwə:θ] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [æn; ən][ˌju:tɪlɪ'teriən][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['restləs] ['enərdʒi] , [ænd; ənd]

Mr	.	Edgeworth	,	her	father	,	an	utilitarian	of	much	restless	energy	,	and
先生	.	埃奇沃思	,	她	父亲	,	一个	功利主义	的	很多	不安	活力	,	和

['meni] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ,

many	projects	,
许多	项目	,

她的父亲埃奇沃思先生是一位精力充沛、做事闲不住的实干家，有很多项目要做。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , - - [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	greatly	interested	in	education	,	-	-	or	,	as	he	would	have	termed	it	,
曾是	非常	感兴趣的	在	教育	,	-	-	或者	,	作为	他	会	有	称为	它	,

['præktɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

practical	education	,
实际的	教育	,

他对教育非常感兴趣——或者用他自己的话说，是对实用教育非常感兴趣。

- - [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [deɪt] , [æz; əz] ['ɜ:rli] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [meɪ] - , [hi:; hi][hæd; həd]

-	-	and	long	before	this	date	,	as	early	,	indeed	,	as	May	1780	,	he	had
-	-	和	长的	前	这	日期	,	作为	早期的	,	的确	,	作为	可能	-	,	他	有

[dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

desired	his	daughter	,
想要的	他的	女儿	,

——而且早在1780年5月，他就渴望得到他的女儿，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [sku:l] ,

while	she	was	still	a	girl	at	a	London	school	,
尽管	她	曾是	仍然	一个	女孩	在	一个	伦敦	学校	,

当她还在伦敦一所学校读书时，

[tu:; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ; [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]

to	write	him	a	tale	about	the	length	of	a	Spectator	;	upon	the	topic	of
到	写	他	一个	故事	关于	这	长度	的	一个	旁观者	;	之上	这	话题	的

" [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

"	Generosity	,
"	慷慨	,

为他写一篇关于《旁观者》杂志长度的故事；主题是"慷慨"，

" [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r]['roʊmæns] .

"	to	be	taken	from	history	or	romance	.
"	到	是	已采取	从	历史	或者	浪漫	.

"取材于历史或浪漫故事。"

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['eseɪ] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ;

This	was	her	first	essay	in	fiction	;
这	曾是	她	第一的	散文	在	小说	;

这是她的第一篇小说散文；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] ,

and	it	was	pronounced	by	the	judge	to	whom	it	was	submitted	,
和	它	曾是	发音	经过	这	法官	到	谁	它	曾是	提交	,

该判决由受理此案的法官作出。

- - [ɪn] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [prə'dʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['ɑ:ksfərd] ,

-	-	in	competition	with	a	rival	production	by	a	young	gentleman	from	Oxford	,
-	-	在	竞赛	和	一个	竞争对手	生产	经过	一个	年轻的	绅士	从	牛津	,

- - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] ,

-	-	to	be	an	excellent	story	,
-	-	到	是	一个	出色的	故事	,

——与一位来自牛津的年轻绅士的竞争作品相比，——要成为一个精彩的故事，

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [wel] ['rɪt(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [ðə; ði]

and	extremely	well	written	,	although	with	this	commendation	was	coupled	the
和	极其	出色地	书面	,	虽然	和	这	表彰	曾是	耦合	这

['sʌmwʌt] ['dæmɪdʒɪŋ]

somewhat	damaging
有些	损害

而且文笔极佳，尽管这份赞誉也伴随着一些不利因素。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - - " [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑ:səti] ?

inquiry	,	-	-	"	But	where's	the	Generosity	?
询问	,	-	-	"	但	在哪里?	这	慷慨	?

质问：“但是慷慨在哪里呢？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ænsər] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

"	The	question	cannot	be	answered	now	,	as	the	manuscript	has	not	been
"	这	问题	不能	是	回答	现在	,	作为	这	手稿	有	不是	到过

[prɪ'zɜ:rv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['kwɪri] ,

preserved	,	though	the	inconvenient	query	,
保存完好	,	尽管	这	不方便	询问	,

“由于手稿尚未保存，这个问题现在无法回答，尽管这个令人不便的疑问……”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:vɜ:rb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θər] ,

we	are	told	,	became	a	kind	of	personal	proverb	with	the	young	author	,
我们	是	讲述	,	成为	一个	种类	的	个人的	谚语	和	这	年轻的	作者	,

据说，这成了这位年轻作者的一句个人格言。

[hu:] [wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] ['efərt] [kən'teɪnd] " [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]

who	was	wont	to	add	that	this	first	effort	contained	"	a	sentence	of
WHO	曾是	惯于	到	添加	那	这	第一的	努力	包含	"	一个	句子	的

[ˌɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,

inextricable	confusion	between	a	saddle	,
密不可分	困惑	之间	一个	鞍	,

他常常补充说，这第一次尝试中包含“一句关于马鞍、

[ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

a	man	,	and	his	horse	.
一个	男人	,	和	他的	马	.

一个男人和他的马。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:fekt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['spi:dəli] [fri:d] [hɜ:r'self] , [sɪns]

"	This	was	a	defect	from	which	she	must	have	speedily	freed	herself	,	since
"	这	曾是	一个	缺点	从	哪个	她	必须	有	迅速地	自由	她自己	,	自从

[hɜ:r; hər] [staɪl] ,

her	style	,
她	风格	,

“这是她必须尽快克服的一个缺点，因为她的风格，

[æz; əz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [rɪ'vju:ər] [ə'laʊd] , [ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [də'rekt][ænd; ənd] [klɪr] .

as	her	first	reviewer	allowed	,	is	conspicuously	direct	and	clear	.
作为	她	第一的	评论员	允许	,	是	显眼地	直接的	和	清除	.

正如她的第一位评论者所言，她的作品风格鲜明、直白清晰。

['ækjərəsi] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [bɪn] ['ɜ:rli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

Accuracy	in	speaking	and	writing	had	,	indeed	,	been	early	impressed	upon	her	.
准确性	在	请讲	和	写作	有	,	的确	,	到过	早期的	印象深刻	之上	她	.

事实上，她从小就被灌输了说话和写作要准确无误的观念。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ˌdɑːktrɪ'ner] ['ælaɪ][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌdɪsəplɪ'neriən] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [deɪ] , ['leɪtər]

Her	father's	doctrinaire	ally	and	co	-	disciplinarian	,	Mr	.	Thomas	Day	,	later
她	父亲的	教条主义者	盟友	和	合作	-	纪律执行者	,	先生	.	托马斯	天	,	之后

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ,

the	author	of	Sandford	and	Merton	,
这	作者	的	桑福德	和	默顿	,

她父亲的教条主义盟友和共同的纪律执行者托马斯·戴先生，后来成为《桑福德与默顿》一书的作者，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɝːmd] [ðæt] " [hiː; hi] [tɔːkt] [laɪk]

and	apparently	the	first	person	of	whom	it	is	affirmed	that	"	he	talked	like
和	显然	这	第一的	人	的	谁	它	是	确认	那	"	他	谈话	喜欢

[ə; eɪ] [bʊk] ,

a	book	,
一个	书	,

显然，第一个被断言"他说话像一本书一样"的人，

" [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

"	had	been	indefatigable	in	bringing	this	home	to	his	young	friend	,
"	有	到过	不懈	在	带来	这	家	到	他的	年轻的	朋友	,

他不遗余力地将这件事告诉他的年轻朋友。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['lʌndən] [skuːl] - [deɪz] .

when	she	visited	him	in	her	London	school	-	days	.
什么时候	她	到访	他	在	她	伦敦	学校	-	天	.

她在伦敦上学时曾去拜访过他。

[nɑːt]['kɑːntent][ə'loʊn][tuː; tə][doʊs][hɜːr; hər] ['koʊpiəsli] [wɪð; wɪθ] ['bɪʃəp] ['bɝːkliːz] [tɑːr]['wɔːtər] - - [ðə; ði]

Not	content	alone	to	dose	her	copiously	with	Bishop	Berkeley's	Tar	Water	-	-	the
不是	内容	独自的	到	剂量	她	大量	和	主教	伯克利的	焦油	水	-	-	这

['tʃoʊzn] ['bevərɪdʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃərdsən] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ]

chosen	beverage	of	Young	and	Richardson	-	-	he	was	unwearied	in	ministering
选定	饮料	的	年轻的	和	理查森	-	-	他	曾是	不知疲倦	在	服侍

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

to	her	understanding	.
到	她	理解	.

他不仅大量地给她灌输伯克利主教的焦油水（杨和理查森选择的饮料），而且还孜孜不倦地帮助她理解。

" [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] ,

"	His	severe	reasoning	and	uncompromising	love	of	truth	awakened	her	powers	,
"	他的	严重	推理	和	毫不妥协	爱	的	真相	觉醒	她	权力	,

"他严谨的推理和对真理毫不妥协的热爱唤醒了她的力量。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ɪn]

and	the	questions	he	put	to	her	,	the	necessity	of	perfect	accuracy	in
和	这	问题	他	放	到	她	,	这	必要性	的	完美的	准确性	在

[hɜːr; hər] ['ænsər] ,

her	answers	,
她	答案	,

以及他向她提出的问题，还有她回答必须完全准确的要求。

['suːtɪd] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

suited	the	bent	of	her	mind	.
适合	这	弯曲	的	她	头脑	.

符合她的心意。

[ðoʊ] [sʌtʃ] ['strɪktnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ðen] [pər'siːvd] [ɪts]

Though	such	strictness	was	not	always	agreeable	,	she	even	then	perceived	its
尽管	这样的	严格性	曾是	不是	总是	同意	,	她	甚至	然后	感知	它是

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

虽然这种严格要求并非总是令人愉快，但她当时也意识到了它的好处。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər][laɪf][wʌz; wəz] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə]['mɪstər] . [deɪ] . " [-]

and	in	after	life	was	deeply	grateful	to	Mr	.	Day	.	"	[	22	]
和	在	后	生活	曾是	深	感激的	到	先生	.	天	.	"	[	-	]

死后，他对戴先生深表感激。[22]

[-] [mə'ri:ə] ['edʒwə:θ] , [baɪ]['helən] ['zimən] , - , [pi:] . - .

[	22	]	Maria	Edgeworth	,	by	Helen	Zimmern	,	1888	,	p	.	13	.
[	-	]	玛丽亚	埃奇沃思	,	经过	海伦	齐默恩	,	-	,	p	.	-	.

[22] 玛丽亚·埃奇沃斯 (Maria Edgeworth)，海伦·齐默恩 (Helen Zimmern) 着，1888 年，第 14 页。 13.

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'went] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['mɪstər] ,

The	training	she	underwent	from	the	inexorable	Mr	,
这	训练	她	经历了	从	这	无情的	先生	,

她从那位冷酷无情的先生那里接受的训练，

[deɪ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] [sku:l] ,

Day	was	continued	by	her	father	when	she	quitted	school	,
天	曾是	持续	经过	她	父亲	什么时候	她	辞职	学校	,

她辍学后，父亲接替她继续抚养她。

[ænd; ənd] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [si:t] [æt; ət] [ɪn]

and	moved	with	her	family	to	the	parental	seat	at	Edgeworthstown	in
和	已搬	和	她	家庭	到	这	父母	座位	在	埃奇沃思镇	在

['aɪərlənd] .

Ireland	.
爱尔兰	.

然后她随家人搬到了位于爱尔兰埃奇沃思镇的父母家。

['mɪstər] . ['edʒwə:θ] , [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['rɪgərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Mr	.	Edgeworth	,	whose	principles	were	as	rigorous	as	those	of	his	friend	,
先生	.	埃奇沃思	,	谁	原则	是	作为	严格的	作为	那些	的	他的	朋友	,

埃奇沃思先生的原则和他的朋友一样严谨，

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['bɪznəs] ['hæbɪts] .

devoted	himself	early	to	initiating	her	into	business	habits	.
奉献	他自己	早期的	到	启动	她	进入	商业	习惯	.

他很早就致力于培养她的商业习惯。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['kɑ:pi] ['letərz] , [tu:; tə] [ki:p] [ə'kaʊnts] , [tu:; tə] [rɪ'si:v] [rents] , [ænd; ənd] ,

He	taught	her	to	copy	letters	,	to	keep	accounts	,	to	receive	rents	,	and	,
他	教授	她	到	复制	信件	,	到	保持	账户	,	到	收到	租金	,	和	,

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	short	,
在	短的	,

他教她抄写信件、记账、收取租金，总之，

[tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][ænd; ənd][fæk'toʊtəm] .

to	act	as	his	agent	and	factotum	.
到	行为	作为	他的	代理人	和	杂务工	.

担任他的代理人和助手。

[ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['meni] [dis'pju:ts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə'roʊz]

She	frequently	accompanied	him	in	the	many	disputes	and	difficulties	which	arose
她	频繁地	伴随	他	在	这	许多	争议	和	困难	哪个	出现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['tenəntri] ; [ænd; ənd] ,

with	his	Irish	tenantry	;	and	,
和	他的	爱尔兰	承租人	;	和	,

她经常陪伴他处理与爱尔兰佃农之间发生的诸多纠纷和困难；而且，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
apart 除 **from** 从 **the** 这 **insight** 洞察力 **which** 哪个 **this** 这 **must** 必须 **have** 有 **afforded** 提供 **her** 她 **into** 进入 **the** 这
['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
character 特点 **and** 和 **idiosyncrasies** 特质 **of** 的 **the** 这 **people** 人们 **,** ,

除了这必然让她对人们的性格和怪癖有了更深刻的了解之外，

[ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] ['veri] ['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['legəsiz]
she 她 **no** 不 **doubt** 怀疑 **very** 非常 **early** 早期的 **acquired** 获得 **that** 那 **exact** 精确的 **knowledge** 知识 **of** 的 **leases** 租赁 **and** 和 **legacies** 遗产
[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] ['fæktərz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [bʊks]
and 和 **dishonest** 不诚实 **factors** 因素 **which** 哪个 **is** 是 **a** 一个 **noticeable** 显 **feature** 特征 **even** 甚至 **of** 的 **her** 她 **children's** 孩子们的 **books** 图书
. [-]
. [23]
. [-]

毫无疑问，她很早就掌握了租赁、遗产和不诚实因素方面的确切知识，这甚至在她儿童读物中也是一个明显的特征。

[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sək'sesər] [tuː; tə] " [ˌdʒenə'rɑːsəti] " ;
It 它 **is** 是 **some** 一些 **time** 时间 **,** , **however** 然而 **,** , **before** 前 **we** 我们 **hear** 听到 **of** 的 **any** 任何 **successor** 接班人 **to** 到 **"** " **Generosity** 慷慨 **"** " **;** ;
[bʌt; bət] , [ɪn] - ,
but 但 **,** , **in** 在 **1782** - **,** ,

然而，我们还要过一段时间才能听到“慷慨”的继任者的消息；但在1782年，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
her 她 **father** 父亲 **,** , **with** 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **provide** 提供 **her** 她 **with** 和 **an** 一个 **occupation** 职业 **for** 为了
[hɜːr; hər] ['liːʒər] ,
her 她 **leisure** 闲暇 **,** ,

她的父亲为了让她闲暇时有事可做，

[prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ'dɛl] [et] [ˌteɪə'dɔːr] [ʌv; əv]
proposed 建议的 **to** 到 **her** 她 **to** 到 **prepare** 准备 **a** 一个 **translation** 翻译 **of** 的 **the** 这 **Adèle** 阿黛尔 **et** 等 **Théodore** 西奥多 **of** 的
['mædəm] [diː] [ʒɛn'liː] ,
Madame 夫人 **de** 德 **Genlis** 基因 **,** ,

建议她翻译热尼斯夫人的《阿黛尔与泰奥多尔》一书。

[ðoʊz] ['letərz] [ə'pɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['mɔːrəlɪst] [ə'kwaɪrd] -
those 那些 **letters** 信件 **upon** 之上 **education** 教育 **by** 经过 **which** 哪个 **that** 那 **gentle** 温和的 **and** 和 **multifarious** 五花八门 **moralist** 道德家 **acquired** 获得 **-** -
- [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] - - [æt; ət][wʌns] " [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
- - **to** 到 **use** 使用 **her** 她 **own** 自己的 **words** 字 **-** - **-** - **at** 在 **once** 一次 **"** " **the** 这 **suffrages** 选举权 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **,** ,

那些关于教育的信件，使这位温和而博学的道德家——用她自己的话说——立刻获得了“公众的认可”。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and 和 **the** 这 **irreconcilable** 不可调和的 **hatred** 仇恨 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **so** 所以 **-** - **called** 称为 **philosophers** 哲学家 **and** 和 **their** 他们的
[ˌpɑːti'zænz] .
partisans 党派人士 **.** .

以及所有所谓哲学家及其支持者之间不可调和的仇恨。

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['defɪnət] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ɪn]['mɪstər] , ['ɛdʒˌwɜːθs]
" At first there had been no definite thought of print in Mr , Edgeworth's
" 在 第一的 那里 有 到过 不 定 想法 的 打印 在 先生 , 埃奇沃斯的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“起初，埃奇沃思先生的脑海中并没有明确地想到过印刷这件事。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] ['prəugrest] , [ðə; ði][aɪ'diːə] ['gæðərd] [streŋθ] ;
But as the work progressed , the idea gathered strength ;
但 作为 这 工作 进展 , 这 主意 聚集 力量 ;

但随着工作的推进，这个想法越来越有力；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] .
and he began to prepare his daughter's manuscript for the press .
和 他 开始 到 准备 他的 女儿的 手稿 为了 这 按 .

于是他开始着手准备女儿的手稿，以便付梓出版。

[ðen] , [ʌn'hæpɪli] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , - [kəm'pliːt] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Then , unhappily , when the first volume was finished , Holcroft's complete translation
然后 , 不幸地 , 什么时候 这 第一的 体积 曾是 完成的 , - 完全的 翻译
[ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] ['niːdləs] .
appeared , and made the labour needless .
出现 , 和 制成 这 劳动 不必要 .

然而不幸的是，当第一卷完成后，霍尔克罗夫特的完整译本出现了，使得这项工作变得毫无必要。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] .
Yet it was not without profit .
然而 它 曾是 不是 没有 利润 .

然而，这并非没有利润。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] ['præktɪs] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
It had been excellent practice in aiding Miss Edgeworth's faculty of expression ,
它 有 到过 出色的 实践 在 协助 错过 埃奇沃斯的 学院 的 表达 ,

这对于提升埃奇沃思小姐的表达能力来说是一次极好的练习。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] - - [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
and increasing her vocabulary - - to say nothing of the influence
和 增加 她 词汇 - - 到 说 没有什么 的 这 影响
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtrətʃər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv] ['reɪnɪŋ] ['fɑːliz] [wɪtʃ]
which the portraiture of individuals and the satire of reigning follies which
哪个 这 画像 的 个人 和 这 讽刺 的 统治 愚行 哪个
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sekənderi] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [moʊst] [wel] - [noʊn] [wɜːrk] ,
are the secondary characteristics of Madame de Genlis's most well - known work ,
是 这 次要 特征 的 夫人 德 - 最多 出色地 - 已知 工作 ,

并不断扩充她的词汇量——更不用说人物肖像和对当时荒诞行为的讽刺这些次要特征对德·热内利斯夫人最著名的作品的影响了。

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌbsɪkwənt] ['efərts] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] .
may have had on her own subsequent efforts as a novelist .
可能 有 有 在 她 自己的 随后的 努力 作为 一个 小说家 .

或许对她后来的小说创作产生了影响。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər] ['mentər] , ['mɪstər] . [deɪ] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Meanwhile her mentor , Mr . Day , was delighted at the interruption of
同时 她 导师 , 先生 . 天 , 曾是 高兴极了 在 这 中断 的
[hɜːr; hər][tæsk] .
her task .
她 任务 .

与此同时，她的导师戴先生对她工作被打断感到非常高兴。

[hiː; hi] [pə'zest] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

He	possessed	,	to	the	full	,
他	拥有	,	到	这	满的	,

他完全拥有，

[ðæt] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['femənɪn] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][soʊ] ['meni] ['treɪsɪz] [ɪn]

that	rooted	antipathy	to	feminine	authorship	of	which	we	find	so	many	traces	in
那	根	反感	到	女性	作者身份	的	哪个	我们	寻找	所以	许多	痕迹	在

[mɪs] [bɜ˞ːniːz] ['nɑːvəlz][ænd; ənd] ['elsˌwer] ;

Miss	Burney's	novels	and	elsewhere	;
错过	伯尼	小说	和	别处	;

这种对女性写作的根深蒂固的反感，我们在伯尼小姐的小说和其他地方都能找到很多痕迹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . ['edʒwəːθ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

and	he	wrote	to	congratulate	Mr	.	Edgeworth	on	having	escaped	the	disgrace
和	他	写道	到	祝贺	先生	.	埃奇沃思	在	拥有	逃脱	这	耻辱

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [træns'leitiŋ] ['dɔːtər] .

of	having	a	translating	daughter	.
的	拥有	一个	翻译	女儿	.

他写信祝贺埃奇沃思先生摆脱了拥有一个翻译女儿的耻辱。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

At	this	time	,	as	already	stated	,	he	himself	had	not	become	the	author	of
在	这	时间	,	作为	已经	声明	,	他	他自己	有	不是	变得	这	作者	的

['sændfɜ˞d] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ,

Sandford	and	Merton	,
桑福德	和	默顿	,

如前所述，此时他本人尚未成为《桑福德与默顿》的作者。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [oʊd] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ,

which	,	as	a	matter	of	fact	,	owed	its	inception	to	the	Edgeworths	,
哪个	,	作为	一个	事情	的	事实	,	欠款	它是	盗梦空间	到	这	埃奇沃思	,

事实上，它的创立要归功于埃奇沃斯家族。

['biːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ['sɪmpli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['hæri]

being	at	first	simply	intended	as	a	short	story	to	be	inserted	in	the	Harry
存在	在	第一的	简单地	故意的	作为	一个	短的	故事	到	是	插入	在	这	哈里

[ænd; ənd] ['luːsi] ['mɪstər] . ['edʒwəːθ] [roʊt] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] ,

and	Lucy	Mr	.	Edgeworth	wrote	in	conjunction	with	his	second	wife	,
和	露西	先生	.	埃奇沃思	写道	在	连词	和	他的	第二	妻子	,

最初，这只是埃奇沃斯先生与他的第二任妻子共同创作的《哈利和露西》中的一篇短篇小说。

[həu'nɔːrə] [sniːd] .

Honora	Sneyd	.
霍诺拉	斯内德	.

霍诺拉·斯内德。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bəuθ][mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɔːl'ðoʊ]

As	regards	the	question	of	publication	,	both	Maria	and	her	father	,	although
作为	问候	这	问题	的	发布	,	两个都	玛丽亚	和	她	父亲	,	虽然

['sensəb(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪz] ['predʒudisiz] ,

sensible	of	Mr	.	Day's	prejudices	,
明智的	的	先生	.	天	偏见	,

至于出版问题，玛丽亚和她的父亲虽然都意识到戴先生的偏见，

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

appear	to	have	deferred	to	his	arguments	.
出现	到	有	延期	到	他的	论点	.

似乎接受了他的观点。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] ['iːv(ə)n][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ,

Nor	**were**	**these**	**even**	**lost**	**to**	**the**	**public**	**,**	**for**	**we**	**are**	**informed**	**that**	**,**
也不	是	这些	甚至	丢失的	到	这	民众	,	为了	我们	是	知情的	那	,

这些资料甚至没有失传，因为我们获悉，

[ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [fɜːrst] [bʊk] , [ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] ['lɪtərəri] ['leɪdiz] ,

in	**Miss**	**Edgeworth's**	**first**	**book**	**,**	**ten**	**years**	**later**	**,**	**the**	**Letters**	**to**	**Literary**	**Ladies**	**,**
在	错过	埃奇沃斯的	第一的	书	,	十	年	之后	,	这	信件	到	文学	女士们	,

十年后，埃奇沃思小姐的第一本书《致文学女性的信》出版了。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] .

she	**employed**	**and**	**embodied**	**much**	**that**	**he**	**had**	**advanced**	**.**
她	受雇	和	具身化的	很多	那	他	有	先进的	.

她运用并体现了他提出的许多理念。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] - - [ðoʊ] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

But	**for**	**the**	**present**	**,**	**she**	**continued**	**to**	**write**	**-**	**-**	**though**	**solely**	**for**	**her**
但	为了	这	展示	,	她	持续	到	写	-	-	尽管	仅	为了	她

['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] - - ['eseiz] , ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,

private	**amusement**	**-**	**-**	**essays**	**,**	**little**	**stories**	**,**
私人的	娱乐	-	-	散文	,	小的	故事	,

但就目前而言，她继续写作——尽管仅仅是为了个人娱乐——散文、小故事，

[ænd; ənd][drə'mætɪk] [sketʃiz] .

and	**dramatic**	**sketches**	**.**
和	戏剧性	草图	.

以及戏剧小品。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] " [oʊld]['pɑz] ,

One	**of**	**these**	**last**	**must**	**have**	**been**	**"**	**Old**	**Poz**	**,**
一	的	这些	最后的	必须	有	到过	"	老的	波兹	,

最后其中一个一定是"老波兹"。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæzə] ['lɑː.drə] ,

"	**a**	**pleasant**	**study**	**of**	**a**	**country**	**justice**	**and**	**a**	**gazza**	**ladra**	**,**
"	一个	令人愉快的	学习	的	一个	国家	正义	和	一个	加扎	拉德拉	,

"一部关于乡村法官和加扎·拉德拉的有趣研究，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][pɑːrt][iː] . [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd]

which	**appeared**	**in**	**Part**	**II**	**.**	**of**	**the**	**first**	**issue**	**of**	**the**	**Parent's**	**Assistant**	**,**	**and**
哪个	出现	在	部分	二	.	的	这	第一的	问题	的	这	父母	助手	,	和

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

该文章发表于《家长助手》第一期第二部分，并且，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

we	**are**	**told**	**,**
我们	是	讲述	,

我们被告知，

[wʌz; wəz]['æktɪd][baɪ][ðə; ði] ['edʒwəːθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

was	**acted**	**by**	**the**	**Edgeworth**	**children**	**in**	**a**	**little**	**theatre**	**erected**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**
曾是	行动	经过	这	埃奇沃思	孩子们	在	一个	小的	剧院	竖立	在	这	用餐	-	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	**the**	**purpose**	**.**
为了	这	目的	.

该剧由埃奇沃斯家的孩子们在餐厅里搭建的小剧场里演出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['præktɪs] [fɜːrst][tuː; tə] [raɪt]

According	**to**	**her**	**sisters**	**,**	**it**	**was**	**Miss**	**Edgeworth's**	**practice**	**first**	**to**	**write**
根据	到	她	姐妹	,	它	曾是	错过	埃奇沃斯的	实践	第一的	到	写

[hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] ,

her	**stories**	**on**	**a**	**slate**	**,**
她	故事	在	一个	石板	,

据她的姐妹们说，埃奇沃思小姐最初习惯把故事写在石板上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	**then**	**to**	**read**	**them**	**out**	**.**
和	然后	到	读	他们	出去	.

然后把它们读出来。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pruːvd] , [ʃiː; ʃi] [træn'skraɪbd] [ðem; ðəm] ['ferli] .

If	**they**	**were**	**approved**	**,**	**she**	**transcribed**	**them**	**fairly**	**.**
如果	他们	是	得到正式认可的	,	她	转录	他们	相当	.

如果获得批准，她会如实记录。

" [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] " - - [sez] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [baiˈɔgrəfəz] - - " [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	**Her**	**writing**	**for**	**children**	**"**	**-**	**-**	**says**	**one**	**of**	**her**	**biographers**	**-**	**-**	**"**	**was**	**a**
"	她	写作	为了	孩子们	"	-	-	说道	一	的	她	传记作家	-	-	"	曾是	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd]['fænsis] ;

natural	**outgrowth**	**of**	**a**	**practical**	**study**	**of**	**their**	**wants**	**and**	**fancies**	**;**
自然的	生长	的	一个	实际的	学习	的	他们的	想要	和	幻想	;

她的一位传记作者说：“她为儿童写作，是她对儿童的需求和喜好进行实际研究的自然结果；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli][ðə; ði]

and	**her**	**constant**	**care**	**of**	**the**	**younger**	**children**	**gave**	**her**	**exactly**	**the**
和	她	持续的	关心	的	这	年轻	孩子们	给予	她	确切地	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪnd] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ]

opportunity	**required**	**to**	**observe**	**the**	**development**	**of**	**mind**	**incident**	**to**	**the**	**age**
机会	必需的	到	观察	这	发展	的	头脑	事件	到	这	年龄

[ænd; ənd][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	**capacity**	**of**	**several**	**little**	**brothers**	**and**	**sisters**	**.**
和	容量	的	一些	小的	兄弟	和	姐妹	.

她对年幼子女的悉心照料，使她有机会观察几个弟弟妹妹随着年龄和能力发展而出现的心智成长情况。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hɜːr; hər][fɜːrst]['krɪtɪk][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	**According**	**to**	**her**	**own**	**account**	**,**	**her**	**first**	**critic**	**was**	**her**	**father**	**.**
"	根据	到	她	自己的	帐户	,	她	第一的	评论家	曾是	她	父亲	.

据她自己所说，她的第一个批评者是她的父亲。

" [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [[maɪ] ['fɑːðər]] [maɪ][fɜːrst]

"	**Whenever**	**I**	**thought**	**of**	**writing**	**anything**	**,**	**I**	**always**	**told**	**him**	**[**	**my**	**father**	**]**	**my**	**first**
"	每当	我	想法	的	写作	任何事物	,	我	总是	讲述	他	[	我的	父亲	]	我的	第一的

[rʌf] [plænz] ;

rough	**plans**	**;**
粗糙的	计划	;

“每当我想写点什么的时候，我总是会把我的初步计划告诉他（我的父亲）；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk] ,

and	**always**	**,**	**with**	**the**	**instinct**	**of**	**a**	**good**	**critic**	**,**
和	总是	,	和	这	本能	的	一个	好的	评论家	,

而且，始终秉持着优秀评论家的直觉，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪks] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [best] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] . - - -

he	**used**	**to**	**fix**	**immediately**	**upon**	**that**	**which**	**would**	**best**	**answer**	**the**	**purpose**	**.**	**-**	**-**	**'**
他	用过的	到	使固定	立即地	之上	那	哪个	会	最好的	回答	这	目的	.	-	-	-

[sketʃ] [ðæt] ,

Sketch	**that**	**,**
草图	那	,

他总是立即着手寻找最能达到目的的东西。——“画出来，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . - - - [ðiːz]
and **shew** **it** **to** **me** **.** **'** **-** **-** **These**
和 展示 它 到 我 . - - - 这些

并把它给我看。——这些

[wɜːrdz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈgæsəti] , [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ˌem ˈiː]
words **,** **from** **the** **experience** **of** **his** **sagacity** **,** **never** **failed** **to** **inspire** **me**
字 , 从 这 经验 的 他的 睿智 , 绝不 失败的 到 启发 我
[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] .
with **hope** **of** **success** **.**
和 希望 的 成功 .

他凭借其睿智的经验和言语，总是能激励我，让我充满成功的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈskɛtʃt] .
It **was** **then** **sketched** **.**
它 曾是 然后 草图 .

然后将其绘制成草图。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pɑːrt] ,
Sometimes **,** **when** **I** **was** **fond** **of** **a** **particular** **part** **,**
有时 , 什么时候 我 曾是 喜爱 的 一个 特别的 部分 ,

有时，当我特别喜欢某个部分时，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][daɪˈleɪt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [sketʃ] ;
I **used** **to** **dilate** **on** **it** **in** **the** **sketch** **;**
我 用过的 到 扩张 在 它 在 这 草图 ;

我过去常常在草图上放大它；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔbdʒiktid] - - - [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpeɪntɪŋ] - - [nʌn]
but **to** **this** **he** **always** **objected** **-** **-** **'** **I** **don't** **want** **any** **of** **your** **painting** **-** **-** **none**
但 到 这 他 总是 反对 - - - 我 不 想 任何 的 你的 绘画 - - 没有任何
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdreɪpəri] !
of **your** **drapery** **!**
的 你的 布料 !

但他总是反对——“我不要你的任何画作——不要你的任何布料！”

- - [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [ɔːl] [ðæt] - - [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðə; ðɪ] [ber] [ˈskelɪt(ə)n] . -
- **-** **I** **can** **imagine** **all** **that** **-** **-** **let** **me** **see** **the** **bare** **skeleton** **.** **'**
- - 我 能 想象 全部 那 - - 让 我 看 这 裸 骨骼 . -

“——这一切我都能想象出来——让我看看它最基本的结构。”

" [-] [ˌsiːˈef] .
" **[** **23** **]** **Cf** **.**
" [-] cf .

[23] 参见。

" [əˈtɜːrni] [keɪs] " [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] " [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsuːzn] .
" **Attorney** **Case** **"** **in** **the** **story** **of** **"** **Simple** **Susan** **.**
" 律师 案件 " 在 这 故事 的 " 简单的 苏珊 .

《律师案》是《简单的苏珊》故事中的一集。

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɛrənts] [əˈsɪstənt] [ɪn] - , [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈkaʊnt] [hæz; həz]
" **Of** **the** **first** **issue** **of** **the** **Parent's** **Assistant** **in** **1796** **,** **a** **sufficient** **account** **has**
" 的 这 第一的 问题 的 这 父母 助手 在 - , 一个 充足的 帐户 有
[ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] .
already **been** **given** **.**
已经 到过 给定 .

“关于 1796 年第一期《家长助手》杂志，已经做了充分的说明。”

[ɪn][ðə; ði] " ['prefəs] " [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪz] [ɪk'splɪsɪtli] [set]
In the " Preface " the practical intention of several of the stories is explicitly set
在 这 " 前言 " 这 实际的 意图 的 一些 的 这 故事 是 明确地 放
[fɔ:rθ] .
forth .
前进 .

在“序言”中，明确阐述了几个故事的实际意图。

" ['leɪzi] ['lɔ:rəns] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
" Lazy Lawrence , " we are told , illustrates the advantages of industry ,
" 懒惰的 劳伦斯 , " 我们 是 讲述 , 图示 这 优势 的 行业 ,

据说，“懒惰的劳伦斯”体现了勤奋的优势。

[ænd; ənd] ['demənstreits] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [fi:l] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] ;
and demonstrates that people feel cheerful and happy whilst they are employed ;
和 证明 那 人们 感觉 快乐 和 快乐的 而 他们 是 受雇 ;

这表明人们在工作时会感到快乐和幸福；

[waɪl] " ['tɑ:rltən] " [ˌreprɪ'zents] " [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðæt] ['wi:knəs] [ʌv; əv]
while " Tarleton " represents " the danger and the folly of that weakness of
尽管 " 塔勒顿 " 代表 " 这 危险 和 这 蠢事 的 那 弱点 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

而“塔勒顿”则代表了“这种精神弱点的危险和愚蠢”，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:zinəs] [tu:; tə][bi:; bi][led] , [wɪtʃ] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [pæs] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['neɪtʃər] " ;
and that easiness to be led , which too often pass for good nature " ;
和 那 容易 到 是 引领 , 哪个 也 经常 经过 为了 好的 自然 " ;

以及那种容易受人摆布的性格，这种性格常常被误认为是善良的本性；

" [ðə; ði] [fɔ:ls] [ki:] " [pɔɪnts] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [bɔɪ] ,
" The False Key " points out some of the evils to which a well - educated boy ,
" 这 错误的 钥匙 " 积分 出去 一些 的 这 罪恶 到 哪个 一个 出色地 - 受过教育 男生 ,

《假钥匙》指出了一些受过良好教育的男孩容易受到的伤害，

[ɑ:n][fɜ:rst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sɜ:rvɪs] , [ɪz][ɪk'spoʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
on first going to service , is exposed from the profligacy of his fellow -
在 第一的 去 到 服务 , 是 裸露 从 这 挥霍无度 的 他的 同伴 -
['sɜ:rvənt] ; " [ðə; ði]['mɪmɪk] ,
servants ; " The Mimic ,
仆人 ; " 这 模仿 ,

初次到仆役岗位时，便被其他仆人的放荡行为所暴露；“模仿者，

" [ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ə'kweɪntəns] ; " ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] ,
" the drawback of vulgar acquaintances ; " Barring Out ,
" 这 退税 的 庸俗 熟人 ; " 禁止 出去 ,

“庸俗熟人的弊端；“排除在外，

" [ðə; ði] ['erərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['pɑ:rti][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [li:d] ,
" the errors to which a high spirit and the love of party are apt to lead ,
" 这 错误 到 哪个 一个 高的 精神 和 这 爱 的 派对 是 易于 到 带领 ,

“高昂的斗志和对党派的热爱容易导致的错误，

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pærəgræf] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn] [wʌt] ['evri] [freʃ] ['riːdər] [mʌst; məst][æt; ət][wʌns]
In the final paragraph stress is laid upon what every fresh reader must at once
在 这 最终的 段落 压力 是 铺设 之上 什么 每一个 新鲜的 读者 必须 在 一次
['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
recognise as the supreme merit of the stories ,
认出 作为 这 最高 优点 的 这 故事 ,

最后一段着重强调了每个新读者都必须立即认识到的故事最突出的优点。

['neɪmli] , [ðer; ðər][drəˈmætɪk]['fæk(ə)lti] , [ɔːr] ([ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['prefəs] ") ,
namely , their dramatic faculty , or (in the actual words of the " Preface ") ,
即 , 他们的 戏剧性 学院 , 或者 (在 这 实际的 字 的 这 " 前言 ") ,

即他们的戏剧才能，或者（用《序言》中的原话来说），

[ðer; ðər][ɑːrt][ʌv; əv] " ['kiːpɪŋ] [əˈlaɪv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈgriː]
their art of " keeping alive hope and fear and curiosity , by some degree
他们的 艺术 的 " 保持 活 希望 和 害怕 和 好奇心 , 经过 一些 程度
[ʌv; əv] ['ɪntrɪkəsi] . " [-]
of intricacy . " [24]
的 复杂 . " [-]

他们"通过某种程度的复杂性，保持希望、恐惧和好奇心的活力"[24]

[ðə; ði] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
The plausibility of invention ,
这 合理性 的 发明 ,

发明的可能性

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈtraɪvəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['klevər] [ɪkˈspiːdiənt] [ɪn] [ðiːz] [prəˈfestli]
the amount of ingenious contrivance and of clever expedient in these professedly
这 数量 的 巧妙 装置 和 的 聪明的 权宜 在 这些 公开地
['nɜːrsəri] ['stɔːriz] , [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ;
nursery stories , is indeed extraordinary ;
苗圃 故事 , 是 的确 非凡的 ;

这些表面上是童话故事，实则充满了巧妙的构思和精妙的安排，这真是非同寻常；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði][dekˈsterəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - - [tuː; tə][juːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
and nothing can exceed the dexterity with which - - to use Dr .
和 没有什么 能 超过 这 灵巧 和 哪个 - - 到 使用 博士 .
['dʒɑːnsənz] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] - - " [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər][soʊ] [prɪ'perd]
Johnson's words concerning She Stoops to Conquer - - " the incidents are so prepared
强生 字 有关 她 台阶 到 征服 - - " 这 事件 是 所以 准备
[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siːm] [ɪmˈprɑːbəbl] .
as not to seem improbable .
作为 不是 到 似乎 不太可能 .

没有什么能比得上——用约翰逊博士评价《屈身求爱》时所说的话——"事件的安排如此巧妙，以至于看起来并不不可思议。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɪmɪk] ,
" There is no better example of this than the admirable tale of " The Mimic ,
" 那里 是 不 更好的 例子 的 这 比 这 令人钦佩的 故事 的 " 这 模仿 ,

"没有比《模仿者》这个精彩的故事更好的例子了，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [əˈkʌrənsɪz] [səkˈsiːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" in which the most unlooked - for occurrences succeed each other in the most
" 在 哪个 这 最多 未曾注意的 - 为了 发生 成功 每个 其他 在 这 最多
['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
natural way ,
自然的 方式 ,

"其中最意想不到的事件以最自然的方式接连发生，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swiːp] ,

while	the	disappearance	at	the	end	of	the	little	sweep	,
尽管	这	消失	在	这	结尾	的	这	小的	扫	,

虽然在小规模巡查结束时出现了消失的现象，

[huː] [hæz; həz] [lɪ'vænt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn]['frɛdrɪks, 'frɛdɚɪks] [nuː] [bluː] [koʊt][ænd; ənd] [bʌf]

who	has	levanted	up	the	chimney	in	Frederick's	new	blue	coat	and	buff
WHO	有	立方	向上	这	烟囱	在	弗雷德里克的	新的	蓝色的	外套	和	增幅

['weskət; 'weɪskoʊt] , [ɪz][ə; eɪ]['mæstər] - [stroʊk] .

waistcoat	,	is	a	master	-	stroke	.
马甲	,	是	一个	掌握	-	中风	.

穿着弗雷德里克的新蓝色外套和浅黄色背心，从烟囱里飘上去的人，真是神来之笔。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt] [wen]

Everybody	has	forgotten	everything	about	him	until	the	precise	moment	when
大家	有	被遗忘的	一切	关于	他	直到	这	精确的	片刻	什么时候

[hiː; hi][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

he	is	needed	to	supply	the	fitting	surprise	of	the	finish	,
他	是	需要	到	供应	这	配件	惊喜	的	这	结束	,

所有人都把他忘得一干二净，直到需要他带来完美结局的那一刻。

- - [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [roʊz]

-	-	a	surprise	which	is	only	to	be	compared	to	that	other	revelation	in	The	Rose
-	-	一个	惊喜	哪个	是	仅有的	到	是	比较的	到	那	其他	启示	在	这	玫瑰

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['θækəri] ,

and	the	Ring	of	Thackeray	,
和	这	戒指	的	萨克雷	,

——这一惊喜，恐怕只有《玫瑰与萨克雷的戒指》中的另一个发现才能与之媲美。

[wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəs] ['potər] [æt; ət] - ['pæləs] ,

where	the	long	-	lost	and	obnoxious	porter	at	Valoroso's	palace	,
在哪里	这	长的	-	丢失的	和	令人讨厌的	搬运工	在	-	宫殿	,

瓦洛罗索宫殿里那个失踪已久、令人讨厌的门房在哪里?

['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['blækˌstɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːr] ['nɑːkər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] ,

having	been	turned	by	the	Fairy	Blackstick	into	a	door	knocker	for	his	insolence	,
拥有	到过	转向	经过	这	仙女	黑棍	进入	一个	门	敲击器	为了	他的	傲慢	,

因为他的傲慢无礼，被仙女黑棍变成了门环。

[ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [ɪg'zæktli] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ə'gen]

is	restored	to	the	sorrowing	Servants	'	Hall	exactly	when	his	services	are	again
是	恢复	到	这	悲伤	仆人	-	大厅	确切地	什么时候	他的	服务	是	再次

[rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['hʌzbənd] .

required	in	the	capacity	of	Mrs	.	Gruffanuffs	husband	.
必需的	在	这	容量	的	太太	.	-	丈夫	.

当他再次以格鲁法努夫太太丈夫的身份为人服务时，他正好回到了悲伤的仆人大厅。

[bʌt; bət][ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['lɪt(ə)l]['feɪb(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feri] ['eɪdʒənsi] .

But	in	Miss	Edgeworth's	little	fable	there	is	no	fairy	agency	.
但	在	错过	埃奇沃斯的	小的	寓言	那里	是	不	仙女	机构	.

但在埃奇沃思小姐的小寓言故事里，并没有仙女的角色。

" ['fɛəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪn] , " [sez] ['leɪdi] ['ritʃi] , ['θækəˌreɪz] ['dɔːtər] , "

"	Fairies	were	not	much	in	her	line	,	"	says	Lady	Ritchie	,	Thackeray's	daughter	,	"
"	仙女	是	不是	很多	在	她	线	,	"	说道	女士	里奇	,	萨克雷的	女儿	,	"

[bʌt; bət] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

but	philanthropic	manufacturers	,
但	慈善	制造商	,

“仙女并非她家族的主要成员，”萨克雷的女儿里奇夫人说，“但她是一位热衷慈善的制造商。”

['lɪbərəl] ['nəublmən] , [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['leɪdiz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ,

liberal	noblemen	,	and	benevolent	ladies	in	travelling	carriages	,
自由主义	贵族	,	和	仁慈	女士们	在	旅行	马车	,

开明的贵族们，以及乘坐马车旅行的仁慈女士们，

[du:][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [rɪ'wɔ:rdz] [ɔ:r][tu:; tə] [pɔɪnt]

do	as	well	and	appear	in	the	nick	of	time	to	distribute	rewards	or	to	point
做	作为	出色地	和	出现	在	这	缺口	的	时间	到	分发	奖励	或者	到	观点

[ə; eɪ]['mɔ:rəl] .

a	moral	.
一个	道德	.

而且他们还会及时出现，分发奖励或指出道德教训。

" [-] [ðə; ði] " ['prefəs] [tu:; tə] ['perənts] " - - [mɪs] ['eməli] ['lɔ:ləs] [sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][ˌem 'i:] - -

"	[	24	]	The	"	Preface	to	Parents	"	-	-	Miss	Emily	Lawless	suggests	to	me	-	-
"	[	-	]	这	"	前言	到	父母	"	-	-	错过	艾米丽	无法无天	建议	到	我	-	-

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [baɪ]['mɪstər] . ['edʒwə:θ] .

was	probably	by	Mr	.	Edgeworth	.
曾是	大概	经过	先生	.	埃奇沃思	.

[24] 艾米莉·劳莱斯小姐向我推测，“致父母的序言”很可能是埃奇沃思先生写的。

[ɔ:l'ðoʊ] , [baɪ][ðer; ðər] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [ði:z] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər] [ə'vaʊɪdlɪ] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

Although	,	by	their	sub	-	title	,	these	stories	are	avowedly	composed	for	children	,
虽然	,	经过	他们的	子	-	标题	,	这些	故事	是	公开地	由	为了	孩子们	,

虽然从副标题来看，这些故事显然是为儿童创作的，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ə'træktɪv] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌp] ['ri:dɚz] .

they	are	almost	as	attractive	to	grown	-	up	readers	.
他们	是	几乎	作为	吸引人的	到	生长	-	向上	读者	.

它们对成年读者也几乎同样具有吸引力。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:rtli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nærətɪv] [skɪl] , ['pɑ:rtli] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [klɪr]

This	is	partly	owing	to	their	narrative	skill	,	partly	also	to	the	clear
这	是	部分	欠款	到	他们的	叙述	技能	,	部分	还	到	这	清除

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,

characterisation	,
特征描述	,

这部分归功于他们的叙事技巧，部分也归功于清晰的人物刻画。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [bi'treiz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] ['rækrent] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd]

which	already	betrays	the	coming	author	of	Castle	Rackrent	and	Belinda	and
哪个	已经	背叛	这	未来	作者	的	城堡	Rackrent	和	贝琳达	和

['peɪtrənɪdʒ] - - [ðə; ði] [læst] ,

Patronage	-	-	the	last	,
赞助	-	-	这	最后的	,

这已经预示了《拉克伦特城堡》和《贝琳达与赞助》——最后一部——的作者即将出现。

['ʌndər] [ɪts][fɜ:rst] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:mən] ['fæməli] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] ['pɑ:rtli] ['rɪt(ə)n] ,

under	its	first	name	of	The	Freeman	Family	,	being	already	partly	written	,
在下面	它是	第一的	姓名	的	这	弗里曼	家庭	,	存在	已经	部分	书面	,

在其最初名为《弗里曼家族》的时期，部分内容已经写好，

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə] [peɪs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] - .

although	many	years	were	still	to	pass	before	it	saw	the	light	in	1814	.
虽然	许多	年	是	仍然	到	经过	前	它	锯	这	光	在	-	.

尽管还要过很多年，它才在 1814 年问世。

['ri:dɚz] , [waɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Readers	,	wise	after	the	event	,
读者	,	明智的	后	这	事件	,

事后诸葛亮读者们

[maɪt] ['ferli] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

might	fairly	claim	to	have	foreseen	from	some	of	the	personages	in	the
可能	相当	宣称	到	有	预见	从	一些	的	这	人物	在	这

['pɛrənts] [ə'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ,

Parent's	Assistant	that	the	author	,
父母	助手	那	这	作者	,

作者或许可以理直气壮地声称，从《家长助手》中的某些人物身上，他已经预见到了这一点。

[haʊ'evər] ['sedʒələs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] " [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['oʊnli] . . . [æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['iːzəli]

however	sedulous	to	describe	"	such	situations	only	.	.	.	as	children	can	easily
然而	勤奋的	到	描述	"	这样的	情况	仅有的	.	.	.	作为	孩子们	能	容易地

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

然而，尽管细致地描述“此类情况仅限于……儿童容易想象的情况”，

" [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['temptɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [laɪk] [ðə; ðɪ]

"	was	not	able	entirely	to	resist	tempting	specimens	of	human	nature	like	the
"	曾是	不是	有能力的	完全	到	抵抗	诱人的	标本	的	人类	自然	喜欢	这

['bɪbjələs] ['mɪstər] . ['kɔːrkskruː] ,

bibulous	Mr	.	Corkscrew	,
嗜酒的	先生	.	开瓶器	,

“他无法完全抵挡住像嗜酒如命的科克斯克鲁先生那样充满诱惑力的人性弱点。”

[ðə; ðɪ] ['bɜːrglər] ['bʌtlər] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [fɔːls] [kiː] , " [ɔːr] ['mɪsɪz] . ['pɑːmfrɪt] , [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	burglar	butler	in	"	The	False	Key	,	"	or	Mrs	.	Pomfret	,	the	housekeeper	of	the
这	窃贼	管家	在	"	这	错误的	钥匙	,	"	或者	太太	.	鲳鱼	,	这	管家	的	这

[seɪm] ['stɔːri] ,

same	story	,
相同的	故事	,

《假钥匙》中的窃贼管家，或者同一故事中的女管家庞弗雷特太太，

[huːz] ['predʒudɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'hoʊli] ['dɪːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

whose	prejudices	against	the	Villaintropic	Society	,	and	its	unholy	dealing	with	the
谁	偏见	反对	这	-	社会	,	和	它是	不圣洁的	处理	和	这

" [drʌgz] [ænd; ənd] ['refjuːdʒz] " [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

"	drugs	and	refuges	"	of	humanity	,
"	药物	和	避难所	"	的	人类	,

他们对恶棍社会抱有偏见，并且对人类的“毒品和难民”进行了不光彩的对待，

[ɑːr; ər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] . ['slɪpˌslɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [huːz] [wɜːrks] [wʌn]

are	quite	in	the	style	of	the	Mrs	.	Slipslop	of	a	great	artist	whose	works	one
是	相当	在	这	风格	的	这	太太	.	滑坡	的	一个	伟大的	艺术家	谁	作品	一

[wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] - [bækt] [ænd; ənd] [greɪ] -

would	scarcely	have	expected	to	encounter	among	the	paper	-	backed	and	grey	-
会	几乎	有	预期的	到	遇到	之中	这	纸	-	支持的	和	灰色的	-

['bɔːrdɪd] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] [æt; ət] .

boarded	volumes	which	lined	the	shelves	at	Edgeworthstown	.
登机	卷	哪个	衬里	这	货架	在	埃奇沃思镇	.

其风格与斯利普斯洛普夫人是一位伟大艺术家的作品颇为相似，而这位艺术家的作品，人们几乎不会想到会在埃奇沃斯敦书店书架上摆放的平装本和灰板本书籍中遇到。

['mɪsɪz] . [tə'riːsə] ['tæt(ə)l] , [ə'gen] , [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['mɪmɪk] ,

Mrs	.	Theresa	Tattle	,	again	,	in	"	The	Mimic	,
太太	.	特蕾莎	告密	,	再次	,	在	"	这	模仿	,

特蕾莎·塔特尔夫人，再次出现在《模仿者》中，

" [ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]
" is a type which requires but little to fit it for a subordinate part in a
" 是 一个 类型 哪个 需要 但 小的 到 合身 它 为了 一个 下属 部分 在 一个
['nɑ:v(ə)l] ,
novel ,
小说 ,

这种类型的角色只需要稍加修饰就能胜任小说中的配角。

[æz; əz][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] [ɪn] " [weɪst] [nɑ:t] , [wɑ:nt][nɑ:t] .
as is also Lady Diana Sweepstakes in " Waste not , Want not .
作为 是 还 女士 戴安娜 抽奖 在 " 浪费 不是 , 想 不是 .

就像戴安娜王妃的抽奖活动一样，“不浪费，不匮乏”。

" [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [keɪs] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən]['æktʃuəl] ['pɔ:rtrət] .
" In more than one case , we seem to detect an actual portrait .
" 在 更多的 比 一 案件 , 我们 似乎 到 探测 一个 实际的 肖像 .

“在不止一个案例中，我们似乎发现了一幅真实的肖像。”

['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [ʌv; əv] ['sʌməvɪl] (" [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ") , [tu:; tə] [hu:m] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] [taʊn]
Mr . Somerville of Somerville (" The White Pigeon ") , to whom that " little town
先生 . 萨默维尔 的 萨默维尔 (" 这 白色的 鸽子 ") , 到 谁 那 " 小的 镇
" [bɪ'lɔ:ŋd] ,
" belonged ,
" 属于 ,

萨默维尔先生（"白鸽"），那个“小镇”属于他。

- - [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] " [tu:; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdər]
- - who had done so much " to inspire his tenantry with a taste for order
- - WHO 有 完毕 所以 很多 " 到 启发 他的 承租人 和 一个 品尝 为了 命令
[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['hæpinəs] ,
and domestic happiness ,
和 国内的 幸福 ,

——他做了很多事来“激发佃户们对秩序和家庭幸福的追求”，

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɪn'dʌstriəs] , [wel] - [bɪ'heɪvd]
and took every means in his power to encourage industrious , well - behaved
和 采取 每一个 方法 在 他的 力量 到 鼓励 勤劳 , 出色地 - 表现
['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,
people to settle in his neighbourhood ,
人们 到 定居 在 他的 邻里 ,

他竭尽所能鼓励勤劳守规矩的人到他所在的社区定居。

" - - [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" - - can certainly be none other than the father of the writer of the
" - - 能 当然 是 没有任何 其他 比 这 父亲 的 这 作家 的 这
['pɛrənts] [ə'sɪstənt] ,
Parent's Assistant ,
父母 助手 ,

“——当然不可能是别人，正是《家长助手》作者的父亲。”

[ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪk'sentrɪk] , ['mɪstər] . ['edʒwə:θ] [ʌv; əv]
the busy and beneficent , but surely eccentric , Mr . Edgeworth of
这 忙碌的 和 仁慈的 , 但 一定 偏心 , 先生 . 埃奇沃思 的
.
Edgeworthstown .
埃奇沃思镇 .

忙碌而仁慈，但又古怪的埃奇沃斯镇的埃奇沃斯先生。

[wen] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] , [mɪs]

When	,	in	1849	,	the	first	two	volumes	of	Macaulay's	History	were	issued	,	Miss
什么时候	,	在	-	,	这	第一的	二	卷	的	麦考利	历史	是	发布	,	错过

['edʒwəːθ] ,

Edgeworth	,
埃奇沃思	,

1849年，麦考利《历史》前两卷出版时，埃奇沃思小姐

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər] ['eɪti] - [θɜːrd] ['wɪntər] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [neɪm] ,

then	in	her	eighty	-	third	winter	,	was	greatly	delighted	to	find	her	name	,
然后	在	她	八十	-	第三	冬天	,	曾是	非常	高兴极了	到	寻找	她	姓名	,

在她八十三岁那年冬天，她非常高兴地发现自己的名字是

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktərz] , [en'ʃraɪnd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt]

coupled	with	a	compliment	to	one	of	her	characters	,	enshrined	in	a	note
耦合	和	一个	赞扬	到	一	的	她	人物	,	奉为圭臬	在	一个	笔记

[tuː; tə] [tʃæp] .

to	chap	.
到	小伙子	.

再加上对她笔下某个角色的赞扬，这句赞扬被记录在给小伙子的便条中。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ]

But	her	gratification	was	qualified	by	the	fact	that	she	could	discover	no
但	她	满足感	曾是	合格的	经过	这	事实	那	她	可以	发现	不

['sɪmələr] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

similar	reference	to	her	friend	,
相似的	参考	到	她	朋友	,

但令她感到欣慰的是，她找不到任何与她朋友有关的类似信息。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] .

Sir	Walter	Scott	.
先生	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] " [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] , [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

The	generous	"	twinge	of	pain	,	"	to	which	she	confesses	,	was	intelligible	.
这	慷慨的	"	轻微疼痛	的	疼痛	,	"	到	哪个	她	坦白	,	曾是	可理解的	.

她坦言，那份慷慨的“一丝痛苦”是可以理解的。

[skɔt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] .

Scott	had	always	admired	her	genius	,	and	she	admired	his	.
斯科特	有	总是	钦佩	她	天才	,	和	她	钦佩	他的	.

斯科特一直很欣赏她的才华，她也很欣赏他的才华。

[ɪn][ðə; ði] " ['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] " [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz] , ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

In	the	"	General	Preface	"	to	the	Waverley	Novels	,	twenty	years	before	,
在	这	"	一般的	前言	"	到	这	韦弗利	小说	,	二十	年	前	,

在二十年前为《韦弗利小说》所作的“总序”中，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['emjuleɪt] " [ðə; ði] [rɪtʃ]

he	had	gone	so	far	as	to	say	that	,	without	hoping	to	emulate	"	the	rich
他	有	已消失	所以	远的	作为	到	说	那	,	没有	希望	到	仿真	"	这	富有的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

他甚至说过，他并不希望模仿“那种丰富的幽默感”，

[pə'θetɪk] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][tækt] " [ʌv; əv] [mɪs] ['edʒwə:θ] ,

pathetic	tenderness	,	and	admirable	tact	"	of	Miss	Edgeworth	,
可怜的	压痛	,	和	令人钦佩的	策略	"	的	错过	埃奇沃思	,

埃奇沃思小姐“令人心酸的温柔和令人钦佩的机智”，

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər]

he	had	attempted	to	do	for	his	own	country	what	she	had	done	for
他	有	尝试过	到	做	为了	他的	自己的	国家	什么	她	有	完毕	为了

[hɜ:rz] ;

hers	;
她的	;

他曾试图为自己的国家做她为她的国家做过的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz]

and	it	is	clear	,	from	other	sources	,	that	this	was	no	mere	form	of	words
和	它	是	清除	,	从	其他	来源	,	那	这	曾是	不	仅仅	形式	的	字

.

:
.

从其他来源可以清楚地看出，这不仅仅是文字游戏。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

And	he	never	wavered	in	his	admiration	.
和	他	绝不	犹豫不决	在	他的	钦佩	.

他对她的钦佩之情从未动摇。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['jɪrz] , [nɑ:t] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]

In	his	last	years	,	not	many	months	before	his	death	,	when	he	had	almost
在	他的	最后的	年	,	不是	许多	几个月	前	他的	死亡	,	什么时候	他	有	几乎

[fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

forgotten	her	name	,
被遗忘的	她	姓名	,

在他生命的最后几年，也就是去世前几个月，他几乎忘记了她的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] ['kaɪndli][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

he	was	still	talking	kindly	of	her	work	.
他	曾是	仍然	说	亲切地	的	她	工作	.

他仍在赞扬她的工作。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n]['deɪvi][ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:stɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɛri:ɚ] , [hi:; hi] [sed] :

Speaking	to	Mrs	.	John	Davy	of	Miss	Austen	and	Miss	Ferrier	,	he	said	:
请讲	到	太太	.	约翰	戴维	的	错过	奥斯汀	和	错过	费里尔	,	他	说	:

他对奥斯汀小姐和费里尔小姐的妻子约翰·戴维太太说：

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] , [tu:] - - [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [neɪm] [naʊ] " . . . "

"	And	there's	that	Irish	lady	,	too	-	-	but	I	forget	everybody's	name	now	"	.	.	.	"
"	和	有	那	爱尔兰	女士	,	也	-	-	但	我	忘记	每个人的	姓名	现在	"	.	.	.	"

[ʃi:z] ['veri] ['klevər] ,

she's	very	clever	,
她是	非常	聪明的	,

“还有那位爱尔兰女士——但我现在记不清每个人的名字了”……“她非常聪明，

[ænd; ənd] [best] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [tu:] .

and	best	in	the	little	touches	too	.
和	最好的	在	这	小的	触摸	也	.

而且细节之处也做得非常出色。

[aɪm] [ʃʊr] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪldrənz] ['stɔ:ri] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [læm] ,

I'm	sure	in	that	children's	story	,	where	the	little	girl	parts	with	her	lamb	,
我是	当然	在	那	孩子们的	故事	,	在哪里	这	小的	女孩	部分	和	她	羊肉	,

我确信在那个小女孩与她的小羊羔告别的儿童故事里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɪŋz] [ˌaɪ'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

and	the	little	boy	brings	it	back	to	her	again	,
和	这	小的	男生	带来	它	后退	到	她	再次	,

小男孩又把它拿回来给了她。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ'tiː][bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd][kraɪ] . " [-]

there's	nothing	for	it	but	just	to	put	down	the	book	and	cry	.	"	[	25	]
有	没有什么	为了	它	但	只是	到	放	向下	这	书	和	哭	.	"	[	-	]

除了放下书痛哭一场，别无他法。[25]

[ðə; ðɪ] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] " ['sɪmp(ə)l] ['suːzn] , " [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [teɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	reference	is	to	"	Simple	Susan	,	"	the	longest	and	prettiest	tale	in	the
这	参考	是	到	"	简单的	苏珊	,	"	这	最长	和	最漂亮的	故事	在	这

['pɛrənts] [ə'sɪstənt] .

Parent's	Assistant	.
父母	助手	.

这里指的是《简单的苏珊》，这是《家长助手》中最长、最优美的故事。

[-] ['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] , [tʃeɪtʃ] .

[	25	]	Lockhart's	Life	of	Sir	Walter	Scott	,	ch	.
[	-	]	洛克哈特的	生活	的	先生	沃尔特	斯科特	,	ch	.

[25] 洛克哈特的《沃尔特·斯科特爵士传》第11章

[lksksk'siː] .

lxxxi	.
81	.

81。

[æd]['faɪnəm] .

ad	finem	.
广告	精细	.

祝他们好运。

[ə'nʌðər] ['ænɪkdoʊt] ['plezntli] [kə'nekts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːpjələr][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	anecdote	pleasantly	connects	the	same	book	with	a	popular	work	of	a
其他	轶事	愉快	连接	这	相同的	书	和	一个	受欢迎的	工作	的	一个

['leɪtər] ['raɪtər] .

later	writer	.
之后	作家	.

另一个轶事则巧妙地将这本书与一位后世作家的一部流行作品联系起来。

['riːdɚz] [ʌv; əv] ['krænfəd] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dʒɑːnsən] - ['lʌvɪŋ] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz]

Readers	of	Cranford	will	recall	the	feud	between	the	Johnson	-	loving	Miss	Jenkyns
读者	的	克兰福德	将要	记起	这	世仇	之间	这	约翰逊	-	爱	错过	詹金斯

[ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ænd; ənd][ɪts] ['pikwik] - ['lʌvɪŋ] ['kæptɪn] [braʊn] .

of	that	story	and	its	Pickwick	-	loving	Captain	Brown	.
的	那	故事	和	它是	匹克威克	-	爱	队长	棕色的	.

读过《克兰福德》的读者应该还记得，故事中热爱约翰逊的詹金斯小姐和热爱匹克威克的布朗船长之间的不和。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] - - [æz; əz][ɪz] [wel] - [noʊn] - - [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] ,

The	Captain	-	-	as	is	well	-	known	-	-	met	his	death	by	a	railway	accident	,
这	队长	-	-	作为	是	出色地	-	已知	-	-	遇见	他的	死亡	经过	一个	铁路	事故	,

众所周知，这位船长死于一场铁路事故。

[dʒʌst]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['mʌnθli] " [griːn] ['kʌvərz] " [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] .

just	after	he	had	been	studying	the	last	monthly	"	green	covers	"	of	Dickens	.
只是	后	他	有	到过	学习	这	最后的	月度	"	绿色的	封面	"	的	狄更斯	.

就在他研究完狄更斯最后一期月刊"绿色封面"之后不久。

['jɪrz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ə'suːmd] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] ['krænfəd] ['vɪzɪts] [mɪs] ['dʒɛŋkɪnz] , [ðen]

Years	later	,	the	assumed	narrator	of	Cranford	visits	Miss	Jenkyns	,	then
年	之后	,	这	假定	旁白	的	克兰福德	访问	错过	詹金斯	,	然后

- ['ɪntuː] [sə'nɪlətɪ] .

faliing	into	senility	.
-	进入	老年痴呆症	.

多年后，《克兰福德》的叙述者（姑且这么称呼他）去拜访了当时已步入老年痴呆症的詹金斯小姐。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [vɔːnts] [ðə; ði] ['ræmblər] ; [stɪl] ['mɔːndəz] ['veɪgli] [ʌv; əv][ðə; ði] " [streɪndʒ] [oʊld] [bʊk] ,

She	still	vaunts	The	Rambler	;	still	maunders	vaguely	of	the	"	strange	old	book	,
她	仍然	吹嘘	这	漫步者	;	仍然	漫步	依稀	的	这	"	奇怪的	老的	书	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [neɪm] ,

with	the	queer	name	,
和	这	酷儿	姓名	,

她仍然对《漫游者》赞不绝口；仍然含糊其辞地谈论着那本“名字古怪的古老书籍”，

[pʊr] ['kæptɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] - [ðæt] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . [bɔz] , [juː; jʊ] [noʊ] - -

poor	Captain	Brown	was	killed	for	reading	-	that	book	by	Mr	.	Boz	,	you	know	-	-
贫穷的	队长	棕色的	曾是	被杀	为了	阅读	-	那	书	经过	先生	.	博兹	,	你	知道	-	-

[oʊld]['paz] ;

Old	Poz	;
老的	波兹	;

可怜的布朗船长因为读了博兹先生写的那本书而被杀害了，你知道，就是老波兹写的那本书；

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] - - [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] - - [aɪ]['æktɪd] ['luːsi] [ɪn][oʊld]['paz] .

when	I	was	a	girl	-	-	but	that's	a	long	time	ago	-	-	I	acted	Lucy	in	Old	Poz	.
什么时候	我	曾是	一个	女孩	-	-	但	那就是	一个	长的	时间	前	-	-	我	行动	露西	在	老的	波兹	.

当我还是个小女孩的时候——但那是很久以前的事了——我在《老波兹》中扮演露西。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

"	There	can	be	no	mistake	.
"	那里	能	是	不	错误	.

“这绝不会出错。”

['luːsi] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪsɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] - ['drɑːmə] .

Lucy	is	the	justice's	daughter	in	Miss	Edgeworth's	little	chamber	-	drama	.
露西	是	这	正义的	女儿	在	错过	埃奇沃斯的	小的	房间	-	戏剧	.

在埃奇沃斯小姐的小型室内剧中，露西是法官的女儿。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'vektɪv] [ə'genst] ['prɪntɪŋ]

A	PLEASANT	INVECTIVE	AGAINST	PRINTING
一个	令人愉快的	谩骂	反对	印刷

一篇对印刷业的愉快抨击

" [fliː] [froʊ][ðə; ði] [priːz] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] - .

"	Flee	fro	the	PREES	,	and	dwelle	with	sothfastnesse	.
"	逃跑	弗	这	普雷斯	,	和	-	和	-	.

“逃离 PREES，与 sothfastnesse 同住。”

" - - ['tʃɔːsər] , [bə'lɑːd] [diː][bɔːn][kɔːn'seɪl] .

"	-	-	CHAUCER	,	Balade	de	Bon	Conseil	.
"	-	-	乔叟	,	游记	德	邦	委员会	.

“——乔叟，巴拉德·德·邦·康塞尔。

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] :

The	Press	is	too	much	with	us	,	small	and	great	:
这	按	是	也	很多	和	我们	,	小的	和	伟大的	:

媒体对我们影响太大了，无论大小媒体都是如此：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] [ʌv; əv] ['tʃætər] [ænd; ənd][ɑːn][dɪt] ,

We	are	undone	of	chatter	and	on	dit	,
我们	是	未完成	的	喋喋不休	和	在	迪特	,

我们厌倦了闲聊，而且，

[rɪ'pɔːrt] , [rɪ'tɔːrt] , [rɪ'dʒɔɪndər] , [ˌrepɑːr'tiː] ,

Report	,	**retort**	,	**rejoinder**	,	**repartee**	,
报告	,	反驳	,	回复	,	妙语连珠	,

报告、反驳、回应、妙语

[moʊl] - [hɪl] [ænd; ənd] ['mɛrz] [nest] , ['fɪkʃ(ə)n] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

Mole	-	**hill**	**and**	**mare's**	**nest**	,	**fiction**	**up**	-	**to**	-	**date**	,
痣	-	爬坡道	和	母马的	巢	,	小说	向上	-	到	-	日期	,

鼹鼠丘和母马窝，最新小说，

['bæb(ə)l][ʌv; əv] ['buklɪts] , ['bɪkər] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ,

Babble	**of**	**booklets**	,	**bicker**	**of**	**debate**	,
潺潺	的	小册子	,	斗嘴	的	辩论	,

小册子的絮叨，辩论的争吵，

['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][biː] . - -

Aspect	**of**	**A**	.	,	**and**	**attitude**	**of**	**B**	.	-	-
方面	的	一个	.	,	和	态度	的	B	.	-	-

A 的方面，以及 B 的态度——

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ðæt] [draɪv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] ,

A	**waste**	**of**	**words**	**that**	**drive**	**us**	**like**	**a**	**sea**	,
一个	浪费	的	字	那	驾驶	我们	喜欢	一个	海	,

浪费语言，却像大海一样驱使着我们，

[mɪr] ['derəlɪkt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['helpləs] [freɪt] !

Mere	**derelict**	**of**	**Ourselves**	,	**and**	**helpless**	**freight**	!
仅仅	废弃的	的	我们自己	,	和	无助	货运	!

我们只是被抛弃的自己，无助的货物！

" [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn][sʌm; səm][væst] ['wɪldərnəs] !

"	**O**	**for**	**a**	**lodge**	**in**	**some**	**vast**	**wilderness**	**!**
"	哦	为了	一个	小屋	在	一些	广阔的	荒野	!

“哦，多么渴望在广袤的荒野中拥有一座小屋啊！”

" [sʌm; səm]['riːdʒən] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

"	**Some**	**region**	**unapproachable**	**of**	**Print**	**,**
"	一些	地区	难以接近	的	打印	,

“某些地区无法通过印刷品接近，

[wer] ['nevər] ['keɪbəlˌgræm][kʊd; kəd] [geɪn] ['ækses] ,

Where	**never**	**cablegram**	**could**	**gain**	**access**	**,**
在哪里	绝不	电报	可以	获得	使用权	,

电报永远无法触及的地方

[ænd; ənd] ['tɛləˌfoʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [nɔːr] ['eni] [hɪnt]

And	**telephones**	**were**	**not**	,	**nor**	**any**	**hint**
和	电话	是	不是	,	也不	任何	暗示

电话并不存在，也没有任何迹象表明存在。

[ʌv; əv] ['taɪdɪŋz] [nuː] [ɔːr][oʊld] , [bʌt; bət][mæn] [maɪt] [paɪp]

Of	**tidings**	**new**	**or**	**old**	,	**but**	**Man**	**might**	**pipe**
的	消息	新的	或者	老的	,	但	男人	可能	管道

无论是新消息还是旧消息，人都可以吹奏笛子。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , - - ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] !

His	**soul**	**to**	**Nature**	,	-	-	**careless**	**of**	**the**	**Type**	**!**
他的	灵魂	到	自然	,	-	-	粗心	的	这	类型	!

他的灵魂归于自然，——全然不顾类型！

[tuː] ['mɑːdərn] [bʊk] ['ilәstreitәz]

TWO	**MODERN**	**BOOK**	**ILLUSTRATORS**
二	现代的	书	插画家

两位现代书籍插画家

[aɪ] . [keit] ['griːnəˌweɪ]
I . KATE GREENAWAY
我 . 凯特 格林纳威

凯特·格林纳威

[ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [pɪk'tɔːriəl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['teritəriz] ,
In the world of pictorial recollection there are many territories ,
在 这 世界 的 画报 回忆 那里 是 许多 领土 ,

在图像记忆的世界里，存在着许多领域，

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]
the natives of which you may recognise by their characteristics as surely as
这 本地人 的 哪个 你 可能 认出 经过 他们的 特征 作为 一定 作为
[əu'fiːliə] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] [truː] - [lʌv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːkl] - [hæt] [ænd; ənd] ['sænd(ə)l] [ʃuːn] .
Ophelia recognises her true - love by his cockle - hat and sandal shoon .
奥菲莉娅 认可 她 真的 - 爱 经过 他的 鸟蛤 - 帽子 和 凉鞋 舒恩 .

你可以通过他们的特征认出这些当地人，就像奥菲莉亚通过爱人的贝壳帽和凉鞋认出她的真爱一样。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [greɪv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [liːv]
There is the land of grave gestures and courteous inclinations , of dignified leave
那里 是 这 土地 的 严重 手势 和 有礼貌 倾向 , 的 凝重 离开
- ['teɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['dekərəs] [g'riːtɪŋz] ;
- takings and decorous greetings ;
- 收入 和 得体 问候 ;

那里是举止庄重、彬彬有礼的国度，是告别庄重、问候得体的国度；

[wer] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ([laɪk] ['rɪtʃɝdsənz] ['pæmələ]) [dɑːn] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [raʊnd] - [ɪrd]
where the ladies (like Richardson's Pamela) don the most charming round - eared
在哪里 这 女士们 (喜欢 理查森的 帕梅拉) 大学教师 这 最多 迷人 圆形的 - 耳朵
[kæps] [ænd; ənd] [frɪld] ;
caps and frilled négligés ;
帽子 和 褶边 睡衣 ;

女士们（如理查森饰演的帕梅拉）戴着最迷人的圆耳帽，穿着褶边睡衣；

[wer] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [spɔːrt] ['rʌflz] [ænd; ənd] [bæg] - [wɪgz] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
where the gentlemen sport ruffles and bag - wigs and spotless silk stockings ,
在哪里 这 先生们 运动 褶边 和 包 - 假发 和 一尘不染 丝绸 长筒袜 ,

男士们身着褶边服饰，头戴蓬松假发，脚穿一尘不染的丝袜。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ɪg'zɪbɪt] ['ʃeɪpli] [kævz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['sɪlvər] [ʃuː] - ['bʌklz] ;
and invariably exhibit shapely calves above their silver shoe - buckles ;
和 总是 展览 优美 小牛 多于 他们的 银 鞋 - 扣环 ;

她们的银色鞋扣上方总是露出线条优美的小腿；

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pɑːrk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['pɜːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːr] ,
where you may come in St . James's Park upon a portly personage with a star ,
在哪里 你 可能 来 在 英石 . 詹姆斯的 公园 之上 一个 肥胖的 人士 和 一个 星星 ,

在圣詹姆斯公园，你可能会看到一位身材魁梧、胸前佩戴着星星的人物，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [æl'freskoʊ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ['æftər] [ðæt] ['liːʒərli] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
taking an alfresco pinch of snuff after that leisurely style in which a pinch of
采取 一个 露天 捏 的 鼻烟 后 那 悠闲 风格 在 哪个 一个 捏 的
[snʌf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] ,
snuff should be taken ,
鼻烟 应该 是 已采取 ,

以那种悠闲自在的方式，在户外轻轻地吸一小撮鼻烟。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'deɪndʒər] [ə; eɪ] [leɪs] [krə'væt] [ɔːr] [ə; eɪ] [kə'neri] - ['kʌlərd] [vest] ;
so as not to endanger a lace cravat or a canary - coloured vest ;
所以 作为 不是 到 危害 一个 蕾丝 领结 或者 一个 金丝雀 - 有色 背心 ;

以免损坏蕾丝领巾或金丝雀黄色的背心；

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siːt] [jɔːr'self] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ] - [pɑːnd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	you	may	seat	yourself	on	a	bench	by	Rosamond's	Pond	in	company	with	a
在哪里	你	可能	座位	你自己	在	一个	长椅	经过	-	池塘	在	公司	和	一个

['tremjələs] [mæsk] [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['prɪti] ['feloʊ] " ;

tremulous	mask	who	is	evidently	expecting	the	arrival	of	a	"	pretty	fellow	"	;
颤抖的	面具	WHO	是	显然	期待	这	到达	的	一个	"	漂亮的	同伴	"	;

您可以坐在罗莎蒙德池塘边的长椅上，与一个颤抖的面具人作伴，他显然在期待一位“英俊的家伙”的到来；

[ɔːr] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [saɪd] - [wɔːk] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dæmzl] [ɪn] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

or	happen	suddenly	,	in	a	secluded	side	-	walk	,	upon	a	damsel	in	muslin	and	a
或者	发生	突然	,	在	一个	僻	边	-	走	,	之上	一个	闺女	在	细棉布	和	一个

[dɑːrk][hæt] ,

dark	hat	,
黑暗的	帽子	,

或者突然发生在僻静的人行道上，一个身穿薄纱、头戴深色帽子的少女身上，

[huː] [ɪz] ['hɜːrɪdli] [skrɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [puː'leɪ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbviəs] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

who	is	hurriedly	scrawling	a	poulet	,	not	without	obvious	signs	of	perturbation	.
WHO	是	匆匆	潦草	一个	鸡	,	不是	没有	明显的	标志	的	扰动	.

他正匆匆忙忙地画着一只小鸡，脸上明显带着不安的神色。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['elɪgənt]

But	whatever	the	denizens	of	this	country	are	doing	,	they	are	always	elegant
但	任何	这	居民	的	这	国家	是	正在做	,	他们	是	总是	优雅的

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ,

and	always	graceful	,
和	总是	优美	,

但无论这个国家的居民在做什么，他们总是优雅而高贵的。

['ɔːlweɪz] [ə'proʊpriətli] [gruːpt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] - ['siːld] [ruːmz; rʊmz]

always	appropriately	grouped	against	their	fitting	background	of	high	-	ceiled	rooms
总是	适当	分组	反对	他们的	配件	背景	的	高的	-	天花板	房间

[ænd; ənd] [straɪpt] ['hæŋgɪŋz] ,

and	striped	hangings	,
和	有条纹的	绞刑	,

总是与高挑的房间和条纹挂毯等相得益彰的背景完美融合。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɜːnz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [tæŋks][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːmbər] - [ʃrʌbd] ['gaːdnz] .

or	among	the	urns	and	fish	-	tanks	of	their	sombre	-	shrubbed	gardens	.
或者	之中	这	骨灰瓮	和	鱼	-	坦克	的	他们的	阴沉	-	灌木丛	花园	.

或者在他们阴暗灌木丛生的花园里的花瓶和鱼缸之间。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['stɑːθərd] .

This	is	the	land	of	STOTHARD	.
这	是	这	土地	的	斯托萨德	.

这里是斯托萨德的土地。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] - - [ə; eɪ] [fʊlər] [pʌls] [ʌv; əv]

In	the	adjoining	country	there	is	a	larger	sense	of	colour	-	-	a	fuller	pulse	of
在	这	相邻的	国家	那里	是	一个	更大的	感觉	的	颜色	-	-	一个	更丰满	脉冲	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

邻近的乡村色彩更加丰富，生活气息更加浓厚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɔːgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl]

This	is	the	region	of	delightful	dogs	and	horses	and	domestic	animals	of	all
这	是	这	地区	的	愉快	狗	和	马匹	和	国内的	动物	的	全部

['sɔrts] ;

sorts	;
排序	;

这里是各种可爱的狗、马和家畜的家园；

[ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] - [feɪst] [həusts][ænd; ənd]['bʌksəm] [eɪl] - [waɪvz] ;

of	crimson	-	faced	hosts	and	buxom	ale	-	wives	;
的	赤红	-	面对	主持人	和	丰满	麦芽酒	-	妻子们	;

面色绯红的主人和丰满的酒馆女招待；

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɪnsəm] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ['mɪlkmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] ['lʌvəz]

of	the	most	winsome	and	black	-	eyed	milkmaids	and	the	most	devoted	lovers
的	这	最多	迷人的	和	黑色的	-	眼睛	挤奶女工	和	这	最多	奉献	恋人

[ænd; ənd][ðer; ðər] [læsiz] ;

and	their	lasses	;
和	他们的	姑娘们	;

最迷人、黑眼睛的挤奶女工，最忠诚的情侣和他们的姑娘们；

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd][hɔːrn] - ['bloʊɪŋ] ['hʌntsmən] - - [ə; eɪ][lænd] [wer] ['mædəm]

of	the	most	headlong	and	horn	-	blowing	huntsmen	-	-	a	land	where	Madam
的	这	最多	一头扎	和	喇叭	-	吹	猎人	-	-	一个	土地	在哪里	女士

['bleɪz] [fɔː'gæðəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] ['wɜːrði] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]

Blaize	forgathers	with	the	impeccable	worthy	who	caused	the	death	of	the	Mad
布莱兹	聚集	和	这	完美无瑕	值得	WHO	导致	这	死亡	的	这	疯狂的

[dɔːg] ;

Dog	;
狗	;

最鲁莽、最爱吹号的猎人——布莱兹夫人与那些导致疯狗死亡的无可挑剔的贤士们聚集的土地；

[wer] [dʒɑːn]['gɪlpɪn] [teɪks] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [krup] ;

where	John	Gilpin	takes	the	Babes	in	the	Wood	en	croupe	;
在哪里	约翰	吉尔平	需要	这	宝贝们	在	这	木头	英文	党派	;

约翰·吉尔平带着《森林里的孩子们》全员出演；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [kəu'kets] [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self] "

and	the	bewitchingest	Queen	of	Hearts	coquets	the	Great	Panjandrum	himself	"
和	这	-	女王	的	红心	卖弄风情的人	这	伟大的	潘詹德鲁姆	他自己	"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][tɑːp] " - - [ə; eɪ][lænd] ,

with	the	little	round	button	at	top	"	-	-	a	land	,
和	这	小的	圆形的	按钮	在	顶部	"	-	-	一个	土地	,

而最迷人的红心皇后则用"顶端的小圆纽扣"来勾引伟大的潘詹德鲁姆——一个国家，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kaɪndli][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['fænsis] ,

in	short	,	of	the	most	kindly	and	light	-	hearted	fancies	,
在	短的	,	的	这	最多	亲切地	和	光	-	心地	幻想	,

总之，这是最友善、最轻松愉快的幻想。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frɛʃəst] [ænd; ənd] ['briːziəst] [ænd; ənd] ['hɛlθiːɪst] [taɪps] - - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

of	the	freshest	and	breeziest	and	healthiest	types	-	-	which	is	the	land	of
的	这	最新鲜的	和	最微风	和	最健康的	类型	-	-	哪个	是	这	土地	的

['kɔːldɪˌkɑːt] .

CALDECOTT	.
凯迪克奖	.

最清新、最清爽、最健康的类型——那就是卡尔德科特的故乡。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['kʌntri] ,

Finally	,	there	is	a	third	country	,
最后	,	那里	是	一个	第三	国家	,

最后，还有第三个国家。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ][ðə; ði] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] - ['fɪgjərz] [ðæt] [hæv; həv]

a	country	inhabited	almost	exclusively	by	the	sweetest	little	child	-	figures	that	have
一个	国家	有人居住的	几乎	只	经过	这	最甜美的	小的	孩子	-	数据	那	有

['evər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,

ever	been	invented	,
曾经	到过	发明	,

一个几乎完全由有史以来最可爱的小孩子形象居住的国家，

[ɪn][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] ['kɑːstuːmz] , ['ɔːlweɪz] ['hæpi] , ['ɔːlweɪz] ['greɪvli] ['pleɪf(ə)l] , - -

in	the	quaintest	and	prettiest	costumes	,	always	happy	,	always	gravely	playful	,	-	-
在	这	最古怪的	和	最漂亮的	服装	,	总是	快乐的	,	总是	严重地	顽皮的	,	-	-

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] ;

and	nearly	always	playing	;
和	几乎	总是	玩耍	;

穿着最古雅、最漂亮的服装，总是快乐，总是严肃地玩耍，——而且几乎总是在玩耍；

['ɔːlweɪz] [set] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [nɑːts] , [ɔːr] ['blɑsəmɪŋ] ['ɔːtʃədz] ,

always	set	in	the	most	attractive	framework	of	flower	-	knots	,	or	blossoming	orchards	,
总是	放	在	这	最多	吸引人的	框架	的	花	-	绳结	,	或者	盛开	果园	,

总是置于最迷人的花结或盛开的果园之中，

[ɔːr] [red] - [ruːft] ['kɔtidʒz] [wɪð; wɪθ]['dɔːrmər] ['wɪndoʊz] .

or	red	-	roofed	cottages	with	dormer	windows	.
或者红色的		-	有顶棚	小屋	和	天窗	视窗	.

或者带有老虎窗的红顶小屋。

['evriwer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['dæfədɪlz] , [ænd; ənd] ['pɜːrli]

Everywhere	there	are	green	fields	,	and	daisies	,	and	daffodils	,	and	pearly
到处	那里	是	绿色的	字段	,	和	雏菊	,	和	水仙花	,	和	珍珠般的

[skaɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

skies	of	spring	,
天空	的	春天	,

到处都是绿油油的田野，雏菊、水仙花，还有春天珍珠般晶莹剔透的天空。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['flaɪɪŋ] .

in	which	a	kite	is	often	flying	.
在	哪个	一个	风筝	是	经常	飞行	.

其中经常可以看到风筝在飞翔。

[noʊ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['dwelə[…]

No	children	are	quite	like	the	dwellers	in	this	land	;	they	are	so	gentle	,
不	孩子们	是	相当	喜欢	这	居民	在	这	土地	;	他们	是	所以	温和的	,

没有哪个国家的孩子能像这里的居民一样；他们如此温柔。

[soʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [soʊ] ['iːzəli] [pliːzd] , [soʊ] ['trʌstfl] [ænd; ənd][soʊ] [kən'faɪdɪŋ] .

so	unaffected	in	their	affectation	,	so	easily	pleased	,	so	trustful	and	so	confiding	.
所以	不受影响	在	他们的	做作	,	所以	容易地	高兴	,	所以	值得信赖的	和	所以	倾诉	.

他们做事毫不做作，很容易满足，非常信任他人，而且很会倾诉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['griːnəˌweɪ] - [lænd] .

And	this	is	GREENAWAY	-	land	.
和	这	是	格林纳威	-	土地	.

这里是格林纳威的地盘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] ['tɔməs] ['stɑːθərd] [daɪd] ,

It	is	sixty	years	since	Thomas	Stothard	died	,
它	是	六十	年	自从	托马斯	斯托萨德	死亡	,

托马斯·斯托萨德逝世至今已六十年了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [sɪns] ['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [briːf] [kə'rɪr] . [-]

and	only	fifteen	since	Randolph	Caldecott	closed	his	too	brief	career	.	[	26	]
和	仅有的	十五	自从	兰道夫	凯迪克奖	关闭	他的	也	简短的	职业	.	[	-	]

距离兰道夫·卡尔德科特结束他过早的职业生涯，只有十五年了。[26]

[ænd; ənd] [naʊ] [keit] ['griːnəˌweɪ] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][bəuθ] ,

And	now	Kate	Greenaway	,	who	loved	the	art	of	both	,
和	现在	凯特	格林纳威	,	WHO	喜爱	这	艺术	的	两个都	,

还有凯特·格林纳威，她非常喜爱这两位艺术家的艺术。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒent(ə)l] [wei] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

and	in	her	own	gentle	way	possessed	something	of	the	qualities	of	each	,
和	在	她	自己的	温和的	方式	拥有	某物	的	这	品质	的	每个	,

[hæz; həz][hɜːr'self] [pæst] [ə'weɪ] .

has	herself	passed	away	.
有	她自己	通过了	离开	.

她温柔地兼具了每个人的某些特质，如今她已离世。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [penz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

It	will	rest	with	other	pens	to	record	her	personal	characteristics	,
它	将要	休息	和	其他	钢笔	到	记录	她	个人的	特征	,

它将与其他笔一起记录她的个人特点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

and	to	relate	the	story	of	her	life	.
和	到	涉及	这	故事	的	她	生活	.

并讲述她的人生故事。

[aɪ] [huː] [raɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	who	write	this	was	privileged	to	know	her	a	little	,
我	WHO	写	这	曾是	特权	到	知道	她	一个	小的	,

我，写下这段文字的人，有幸与她有过短暂的接触。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] ;

and	to	receive	from	her	frequent	presents	of	her	books	;
和	到	收到	从	她	频繁	礼物	的	她	图书	;

并经常收到她赠送的书籍；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ,

but	I	should	shrink	from	anything	approaching	a	description	of	the	quiet	,
但	我	应该	收缩	从	任何事物	接近	一个	描述	的	这	安静的	,

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] , ['ɔːlmoʊst] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

unpretentious	,	almost	homely	little	lady	,
朴实无华	,	几乎	家常的	小的	女士	,

但我会尽量避免去描述这位安静、朴实、近乎朴素的小妇人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] .

whom	it	was	always	a	pleasure	to	meet	and	to	talk	with	.
谁	它	曾是	总是	一个	乐趣	到	见面	和	到	讲话	和	.

每次见到他、和他交谈都令人愉快。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] ,

If	I	here	permit	myself	to	recall	one	or	two	incidents	of	our	intercourse	,
如果	我	这里	允许	我	到	记起	一	或者	二	事件	的	我们的	交往	,

如果我允许自己回忆起我们交往中的一两件事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ber] ['iːðər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][hɜːr; hər][ɑːrt] .

it	is	solely	because	they	bear	either	upon	her	amiable	disposition	or	her	art	.
它	是	仅	因为	他们	熊	任何一个	之上	她	可亲	处置	或者	她	艺术	.

这完全是因为它们与她和蔼可亲的性格或她的艺术才华有关。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɔːk] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

I	remember	that	once	,	during	a	country	walk	in	Sussex	,
我	记住	那	一次	,	期间	一个	国家	走	在	苏塞克斯	,

我记得有一次，在苏塞克斯郡的一次乡村散步中，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ɪn]

she	gave	me	a	long	account	of	her	childhood	,	which	I	wish	I	could	repeat	in
她	给予	我	一个	长的	帐户	的	她	童年	,	哪个	我	希望	我	可以	重复	在

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

她详细地向我讲述了她的童年，我真希望我能详细地复述一遍。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	I	know	that	she	told	me	that	she	had	been	brought	up	in	just	such	a
但	我	知道	那	她	讲述	我	那	她	有	到过	带来	向上	在	只是	这样的	一个

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [θætʃt] [ruːfs] [ænd; ənd] " [greɪ] [oʊld] ['gaːdnz] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [diˈpikts] [ɪn]

neighbourhood	of	thatched	roofs	and	"	grey	old	gardens	"	as	she	depicts	in
邻里	的	茅草屋顶	屋顶	和	"	灰色的	老的	花园	"	作为	她	描绘	在

[hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] ;

her	drawings	;
她	图画	;

但我知道她曾告诉我，她就是在这样一个茅草屋顶和“灰色老花园”的街区长大的，就像她在画中描绘的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	that	in	some	of	the	houses	,
和	那	在	一些	的	这	房屋	,

在一些房子里，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] ['eɪnʃənt] [tʃests]

it	was	her	particular	and	unfailing	delight	to	turn	over	ancient	chests
它	曾是	她	特别的	和	永不失败	喜	到	转动	超过	古老的	箱子

[ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərd] [frɑːks] [ænd; ənd] [keɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪn] ['ɑːstɪn]

and	wardrobes	filled	with	the	flowered	frocks	and	capes	of	the	Jane	Austen
和	衣柜	已填	和	这	开花的	连衣裙	和	披风	的	这	简	奥斯汀

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

她特别喜欢翻找装满简·奥斯汀时代碎花连衣裙和披肩的古老箱子和衣柜。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˌkɔrisˈpɔndid] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['rʌskɪn] , [ænd; ənd] [pəˈzest]

As	is	well	known	,	she	corresponded	frequently	with	Ruskin	,	and	possessed
作为	是	出色地	已知	,	她	对应	频繁地	和	拉斯金	,	和	拥有

['nʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .

numbers	of	his	letters	.
数字	的	他的	信件	.

众所周知，她经常与罗斯金通信，并收藏了他的许多信件。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] ,

In	his	latter	years	,
在	他的	后者	年	,

晚年时期，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['præktɪs] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]

it	had	been	her	practice	to	write	to	him	periodically	-	-	I	believe	she
它	有	到过	她	实践	到	写	到	他	定期	-	-	我	相信	她

[sed] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

said	once	a	week	.
说	一次	一个	星期	.

她一直有定期给他写信的习惯——我记得她说过每周一次。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] , [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letərz] ;

He	had	long	ceased	,	probably	from	ill	-	health	,	to	answer	her	letters	;
他	有	长的	停止	,	大概	从	患病的	-	健康	,	到	回答	她	信件	;

他可能因为身体不好，很久以前就不再回复她的信件了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] ['pʌŋktʃuəli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]

but	she	continued	to	write	punctually	lest	he	should	miss	the	little	budget	of
但	她	持续	到	写	准时	免得	他	应该	错过	这	小的	预算	的

[tʃɪt] - [tʃæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] .

chit	-	chat	to	which	he	had	grown	accustomed	.
纸条	-	聊天	到	哪个	他	有	生长	习惯	.

但她仍然按时写信，以免他错过他已经习惯的那点闲聊时间。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] - - [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [haʊs] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

At	another	time	-	-	in	a	pleasant	country	-	house	which	contained	many	examples	of
在	其他	时间	-	-	在	一个	令人愉快的	国家	-	房子	哪个	包含	许多	示例	的

[hɜ:r; hər][ɑ:rt] - - [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['delɪkətli]

her	art	-	-	and	where	she	was	putting	the	last	touches	to	a	delicately
她	艺术	-	-	和	在哪里	她	曾是	推杆	这	最后的	触摸	到	一个	轻柔地

['tɪntɪd] [tʃaɪld] - ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - - [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] ,

tinted	child	-	angel	in	the	margin	of	a	Bible	-	-	I	ventured	to	say	,
有色	孩子	-	天使	在	这	利润	的	一个	圣经	-	-	我	冒险	到	说	,

另一次，在她位于乡间的一栋宜人别墅里——那里收藏着她的许多艺术作品——当时她正在为一本圣经页边空白处一幅色彩柔和的儿童天使画作做最后的润色——我斗胆说道：

" [waɪ] [du:][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] . . . ?

"	Why	do	your	children	always	.	.	.	?
"	为什么	做	你的	孩子们	总是	.	.	.	?

为什么你的孩子总是……？

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kwɪri] ; [ðə; ði] ['ænsər] [ə'loʊn][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

"	But	it	is	needless	to	complete	the	query	;	the	answer	alone	is	important	.
"	但	它	是	不必要	到	完全的	这	询问	;	这	回答	独自的	是	重要的	.

“但无需完成查询；答案本身就很重要。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

She	looked	at	me	reflectively	,	and	said	,	after	a	pause	,	"	Because	I	see	it
她	看起来	在	我	反思地	,	和	说	,	后	一个	暂停	,	"	因为	我	看	它

[soʊ] .

so	.
所以	.

她若有所思地看着我，停顿了一下，然后说：“因为我就是这么看的。”

" [-] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

"	[	26	]	This	was	written	in	1902	.
"	[	-	]	这	曾是	书面	在	-	.

[26] 这篇文章写于 1902 年。

['ænsər] [nɑ:t] [dɪ'sɪmɪlər] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts][ɪn][laɪk] [keɪs] .

Answers	not	dissimilar	have	been	given	before	by	other	artists	in	like	case	.
答案	不是	不同的	有	到过	给定	前	经过	其他	艺术家	在	喜欢	案件	.

其他艺术家在类似情况下也曾给出过类似的答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['rɪdʒɪd] [fɪ'deləti] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]

But	it	was	this	rigid	fidelity	to	her	individual	vision	and	personal
但	它	曾是	这	死板的	忠诚	到	她	个人	想象	和	个人的

[kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [hɜ:r; hər] [streŋθ] .

conviction	which	constituted	her	strength	.
定罪	哪个	构成	她	力量	.

但正是这种对个人愿景和信念的坚定不移，构成了她的力量。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['stu:pɪd] , [wel] - ['mi:nɪŋ] [bɪ'zɪbɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There	are	always	stupid	,	well	-	meaning	busybodies	in	the	world	,
那里	是	总是	愚蠢的	,	出色地	-	意义	爱管闲事的人	在	这	世界	,

世界上总有一些愚蠢但好心办坏事的人。

[hu:] [goʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɔni'tiə] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ]

who	go	about	making	question	of	the	sonneteer	why	he	does	not	attempt	something
WHO	去	关于	制作	问题	的	这	十四行诗	为什么	他	做	不是	试图	某物

['epɪk][ænd; ənd][ˌhɑ:mɪ'saɪdl] ,

epic	and	homicidal	,
史诗	和	杀人犯	,

那些质疑十四行诗诗人为何不创作一些史诗般的、甚至是杀人般的作品的人，

[ɔːr] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrvər][ʌv; əv] ['tʃeri] - [stoʊnz] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] ;

or	worrying	the	carver	of	cherry	-	stones	to	try	his	hand	at	a	Colossus	;
或者	令人担忧	这	雕刻家	的	樱桃	-	石头	到	尝试	他的	手	在	一个	巨人	;

或者让樱桃核雕刻师尝试雕刻一座巨像；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [ˌdɪskəm'poʊz] , [ðeɪ] ['lʌkɪli] [duː][noʊ] [mə'tɪriəl] [hɑːrm] .

but	though	they	disturb	and	discompose	,	they	luckily	do	no	material	harm	.
但	尽管	他们	打扰	和	惊	,	他们	幸运的是	做	不	材料	伤害	.

虽然它们令人不安和反感，但幸运的是，它们不会造成物质损害。

[ðeɪ] [dɪd][noʊ] [mə'tɪriəl] [hɑːrm][tuː; tə] [keit] ['griːnəˌweɪ] .

They	did	no	material	harm	to	Kate	Greenaway	.
他们	做过	不	材料	伤害	到	凯特	格林纳威	.

他们没有对凯特·格林纳威造成任何实质性伤害。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] ['preʃər] [pʊt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ;

She	yielded	,	no	doubt	,	to	pressure	put	upon	her	to	try	figures	on	a	larger	scale	;
她	产生	,	不	怀疑	,	到	压力	放	之上	她	到	尝试	数据	在	一个	更大的	规模	;

毫无疑问，她屈服于压力，尝试进行更大规模的数字计算；

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [bʊks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][pʊt] ['fetərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fænsi] ;

to	illustrate	books	,	which	was	not	her	strong	point	,	as	it	only	put	fetters	upon	her	fancy	;
到	阐明	图书	,	哪个	曾是	不是	她	强的	观点	,	作为	它	仅有的	放	镣铐	之上	她	想要	;

她不擅长给书籍配图，因为这只会束缚她的想象力；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ʃiː; ʃi] [kə'reɪdʒəsli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ,

but	,	in	the	main	,	she	courageously	preserved	the	even	tenor	of	her	way	,
但	,	在	这	主要的	,	她	勇敢地	保存完好	这	甚至	男高音	的	她	方式	,

但总的来说，她勇敢地保持了自己一贯的沉稳作风。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'meɪn] [ʃiː; ʃi] [əd'ministəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] ['fɪgjərz]

which	was	to	people	the	artistic	demesne	she	administered	with	the	tiny	figures
哪个	曾是	到	人们	这	艺术	领地	她	管理	和	这	微小的	数据

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [mɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,

which	no	one	else	could	make	more	captivating	,
哪个	不	一	别的	可以	制作	更多的	引人入胜	,

对人们而言，那就是她所掌控的艺术领域，她用那些无人能及的精巧小雕像，塑造了令人着迷的形象。

[ɔːr] [kloʊð] [mɔːr] [ə'drɔɪtli] .

or	clothe	more	adroitly	.
或者	衣服	更多的	巧妙地	.

或者更巧妙地穿衣。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] [kə'lektər] [wɪl] [set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ]['brɛt] [hɑːrts] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [aɪl] [ɔːr][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv]['hæməlin] ,

It	may	be	doubted	whether	the	collector	will	set	much	store	by	Bret	Harte's	Queen	of	the	Pirate	Isle	or	the	Pied	Piper	of	Hamelin	,
它	可能	是	怀疑	无论	这	集电极	将要	放	很多	店铺	经过	布雷特	哈特的	女王	的	这	海盗	小岛	或者	这	馅饼	派珀	的	哈默林	,

收藏家是否会对布雷特·哈特的《海盗岛女王》或《哈默尔恩的吹笛人》给予高度评价，这一点值得怀疑。

['suːtəb(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃaɪld] - ['elɪmənt] , [tuː; tə][hɜːr; hər]

suitable	at	first	sight	as	is	the	latter	,	with	its	child	-	element	,	to	her
合适的	在	第一的	视线	作为	是	这	后者	,	和	它是	孩子	-	元素	,	到	她

[ɪn'ventɪv] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

inventive	idiosyncrasy	.
富有创造力的	特质	.

乍一看，后者及其孩童般的元素，与她富有创造力的个性十分契合。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['revl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnti] [siːnz] [ʌv; əv] " " (- [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

But	he	will	revel	in	the	dainty	scenes	of	"	Almanacks	"	(	1883	to	1895	,	and
但	他	将要	陶醉	在	这	纤巧	场景	的	"	年鉴	"	(	-	到	-	,	和

-) ;

1897	)	;
-	)	;

但他会沉浸在《年鉴》（1883 年至 1895 年和 1897 年）的精致场景中；

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ; [ɪn] ['mʌðər] [guːs] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,

in	the	charming	Birthday	Book	of	1880	;	in	Mother	Goose	,	A	Day	in	a	Child's	Life	,
在	这	迷人	生日	书	的	-	;	在	母亲	鹅	,	一个	天	在	一个	孩子的	生活	,

在1880年出版的迷人生日书中；在鹅妈妈童谣《孩子的一天》中，

['lɪt(ə)l] [æn] , ['mærɪgoʊld] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪs] [ɪz] [pə'reniəl] ,

Little	Ann	,	Marigold	Garden	and	the	rest	,	of	which	the	grace	is	perennial	,
小的	安	,	万寿菊	花园	和	这	休息	,	的	哪个	这	优雅	是	多年生	,

小安妮、万寿菊花园以及其他花园，它们的优雅是永恒的。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [meɪ] [hæv; həv] [weɪnd] .

though	the	popularity	for	the	moment	may	have	waned	.
尽管	这	人气	为了	这	片刻	可能	有	减弱	.

虽然目前人气可能有所下降。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mʌðər] [guːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , - ,

I	have	an	idea	that	Mother	Goose	;	or	,	the	Old	Nursery	Rhymes	,	1881	,
我	有	一个	主意	那	母亲	鹅	;	或者	,	这	老的	苗圃	韵律	,	-	,

我有个想法，那就是《鹅妈妈童谣集》（Mother Goose; or, the Old Nursery Rhymes，1881年），

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['griːnˌweɪz] ['feɪvərɪts] ,

was	one	of	Miss	Greenaway's	favourites	,
曾是	一	的	错过	格林纳威的	收藏夹	,

是格林纳威小姐最喜欢的诗人之一。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [sək'sesɪz] .

although	it	may	have	been	displaced	in	her	own	mind	by	subsequent	successes	.
虽然	它	可能	有	到过	流离失所	在	她	自己的	头脑	经过	随后的	成功	.

尽管后来的成功可能已经改变了她对这件事的看法。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mɔːr] ['deftli] - ['tɪntɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld]

Nothing	can	certainly	be	more	deftly	-	tinted	than	the	design	of	the	"	old
没有什么	能	当然	是	更多的	巧妙地	-	有色	比	这	设计	的	这	"	老的

['wʊmən] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] ,

woman	who	lived	under	a	hill	,
女士	WHO	居住地	在下面	一个	爬坡道	,

没有什么比“住在山下的老妇人”的设计更巧妙地运用色彩了。

" [ænd; ənd] [piːld] ['æplz] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] , [ɪn] ['ɪnfəntaɪl] ['ætɪtuːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	peeled	apples	;	nothing	more	seductive	,	in	infantile	attitude	,	than	the	little
"	和	去皮	苹果	;	没有什么	更多的	诱人的	,	在	婴儿	态度	,	比	这	小的

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

boy	and	girl	,
男生	和	女孩	,

还有削好的苹果；没有什么比稚气未脱的小男孩和小女孩更具诱惑力了。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [stænd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] - [kæt][ɪn][ðə; ði]

who	**,**	**with**	**their**	**arms**	**around**	**each**	**other**	**,**	**stand**	**watching**	**the**	**black**	**-**	**cat**	**in**	**the**
WHO	,	和	他们的	武器	大约	每个	其他	,	站立	观看	这	黑色的	-	猫	在	这

[plʌm] - [triː] .

plum	**-**	**tree**	**.**
李子	-	树	.

他们彼此搂着肩膀，站在那里看着李子树上的黑猫。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈdæfi] - [daʊn] - [ˈdɪli] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,

Then	**there**	**is**	**Daffy**	**-**	**down**	**-**	**dilly**	**,**	**who**	**has**	**come**	**up**	**to**	**town**	**,**
然后	那里	是	达菲	-	向下	-	迪利	,	WHO	有	来	向上	到	镇	,

还有达菲·唐迪利，他来到了镇上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ə'taɪər] ,

with	"	a	yellow	petticoat	and	a	green	gown	,	"	in	which	attire	,
和	"	一个	黄色的	衬裙	和	一个	绿色的	袍	,	"	在	哪个	服装	,

她身穿“黄色衬裙和绿色长袍”，这身装束

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [taɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋli]

aided	by	a	straw	hat	tied	under	her	chin	,	she	manages	to	look	exceedingly
协助	经过	一个	稻草	帽子	系	在下面	她	下巴	,	她	管理	到	看	非常

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

她头戴一顶草帽，帽檐系在下巴下，这让她看起来格外迷人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [red]

as	she	passes	in	front	of	the	white	house	with	the	pink	roof	and	the	red
作为	她	通过	在	正面	的	这	白色的	房子	和	这	粉色的	屋顶	和	这	红色的

['ʃʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [peiliŋz] .

shutters	and	the	green	palings	.
百叶窗	和	这	绿色的	栅栏	.

当她经过那栋白色房子时，房子有着粉红色的屋顶、红色的百叶窗和绿色的栅栏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['gæləri] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] " [ten] - [oʊ] - - [klɑːk]

One	of	the	most	beautiful	pictures	in	this	gallery	is	the	dear	little	"	Ten	-	o	'	-	clock
一	的	这	最多	美丽的	图片	在	这	画廊	是	这	亲爱的	小的	"	十	-	o	-	-	钟

['skɑːlər] " [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrkt] [smɑːk] ,

Scholar	"	in	his	worked	smock	,
学者	"	在	他的	工作	罩衫	,

这个画廊里最美的照片之一，是那位穿着手工缝制罩衫的可爱的小“十点钟学者”。

[æz; əz] , ['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [skuːl] - [bæg][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

as	,	trailing	his	blue	-	and	-	white	school	-	bag	behind	him	,
作为	,	尾随	他的	蓝色的	-	和	-	白色的	学校	-	包	在后面	他	,

他拖着蓝白相间的书包，

[hiː; hi] [kriːps] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['tɪmbərd]

he	creeps	unwillingly	to	his	lessons	at	the	most	picturesque	timbered
他	令人毛骨悚然	不情愿地	到	他的	课程	在	这	最多	如画	木材

['kɑːtɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

cottage	you	can	imagine	.
小屋	你	能	想象	.

他很不情愿地偷偷摸摸地去上课，上课的教室是一座风景如画的木屋，美得令人难以置信。

[ə'nʌðər] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [tɑːm] ['tʌkər] , " [ɪn][skaɪ] - [bluː] [suːt]

Another	absolutely	delightful	portrait	is	that	of	"	Little	Tom	Tucker	,	"	in	sky	-	blue	suit
其他	绝对地	愉快	肖像	是	那	的	"	小的	汤姆	塔克	,	"	在	天空	-	蓝色的	套装

[ænd; ənd] [frɪld] ['kɑːlər] ,

and	frilled	collar	,
和	褶边	衣领	,

另一幅令人赏心悦目的肖像画是“小汤姆·塔克”，他身穿天蓝色西装，领口饰有褶边。

['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [groʊ] [oʊld] .

singing	,	with	his	hands	behind	him	,	as	if	he	never	could	grow	old	.
歌唱	,	和	他的	双手	在后面	他	,	作为	如果	他	绝不	可以	生长	老的	.

他双手背在身后，唱着歌，仿佛永远不会变老。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ðæt][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

And	there	is	not	one	of	these	little	compositions	that	is	without	its	charm	of
和	那里	是	不是	一	的	这些	小的	作品	那	是	没有	它是	魅力	的

['kʌlər] [ænd; ənd] [ək'sesəri] - - [bluː] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

colour	and	accessory	-	-	blue	plates	on	the	dresser	in	the	background	,
颜色	和	配饰	-	-	蓝色的	盘子	在	这	梳妆台	在	这	背景	,

这些小幅构图无一不散发着色彩和饰品的魅力——例如背景中梳妆台上的蓝色盘子。

[ðə; ði] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] , [kweɪnt] [d'welɪŋz]

the	parterres	of	a	formal	garden	with	old	-	fashioned	flowers	,	quaint	dwellings
这	花坛	的	一个	正式的	花园	和	老的	-	造型	花朵	,	古雅	住宅

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd] [græs] - [wɜːrk] ,

with	their	gates	and	grass	-	work	,
和	他们的	大门	和	草	-	工作	,

规整花园的花坛里种植着古老的花卉，古朴的房屋配有大门和草坪。

[ɑːd] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['kʌntrisaɪd] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['dʒen(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr]

odd	corners	of	countryside	and	village	street	,	and	all	,	generally	,	in	the	clear
奇怪的	角落	的	农村	和	村庄	街道	,	和	全部	,	一般来说	,	在	这	清除

[er] [ɔːr] ['sʌnlaɪt] .

air	or	sunlight	.
空气	或者	阳光	.

乡村和村庄街道的偏僻角落，而且通常都在晴朗的空气或阳光下。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['feɪvərd] ['griːnəˌweɪ] - [relm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] - ['væli] [ʌv; əv] [ə'vɪliən] [ðer; ðər]

For	in	this	favoured	Greenaway	-	realm	,	as	in	the	island	-	valley	of	Avilion	there
为了	在	这	受青睐	格林纳威	-	领域	,	作为	在	这	岛	-	谷	的	亭子	那里

因为在这个格林纳威钟爱的领域，就像在阿维利翁的岛屿山谷里一样.....

[fɔːlz] [nɑːt][heɪl] , [ɔːr][reɪn] , [ɔːr] ['eni] [snoʊ] ,

falls	not	hail	,	or	rain	,	or	any	snow	,
瀑布	不是	冰雹	,	或者	雨	,	或者	任何	雪	,

不是冰雹，也不是雨水或雪。

[nɔːr] ['evər] [wɪnd] [bloʊz] ['laʊdli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][laɪz]

Nor	ever	wind	blows	loudly	;	but	it	lies
也不	曾经	风	打击	高声	;	但	它	谎言

风从不发出响亮的声音；但它却悄无声息。

[diːp] - - , ['hæpi] , [fer] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrtʃərd] - [lɔːnz] .

Deep	-	meadow'd	,	happy	,	fair	with	orchard	-	lawns	.
深的	-	-	,	快乐的	,	公平的	和	果园	-	草坪	.

绿草如茵，景色宜人，还有果园草坪。

[tuː; tə] ['mʌðər] [guːs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] , ['ɔːlsoʊ] - , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [æn] ,

To	Mother	Goose	followed	A	Day	in	a	Child's	Life	,	also	1881	,	and	Little	Ann	,
到	母亲	鹅	随后	一个	天	在	一个	孩子的	生活	,	还	-	,	和	小的	安	,

- .

1883	.
-	.

《致鹅妈妈》是继《儿童的一天》（1881 年）和《小安妮》（1883 年）之后的作品。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] ['veriəs] ['sɔŋz] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstər] . ['maɪlz] [biː] .

The	former	of	these	contained	various	songs	set	to	music	by	Mr	.	Myles	B	.
这	以前的	的	这些	包含	各种各样的	歌曲	放	到	音乐	经过	先生	.	迈尔斯	B	.

['fɑːstər] ,

Foster	,
促进	,

前者收录了迈尔斯·B·福斯特先生谱曲的各种歌曲，

[ðə; ði] ['ɔ:rgənɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	organist	of	the	Foundling	Hospital	,
这	管风琴师	的	这	弃儿	医院	,

弃婴医院的管风琴师

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['mʌðər] [gu:s]

and	accompanied	by	designs	on	rather	a	larger	scale	than	those	in	Mother	Goose
和	伴随	经过	设计	在	相当	一个	更大的	规模	比	那些	在	母亲	鹅

.

:

.

而且插图的规模比《鹅妈妈童谣》中的插图要大得多。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔ:rəl] [dekə'reiʃəns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ]

It	also	included	a	larger	proportion	of	the	floral	decorations	which	were	among
它	还	包括	一个	更大的	部分	的	这	花的	装饰	哪个	是	之中

[ðə; ði] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [tʃi:f] [gɪfts] .

the	artist's	chief	gifts	.
这	艺术家的	首席	礼物	.

其中还包括了更大比例的花卉装饰品，这些花卉装饰品是这位艺术家的主要礼物之一。

['fɑ:ksglʌv] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [t'ju:lɪps] [ænd; ənd] ['roʊziz] , [ɑ:r; ər] [flʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

Foxgloves	and	buttercups	,	tulips	and	roses	,	are	flung	about	the	pages	of
毛地黄	和	毛茛	,	郁金香	和	玫瑰	,	是	扔	关于	这	页面	的

[ðə; ði] [bʊk] ;

the	book	;
这	书	;

书页间散落着毛地黄、毛茛、郁金香和玫瑰；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] ['pɪktʃərz] , ['noʊtəbli] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] - ['koʊtɪd] ['fɪgjər]

and	there	are	many	pictures	,	notably	one	of	a	little	green	-	coated	figure
和	那里	是	许多	图片	,	尤其	一	的	一个	小的	绿色的	-	涂层	数字

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [faɪv] - [bɑ:rd] [geɪt] ,

perched	upon	a	five	-	barred	gate	,
栖息	之上	一个	五	-	禁止	门	,

还有许多图片，其中一幅特别引人注目，画的是一个身穿绿色外套的小人儿栖息在五栏门上。

[wɪtʃ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ɪts] ['predəsesər] .

which	repeat	the	triumphs	of	its	predecessor	.
哪个	重复	这	胜利	的	它是	前任	.

它重现了前作的辉煌。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [æn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	Little	Ann	and	other	Poems	,	which	is	dedicated	to	the	four	children	of	the
在	小的	安	和	其他	诗歌	,	哪个	是	投入的	到	这	四	孩子们	的	这

['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [frend] ,

artist's	friend	,
艺术家的	朋友	,

在献给艺术家朋友的四个孩子的《小安妮和其他诗歌》中，

[ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] ['lɑ:kər] - ['læmpsn] ,

the	late	Frederick	Locker	-	Lampson	,
这	晚的	弗雷德里克	储物柜	-	兰普森	,

已故的弗雷德里克·洛克-兰普森

[ʃi:; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və:siz] [fɔ:r; fər] " ['ɪnfənt] [maɪndz] " [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ænd; ənd]

she	illustrated	a	selection	from	the	verses	for	"	Infant	Minds	"	of	Jane	and
她	插图	一个	选择	从	这	诗句	为了	"	婴儿	思想	"	的	简	和

[æn] ['teilə] ,

Ann	Taylor	,
安	泰勒	,

她为简·泰勒和安·泰勒的诗集《婴儿心智》中的部分诗歌绘制了插图。

['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪzək] ['teilə] [ʌv; əv]['ɒŋgɑ:r] ,

daughters	of	that	Isaac	Taylor	of	Ongar	,
女儿们	的	那	艾萨克	泰勒	的	昂加	,

昂加尔的艾萨克·泰勒的女儿们

[hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ][laɪn] [ɪn'greɪvər] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɪnɪstər] . [-]

who	was	first	a	line	engraver	and	afterwards	an	Independent	Minister	.	[	27	]
WHO	曾是	第一的	一个	线	雕刻师	和	然后	一个	独立的	部长	.	[	-	]

他最初是一名雕刻师，后来成为一名独立部长。[27]

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:kər] - ['læmpsn]

The	dedication	contains	a	charming	row	of	tiny	portraits	of	the	Locker	-	Lampson
这	奉献	包含	一个	迷人	排	的	微小的	肖像	的	这	储物柜	-	兰普森

['fæməli] .

family	.
家庭	.

题词中包含一排洛克-兰普森家族的精美小画像。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs]

These	illustrations	may	seem	to	contradict	what	has	been	said	as	to	Miss
这些	插图	可能	似乎	到	顶撞	什么	有	到过	说	作为	到	错过

['griːnˌweɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Greenaway's	ability	to	interpret	the	conceptions	of	others	.
格林纳威的	能力	到	解释	这	概念	的	其他的	.

这些例子似乎与之前关于格林纳威小姐诠释他人概念的能力的说法相矛盾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tæsk] [left] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə] " [goʊ][hɜ:r; hər] [oʊn] [geɪt] ,

But	this	particular	task	left	her	perfectly	free	to	"	go	her	own	gait	,
但	这	特别的	任务	左边	她	完美	自由的	到	"	去	她	自己的	步态	,

但这项特殊的任务让她完全可以“按照自己的方式行事”，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

"	and	to	embroider	the	text	which	,	in	this	case	,
"	和	到	绣	这	文本	哪个	,	在	这	案件	,

“并绣上文字，在这种情况下，

[wɔslɪtəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pens(ə)l] .

waslittle	more	than	a	pretext	for	her	pencil	.
很小	更多的	比	一个	借口	为了	她	铅笔	.

只不过是她拿铅笔的借口罢了。

[-] [sɪns] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [æn]

[	27	]	Since	this	paper	was	written	,	the	Original	Poems	and	Others	,	of	Ann
[	-	]	自从	这	纸	曾是	书面	,	这	原来的	诗歌	和	其他的	,	的	安

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['teilə] ,

and	Jane	Taylor	,
和	简	泰勒	,

[27] 自本文撰写以来，安妮和简·泰勒的《原创诗歌及其他作品》

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][ef] . [di:] . ['bedfərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [baɪ]

with	illustrations	by	F	.	D	.	Bedford	,	and	a	most	interesting	"	Introduction	"	by
和	插图	经过	F	.	D	.	贝德福德	,	和	一个	最多	有趣的	"	介绍	"	经过

['mɪstər] . [i:] . [vi:] . ['lu:kəs] ,

Mr	.	E	.	V	.	Lucas	,
先生	.	E	.	V	.	卢卡斯	,

本书配有 FD Bedford 的插图，以及 EV Lucas 先生撰写的非常有趣的“导言”。

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪʃu:d] [baɪ]['mesərz] . [welz] , ['gɑ:rdnər] , ['dɑ:rtən][ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .

have	been	issued	by	Messrs	.	Wells	,	Gardner	,	Darton	and	Co	.
有	到过	发布	经过	先生们	.	威尔斯	,	加德纳	,	达顿	和	合作	.

由 Wells, Gardner, Darton and Co. 公司发行。

[ɪn]['mærɪgoʊld] ['gɑːrdn] , - , [mɪs] ['griːnəˌweɪ] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊət] ; [ænd; ənd][nekst][tuː; tə]

In	Marigold	Garden	,	1885	,	Miss	Greenaway	became	her	own	poet	;	and	next	to
在	万寿菊	花园	,	-	,	错过	格林纳威	成为	她	自己的	诗人	;	和	下一个	到

['mʌðər] [guːs] ,

Mother	Goose	,
母亲	鹅	,

在1885年的《万寿菊花园》中，格林纳威小姐成为了她自己的诗人；其地位仅次于《鹅妈妈童谣》。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [hɜːr; hər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['efərt] .

this	is	probably	her	most	important	effort	.
这	是	大概	她	最多	重要的	努力	.

这或许是她最重要的努力。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'trænsɪŋ] [æz; əz]['evər] ;

The	flowers	are	as	entrancing	as	ever	;
这	花朵	是	作为	迷人的	作为	曾经	;

这些花一如既往地迷人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] .

and	the	verse	makes	one	wish	that	the	writer	had	written	more	.
和	这	诗	制作	一	希望	那	这	作家	有	书面	更多的	.

这首诗让人不禁希望作者能写得更多。

[ðə; ði] " [dʒen'tiːl] ['fæməli] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['filis] " [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['nɜːrsəri] ['piːsɪz] ;

The	"	Genteel	Family	"	and	"	Little	Phillis	"	are	excellent	nursery	pieces	;
这	"	文雅的	家庭	"	和	"	小的	菲利斯	"	是	出色的	苗圃	件	;

《绅士家庭》和《小菲利斯》都是非常优秀的儿童房装饰画；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [bleɪk] - [laɪk] [noʊt] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [sʌn] [dɔːr] .

and	there	is	almost	a	Blake	-	like	note	about	"	The	Sun	Door	.
和	那里	是	几乎	一个	布莱克	-	喜欢	笔记	关于	"	这	太阳	门	.

《太阳之门》几乎带有布莱克式的风格。

" [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	They	saw	it	rise	in	the	morning	,
"	他们	锯	它	上升	在	这	早晨	,

他们看到它早上升起，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][set][æt; ət] [naɪt] ,

They	saw	it	set	at	night	,
他们	锯	它	放	在	夜晚	,

他们看到的是夜景，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	they	longed	to	go	and	see	it	,
和	他们	渴望	到	去	和	看	它	,

他们很想去看看。

[ɑː] ! [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [maɪt] .

Ah	!	if	they	only	might	.
啊	!	如果	他们	仅有的	可能	.

唉！要是他们真能做到就好了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [waɪt] [klaʊdz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

The	little	soft	white	clouds	heard	them	,
这	小的	柔软的	白色的	云	听到	他们	,

小朵朵柔软的白云听到了它们的声音。

[ænd; ənd] [stept] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ;

And	stepped	from	out	of	the	blue	;
和	步	从	出去	的	这	蓝色的	;

他突然从天而降；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [leɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['sɔːftli]

And	each	laid	a	little	child	softly
和	每个	铺设	一个	小的	孩子	轻轻

他们各自轻轻地躺着一个小孩。

[ə'pɑːn] [ɪts] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [duː] .

Upon	its	bosom	of	dew	.
之上	它是	怀	的	露	.

在它露水的怀抱中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðem; ðəm] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

And	they	carried	them	higher	and	higher	,
和	他们	携带	他们	更高	和	更高	,

他们把它们越抬越高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['eni] [mɔːr] ,

And	they	nothing	knew	any	more	,
和	他们	没有什么	知道	任何	更多的	,

他们再也什么都不知道了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] ,

Until	they	were	standing	waiting	,
直到	他们	是	常设	等待	,

直到他们站在那里等待，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [goʊld] [dɔːr] .

In	front	of	the	round	gold	door	.
在	正面	的	这	圆形的	金子	门	.

在圆形金门前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːkt] , [ænd; ənd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [en'triːtid]

And	they	knocked	,	and	called	,	and	entreated
和	他们	敲门	,	和	称为	,	和	恳求

他们敲门，呼喊，恳求

[huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ;

Whoever	should	be	within	;
谁	应该	是	之内	;

凡是应该在里面的人；

[bʌt; bət] [ɔːl] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn]

But	all	to	no	purpose	,	for	no	one
但	全部	到	不	目的	,	为了	不	一

但这一切都毫无意义，对谁都没有好处。

[wʊd] ['hɑːrkən] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ɪn] .

Would	hearken	to	let	them	in	.
会	倾听	到	让	他们	在	.

我会听从安排让他们进来。

" [lɑː] [raɪm] [-] ['pɑː] ['rɪtʃ] " [nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [tek'niːk] ['θɜːrəli] [ə'ʃʊrd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt]

"	La	rime	n'est	pas	riche	"	nor	is	the	technique	thoroughly	assured	;	but	the	thought
"	拉	韵脚	巢	帕斯	富有	"	也不	是	这	技术	彻底	保证	;	但	这	想法

[ɪz] [poʊ'etɪkl] .

is	poetical	.
是	诗意的	.

“La rime n'est pas riche” 技巧也不够娴熟；但思想却很诗意。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , " [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] ,

Here	is	another	,	"	In	an	Apple	-	Tree	,
这里	是	其他	,	"	在	一个	苹果	-	树	,

还有一个例子，“在一棵苹果树上，

" [wɪtʃ] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌveriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːntɪŋ] " [mɪmnɜːməs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] " [ʌv; əv]

" which reads like a child variation of that haunting " Mimnermus in Church " of

" 哪个 阅读 喜欢 一个 孩子 变化 的 那 令人难忘 " 拟态 在 教会 " 的

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - : - -

the author of Ionica : - -

这 作者 的 - : - -

读起来像是《爱奥尼亚》作者那首令人难忘的《教堂里的米姆纳姆斯》的儿童版：

[ɪn] [sepˈtembər] , [wen] [ðə; ði] [ˈæplz] [ɑːr; ər] [red] ,

In September , when the apples are red ,

在 九月 , 什么时候 这 苹果 是 红色的 ,

九月份，当苹果变红的时候，

[tuː; tə] [bəˈlɪndə] [aɪ] [sed] ,

To Belinda I said ,

到 贝琳达 我 说 ,

我对贝琳达说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [əˈweɪ]

" Would you like to go away

" 会 你 喜欢 到 去 离开

你想离开吗?

[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ɔːr] [steɪ]

To Heaven , or stay

到 天堂 , 或者 停留

上天堂，或者留

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrtʃərd] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz]

Here in this orchard full of trees

这里 在 这 果园 满的 的 树木

在这片满是树木的果园里

[ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ?

All your life ?

全部 你的 生活 ?

你的一生?

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]

" And she said , " If you please

" 和 她 说 , " 如果 你 请

她说："如果你愿意……"

[aɪl] [steɪ] [hɪr] - - [wer] [aɪ] [noʊ] ,

I'll stay here - - where I know ,

患病的 停留 这里 - - 在哪里 我 知道 ,

我会留在这里——留在这里，我熟悉这里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [groʊ] .

And the flowers grow .

和 这 花朵 生长 .

花朵盛开了。

" [ɪn] [əˈnʌðər] [veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈtʃaɪldz] [sɔːŋ] " : - -

" In another vein is the bright little " Child's Song " : - -

" 在 其他 静脉 是 这 明亮的 小的 " 孩子的 歌曲 " : - -

另一首风格类似的歌曲是明亮的小童谣《童谣》：——

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ]

The King and the Queen were riding

这 国王 和 这 女王 是 骑术

国王和王后正在骑马

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] ,

Upon	a	Summer's	day	,
之上	一个	夏季	天	,

在一个夏日的午后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [fluː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

And	a	Blackbird	flew	above	them	,
和	一个	黑鸟	飞翔	多于	他们	,

一只黑鸟从他们头顶飞过。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] .

To	hear	what	they	did	say	.
到	听到	什么	他们	做过	说	.

想听听他们都说了些什么。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['æplz] ,

The	King	said	he	liked	apples	,
这	国王	说	他	喜欢	苹果	,

国王说他喜欢苹果。

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [perz] ;

The	Queen	said	she	liked	pears	;
这	女王	说	她	喜欢	梨	;

女王说她喜欢梨；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['blækbɜːrd]

And	what	shall	we	do	to	the	Blackbird
和	什么	将	我们	做	到	这	黑鸟

我们该如何处置那只黑鸟呢?

[huː] ['lɪsnz] [ˌʌnə'werz] ?

Who	listens	unawares	?
WHO	听着	不知情	?

谁会在不知情的情况下倾听?

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['poʊətri] [ðæt] ,

But	,	as	a	rule	,	it	must	be	admitted	of	her	poetry	that	,
但	,	作为	一个	规则	,	它	必须	是	承认	的	她	诗	那	,

但总的来说，必须承认她的诗歌具有以下特点：

[waɪl] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [poʊ'etɪk][ɪn][ɪts] ['ɪmpʌls] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [ɪn][ɪts]

while	nearly	always	poetic	in	its	impulse	,	it	is	often	halting	and	inarticulate	in	its
尽管	几乎	总是	诗意的	在	它是	冲动	,	它	是	经常	停止	和	不善言辞	在	它是

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

虽然它的冲动几乎总是诗意的，但它的表达往往是断断续续、含糊不清的。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [fækts][ʌv; əv] [mɪs] ['griːˌweɪz]

A	few	words	may	be	added	in	regard	to	the	mere	facts	of	Miss	Greenaway's
一个	很少	字	可能	是	额外	在	看待	到	这	仅仅	事实	的	错过	格林纳威的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

关于格林纳威小姐的职业生涯，或许可以补充几点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][wʌn] ['kævəndɪʃ] [striːt] , ['hɑːkstən] , [ɑːn][ðə; ði] 17th [mɑːrtʃ] , - ,

She	was	born	at	1	Cavendish	Street	,	Hoxton	,	on	the	17th	March	,	1846	,
她	曾是	出生	在	1	卡文迪什	街道	,	霍克斯顿	,	在	这	17th	行进	,	-	,

她于1846年3月17日出生于霍克斯顿卡文迪什街1号。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['griːnəˌweɪ] , [ə; eɪ] ['dræftsmən] [ɑːn] [wʊd] ,

her	father	being	Mr	.	John	Greenaway	,	a	draughtsman	on	wood	,
她	父亲	存在	先生	.	约翰	格林纳威	,	一个	绘图员	在	木头	,

她的父亲是约翰·格林纳威先生，一位木工绘图员。

[huː] [kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] [ænd; ənd]

who	contributed	much	to	the	earlier	issues	of	the	Illustrated	London	News	and
WHO	贡献	很多	到	这	早些时候	问题	的	这	插图	伦敦	消息	和

[pʌntʃ] .

Punch	.
冲床	.

他对《伦敦新闻画报》和《笨拙》杂志的早期刊物贡献良多。

['ænjuəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [æt; ət] ['rɒlstən] [ɪn] ['nɔtiŋəmʃiə(r)] - - [ðə; ði] ['kʌntri]

Annual	visits	to	a	farm	-	house	at	Rolleston	in	Nottinghamshire	-	-	the	country
年度的	访问	到	一个	农场	-	房子	在	罗勒斯顿	在	诺丁汉郡	-	-	这	国家

['rezɪdəns] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] - - ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

residence	already	referred	to	-	-	nourished	and	confirmed	her	love	of	nature	.
住宅	已经	指	到	-	-	营养	和	确认的	她	爱	的	自然	.

每年去诺丁汉郡罗勒斯顿的农舍（前面提到的乡村住所）参观，都加深了她对自然的热爱，并坚定了她的这种热爱。

['veri] ['ɜːrli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['baɪəs] [tɔːrdz] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

Very	early	she	showed	a	distinct	bias	towards	colour	and	design	of	an	original
非常	早期的	她	显示	一个	清楚的	偏见	向	颜色	和	设计	的	一个	原来的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

她很早就展现出对原创色彩和设计的明显偏好。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

She	studied	at	different	places	,	and	at	South	Kensington	.
她	研究	在	不同的	地方	,	和	在	南	肯辛顿	.

她曾在不同的地方学习，也曾在南肯辛顿学习。

[hɪr] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['leɪdi] ['bʌtlər] " [wʊd] [braɪb][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn] [wen]

Here	both	she	and	Lady	Butler	"	would	bribe	the	porter	to	lock	them	in	when
这里	两个都	她	和	女士	巴特勒	"	会	贿赂	这	搬运工	到	锁	他们	在	什么时候

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

the	day's	work	was	done	,
这	天	工作	曾是	完毕	,

在这里，她和巴特勒夫人都会“贿赂门房，让他一天的工作结束后把她们锁在屋里”。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['leɪbər] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [mɔːr] .

so	that	they	might	labour	on	for	some	while	more	.
所以	那	他们	可能	劳动	在	为了	一些	尽管	更多的	.

这样他们就可以再坚持工作一段时间了。

" [hɜːr; hər]['mæstər][æt; ət] ['kenzɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['bɝːtʃɪt] , [huː] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	Her	master	at	Kensington	was	Richard	Burchett	,	who	,	forty	years	ago	,
"	她	掌握	在	肯辛顿	曾是	理查德	伯切特	,	WHO	,	四十	年	前	,

“她在肯辛顿的老师是理查德·伯切特，四十年前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] - [skuːlz] , [ə; eɪ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ['peɪntər] ,

was	a	prominent	figure	in	the	art	-	schools	,	a	well	instructed	painter	,
曾是	一个	著名的	数字	在	这	艺术	-	学校	,	一个	出色地	指示	画家	,

他是艺术院校中的杰出人物，一位受过良好训练的画家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪk'sepʃənəli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

and	a	teacher	exceptionally	equipped	with	all	the	learning	of	his	craft	.
和	一个	老师	非常	配备	和	全部	这	学习	的	他的	工艺	.

一位技艺精湛、学识渊博的教师。

['mɪstər] . ['bɜːtʃɪt] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv] [mɪs] ['griːnˌweɪz] [ə'bɪlətiz] ;

Mr	.	Burchett	thought	highly	of	Miss	Greenaway's	abilities	;
先生	.	伯切特	想法	高度	的	错过	格林纳威的	能力	;

伯切特先生非常欣赏格林纳威小姐的能力；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zempləri] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

and	she	worked	under	him	for	several	years	with	exemplary	perseverance
和	她	工作	在下面	他	为了	一些	年	和	典范	毅力

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	industry	.
和	行业	.

她曾在他手下工作数年，展现了令人钦佩的毅力和勤奋。

[ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [sleid] [skuːl] ['ʌndər] [prə'fesər] ['lɛgroʊz] .

She	subsequently	studied	in	the	Slade	School	under	Professor	Legros	.
她	随后	研究	在	这	斯莱德	学校	在下面	教授	勒格罗斯	.

随后，她在斯莱德美术学院师从勒格罗斯教授学习。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['eseiz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,

Her	first	essays	in	the	way	of	design	took	the	form	of	Christmas	cards	,
她	第一的	散文	在	这	方式	的	设计	采取	这	形式	的	圣诞节	牌	,

她最初的设计作品是圣诞贺卡。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['flægɪŋ] [kə'rɪr] ,

then	beginning	their	now	somewhat	flagging	career	,
然后	开始	他们的	现在	有些	标记	职业	,

然后开始了他们如今略显颓势的职业生涯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['pɪktʃərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌdli] ['gæləri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	she	exhibited	pictures	at	the	Dudley	Gallery	for	some	years	in	succession	,
和	她	展出	图片	在	这	达德利	画廊	为了	一些	年	在	演替	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .

beginning	with	1868	.
开始	和	-	.

从 1868 年开始，她连续几年在达德利画廊展出画作。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['kʌlər] [ɪn'taɪtld] " ['mjuːzɪŋ] ,

In	1877	she	contributed	to	the	Royal	Academy	a	water	colour	entitled	"	Musing	,
在	-	她	贡献	到	这	皇家	学院	一个	水	颜色	标题	"	沉思	,

1877年，她向皇家艺术学院捐赠了一幅名为《沉思》的水彩画。

" [ænd; ənd][ɪn] - [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [ɪn]

"	and	in	1889	was	elected	a	member	of	the	Royal	Institute	of	Painters	in
"	和	在	-	曾是	当选	一个	成员	的	这	皇家	研究所	的	画家	在

['wɔːtər] ['kʌlərz] .

Water	Colours	.
水	颜色	.

1889年，他当选为皇家水彩画家协会会员。

[baɪ] [ðɪs] [deɪt] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] ,

By	this	date	,	as	will	be	gathered	from	what	has	preceded	,
经过	这	日期	,	作为	将要	是	聚集	从	什么	有	之前	,

到那时，正如前文所述，

[mɪs] ['griːnəˌweɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][mɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][prə'duːsər][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ,

Miss	Greenaway	had	made	her	mark	as	a	producer	of	children's	books	,
错过	格林纳威	有	制成	她	标记	作为	一个	制作人	的	孩子们的	图书	,

[sɪns] ,

since	,
自从	,

格林纳威小姐作为儿童书籍的制作人已经声名鹊起，因为.....

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɔːl'redi] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði]
in addition to the volumes already specially mentioned , she had issued Under the
在 添加 到 这 卷 已经 特别 提及 , 她 有 发布 在下面 这
['wɪndoʊ] ([hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] [sək'ses]) ,
Window (her earliest success) ,
窗户 (她 最早 成功) ,

除了前面特别提到的几卷之外，她还出版了《窗下》（她最早的成功之作）。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [keit] ['griːnˌweɪz] ['peɪntɪŋ] [bʊk] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [geɪmz] ,
The Language of Flowers , Kate Greenaway's Painting Book , The Book of Games ,
这 语言 的 花朵 , 凯特 格林纳威的 绘画 书 , 这 书 的 游戏 ,
[kɪŋ] [pɛ'piːtoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] .
King Pepito and other works .
国王 佩皮托 和 其他 作品 .

《花语》、《凯特·格林纳威的绘画书》、《游戏之书》、《佩皮托国王》等作品。

[hɜːr; hər][læst] " ['ɔːlmənæk; 'ælmənæk] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] [dent] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Her last " Almanack , " which was published by Messrs Dent and Co . ,
她 最后的 " 年鉴 , " 哪个 曾是 已发布 经过 先生们 凹痕 和 合作 . ,
[ə'pɪrd] [ɪn] - .
appeared in 1897 .
出现 在 - .

她的最后一本“年鉴”由 Dent 公司出版，于 1897 年面世。

[ɪn] - ,
In 1891 ,
在 - ,

1891年，

[ðə; ði] [faɪn] [aːts][sə'saɪəti] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] - [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] - - [æn; ən]
the Fine Arts Society exhibited some 150 of her original drawings - - an
这 美好的 艺术 社会 展出 一些 - 的 她 原来的 图画 - - 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [sək'sesf(ə)l] ,
exhibition which was deservedly successful ,
展览 哪个 曾是 理所当然 成功的 ,

美术协会展出了她约150幅原创画作——这次展览取得了当之无愧的成功。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] . [-]
and was followed by others . [28]
和 曾是 随后 经过 其他的 . [-]

随后其他人也效仿了。[28]

[æz; əz] [sleid] [prə'fesər] [æt; ət]['ɑːksfərd] , ['rʌskɪn] , ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['fɜːrvənt] [əd'maɪərər] , [geɪv] [hɜːr; hər]
As Slade Professor at Oxford , Ruskin , always her fervent admirer , gave her
作为 斯莱德 教授 在 牛津 , 拉斯金 , 总是 她 热切 仰慕者 , 给予 她
[ʌn'stɪntɪd] [juː'ləudʒiəm] ;
unstinted eulogium ;
毫不吝啬 颂词 ;

作为牛津大学斯莱德讲席教授，罗斯金一直是她的热情仰慕者，对她给予了毫不吝啬的赞扬；

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and in France her designs aroused the greatest admiration .
和 在 法国 她 设计 被唤醒 这 最 钦佩 .

在法国，她的设计赢得了极大的赞赏。

[ðə; ði] [deɪ'bɑː] [hæd; həd][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['klevər] ['ɔːθər]
The Débats had a leading article on her death ; and the clever author
这 辩论 有 一个 领导 文章 在 她 死亡 ; 和 这 聪明的 作者
[ʌv; əv] [lɑːrt] [diː'ju] ['riːr] ,
of L'Art du Rire ,
的 艺术 杜 笑 ,

《辩论报》刊登了一篇关于她去世的头条文章；而《笑的艺术》的作者，才华横溢，

[em] . [ɑːr'sɛn] [ælɪk'sɑːndɝ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] [ə'priːʃətɪvli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪfts] [æz; əz]

M	.	Arsène	Alexandre	,	who	had	already	written	appreciatively	of	her	gifts	as
M	.	亚森	亚历山大	,	WHO	有	已经	书面	表示赞赏	的	她	礼物	作为

[ə; eɪ] " - ,

a	"	paysagiste	,
一个	"	-	,

阿尔塞纳·亚历山大先生此前曾撰文赞赏她作为“风景画家”的才华。

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] " - [ɪn] [lɑːrt][diː'juː] [suː'riːr] ,

"	and	as	a	"	maîtresse	en	l'art	du	sourire	,
"	和	作为	一个	"	-	英文	艺术	杜	微笑	,

作为一名“maîtresse en l'art du sourire”，

[diː'juː][dʒoʊlt] [suː'riːr] [dɛnfənt] - [et] [gaɪmənt] [kæn'diːd] " [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði]['fɪgɝˌoʊ]

du	jolt	sourire	d'enfant	inginu	et	gaiement	candide	"	devoted	a	column	in	the	Figaro
杜	颠簸	微笑	d'enfant	-	等	欢乐	坎迪德	"	奉献	一个	柱子	在	这	费加罗

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['merɪts] .

to	her	merits	.
到	她	优点	.

《du jolt sourire d'enfant inginu et gaiement candide》在《费加罗报》上专门写了一篇专栏来介绍她的优点。

[-] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðiːz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

[	28	]	Among	other	things	these	exhibitions	revealed	the	great	superiority	of	the
[	-	]	之中	其他	事物	这些	展览	揭晓	这	伟大的	优势	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] - -

original	designs	to	the	reproductions	with	which	the	public	are	familiar	-	-
原来的	设计	到	这	复制品	和	哪个	这	民众	是	熟悉的	-	-

['eksələnt] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

excellent	as	these	are	in	their	way	.
出色的	作为	这些	是	在	他们的	方式	.

[28] 除此之外，这些展览还揭示了原作设计相对于公众所熟悉的复制品的巨大优越性——尽管复制品本身也很出色。

['prɑːbəbli] , [ɪf] [mɪs] ['griːnˌweɪz] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪtɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [θriː] -

Probably	,	if	Miss	Greenaway's	work	were	now	repeated	by	the	latest	form	of	three	-
大概	,	如果	错过	格林纳威的	工作	是	现在	重复	经过	这	最新的	形式	的	三	-

['kʌlər] ['prɑːses] ,

colour	process	,
颜色	过程	,

如果格林纳威小姐的作品现在用最新的三色印刷工艺重新制作，大概会是这样的结果。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [les] [æn; ən] " [ɪn'herɪtər] " - - [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] - - " [ʌv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] [rɪ'naʊn] .

she	would	be	less	an	"	inheritor	"	-	-	in	this	respect	-	-	"	of	unfulfilled	renown	.
她	会	是	较少的	一个	"	继承人	"	-	-	在	这	尊重	-	-	"	的	未实现的	名声	.

从这个意义上讲，她就不那么算是“未实现的名望的继承人”了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər]['leɪtər] ['jɪrz] , [mɪs] ['griːnˌweɪz] [ˌpɑːpju'lærəti]

"	It	has	been	noted	that	,	in	her	later	years	,	Miss	Greenaway's	popularity
"	它	有	到过	著名的	那	,	在	她	之后	年	,	错过	格林纳威的	人气

[wʌz; wəz] ['skersli] [meɪn'teɪnd] .

was	scarcely	maintained	.
曾是	几乎	维持	.

“有人注意到，格林纳威小姐晚年的人气几乎未能维持下去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [fel] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	would	perhaps	be	more	exact	to	say	that	it	somewhat	fell	off	with	the
它	会	也许	是	更多的	精确的	到	说	那	它	有些	跌倒	离开	和	这

['fɪk(ə)l] [kraʊd] [huː] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

fickle	crowd	who	follow	a	reigning	fashion	,
反复无常	人群	WHO	跟随	一个	统治	时尚	,

或许更准确地说，它在某种程度上被那些追逐流行趋势的善变人群所冷落了。

[ænd; ənd] [huː] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [help] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [ˈjuːnɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [kəˈmjuːnəti] .

and	who	unfortunately	help	to	swell	the	units	of	a	paying	community	.
和	WHO	很遗憾	帮助	到	膨胀	这	单位	的	一个	付费	社区	.

不幸的是，他们还助长了付费社区单元数量的膨胀。

[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] ;

To	the	last	she	gave	of	her	best	;
到	这	最后的	她	给予	的	她	最好的	;

直到最后一刻，她都竭尽全力；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd] [əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrk] , [ðæt] ,

but	it	is	the	misfortune	of	distinctive	and	original	work	,	that	,
但	它	是	这	不幸	的	独特的	和	原来的	工作	,	那	,

但独特原创作品的不幸之处在于，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [riˈzents] [ˌvɜːrsəˈtɪləti] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪvərits] ,

while	the	public	resents	versatility	in	its	favourites	,
尽管	这	民众	怨恨	多功能性	在	它是	收藏夹	,

虽然公众对他们喜爱的偶像的多样性感到不满，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwiəriz] [ʌnˈriːznəbli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pliːzd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [fɜːrst] - - [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði]

it	wearies	unreasonably	of	what	had	pleased	it	at	first	-	-	especially	if	the
它	疲惫	不合理地	的	什么	有	高兴	它	在	第一的	-	-	尤其	如果	这

[noʊt] [biː; bi] [meɪd] [ˈtiːdiəs] [baɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .

note	be	made	tedious	by	imitation	.
笔记	是	制成	乏味	经过	模仿	.

它对起初令它感到愉悦的事物会莫名其妙地感到厌倦——尤其是当这种愉悦因模仿而变得乏味时。

[mɪs] [ˈgriːnˌweɪz] [oʊld] [voʊg] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [riˈvaivd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː] - [ˈɜːrli]

Miss	Greenaway's	old	vogue	was	in	some	measure	revived	by	her	too	-	early
错过	格林纳威的	老的	时尚	曾是	在	一些	措施	复活	经过	她	也	-	早期的

[deθ] [ɑːn] [ðə; ði] 6th [noʊˈvembər] - ;

death	on	the	6th	November	1901	;
死亡	在	这	6th	十一月	-	;

格林纳威小姐于 1901 年 11 月 6 日英年早逝，在某种程度上复兴了她昔日的时尚风潮；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər]

but	,	in	any	case	,	she	is	sure	of	attention	from	the	connoisseur	of	the	future
但	,	在	任何	案件	,	她	是	当然	的	注意力	从	这	行家	的	这	未来

.

:

.

但无论如何，她确信自己会受到未来鉴赏家的关注。

[ðoʊz] [huː] [kəˈlekt] [ˈstɑːθərd] [ænd; ənd] [ˈkɔːldɪˌkɑːt] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] !

Those	who	collect	Stothard	and	Caldecott	(	and	they	are	many	!
那些	WHO	收集	斯托萨德	和	凯迪克奖	(	和	他们	是	许多	!

收藏斯托萨德和凯迪克作品的人（而且他们有很多！）

) [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ˈiːðər] [ˈmærɪgoʊld] [ˈgɑːrdn] [ɔːr] [ˈmʌðər] [guːs] . [-]

)	cannot	afford	to	neglect	either	Marigold	Garden	or	Mother	Goose	.	[	29	]
)	不能	买得起	到	忽视	任何一个	万寿菊	花园	或者	母亲	鹅	.	[	-	]

）不能忽视万寿菊花园或鹅妈妈童谣。[29]

[-] [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˈdʒɜːrn(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪr]

[	29	]	Since	the	above	article	appeared	in	the	Art	Journal	,	from	which	it	is	here
[	-	]	自从	这	多于	文章	出现	在	这	艺术	杂志	,	从	哪个	它	是	这里

[səbˈstænʃəli] [ˌriːprəˈdjuːst] ,

substantially	reproduced	,
实质性	复制品	,

[29] 由于上述文章发表于《艺术杂志》，本文基本转载自该杂志，

['mesərz] . [em] . [eɪtʃ] ,
Messrs . M . H ,
先生们 . M . H ,

MH先生们

- [ænd; ənd][dʒiː] . [es] . [leəd] [hæv; həv] (-) [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd]
Spieimann and G . S . Layard have (1905) devoted a sumptuous and
- 和 G . S . 莱亚德 有 (-) 奉献 一个 豪华 和
[ɪg'zɔːstɪv] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [mɪs] ['griːnəˌweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrt] .
exhaustive volume to Miss Greenaway and her art .
详尽的 体积 到 错过 格林纳威 和 她 艺术 .

斯皮曼和G.S.莱亚德（1905年）撰写了一部内容丰富、详尽的著作，专门介绍格林纳威小姐及其艺术。

[tuː; tə] [ðɪs] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʊk] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'fɜːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]
To this truly beautiful and sympathetic book I can but refer those of
到 这 真的 美丽的 和 交感神经 书 我 能 但 参考 那些 的
[hɜːr; hər][əd'maɪərəz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
her admirers who are not yet acquainted with it .
她 仰慕者 WHO 是 不是 然而 熟人 和 它 .

对于这本优美动人、充满同情心的书，我只能向那些尚未读过它的她的仰慕者们推荐。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnəˌweɪ] [tʃaɪld]
A SONG OF THE GREENAWAY CHILD
一个 歌曲 的 这 格林纳威 孩子

格林纳威之子之歌

[æz; əz][aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['lævəndər] [hɪl] ,
As I went a - walking on Lavender Hill ,
作为 我 去 一个 - 步行 在 薰衣草 爬坡道 ,

当我沿着薰衣草山散步时，

[oʊ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn] [frɑːk] [ænd; ənd] [frɪl] ;
O , I met a Darling in frock and frill ;
哦 , 我 遇见 一个 亲爱的 在 连衣裙 和 褶边 ;

哦，我遇见了一位身着长裙、穿着褶边裙的佳人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃaɪli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,
And she looked at me shyly , with eyes of blue ,
和 她 看起来 在 我 害羞地 , 和 眼睛 的 蓝色的 ,

她害羞地看着我，那双蓝眼睛里满是忧郁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] ?
" Are you going a - walking ?
" 是 你 去 一个 - 步行 ?

你要去散步吗?

[ðen] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] !
Then take me too !
然后 拿 我 也 !

那也带我一起走吧!

" [soʊ][wiː; wi] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [groʊ] ,
" So we strolled to the field where the cowslips grow ,
" 所以 我们 漫步 到 这 场地 在哪里 这 报春花 生长 ,

于是我们漫步走到长满报春花的田野，

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] - - [ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ;
And we played - - and we played , for an hour or so ;
和 我们 玩 - - 和 我们 玩 , 为了 一个 小时 或者 所以 ;

于是我们玩了起来——我们玩了大约一个小时；

[ðen] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] [wɔːl] ,

Then	we	climbed	to	the	top	of	the	old	park	wall	,
然后	我们	攀登	到	这	顶部	的	这	老的	公园	墙	,

然后我们爬上了旧公园围墙的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bɔːl] .

And	the	Darling	she	threaded	a	cowslip	ball	.
和	这	亲爱的	她	螺纹	一个	报春花	球	.

她给达令穿了一团报春花球。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪd] [ə'gen] , [tɪl] [aɪ] [sed] - - " [maɪ] [dɪr] ,

Then	we	played	again	,	till	I	said	-	-	"	My	Dear	,
然后	我们	玩	再次	,	直到	我	说	-	-	"	我的	亲爱的	,

然后我们又玩了一会儿，直到我说——“亲爱的，

[ðɪs] [peɪn] [ɪn][maɪ][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [sɪ'vɪr] ;

This	pain	in	my	side	,	it	has	grown	severe	;
这	疼痛	在	我的	边	,	它	有	生长	严重	;

我侧腹的疼痛越来越剧烈了；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [aɪm][pæst] [θriː] - [skɔːr] ,

I	ought	to	have	mentioned	I'm	past	three	-	score	,
我	应该	到	有	提及	我是	过去的	三	-	分数	,

我应该提一下，我已经七十多岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [kæn; kən] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] !

And	I	fear	that	I	scarcely	can	play	any	more	!
和	我	害怕	那	我	几乎	能	玩	任何	更多的	!

恐怕我再也踢不了球了！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - " [oʊ][noʊ] !

"	But	the	Darling	she	answered	,	-	"	O	no	!
"	但	这	亲爱的	她	回答	,	-	"	哦	不	!

“但是亲爱的回答说，——”哦不！

[oʊ][noʊ] !

O	no	!
哦	不	!

哦，不！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] - - [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] . - - [aɪ] ['ʃænt] [let][juː; jʊ][goʊ] !

You	must	play	-	-	you	must	play	.	-	-	I	sha'n't	let	you	go	!
你	必须	玩	-	-	你	必须	玩	.	-	-	我	不会	让	你	去	!

你必须上场——你必须上场——我不会让你走的！

" - - [ænd; ənd][aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

"	-	-	And	I	woke	with	a	start	and	a	sigh	of	despair	,
"	-	-	和	我	觉醒	和	一个	开始	和	一个	叹	的	绝望	,

“——我猛然惊醒，绝望地叹了口气，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [seɪf] [ɪn][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] - [tʃer] !

And	I	found	myself	safe	in	my	Grandfather's	-	chair	!
和	我	成立	我	安全的	在	我的	祖父的	-	椅子	!

我发现自己安然地坐在祖父的椅子上！

[tuː] ['mɑːdərn] [bʊk] ['iləstreitəz]

TWO	MODERN	BOOK	ILLUSTRATORS
二	现代的	书	插画家

两位现代书籍插画家

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] [hjuː] ['tɔmsn]

MR	HUGH	THOMSON
先生	休	汤姆逊

休·汤姆森先生

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [staɪl] ,

In	virtue	of	certain	gentle	and	caressing	qualities	of	style	,
在	美德	的	肯定	温和的	和	爱抚	品质	的	风格	,

由于其风格具有某些温柔细腻的特质，

['dʌgləs] ['dʒɛrəld] [kən'fəːd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'rɪbjuːtəz] - - [mɪs] [ɪ'laɪzə] ['miːtjɑːrd] - - [ðə; ði]

Douglas	Jerrold	conferred	on	one	of	his	contributors	-	-	Miss	Eliza	Meteyard	-	-	the
道格拉斯	杰罗尔德	授予	在	一	的	他的	贡献者	-	-	错过	伊丽莎	陨石场	-	-	这

['suːdənɪm] [ʌv; əv] " - .

pseudonym	of	"	Silverpen	.
笔名	的	"	-	.

道格拉斯·杰罗尔德将"银笔"这个笔名授予了他的一位撰稿人——伊丽莎·梅特亚德小姐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['pensɪv] [kiː] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hjuː]

"	It	is	in	the	silver	-	pensive	key	that	one	would	wish	to	write	of	Mr	.	HUGH
"	它	是	在	这	银	-	沉思的	钥匙	那	一	会	希望	到	写	的	先生	.	休

['tɔmsn] .

THOMSON	.
汤姆逊	.

"人们想用沉思的笔触来描写休·汤姆逊先生。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] [straɪf] , - - [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] , - - [ʌv; əv]

There	is	nothing	in	his	work	of	elemental	strife	,	-	-	of	social	problem	,	-	-	of
那里	是	没有什么	在	他的	工作	的	元素	冲突	,	-	-	的	社会的	问题	,	-	-	的

['pæʃ(ə)n] [tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] .

passion	torn	to	tatters	.
热情	撕裂	到	破烂不堪	.

他的作品中没有原始的冲突，没有社会问题，也没有被撕成碎片的激情。

[hiː; hi] [liːdz] [juː; jʊ][baɪ][noʊ] [tɛ'riːbɪli] ['vaɪə] , - - ['oʊvər]

He	leads	you	by	no	terribile	via	,	-	-	over
他	线索	你	经过	不	可怕的	通过	,	-	-	超过

他引领你走的并非一条可怕的道路，——

[noʊ] " ['bɜːrnɪŋ] [mɑːrl] .

no	"	burning	Marle	.
不	"	燃烧	马尔	.

没有"燃烧的玛尔"。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [lɔːst] , [ʌv; əv] ['dænti:z]

"	You	cannot	conceive	him	as	the	illustrator	of	Paradise	Lost	,	of	Dante's
"	你	不能	构想	他	作为	这	插画家	的	天堂	丢失的	,	的	但丁的

[ɪn'fɜːrnoʊ] - - ['iːv(ə)n][ʌv; əv] - ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] .

Inferno	-	-	even	of	Doré's	Wandering	Jew	.
地狱	-	-	甚至	的	-	漫游	犹	.

"你无法想象他是《失乐园》、但丁《地狱篇》——甚至是多雷《流浪的犹太人》的插图画家。"

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['dʌzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [juː; jʊ] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv]

But	when	,	after	turning	over	some	dozens	of	his	designs	,	you	take	stock	of
但	什么时候	,	后	转弯	超过	一些	几十个	的	他的	设计	,	你	拿	库存	的

[jʊr; jər] [im'preʃəns] ,

your	impressions	,
你的	印象	,

但是，当你翻阅了他几十幅设计图后，整理出自己的印象时，

[juː; jʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] ['fænsis] .

you	discover	that	your	memory	is	packed	with	pleasant	fancies	.
你	发现	那	你的	记忆	是	包装	和	令人愉快的	幻想	.

你发现自己的记忆里充满了美好的幻想。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] " [bloʊn] [fiːldz] " [ænd; ənd] " [ˈflaʊərfl] [kləuziz] " ; [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst]

You	have	been	among	"	blown	fields	"	and	"	flowerful	closes	"	;	you	have	passed
你	有	到过	之中	"	吹	字段	"	和	"	繁花似锦	关闭	"	;	你	有	通过了

[kweɪnt] [ˈroʊdsaɪd] - [ɪnz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkɔtɪdʒz] ;

quaint	roadside	-	inns	and	picturesque	cottages	;
古雅	路边	-	旅馆	和	如画	小屋	;

你曾漫步于“繁花似锦的田野”和“鲜花盛开的庭院”；你曾路过古朴的路边客栈和风景如画的农舍；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪri] , [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd]

you	are	familiar	with	the	cheery	,	ever	-	changing	idyll	of	the	highway	and
你	是	熟悉的	和	这	欢快的	,	曾经	-	变化	牧歌	的	这	公路	和

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)l] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] ;

the	bustle	of	animal	life	;
这	忙碌	的	动物	生活	;

你熟悉公路沿线欢快多变的田园风光和熙熙攘攘的动物生活；

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈgæləp] , [ænd; ənd][dɔːgz] [ðæt] [ˈriːəli] [bɑːrk] ;

with	horses	that	really	gallop	,	and	dogs	that	really	bark	;
和	马匹	那	真的	驰骋	,	和	狗	那	真的	吠	;

有会真正奔跑的马，有会真正吠叫的狗；

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [oʊld] - [wɜːrld] [əˈtaɪər] ;

with	charming	male	and	female	figures	in	the	most	attractive	old	-	world	attire	;
和	迷人	男性	和	女性	数据	在	这	最多	吸引人的	老的	-	世界	服装	;

身着最迷人的古典服饰的俊男靓女；

[wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [ˈwægəriz] ;

with	happy	laughter	and	artless	waggeries	;
和	快乐的	笑声	和	不矫揉造作	瓦格瑞斯	;

带着欢快的笑声和天真的玩笑；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪntɪmət] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊʃt]

with	a	hundred	intimate	details	of	English	domesticity	that	are	pushed
和	一个	百	亲密的	细节	的	英语	家庭生活	那	是	推动

[dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [bæk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːfnɪŋ] [heɪz]

just	far	enough	back	to	lose	the	hardness	of	their	outline	in	a	softening	haze
只是	远的	足够的	后退	到	失去	这	硬度	的	他们的	大纲	在	一个	软化	阴霾

[ʌv; əv] [ˈretrəspekt] .

of	retrospect	.
的	回顾	.

一百个英国家庭生活的私密细节，被推到足够远的地方，以至于在回首往事的柔和薄雾中失去了原本的轮廓。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈtrædʒɪk][ɪn][jʊr; jər] [ˈtrævlz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l][ɔːr]

There	has	been	nothing	more	tragic	in	your	travels	than	a	sprained	ankle	or
那里	有	到过	没有什么	更多的	悲惨	在	你的	旅行	比	一个	扭伤	踝	或者

[æn; ən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ;

an	interrupted	affair	of	honour	;
一个	中断	事务	的	荣誉	;

在你的旅途中，没有什么比扭伤脚踝或因荣誉而中断的恋情更悲惨的事了；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drəˈguːn] ['ɑːfɪsər] [nɑːkt] [aʊt]

nothing	more	blood	-	curdling	than	a	dream	of	a	dragoon	officer	knocked	out
没有什么	更多的	血	-	凝固	比	一个	梦	的	一个	龙骑兵	官	敲门	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['brɪkbæt] .

of	his	saddle	by	a	brickbat	.
的	他的	鞍	经过	一个	碎砖	.

没有什么比梦见龙骑兵军官被砖头击落马鞍更令人毛骨悚然的了。

[jʊr; jər] [fleʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kriːp] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]

Your	flesh	has	never	been	made	to	creep	:	but	the	cockles	of	your	heart
你的	肉	有	绝不	到过	制成	到	潜行者	:	但	这	鸟蛤	的	你的	心

[hæv; həv] [bɪn] [wɔːmd] .

have	been	warmed	.
有	到过	温暖	.

你的肉体从未感到恐惧，但你的内心却已感到温暖。

[məˈkænɪkli] , [juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][lɪft] [əˈweɪ] [jʊr; jər][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] ['spektəklz] .

Mechanically	,	you	raise	your	hand	to	lift	away	your	optimistic	spectacles	.
机械地	,	你	增加	你的	手	到	举起	离开	你的	乐观的	眼镜	.

你机械地举起手，摘下你那副乐观的眼镜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] .

But	they	are	not	there	.
但	他们	是	不是	那里	.

但他们不在那里。

[ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

The	optimism	is	in	the	pictures	.
这	乐观	是	在	这	图片	.

照片中洋溢着乐观精神。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ['mɪstər] . [hjuː]

It	must	be	more	than	a	quarter	of	a	century	since	Mr	.	Hugh
它	必须	是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪	自从	先生	.	休

['tɔmsn] ,

Thomson	,
汤姆逊	,

距离休·汤姆森先生去世至今，应该已经超过四分之一世纪了。

[əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌkoʊlˈreɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ɪnˈveɪdɪd][ðə; ði]

arriving	from	Coleraine	in	all	the	ardour	of	one	-	and	-	twenty	,	invaded	the
抵达	从	科尔雷恩	在	全部	这	热情	的	一	-	和	-	二十	,	入侵	这

['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

strongholds	of	English	illustration	.
堡垒	的	英语	插图	.

带着二十一岁年轻人的热情，从科尔雷恩而来，入侵了英国插画的堡垒。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] .

He	came	at	a	fortunate	moment	.
他	来了	在	一个	幸运	片刻	.

他来得正是时候。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tentətɪv] [əˈtempts] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

After	a	few	hesitating	and	tentative	attempts	upon	the	newspapers	,
后	一个	很少	犹豫不决	和	暂定的	尝试	之上	这	报纸	,

在几次犹豫不决、试探性地尝试联系报纸之后，

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kʌmɪnz] ['kɑːr] ,

he	obtained	an	introduction	to	Mr	.	Comyns	Carr	,
他	获得	一个	介绍	到	先生	.	科明斯	卡尔	,

他经人介绍认识了科明斯·卡尔先生。

[ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [fɔːr; fər]['mesərz] .

then	engaged	in	establishing	the	English	Illustrated	Magazine	for	Messrs	.
然后	已订婚的	在	建立	这	英语	插图	杂志	为了	先生们	.

[məkˈmɪlən] .

Macmillan	.
麦克米伦	.

然后参与创办了麦克米伦公司的《英国插图杂志》。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [ʌv; əv] [maɪ'nuːtli] [i'læbəreitid] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]

His	recommendation	was	a	scrap	-	book	of	minutely	elaborated	designs	for
他的	推荐	曾是	一个	废料	-	书	的	精确到分钟	详细说明	设计	为了

['vænəti] [fer] ,

Vanity	Fair	,
虚荣	公平的	,

他推荐的是一本剪贴簿，里面收集了为《名利场》杂志精心设计的精美图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ([laɪk] ['renldz]) " [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['aɪdlnəs] .

which	he	had	done	(	like	Reynolds	)	"	out	of	pure	idleness	.
哪个	他	有	完毕	(	喜欢	雷诺兹	)	"	出去	的	纯的	懒惰	.

他这样做（像雷诺兹一样）“纯粹是出于闲散”。

" ['mɪstər] . ['kɑːr] , [ðen] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['krɪtɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə]

"	Mr	.	Carr	,	then	,	as	always	,	a	discriminating	critic	,	with	a	keen	eye	to
"	先生	.	卡尔	,	然后	,	作为	总是	,	一个	歧视性的	评论家	,	和	一个	敏锐的	眼睛	到

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

“卡尔先生一如既往地是一位眼光独到的评论家，对各种可能性有着敏锐的洞察力。”

[wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [ə'mʌŋ] [mʌtʃ] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

was	not	slow	to	detect	,	among	much	artistic	recollection	,	something	more	than
曾是	不是	慢的	到	探测	,	之中	很多	艺术	回忆	,	某物	更多的	比

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['prɑːmɪs] ;

uncertain	promise	;
不确定	承诺	;

在大量的艺术回忆中，他很快发现，这不仅仅是不确定的希望；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæri] [fɝ'nɪs] [ɑːn]

and	although	he	had	already	Randolph	Caldecott	and	Mr	.	Harry	Furniss	on
和	虽然	他	有	已经	兰道夫	凯迪克奖	和	先生	.	哈里	弗尼斯	在

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

尽管他的员工中已经有了兰道夫·卡尔德科特和哈里·弗尼斯先生，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [geɪv] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mægəziːn] .

he	at	once	gave	Mr	.	Thomson	a	commission	for	the	magazine	.
他	在	一次	给予	先生	.	汤姆逊	一个	委员会	为了	这	杂志	.

他立即给了汤姆森先生一份杂志稿件的佣金。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

The	earliest	picture	from	his	hand	which	appeared	was	a	fancy	representation
这	最早	图片	从	他的	手	哪个	出现	曾是	一个	想要	表示

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [æt; ət] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][dʒuːn] ,

of	the	Parade	at	Bath	for	a	paper	in	June	,
的	这	游行	在	洗澡	为了	一个	纸	在	六月	,

他最早发表的作品是为六月份的一篇报纸绘制的巴斯游行的精美插图。

- , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [eɪtʃ] . [diː] . [treɪl] ;

1884	,	by	the	late	H	.	D	.	Traill	;
-	,	经过	这	晚的	H	.	D	.	Traill	;

1884 年，由已故的 H.D. Traill 创作；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪtɪd] ([ɪn][pɑːrt]) ['pepərz][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɑːn]

and	he	also	illustrated	(	in	part	)	papers	on	Drawing	Room	Dances	,	on
和	他	还	插图	(	在	部分	)	文件	在	绘画	房间	舞蹈	,	在

['krɪkɪt] ([baɪ]['mɪstər] . ['ændruː] [læŋ]) ,

Cricket	(	by	Mr	.	Andrew	Lang	)	,
蟋蟀	(	经过	先生	.	安德鲁	朗	)	,

他还为（部分）有关客厅舞会和板球（安德鲁·朗先生著）的论文绘制了插图。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .

and	on	Covent	Garden	.
和	在	科文特	花园	.

还有位于科文特花园的那家。

[bʌt; bət] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk][æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] ,

But	graphic	and	vividly	naturalistic	as	were	his	pictures	of	modern	life	,
但	形象的	和	生动地	自然主义	作为	是	他的	图片	的	现代的	生活	,

但正如他描绘现代生活的画作一样，画面生动逼真，充满自然主义色彩。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['baɪəs] [tɔːrdz] [ɪ'mædʒɪneri] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sʌbdʒekts] ([pər'hæps] ['prɑːmptɪd] [baɪ]

his	native	bias	towards	imaginary	eighteenth	century	subjects	(	perhaps	prompted	by
他的	本国的	偏见	向	假想	第十八	世纪	主题	(	也许	提示	经过

['bɔɪɪʃ] ['stʌdiz] [ʌv; əv]['həugaːθ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʌblɪn] ['peni] ['mægəziːn]) ,

boyish	studies	of	Hogarth	in	the	old	Dublin	Penny	Magazine	)	,
男孩气	研究	的	霍加斯	在	这	老的	都柏林	一分钱	杂志	)	,

他天生偏爱虚构的十八世纪题材（或许是受少年时期在旧《都柏林便士杂志》上研究霍加斯作品的影响），

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bʌndəntli] ['mænɪfest] .

was	already	abundantly	manifest	.
曾是	已经	大量	显现	.

这一点已经显而易见。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [bʊk]

He	promptly	drifted	into	what	was	eventually	to	become	his	first	illustrated	book
他	及时	漂移	进入	什么	曾是	最终	到	变得	他的	第一的	插图	书

,

,

,

他很快就投入到创作中，最终写出了他的第一本插图书籍。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spekteɪtər] .

a	series	of	compositions	from	the	Spectator	.
一个	系列	的	作品	从	这	旁观者	.

《旁观者》杂志的一系列文章。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwɔːrtoʊ] , [ɪn'taɪtld] [deɪz] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːdʒər][diː]

These	were	published	in	1886	as	a	little	quarto	,	entitled	Days	with	Sir	Roger	de
这些	是	已发布	在	-	作为	一个	小的	四开本	,	标题	天	和	先生	罗杰	德

['kʌvəli] .

Coverley	.
科弗利	.

这些作品于 1886 年以小四开本的形式出版，书名为《与罗杰·德·科弗利爵士共度的时光》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˌtemə'ræriəs] " [tæsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [taɪps] [wɪtʃ] ,

It	was	a	"	temerarious	"	task	to	attempt	to	revive	the	types	which	,
它	曾是	一个	"	鲁莽的	"	任务	到	试图	到	复活	这	类型	哪个	,

试图复兴这些类型是一项"鲁莽"的任务，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hɛrɪsənz] ['eseiists] , [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

from	the	days	of	Harrison's	Essayists	,	had	occupied	so	many	of	the	earlier
从	这	天	的	哈里森的	散文家	,	有	占领	所以	许多	的	这	早些时候

['iləstreitəz] .

illustrators	.
插画家	.

从哈里森的散文家时代起，许多早期的插画家就一直致力于此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts] [sək'ses] .

But	the	attempt	was	fully	justified	by	its	success	.
但	这	试图	曾是	完全	合理的	经过	它是	成功	.

但这次尝试最终取得了成功，证明了它的价值所在。

[wʌn] [hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] - [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər] ,

One	has	but	to	glance	at	the	head	-	piece	to	the	first	paper	,
一	有	但	到	瞥一眼	在	这	头	-	片	到	这	第一的	纸	,

只需瞥一眼第一份报纸的标题，

[wer] [sɜːr]['rɑːdʒər][ænd; ənd] " ['mɪstər] . ['spekteɪtər] " [hæv; həv] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ,

where	Sir	Roger	and	"	Mr	.	Spectator	"	have	alighted	from	the	jolting	,
在哪里	先生	罗杰	和	"	先生	.	旁观者	"	有	下车	从	这	剧烈震动	,

[sp'rɪŋləs] ,

springless	,
无弹簧	,

罗杰爵士和"旁观者先生"从颠簸、没有弹簧的……上下来了。

['hevi] - [wiːld] [oʊld] [koʊtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [tɔɪl] [ˌʌp'hɪl] ,

heavy	-	wheeled	old	coach	as	the	tired	horses	toil	uphill	,
重的	-	带轮子的	老的	教练	作为	这	疲劳的	马匹	辛劳	上坡	,

沉重的车轮拉着老旧的马车，疲惫的马匹艰难地爬坡。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] [peɪz] [diː] [ˌkɑːnɪ'sɑːns] ,

to	recognise	at	once	that	here	is	an	artist	en	pays	de	connaissance	,
到	认出	在	一次	那	这里	是	一个	艺术家	英文	支付	德	知识	,

立刻就能看出这是一位来自知识渊源的艺术家，

[huː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ɪn][ðə; ði][best] [sens] , [tuː; tə] " ['ɪləstreɪt] " [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

who	may	fairly	be	trusted	,	in	the	best	sense	,	to	"	illustrate	"	his	subject	.
WHO	可能	相当	是	可信	,	在	这	最好的	感觉	,	到	"	阐明	"	他的	主题	.

从最好的意义上讲，他完全可以被信任来"阐释"他的主题。

[wət'evər] [wʌnz] [ˌpredl'ekʃənz] [fɔːr; fər] ['priːviəs] [prɪ'zɛntmənts]

Whatever	one's	predilections	for	previous	presentments
任何	一个人的	偏好	为了	以前的	礼物

无论一个人对先前呈现方式有何偏好

, [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sɜːr]['rɑːdʒər] ([jʌŋ] , [slɪm] , [ænd; ənd] ['hænsəm]) ,

,	it	is	impossible	to	resist	Sir	Roger	(	young	,	slim	,	and	handsome	)	,
,	它	是	不可能的	到	抵抗	先生	罗杰	(	年轻的	,	苗条的	,	和	英俊的	)	,

谁都无法抗拒罗杰爵士（年轻、苗条、英俊）。

['kɑːrvɪŋ] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] ['wɪdoʊz] [neɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] ; [ɔːr][sɜːr]['rɑːdʒər][æt; ət] [boʊlz] , [ɔːr]

carving	the	perverse	widow's	name	upon	a	tree	-	trunk	;	or	Sir	Roger	at	bowls	,	or
雕刻	这	变态	寡妇的	姓名	之上	一个	树	-	树干	;	或者	先生	罗杰	在	碗	,	或者

['raɪdɪŋ] [tuː; tə] [haʊndz] ,

riding	to	hounds	,
骑术	到	猎犬	,

在树干上刻下那位古怪寡妇的名字；或者罗杰爵士打保龄球，或者骑马去猎犬。

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] - - [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['kɜːrtəsi] - - [tuː; tə] [wɪl] - [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [ænd; ənd]

or	listening	-	-	with	grave	courtesy	-	-	to	Will	Wimble's	long	-	winded	and
或者	聆听	-	-	和	严重	礼貌	-	-	到	将要	-	长的	-	喘息	和

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][dʒæk] .

circumstantial	account	of	the	taking	of	the	historic	jack	.
间接的	帐户	的	这	采取	的	这	历史性	杰克	.

或者，带着极大的礼貌，聆听威尔·温布尔冗长而详尽的关于夺取历史性杰克的叙述。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [les] ['hæpi] [ʌv; əv] [ðæt] ['æmərəs] [faɪn] - ['dʒent(ə)lmən] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nor	is	the	conception	less	happy	of	that	amorous	fine	-	gentleman	ancestor	of	the
也不	是	这	概念	较少的	快乐的	的	那	多情	美好的	-	绅士	祖先	的	这

- [huː] [fɜːrst] [meɪd] [lʌv] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][hænd] ;

Coverleys	who	first	made	love	by	squeezing	the	hand	;
-	WHO	第一的	制成	爱	经过	挤压	这	手	;

而科弗利家族那位风流成性的绅士祖先，通过握紧对方的手来表达爱意，这种观念也同样令人欣喜；

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃaɪərʃər] [huː] [soʊ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

or	of	that	other	Knight	of	the	Shire	who	so	narrowly	escaped	being	killed	in	the
或者	的	那	其他	骑士	的	这	郡	WHO	所以	勉强	逃脱	存在	被杀	在	这

['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] ,

Civil	Wars	because	he	was	sent	out	of	the	field	upon	a	private	message	,
民用	战争	因为	他	曾是	发送	出去	的	这	场地	之上	一个	私人的	信息	,

或者还有那位在内战中侥幸逃过一劫的郡骑士，因为他奉命执行一项私人任务而离开了战场。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['kraːmwɪlz] " ['kraʊnɪŋ] ['mɜːrsi] , " - - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .

the	day	before	Cromwell's	"	crowning	mercy	,	"	-	-	the	battle	of	Worcester	.
这	天	前	克伦威尔的	"	加冕	怜悯	,	"	-	-	这	战斗	的	伍斯特	.

克伦威尔"最终的仁慈"——伍斯特战役的前一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['verid] [ɛm'bɑdiməntsˌ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['beti] ['ærəb(ə)l] (" [ðə; ði]

But	the	varied	embodiments	of	these	,	and	of	Mrs	.	Betty	Arable	(	"	the
但	这	多种多样	实施例	的	这些	,	和	的	太太	.	贝蒂	可耕地	(	"	这

[greɪt] ['fɔːrtʃən] ") ,

great	fortune	"	)	,
伟大的	财富	"	)	,

但这些以及贝蒂·阿拉布尔夫人（"巨额财富"）的各种化身，

[ʌv; əv] ['iːfreiim] [ðə; ði]['kweɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] .

of	Ephraim	the	Quaker	,	and	the	rest	,	are	not	all	.
的	以法莲	这	贵格会	,	和	这	休息	,	是	不是	全部	.

贵格会教徒以法莲和其他人，并非全部。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðer; ðər] ['fɪtɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [ðeɪ] [raɪd][ðer; ðər][oʊn] ['hɔːrsɪz] ,

The	figures	are	set	in	their	fitting	environment	;	they	ride	their	own	horses	,
这	数据	是	放	在	他们的	配件	环境	;	他们	骑	他们的	自己的	马匹	,

人物被置于与其环境相符的场景中；他们骑着自己的马，

[hə'ləu][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːgz] ,

hallo	to	their	own	dogs	,
你好	到	他们的	自己的	狗	,

他们向自己的狗狗们问好，

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɑːrk] - ['pænld] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

and	eat	and	drink	in	their	own	dark	-	panelled	rooms	that	look	out	on	the
和	吃	和	喝	在	他们的	自己的	黑暗的	-	镶板	房间	那	看	出去	在	这

[pliʧt] ['æliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['gaːdnz] .

pleached	alleys	of	their	ancient	gardens	.
修剪	小巷	的	他们的	古老的	花园	.

他们坐在自己深色镶板的房间里吃喝，从房间里可以俯瞰古老花园里绿篱环绕的小路。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pæst] - [ə'weɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

They	live	and	move	in	their	own	passed	-	away	atmosphere	of	association	;
他们	居住	和	移动	在	他们的	自己的	通过了	-	离开	气氛	的	协会	;

他们生活在自己逝去的联想氛围中，并在那里活动；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['efərt] [hæz; həz] [mɔːr'oʊvər] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [iːtʃ] ['seprət] [siːn]

and	a	faithful	effort	has	moreover	been	made	to	realise	each	separate	scene
和	一个	忠实	努力	有	而且	到过	制成	到	意识到	每个	分离	场景

[wɪð; wɪθ] [strɪkt] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ɪts][tekst] .

with	strict	relation	to	its	text	.
和	严格的	关系	到	它是	文本	.

此外，每个场景都力求忠实地还原其文本内容。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kʌvəli] " ['sɪriːz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] .

All	of	the	"	Coverley	"	series	came	out	in	the	English	Illustrated	.
全部	的	这	"	科弗利	"	系列	来了	出去	在	这	英语	插图	.

"科弗利"系列丛书全部以英文插图版的形式出版。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [bʊk] ,

So	also	did	the	designs	for	the	next	book	,
所以	还	做过	这	设计	为了	这	下一个	书	,

下一本书的设计也是如此。

[ðə; ði] ['koʊtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] ['koʊtʃɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['aʊt'ræm] ['trɪstrəm] , - .

the	Coaching	Days	and	Coaching	Ways	of	Mr	.	Outram	Tristram	,	1888	.
这	教练	天	和	教练	方式	的	先生	.	奥特拉姆	特里斯特拉姆	,	-	.

奥特拉姆·特里斯特拉姆先生的教练时代和教练方法，1888 年。

[hɪr] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [kə'læbəreɪtər] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['reɪltən] ,

Here	Mr	.	Thomson	had	a	topographical	collaborator	,	Mr	.	Herbert	Railton	,
这里	先生	.	汤姆逊	有	一个	地形	合作者	,	先生	.	赫伯特	雷尔顿	,

汤姆逊先生在这里有一位地形学合作者，名叫赫伯特·雷尔顿先生。

[huː] [dɪd][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['drɔɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .

who	did	the	major	part	of	the	very	effective	drawings	in	this	kind	.
WHO	做过	这	主要的	部分	的	这	非常	有效的	图画	在	这	种类	.

他完成了这类极具效果的插图的大部分工作。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] "

But	Mr	.	Thomson's	contributions	may	fairly	be	said	to	have	exhausted	the	"
但	先生	.	汤姆逊的	贡献	可能	相当	是	说	到	有	筋疲力尽的	这	"

['roʊmæns] " [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

romance	"	of	the	road	.
浪漫	"	的	这	路	.

但可以说，汤姆森先生的贡献已经耗尽了公路旅行的“浪漫情怀”。

[ɪnz] [ænd; ənd] [ɪn] - [ja:dz] , [həusts][ænd; ənd] ['ɑːslər] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , [steɪdʒ] - ['kəutʃmən] ,

Inns	and	inn	-	yards	,	hosts	and	ostlers	and	chambermaids	,	stage	-	coachmen	,
旅馆	和	客栈	-	码	,	主持人	和	马夫	和	女佣	,	阶段	-	马车夫	,

[toʊl] - ['kiːpəz] , [meɪl] - ['koʊtʃɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [snoʊ] - [drɪfts] ,

toll	-	keepers	,	mail	-	coaches	struggling	in	snow	-	drifts	,
收费	-	守门员	,	邮件	-	教练	挣扎	在	雪	-	漂移	,

客栈和客栈院落，店主、马夫和女佣，驿站马车夫，收费员，在雪堆中艰难前行的邮车，

[meɪl] - ['koʊtʃɪz] [held] [ʌp] [baɪ] ['haiweimən] , [ˌəuvə'təːnz] , [ɪ'loʊpmənts] , [kæst] [ʃuːz] , [snæpt]

mail	-	coaches	held	up	by	highwaymen	,	overturns	,	elopements	,	cast	shoes	,	snapped
邮件	-	教练	握住	向上	经过	强盗	,	翻车	,	私奔	,	投掷	鞋	,	啪啪

[poʊlz] , [lɔːst] ['lɪntʃ] - [pɪnz] ,

poles	,	lost	linch	-	pins	,
杆子	,	丢失的	林奇	-	别针	,

邮车被强盗劫持、翻车、私奔、鞋子脱落、电线杆折断、连接销丢失

- - [ɔːl][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['æksədənts][ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

-	-	all	the	episodes	and	moving	accidents	of	bygone	travel	on	the	high	road
-	-	全部	这	剧集	和	移动	事故	的	逝去的	旅行	在	这	高的	路

[hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

have	abundant	illustration	,
有	丰富	插图	,

——过去公路旅行中发生的所有插曲和感人至深的事故都有丰富的插图。

[tɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [siːm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæbljɑːrd] , [ɔːr] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːrn] . [

till	the	pages	seem	almost	to	reek	of	the	stableyard	,	or	ring	with	the	horn	.	[
直到	这	页面	似乎	几乎	到	臭	的	这	马厩	,	或者	戒指	和	这	喇叭	.	[

-	]
30	]
-	]

直到书页仿佛都散发着马厩的气味，或者回荡着号角声。[30]

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːmsənz]

And	here	it	may	be	noted	,	as	a	peculiarity	of	Mr	.	Thomson's
和	这里	它	可能	是	著名的	,	作为	一个	特点	的	先生	.	汤姆逊的

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [hɔːrs] - ['drɔːɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [di'pikts] ,

conscientious	horse	-	drawing	,	that	he	depicts	,
尽责的	马	-	绘画	,	那	他	描绘	,

值得注意的是，汤姆森先生一丝不苟的马匹绘画作品有一个特点，那就是他描绘的马匹是：

[nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl]['ænɪm(ə)l] .

not	the	ideal	,	but	the	actual	animal	.
不是	这	理想的	,	但	这	实际的	动物	.

不是理想状态，而是真实的动物。

[hɪz; ɪz] [stiːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] " ['fɔːltləs] ['mɒnstəz] " [laɪk][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['pɔːlfri] [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ]

His	steeds	are	not	"	faultless	monsters	"	like	the	Dauphin's	palfrey	in	Henry	the	Fifth
他的	马匹	是	不是	"	完美无瑕	怪物	"	喜欢	这	多芬的	帕尔弗雷	在	亨利	这	第五

.

:

.

他的坐骑不像亨利五世时期太子坐骑那样是“完美无瑕的怪物”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] " [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

They	are	"	all	sorts	and	conditions	"	of	horses	;
他们	是	"	全部	排序	和	状况	"	的	马匹	;

它们是“各种类型和状况”的马；

[ænd; ənd] - - [ɪf] [truːθ] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] - - [wʊd] [dɪs'kloʊz] [æz; əz] ['meni] [sænd] - [kræks] [æz; əz]

and	-	-	if	truth	required	it	-	-	would	disclose	as	many	sand	-	cracks	as
和	-	-	如果	真相	必需的	它	-	-	会	透露	作为	许多	沙	-	裂缝	作为

[ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,

Rocinante	,
罗西南特	,

如果真相需要，它会像罗西南特号一样，揭露出无数的沙裂纹。

[ɔːr][æz; əz] ['meni] ['iːkwaɪn]['diːfekts; dɪ'fekts] ([frʌm; frəm] [wɪnd] - [gɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][boʊlts]) [æz; əz] [ðoʊz]

or	as	many	equine	defects	(	from	wind	-	gall	to	the	bolts	)	as	those
或者	作为	许多	马科动物	缺陷	(	从	风	-	瘿	到	这	螺栓	)	作为	那些

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] " ['blækberi] " [soʊld][baɪ][ðə; ði]['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] [æt; ət]

imputed	to	that	unhappy	"	Blackberry	"	sold	by	the	Vicar	of	Wakefield	at
估算	到	那	不开心	"	黑莓	"	卖	经过	这	牧师	的	韦克菲尔德	在

- [fer] [tuː; tə]['mɪstər] ,

Welbridge	Fair	to	Mr	,
-	公平的	到	先生	,

或者说，它患有的马匹缺陷（从气胆到蹄骨损伤）与韦克菲尔德牧师在韦尔布里奇集市上卖给先生的那匹不幸的“黑莓”所患的缺陷一样多，

- ['dʒɛŋkɪnsən] .

Ephraini	Jenkinson	.
-	詹金森	.

埃弗雷尼·詹金森。

[-] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [kriːps] ['ɪntuː][ðə; ði][tekst] .

[	30	]	Sometimes	a	literary	or	historical	picture	creeps	into	the	text	.
[	-	]	有时	一个	文学	或者	历史	图片	令人毛骨悚然	进入	这	文本	.

[30] 有时，文学或历史画面会悄然渗入文本。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] " [swɪft] [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] [æt; ət] - " ([piː] . -) ; " [tʃɑːrlz] [iː] .

Such	are	"	Swift	and	Bolingbroke	at	Backlebury	"	(	p	.	30	)	;	"	Charles	II	.
这样的	是	"	迅速	和	博林布鲁克	在	-	"	(	p	.	-	)	;	"	查尔斯	二	.

['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːslər] " ([piː] . -) ,

recognised	by	the	Ostler	"	(	p	.	144	)	,
已确认	经过	这	马夫勒	"	(	p	.	-	)	,

例如"斯威夫特和博林布鲁克在巴克尔伯里"(第 30 页);"马夫认出了查理二世"(第 144 页)。

[ænd; ənd] " ['bæri] ['lɪndən] [kræks] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] " ([piː] . -) .

and	"	Barry	Lyndon	cracks	a	Bottle	"	(	p	.	116	)	.
和	"	巴里	林登	裂缝	一个	瓶子	"	(	p	.	-	)	.

还有"巴里·林登打碎了一瓶酒"(第 116 页)。

['bæri] ['lɪndən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪkə'resk] [noʊt][ænd; ənd]['aɪrɪʃ] ['bækgraʊnd] ,

Barry	Lyndon	with	its	picaresque	note	and	Irish	background	,
巴里	林登	和	它是	流浪汉小说	笔记	和	爱尔兰	背景	,

《巴里·林登》带有流浪汉小说的色彩和爱尔兰背景,

[wʊd] [siːm] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] " ['krænfəd] " ['sɪriːz] .

would	seem	an	excellent	contribution	to	the	"	Cranford	"	series	.
会	似乎	一个	出色的	贡献	到	这	"	克兰福德	"	系列	.

这似乎是对《克兰福德》系列的一次极佳补充。

[waɪ] [dʌz] [nɑːt]['mɪstər] . ['tɔmsn] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	does	not	Mr	.	Thomson	try	his	hand	at	it	?
为什么	做	不是	先生	.	汤姆逊	尝试	他的	手	在	它	?

汤姆森先生为什么不尝试一下呢?

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] ['ezmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['hæˌgɑːrti] ['daɪmənd] .

He	has	illustrated	Esmond	,	and	the	Great	Haggarty	Diamond	.
他	有	插图	埃斯蒙德	,	和	这	伟大的	哈格蒂	钻石	.

他曾为《埃斯蒙德》和《伟大的哈格蒂钻石》绘制插图。

[ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfiːld] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] - - [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] [nekst]

The	Vicar	of	Wakefield	-	-	as	it	happens	-	-	was	Mr	.	Thomson's	next
这	牧师	的	韦克菲尔德	-	-	作为	它	发生	-	-	曾是	先生	.	汤姆逊的	下一个

['entərpraɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

enterprise	;	and	it	is	,	in	many	respects	,
企业	;	和	它	是	,	在	许多	尊重	,

巧合的是,《韦克菲尔德的牧师》是汤姆森先生的下一个项目;而且,在许多方面,它确实是.....

[ə; eɪ][moʊst]['memərəb(ə)l][wʌn] .

a	most	memorable	one	.
一个	最多	难忘	一	.

一段令人难忘的经历。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['hævɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [jɪrz] .

It	came	out	in	December	,	1890	,	having	occupied	him	for	nearly	two	years	.
它	来了	出去	在	十二月	,	-	,	拥有	占领	他	为了	几乎	二	年	.

这部作品于 1890 年 12 月出版,耗费了他近两年的时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪk'sepʃən(ə)l] [peɪnz][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sevrəl] [taɪps] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	took	exceptional	pains	to	study	and	realise	the	several	types	for	himself	,
他	采取	非凡的	疼痛	到	学习	和	意识到	这	一些	类型	为了	他自己	,

他花费了大量精力亲自研究和了解各种类型,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] .

and	to	ensure	correctness	of	costume	.
和	到	确保	正确性	的	戏服	.

并确保服装符合规定。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

From	the	first	introductory	procession	of	the	Primrose	family	at	the	head	of
从	这	第一的	引言	游行	的	这	报春花	家庭	在	这	头	的

['tʃæptər] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['merimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪs] - [æt; ət][ðə; ði]

chapter	i	.	to	the	awkward	merriment	of	the	two	Miss	Flamboroughs	at	the
章	我	.	到	这	尴尬的	欢乐	的	这	二	错过	-	在	这

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

从第一章开头普里姆罗斯家族的首次亮相，到结尾处两位弗兰伯勒小姐尴尬的欢笑，

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm] [stroʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [fʌn] , [sʌm; səm]

there	is	scarcely	a	page	which	has	not	some	stroke	of	quiet	fun	,	some
那里	是	几乎	一个	页	哪个	有	不是	一些	中风	的	安静的	乐趣	,	一些

['greɪsf(ə)l] ['ætɪtuːd] ,

graceful	attitude	,
优美	态度	,

几乎每一页都蕴含着一丝淡淡的趣味和优雅的气质。

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [ɪn] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

or	some	ingenious	contrivance	in	composition	.
或者	一些	巧妙	装置	在	作品	.

或者在构图上采用了一些巧妙的技巧。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

Considering	that	from	Wenham's	edition	of	1780	,
考虑	那	从	-	版	的	-	,

考虑到这是根据温汉姆1780年的版本得出的结论，

['nɪrli] ['evri] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv] [rɪ'pjuːt] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['goʊldˌsmɪθs] ['mæstərpiːs]

nearly	every	illustrator	of	repute	had	tried	his	hand	at	Goldsmith's	masterpiece
几乎	每一个	插画家	的	声誉	有	尝试	他的	手	在	金匠的	杰作

[ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

in	fiction	,
在	小说	,

几乎所有有名望的插画家都尝试过为戈德史密斯的这部小说杰作绘制插图。

- - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] [baɪ] ['stɑːθərd] , [wɪ'ðaʊt] ['laɪtnəs] [baɪ]

-	-	that	he	had	been	attempted	without	humour	by	Stothard	,	without	lightness	by
-	-	那	他	有	到过	尝试过	没有	幽默	经过	斯托萨德	,	没有	亮度	经过

[mʌl'rɛdi] ,

Mulready	,
mulready	,

——斯托萨德曾试图用不带幽默的方式对待他，穆尔雷迪也曾试图用不带轻松的方式对待他。

[-] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kɑːmɪk][baɪ] ['kruːɪkʃæŋk] , [ænd; ənd] ['vʌlgəˌraɪzd] [baɪ]

[	31	]	-	-	that	he	had	been	made	comic	by	Cruikshank	,	and	vulgarised	by
[	-	]	-	-	那	他	有	到过	制成	漫画	经过	克鲁克香克	,	和	庸俗化	经过

-

,

Rowiandson	,
-	,

[31]——他被克鲁克香克塑造成了一个滑稽人物，又被罗维安德森庸俗化了。

- - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] ['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]

-	-	it	was	certainly	to	Mr	.	Thomson's	credit	that	he	had	approached	his
-	-	它	曾是	当然	到	先生	.	汤姆逊的	信用	那	他	有	接近	他的

[tæsk][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] ,

task	with	so	much	refinement	,
任务	和	所以	很多	精炼	,

汤姆逊先生处理这项任务的方式如此精细周全，这无疑是他的功劳。

['revərəns] [ænd; ənd][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

reverence	and	originality	.
尊敬	和	独创性	.

敬畏与原创性。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['blemɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnlɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

If	the	book	has	a	blemish	,	it	is	to	be	mentioned	only	because	the
如果	这	书	有	一个	缺陷	,	它	是	到	是	提及	仅有的	因为	这

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

如果书里有瑕疵，也只需提及，因为这是艺术家的作品。

[baɪ][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['præktɪs] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

by	his	later	practice	,	seems	to	have	recognised	it	himself	.
经过	他的	之后	实践	,	似乎	到	有	已确认	它	他自己	.

从他后来的实践来看，他似乎也意识到了这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['prɑːses] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

For	the	purposes	of	process	reproduction	,	the	drawings	were	somewhat
为了	这	目的	的	过程	生殖	,	这	图画	是	有些

['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜːrkt] .

loaded	and	overworked	.
已加载	和	过度劳累	.

为了便于工艺复制，图纸内容有些繁杂，绘制过度。

[-] - [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [hɪr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [net] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] .

[	31	]	Mulready's	illustrations	of	1843	are	here	referred	to	,	net	his	pictures	.
[	-	]	-	插图	的	-	是	这里	指	到	,	网	他的	图片	.

[31] 这里指的是 Mulready 1843 年的插图，而不是他的画作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɑːrdʒəbl] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔnɪkəld] .

This	was	not	chargeable	against	the	next	volumes	to	be	chronicled	.
这	曾是	不是	收费	反对	这	下一个	卷	到	是	编年史	.

这部分费用不会从后续编纂的卷册中扣除。

['mɪsɪz] . ['gæskəlz] ['krænfəd] , - , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪtfərdz] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , - ,

Mrs	.	Gaskell's	Cranford	,	1891	,	and	Miss	Mitford's	Our	Village	,	1893	,
太太	.	盖斯凯尔的	克兰福德	,	-	,	和	错过	米特福德的	我们的	村庄	,	-	,

盖斯凯尔夫人的《克兰福德》（1891年）和米特福德小姐的《我们的村庄》（1893年），

[ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['meni] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['hæpiːəst] ['efərts] .

are	still	regarded	by	many	as	the	artist's	happiest	efforts	.
是	仍然	认为	经过	许多	作为	这	艺术家的	最快乐	努力	.

许多人仍然认为这些作品是这位艺术家最满意的作品。

[aɪ] [seɪ] " [stɪl] ,

I	say	"	still	,
我	说	"	仍然	,

我说“仍然，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['tɔmsn] [ɪz]['oʊnlɪ] [naʊ] [ɪn] [wʌt] ['vɪktər] ['hjuːgəu] [kɔːld] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]

"	because	Mr	.	Thomson	is	only	now	in	what	Victor	Hugo	called	the	youth	of
"	因为	先生	.	汤姆逊	是	仅有的	现在	在	什么	胜利者	雨果	称为	这	青年	的

[oʊld][eɪdʒ] ([æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][eɪdʒ][ʌv; əv] [juːθ]) ;

old	age	(	as	opposed	to	the	old	age	of	youth	)	;
老的	年龄	(	作为	反对	到	这	老的	年龄	的	青年	)	;

因为汤姆逊先生现在才刚刚进入维克多·雨果所说的“老年的青春期”（而不是“青年的老年期”）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ə; eɪ]['tæləntl[soʊ][ə'lɜ:rt][tu:; tə]

and	it	would	be	premature	to	assume	that	a	talent	so	alert	to
和	它	会	是	过早	到	认为	那	一个	天赋	所以	警报	到

['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][ɪts] ['efərts] ,

multiply	and	diversify	its	efforts	,
乘	和	多样化	它是	努力	,

现在就断言一位如此善于拓展和多元化自身才能的人才，还为时尚早。

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'tʃi:vmənt] .

had	already	attained	the	summit	of	its	achievement	.
有	已经	已达到	这	首脑	的	它是	成就	.

已经达到了其成就的顶峰。

[bʌt; bət][ɪn] [ði:z] [tu:] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

But	in	these	two	books	he	had	certain	unquestionable	advantages	.
但	在	这些	二	图书	他	有	肯定	毋庸置疑	优势	.

但在这两本书中，他拥有一些无可置疑的优势。

[wʌn] ['ɑ:bviəsli] [wʊd] [bi:; bi] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['fɔ:rmər]

One	obviously	would	be	,	that	his	audience	were	not	already	preoccupied	by	former
一	明显地	会	是	,	那	他的	观众	是	不是	已经	心事重重	经过	以前的

[ˌilə'streiʃəns] ;

illustrations	;
插图	;

显而易见的一个原因是，他的观众还没有被以前的插图所吸引；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'vent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ]

and	he	was	consequently	free	to	invent	his	own	personages	and	follow
和	他	曾是	最后	自由的	到	发明	他的	自己的	人物	和	跟随

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜ:rtl] ['fænsi] ,

his	own	fertile	fancy	,
他的	自己的	沃	想要	,

因此，他可以自由地创造自己的人物角色，并尽情发挥自己丰富的想象力。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] ['gɔ:gənaiz] ['ɔ:rgən] , [ðə; ði] " ['pʌblɪk] [aɪ] , " ['eni]

without	recalling	to	that	implacable	and	Gorgonising	organ	,	the	"	Public	Eye	,	"	any
没有	回忆	到	那	冷酷无情	和	戈尔贡化	器官	,	这	"	民众	眼睛	,	"	任何

['ɜ:rliər] [pɪk'tɔ:riəl] [kən'sepʃnz] .

earlier	pictorial	conceptions	.
早些时候	画报	概念	.

不去回想起那个冷酷无情、令人眼花缭乱的"公众之眼"的任何早期绘画概念。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [ðə; ði] ['veri] ['defɪnət] ,

Another	thing	in	his	favour	was	,	that	in	either	case	,	the	very	definite	,
其他	事物	在	他的	偏爱	曾是	,	那	在	任何一个	案件	,	这	非常	定	,

对他有利的另一点是，无论哪种情况，都非常确定，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [kəm'pleks] [taɪps] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪm'bɑ:dimənt] .

and	not	very	complex	types	surrendered	themselves	readily	to	artistic	embodiment	.
和	不是	非常	复杂的	类型	投降	他们自己	容易	到	艺术	实施例	.

不太复杂的类型很容易被艺术化地呈现出来。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪt'self] , " - - [hi:; hi][toʊld][æn; ən] ['ɪntərvju:ər] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['krænfəd] ;

"	It	almost	illustrated	itself	,	"	-	-	he	told	an	interviewer	concerning	Cranford	;
"	它	几乎	插图	本身	,	"	-	-	他	讲述	一个	面试官	有关	克兰福德	;

"它几乎不言自明，"——他在接受采访时谈到克兰福德时说道；

" [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər][soʊ][ɪk'skwɪzɪtlɪˌekskwɪzɪtli][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['riəlaizd] .

"	the	characters	were	so	exquisitely	and	distinctly	realised	.
"	这	人物	是	所以	精美绝伦	和	明显地	意识到	.

"人物塑造得如此精妙鲜明。"

" ['evri] [wʌn][hæz; həz] [noʊn] [sʌm; səm][laɪk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nʌtsfərd] ['leɪdiz] (

"	Every	one	has	known	some	like	them	;	and	the	delightful	Knutsford	ladies	(
"	每一个	一	有	已知	一些	喜欢	他们	;	和	这	愉快	克努茨福德	女士们	(

[fɔːr; fər] " ['krænfəd] " [wʌz; wəz] " ['nʌtsfərd] ") ,

for	"	Cranford	"	was	"	Knutsford	"	)	,
为了	"	克兰福德	"	曾是	"	克努茨福德	"	)	,

“每个人都认识一些像她们这样的人；还有那些可爱的克努茨福德女士们（因为“克兰福德”就是“克努茨福德”），

[ðə; ði] " [bɔz] " - - ['lʌvɪŋ] ['kæptɪn] [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hoʊlˌbrʊk] , ['piːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

the	"	Boz	"	-	-	loving	Captain	Brown	and	Mr	.	Holbrook	,	Peter	and	his	father
这	"	博兹	"	-	-	爱	队长	棕色的	和	先生	.	霍尔布鲁克	,	彼得	和	他的	父亲

, [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɑːrθə] [ðə; ði] [meɪd] ,

,	and	even	Martha	the	maid	,
,	和	甚至	玛莎	这	女佣	,

喜爱“博兹”的布朗船长和霍尔布鲁克先生，彼得和他的父亲，甚至还有女仆玛莎，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][miːz; maɪz] [ɪn] [siːn] [ʌv; əv][kɑːrd] - [teiblz] [ænd; ənd] ['krækl] - ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]

with	their	mise	en	scène	of	card	-	tables	and	crackle	-	china	,	and
和	他们的	弥撒	英文	场景	的	卡片	-	表格	和	裂纹	-	中国	,	和

['pætn] [ænd; ənd] ['retɪkjuːl] ,

pattens	and	reticules	,
图案	和	网状物	,

他们精心布置的场景包括牌桌、裂纹瓷器、纸盘和网兜，

[ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] .

are	part	of	the	memories	of	our	childhood	.
是	部分	的	这	回忆	的	我们的	童年	.

是我们童年记忆的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

The	same	may	be	said	of	Our	Village	,
这	相同的	可能	是	说	的	我们的	村庄	,

同样的话也适用于我们的村庄。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bloʊz] [mɔːr] ['friːli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]

except	that	the	breath	of	Nature	blows	more	freely	through	it	than	through	the
除了	那	这	气息	的	自然	打击	更多的	自由	通过	它	比	通过	这

['kwaɪət] ['tʃeʃər] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] ;

quiet	Cheshire	market	-	town	;
安静的	柴郡	市场	-	镇	;

只不过，大自然的气息在这里比在宁静的柴郡集镇里更加自由地吹拂；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] " ['tʃɑːrmɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf]

and	there	is	a	larger	preponderance	of	those	"	charming	glimpses	of	rural	life
和	那里	是	一个	更大的	优势	的	那些	"	迷人	惊鸿一瞥	的	乡村的	生活

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['ritʃi] [spiːks] [əd'maɪərɪŋli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prefəs] .

"	of	which	Lady	Ritchie	speaks	admiringly	in	her	sympathetic	preface	.
"	的	哪个	女士	里奇	说话	钦佩地	在	她	交感神经	前言	.

而且，书中还大量展现了里奇夫人在其充满同情的序言中赞赏的“迷人的乡村生活景象”。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] " ['bɪts][ʌv; əv] ['siːnəri] " - - [æz; əz]['mɪstər] . ['tɔmsn] [hɪm'self]

And	with	regard	to	the	"	bits	of	scenery	"	-	-	as	Mr	.	Thomson	himself
和	和	看待	到	这	"	比特	的	风景	"	-	-	作为	先生	.	汤姆逊	他自己

[kɔːlz] [ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['pepərz] ,

calls	them	-	-	it	may	be	noted	that	one	of	the	Manchester	papers	,
呼叫	他们	-	-	它	可能	是	著名的	那	一	的	这	曼彻斯特	文件	,

至于汤姆森先生自己所说的“风景片段”，值得注意的是，曼彻斯特的一份报纸，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['krænfəd] , [preɪzd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

speaking	**of**	**Cranford**	**,**	**praised**	**the**	**artist's**	**intimate**	**knowledge**	**of**	**the**	**locality**	**,**
请讲	的	克兰福德	,	赞扬	这	艺术家的	亲密的	知识	的	这	地点	,

- - [ə; eɪ][loʊ'kæləti][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

-	**-**	**a**	**locality**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**.**
-	-	一个	地点	他	有	绝不	已见	.

谈到克兰福德，他赞扬了这位艺术家对当地的深入了解——尽管他从未到过那里。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bækˌgraʊndz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [sketʃiz] [meɪd] [ɑːn] ['wɪmbldən] ['kɑːmən] ,

Most	**of**	**his**	**backgrounds**	**were**	**from**	**sketches**	**made**	**on**	**Wimbledon**	**Common**	**,**
最多	的	他的	背景	是	从	草图	制成	在	温布尔登	常见的	,

他的大部分背景画作都取材于在温布尔登公园的素描作品。

[nɪr] [wɪtʃ] - - [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪŋk] [pɔːrt][ʌv; əv]

near	**which**	**-**	**-**	**until**	**he**	**moved**	**for**	**a**	**space**	**to**	**the**	**ancient**	**Cinque**	**Port**	**of**
靠近	哪个	-	-	直到	他	已搬	为了	一个	空间	到	这	古老的	五	港口	的

['siːfɚd] [ɪn] ['sʌsɪks] - - [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [laɪf] .

Seaford	**in**	**Sussex**	**-**	**-**	**he**	**lived**	**for**	**the**	**first**	**years**	**of**	**his**	**London**	**life**	**.**
锡福德	在	苏塞克斯	-	-	他	居住地	为了	这	第一的	年	的	他的	伦敦	生活	.

在搬到苏塞克斯郡古老的五港联盟城市锡福德之前，他一直住在锡福德附近，度过了他伦敦生活的最初几年。

[ɪn] [strɪkt] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [taɪm] ,

In	**strict**	**order**	**of**	**time**	**,**
在	严格的	命令	的	时间	,

按时间顺序，

['mɪstər] . ['tɑːmsənz] [nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [mɪs]

Mr	**.**	**Thomson's**	**next**	**important**	**effort**	**should**	**have**	**preceded**	**the**	**books**	**of**	**Miss**
先生	.	汤姆逊的	下一个	重要的	努力	应该	有	之前	这	图书	的	错过

['mitfəd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gæskl] .

Mitford	**and**	**Mrs**	**.**	**Gaskell**	**.**
米特福德	和	太太	.	加斯克尔	.

汤姆森先生的下一个重要作品本应早于米特福德小姐和盖斯凯尔夫人的作品。

[ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] - - [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

The	**novels**	**of**	**Jane**	**Austen**	**-**	**-**	**to**	**which**	**we**	**now**	**come**	**-**	**-**	**if**	**not**	**the**	**artist's**
这	小说	的	简	奥斯汀	-	-	到	哪个	我们	现在	来	-	-	如果	不是	这	艺术家的

[haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

high	**-**	**water**	**mark**	**,**
高的	-	水	标记	,

简·奥斯汀的小说——我们现在要谈到的——即使不是这位艺术家的巅峰之作，

[ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʊr] [diː] [fɔːrs] .

are	**certainly**	**remarkable**	**as**	**a**	**tour**	**de**	**force**	**.**
是	当然	卓越	作为	一个	旅游	德	力量	.

的确堪称杰作。

[tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɔstɪnz] ['ædmərəb(ə)l] ,

To	**contrive**	**some**	**forty**	**page**	**illustrations**	**for**	**each**	**of**	**Miss**	**Austen's**	**admirable**	**,**
到	精心策划	一些	四十	页	插图	为了	每个	的	错过	奥斯汀的	令人钦佩的	,

为了给奥斯汀小姐的每一部令人赞叹的作品构思大约四十页的插图，

[bʌt; bət] - - [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪ'lʌstreɪtərz] ['stændpɔɪnt] - - [nɑːt] ['veri] ['pælpɪteɪtɪŋ] [prə'dʌkʃənz] , - -

but	**-**	**-**	**from**	**an**	**illustrator's**	**standpoint**	**-**	**-**	**not**	**very**	**palpitating**	**productions**	**,**	**-**	**-**
但	-	-	从	一个	插画师的	立场	-	-	不是	非常	心悸	作品	,	-	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['pɑːrlər] ,

with	**a**	**scene**	**usually**	**confined**	**to**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**or**	**parlour**	**,**
和	一个	场景	通常	受限	到	这	用餐	-	房间	或者	客厅	,

但从插画家的角度来看，这些作品并不十分引人入胜，场景通常局限于餐厅或客厅。

- - [wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə][noʊ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rer] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['lændskeɪp]
- - with next to no animals , and with rare opportunities for landscape
- - 和 下一个 到 不 动物 , 和 和 稀有的 机会 为了 景观
[ək'sesəri] ,
accessory ,
配饰 ,

——几乎没有动物，而且很少有机会进行景观装饰，

- - [wʌz; wəz][æn; ən] " [əd'ventʃər] " - - [ɪn] [sər'væntɪk] [freɪz] - - [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
- - was an " adventure " - - in Cervantic phrase - - which might well have given
- - 曾是 一个 " 冒险 " - - 在 颈椎 短语 - - 哪个 可能 出色地 有 给定
[pɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [les] [fər'tɪləti] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] .
pause to a designer of less fertility and resource .
暂停 到 一个 设计师 的 较少的 生育力 和 资源 .

用塞万提斯的话来说，这是一次"冒险"，这很可能会让一位创造力和资源都相对匮乏的设计师感到犹豫。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] ;
But besides the figures there was the furniture ;
但 除了 这 数据 那里 曾是 这 家具 ;

除了人物之外，还有家具；

[ænd; ənd][ə'kjuːt][əd'maɪərəz][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
and acute admirers have pointed out that a nice discretion is exhibited in
和 急性 仰慕者 有 尖 出去 那 一个 好的 审慎 是 展出 在
['grædʒueɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] ['lɔːŋbɔːrn] [ænd; ənd] ['nɛðərˌfiːld] [pɑːrk] ,
graduating the appointments of Longbourn and Netherfield Park ,
毕业 这 预约 的 朗伯恩 和 内瑟菲尔德 公园 ,

一些眼光敏锐的仰慕者指出，朗伯恩庄园和内瑟菲尔德庄园在任命官员方面展现出了相当的谨慎。

- - [ʌv; əv] ['roʊzɪŋz] [ænd; ənd] - .
- - of Rosings and Hunsford .
- - 的 玫瑰 和 - .

——罗辛斯和汉斯福德。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk][ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pər'sɪstənt] [ə'tempt]
But what is perhaps more worthy of remark is the artist's persistent attempt
但 什么 是 也许 更多的 值得 的 评论 是 这 艺术家的 执着的 试图
[tuː; tə] [gɪv] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
to give individuality ,
到 给 个性 ,

但或许更值得一提的是，这位艺术家坚持不懈地尝试赋予作品个性。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][drə'mætɪs][pər'soʊnə] ; .
as well as grace , to his dramatis persona ; .
作为 出色地 作为 优雅 , 到 他的 戏剧 角色 ; .

以及他戏剧人物的优雅；

[ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪstər] . ['kɔlinz] , ['mɪstər] . ['benɪt] , [ðə; ðɪ] ['hɒːsi] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['θɔːrp] , ['mɪsɪz] .
The unspeakable Mr . Collins , Mr . Bennet , the horsy Mr . John Thorpe , Mrs .
这 无法形容 先生 . 柯林斯 , 先生 . 贝内特 , 这 马 先生 . 约翰 索普 , 太太 .
['dʒenɪŋz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrɪs] ,
Jennings and Mrs . Norris ,
詹宁斯 和 太太 . 诺里斯 ,

难以启齿的柯林斯先生、班纳特先生、爱骑马的约翰·索普先生、詹宁斯太太和诺里斯太太

[ðə; ðɪ] - - - [ɑːr; ər][ɔːl] ['kerfəli] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .
the Eltons - - are all carefully discriminated .
这 - - - 是 全部 小心 歧视 .

埃尔顿家族——所有成员都经过了仔细甄别。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wʊdˌhaʊs] ,

Nothing	can	well	be	better	than	Mr	.	Woodhouse	,
没有什么	能	出色地	是	更好的	比	先生	.	伍德豪斯	,

伍德豪斯先生真是无可挑剔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmə'tɪrɪəl] [legz] " [drɔːn] [sɪ'kjʊrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] -

with	his	"	almost	immaterial	legs	"	drawn	securely	out	of	the	range	of	a	too	-
和	他的	"	几乎	无关紧要	腿	"	绘制	安全地	出去	的	这	范围	的	一个	也	-

[fɪrs] ['faɪər] ,

fierce	fire	,
凶猛的	火	,

他那"几乎虚无缥缈的双腿"牢牢地缩在了熊熊烈火的射程之外。

['tʃætɪŋ] ['plæsɪdli] [tuː; tə] [mɪs] [beɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['gruːəl] ;

chatting	placidly	to	Miss	Bates	upon	the	merits	of	water	-	gruel	;
聊天	平静地	到	错过	贝茨	之上	这	优点	的	水	-	粥	;

与贝茨小姐平静地谈论水粥的优点；

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [diː] [bɜːrg] , " [ɪn]

nothing	more	in	keeping	than	the	Right	Honourable	Lady	Catherine	de	Bourgh	,	"	in
没有什么	更多的	在	保持	比	这	正确的	尊敬的	女士	凯瑟琳	德	自治市镇	,	"	在

[ðə; ði] ['veri] ['tɔːrənt] ,

the	very	torrent	,
这	非常	激流	,

没有什么比尊敬的凯瑟琳·德·伯格夫人更符合"在激流之中"的形象了。

['tempɪst] , [ænd; ənd] ['wɜːrlwɪnd] " [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ˌsuːpər'sɪliəsli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]

tempest	,	and	whirlwind	"	of	her	indignation	,	superciliously	pausing	to
暴风雨	,	和	旋风	"	的	她	愤慨	,	傲慢地	暂停	到

['peɪtrənaɪz][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋbɔːrn] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] .

patronise	the	capabilities	of	the	Longbourn	reception	rooms	.
惠顾	这	能力	的	这	朗伯恩	接待	房间	.

她义愤填膺，如同"暴风雨"和"旋风"，傲慢地停下来，对朗伯恩接待室的功能表示赞赏。

[nɑːt] [les] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['benɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] ,

Not	less	happy	is	the	dumbfounded	astonishment	of	Mrs	.	Bennet	at	her	toilet	,
不是	较少的	快乐的	是	这	目瞪口呆	惊讶	的	太太	.	贝内特	在	她	洗手间	,

班纳特太太在梳妆打扮时，脸上那目瞪口呆的惊讶表情也同样令人欣喜。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] - - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌstuːpɪ'fækʃn] - - [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][tuː; tə]

when	she	hears	-	-	to	her	stupefaction	-	-	that	her	daughter	Elizabeth	is	to
什么时候	她	听到	-	-	到	她	震惊	-	-	那	她	女儿	伊丽莎白	是	到

[biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['pɛmbərli] [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

be	mistress	of	Pemberley	and	ten	thousand	a	year	.
是	情妇	的	彭伯利	和	十	千	一个	年	.

当她听到——令她震惊的是——她的女儿伊丽莎白将成为彭伯利庄园的女主人，并且每年获得一万英镑的薪水。

[ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [hed] - [piːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

This	last	is	a	head	-	piece	;	and	it	may	be	observed	,
这	最后的	是	一个	头	-	片	;	和	它	可能	是	观察到	,

最后一个是头饰；可以看出，

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv]['nɑːvəlz] , [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	an	additional	difficulty	in	this	group	of	novels	,	that	,	owing	to	the
作为	一个	额外的	困难	在	这	团体	的	小说	,	那	,	欠款	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

circumstances	of	publication	,
情况	的	发布	,

这类小说还存在另一个难点，那就是，由于出版环境的原因，

['oʊnli][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

only	in	one	of	the	books	.
仅有的	在	一	的	这	图书	.

只在其中一本书里提到过。

[praɪd][ænd; ənd]['predʒədɪs] , [wʌz; wəz]['mɪstər] ,

Pride	and	Prejudice	,	was	Mr	,
自豪	和	偏见	,	曾是	先生	,

《傲慢与偏见》是先生的作品。

['tɔmsn] [friː] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'dʒiːniəs] - [ænd; ənd] [kʌlz] - [diː]

Thomson	free	to	decorate	the	chapters	with	those	ingenious	entêtes	and	culs	-	de
汤姆逊	自由的	到	装饰	这	章节	和	那些	巧妙	-	和	culs	-	德

- ['læmp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['emɪnəntli] [pə'zesiz] [ðə; ði]['siːkrət] . [-]

-	lampe	of	which	he	so	eminently	possesses	the	secret	.	[	32	]
-	灯	的	哪个	他	所以	非常	拥有	这	秘密	.	[	-	]

汤姆森可以自由地用他非常擅长的巧妙的 entêtes 和 culs-de-lampe 来装饰章节，他非常擅长运用这些技巧。[32]

[-] [ðæt] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [səb'sɪdieri] ['diːteɪl] ,

[	32	]	That	eloquence	of	subsidiary	detail	,
[	-	]	那	口才	的	子公司	细节	,

[32] 附属细节的雄辩，

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [ɪks'pəʊnənts][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrt][frʌm; frəm]['həugaːθ]['ɑːnwərdz] ,

which	has	had	so	many	exponents	in	English	art	from	Hogarth	onwards	,
哪个	有	有	所以	许多	指数	在	英语	艺术	从	霍加斯	开始	,

从霍加斯开始，英国艺术界涌现出了许多代表人物。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

is	one	of	Mr	.	Thomson's	most	striking	characteristics	.
是	一	的	先生	.	汤姆逊的	最多	引人注目	特征	.

这是汤姆森先生最显著的特点之一。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] - [pleɪt] [æt; ət][peɪdʒ] - , [wɪtʃ]

The	reader	will	find	it	exemplified	in	the	beautiful	book	-	plate	at	page	111	,	which
这	读者	将要	寻找	它	举例说明	在	这	美丽的	书	-	盘子	在	页	-	,	哪个

,

,

,

读者可以在第111页精美的藏书票中找到例证，该藏书票：

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] , ['mɪstər] . ['ɜːrnɪst] [braʊn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs]

by	the	courtesy	of	its	owner	,	Mr	.	Ernest	Brown	,	I	am	permitted	to	reproduce
经过	这	礼貌	的	它是	所有者	,	先生	.	欧内斯特	棕色的	,	我	是	允许	到	复制

.

.

.

承蒙所有者欧内斯特·布朗先生惠允，我得以复制此图。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] .

By	this	time	his	reputation	had	long	been	firmly	established	.
经过	这	时间	他的	名声	有	长的	到过	牢牢	已确立的	.

此时他的声誉早已确立。

[tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪn] ['ɑːstɪn] ['vɑːljəmz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] "

To	the	Jane	Austen	volumes	succeeded	other	numbers	of	the	so	-	called	"
到	这	简	奥斯汀	卷	成功了	其他	数字	的	这	所以	-	称为	"

['krænfəd] " ['sɪriːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

Cranford	"	series	,	to	which	,
克兰福德	"	系列	,	到	哪个	,

在简·奥斯汀系列小说之后，又陆续出版了所谓的“克兰福德”系列的其他作品，这些作品.....

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['tɔmsn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ædɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [sɔːŋ]

in	1894	,	Mr	.	Thomson	had	already	added	,	under	the	title	of	Coridon's	Song
在	-	,	先生	.	汤姆逊	有	已经	额外	,	在下面	这	标题	的	-	歌曲

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz] ,

and	other	Verses	,
和	其他	诗句	,

1894年，汤姆森先生已经以《科里顿之歌及其他诗歌》为题，添加了以下内容：

[ə; eɪ] [freʃ] ['in,gæðəriŋ] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['mɪnstrəlsi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

a	fresh	ingathering	of	old	-	time	minstrelsy	from	the	pages	of	the	English
一个	新鲜的	收集	的	老的	-	时间	吟游诗人	从	这	页面	的	这	英语

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

从《英国画报》的页面上重新收集了古老的吟游诗歌。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'djʊst] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

Many	of	the	drawings	for	these	,	though	of	necessity	reduced	for	publication	in
许多	的	这	图画	为了	这些	,	尽管	的	必要性	减少	为了	发布	在

[bʊk] [fɔːrm] ,

book	form	,
书	形式	,

虽然为了以书籍形式出版而不得不缩减尺寸，但其中许多插图

[ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['mænər] , - - ['noʊtəbli][pər'hæps] ([ɪf] [wʌn]

are	in	his	most	delightful	and	winning	manner	,	-	-	notably	perhaps	(	if	one
是	在	他的	最多	愉快	和	获胜	方式	,	-	-	尤其	也许	(	如果	一

[mʌst; məst] [tʃuːz] !)

must	choose	!	)
必须	选择	!	)

以他最令人愉悦和迷人的方式——或许尤其值得一提的是（如果非要选一个的话！）

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['bæləd][ʌv; əv] [ðæt] " ['kæptɪn] [ʌv; əv] [mə'lɪʃə] , [sɜːr] ['bɪlberi] ['dɪdl] , " [huː]

the	martial	ballad	of	that	"	Captain	of	Militia	,	Sir	Bilberry	Diddle	,	"	who
这	武术	民谣	的	那	"	队长	的	民兵	,	先生	覆盆子	滴答	,	"	WHO

那首名为“民兵队长比尔贝里·迪德尔爵士”的军歌

- - [dremt] , [feɪm] [rɪ'pɔːrts] , [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [θroʊt]

-	-	dreamt	,	Fame	reports	,	that	he	cut	all	the	throats
-	-	梦见	,	名声	报告	,	那	他	切	全部	这	喉咙

据《名声》报道，他梦见自己割断了所有人的喉咙。

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn] [flæt] - ['bɔtəmd] ['boʊts]

Of	the	French	as	they	landed	in	flat	-	bottomed	boats
的	这	法语	作为	他们	登陆	在	平坦的	-	底部	船

法国人乘坐平底船登陆时

- - [ɔːr] ['ræðər] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][lænd] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] .

-	-	or	rather	were	going	to	land	any	time	during	the	Seven	Years	'	War	.
-	-	或者	相当	是	去	到	土地	任何	时间	期间	这	七	年	-	战争	.

——或者更确切地说，是在七年战争期间随时登陆。

['eksələnt] , [tuː] , [ɑːr; ər][dʒɑːn] [geɪz] ['æmb(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['eksɪtər] . ,

Excellent	,	too	,	are	John	Gay's	ambling	Journey	to	Exeter	.	,
出色的	,	也	,	是	约翰	同性恋的	漫步	旅行	到	埃克塞特	.	,

约翰·盖伊的《漫步埃克塞特之旅》也同样精彩。

[ðə; ði] ['æŋglərz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]['wɔːltən] ([wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]) ,

the	Angler's	Song	from	Walton	(	which	gives	its	name	to	the	collection	)	,
这	垂钓者的	歌曲	从	沃尔顿	(	哪个	给予	它是	姓名	到	这	收藏	)	,

沃尔顿的《垂钓者之歌》（该诗集即以此命名）

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋz] ['rɑːlɪkɪŋ] " [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

and	Fielding's	rollicking	"	A	-	hunting	we	will	go	.
和	菲尔丁的	欢快的	"	一个	-	打猎	我们	将要	去	.

还有菲尔丁那句欢快的“我们将去寻找A级目标”。

" ['ʌðər] " ['krænfəd] " [bʊks] , [wɪtʃ] [naʊ] ['fɑːloʊd] , [wɜːr; wər][dʒeɪmz] [leɪn] ['ælənz] [kən'tʌki]

"	Other	"	Cranford	"	books	,	which	now	followed	,	were	James	Lane	Allen's	Kentucky
"	其他	"	克兰福德	"	图书	,	哪个	现在	随后	,	是	詹姆斯	车道	艾伦的	肯塔基州

['kɑːrdɪnl] , - ; ['fæni] [bɜːniːz] [ˌeviˈliːnə] ,

Cardinal	,	1901	;	Fanny	Burney's	Evelina	,
红衣主教	,	-	;	舢	伯尼	伊芙琳娜	,

随后出版的其他“克兰福德”系列书籍包括詹姆斯·莱恩·艾伦的《肯塔基红雀》（1901年）；范妮·伯尼的《伊芙琳娜》；

- ; ['θækəˌreɪz] ['ezmənd] , - ; [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ɛliːəts] ['nɑːvəlz] - - [siːnz] [ʌv; əv]

1903	;	Thackeray's	Esmond	,	1905	;	and	two	of	George	Eliot's	novels	-	-	Scenes	of
-	;	萨克雷的	埃斯蒙德	,	-	;	和	二	的	乔治	艾略特的	小说	-	-	场景	的

['klerɪkl] [laɪf] , - , [ænd; ənd]['sailəs] ['mɑːrnɝ] , - .

Clerical	Life	,	1906	,	and	Silas	Marner	,	1907	.
文员	生活	,	-	,	和	西拉斯	马尔纳	,	-	.

1903 年；萨克雷的《埃斯蒙德》，1905 年；以及乔治·艾略特的两部小说——《教士生活场景》，1906 年，和《织工马南》，1907 年。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['tɔmsn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [ə'nʌðər] [bʊk] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['ælən] ,

In	1899	Mr	.	Thomson	had	also	undertaken	another	book	for	George	Allen	,
在	-	先生	.	汤姆逊	有	还	已	其他	书	为了	乔治	艾伦	,

1899年，汤姆森先生还为乔治·艾伦撰写了另一本书。

[æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [riːdz] [peg] ['wɑːfɪŋtən] , - - [ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kiːnəst]

an	edition	of	Reade's	Peg	Woffington	,	-	-	a	task	in	which	he	took	the	keenest
一个	版	的	里德的	佩格	沃芬顿	,	-	-	一个	任务	在	哪个	他	采取	这	最热衷

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

他编辑了里德的《佩格·沃芬顿》一书——这项工作他乐在其中。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [bɜːr'lesk] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['trɪplət] .

particularly	in	the	burlesque	character	of	Triplet	.
特别	在	这	滑稽剧	特点	的	三胞胎	.

尤其是在滑稽剧角色“三胞胎”身上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][oʊld][pen] - [wɜːrk] ;

These	were	all	in	the	old	pen	-	work	;
这些	是	全部	在	这	老的	笔	-	工作	;

这些都是用旧笔迹绘制的；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər]['sailəs] ['mɑːrnɝ] [wɜːr; wər] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli]

but	some	of	the	designs	for	Silas	Marner	were	lightly	and	tastefully
但	一些	的	这	设计	为了	西拉斯	马尔纳	是	轻轻	和	品味高雅

['kʌlərd] .

coloured	.
有色	.

但《织工马南》中的一些设计色彩明亮雅致。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

This	was	a	plan	the	author	had	adopted	,	with	good	effect	,
这	曾是	一个	计划	这	作者	有	已采用	,	和	好的	影响	,

这是作者曾采用过的一种策略，并且效果很好。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['krænfəd] (-) ,

not	only	in	a	special	edition	of	Cranford	(	1898	)	,
不是	仅有的	在	一个	特别的	版	的	克兰福德	(	-	)	,

不仅在《克兰福德》（1898 年）的特刊中，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt]['æftər]
but **for** **some** **of** **his** **original** **drawings** **which** **came** **into** **the** **market** **after**
但 为了 一些 的 他的 原来的 图画 哪个 来了 进入 这 市场 后
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition **.**
展览 .

但他的一些原作画作在展览后流入市场。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hjuː] ['tɔmsn] [pen] - [sketʃ] , [wen]
Nothing **can** **be** **more** **seductive** **than** **a** **Hugh** **Thomson** **pen** **-** **sketch** **,** **when**
没有什么 能 是 更多的 诱人的 比 一个 休 汤姆逊 笔 - 草图 , 什么时候
['delɪkətli] ['tɪntɪd] [ɪn][skaɪ] - [bluː] , [roʊz] - [diː'juː] ['bæri] ,
delicately **tinted** **in** **sky** **-** **blue** **,** **rose** **-** **Du** **Barry** **,**
轻柔地 有色 在 天空 - 蓝色的 , 玫瑰 - 杜 巴里 ,

没有什么比休·汤姆森的钢笔素描更具诱惑力了，尤其是用天蓝色和杜巴丽玫瑰色巧妙地着色之后。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] - [griːn] ([ðə; ði][vɜːrt] - [pɑːm] [dɪr] - - [æz; əz] ['gaʊtiːɝ] [sez] - - [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft]
and **apple** **-** **green** **(** **the** **vert** **-** **pomme** **dear** **-** **-** **as** **Gautier** **says** **-** **-** **to** **the** **soft**
和 苹果 - 绿色的 (这 垂直 - 苹果 亲爱的 - - 作为 戈蒂埃 说道 - - 到 这 柔软的
['mɑːdɝnz]) - - [ə; eɪ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [lendz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səb'duːd] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [dɪ'stɪŋkʃn]
moderns **)** **-** **-** **a** **treatment** **which** **lends** **them** **a** **subdued** **but** **indefinable** **distinction**
现代人) - - 一个 治疗 哪个 借贷 他们 一个 低沉的 但 无法定义的 区别
,
,
,

还有苹果绿（正如戈蒂埃所说，这种颜色深受柔和的现代主义者喜爱）——这种处理方式赋予了它们一种低调但难以言喻的独特气质。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pedɪgriː] ,
as **of** **old** **china** **with** **a** **pedigree** **,**
作为 的 老的 中国 和 一个 谱系 ,

如同拥有悠久历史的古老瓷器，

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] - ['meɪkər] [huː] [dɪ'skraɪbd]
and **fully** **justifies** **the** **amiable** **enthusiasm** **of** **the** **phrase** **-** **maker** **who** **described**
和 完全 证明其合理性 这 可亲 热情 的 这 短语 - 制造商 WHO 描述
[ðer; ðər] [ɪn'ventər] [æz; əz][ðə; ði] " [tʃɑːrlz] [læm] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
their **inventor** **as** **the** **"** **Charles** **Lamb** **of** **illustration** **.**
他们的 发明者 作为 这 " 查尔斯 羊肉 的 插图 .

这完全证明了那位词语创造者热情洋溢的赞美之词，他将他们的发明者描述为“插画界的查尔斯·兰姆”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] ['sɜːrt(ə)n] [ə'mɪʃnz] [hæv; həv][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪn] [meɪd] .
" **From** **the** **above** **enumeration** **certain** **omissions** **have** **of** **necessity** **been** **made** **.**
" 从 这 多于 枚举 肯定 遗漏 有 的 必要性 到过 制成 .

“以上列举必然有所遗漏。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] ,
Besides **the** **books** **mentioned** **,**
除了 这 图书 提及 ,

除了上面提到的书籍之外，

['mɪstər] . ['tɔmsn] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz]
Mr **.** **Thomson** **has** **contrived** **to** **prepare** **for** **newspapers** **and** **magazines**
先生 . 汤姆逊 有 人为的 到 准备 为了 报纸 和 杂志
['meni] ['kloʊsli] - ['stʌdid] [sketʃiz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['mænərz] .
many **closely** **-** **studied** **sketches** **of** **contemporary** **manners** **.**
许多 密切 - 研究 草图 的 当代的 礼仪 .

汤姆森先生精心为报纸和杂志撰写了许多对当代风俗进行细致研究的素描作品。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] .

Some	of	the	best	of	his	work	in	this	way	is	to	be	found	in	the	late	Mrs	.
一些	的	这	最好的	的	他的	工作	在	这	方式	是	到	是	成立	在	这	晚的	太太	.

[iː] . [tiː] . ['kʊks] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] , - .

E	.	T	.	Cook's	Highways	and	Byways	of	London	Life	,	1902	.
E	.	T	.	库克的	高速公路	和	小路	的	伦敦	生活	,	-	.

他在这方面的一些最佳作品可以在已故的 ET Cook 夫人于 1902 年出版的《伦敦生活的公路和小路》一书中找到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] ['sɪriːz] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['ɪləstreɪtɪd] , ['hoʊlli] [ɔːr][ɪn]

For	the	Highways	and	Byways	series	,	he	has	also	illustrated	,	wholly	or	in
为了	这	高速公路	和	小路	系列	,	他	有	还	插图	,	完全	或者	在

[pɑːrt] , ['vɑːljəmz] [ɑːn]['aɪərlənd] ,

part	,	volumes	on	Ireland	,
部分	,	卷	在	爱尔兰	,

他还为“公路与小径”系列丛书中有关爱尔兰的几卷书绘制了全部或部分插图。

[nɔːrθ] [weɪlz] , ['devən] , ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['jɔːkʃə] .

North	Wales	,	Devon	,	Cornwall	and	Yorkshire	.
北	威尔士	,	德文郡	,	康沃尔郡	和	约克郡	.

北威尔士、德文郡、康沃尔郡和约克郡。

[ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] , [kent] , - , [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

The	last	volume	,	Kent	,	1907	,	is	entirely	decorated	by	himself	.
这	最后的	体积	,	肯特	,	-	,	是	完全	装饰	经过	他自己	.

最后一卷，肯特，1907 年，完全由他本人绘制插图。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [θruː'aʊt] [ɑːr; ər][ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn]

In	this	instance	,	his	drawings	throughout	are	in	pencil	,	and	he	is	his	own
在	这	实例	,	他的	图画	自始至终	是	在	铅笔	,	和	他	是	他的	自己的

[tə'pɑːgrəfər] .

topographer	.
地形测量员	.

在这种情况下，他的所有图画都是用铅笔绘制的，而且他自己就是地形测量员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bəuθ][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [θiːm] ,

It	is	a	remarkable	departure	,	both	in	manner	and	theme	,
它	是	一个	卓越	离开	,	两个都	在	方式	和	主题	,

无论从风格还是主题上来说，这都是一次显著的突破。

[ðoʊ] ['mɪstər] . ['tɑːmsənz] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lændskeɪp] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [prə'naʊnst] .

though	Mr	.	Thomson's	liking	for	landscape	has	always	been	pronounced	.
尽管	先生	.	汤姆逊的	喜欢	为了	景观	有	总是	到过	发音	.

尽管汤姆森先生对风景的喜爱一直都很明显。

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [hiː; hi][toʊld][æn; ən] ['ɪntərvjuːər] ,

"	I	would	desire	above	all	things	,	"	he	told	an	interviewer	,
"	我	会	欲望	多于	全部	事物	,	"	他	讲述	一个	面试官	,

“我最渴望的就是，”他告诉一位采访者。

" [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [taɪm] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['lændskeɪp] .

"	to	pass	my	time	in	painting	landscape	.
"	到	经过	我的	时间	在	绘画	景观	.

“我以画风景画来消磨时间。”

['lændskeɪp] ['pɪktʃərz] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ɪg'zæmpəlz] , [geɪnzbɝoʊz] ,

Landscape	pictures	always	attract	me	,	and	the	grand	examples	,	Gainsboroughs	,
景观	图片	总是	吸引	我	,	和	这	盛大	示例	,	庚斯博罗	,

[klɔːd] , , [ænd; ənd] ['teːnəz] ,

Claudes	,	Cromes	,	and	Turners	,
克劳德斯	,	铬	,	和	特纳斯	,

风景画总是很吸引我，尤其是那些伟大的作品，比如庚斯博罗、克劳德、克罗姆和特纳的作品。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eni] [deɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['nevər] - ['feɪlɪŋ]
to **be** **seen** **any** **day** **in** **our** **National** **Gallery** **,** **are** **a** **source** **of** **never** **-** **failing**
到 是 已见 任何 天 在 我们的 国家的 画廊 , 是 一个 来源 的 绝不 - 失败
['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
yearning **and** **delight** **.**
渴望 和 喜 .

每天在国家美术馆看到的艺术品，总能给人带来永不消逝的渴望和喜悦。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kent] [bʊk] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ;
" **The** **original** **drawings** **for** **the** **Kent** **book** **are** **of** **great** **beauty** **;**
" 这 原来的 图画 为了 这 肯特 书 是 的 伟大的 美丽 ;

“肯特这本书的原画非常精美；

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['dekst(ə)rəs] [ɪn][ðə; ði] ['verid] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] .
and **singularly** **dexterous** **in** **the** **varied** **methods** **by** **which** **the** **effect** **is** **produced** **.**
和 单独地 轻巧 在 这 多种多样 方法 经过 哪个 这 影响 是 生产 .

并且极其擅长运用各种方法来产生这种效果。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['sɜːri] .
The **artist** **is** **now** **at** **work** **on** **the** **county** **of** **Surrey** **.**
这 艺术家 是 现在 在 工作 在 这 县 的 萨里 .

这位艺术家目前正在萨里郡进行创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [ðæt] , [ɪn] - , [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔːr; fər]['mesərz] . [welz] ,
It **is** **earnest** **of** **his** **versatility** **that** **,** **in** **1904** **,** **he** **illustrated** **for** **Messrs** **.** **Wells** **,**
它 是 认真 的 他的 多功能性 那 , 在 - , 他 插图 为了 先生们 . 威尔斯 ,
['dɑːrtən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,
Darton **and** **Co** **.** **,**
达顿 和 合作 . ,

他多才多艺的真正体现是，1904年，他为威尔斯、达顿公司绘制了插图。

[wɪð; wɪθ] [kən'spɪkjuəs] [sək'ses] , [ə; eɪ] ['mɒdənaɪz] [proʊz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɔsɚz]
with **conspicuous** **success** **,** **a** **modernised** **prose** **version** **of** **certain** **of** **Chaucer's**
和 显眼的 成功 , 一个 现代化 散文 版本 的 肯定 的 乔叟的
['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
Canterbury **Tales** **,**
坎特伯雷 故事 ,

乔叟《坎特伯雷故事集》的部分章节被改编成现代散文版本，并取得了显著的成功。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][mə'riːə] ['edʒwəːθ] , - ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['eksɪkjuːtɪd] ,
as **well** **as** **Tales** **from** **Maria** **Edgeworth** **,** **1903** **;** **and** **he** **also** **executed** **,**
作为 出色地 作为 故事 从 玛丽亚 埃奇沃思 , - ; 和 他 还 执行 ,
[ɪn] - [ænd; ənd] - ,
in **1892** **and** **1895** **,**
在 - 和 - ,

以及《玛丽亚·埃奇沃思的故事》（1903年）；他还分别于1892年和1895年执行了以下任务：

[-] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
[**33** **]** **some** **charming** **designs** **to** **selections** **from** **the** **verses** **of** **the** **present**
[-] 一些 迷人 设计 到 选择 从 这 诗句 的 这 展示
['raɪtər] ,
writer **,**
作家 ,

[33] 一些迷人的设计，选自本书作者的诗歌，

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
who **has** **long** **enjoyed** **the** **privilege** **of** **his** **friendship** **.**
WHO 有 长的 享受 这 特权 的 他的 友谊 .

他一直很荣幸能拥有他的友谊。

['pɜːrsən(ə)l] [treɪts] [duː][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] ,

Personal	**traits**	**do**	**not**	**come**	**within**	**the**	**province**	**of**	**this**	**paper**	**,**
个人的	特征	做	不是	来	之内	这	省	的	这	纸	,

个人特质不在本文的讨论范围之内。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['tɑːmsənz] ['mɑːdəsti] , [hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] ['ɪndəstri] ,

or	**it**	**would**	**be**	**pleasant**	**to**	**dwell**	**upon**	**Mr**	**.**	**Thomson's**	**modesty**	**,**	**his**	**untiring**	**industry**	**,**
或者	它	会	是	令人愉快的	到	住	之上	先生	.	汤姆逊的	谦逊	,	他的	不懈	行业	,

或者，我们不妨多谈谈汤姆逊先生的谦逊和孜孜不倦的勤奋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

and	**his**	**devotion**	**to**	**his**	**art**	**.**
和	他的	虔诚	到	他的	艺术	.

以及他对艺术的奉献。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðæt] [ɑːrt] ,

But	**in**	**regard**	**to**	**that**	**art**	**,**
但	在	看待	到	那	艺术	,

但就那门艺术而言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊlli] [æz; əz] " ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['fænsis] " [meɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] ,

it	**may**	**be**	**observed**	**that**	**to**	**characterise**	**it**	**solely**	**as**	**"**	**packing**	**the**	**memory**	**with**	**pleasant**	**fancies**	**"**	**may**	**suffice**	**for**	**an**	**exordium**	**,**
它	可能	是	观察到	那	到	特征	它	仅	作为	"	包装	这	记忆	和	令人愉快的	幻想	"	可能	足够了	为了	一个	序言	,

可以看出，仅仅将其描述为“用愉快的幻想填充记忆”可能就足以作为开篇之作了。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

but	**is**	**inadequate**	**as**	**a**	**final**	**appreciation**	**.**
但	是	不足	作为	一个	最终的	欣赏	.

但作为最终的评价，它还不够充分。

[let] [ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [noʊt] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pɪk'tɔːriəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

Let	**me**	**therefore**	**note**	**down**	**,**	**as**	**they**	**occur**	**to**	**me**	**,**	**some**	**of**	**his**	**more**	**prominent**	**pictorial**	**characteristics**	**.**
让	我	所以	笔记	向下	,	作为	他们	发生	到	我	,	一些	的	他的	更多的	著名的	画报	特征	.

因此，让我把我想到的他的一些比较突出的绘画特征记下来。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpər] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɑːbviəs] [ə'fɪnətiːz] ,

With	**three**	**of**	**the**	**artists**	**mentioned**	**in**	**this**	**and**	**the**	**preceding**	**paper**	**,**	**he**	**has**	**obvious**	**affinities**	**,**
和	三	的	这	艺术家	提及	在	这	和	这	前	纸	,	他	有	明显的	亲和力	,

他与本文及前文中提到的三位艺术家有着明显的相似之处。

[waɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [hiː; hi] [ɪn'kluːdz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

while	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**he**	**includes**	**them**	**all**	**.**
尽管	,	在	一个	感觉	,	他	包括	他们	全部	.

从某种意义上说，他把他们都包括在内。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsel] [ˈstɑːθərd] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [greɪs] , [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd]

If	he	does	not	excel	Stothard	in	the	gift	of	grace	,	he	does	in	range	and
如果	他	做	不是	Excel	斯托萨德	在	这	礼物	的	优雅	,	他	做	在	范围	和

[vəˈraɪəti] ;

variety	;
种类	;

如果说他在优雅的天赋上不及斯托萨德，那么他在广度和多样性上则胜过他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈraɪvlz] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] .

and	he	more	than	rivals	him	in	composition	.
和	他	更多的	比	竞争对手	他	在	作品	.

他在作曲方面完全可以与他匹敌。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [laɪk] [mɪs] [ˈgriːnəˌweɪ] , [ɪnˈdaʊd] [ðə; ði][ɑːrt] - [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [taɪp]

He	has	not	,	like	Miss	Greenaway	,	endowed	the	art	-	world	with	a	special	type
他	有	不是	,	喜欢	错过	格林纳威	,	捐赠	这	艺术	-	世界	和	一个	特别的	类型

[ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;

of	childhood	;
的	童年	;

他不像格林纳威小姐那样，为艺术界赋予了一种特殊的童年；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlaɪflaɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .

but	his	children	are	always	lifelike	and	engaging	.
但	他的	孩子们	是	总是	逼真	和	引人入胜	.

但他笔下的孩子们总是栩栩如生，引人入胜。

([kəmˈper] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsoʊldʒərz] [huːm] [fræŋk] [ˈkæsəlˌwʊd] [ɪz] [ˈdrɪlɪŋ] [ɪn]

(	Compare	,	at	a	venture	,	the	boy	soldiers	whom	Frank	Castlewood	is	drilling	in
(	比较	,	在	一个	风险投资	,	这	男生	士兵	谁	坦率	卡斯尔伍德	是	钻孔	在

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ʌv; əv] [ˈezmənd] ,

chapter	xi	.	of	Esmond	,
章	十一	.	的	埃斯蒙德	,

（不妨对比一下埃斯蒙德第十一章中弗兰克·卡斯尔伍德训练的那些少年士兵，）

[ɔːr][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [huː] [ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] . [ʌv; əv] [ˈemə] .

or	the	delightful	little	fellow	who	is	throwing	up	his	arms	in	chapter	ix	.	of	Emma	.
或者	这	愉快	小的	同伴	WHO	是	投掷	向上	他的	武器	在	章	九	.	的	艾玛	.

)

)
)

或者像《爱玛》第九章里那个举起双臂的可爱小家伙。）

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][dɔːgz][ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] , [ˈmɪstər] ,

As	regards	dogs	and	horses	and	the	rest	,	his	colleague	,	Mr	,
作为	问候	狗	和	马匹	和	这	休息	,	他的	同事	,	先生	,

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpenəl] , [æn; ən][ˈekspɜːrt][ˈkrɪtɪk] ,

Joseph	Pennell	,	an	expert	critic	,
约瑟夫	佩内尔	,	一个	专家	评论家	,

至于狗、马以及其他动物，他的同事，专家评论家约瑟夫·佩内尔先生说：

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈɑːrtɪst] , [hoʊldz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] " [lɔːŋ] [sɪns] [səˈpɑːst] "

and	a	most	accomplished	artist	,	holds	that	he	has	"	long	since	surpassed	"
和	一个	最多	完成	艺术家	,	持有	那	他	有	"	长的	自从	超越	"

['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] . [-]

Randolph	Caldecott	.	[	34	]
兰道夫	凯迪克奖	.	[	-	]

一位成就卓著的艺术家认为，他“早已超越”了兰道夫·凯迪克。[34]

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['tɔmsn] [hɪm'self] [wʊd] [kən'kɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['juləʤɪst] [ɪn] [ðɪs] .

I	doubt	whether	Mr	.	Thomson	himself	would	concur	with	his	eulogist	in	this	.
我	怀疑	无论	先生	.	汤姆逊	他自己	会	同意	和	他的	悼词作者	在	这	.

我怀疑汤姆森先生本人是否会同意他的悼词作者的观点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [əˈʃʊrədli] [ˈfɑːloʊd] [ˈkɔːldɪˌkɑːt] [kloʊz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈɑːpjələns] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn]

But	he	has	assuredly	followed	Caldecott	close	;	and	in	opulence	of	production
但	他	有	当然	随后	凯迪克奖	关闭	;	和	在	丰裕	的	生产

, [wɪtʃ] - - [æz; əz] [məˈkɔːli] [ɪnˈsɪstɪd] - - [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] ,

,	which	-	-	as	Macaulay	insisted	-	-	should	always	count	,
,	哪个	-	-	作为	麦考利	坚持	-	-	应该	总是	数数	,

但他无疑紧随凯迪克之后；而且在作品的丰富性方面——正如麦考利所坚持的——这一点始终至关重要。

[hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈsiːdɪd] [ðæt] [ˈgɪftɪd] , [bʌt; bət] [ˈʃɔːtˈlivd] , [dɪˈzaɪnər] .

has	naturally	exceeded	that	gifted	,	but	shortlived	,	designer	.
有	自然	超出	那	天才	,	但	短暂的	,	设计师	.

自然而然地超越了那位才华横溢但英年早逝的设计师。

[ɪf] , [pərˈsʊ] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpræktɪs] ,

If	,	pursuing	an	ancient	practice	,
如果	,	追求	一个	古老的	实践	,

如果，遵循一种古老的习俗，

[wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈleɪb(ə)l][ˈmɪstər] . [ˈtɔmsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [əˈpɑːrt]

one	were	to	attempt	to	label	Mr	.	Thomson	with	a	special	distinction	apart
一	是	到	试图	到	标签	先生	.	汤姆逊	和	一个	特别的	区别	除

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

有人试图给汤姆森先生贴上一个特殊的标签，使其与众不同，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] , [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈmerɪts] ,

and	in	addition	to	,	his	other	merits	,
和	在	添加	到	,	他的	其他	优点	,

除此之外，他还具备其他优点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪnˈjet] ,

I	should	be	inclined	to	designate	him	the	"	Master	of	the	Vignette	,
我	应该	是	倾斜	到	指定	他	这	"	掌握	的	这	小插曲	,

我倾向于称他为“小品大师”，

" - - [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [wɜːrd][ɪn][ɪts][ˈpraɪmeri] [sens] [æz; əz] [ɪnˈkluːdɪŋ] [hed] - [ˈpiːsɪz] , [teɪl] - [ˈpiːsɪz]

"	-	-	taking	that	word	in	its	primary	sense	as	including	head	-	pieces	,	tail	-	pieces
"	-	-	采取	那	单词	在	它是	基本的	感觉	作为	包括	头	-	件	,	尾巴	-	件

[ænd; ənd][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletərz] .

and	initial	letters	.
和	最初的	信件	.

“——这里所说的‘-’指的是包括头饰、尾饰和首字母在内的主要含义。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] , [noʊ] [ˈdræftsmən] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][hæz; həz]['evər] [ʃoʊn] ['greɪtər]

In	this	department	,	no	draughtsman	I	can	call	to	mind	has	ever	shown	greater
在	这	部门	,	不	绘图员	我	能	称呼	到	头脑	有	曾经	所示	更大的

[fərˈtɪləti] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,

fertility	of	invention	,
生育力	的	发明	,

在这个领域，我所能想到的所有绘图员中，没有谁比他更具创造力。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈfænsi] , [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndli] [ˈhjuːmər] ,

so	much	playful	fancy	,	so	much	grace	,	so	much	kindly	humour	,
所以	很多	顽皮的	想要	,	所以	很多	优雅	,	所以	很多	亲切地	幽默	,

如此多的俏皮奇思，如此多的优雅，如此多的幽默风趣，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][fʌn] . [-]

and	such	a	sane	and	wholesome	spirit	of	fun	.	[	33	]
和	这样的	一个	理智	和	健康	精神	的	乐趣	.	[	-	]

以及如此理智和健康的娱乐精神。[33]

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv] [boʊ] [broʊ'keɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [rəj'ziːnə] .

The	Ballad	of	Beau	Brocade	,	and	The	Story	of	Rosina	.
这	民谣	的	博	锦缎	,	和	这	故事	的	罗西娜	.

《博布罗卡德之歌》和《罗西娜的故事》。

[-] [pen] - ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [pen] - [drɑːftsmən, dræfts-] , 2nd [ed] . - , [piː] . - .

[	34	]	Pen	-	Drawing	and	Pen	-	Draughtsmen	,	2nd	ed	.	1894	,	p	.	358	.
[	-	]	笔	-	绘画	和	笔	-	绘图员	,	2nd	编辑	.	-	,	p	.	-	.

[34] 钢笔画和钢笔绘图员，第 2 版，1894 年，第 358 页。

[hɔ'reɪʃɪən] [oʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ʌv; əv] " [dɑːn] ['kwiksət]

HORATIAN	ODE	ON	THE	TERCENTENARY	OF	"	DON	QUIXOTE
贺拉斯	颂	在	这	三百周年纪念	的	"	大学教师	堂吉诃德

贺拉斯《堂吉诃德》三百周年颂歌

" (['pʌblɪʃt] [æt; ət] [mə'drɪd] , [baɪ] [frən'sɪskoʊ] [diː] ['roʊbəlz] , ['dʒænjueri] -)

"	(	Published	at	Madrid	,	by	Francisco	de	Robles	,	January	1605	)
"	(	已发布	在	马德里	,	经过	弗朗西斯科	德	罗布尔斯	,	一月	-	)

“(弗朗西斯科·德·罗伯斯于 1605 年 1 月在马德里出版)

" ['pærə] - ['soʊlə] - [dɑːn] ['kwiksət] , [waɪ] [joʊ] ['pærə] - . " - - [sər'vænti:z] .

"	Para	mí	sola	nació	don	Quixote	,	y	yo	para	él	.	"	-	-	CERVANTES	.
"	帕拉	-	太阳	-	大学教师	堂吉诃德	,	是	哟	帕拉	-	.	"	-	-	塞万提斯	.

“Para mí sola nació don Quixote, y yo para él。”——塞万提斯。

['ædvɛnts] [wiː; wi] [griːt] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ;

Advents	we	greet	of	great	and	small	;
降临	我们	迎接	的	伟大的	和	小的	;

我们迎接伟大和渺小的降临节；

[mʌtʃ] [wiː; wi] [ɪk'stoʊl] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ;

Much	we	extol	that	may	not	live	;
很多	我们	赞美	那	可能	不是	居住	;

我们所推崇的许多事物可能并不会存在；

[jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [taɪp] [wiː; wi] [gɪv]

Yet	to	the	new	-	born	Type	we	give
然而	到	这	新的	-	出生	类型	我们	给

然而，对于新生类型，我们却赋予

[noʊ] [ker] [æt; ət] [ɔːl] !

No	care	at	all	!
不	关心	在	全部	!

一点也不在意！

[ðɪs] [jɪr] , [-] - - [θriː] ['sentʃəriz] [pæst] , - - [baɪ] [eɪdʒ]

This	year	,	[	35	]	-	-	three	centuries	past	,	-	-	by	age
这	年	,	[	-	]	-	-	三	几个世纪	过去的	,	-	-	经过	年龄

今年，[35]——三个世纪以前，——按年龄

[mɔːr] [meɪmd] [ðæn; ðən] [baɪ] [lɪpæntoʊs] [faɪt] , - -

More	maimed	than	by	LEPANTO'S	fight	,	-	-
更多的	残废	比	经过	勒潘托的	斗争	,	-	-

比勒潘托之战中伤得更重——

[ðɪs] [jɪr] [sər'vænti:z] [geɪv] [tuː; tə] [laɪt]

This	year	CERVANTES	gave	to	light
这	年	塞万提斯	给予	到	光

今年，塞万提斯向光明致敬

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [peɪdʒ] ,

His	matchless	page	,
他的	无比	页	,

他无与伦比的页面，

[wens] [fɜːrst] [ˌaʊtˈroʊd] [tiː ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːrt(ə)l] [per] , - -

Whence	first	outrode	th	'	immortal	Pair	,	-	-
何处	第一的	胜出	th	-	不朽	一对	,	-	-

不朽的二人组最初从何处出发?

[ðə; ði] [hæf] - [kreɪzd] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪnd] , - -

The	half	-	crazed	Hero	and	his	hind	,	-	-
这	一半	-	疯狂	英雄	和	他的	后	,	-	-

半疯的英雄和他的屁股，——

[tuː; tə] [meɪk] [sæd] ['læftər] [fɔːr; fər] [mænˈkaɪnd] ;

To	make	sad	laughter	for	mankind	;
到	制作	伤心	笑声	为了	人类	;

为人类带来悲伤的笑声;

[ænd; ənd] [wens] [ðeɪ] [fer]

And	whence	they	fare
和	何处	他们	票价

他们最终的归宿

[θruːˈaʊt] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] [stɪl] , [wer] [tʃæns]

Throughout	all	Fiction	still	,	where	chance
自始至终	全部	小说	仍然	,	在哪里	机会

在所有虚构作品中，机遇依然存在。

['ælaɪz] ['laɪfs] [dʌlnis] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [driːmz] - -

Allies	Life's	dulness	with	its	dreams	-	-
盟国	生活的	沉闷	和	它是	梦境	-	-

盟友 生活的乏味及其梦想——

['ælaɪz] [wʌt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [bʌt; bət] [siːmz] , - -

Allies	what	is	,	with	what	but	seems	,	-	-
盟国	什么	是	,	和	什么	但	似乎	,	-	-

盟友究竟是什么，与什么，但看起来却并非如此——

[fækt] [ænd; ənd] ['roʊmæns] : - -

Fact	and	Romance	:	-	-
事实	和	浪漫	:	-	-

事实与浪漫：——

[oʊ] [naɪt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ! - -

O	Knight	of	fire	and	Squire	of	earth	!	-	-
哦	骑士	的	火	和	乡绅	的	地球	!	-	-

哦，火焰骑士，大地侍从!

[oʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] [bɪ'twiːn]

O	changing	give	-	and	-	take	between
哦	变化	给	-	和	-	拿	之间

O 改变之间的给予和接受

[ðə; ði] [eɪm] [tuː] [haɪ] , [ðə; ði] [eɪm] [tuː] [miːn] ,

The	aim	too	high	,	the	aim	too	mean	,
这	目的	也	高的	,	这	目的	也	意思是	,

目标太高，目标太卑鄙，

[aɪ] [heɪl] [jʊr; jər] [bɜːrθ] , - -

I	hail	your	birth	,	-	-
我	冰雹	你的	出生	,	-	-

我祝贺你的诞生，——

[θriː] ['sentʃəriz] [pæst] , - - [ɪn] ['sʌnbɜːrnd] [speɪn] ,

Three	centuries	past	,	-	-	in	sunburned	SPAIN	,
三	几个世纪	过去的	,	-	-	在	晒伤	西班牙	,

三个世纪以前，在阳光炙烤的西班牙，

[ænd; ənd] [hæŋ] , [ɑːn] ['taɪmz] ['pænθiɑːn] [wɔːl] ,
And **hang** **,** **on** **Time's** **PANTHEON** **wall** **,**
和 悬挂 , 在 时间 万神殿 墙 ,

并悬挂在《时代》杂志的万神殿墙上，

[maɪ] ['voʊtɪv] ['tæblət][tuː; tə] [rɪ'kɔːl]
My **votive** **tablet** **to** **recall**
我的 奉献 药片 到 记起

我的祈祷平板电脑用来回忆

[ðæt] ['læstɪŋ] [geɪn] !
That **lasting** **gain** **!**
那 持久 获得 !

那份持久的收获!

[-] [aɪ] . [iː] . ['dʒænjueri] - .
[**35** **]** **I** **.** **e** **.** **January** **1905** **.**
[-] 我 . e . 一月 - .

[35] 即 1905 年 1 月。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['rɔdʒəz]
THE **BOOKS** **OF** **SAMUEL** **ROGERS**
这 图书 的 塞缪尔 罗杰斯

塞缪尔·罗杰斯的作品

[wʌn] ['kɑːmən] [greɪv] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gærik] , ['kʌvərz] [ðə; ði]['æktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
One **common** **grave** **,** **according** **to** **Garrick** **,** **covers** **the** **actor** **and** **his** **art** **.**
一 常见的 严重 , 根据 到 加里克 , 封面 这 演员 和 他的 艺术 .

据加里克说，这位演员和他的艺术作品被埋葬在同一个墓穴里。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrækɑːn'tɜːr] .
The **same** **may** **be** **said** **of** **the** **raconteur** **.**
这 相同的 可能 是 说 的 这 说书人 .

这句话同样适用于讲故事的人。

['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] , [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [wɜːrdz] ;
Oral **tradition** **,** **or** **even** **his** **own** **writings** **,** **may** **preserve** **his** **precise** **words** **;**
口服 传统 , 或者 甚至 他的 自己的 著作 , 可能 保存 他的 精确的 字 ;

口头传统，甚至他自己的著作，都可能保留他的原话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [vɔɪs] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [trɪks] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ænd; ənd]
but **his** **peculiarities** **of** **voice** **or** **action** **,** **his** **tricks** **of** **utterance** **and**
但 他的 特殊性 的 嗓音 或者 行动 , 他的 技巧 的 发声 和
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
intonation **,**
语调 ,

但他独特的嗓音或举止，他说话和语调上的技巧，

- - [ɔːl][ðə; ði] [kə'lætərəl] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [lend] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðə; ði]
- **-** **all** **the** **collateral** **details** **which** **serve** **to** **lend** **distinction** **or** **piquancy** **to** **the**
- - 全部 这 抵押品 细节 哪个 服务 到 借 区别 或者 辣味 到 这
[pər'fɔːrməns] - - ['perɪʃ] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .
performance **-** **-** **perish** **irrecoverably** **.**
表现 - - 沦 不可挽回地 .

——所有有助于提升表演水平或增添趣味性的辅助细节——都将永远消失。

[ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] ['græməfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [pər'hæps]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː]
The **glorified** **gramophone** **of** **the** **future** **may** **perhaps** **rectify** **this** **for** **a** **new**
这 光荣的 留声机 的 这 未来 可能 也许 纠正 这 为了 一个 新的
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,
generation **;** **and** **give** **us** **,**
一代 ; 和 给 我们 ,

未来那台堪称完美的留声机或许能为新一代人弥补这一缺憾；并给我们带来：

[wɪˈðaʊt] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdrɔːbæk] , [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈspiːkɚz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ;

without	mechanical	drawback	,	the	authentic	accents	of	speakers	dead	and	gone	;
没有	机械的	退税	,	这	真正的	口音	的	演讲者	死的	和	已消失	;

如果没有机械故障，说话者的真实口音就会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevər] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ˈdʒestʃər][ænd; ənd]

but	it	can	never	perpetuate	the	dramatic	accompaniment	of	gesture	and
但	它	能	绝不	延续	这	戏剧性	伴奏	的	手势	和

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但它永远无法延续手势和表情所带来的戏剧性效果。

[ɪf] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnesəˈseərəli]

If	,	as	always	,	there	are	exceptions	to	this	rule	,	they	are	necessarily
如果	,	作为	总是	,	那里	是	例外情况	到	这	规则	,	他们	是	一定

[ˌevəˈnes(ə)nt] .

evanescent	.
转瞬即逝	.

如果像往常一样，这条规则也有例外，那么这些例外必然是转瞬即逝的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm] [ˈklevər] [ˈmɪmɪk] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Now	and	then	,	it	may	be	,	some	clever	mimic	will	recall	the	manner	of	a
现在	和	然后	,	它	可能	是	,	一些	聪明的	模仿	将要	记起	这	方式	的	一个

[pæst] - [əˈweɪ] [ˈpredəsesər] ;

passed	-	away	predecessor	;
通过了	-	离开	前任	;

有时，一些聪明的模仿者可能会想起已故前辈的风格；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈfektʃuəli] , [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	may	even	contrive	to	hand	it	on	,	more	or	less	effectually	,	to	a
和	他	可能	甚至	精心策划	到	手	它	在	,	更多的	或者较少的		有效地	,	到	一个

[dɪˈsaɪp(ə)l] .

disciple	.
弟子	.

他甚至可能设法将其或多或少有效地传给门徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [briːf] [duˈreɪʃn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈspiːdəli] [ɪˈfeɪst] [ɔːr]

But	the	reproduction	is	of	brief	duration	;	and	it	is	speedily	effaced	or
但	这	生殖	是	的	简短的	期间	;	和	它	是	迅速地	抹去	或者

[trænsˈfɔːmd] .

transformed	.
转变	.

但这种复制持续时间很短；它很快就会被抹去或改变。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ,

In	this	way	it	is	,	however	,
在	这	方式	它	是	,	然而	,

然而，从这个意义上讲，情况确实如此。

[ðæt] [wiː; wi] [get] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] [ˈfeɪməs] [ˈteɪbl] - [ˈtɔːkər] ,

that	we	get	our	most	satisfactory	idea	of	the	once	famous	table	-	talker	,
那	我们	得到	我们的	最多	令人满意的	主意	的	这	一次	著名的	桌子	-	健谈者	,

[ˈsæmjuəl][ˈrɔdʒəz] .

Samuel	Rogers	.
塞缪尔	罗杰斯	.

我们从中得到了对曾经著名的餐桌谈话家塞缪尔·罗杰斯最令人满意的认识。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [huː] [sent] ['rɔdʒəz] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ; [huː] ['dedɪkeɪtɪd] ['mæstər]

Charles	Dickens	,	who	sent	Rogers	several	of	his	books	;	who	dedicated	Master
查尔斯	狄更斯	,	WHO	发送	罗杰斯	一些	的	他的	图书	;	WHO	投入的	掌握

['hʌmfriːz] [klɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

Humphrey's	Clock	to	him	;
汉弗莱的	钟	到	他	;

查尔斯·狄更斯曾送给罗杰斯几本书；他还将《汉弗莱大师的钟》献给了罗杰斯；

[ænd; ənd] [huː] ['friːkwəntli] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['brekfəsts] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pleɪs] ,

and	who	frequently	assisted	at	the	famous	breakfasts	in	St	.	James's	Place	,
和	WHO	频繁地	协助	在	这	著名的	早餐	在	英石	.	詹姆斯的	地方	,

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] - - ['ræðər] ['kruːəli] ,

was	accustomed	-	-	rather	cruelly	,
曾是	习惯	-	-	相当	残酷地	,

他经常在圣詹姆斯广场著名的早餐会上帮忙，并且已经习惯了——相当残酷地——

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] - - [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

it	may	be	thought	-	-	to	take	off	his	host's	very	characteristic	way	of	telling
它	可能	是	想法	-	-	到	拿	离开	他的	主持人	非常	特征	方式	的	讲述

[ə; eɪ] ['stɔːri] ;

a	story	;
一个	故事	;

有人可能会认为——是为了模仿主人讲故事的独特方式；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə'fɝːmd] [baɪ]['mɪstər] . ['pəːsi] [fɪts'dʒerəld] [-] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]

and	it	is	,	moreover	,	affirmed	by	Mr	.	Percy	Fitzgerald	[	36	]	that	,	in	the
和	它	是	,	而且	,	确认	经过	先生	.	珀西	菲茨杰拉德	[	-	]	那	,	在	这

['feɪməs] ['riːdɪŋz] ,

famous	Readings	,
著名的	阅读	,

此外，珀西·菲茨杰拉德先生[36]也肯定了这一点，在著名的《朗读》一书中，

" [ðə; ði] ['streɪndʒli] [əb'tuːs] [ænd; ənd] [aʊl] - [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] ,

"	the	strangely	obtuse	and	owl	-	like	expression	,	and	the	slow	,
"	这	奇怪的	钝	和	猫头鹰	-	喜欢	表达	,	和	这	慢的	,

“那副怪异的、迟钝的、猫头鹰般的表情，以及缓慢的，

['hʌski] [kroʊk] " [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [ɪn][ðə; ði] " ['traɪəl][frʌm; frəm] ['pikwik] " [wɜːr; wər]

husky	croak	"	of	Mr	.	Justice	Stareleigh	in	the	"	Trial	from	Pickwick	"	were
沙哑	发牢骚	"	的	先生	.	正义	-	在	这	"	审判	从	匹克威克	"	是

['kerfəli] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

carefully	copied	from	the	author	of	the	Pleasures	of	Memory	,
小心	复制	从	这	作者	的	这	快乐	的	记忆	,

《匹克威克外传》中斯塔雷利法官那沙哑的嗓音，是仔细地从《记忆的乐趣》的作者那里模仿来的。

[ðæt] ['dɪkɪnz] [juːst] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]

That	Dickens	used	thus	to	amuse	his	friends	is	confirmed	by	the	autobiography	of
那	狄更斯	用过的	因此	到	娱乐	他的	朋友们	是	确认的	经过	这	自传	的

[ðə; ði] [leɪt] ['fredrɪk] ['lɑːkər] ,

the	late	Frederick	Locker	,
这	晚的	弗雷德里克	储物柜	,

已故弗雷德里克·洛克的自传证实，狄更斯过去常常用这种方式逗乐他的朋友们。

[-] [huː] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [tuː; tə] [siː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid]

[	37	]	who	perfectly	remembered	the	old	man	,	to	see	whom	he	had	been	carried
[	-	]	WHO	完美	记得	这	老的	男人	,	到	看	谁	他	有	到过	携带

, [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

,	as	a	boy	,
,	作为	一个	男生	,

[37] 他清楚地记得那位老人，他小时候曾被带去看他。

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

by	his	father	.
经过	他的	父亲	.

由他父亲所生。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [hɜːrd] ['dɪkɪnz] [rɪ'piːt] [wʌn][ʌv; əv]['rɑːdʒɝzɪz] [stɑːk] ['ænɪkˌdoʊts] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	had	also	heard	Dickens	repeat	one	of	Rogers's	stock	anecdotes	(	it	was
他	有	还	听到	狄更斯	重复	一	的	罗杰斯的	库存	轶事	(	它	曾是

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] ,

that	of	the	duel	in	a	dark	room	,
那	的	这	决斗	在	一个	黑暗的	房间	,

他还听狄更斯复述过罗杰斯经常讲的一个轶事（那就是在黑暗的房间里决斗的故事），

[wer] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɪdərət] [kəm'bæt(ə)nt] , ['faɪərɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [brɪŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz]

where	the	more	considerate	combatant	,	firing	up	the	chimney	,	brings	down	his
在哪里	这	更多的	周到	战斗人员	,	射击	向上	这	烟囱	,	带来	向下	他的

['ædvərseri]) ;

adversary	)	;
对手	)	;

其中，比较体贴的战斗者点燃烟囱，从而击倒了他的对手)；

[-] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [æz; əz] ['mɪmɪkɪŋ] ['rɑːdʒɝzɪz] " [kɑːm] , [loʊ] - [pɪtʃt]

[	38	]	-	-	and	he	speaks	of	Dickens	as	mimicking	Rogers's	"	calm	,	low	-	pitched
[	-	]	-	-	和	他	说话	的	狄更斯	作为	模仿	罗杰斯的	"	冷静的	,	低的	-	投球

,

,

,

[38]——他还说狄更斯模仿了罗杰斯的"平静、低沉的嗓音，

['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][draɪ]['baɪtɪŋ] ['mænər] ['veri] ['kɑːmɪkli] .

drawling	voice	and	dry	biting	manner	very	comically	.
拖长音	嗓音	和	干燥	咬	方式	非常	滑稽地	.

拖长的嗓音和冷嘲热讽的态度，非常滑稽。

" [-] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

"	[	39	]	At	the	same	time	,
"	[	-	]	在	这	相同的	时间	,

[39]与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [remɪ'nɪsnsɪz] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['rɔdʒəz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]

it	must	be	remembered	that	these	reminiscences	relate	to	Rogers	in	his	old
它	必须	是	记得	那	这些	回忆录	涉及	到	罗杰斯	在	他的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

必须记住，这些回忆录与罗杰斯晚年有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['sev(ə)nti] [wen] ['dɪkɪnz] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bʊk] , [sketʃiz] [baɪ][bɔz] ;

He	was	over	seventy	when	Dickens	published	his	first	book	,	Sketches	by	Boz	;
他	曾是	超过	七十	什么时候	狄更斯	已发布	他的	第一的	书	,	草图	经过	博兹	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

狄更斯出版第一本书《博兹素描集》时，他已经七十多岁了；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['rɑːdʒɝzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [sə'pʌlkrəl] ,

though	it	is	possible	that	Rogers's	voice	was	always	rather	sepulchral	,
尽管	它	是	可能的	那	罗杰斯的	嗓音	曾是	总是	相当	墓穴	,

虽然罗杰斯的声音可能一直都比较低沉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] , [hiː; hi][hæd; həd]

and	his	enunciation	unusually	deliberate	and	monotonous	,	he	had
和	他的	发音	异常地	商榷	和	单调	,	他	有

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] ['lɑːkər] [sez] ,

nevertheless	,	as	Locker	says	,
尽管如此	,	作为	储物柜	说道	,

尽管他的发音异常缓慢而单调，但正如洛克所说，他仍然.....

" [meɪd] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] .

"	made	story	-	telling	a	fine	art	.
"	制成	故事	-	讲述	一个	美好的	艺术	.

“将讲故事变成了一门精妙的艺术。”

" [kən'tɪnjuːd] ['præktɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ;

"	Continued	practice	had	given	him	the	utmost	economy	of	words	;
"	持续	实践	有	给定	他	这	极致	经济	的	字	;

“持续的练习使他练就了极其简洁的语言表达能力；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['brevəti] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [hɪz; ɪz] ['meθəd] [left] ['nʌθɪŋ]

and	as	far	as	brevity	and	point	are	concerned	,	his	method	left	nothing
和	作为	远的	作为	简洁	和	观点	是	担心的	,	他的	方法	左边	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

to	be	desired	.
到	是	想要的	.

就简洁性和切中要点而言，他的方法无可挑剔。

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [tɔːk]

Many	of	his	best	efforts	are	still	to	be	found	in	the	volume	of	Table	-	Talk
许多	的	他的	最好的	努力	是	仍然	到	是	成立	在	这	体积	的	桌子	-	讲话

['edɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɑːksən][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zændər] [daɪs] ;

edited	for	Moxon	in	1856	by	the	Rev	.	Alexander	Dyce	;
编辑	为了	莫克森	在	-	经过	这	牧师	.	亚历山大	戴斯	;

他的许多最佳作品至今仍收录在亚历山大·戴斯牧师于 1856 年为莫克森编辑的《餐桌谈话录》一书中；

[ɔːr] ['prefrəbli] ,

or	preferably	,
或者	最好	,

或者最好是，

[æz; əz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ]['rɔdʒəz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ['ɪʃuːd] [θriː]

as	actually	written	down	by	Rogers	himself	in	the	delightful	Recollections	issued	three
作为	实际上	书面	向下	经过	罗杰斯	他自己	在	这	愉快	回忆	发布	三

['jɪrz] ['leɪtər][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][ɪg'zekjətər] ,

years	later	by	his	nephew	and	executor	,
年	之后	经过	他的	侄子	和	遗嘱执行人	,

正如罗杰斯本人在三年后由他的侄子兼遗嘱执行人出版的精彩回忆录中所写的那样，

['wɪljəm] ['ʃaːp] .

William	Sharpe	.
威廉	夏普	.

威廉·夏普。

[-] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] , - , [piː] . - .

[	36	]	Recreations	of	a	Literary	Man	,	1882	,	p	.	137	.
[	-	]	娱乐	的	一个	文学	男人	,	-	,	p	.	-	.

[36] 文学家的娱乐，1882 年，第 137 页。

[-] [maɪ] ['kɔnfidənsiz] , [baɪ] ['fredrɪk] ['lɑːkər] - ['læmpsn] , - , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .

[	37	]	My	Confidences	,	by	Frederick	Locker	-	Lampson	,	1896	,	pp	.	98	and	325	.
[	-	]	我的	秘密	,	经过	弗雷德里克	储物柜	-	兰普森	,	-	,	pp	.	-	和	-	.

[37] Frederick Locker-Lampson 的《我的秘密》，1896 年，第 98 页和第 325 页。

[-] [ðə; ði] [d'juəlɪst] [wɜːr; wər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;

[	38	]	The	duellists	were	an	Englishman	and	a	Frenchman	;
[	-	]	这	决斗者	是	一个	英国人	和	一个	法国人	;

[38] 决斗者分别是英国人和法国人；

[ænd; ənd]['rɔdʒəz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt] : " [wen] [aɪ] [tel] [ðæt]

and	Rogers	was	in	the	habit	of	adding	as	a	postscript	:	"	When	I	tell	that
和	罗杰斯	曾是	在	这	习惯	的	添加	作为	一个	后记	:	"	什么时候	我	告诉	那

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

罗杰斯习惯在后面加上一句："当我在巴黎讲述这件事时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

I	always	put	the	Englishman	up	the	chimney	!
我	总是	放	这	英国人	向上	这	烟囱	!

我总是把英国佬放进烟囱里！

" [-] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pəːsi] [fɪts'dʒerəld] , [hɪm'self] [noʊ] [miːn] [maɪm] ,

"	[	39	]	It	may	be	added	that	Mr	.	Percy	Fitzgerald	,	himself	no	mean	mime	,
"	[	-	]	它	可能	是	额外	那	先生	.	珀西	菲茨杰拉德	,	他自己	不	意思是	哑剧	,

[39] 值得一提的是，珀西·菲茨杰拉德先生本人也是一位颇有名气的哑剧演员，

[meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['dɪkɪnz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['rɔdʒəz] .

may	be	sometimes	persuaded	to	imitate	Dickens	imitating	Rogers	.
可能	是	有时	被说服	到	模拟	狄更斯	模仿	罗杰斯	.

有时可能会被说服去模仿狄更斯模仿罗杰斯。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] , [ðə; ði] " [bʊks] ,

But	although	the	two	things	are	often	intimately	connected	,	the	"	books	,
但	虽然	这	二	事物	是	经常	亲密	连接	,	这	"	图书	,

尽管这两件事通常密切相关，"书籍"

" [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] " ['stɔːriz] " [ʌv; əv]['rɔdʒəz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər] .

"	and	not	the	"	stories	"	of	Rogers	,	are	the	subject	of	the	present	paper	.
"	和	不是	这	"	故事	"	的	罗杰斯	,	是	这	主题	的	这	展示	纸	.

本文的主题是"罗杰斯的'故事'，而不是他所讲述的'故事'"。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

it	sounds	paradoxical	to	have	to	admit	that	his	reputation	as	a
它	声音	矛盾的	到	有	到	承认	那	他的	名声	作为	一个

[ˌkɑːnə'sɜːr] [fɑːr] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] .

connoisseur	far	overshadowed	his	reputation	as	a	bibliophile	.
行家	远的	黯然失色	他的	名声	作为	一个	爱书人	.

不得不承认，他作为鉴赏家的声誉远远盖过了他作为藏书家的声誉，这听起来似乎自相矛盾。

[wen] , [ɪn] [dɪ'sembər] - , [hiː; hi][daɪd] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['kjuəriːˌəus] ,

When	,	in	December	1855	,	he	died	,	his	pictures	and	curios	,
什么时候	,	在	十二月	-	,	他	死亡	,	他的	图片	和	奇珍异宝	,

1855年12月他去世时，他的画作和珍奇物品……

- - [hɪz; ɪz] " ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] ['bɪgətri] " [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['mæləˌprɑːp] [wʊd] [hæv; həv]

-	-	his	"	articles	of	virtue	and	bigotry	"	as	a	modern	Malaprop	would	have
-	-	他的	"	文章	的	美德	和	偏见	"	作为	一个	现代的	马拉普罗普	会	有

[staɪld] [ðem; ðəm] ,

styled	them	,
风格	他们	,

——用现代人Malaprop的话来说，就是他的"美德与偏见的信条"。

- - [ə'træktɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][nɑːt] ['veri] ['nuːmərəs] ['vɑːljəmz] ['fɔːmiŋ] [hɪz; ɪz]
- - attracted far more attention than the not very numerous volumes forming his
- - 吸引 远的 更多的 注意力 比 这 不是 非常 很多的 卷 成型 他的
['laɪbreri] . [-]
library . [40]
图书馆 . [-]

——比他藏书数量不多的书籍更引人注目。[40]

[wʌt] ['piːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['treʒər] - [haʊs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [pɑːrk]
What people flocked to see at the tiny treasure - house overlooking the Green Park
什么 人们 成群结队的 到 看 在 这 微小的 宝藏 - 房子 俯瞰 这 绿色的 公园
,
,
,

人们蜂拥而至，只为一睹俯瞰格林公园的那座小型宝库里究竟藏着什么。

[-] [wɪtʃ] [ɪts][ˌnoʊnədʒə'neriən; ˌnɑːnədʒə'neriən] ['oʊnər] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
[41] which its nonagenarian owner had occupied for more than
[-] 哪个 它是 九旬老人 所有者 有 占领 为了 更多的 比
['fɪfti] ['jɪrz] ,
fifty years ,
五十 年 ,

[41] 这栋房子的主人是一位九十多岁的老人，他已经在这里住了五十多年了，

[wɜːr; wər][ðə; ði] " [pʌk] " [ænd; ənd] " ['strɔːberi] [gɜːrl] " [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] , [ðə; ði] ['tɪʃən] ,
were the " Puck " and " Strawberry Girl " of Sir Joshua , the Titians ,
是 这 " 冰球 " 和 " 草莓 女孩 " 的 先生 约书亚 , 这 提香 ,
- , [ænd; ənd]['gwiːdoʊz] ,
Giorgiones , and Guidos ,
- , 和 圭多斯 ,

他们是约书亚爵士、提香、乔尔乔内和圭多的画作中的“帕克”和“草莓女孩”吗?

[-] [ðə; ði] [puːsɪnz] [ænd; ənd] [klɔːd] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd]['djʊrər][ænd; ənd]
[42] the Poussins and Claudes , the drawings of Raphael and Dürer and
[-] 这 普桑 和 克劳德斯 , 这 图画 的 拉斐尔 和 丢勒 和
['luːkəs][væn] ['laidən] ,
Lucas van Leyden ,
卢卡斯 货车 莱顿 ,

[42] 普桑和克劳德的作品，拉斐尔和丢勒以及卢卡斯·范·莱顿的素描，

[ðə; ði]['kæbɪnət] ['dekəreɪtɪd] [baɪ] ['stɑːθərd] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [kaːvd] [baɪ]['flæksmən] ; [ðə; ði]
the cabinet decorated by Stothard , the chimney - piece carved by Flaxman ; the
这 内阁 装饰 经过 斯托萨德 , 这 烟囱 - 片 雕刻 经过 弗拉克斯曼 ; 这
['miniətʃəz] [ænd; ənd][brɑːnzəz][ænd; ənd] [ɪ'trʌskən] [veisis] ,
miniatures and bronzes and Etruscan vases ,
微缩模型 和 青铜器 和 伊特鲁里亚 花瓶 ,

由斯托萨德装饰的橱柜，由弗拉克斯曼雕刻的壁炉架；微型画、青铜器和伊特鲁里亚花瓶，

- - [ɔːl][ðə; ði] " ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , " [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [noʊ] . - [frʌm; frəm] ['gærət]
- - all the " infinite riches in a little room , " which crowded No . 22 from garret
- - 全部 这 " 无限 财富 在 一个 小的 房间 , " 哪个 挤 不 . - 从 阁楼
[tuː; tə] ['beɪsmənt] .
to basement .
到 地下室 .

——所有“小房间里的无限财富”，从阁楼到地下室，22号房间都挤满了东西。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['reərɪtiːz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

These	were	the	rarities	that	filled	the	columns	of	the	papers	and	the	voices
这些	是	这	稀有物品	那	已填	这	列	的	这	文件	和	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪdˌnʌŋks] [wen] [ɪn] - [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmər] .

of	the	quidnuncs	when	in	1856	they	came	to	the	hammer	.
的	这	quidnuncs	什么时候	在	-	他们	来了	到	这	锤	.

1856 年，当这些珍稀物品被拍卖时，它们充斥着报纸的版面和贵妇们的声音。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [teɪks] ['kerf(ə)l] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	although	the	Press	of	that	day	takes	careful	count	of	these	things	,
但	虽然	这	按	的	那	天	需要	小心	数数	的	这些	事物	,

尽管当时的媒体仔细报道了这些事情，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bʊks] " [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] - [bɑːrd]

it	makes	little	reference	to	the	sale	of	the	"	books	"	of	the	banker	-	bard
它	制作	小的	参考	到	这	销售	的	这	"	图书	"	的	这	银行家	-	诗人

[huː] [spent] [sʌm; səm] £15 ,

who	spent	some	£15	,
WHO	花费	一些	£15	,

它几乎没有提及那位花费了大约 15 英镑出售其“书籍”的银行家兼吟游诗人。

- [ɑːn][ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;

000	on	the	embellishments	of	his	Italy	and	his	Poems	;
-	在	这	装饰	的	他的	意大利	和	他的	诗歌	;

000 用于润色他的意大利和诗歌；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrni] [sez] [ðæt] ['rɑːdʒɝzɪz]['laɪbreri] [ɪn'kluːdɪd] " [ðə; ði][best]

and	although	Dr	.	Burney	says	that	Rogers's	library	included	"	the	best
和	虽然	博士	.	伯尼	说道	那	罗杰斯的	图书馆	包括	"	这	最好的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['ɔːθəz] [ɪn][moʊst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

editions	of	the	best	authors	in	most	languages	,
版本	的	这	最好的	作者	在	最多	语言	,

尽管伯尼博士说罗杰斯的藏书包括“大多数语言中最优秀作家的最佳版本”，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['klɪrli] [noʊ] [ˌwaɪd'spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] - [kə'lektər] [pjʊr] [ænd; ənd]

"	he	had	clearly	no	widespread	reputation	as	a	book	-	collector	pure	and
"	他	有	清楚地	不	广泛	名声	作为	一个	书	-	集电极	纯的	和

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

“他显然没有广为人知的藏书家名声，仅此而已。”

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , - - [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [riːd] .

Nevertheless	he	loved	his	books	,	-	-	that	is	,	he	loved	the	books	he	read	.
尽管如此	他	喜爱	他的	图书	,	-	-	那	是	,	他	喜爱	这	图书	他	读	.

然而，他热爱他的书——也就是说，他热爱他读过的书。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] , [hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['mæstər][ʌv; əv]

And	,	as	far	as	can	be	ascertained	,	he	anticipated	the	late	Master	of
和	,	作为	远的	作为	能	是	已确定	,	他	预期	这	晚的	掌握	的

['beiliəl] ,

Balliol	,
贝利奥尔学院	,

据目前所知，他比已故的贝利奥尔学院院长更有远见。

[sɪns] [hiː; hi] [riːd] ['oʊnli][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [laɪkt] .

since	he	read	only	the	books	he	liked	.
自从	他	读	仅有的	这	图书	他	喜欢	.

因为他只读自己喜欢的书。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['evər] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌpredl'ekʃənz] [baɪ] [mɪr] ['fæʃ(ə)n] [ɔːr] ['nɑːv(ə)lti] .

Nor	**was**	**he**	**ever**	**diverted**	**from**	**his**	**predilections**	**by**	**mere**	**fashion**	**or**	**novelty**	**.**
也不	曾是	他	曾经	改道	从	他的	偏好	经过	仅仅	时尚	或者	新奇	.

他从未因时尚或新奇事物而改变自己的喜好。

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['beɪkənz] ['mæksɪm] " - - [sez] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] - - " [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] , [nɑːt]

"	**He**	**followed**	**Bacon's**	**maxim**	**"**	**-**	**-**	**says**	**one**	**who**	**knew**	**him**	**-**	**-**	**"**	**to**	**read**	**much**	**,**	**not**
"	他	随后	培根的	格言	"	-	-	说道	一	WHO	知道	他	-	-	"	到	读	很多	,	不是

['meni] [θɪŋz] : ['mʌltəm] ['lɛgɝ] , [nɑːn] ['mʌltə] .

many	**things**	**:**	**multum**	**legere**	**,**	**non**	**multa**	**.**
许多	事物	:	multum	轻盈	,	非	穆尔塔	.

一位认识他的人说：“他遵循培根的格言，即‘多读书，少读书’：multum legere, non multa.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [wen] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [kʌmz] [aʊt] , [aɪ] [riːd] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] . - " [-]

He	**used**	**to**	**say**	**,**	**'**	**When**	**a**	**new**	**book**	**comes**	**out**	**,**	**I**	**read**	**an**	**old**	**one**	**.**	**'**	**"**	**[**	**43**	**]**
他	用过的	到	说	,	-	什么时候	一个	新的	书	来	出去	,	我	读	一个	老的	一	.	-	"	[	-	]

他过去常说：“每当有新书出版，我就会读一本旧书。”[43]

[-] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [əb'teɪnd] [kən'fɜːrm] [ðɪs] .

[	**40**	**]**	**The**	**prices**	**obtained**	**confirm**	**this**	**.**
[	-	]	这	价格	获得	确认	这	.

[40] 所获得的价格证实了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

De Libris：散文和诗歌(De Libris Prose and Verse)
第5/7页

- ['riəlaizd] [wʌz; wəz] £45 , - : - : [θriː] .
Thetotaisum realised was £45 , 188 : 14 : 3 .
- 意识到 曾是 £45 , - : - : 3 .

Thetotaisum 实现为 45,188:14:3 英镑。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [bʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] £1415 : [faɪv] .
Of this the books represented no more than £1415 : 5 .
的 这 这 图书 代表 不 更多的 比 £1415 : 5 .

其中这些书籍的价值不超过 1415 英镑：5。

[-] [ðɪs] - - [wɪð; wɪθ][ɪts]['trɪp(ə)l][reɪndʒ][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] ,
[41] This - - with its triple range of bow - windows ,
[-] 这 - - 和 它是 三倍 范围 的 弓 - 视窗 ,

[41] 这栋建筑——拥有三排弧形窗，

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rɔdʒəz] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌnsets] - - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
from one of which Rogers used to watch his favourite sunsets - - is now the
从 一 的 哪个 罗杰斯 用过的 到 手表 他的 最喜欢的 日落 - - 是 现在 这
['rezɪdəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['nɔːθklif] .
residence of Lord Northcliffe .
住宅 的 主 诺斯克利夫 .

其中一栋房子，罗杰斯过去常在这里欣赏他最喜欢的日落——现在是诺斯克利夫勋爵的住所。

[-] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] - - [ðə; ði] " ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] " [ʌv; əv] ['tɪʃən] , - " [naɪt] [ɪn]
[42] Three of these - - the " Noli me tangere " of Titian , Giorgione's " Knight in
[-] 三 的 这些 - - 这 " 诺利 我 唐吉尔 " 的 提香 , - " 骑士 在
['ɑːrmər] ,
Armour ,
盔甲 ,

[42] 其中三幅——提香的《勿触我》、乔尔乔内的《身着盔甲的骑士》、

" [ænd; ənd] ['gaɪdz] " ['ekeɪ]['hoʊmoʊ] " - - [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" and Guide's " Ecce Homo " - - are now in the National Gallery , to which they
" 和 指南 " ecce 人类 " - - 是 现在 在 这 国家的 画廊 , 到 哪个 他们
[wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [baɪ]['rɔdʒəz] .
were bequeathed by Rogers .
是 遗赠 经过 罗杰斯 .

《》和 Guide 的《Ecce Homo》——现在都收藏于国家美术馆，这是 Rogers 遗赠给该美术馆的。

[-] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .
[43] Edinburgh Review , vol .
[-] 爱丁堡 审查 , 卷 .

[43] 爱丁堡评论，第 1 卷，第 1 期，第 1-10 页。

[sɪv] .
civ .
文明 .

民用。

[piː] . - , [baɪ]['eɪbrəhæm] ['heiwəd] .
p . 105 , by Abraham Hayward .
p . - , 经过 亚伯拉罕 海沃德 .

第 105 页，作者：亚伯拉罕·海沃德。

[ðə; ðI]['dʒen(ə)rəl]['rɔdʒəz] - [seɪl] [æt; ət] ['krɪstiːz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðI] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

The	general	Rogers	-	sale	at	Christie's	took	place	in	the	spring	of	1856	,
这	一般的	罗杰斯	-	销售	在	佳士得	采取	地方	在	这	春天	的	-	,

罗杰斯作品总拍卖会于1856年春季在佳士得举行。

[ænd; ənd] [twelv] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðI] [bʊks] [wɜːr; wər] [riːtʃt] .

and	twelve	days	had	been	absorbed	before	the	books	were	reached	.
和	十二	天	有	到过	吸收	前	这	图书	是	达到	.

十二天过去了，他们才终于看完这些书。

[ðer; ðər] [seɪl] [tʊk] [sɪks] [deɪz] [mɔːr] - - [aɪ] . [iː] . [frʌm; frəm] [meɪ] - [tuː; tə] [meɪ] - .

Their	sale	took	six	days	more	-	-	i	.	e	.	from	May	12	to	May	19	.
他们的	销售	采取	六	天	更多的	-	-	我	.	e	.	从	可能	-	到	可能	-	.

他们的销售活动多花了六天时间——即从 5 月 12 日到 5 月 19 日。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]['rɑːdʒɚzɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðI] ['lɪtəreri] [wɜːrld] ,

As	might	be	expected	from	Rogers's	traditional	position	in	the	literary	world	,
作为	可能	是	预期的	从	罗杰斯的	传统的	位置	在	这	文学	世界	,

正如罗杰斯在文学界的传统地位所预示的那样，

[ðə; ðI] ['kætəlɔːg] [kən'teɪnz] ['meni] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɑːpiz] .

the	catalogue	contains	many	presentation	copies	.
这	目录	包含	许多	推介会	副本	.

目录中包含许多样书。

[wʌt] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [wʊd] [siːm] [ðə; ðI] ['ɜːrliɪst] , [ɪz][ðə; ðI] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['edwərd] [muə; mɔː] ,

What	,	at	first	sight	,	would	seem	the	earliest	,	is	the	Works	of	Edward	Moore	,
什么	,	在	第一的	视线	,	会	似乎	这	最早	,	是	这	作品	的	爱德华	摩尔	,

- , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

1796	,	2	vols	.
-	,	2	卷	.

乍一看，最早的似乎是爱德华·摩尔的作品集，1796 年出版，共 2 卷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ðI]['fæbjəlɪst][ænd; ənd] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðI] [wɜːrld] ,

But	if	this	be	the	fabulist	and	editor	of	the	World	,
但	如果	这	是	这	寓言家	和	编辑	的	这	世界	,

但如果这就是《世界报》的编剧和编辑，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðI] ['raɪtər] , [sɪns] , [ɪn] - ,

it	can	scarcely	have	been	received	from	the	writer	,	since	,	in	1796	,
它	能	几乎	有	到过	已收到	从	这	作家	,	自从	,	在	-	,

它几乎不可能是从作者那里收到的，因为在1796年，

[muə; mɔː][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

Moore	had	been	dead	for	nearly	forty	years	.
摩尔	有	到过	死的	为了	几乎	四十	年	.

摩尔已经去世近四十年了。

[wɪð; wɪθ] ['blumˌfildz] ['poʊəmz][ʌv; əv] - , [el] . [piː] . , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['ʃʊrɚ] [graʊnd] , [fɔːr; fər]

With	Bloomfield's	poems	of	1802	,	I	.	p	.	,	we	are	on	surer	ground	,	for
和	布卢姆菲尔德	诗歌	的	-	,	我	.	p	.	,	我们	是	在	确定	地面	,	为了

['rɔdʒəz] , [laɪk] ['kæpəl] - ,

Rogers	,	like	Capel	Lofft	,
罗杰斯	,	喜欢	卡佩尔	-	,

有了布卢姆菲尔德1802年的诗集，我们就能更有把握，因为罗杰斯，就像卡佩尔·洛夫特一样，

[hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðI] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

had	been	kind	to	the	author	of	The	Farmer's	Boy	,
有	到过	种类	到	这	作者	的	这	农民的	男生	,

曾对《农家少年》的作者很友善，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][əbˈteɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .

and	had	done	his	best	to	obtain	him	a	pension	.
和	有	完毕	他的	最好的	到	获得	他	一个	养老金	.

他曾尽力为他争取养老金。

[əˈnʌðər] [ˈɜːrli] [ˈtrɪbjuːt] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wʌz; wəz]

Another	early	tribute	,	subsequently	followed	by	the	Tales	of	the	Hall	,	was
其他	早期的	贡	,	随后	随后	经过	这	故事	的	这	大厅	,	曾是

- [ˈbɜːroʊ] ,

Crabbe's	Borough	,
-	行政区	,

另一部早期致敬作品，随后是《大厅故事集》，是《克拉布镇》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz][ɪn] - ,

which	he	sent	to	Rogers	in	1810	,
哪个	他	发送	到	罗杰斯	在	-	,

他于 1810 年将其寄给了罗杰斯。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [pəˈlaɪt] [ˈoʊvɝˌtʃʊrz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈpoʊət] .

in	response	to	polite	overtures	made	to	him	by	the	poet	.
在	回复	到	有礼貌的	序曲	制成	到	他	经过	这	诗人	.

这是对诗人向他发出的礼貌邀请的回应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] , [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˈɪmpɔːrt][tuː; tə] [ˈkræb]

This	was	the	beginning	of	a	lasting	friendship	,	of	no	small	import	to	Crabbe
这	曾是	这	开始	的	一个	持久	友谊	,	的	不	小的	进口	到	克拉布

,

,

,

这开启了一段意义非凡的深厚友谊，对克拉布而言，这段友谊意义重大。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈrɑːdʒɝˌzɪz]['sɜːrk(ə)l] ,

as	it	at	once	admitted	him	to	Rogers's	circle	,
作为	它	在	一次	承认	他	到	罗杰斯的	圆圈	,

因为它立刻将他纳入了罗杰斯的圈子。

[æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['treɪsɪz] [ɪn] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

an	advantage	of	which	there	are	many	traces	in	Crabbe's	journal	.
一个	优势	的	哪个	那里	是	许多	痕迹	在	-	杂志	.

克拉布的日记中有很多关于这一优势的记载。

[nekst] [kʌmz] ['mædəm] [diː] - [mʌtʃ] [prəʊˈskraɪbd][diː] - ([ðə; ði]['pærɪs] [ɪˈdɪʃn]) ;

Next	comes	Madame	de	Staël's	much	proscribed	De	l'Allamagne	(	the	Paris	edition	)	;
下一个	来	夫人	德	-	很多	禁止	德	-	(	这	巴黎	版	)	;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [deɪt] ,

and	from	its	date	,
和	从	它是	日期	,

接下来是斯塔尔夫人备受禁忌的《论阿拉马涅》（巴黎版）；从其出版日期来看，

- , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz] [wen] [ɪts] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] ['ɔːθər]

1813	,	it	must	have	been	presented	to	Rogers	when	its	irrepressible	author
-	,	它	必须	有	到过	呈现	到	罗杰斯	什么时候	它是	不可抑制的	作者

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

was	in	England	.
曾是	在	英格兰	.

1813年，这件作品一定是其才华横溢的作者身在英国时赠予罗杰斯的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [daind] [ɔːr] ['brekfəstid] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pleɪs] , [wer] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['baɪrən])

She	often	dined	or	breakfasted	at	St	.	James's	Place	,	where	(	according	to	Byron	)
她	经常	用餐	或者	早餐	在	英石	.	詹姆斯的	地方	,	在哪里	(	根据	到	拜伦	)

, [ʃiː; ʃi] [aʊt] - [tɔːkt] ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] ,

,	she	out	-	talked	Whitbread	,
,	她	出去	-	谈话	惠特布雷德	,

她经常在圣詹姆斯广场用餐或吃早餐，在那里（据拜伦所说），她能言善辩，胜过惠特布雷德。

[kən'faʊndɪd] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr'self] [wel] " ['aiənd] " [-] [baɪ] ['ʃəridən] .

confounded	Sir	Humphry	Davy	,	and	was	herself	well	"	ironed	"	[	44	]	by	Sheridan	.
令人困惑	先生	汉弗莱	戴维	,	和	曾是	她自己	出色地	"	熨烫过的	"	[	-	]	经过	谢里丹	.

令汉弗莱·戴维爵士困惑不已，而她本人也被谢里丹“好好地熨烫”了[44]。

['rɔdʒəz] [kən'sɪdərd] [kəj'rin, -'riːn][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][best]['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd]['delfiːn; del'fiːn][ə; eɪ]

Rogers	considered	Corinne	to	be	her	best	novel	,	and	Delphine	a
罗杰斯	经过考虑的	科琳	到	是	她	最好的	小说	,	和	德尔菲娜	一个

['terəb(ə)l] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] .

terrible	falling	-	off	.
糟糕的	坠落	-	离开	.

罗杰斯认为《科琳娜》是她最好的小说，而《德尔菲娜》则是她糟糕的败笔。

[ðə; ði]['dʒɜːrməni][hiː; hi] [faʊnd] " ['veri] [fə'tiːgɪŋ] . "

The	Germany	he	found	"	very	fatiguing	.	"
这	德国	他	成立	"	非常	令人疲惫的	.	"

他觉得德国“非常令人疲惫”。

" [ʃiː; ʃi] [raɪts] [hɜːr; hər] [wɜːrks] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ['oʊvər] , [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei] " -

"	She	writes	her	works	four	or	five	times	over	,	correcting	them	only	in	that	way	"	-
"	她	写	她	作品	四	或者	五	时代	超过	,	纠正	他们	仅有的	在	那	方式	"	-

- [hiː; hi] [sez] .

-	he	says	.
-	他	说道	.

“她会把作品修改四五遍，只做这方面的修改”——他说。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [[ɪz]] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] [əb'skjʊr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɛndz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	The	end	of	a	chapter	[	is	]	always	the	most	obscure	,	as	she	ends	with	an
"	这	结尾	的	一个	章	[	是	]	总是	这	最多	朦胧	,	作为	她	结束	和	一个

['epɪgræm] ,

epigram	,
警句	,

“章节的结尾总是最晦涩难懂的，因为她总是以一句警句结尾。”

" [-] [ə'nʌðər] ['ɜːrli] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [boʊləs] ['mɪʃəneri] ,

"	[	45	]	Another	early	presentation	copy	is	the	second	edition	of	Bowles's	Missionary	,
"	[	-	]	其他	早期的	推介会	复制	是	这	第二	版	的	鲍尔斯	传教士	,

- .

1815	.
-	.

[45] 另一个早期的赠阅本是鲍尔斯传教士的第二版，1815 年。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['rɔdʒəz] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['poʊəm] ,

According	to	Rogers	,	who	claims	to	have	suggested	the	poem	,
根据	到	罗杰斯	,	WHO	索赔	到	有	建议	这	诗	,

据罗杰斯称（他声称是这首诗的作者），

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	was	to	have	been	inscribed	to	him	.
它	曾是	到	有	到过	铭文	到	他	.

原本是要刻在他身上的。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðə; ði] [bʊk] [gɑ:t] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] [hu:] - - ['rɔdʒəz] [ædz]
But **somehow** **or** **other** **,** **the** **book** **got** **dedicated** **to** **noble** **lord** **who** **-** **-** **Rogers** **adds**
但 不知何故 或者 其他 , 这 书 得到 投入的 到 高贵 主 WHO - - 罗杰斯 添加
['draɪli] - - ['nevər] ,
drily **-** **-** **never** **,**
干巴巴地 - - 绝不 ,

但不知何故，这本书被献给了那位贵族领主——罗杰斯冷冷地补充道——他从未.....

['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['letər] ,
either **by** **word** **or** **letter** **,**
任何一个 经过 单词 或者 信 ,

无论是用文字还是字母

[meɪd] ['eni] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] . [-] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
made **any** **acknowledgment** **of** **the** **homage** **.** **[** **46** **]** **It** **is** **not** **impossible** **that** **there** **is**
制成 任何 致谢 的 这 尊敬 . [-] 它 是 不是 不可能的 那 那里 是
[sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hɪr] ,
some **confusion** **of** **recollection** **here** **,**
一些 困惑 的 回忆 这里 ,

并未对致敬表示任何承认。[46] 不排除这里存在一些记忆上的混淆。

[ɔ:r]['rɔdʒəz][ɪz] [mɪsrɪ'pɔrtɪd] [baɪ] [daɪs] .
or **Rogers** **is** **misreported** **by** **Dyce** **.**
或者 罗杰斯 是 误报 经过 戴斯 .

或者罗杰斯被戴斯错误报道了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ə'nɑ:nɪməs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , - , [hæd; həd][noʊ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ;
The **first** **anonymous** **edition** **of** **the** **Missionary** **,** **1813** **,** **had** **no** **dedication** **;**
这 第一的 匿名的 版 的 这 传教士 , - , 有 不 奉献 ;

1813 年第一版匿名《传教士》杂志没有题献词；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] ['lænzdajn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
and **the** **second** **was** **inscribed** **to** **the** **Marquess** **of** **Lansdowne** **because** **he**
和 这 第二 曾是 铭文 到 这 侯爵 的 兰斯当 因为 他
[hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['merɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsesər] .
had **been** **prominent** **among** **those** **who** **recognised** **the** **merit** **of** **its** **predecessor** **.**
有 到过 著名的 之中 那些 WHO 已确认 这 优点 的 它是 前任 .

第二块碑文献给了兰斯当侯爵，因为他是那些认可前一块碑文功绩的人中的佼佼者。

[-] [pər'hæps][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - " ['aɪərnɪŋ] .
[**44** **]** **Perhaps** **a** **remembrance** **of** **Mrs** **Slipslop's** **"** **ironing** **.**
[-] 也许 一个 纪念 的 太太 - " 熨烫 .

[44] 或许是对斯利普斯洛普太太"熨衣服"的回忆。

" [-] - ['rɔdʒəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛri:z] , - , [aɪ] . - .
" **[** **45** **]** **Clayden's** **Rogers** **and** **his** **Contemporaries** **,** **1889** **,** **i** **.** **225** **.**
" [-] - 罗杰斯 和 他的 同时代人 , - , 我 . - .

[45] Clayden 的《罗杰斯及其同时代人》，1889 年，第一卷，第 225 页。

[æz; əz][æn; ən] [ˌepə'græmətɪst] [hɪm'self] , ['rɔdʒəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ə; eɪ]
As **an** **epigrammatist** **himself** **,** **Rogers** **might** **have** **been** **more** **indulgent** **to** **a**
作为 一个 警句作家 他自己 , 罗杰斯 可能 有 到过 更多的 放纵的 到 一个
- .
consoeur **.**
- .

罗杰斯本人是一位警句作家，他或许会对一位劝慰者更加宽容。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - " ['ɛndz][ʌv; əv] ['tʃæptərz] " : - - " [lɑː] - , [dænz][lɑː]
Here is one of Madame de Staël's " ends of chapters " : - - " La monotonie , dans la
这里 是 一 的 夫人 德 - " 结束 的 章节 " : - - " 拉 - , 丹斯 拉
[rɪ'treɪt] ,
retraite ,
撤退 ,

这是斯塔尔夫人的"章节结尾"之一：——"La monotonie, dans la retraite,

['træŋkwilaiz, 'træn-] - ; [lɑː] - , [dænz][lə][grænd] ['mɑːnd] , [fə'tiːg] [lɛsprɪt] " ([tʃeɪtʃ] .
tranquillise l'âme ; la monotonie , dans le grand monde , fatigue l'esprit " (ch .
镇静剂 - ; 拉 - , 丹斯 勒 盛大 世界 , 疲劳 精神 " (ch .
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) .
viii .) .
八 .) .

使我平静下来； la monotonie, dans le grand monde, pain l'esprit"（第八章）。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
But he evidently found her rather overpowering .
但 他 显然 成立 她 相当 压倒性的 .

但他显然觉得她有点强势。

[-] ['teɪbl] - [tɔːk] , - , [piː] . - .
[46] Table - Talk , 1856 , p . 258 .
[-] 桌子 - 讲话 , - , p . - .

[46] Table-Talk，1856 年，第 258 页。

['sevrəl] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ]['rɑːdʒɝzɪz] ['ɔːtəgræf] , [ænd; ənd] ['skɑːts] [kɑːrd] , [ə'pɪr] [ɪn]
Several of Scott's poems , with Rogers's autograph , and Scott's card , appear in
一些 的 斯科特的 诗歌 , 和 罗杰斯的 签名 , 和 斯科特的 卡片 , 出现 在
[ðə; ði] ['kætəlɔːg] ; [ænd; ənd] ,
the catalogue ; and ,
这 目录 ; 和 ,

目录中收录了斯科特的几首诗，并附有罗杰斯的亲笔签名和斯科特的名片；

[ɪn] - , ['baɪrən] , [huː] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['dʒauə] [tuː; tə]['rɔdʒəz] ,
in 1812 , Byron , who a year after inscribed the Giaour to Rogers ,
在 - , 拜伦 , WHO 一个 年 后 铭文 这 giaour 到 罗杰斯 ,

1812年，拜伦将《吉奥尔》题赠给罗杰斯，一年后，他又将《吉奥尔》题赠给罗杰斯。

[sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['kæntoʊz][ʌv; əv] [tʃaɪld] ['hærəld] .
sent him the first two cantos of Childe Harold .
发送 他 这 第一的 二 诗章 的 查尔德 哈罗德 .

给他寄去了《恰尔德·哈罗德游记》的前两章。

[ɪn] - , [muə; mɔː]['prez(ə)nts] ['lælə] [rʊk] , [wɪð; wɪθ] ['hiːθs] [pleɪts] , [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ɪts]
In 1838 , Moore presents Lalla Rookh , with Heath's plates , a work which , upon its
在 - , 摩尔 礼物 拉拉 鲁克 , 和 希思 盘子 , 一个 工作 哪个 , 之上 它是
[fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,
first appearance ,
第一的 外貌 ,

1838年，摩尔向拉拉·鲁克呈献了希思的版画，这部作品一经问世便广受好评。

['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['rɔdʒəz] .
twenty years earlier , had been dedicated to Rogers .
二十 年 早些时候 , 有 到过 投入的 到 罗杰斯 .

二十年前，它曾献给罗杰斯。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['nɪkələs] ['nɪkəlbi] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər]

In	1839	Charles	Dickens	followed	with	Nicholas	Nickleby	,	succeeded	a	year	later
在	-	查尔斯	狄更斯	随后	和	尼古拉斯	尼克尔比	,	成功了	一个	年	之后

[baɪ]['mæstər] ['hʌmfriːz] [klɑːk] (- - [wʌn]) ,

by	Master	Humphrey's	Clock	(	1840	-	1	)	,
经过	掌握	汉弗莱的	钟	(	-	-	1	)	,

1839年，查尔斯·狄更斯创作了《尼古拉斯·尼克尔贝》，一年后又创作了《汉弗莱先生的钟》（1840-1841）。

['ɔːlsoʊ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['rɔdʒəz][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊ'etɪkl] ['merɪt] ,

also	dedicated	to	Rogers	in	recognition	,	not	only	of	his	poetical	merit	,
还	投入的	到	罗杰斯	在	认出	,	不是	仅有的	的	他的	诗意的	优点	,

也谨以此书献给罗杰斯，以表彰他不仅在诗歌方面的成就。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['æktɪv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]

but	of	his	"	active	sympathy	with	the	poorest	and	humblest	of	his	kind
但	的	他的	"	积极的	同情	和	这	最贫困	和	最谦逊的	的	他的	种类

.

:

.

但他“积极同情同类中最贫穷、最卑微的人”。

" ['rɔdʒəz][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [nel] " ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] ['bɑːnəbi] ['rʌdʒ] ,

"	Rogers	was	fond	of	"	Little	Nell	"	;	and	in	the	Preface	to	Barnaby	Rudge	,
"	罗杰斯	曾是	喜爱	的	"	小的	内尔	"	;	和	在	这	前言	到	巴纳比	拉奇	,

罗杰斯很喜欢《小内尔》；在《巴纳比·拉奇》的序言中，

['dɪkɪnz] ['greɪsfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] " [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nti] -

Dickens	gracefully	acknowledged	that	"	for	a	beautiful	thought	"	in	the	seventy	-
狄更斯	优雅地	已确认	那	"	为了	一个	美丽的	想法	"	在	这	七十	-

['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] ,

second	chapter	of	the	Old	Curiosity	Shop	,
第二	章	的	这	老的	好奇心	店铺	,

狄更斯在《老古玩店》第七十二章中优雅地承认了“一个美好的想法”，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['rɑːdʒɝzɪz][dʒɪ'nɛvrə][ɪn][ðə; ði] ['ɪtəli] : - -

he	was	indebted	to	Rogers's	Ginevra	in	the	Italy	:	-	-
他	曾是	负债累累	到	罗杰斯的	吉内芙拉	在	这	意大利	:	-	-

他很感激罗杰斯在意大利的吉内芙拉：

[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ðaʊ] [hæv; həv] [siːn]

And	long	might'st	thou	have	seen
和	长的	-	你	有	已见

或许你已经很久没见过了。

[æn; ən][oʊld][mæn] ['wɑːndərɪŋ] [æz; əz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

An	old	man	wandering	as	in	quest	of	something	,
一个	老的	男人	漫游	作为	在	寻求	的	某物	,

一位老人漫无目的地游荡，似乎在寻找什么。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] - - [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

Something	he	could	not	find	-	-	he	knew	not	what	.
某物	他	可以	不是	寻找	-	-	他	知道	不是	什么	.

他找不到什么东西——他不知道是什么。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊts] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɔːfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] .

The	American	Notes	,	1842	,	was	a	further	offering	from	Dickens	.
这	美国人	笔记	,	-	,	曾是	一个	更远	提供	从	狄更斯	.

《美国札记》（1842年）是狄更斯的另一部作品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gɪfts] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['poʊəmz] , - - - ; ['kæmbəlz] ['pɪlgrɪm]
Among other gifts may be noted Wordsworth's Poems , 1827 - 35 ; Campbell's Pilgrim
之中 其他 礼物 可能 是 著名的 华兹华斯的 诗歌 , - - - ; 坎贝尔 朝圣
[ʌv; əv] [glɛn'koʊ] , - ;
of Glencoe , 1842 ;
的 格伦科 , - ;

其他礼物中值得一提的是华兹华斯的诗集（1827-35 年）；坎贝尔的《格伦科朝圣者》（1842 年）；

['lɔːŋˌfɛloʊz] ['bælədz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , - - [ˌtuː'tuː] ; [mə'kɔːliz] [leiz] [ænd; ənd]
Longfellow's Ballads and Voices of the Night , 1840 - 2 ; Macaulay's Lays and
朗费罗的 民谣 和 声音 的 这 夜晚 , - - 2 ; 麦考利 躺下 和
['tɛnəsənz] ['poʊəmz] , - ; [ænd; ənd] ['læstli] ,
Tennyson's Poems , 1842 ; and lastly ,
丁尼生的 诗歌 , - ; 和 最后 ,

朗费罗的《夜之歌谣》和《夜之声》，1840-1842年；麦考利的《歌谣》和丁尼生的《诗集》，1842年；以及最后，

[hæzlɪts] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːn][ɑːrt] , - , [ænd; ənd] [kɑːrˈlaɪlz] ['letərz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel]
Hazlitt's Criticisms on Art , 1844 , and Carlyle's Letters and Speeches of Cromwell
哈兹利特 批评 在 艺术 , - , 和 凯雷集团 信件 和 演讲 的 克伦威尔
, - .
, 1846 .
, - .

哈兹利特的《艺术评论》（1844 年）和卡莱尔的《克伦威尔书信集》（1846 年）。

- [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['ælbərt] [luːˈnɛl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] [lɔːŋgə'dɔːk] , [θriː]
Brougham's philosophical novel of Albert Lunel ; or , the Château of Languedoc , 3
- 哲学 小说 的 阿尔伯特 卢内尔 ; 或者 , 这 城堡 的 朗格多克 , 3
[vɑːlz] , - ,
vols , 1844 ,
卷 , - ,

布鲁厄姆的阿尔伯特·鲁内尔的哲学小说；或者，《朗格多克城堡》，第 3 卷，1844 年，

['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [æz; əz] " [wɪð'drɔːn] .
figures in the catalogue as " withdrawn .
数据 在 这 目录 作为 " 撤回 .

目录中的数字标记为“已撤回”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] " [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːz(ə)nz] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
" It had been suppressed " for private reasons " upon the eve of publication ;
" 它 有 到过 被抑制 " 为了 私人的 原因 " 之上 这 前夕 的 发布 ;

“该报道在出版前夕因‘私人原因’而被禁播；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːpi] ['biːɪŋ] ['ænəteɪtɪd] [baɪ]['rɔdʒəz] ([tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd]
and this particular copy being annotated by Rogers (to whom it was inscribed
和 这 特别的 复制 存在 带注释的 经过 罗杰斯 (到 谁 它 曾是 铭文
) [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [ə'brɔːd]
) those concerned were no doubt all the more anxious that it should not get abroad
) 那些 担心的 是 不 怀疑 全部 这 更多的 焦虑的 那 它 应该 不是 得到 国外
.
:
.

而这本特别的副本是由罗杰斯（Rogers）批注的（并题赠给了他），因此相关人员无疑更加担心它流传到国外。

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - [ʃoʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst]
Inspection of the reprint of 1872 shows , however , that want of interest
检查 的 这 重印 的 - 演出 , 然而 , 那 想 的 兴趣
[wʌz; wəz][ɪts] [tʃiːf] ['erər] .
was its chief error .
曾是 它是 首席 错误 .

然而，对 1872 年重印版的考察表明，缺乏兴趣是其主要错误。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuːər] [ʌv; əv] - ['raʊndlɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['fiːb(ə)l] " [ænd; ənd] " ['kɑːmənpleɪs] " ;

A	reviewer	of	1858	roundly	calls	it	"	feeble	"	and	"	commonplace	"	;
一个	评论员	的	-	圆圆地	呼叫	它	"	微弱	"	和	"	平凡	"	;

1858 年的一位评论家直言不讳地称其“软弱无力”且“平庸乏味”;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdlɪ][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪts] ['raɪtɚz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	it	could	hardly	have	increased	its	writer's	reputation	.
和	它	可以	几乎	有	增加	它是	作家的	名声	.

而且，这几乎不可能提升作者的声誉。

[ɪn'diːd] , [baɪ][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

Indeed	,	by	some	,	it	was	not	supposed	to	be	from	his	Lordship's
的确	,	经过	一些	,	它	曾是	不是	据称	到	是	从	他的	领主的

[pen][æt; ət][ɔːl] .

pen	at	all	.
笔	在	全部	.

事实上，有些人甚至认为这篇文章根本不应该出自这位阁下之手。

['rɔdʒəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['friːkwəntlɪ] ['ænəteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Rogers	,	it	may	be	added	,	frequently	annotated	his	books	.
罗杰斯	,	它	可能	是	额外	,	频繁地	带注释的	他的	图书	.

值得一提的是，罗杰斯经常在他的书上做注释。

[hɪz; ɪz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][poʊp] , [greɪ] [ænd; ənd] [skɔt] [hæd; həd] ['meni] [ˌmɑːrdʒɪ'neɪliə] .

His	copies	of	Pope	,	Gray	and	Scott	had	many	marginalia	.
他的	副本	的	教皇	,	灰色的	和	斯科特	有	许多	边缘注释	.

他收藏的蒲柏、格雷和斯科特的著作有很多页边批注。

['klɑːrks] [ænd; ənd]['fɑːksəz]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Clarke's	and	Fox's	histories	of	James	II	.	were	also	works	which	he
克拉克的	和	狐狸的	历史	的	詹姆斯	二	.	是	还	作品	哪个	他

['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

decorated	in	this	way	.
装饰	在	这	方式	.

克拉克和福克斯所著的詹姆斯二世史也是他用这种方式装饰的作品。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] , [nɑːt] ['veri] ['meni] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

As	already	hinted	,	not	very	many	bibliographical	curiosities	are	included	in
作为	已经	暗示	,	不是	非常	许多	书目	奇闻异事	是	包括	在

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pleɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ;

the	St	.	James's	Place	collection	;
这	英石	.	詹姆斯的	地方	收藏	;

正如前面提到的，圣詹姆斯广场的藏品中并没有很多有趣的文献资料;

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] ['kwɔːtəuz][ɔːr]['fəuliəuz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi]

and	to	look	for	Shakespeare	quartos	or	folios	,	for	example	,	would	be
和	到	看	为了	莎士比亚	四开本	或者	对开本	,	为了	例子	,	会	是

['aɪd(ə)l] .

idle	.
闲置的	.

例如，去寻找莎士比亚的四开本或对开本是徒劳的。

['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɑːnsənz][ænd; ənd] [θiːəbɑːldz] ;

Ordinary	editions	of	Shakespeare	,	such	as	Johnson's	and	Theobald's	;
普通的	版本	的	莎士比亚	,	这样的	作为	强生	和	西奥博尔德的	;

['ʃeik,spiəri'ɑːnə] ,

Shakespeariana	,
莎士比亚研究	,

莎士比亚作品的普通版本，例如约翰逊版和西奥博尔德版；莎士比亚研究丛书，

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . - ['eseɪ] [ænd; ənd] - ['ɪndeks] , - - [ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv]

such	as	Mrs	.	Montagu's	Essay	and	Ayscough's	Index	,	-	-	these	are	there	of
这样的	作为	太太	.	-	散文	和	-	指数	,	-	-	这些	是	那里	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

例如蒙塔古夫人的文章和艾斯科夫的索引——这些当然都在那里。

[ɪf] [ðə; ði][lɪst]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ɪn] ['tɔməs] [kældəkɑːts] ['hæmlət] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] (-)

If	the	list	also	takes	in	Thomas	Caldecott's	Hamlet	,	and	As	you	like	it	(	1832	)
如果	这	列表	还	需要	在	托马斯	凯迪克奖	村庄	,	和	作为	你	喜欢	它	(	-	)

,

,
,

如果这份名单也包括托马斯·卡尔德科特的《哈姆雷特》和《皆大欢喜》（1832年），

[ðæt] [ɪz] , [fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]['kɑːpi] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,

that	is	,	first	,	because	the	volume	is	a	presentation	copy	;	and	secondly	,
那	是	,	第一的	,	因为	这	体积	是	一个	推介会	复制	;	和	第二	,

也就是说，首先，因为本书是赠阅本；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kældəkɑːts] ['kɑːliːg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frʌstreɪt] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['kroʊ] , ['rɑːdʒɝzɪz]

because	Caldecott's	colleague	in	his	frustrate	enterprise	was	Crowe	,	Rogers's
因为	凯迪克奖	同事	在	他的	阻挠	企业	曾是	克罗	,	罗杰斯的

[mil'tɒnik] [frend] , [ˌhɪr'æftər] ['menʃ(ə)nd] .

Miltonic	friend	,	hereafter	mentioned	.
米尔顿	朋友	,	此后	提及	.

因为卡尔德科特在他那项受挫的事业中的同事是克罗，罗杰斯的弥尔顿式朋友，下文将提到他。

['rɑːdʒɝzɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [ˌhaɪpər'krɪtɪkəl] ;

Rogers's	own	feeling	for	Shakespeare	was	cold	and	hypercritical	;
罗杰斯的	自己的	感觉	为了	莎士比亚	曾是	寒冷的	和	挑眼	;

罗杰斯本人对莎士比亚的态度是冷漠且苛刻的；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɛn'dɔrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ben]['dʒɒnsənz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

and	he	was	in	the	habit	of	endorsing	with	emphasis	Ben	Jonson's	aspiration
和	他	曾是	在	这	习惯	的	支持	和	强调	本	约翰逊的	抱负

[ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [blɔtid] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - ['fæs(ə)l] [laɪnz] .

that	the	master	had	blotted	a	good	many	of	his	too	-	facile	lines	.
那	这	掌握	有	印迹	一个	好的	许多	的	他的	也	-	容易的	线条	.

他习惯性地强调本·琼森的愿望，认为这位大师已经删改了许多过于浅显的台词。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['vɑːljəmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Nevertheless	,	it	is	possible	to	pick	out	a	few	exceptional	volumes	from	Mr	.
尽管如此	,	它	是	可能的	到	挑选	出去	一个	很少	非凡的	卷	从	先生	.

['krɪstiːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Christie's	record	.
佳士得	记录	.

不过，从克里斯蒂先生的记录中还是可以挑选出一些杰出的作品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [kʌmz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [gɑːrθs] [dɪ'spensəri] , - , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [boʊsts]

Among	the	earliest	comes	a	copy	of	Garth's	Dispensary	,	1703	,	which	certainly	boasts
之中	这	最早	来	一个	复制	的	加思的	药房	,	-	,	哪个	当然	吹嘘

[æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['pedɪgriː] .

an	illustrious	pedigree	.
一个	杰出	谱系	.

其中最早的一份是 1703 年出版的《加思药房》副本，它无疑拥有显赫的出身。

[poʊp] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] , [hæd; həd] ['kerfəli] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl]
Pope , who received it from the author , had carefully corrected it in several
教皇 , WHO 已收到 它 从 这 作者 , 有 小心 已更正 它 在 一些
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

波普从作者那里得到这首诗后，仔细地在几处地方进行了修改；

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'kwiːðd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɔrbɝtən] .
and in 1744 bequeathed it to Warburton .
和 在 - 遗赠 它 到 沃伯顿 .

1744年，他将其遗赠给了沃伯顿。

['wɔrbɝtən] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə]['meɪs(ə)n] , [frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd]
Warburton , in his turn , handed it on to Mason , from whom it descended
沃伯顿 , 在 他的 转动 , 递交 它 在 到 石匠 , 从 谁 它 下降
[tuː; tə] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['helən] ,
to Lord St . Helens ,
到 主 英石 . 海伦斯 ,

沃伯顿又将它传给了梅森，梅森之后又将它传给了圣海伦斯勋爵。

[baɪ] [huːm] , [ə'gen] , ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] (-) , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['rɔdʒəz]
by whom , again , shortly before his death (1815) , it was presented to Rogers
经过 谁 , 再次 , 不久 前 他的 死亡 (-) , 它 曾是 呈现 到 罗杰斯
.
:
.

在他去世前不久（1815 年），他又将这件物品赠予了罗杰斯。

[tuː; tə] ['poʊps] [kə'rekʃnz] , [wɪtʃ] [gɑːrθ] [ə'dɑːptɪd] , ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɑːment] .
To Pope's corrections , which Garth adopted , Mason had added a comment .
到 教皇的 更正 , 哪个 加思 已采用 , 石匠 有 额外 一个 评论 .

梅森对波普的修正意见（加思采纳了这些修正意见）补充了一条评论。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ,
What made the volume of further interest was ,
什么 制成 这 体积 的 更远 兴趣 曾是 ,

真正引起人们进一步关注的是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [lɔːrd] - [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] ['poʊps] ['hoʊmər] ;
that it contained Lord Dorchester's receipt for his subscription to Pope's Homer ;
那 它 包含 主 - 收据 为了 他的 订阅 到 教皇的 荷马 ;
[ænd; ənd] , [ɪn'səːtid] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
and , inserted at the end ,
和 , 插入 在 这 结尾 ,

里面装着多切斯特勋爵订阅蒲柏版《荷马史诗》的收据；并且在末尾插入了以下内容：

[ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][poʊp] ; [vɪz] . , [ðæt] [ɪn'greɪvd] [ɪn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
a full - length portrait of Pope ; viz . , that engraved in Warton's edition of 1797 ,
一个 满的 - 长度 肖像 的 教皇 ; 即 . , 那 刻 在 - 版 的 - ,

一张教皇的全身肖像；即沃顿1797年版画中的那幅。

[æz; əz] ['skɛtʃt] [ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk][baɪ] ['wɪljəm] ['hɔr] [ʌv; əv][bæθ] .
as sketched in pen - and - ink by William Hoare of Bath .
作为 草图 在 笔 - 和 - 墨水 经过 威廉 霍尔 的 洗澡 .

由巴斯的威廉·霍尔用钢笔和墨水绘制的草图。

[əˈnʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəm][ɪz][ðə; ðɪ]['kwɔːrtoʊ][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ([ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] [bʊks]) [ʌv; əv]

Another	interesting	item	is	the	quarto	first	edition	(	the	first	three	books	)	of
其他	有趣的	物品	是	这	四开本	第一的	版	(	这	第一的	三	图书	)	的

['spɛnsɚz] ['feri] [kwiːn] ,

Spenser's	Faerie	Queene	,
斯宾塞的	仙女	奎恩	,

另一件有趣的藏品是斯宾塞的《仙后》四开本初版（前三卷）。

- , - : [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , [ðə; ðɪ]['pærədaɪs] [lɔːst] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ɪn] [ten] [bʊks] ,

Ponsonbie	,	1590	:	and	a	third	,	the	Paradise	Lost	of	Milton	in	ten	books	,
-	,	-	:	和	一个	第三	,	这	天堂	丢失的	的	米尔顿	在	十	图书	,

庞森比，1590 年：以及第三部，弥尔顿的十卷本《失乐园》，

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv] - ([wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt]

the	original	text	of	1667	(	with	the	1669	title	-	page	and	the	Argument
这	原来的	文本	的	-	(	和	这	-	标题	-	页	和	这	争论

[ænd; ənd] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər]) - - [bəuθ] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]['rɔdʒəz][baɪ]['dʌbljuː] ,

and	Address	to	the	Reader	)	-	-	both	bequeathed	to	Rogers	by	W	,
和	地址	到	这	读者	)	-	-	两个都	遗赠	到	罗杰斯	经过	W	,

1667 年的原始文本（包括 1669 年的标题页和论证及致读者的讲话）——均由 W 遗赠给罗杰斯，

['dʒæksən][ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

Jackson	of	Edinburgh	.
杰克逊	的	爱丁堡	.

爱丁堡的杰克逊。

([wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət] " ['meməri] [hɔːl] " - - [æz; əz] - [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [pleɪs]

(	One	of	the	stock	exhibits	at	"	Memory	Hall	"	-	-	as	22	St	.	James's	Place
(	一	的	这	库存	展品	在	"	记忆	大厅	"	-	-	作为	-	英石	.	詹姆斯的	地方

[wʌz; wəz] ['pleɪfəli] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['oʊnɚz] [frendz] - - [wʌz; wəz] ['mɪltənz] [rɪ'siːt]

was	playfully	called	by	some	of	the	owner's	friends	-	-	was	Milton's	receipt
曾是	嬉戏地	称为	经过	一些	的	这	所有者的	朋友们	-	-	曾是	米尔顿的	收据

[tuː; tə] ['sɪmənz] [ðə; ðɪ] ['prɪntər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [faɪv] [paʊndz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['epɪk] .

to	Symmons	the	printer	for	the	five	pounds	he	received	for	his	epic	.
到	西蒙斯	这	打印机	为了	这	五	磅	他	已收到	为了	他的	史诗	.

（在“记忆大厅”（这是圣詹姆斯广场 22 号的主人的一些朋友戏称的）展出的众多物品中，有一件是弥尔顿写给印刷商西蒙斯的收据，上面写着他因创作史诗而获得的五英镑报酬。

[ðɪs] , [freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] [hʌŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['iːstˌleɪk] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

This	,	framed	and	glazeds	hung	,	according	to	Lady	Eastlake	,	on	one	of	the
这	,	框	和	釉面	悬挂	,	根据	到	女士	东湖	,	在	一	的	这

[dɔːz] . [-])

doors	.	[	47	]	)
门	.	[	-	]	)

据伊斯特莱克夫人所述，这幅装裱并配以玻璃的画作曾挂在其中一扇门上。[47]

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [rer] [bʊk] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['bɑːnəmz] [blæk] - ['letər] ['tʃɔːsər] ,

A	fourth	rare	book	was	William	Bonham's	black	-	letter	Chaucer	,
一个	第四	稀有的	书	曾是	威廉	邦瀚斯	黑色的	-	信	乔叟	,

第四本珍稀书籍是威廉·邦汉收藏的黑体字乔叟作品集。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊpiəsli] ['ænəteɪtɪd] [ɪn] [ˌem 'es] . [baɪ] [hoʊm] ['tʊk] , [huː]

a	folio	which	had	been	copiously	annotated	in	MS	.	by	Home	Tooke	,	who
一个	对开本	哪个	有	到过	大量	带注释的	在	多发性硬化症	.	经过	家	图克	,	WHO

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɔdʒəz] .

gave	it	to	Rogers	.
给予	它	到	罗杰斯	.

这是一本由霍姆·图克亲笔批注的手稿，他将其赠予了罗杰斯。

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr'oʊvər] [kən'teɪnd] , [æt; ət]['foʊlioʊ] - , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - [ə'rest] [æt; ət]
It moreover contained , at folio 221 , the record of Tooke's arrest at
它 而且 包含 , 在 对开本 - , 这 记录 的 - 逮捕 在
['wɪmbldən] [ɑːn] 16th [meɪ] ,
Wimbledon on 16th May ,
温布尔登 在 16th 可能 ,

此外，该卷宗第221页还记录了图克于5月16日在温布尔登被捕的事件。

- , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [kə'mɪtl] [ɑːn][ðə; ði] 19th [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,
1794 , and subsequent committal on the 19th to the Tower ,
- , 和 随后的 入狱 在 这 19th 到 这 塔 ,

1794年，随后于1794年11月19日被送往伦敦塔。

[fɔːr; fər] [ə'ledʒd] [haɪ] ['triːz(ə)n] . [-] ['fɜːrðər] [ˌnəutə'biliə][ɪn] [ðɪs] ['kætəgɔːri][wɜːr; wər][ðə; ði] [duːk]
for alleged high treason . [48] Further notabilia in this category were the Duke
为了 据称 高的 叛国罪 . [-] 更远 名人录 在 这 类别 是 这 公爵
[ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] - [ʌv; əv] - ,
of Marlborough's Hypnerotomachie of Poliphilus ,
的 马尔伯勒的 - 的 - ,

因涉嫌叛国罪。[48] 此类其他著名作品还有马尔伯勒公爵的《波利菲勒斯的梦魇之战》，

['pærɪs] , - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði] ['veri] [rer] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
Paris , 1554 , and also the Aldine edition of 1499 ; the very rare 1572 issue of
巴黎 , - , 和 还 这 阿尔丁 版 的 - ; 这 非常 稀有的 - 问题 的
- - ;
Camoens's Lusiads ;
- - ;

巴黎，1554 年版，以及 1499 年阿尔丁版；还有非常罕见的 1572 年版卡蒙斯《卢济塔尼亚人传》；

['hɑːlˌbaɪnz] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['laɪənz] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ;
Holbein's Dance of Death , the Lyons issues of 1538 and 1547 ;
荷尔拜因的 舞蹈 的 死亡 , 这 莱昂斯 问题 的 - 和 - ;

霍尔拜因的《死亡之舞》，1538 年和 1547 年里昂版；

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːɪks] [bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] ; [lə] [suɜ-z] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['brʊnoʊ] ,
first editions of Bewick's Birds and Quadrupeds ; Le Sueur's Life of St . Bruno ,
第一的 版本 的 贝威克 鸟类 和 四足动物 ; 乐 苏尔的 生活 的 英石 . 布鲁诺 ,

贝威克《鸟类和四足动物》的首版；勒苏尔《圣布鲁诺传》的首版

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] ['kwɔːrtoʊ] (-) [ʌv; əv]
with the autograph of Sir Joshua Reynolds , and a rare quarto (1516) of
和 这 签名 的 先生 约书亚 雷诺兹 , 和 一个 稀有的 四开本 (-) 的
[bɒ'kɑːtʃoʊz] [di'kæmərən] .
Boccaccio's Decameron .
薄伽丘的 十日谈 .

附有约书亚·雷诺兹爵士的亲笔签名，以及薄伽丘《十日谈》的罕见四开本（1516 年）。

[-] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'griːmənt]
[47] It was , no doubt , identical with the " Original Articles of Agreement
[-] 它 曾是 , 不 怀疑 , 完全相同的 和 这 " 原来的 文章 的 协议
" ([ˌeɪ diː 'diː] .
" (Add .
" (添加 .

[47] 毫无疑问，它与“原始协议条款”（附加条款）完全相同。

[em'esiz] . - , -) [bɪ'twiːn] ['mɪltən] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['sɪmənz] , ['prɪntər] , ['deɪtɪd] 27th ['eɪprəl] ,
MSS . 18 , 861) between Milton and Samuel Symmons , printer , dated 27th April ,
MSS . - , -) 之间 米尔顿 和 塞缪尔 西蒙斯 , 打印机 , 日期 27th 四月 ,
- ,
1667 ,
- ,

MSS. 18, 861) 米尔顿与印刷商塞缪尔·西蒙斯之间的契约，日期为 1667 年 4 月 27 日，

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['rɔdʒəz][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
presented by Rogers in 1852 to the British Museum .
呈现 经过 罗杰斯 在 - 到 这 英国 博物馆 .

罗杰斯于 1852 年将其赠予大英博物馆。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] £5 [daʊn] ,
Besides the above - mentioned £5 down ,
除了 这 多于 - 提及 £5 向下 ,

除了上述提到的5英镑本金之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['fɜːrðər] ['peɪmənts] [ʌv; əv] £5 [iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [θriː]
there were to be three further payments of £5 each on the sale of three
那里 是 到 是 三 更远 付款 的 £5 每个 在 这 销售 的 三
[ɪ'dɪʃnz] ,
editions ,
版本 ,

此外，售出三个版本后，还将分三次支付款项，每次5英镑。

[iːtʃ] [ʌv; əv] - ['kɑːpiz] .
each of 1300 copies .
每个 的 - 副本 .

每份1300份。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [deθ] .
The second edition appeared in 1674 , the year of the author's death .
这 第二 版 出现 在 - , 这 年 的 这 作者的 死亡 .

第二版于 1674 年出版，即作者去世的那一年。

[-] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] .
[48] He was acquitted .
[-] 他 曾是 无罪释放 .

[48] 他被判无罪。

[hɪz; ɪz] [noʊts] , [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv] ['pɑːrli] ,
His notes , in pencil , and relating chiefly to his Diversions of Parley ,
他的 笔记 , 在 铅笔 , 和 相关 主要 到 他的 转移 的 帕利 ,

他的笔记，用铅笔写成，主要与他的《谈判趣事》有关。

[wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
were actually written in the Tower .
是 实际上 书面 在 这 塔 .

实际上，这些文字是在伦敦塔内写成的。

['rɔdʒəz] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɪn] [noʊ'vembər] , ['menʃ(ə)nd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Rogers , who was present at the trial in November , mentioned , according to
罗杰斯 , WHO 曾是 展示 在 这 审判 在 十一月 , 提及 , 根据 到
[daɪs] ,
Dyce ,
戴斯 ,

据戴斯称，罗杰斯曾出席11月份的审判，他提到：

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [naʊ] [ˌɑːbsə'liːt] ['kʌstəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['goʊldsmɪθ]
a curious incident bearing upon a now obsolete custom referred to by Goldsmith
一个 好奇的 事件 轴承 之上 一个 现在 过时的 风俗 指 到 经过 金匠
[ænd; ənd] ['ʌðər] .
and others .
和 其他的 .

戈德史密斯等人曾提及的一件与现已过时的习俗有关的奇特事件。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [dɑːk] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][dʒeɪl] - ['fiːvər] , [wʌz; wəz] [struːn]

As	usual	,	the	prisoner's	dock	,	in	view	of	possible	jail	-	fever	,	was	strewn
作为	通常	,	这	囚犯的	码头	,	在	看法	的	可能的	监狱	-	发烧	,	曾是	散落的

[wɪð; wɪθ] [swiːt] - [smelɪŋ] [hɜːrb] - ['fenl] ,

with	sweet	-	smelling	herbs	-	fennel	,
和	甜的	-	闻起来	草药	-	茴香	,

照例，考虑到囚犯可能出现“监狱热”，被告席上撒满了散发着甜香的香草——茴香。

['rozmeəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

rosemary	and	the	like	.
迷迭香	和	这	喜欢	.

迷迭香之类的。

['tʊk] [ɪn'dɪgnəntli] [swept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Tooke	indignantly	swept	them	away	.
图克	愤慨地	扫荡	他们	离开	.

图克愤愤不平地将它们扫走。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] [toʊld][baɪ]['rɔdʒəz][ʌv; əv] ['tʊk] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Another	of	several	characteristic	anecdotes	told	by	Rogers	of	Tooke	is	as	follows	:
其他	的	一些	特征	轶事	讲述	经过	罗杰斯	的	图克	是	作为	跟随	:

罗杰斯讲述的图克镇的几个典型轶事中，另一个如下：

- - ['biːɪŋ] [æskt] [wʌns] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ə; eɪ] ['tɜːrki]

-	-	Being	asked	once	at	college	what	his	father	was	,	he	replied	,	"	A	Turkey
-	-	存在	问	一次	在	大学	什么	他的	父亲	曾是	,	他	回复	,	"	一个	火鸡

['mɜːrtʃənt] .

Merchant	.
商人	.

——有一次在大学里，有人问他父亲是做什么的，他回答说：“一个火鸡商人。”

" ['tʊk] [pɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['poʊltərər] [ɪn] [kler] ['mɑːrkɪt] .

"	Tooke	père	was	a	poulterer	in	Clare	Market	.
"	图克	父亲	曾是	一个	家禽商	在	克莱尔	市场	.

“Tooke père 是克莱尔市场的一名家禽商。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv]['taɪtəlz] ['redɪli] [grəuz] ['tiːdiəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ;

But	the	mere	recapitulation	of	titles	readily	grows	tedious	,	even	to	the	elect	;
但	这	仅仅	概括	的	标题	容易	生长	乏味	,	甚至	到	这	选	;

但即便对于精英人士而言，仅仅重复头衔也很容易变得乏味；

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['refrənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	I	turn	to	some	of	the	volumes	with	which	,	from	references	in	the
和	我	转动	到	一些	的	这	卷	和	哪个	,	从	参考	在	这

['teɪbl] - [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] ,

Table	-	Talk	and	Recollections	,
桌子	-	讲话	和	回忆	,

于是我翻阅了一些卷册，从《餐桌谈话录》和《回忆录》中的引述来看，

[ðer; ðər] ['oʊnər] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] .

their	owner	might	seem	to	be	more	intimately	connected	.
他们的	所有者	可能	似乎	到	是	更多的	亲密	连接	.

它们的主人似乎与它们关系更为密切。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] - - [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] - - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃənz] .

Foremost	among	these	-	-	one	would	think	-	-	should	come	his	own	productions	.
首先	之中	这些	-	-	一	会	思考	-	-	应该	来	他的	自己的	作品	.

人们可能会认为，其中最重要的是他自己的作品。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] - ['hedɪŋ] [ʌv; əv] "

Most	of	these	,	no	doubt	,	are	included	under	the	auctioneers	'	heading	of	"
最多	的	这些	,	不	怀疑	,	是	包括	在下面	这	拍卖师	-	标题	的	"

[wɜːrks] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

Works	and	Illustrations	.
作品	和	插图	.

毫无疑问，其中大部分都包含在拍卖行的“作品和插图”类别下。

" [ɪn][ðə; ði] " ['laɪbreri] " ['prɑːpər] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	In	the	"	Library	"	proper	,	however	,	there	are	few	traces	of	them	.
"	在	这	"	图书馆	"	恰当的	,	然而	,	那里	是	很少	痕迹	的	他们	.

然而，在真正的“图书馆”里，却几乎找不到它们的踪迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kə'lʌmbəs] , [wɪð; wɪθ] [stɑːθɝdz] [sketʃiz] ;

There	is	a	quarto	copy	of	the	unfortunate	Columbus	,	with	Stothard's	sketches	;
那里	是	一个	四开本	复制	的	这	不幸	哥伦布	,	和	斯托萨德	草图	;

有一本四开本的《不幸的哥伦布》，里面有斯托萨德的素描；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] [ʌv; əv] - ,

and	there	is	the	choice	little	Pleasures	of	Memory	of	1810	,
和	那里	是	这	选择	小的	快乐	的	记忆	的	-	,

还有1810年出版的精选小书《记忆的乐趣》。

[wɪð; wɪθ] [luːk] - ['ædmərəb(ə)l] [kʌts] [ɪn] [fæk'sɪməli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pen] -

with	Luke	Clennell's	admirable	cuts	in	facsimile	from	the	same	artist's	pen	-
和	卢克	-	令人钦佩的	削减	在	传真	从	这	相同的	艺术家的	笔	-

[ænd; ənd] - [ɪŋk] , - - [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ,

and	-	ink	,	-	-	a	volume	which	,
和	-	墨水	,	-	-	一个	体积	哪个	,

本书收录了卢克·克莱内尔根据同一位艺术家的钢笔画原作绘制的精美插图，——这是一本.....

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [bʊk] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

come	what	may	,	will	always	hold	its	own	in	the	annals	of	book	-	illustration	.
来	什么	可能	,	将要	总是	抓住	它是自己的		在	这	志	的	书	-	插图	.

无论如何，它在书籍插图史上都将占有一席之地。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['æksɪdənt] .

That	there	were	more	than	one	of	these	latter	may	be	an	accident	.
那	那里	是	更多的	比	一	的	这些	后者	可能	是	一个	事故	.

出现不止一个这样的案例或许只是个偶然。

['rɔdʒəz] , [ˌnevərðə'les] , [laɪk] ['meni] [bʊk] - ['lʌvəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['dju:plikits] .

Rogers	,	nevertheless	,	like	many	book	-	lovers	,	must	have	indulged	in	duplicates	.
罗杰斯	,	尽管如此	,	喜欢	许多	书	-	恋人	,	必须	有	沉溺其中	在	重复项	.

然而，像许多爱书之人一样，罗杰斯肯定也收藏了不少重复的书籍。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['heiwəd] , [wʌns][æt; ət] ['brekfəst] ,

According	to	Hayward	,	once	at	breakfast	,
根据	到	海沃德	,	一次	在	早餐	,

据海沃德说，有一次在早餐时，

[wen] [sʌm; səm][wʌn]['kwoʊtɪd] ['greɪz] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['nɑːvəlz][ʌv; əv]

when	some	one	quoted	Gray's	irresponsible	outburst	concerning	the	novels	of
什么时候	一些	一	引	格雷的	不负责任	爆发	有关	这	小说	的

[ˌmærɪ'voʊ] [ænd; ənd] - [lə][fɪlz] ,

Marivaux	and	Crébillon	le	fils	,
马里沃	和	-	勒	fils	,

当有人引用格雷对马里沃和克雷比永之子小说的不负责任的言论时，

[ˈrɔdʒəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [gests] , [θriː] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]

Rogers	asked	his	guests	,	three	in	number	,	whether	they	were	familiar	with
罗杰斯	问	他的	客人	,	三	在	数字	,	无论	他们	是	熟悉的	和

[mærɪvoʊs] [vaɪ] [diː][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ,

Marivaux's	Vie	de	Marianne	,
马里沃的	争夺	德	玛丽安娜	,

罗杰斯问他的三位客人是否熟悉马里沃的《玛丽安娜的生活》，

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kənˈfesiz] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [θruː] [sɪks] [taɪmz] ,

a	book	which	he	himself	confesses	to	have	read	through	six	times	,
一个	书	哪个	他	他自己	坦白	到	有	读	通过	六	时代	,

他本人承认这本书读过六遍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frentʃ] [ˈkrɪtɪks] [stɪl] [hoʊld] , [ɑːn] [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [ˈevɪdəns] ,

and	which	French	critics	still	hold	,	on	inconclusive	evidence	,
和	哪个	法语	评论家	仍然	抓住	,	在	结论不明	证据	,

法国评论家们至今仍坚持这一观点，但证据尚不充分。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] " [ˈoʊnli] [bɪˈgetər] " [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɝdsənz] [ˈpæmələ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

to	have	been	the	"	only	begetter	"	of	Richardson's	Pamela	and	the
到	有	到过	这	"	仅有的	生育者	"	的	理查森的	帕梅拉	和	这

[ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈnɑːv(ə)l] .

sentimental	novel	.
感伤的	小说	.

是理查森笔下的帕梅拉和感伤小说的“唯一缔造者”。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtriːoʊ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

None	of	the	trio	knew	anything	about	it	.
没有任何	的	这	三人组	知道	任何事物	关于	它	.

三人对此都毫不知情。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈrɔdʒəz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɑːljəmz] [wɜːr; wər]

"	Then	I	will	lend	you	each	a	copy	,	"	rejoined	Rogers	;	and	the	volumes	were
"	然后	我	将要	借	你	每个	一个	复制	,	"	重新加入	罗杰斯	;	和	这	卷	是

[ɪˈmiːdiətli] [prəˈduːst] ,

immediately	produced	,
立即地	生产	,

“那我每人借一本，”罗杰斯回答道；于是，这些书立刻被制作出来。

[ˈdaʊtləs] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [fækˈtoʊtəm] , [ˈedmənd] [ˈpeɪn] ,

doubtless	by	that	faithful	and	indefatigable	factotum	,	Edmund	Paine	,
毫无疑问	经过	那	忠实	和	不懈	杂务工	,	埃德蒙	潘恩	,

毫无疑问，这要归功于那位忠诚而不知疲倦的助手埃德蒙·潘恩。

[ʌv; əv] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][əˈfɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][faɪnd] [ˈeni] [bʊk]

of	whom	his	master	was	wont	to	affirm	that	he	would	not	only	find	any	book
的	谁	他的	掌握	曾是	惯于	到	确认	那	他	会	不是	仅有的	寻找	任何	书

[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

in	the	house	,
在	这	房子	,

他的主人经常断言，他不仅能在家里找到任何一本书，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] .

but	out	of	it	as	well	.
但	出去	的	它	作为	出色地	.

但同时也置身事外。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ([ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [stɑːk] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] [stɪl]) , [wʌn]

What	is	more	(	unless	it	be	assumed	that	the	poet's	stock	was	larger	still	)	,	one
什么	是	更多的	(	除非	它	是	假定	那	这	诗人的	库存	曾是	更大的	仍然	)	,	一

,

,

,

此外（除非假定诗人的藏品更为丰富），一、

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɑːpiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,

at	least	,	of	the	three	copies	must	have	been	returned	,
在	至少	,	的	这	三	副本	必须	有	到过	返回	,

至少三份复印件中必须有一份被退回。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] .

since	there	is	a	copy	in	the	catalogue	.
自从	那里	是	一个	复制	在	这	目录	.

因为目录中有一份副本。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][əd'maɪərər][ʌv; əv] [mærɪvoʊs] ['heroʊɪn] , [ðə; ði][lɪst][ɪz]['ɔːlsoʊ] [rɪtʃ]

As	might	be	expected	in	the	admirer	of	Marivaux's	heroine	,	the	list	is	also	rich
作为	可能	是	预期的	在	这	仰慕者	的	马里沃的	女英雄	,	这	列表	是	还	富有的

[ɪn][dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeiks] ,

in	Jean	-	Jacques	,
在	让	-	雅克	,

正如人们对马里沃笔下女主角的仰慕者所预期的那样，这份名单上也充满了让-雅克的名字。

[huːz] " [guː] [vɪf] [pɔːr] [lez] , " [ðɪs] [æm'fitriən] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'stəʊld] ,

whose	"	goût	vif	pour	les	déjeuners	,	"	this	Amphitryon	often	extolled	,
谁	"	痛风	维夫	倒	莱斯	午餐	,	"	这	安菲特龙	经常	赞扬	,

安菲特律翁经常称赞他的“goût vif pour les déjeuners”，

[kwoʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] [ruː'soʊz] [ə'pɪnjən] [ðæt] " ['sɛst, 'seɪ][lə]['temps] [diː][lɑː] [ʒʊr'neɪ] - [naʊs]

quoting	with	approval	Rousseau's	opinion	that	"	C'est	le	temps	de	la	journée	où	nous
引用	和	赞同	卢梭的	观点	那	"	是	勒	温度	德	拉	一天	-	我们

[sɒmz] [lə] [plʌs] [træŋkwɪlz] ,

sommes	le	plus	tranquilles	,
索姆河	勒	加	宁静	,

赞同地引用卢梭的观点：“C'est le temps de la journée où nous sommes le plus stillles，

- [naʊs] - [lə] [plʌs] - [nwɑːr] [eɪz] .

où	nous	causons	le	plus	à	noire	aise	.
-	我们	-	勒	加	-	黑色电影	艾斯	.

我们的原因是黑色的。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [wʌz; wəz][mæn'zoʊni] ,

"	Another	of	his	favourite	authors	was	Manzoni	,
"	其他	的	他的	最喜欢的	作者	曾是	曼佐尼	,

“他最喜欢的作家之一就是曼佐尼，

[huːz] [prɔː'mɛsi] ['spoʊzi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

whose	Promessi	Sposi	he	was	inclined	to	think	he	would	rather	have	written
谁	普罗梅西	斯波西	他	曾是	倾斜	到	思考	他	会	相当	有	书面

[ðæn; ðən][ɔːl] ['skɑːts] ['nɑːvəlz] ;

than	all	Scott's	novels	;
比	全部	斯科特的	小说	;

他倾向于认为，他宁愿写斯科特的《约婚夫妇》，也不愿写斯科特的所有小说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['luːɪs] [ræ'siːnz] [me'mwɑːrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - ,

and	he	never	tired	of	reading	Louis	Racine's	Mémoires	of	his	father	,	1747	,
和	他	绝不	疲劳的	的	阅读	路易斯	拉辛的	回忆录	的	他的	父亲	,	-	,

他百读不厌路易·拉辛于1747年撰写的《他父亲的回忆录》。

- - [ðæt] " ['faɪlɑːn][diː] [-] [pɜːr][diː'juː][diːs] - - ['siːkəl] " - - [æz; əz] [vɪləmeɪn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] - - "
- - that " filon de l'or pur du dix - septième siecle " - - as Villemain calls it - - "
- - 那 " 丝隆 德 或 纯粹 杜 迪克斯 - - 世纪 " - - 作为 维尔曼 呼叫 它 - - "
[ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː][proʊ'lɒndʒ][dænz] - ['swiːˌvənt] .
qui se prolonge dans l'âge suivant .
qui 塞 延长 丹斯 - 继任者 .

——正如维尔曼所说，“filon de l'or pur du dix-septième siecle”——“qui se longe dans l'âge suivant”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['rɑːdʒɜ-zɪz] ['laɪkɪŋz] [saʊnd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ['naʊədeɪz] .
" Some of Rogers's likings sound strange enough nowadays .
" 一些 的 罗杰斯的 喜好 声音 奇怪的 足够的 如今 .

“罗杰斯的一些喜好在今天听起来确实很奇怪。”

[wɪð; wɪθ] ['kæmbl] , [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['kaʊpərz] ['hoʊmər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɪdʒuəsli] ['stʌdid] ,
With Campbell , he delighted in Cowper's Homer , which he assiduously studied ,
和 坎贝尔 , 他 高兴极了 在 考珀的 荷马 , 哪个 他 勤勉地 研究 ,

他和坎贝尔都很喜欢考珀的荷马史诗，并认真研读了这部史诗。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [poʊp] .
and infinitely preferred to that of Pope .
和 无限地 首选 到 那 的 教皇 .

而且比教皇的要好得多。

['ɪntuː] ['tʃæpmənz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] - - ['sɜːrt(ə)nli]
Into Chapman's it must be assumed that he had not looked - - certainly
进入 查普曼的 它 必须 是 假定 那 他 有 不是 看起来 - - 当然
[hiː; hi][hæz; həz][left][noʊ] ['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
he has left no sonnet on the subject .
他 有 左边 不 十四行诗 在 这 主题 .

可以推断，查普曼并没有查阅过这本十四行诗——他肯定没有留下任何关于这个主题的十四行诗。

['mɪltən] [wʌz; wəz][pər'hæps][hɪz; ɪz][best] - [lʌvd] [bɑːrd] .
Milton was perhaps his best - loved bard .
米尔顿 曾是 也许 他的 最好的 - 喜爱 诗人 .

弥尔顿或许是他最喜爱的诗人。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ([hiː; hi] [sez]) , [aɪ] [meɪd] [tuː] ['ɔːθəz] [maɪ] ['kɑːnstənt] ['stʌdi]
" When I was travelling in Italy (he says) , I made two authors my constant study
" 什么时候 我 曾是 旅行 在 意大利 (他 说道) , 我 制成 二 作者 我的 持续的 学习
[fɔːr; fər] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,
for versification ,
为了 韵律 ,

“我在意大利旅行的时候（他说），我把两位作家当作诗歌创作的长期研究对象。”

- - ['mɪltən] [ænd; ənd] ['kroʊ] " ([ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər]['aʊərz] .)
- - Milton and Crowe " (The italics are ours .)
- - 米尔顿 和 克罗 " (这 斜体 是 我们的 .)

——米尔顿和克罗”(斜体字为原文所有。)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːlə'keɪʃn] ; [bʌt; bət][nɑːt][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
It is an odd collocation ; but not unintelligible .
它 是 一个 奇怪的 搭配 ; 但 不是 无法理解 .

这是一个奇怪的搭配，但并非无法理解。

['wɪljəm] ['kroʊ] , [ðə; ði] [naʊ] [fər'gɑːtn] ['pʌblɪk] ['ɔːrətər] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
William Crowe , the now forgotten Public Orator of Oxford , and author of
威廉 克罗 , 这 现在 被遗忘的 民众 演说者 的 牛津 , 和 作者 的
- [hɪl] ,
Lewesdon Hill ,
- 爬坡道 ,

威廉·克罗，这位如今已被遗忘的牛津公共演说家，也是《卢斯登山》一书的作者。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] ; [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑːn] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ; [ænd; ənd] , [læst][bʌt; bət][nɑːt] [liːst] ,

was	an	intimate	friend	;	a	writer	on	versification	;	and	,	last	but	not	least	,
曾是	一个	亲密的	朋友	;	一个	作家	在	韵律	;	和	,	最后的	但	不是	至少	,

是一位挚友；一位诗歌写作作家；而且，最后但同样重要的是，

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mil'tɒnik] [noʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

a	very	respectable	echo	of	the	Miltonic	note	,	as	the	following	,
一个	非常	可敬	回声	的	这	米尔顿	笔记	,	作为	这	下列的	,

这是对弥尔顿观点的非常值得称道的呼应，如下所示：

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] - [iːst] ['indiəmən]

from	a	passage	dealing	with	the	loss	in	1786	of	the	Halsewell	East	Indiaman
从	一个	通道	处理	和	这	损失	在	-	的	这	-	东方	印度人

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['dɔːsit] ,

off	the	coast	of	Dorset	,
离开	这	海岸	的	多塞特郡	,

摘自一篇描述1786年哈尔斯韦尔东印度公司商船在多塞特郡海岸附近沉没事件的文章

[sə'fɪʃntli] ['testifaiz] : - -

sufficiently	testifies	:	-	-
足够	作证	:	-	-

足以证明：

[ðə; ði] - ['leɪdn] [ʃɪp]

The	richliest	-	laden	ship
这	最富有的	-	满载	船

载货最丰厚的船

[ʌv; əv]['spaɪsi] ['tɜːrnɪt] , [ɔːr] [ðæt] ['ænjuəl] [sent]

Of	spicy	Ternate	,	or	that	annual	sent
的	辛辣的	特纳特	,	或者	那	年度的	发送

辛辣的特尔纳特，或者每年都会出现的

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌðərn] [meɪn]

To	the	Philippines	o'er	the	southern	main
到	这	菲律宾	超过	这	南部	主要的

经南大西洋前往菲律宾

[frʌm; frəm][ˌækə'pulkəu] , ['kæriɪŋ] ['mæsi] [goʊld] ,

From	Acapulco	,	carrying	massy	gold	,
从	阿卡普尔科	,	携带	大	金子	,

来自阿卡普尔科，携带着大量的黄金

[wɜːr; wər] [pʊr] [tuː; tə] [ðɪs] ; - - ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [juːθ]

Were	poor	to	this	;	-	-	freighted	with	hopeful	Youth
是	贫穷的	到	这	;	-	-	货运	和	充满希望	青年

对此感到贫穷；——满怀希望的青春

[ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] -

And	Beauty	,	and	high	Courage	undismay'd
和	美丽	,	和	高的	勇气	-

还有美丽，以及毫不畏惧的高尚勇气

[baɪ]['mɔːrt(ə)l] ['tɛrərz] , [ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [lʌv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	mortal	terrors	,	and	paternal	Love	,	etc	.	,	etc	.
经过	凡人	恐怖	,	和	父系	爱	,	ETC	.	,	ETC	.

出于对死亡的恐惧，以及父爱等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈrɔdʒəz] [kɔːt] [ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][blæŋk] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	not	improbable	that	Rogers	caught	the	mould	of	his	blank	verse	from	the
它	是	不是	不太可能	那	罗杰斯	捕捉	这	模具	的	他的	空白的	诗	从	这

[ˈkɑːpi] [ˈræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .

copy	rather	than	from	the	model	.
复制	相当	比	从	这	模型	.

罗杰斯很可能是从临摹本而不是范本中汲取了无韵诗的创作灵感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [staɪl] - - [æz; əz] [floʊˈbɜːr] [hæz; həz] [sed] - - [ðə; ði] [ˈsekənd] - [bests] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n]

In	the	matter	of	style	-	-	as	Flaubert	has	said	-	-	the	second	-	bests	are	often
在	这	事情	的	风格	-	-	作为	福楼拜	有	说	-	-	这	第二	-	最佳	是	经常

[ðə; ði] [ˈbetər] [ˈtiːtʃərz] .

the	better	teachers	.
这	更好的	教师	.

就风格而言——正如福楼拜所说——第二好的往往是更好的老师。

[mɔːr] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][lɑː] [fɔnˈteɪn] [ænd; ənd] [ˈgaʊtiːɜ˞] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ˌmoʊˈliːɛr]

More	is	to	be	learned	from	La	Fontaine	and	Gautier	than	from	Molière
更多的	是	到	是	学习	从	拉	方丹	和	戈蒂埃	比	从	莫里哀

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] .

and	Victor	Hugo	.
和	胜利者	雨果	.

从拉封丹和戈蒂埃身上我们能学到的东西比从莫里哀和维克多·雨果身上学到的东西更多。

[ˈmeni] [ɑːrt] - [bʊks] , [ˈmeni] [bʊks] [əˈdrest] [ˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnəˈsɜːr] ,

Many	art	-	books	,	many	books	addressed	specially	to	the	connoisseur	,
许多	艺术	-	图书	,	许多	图书	已解决	特别	到	这	行家	,

许多艺术书籍，许多专门面向鉴赏家的书籍，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˈvɑːljəmz] [noʊ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈlaɪbreri]

as	well	as	most	of	those	invaluable	volumes	no	gentleman's	library
作为	出色地	作为	最多	的	那些	无价	卷	不	绅士的	图书馆

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] ,

should	be	without	,
应该	是	没有	,

以及大多数任何绅士书架上都不可或缺的珍贵书籍。

[faʊnd] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ˈrɑːdʒɝ·zɪz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ʃelvz] .

found	their	places	on	Rogers's	hospitable	shelves	.
成立	他们的	地方	在	罗杰斯的	好客	货架	.

它们在罗杰斯热情好客的书架上找到了属于自己的位置。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [spiːk] ; [nɔːr] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

Of	such	,	it	is	needless	to	speak	;	nor	,	in	this	place	,
的	这样的	,	它	是	不必要	到	说话	;	也不	,	在	这	地方	,

对于此类情况，无需赘述；而且，在此地，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri]

is	it	necessary	to	deal	with	his	finished	and	amiable	,	but	not	very
是	它	必要的	到	交易	和	他的	完成的	和	可亲	,	但	不是	非常

[ˈvɪgərəs] [ɔːr] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpoʊətri] .

vigorous	or	vital	poetry	.
蓬勃	或者必不可少的		诗	.

有必要讨论他那些成熟、和蔼可亲，但缺乏活力和激情的诗歌吗？

[ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɜːrd] [meɪ] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] [hɪmˈself] .

A	parting	word	may	,	however	,	be	devoted	to	the	poet	himself	.
一个	离别	单词	可能	,	然而	,	是	奉献	到	这	诗人	他自己	.

不过，临别之际，或许应该对诗人本人说几句。

[ɔːl'ðoʊ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tɔːrdz] [ɪts] [kloʊz] ,

Although	**,**	**during**	**his**	**lifetime**	**,**	**and**	**particularly**	**towards**	**its**	**close**	**,**
虽然	,	期间	他的	寿命	,	和	特别	向	它是	关闭	,

虽然，在他的一生中，尤其是在他生命的最后阶段，

[hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [blæntʃt] [ə'pɪrəns] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] [tuː; tə]

his	**weak**	**voice**	**and**	**singularly**	**blanched**	**appearance**	**exposed**	**him**	**perpetually**	**to**
他的	虚弱的	嗓音	和	单独地	焯水	外貌	裸露	他	永恒地	到

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bruːt(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælәti] [naʊ] ['hæpɪli] [tə'buːd] ,

a	**kind**	**of**	**brutal**	**personality**	**now**	**happily**	**tabooed**	**,**
一个	种类	的	野蛮	性格	现在	快乐地	禁忌	,

他虚弱的声音和异常苍白的脸色，使他始终暴露在一种如今已被乐于摒弃的残酷人格之下。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] , ['iːðər] [ɪn] [eɪdʒ] [ɔːr] [juːθ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] -

it	**cannot**	**be**	**pretended**	**that**	**,**	**either**	**in**	**age**	**or**	**youth**	**,**	**he**	**was**	**an**	**attractive**	**-**
它	不能	是	假装	那	,	任何一个	在	年龄	或者	青年	,	他	曾是	一个	吸引人的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] .

looking	**man**	**.**
寻找	男人	.

无论是在年老时还是年轻时，都不能说他是一个相貌英俊的男人。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [æz; əz] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] ,

In	**these**	**cases**	**,**	**as**	**in**	**that**	**of**	**Goldsmith**	**,**
在	这些	案例	,	作为	在	那	的	金匠	,

在这些案例中，就像戈德史密斯的案例一样，

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [bɜːr'lesk] ['sʌmtaɪmz] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] [kraɪ'tɪriən] [ðæn; ðən] [ˌækə'demɪk]

a	**measure**	**of**	**burlesque**	**sometimes**	**provides**	**a**	**surer**	**criterion**	**than**	**academic**
一个	措施	的	滑稽剧	有时	提供	一个	确定	标准	比	学术的

['pɔːrtrətʃər] .

portraiture	**.**
画像	.

有时，滑稽模仿比学院派肖像画更能提供可靠的评判标准。

[ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptər] - ['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] , [daːŋ'tɔːŋ;] , [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] ['iːv(ə)n]

The	**bust**	**of**	**the**	**sculptor**	**-**	**caricaturist**	**,**	**Danton**	**,**	**is**	**of**	**course**	**what**	**even**
这	摔碎	的	这	雕塑家	-	漫画家	,	丹东	,	是	的	课程	什么	甚至

['həugaːθ] [wʊd] [hæv; həv] ['klæst] [æz; əz] ['uː.treɪ] [-] ;

Hogarth	**would**	**have**	**classed**	**as**	**outré**	**[**	**49**	**]**	**;**
霍加斯	会	有	分类	作为	古怪	[	-	]	;

当然，雕塑家兼漫画家丹东的半身像，即使是霍加斯也会将其归类为怪诞之作[49]；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] - [sketʃ] [ɪn] ['freɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'truːsɪvli]

but	**there**	**is**	**reason**	**for**	**believing**	**that**	**Maclise's**	**sketch**	**in**	**Fraser**	**of**	**the**	**obtrusively**
但	那里	是	原因	为了	相信	那	-	草图	在	弗雷泽	的	这	突兀地

[bɔːld] ,

bald	**,**
秃	,

但有理由相信，麦克利斯在《弗雷泽》中对那个秃顶得特别明显的人的素描，

[kə'dævərəs] [ænd; ənd] ['wɪznd] ['fɪgjər] [ɪn] [ɪts] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv]

cadaverous	**and**	**wizened**	**figure**	**in**	**its**	**arm**	**-**	**chair**	**,**	**which**	**gave**	**such**	**a**	**shudder**	**of**
尸体的	和	干瘪	数字	在	它是	手臂	-	椅子	,	哪个	给予	这样的	一个	不寒而栗	的

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊθ] ,

premonition	**to**	**Goethe**	**,**
预感	到	歌德	,

扶手椅上那具面容憔悴、干瘪枯槁的身影，让歌德不寒而栗，心中充满了不祥的预感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mædʒɪn] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [vɔɪs] ,

and	**which**	**Maginn**	**,**	**reflecting**	**the**	**popular**	**voice**	**,**
和	哪个	玛金	,	反思	这	受欢迎的	嗓音	,

而马金则反映了民众的呼声，

[dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['laɪknəs] - - " ['peɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [deθ] " - - [wʌz; wəz]

declared	to	be	a	mortal	likeness	-	-	"	painted	to	the	very	death	"	-	-	was
声明	到	是	一个	凡人	相似	-	-	"	绘	到	这	非常	死亡	"	-	-	曾是

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['hɑːpnər] .

more	like	the	original	than	his	pictures	by	Lawrence	and	Hoppner	.
更多的	喜欢	这	原来的	比	他的	图片	经过	劳伦斯	和	霍普纳	.

被誉为栩栩如生的肖像——“画到死”——比劳伦斯和霍普纳的画作更像真人。

[wʌn] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['neɪtʃər] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌn'dʒenərəsli]

One	can	comprehend	,	too	,	that	the	person	whom	nature	had	so	ungenerously
一	能	理解	,	也	,	那	这	人	谁	自然	有	所以	吝啬地

[ɪn'daʊd] ,

endowed	,
捐赠	,

人们也可以理解，自然赋予了这个人如此不慷慨的天赋，

[maɪt] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri'tɔːtiŋ] [tuː; tə] ['ruːdnəs] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [stɪl] - ['smɑːrtɪŋ]

might	be	perfectly	capable	of	retorting	to	rudeness	,	or	the	still	-	smarting
可能	是	完美	有能力的	的	反驳	到	粗鲁	,	或者	这	仍然	-	刺痛

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] ,

recollection	of	rudeness	,
回忆	的	粗鲁	,

或许完全有能力反驳粗鲁的行为，或者反驳那些仍然让他感到刺痛的粗鲁回忆。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['mɔːrd(ə)nt][wɪt][ænd; ənd]['ækrɪd]['epɪgræm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

with	those	weapons	of	mordant	wit	and	acrid	epigram	which	are	not
和	那些	武器	的	媒染剂	有	和	辛辣	警句	哪个	是	不是

[ʌn'friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [prə'tektɪv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

unfrequently	the	protective	compensation	of	physical	shortcomings	.
不常	这	保护的	赔偿	的	身体的	缺点	.

那些尖刻的机智和辛辣的警句，往往是身体缺陷的一种保护性补偿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kən'siːdɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] ['ænɪkˌdoʊts] [wɪtʃ] ['testɪfaɪ][tuː; tə]['rɑːdʒɚzɪz]

But	this	conceded	,	there	are	numberless	anecdotes	which	testify	to	Rogers's
但	这	承认	,	那里	是	无数	轶事	哪个	作证	到	罗杰斯的

['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] ['riːəl] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

cultivated	taste	and	real	good	breeding	,
栽培	品尝	和	真实的	好的	选育	,

但即便如此，仍有无数轶事可以证明罗杰斯先生的品味高雅和教养良好。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [bə'nevələns] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

to	his	genuine	benevolence	,	to	his	almost	sentimental	craving	for	appreciation
到	他的	真的	仁	,	到	他的	几乎	感伤的	渴望	为了	欣赏

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

出于他真挚的善意，出于他近乎感伤的对赞赏和喜爱的渴望。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] ['ænɪkdoʊt] .

In	a	paper	on	his	books	,	it	is	permissible	to	end	with	a	bookish	anecdote	.
在	一个	纸	在	他的	图书	,	它	是	允许的	到	结尾	和	一个	书卷气	轶事	.

在一篇关于他的著作的文章中，可以以一个与书有关的轶事作为结尾。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['meməriz] , [mʌtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

One	of	his	favourite	memories	,	much	repeated	in	his	latter	days	,	was	that	of
一	的	他的	最喜欢的	回忆	,	很多	重复	在	他的	后者	天	,	曾是	那	的

['kaʊliz] [lə'kɑːnɪk] [wɪl] ,

Cowley's	laconic	Will	,
考利	简洁	将要	,

在他晚年，他最美好的回忆之一，也是他反复提及的，就是考利那份言简意赅的遗嘱。

- - " [aɪ] [gɪv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl][tuː; tə][maɪ]['meɪkər] .

-	-	"	I	give	my	body	to	the	earth	,	and	my	soul	to	my	Maker	.
-	-	"	我	给	我的	身体	到	这	地球	,	和	我的	灵魂	到	我的	制造商	.

“我将我的身体献给大地，将我的灵魂献给我的造物主。”

" ['leɪdi] ['iːstˌleɪk] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [rest] :

"	Lady	Eastlake	shall	tell	the	rest	:
"	女士	东湖	将	告诉	这	休息	:

“伊斯特莱克夫人会讲述剩下的故事：

- - " [ðɪs] . . . [pruːvd] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

-	-	"	This	.	.	.	proved	on	one	occasion	too	much	for	one	of	the	party	,
-	-	"	这	.	.	.	已证实	在	一	场合	也	很多	为了	一	的	这	派对	,

——“这……有一次对其中一人来说实在太过分了，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kɔːʃəs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['flɪpənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪk'skleɪmd] , - [bʌt; bət] , ['mɪstər] .

and	in	an	incautious	moment	a	flippant	young	lady	exclaimed	,	'	But	,	Mr	.
和	在	一个	不谨慎	片刻	一个	轻浮的	年轻的	女士	惊呼	,	-	但	,	先生	.

['rɔdʒəz] , [wʌt] [ʌv; əv] ['kaʊliz] ['prɑːpərti] ? -

Rogers	,	what	of	Cowley's	property	?	'
罗杰斯	,	什么	的	考利	财产	?	-

一时冲动，一位轻佻的年轻女子喊道：“可是，罗杰斯先生，考利的财产怎么办呢？”

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] [in'sjuːd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɑːtoʊ]['voʊʧi][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] .

An	ominous	silence	ensued	,	broken	only	by	a	sotto	voce	from	the	late	Mrs	.
一个	不祥的	沉默	随后	,	破碎的	仅有的	经过	一个	sotto	voce	从	这	晚的	太太	.

['prɔktə] :

Procter	:
宝洁	:

一阵令人不安的沉默之后，只有已故的普罗克特夫人低声说道：

- [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

'	Well	,	my	dear	,	you	have	put	your	foot	in	it	;
-	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	有	放	你的	脚	在	它	;

“哎呀，亲爱的，你真是搬起石头砸自己的脚了；

[noʊ] [mɔːr] [ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , -

no	more	invitations	for	you	in	a	hurry	,	'
不	更多的	邀请函	为了	你	在	一个	匆忙	,	-

不会再匆忙地给你发出邀请了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn] , [ðen] [ə'bʌv] ['naɪnti] , [rɔːŋ] .

But	she	did	the	kind	old	man	,	then	above	ninety	,	wrong	.
但	她	做过	这	种类	老的	男人	,	然后	多于	九十	,	错误的	.

但她对那位善良的老人（当时已超过九十岁）做错了事。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['welkəm] . " [

The	culprit	continued	to	receive	the	same	invitations	and	the	same	welcome	.	"	[
这	罪魁祸首	持续	到	收到	这	相同的	邀请函	和	这	相同的	欢迎	.	"	[

-]

50	]
-	]

罪犯继续收到同样的邀请和同样的欢迎。[50]

[-] ['rɑːdʒɚzɪz] [oʊn] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd]) , [hiː; hi] [held] [ɪn] ['hɔːrər] ,

[	49	]	Rogers's	own	copy	of	this	,	which	(	it	may	be	added	)	,	he	held	in	horror	,
[	-	]	罗杰斯的	自己的	复制	的	这	,	哪个	(	它	可能	是	额外	)	,	他	握住	在	恐怖	,

[49] 罗杰斯自己的那份副本，（值得一提的是）他当时惊恐地拿着它，

[naʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['edmənd] ['gɑːs] .

now	belongs	to	Mr	.	Edmund	Gosse	.
现在	属于	到	先生	.	埃德蒙	戈斯	.

现在属于埃德蒙·戈斯先生所有。

[lɔːrd] ['lʌndənderi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dæntənz] [bʌsts] .

Lord	Londonderry	has	a	number	of	Danton's	busts	.
主	伦敦德里	有	一个	数字	的	丹东的	半身像	.

伦敦德里勋爵收藏了多尊丹东的半身像。

[-] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] , ['vɑːl] .

[	50	]	Quarterly	Review	,	vol	.
[	-	]	季刊	审查	,	卷	.

[50]季刊，第1卷

- , [piː] . - .

167	,	p	.	512	.
-	,	p	.	-	.

167，第 512 页。

['pepis] - " ['daɪəri]

PEPYS	'	"	DIARY
佩皮斯	-	"	日记

佩皮斯的“日记”

" [tuː; tə] [wʌn] [huː] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	To	One	who	asked	why	he	wrote	it	.
"	到	一	WHO	问	为什么	他	写道	它	.

“有人问他为什么写这本书。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ?

You	ask	me	what	was	his	intent	?
你	问	我	什么	曾是	他的	意图	?

你问我他的意图是什么?

[ɪn] [truːθ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ;

In	truth	,	I'm	not	a	German	;
在	真相	,	我是	不是	一个	德语	;

事实上，我不是德国人；

- [tɪz] [pleɪn] [ðoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [ment] [ə; eɪ] ['lektʃər] [nɔːr][ə; eɪ]['sɜːrmən] .

'	Tis	plain	though	that	he	neither	meant	A	Lecture	nor	a	Sermon	.
-	的	清楚的	尽管	那	他	两者都不	意思是	一个	演讲	也不	一个	讲道	.

很显然，他指的既不是讲座，也不是布道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - - [ðə; ðɪ] ['θɪŋz] [ə; eɪ][fækt] .

But	there	it	is	,	-	-	the	thing's	a	Fact	.
但	那里	它	是	,	-	-	这	事物	一个	事实	.

但事实就是如此——这是个事实。

[aɪ][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]

I	find	no	other	reason
我	寻找	不	其他	原因

我找不到其他原因

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] ['skrɪblɪŋ] [ɪtʃ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] ,

But	that	some	scribbling	itch	attacked	Him	in	and	out	of	season	,
但	那	一些	涂鸦	痒	遭到攻击	他	在	和	出去	的	季节	,

但那种想要涂鸦的冲动时而袭来，时而消失。

[tuː; tə] [raɪt] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['sekənd] ['miːnɪŋ] ,

To	write	what	no	one	else	should	read	,	With	this	for	second	meaning	,
到	写	什么	不	一	别的	应该	读	,	和	这	为了	第二	意义	,

写一些别人不该读的东西，还有另一层含义，

[tuː; tə] " [klenz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] " ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['wɑːntɪd] ['kliːnɪŋ]) ;

To	"	cleanse	his	bosom	"	(	and	indeed	It	sometimes	wanted	cleaning	)	;
到	"	洁净	他的	怀	"	(	和	的确	它	有时	通缉	打扫	)	;

“清洗他的胸膛”(事实上，它有时确实需要清洗)；

[tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] - [twɜːr] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [maɪnd] , [ʌn'hɪndərd] [baɪ] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

To	speak	,	as	'	twere	,	his	private	mind	,	Unhindered	by	repression	,
到	说话	,	作为	-	是	,	他的	私人的	头脑	,	畅通无阻	经过	抑制	,

仿佛要倾诉他内心的想法，不受任何压抑的束缚。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mɑːtli] [laɪf] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ʌv; əv] ['maɪdəs] - [ɪrz] [kən'feʃ(ə)n] ;

To	make	his	motley	life	a	kind	,	Of	Midas	'	ears	confession	;
到	制作	他的	杂乱无章	生活	一个	种类	,	的	迈达斯	-	耳朵	忏悔	;

让他的多彩人生成为一种，迈达斯耳中的忏悔；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaʊt'gruː] [ðɪs] [wɜːrk] [pər] [ˌes 'iː] , - - [ðɪs] [kwɪr] , [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ,

And	thus	outgrew	this	work	per	se	,	-	-	This	queer	,	kaleidoscopic	,
和	因此	长大了就不合适了	这	工作	每	塞	,	-	-	这	酷儿	,	万花筒般的	,

因此，它超越了这项工作本身——这种奇特的、万花筒般的、

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [blæbɪŋ] , ['vɪvɪd] , [friː] [hɑːtʃ] - [pɑːt] [ʌv; əv] ['deɪli] ['tɑːpɪk] .

Delightful	,	blabbing	,	vivid	,	free	Hotch	-	pot	of	daily	topic	.
愉快	,	胡言乱语	,	生动	,	自由的	霍奇	-	锅	的	日常的	话题	.

令人愉悦、喋喋不休、生动活泼、自由自在的日常话题大杂烩。

[soʊ] ['ɑːrtləs] [ɪn] [ɪts] ['vænəti] , [soʊ] ['fliːtɪŋ] , [soʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

So	artless	in	its	vanity	,	So	fleeting	,	so	eternal	,
所以	不矫揉造作	在	它是	虚荣	,	所以	转瞬即逝	,	所以	永恒	,

虚荣得如此天真，如此短暂，又如此永恒，

[soʊ] [pækt] [wɪð; wɪθ] " [pʊr] [hjuː'mænəti] " - - [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] ['pepis] - [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] . [-]

So	packed	with	"	poor	Humanity	"	-	-	We	know	as	Pepys	'	his	journal	.	[	51	]
所以	包装	和	"	贫穷的	人类	"	-	-	我们	知道	作为	佩皮斯	-	他的	杂志	.	[	-	]

充满了“可怜的人类”——我们都知道这是佩皮斯的日记。[51]

[-] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepis] - ['dɪnər] [æt; ət] ['mægdəliːn] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['februeri]

[	51	]	Written	for	the	Pepys	'	Dinner	at	Magdalene	College	,	Cambridge	,	February
[	-	]	书面	为了	这	佩皮斯	-	晚餐	在	抹大拉的玛格达琳	大学	,	剑桥	,	二月

23rd , - .

23rd	,	1905	.
23rd	,	-	.

[51] 为 1905 年 2 月 23 日在剑桥大学抹大拉学院举行的佩皮斯晚宴而作。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] [ɑːn] [bæθ]

A	FRENCH	CRITIC	ON	BATH
一个	法语	评论家	在	洗澡

一位法国评论家谈巴斯

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['plez(ə)nt] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɑːn'tɑːnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] [bɪ'twiːn] [fræns]

Among	other	pleasant	premonitions	of	the	present	entente	cordiale	between	France
之中	其他	令人愉快的	预感	的	这	展示	协约	亲切的	之间	法国

[ænd; ənd] ['ɪŋgləND] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

and	England	is	the	increased	attention	which	,
和	英格兰	是	这	增加	注意力	哪个	,

当前法英两国友好关系带来的诸多令人欣喜的预兆之一，便是双方日益增长的关注度。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] [uː'treɪ] [mɑːnʃ] [hæv; həv] [bɪn] [diˈvəutɪŋ] [tuː; tə]

for	some	time	past	,	our	friends	of	Outre	Manche	have	been	devoting	to
为了	一些	时间	过去的	,	我们的	朋友们	的	外部	芒奇	有	到过	奉献	到

['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

our	literature	.
我们的	文学	.

一段时间以来，我们在芒什省的朋友们一直致力于我们的文学作品。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [groʊθ] , [ɪz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] .

That	this	is	wholly	of	recent	growth	,	is	not	,	of	course	,	to	be	inferred	.
那	这	是	完全	的	最近的	生长	,	是	不是	,	的	课程	,	到	是	推断	.

当然，这并不意味着这完全是近期的增长。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] [em] . [hi'pɔlitiː] [tein] ['ɪʃuːd]

It	must	be	nearly	five	-	and	-	forty	years	since	M	.	Hippolyte	Taine	issued
它	必须	是	几乎	五	-	和	-	四十	年	自从	M	.	伊波吕特	泰恩	发布

[hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [ɑːŋ'gleɪz] ;

his	logical	and	orderly	Histoire	de	la	Littérature	Anglaise	;
他的	逻辑	和	秩序	组织	德	拉	文学	英式蛋奶冻	;

自伊波利特·泰纳先生出版其逻辑严谨、条理清晰的《英国文学史》以来，应该已经过去了近45年了；

[waɪl] ['ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] - - [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɔːrəns]

while	other	isolated	efforts	of	insight	and	importance	-	-	such	as	the	Laurence
尽管	其他	孤立	努力	的	洞察力	和	重要性	-	-	这样的	作为	这	劳伦斯

['stɜ˞ːn] [ʌv; əv][em] . [pɔːl] - ,

Sterne	of	M	.	Paul	Stapfer	,
斯特恩	的	M	.	保罗	-	,

而其他一些零星的、富有洞察力和重要性的作品——例如 M. Paul Stapfer 的《劳伦斯·斯特恩》——

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [lə] ['pʌblɪk] [et] [lez] ['hɑːmz] [diː] ['lɛtrəz] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] [ˌeɪ 'juː] XVIII^e ['sjɛkl]

and	the	excellent	Le	Public	et	les	Hommes	de	Lettres	en	Angleterre	au	XVIII^e	Siècle
和	这	出色的	乐	民众	等	莱斯	男士	德	字母	英文	英格兰	au	XVIII^e	世纪

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [em] . [ælɪk'sɑːndɜ˞] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔː'bɔn] - - [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['dɪstənt]

of	the	late	M	.	Alexandre	Beljame	of	the	Sorbonne	-	-	are	already	of	distant
的	这	晚的	M	.	亚历山大	-	的	这	索邦大学	-	-	是	已经	的	遥远

[deɪt] .

date	.
日期	.

索邦大学已故亚历山大·贝尔雅姆先生的优秀著作《公共与人的文学》（Le Public et les Hommes de Lettres en Angleterre au XVIII^e Siècle）——已经是遥远的时代了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [læst] [tuː] ['dekeɪdz] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['sɪmələr] [prə'dʌkʃənz] [hæz; həz] [bɪn]

But	during	the	last	two	decades	the	appearance	of	similar	productions	has	been
但	期间	这	最后的	二	几十年	这	外貌	的	相似的	作品	有	到过

[mɔːr] [rɪ'kɜːrənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɑːrkt] .

more	recurrent	and	more	marked	.
更多的	复发	和	更多的	标记	.

但在过去二十年里，类似作品的出现更加频繁，也更加引人注目。

[frʌm; frəm][wʌn] ['emɪnənt] ['raɪtər] [ə'loʊn] - - [em] . [dʒeɪ] . - [dʒeɪ] . [ˌʒusə'rɑːn] - - [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

From	one	eminent	writer	alone	-	-	M	.	J	.	-	J	.	Jusserand	-	-	we	have	received
从	一	杰出	作家	独自的	-	-	M	.	J	.	-	J	.	朱塞朗	-	-	我们	有	已收到

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [tʃɑːrm] ,

an	entire	series	of	studies	of	exceptional	charm	,
一个	全部的	系列	的	研究	的	非凡的	魅力	,

仅从一位杰出的作家——MJ-J. Jusserand——那里，我们就收到了一整套极具魅力的研究著作。

[və'raɪəti] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

variety	,	and	accomplishment	.
种类	,	和	成就	.

多样性和成就。

[em] . ['fiːlɪks] [ræb] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['ʃeli] ; [em] . [aj'^uːst]

M	.	Felix	Rabbe	has	given	us	a	sympathetic	analysis	of	Shelley	;	M	.	Auguste
M	.	菲利克斯	拉比	有	给定	我们	一个	交感神经	分析	的	雪莱	;	M	.	奥古斯特

[eɪndʒəljɜ˞] ,

Angellier	,
安吉利尔	,

费利克斯·拉贝先生对雪莱进行了同情的分析；奥古斯特·安格利耶先生，

- - [hɪm'self] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

-	-	himself	a	poet	of	individuality	and	distinction	,
-	-	他自己	一个	诗人	的	个性	和	区别	,

他本人是一位个性鲜明、卓尔不凡的诗人，

- - [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " ['splendɪd] [wɜ:rk] " [ɑ:n] [bɜ:rn] ; [-] [waɪl]
- - what has been rightly described as a " splendid work " on Burns ; [52] while
- - 什么 有 到过 没错 描述 作为 一个 " 灿烂 工作 " 在 烧伤 ; [-] 尽管
[em] . - [ləgwi:] ,
M . Émile Legouis ,
M . - 勒古伊斯 ,

——这部作品被恰当地描述为关于伯恩斯的"杰作"；[52]而埃米尔·勒古伊斯先生，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['preljʊ:d] ,
in a minute examination of " The Prelude ,
在 一个 分钟 考试 的 " 这 序幕 ,

在对《序曲》进行细致的分析中，

" [hæz; həz] ['kɔntræstid] [ænd; ənd] [kəm'pɜ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] ['wə:dzwə(:)θ] [ʌv; əv] [mə'tʃʊrəti] [wɪð; wɪθ]
" has contrasted and compared the orthodox Wordsworth of maturity with
" 有 对比 和 比较的 这 正统 华兹华斯 的 到期 和
[ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]['semi] - ['eɪθiɪst] [ʌv; əv] ['kəulridʒ] .
the juvenile semi - atheist of Coleridge .
这 少年 半 - 无神论者 的 柯尔律治 .

"将正统成熟的华兹华斯与少年时期的半无神论者柯勒律治进行了对比和比较。

['trævəlɪŋ] ['fɑ:rðər] [ə'fi:ld] , [em] . ['dʌblju:] . ['tɔməs] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['vɑ:ljəm]
Travelling farther afield , M . W . Thomas has devoted an exhaustive volume
旅行 更远 田野 , M . W . 托马斯 有 奉献 一个 详尽的 体积
[tu:; tə] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [θɔ:ts] ;
to Young of the Night Thoughts ;
到 年轻的 的 这 夜晚 想法 ;

MW Thomas 将目光投向更远的地方，专门撰写了一部关于"夜思青年"的详尽著作；

[em] . [leɪ'ɔ:n][mə'rel] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['tɔmsn] ; [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
M . Léon Morel , another to Thomson ; and , incidentally ,
M . 莱昂 羊肚菌 , 其他 到 汤姆逊 ; 和 , 顺便 ,

莱昂·莫雷尔先生，还有一位汤姆逊先生；顺便一提，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
a flood of fresh light has been thrown upon the birth and growth of the
一个 洪水 的 新鲜的 光 有 到过 抛掷 之上 这 出生 和 生长 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['nɑ:v(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeiks] ['ru:səu] [et] [lez][ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z][di:'ju]
English Novel by the admirable Jean - Jacques Rousseau et les Origines du
英语 小说 经过 这 令人钦佩的 让 - 雅克 卢梭 等 莱斯 起源 杜
- [ˌlɪtə'reɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tɛkst] - - [æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n]
Cosmopolitisme Littéraire of the late Joseph Texte - - an investigation
- 文学 的 这 晚的 约瑟夫 文本 - - 一个 调查
[ʌn'kwestʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst] ['skɑ:lərʃɪp] ,
unquestionably of the ripest scholarship ,
毫无疑问 的 这 最成熟的 奖学金 ,

已故的约瑟夫·泰克斯特（Joseph Texte）的杰作《让-雅克·卢梭与文学世界主义的起源》（Jean-Jacques Rousseau et les Origines du Cosmopolitisme Littéraire）为英国小说的诞生和发展带来了全新的视角——这无疑是一项最成熟的学术研究。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stendɪd] ['ri:sɜ:rtʃ] .
and the most extended research .
和 这 最多 扩展 研究 .

以及最广泛的研究。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [saɪnz] [ðæt] [frentʃ] [lu:'sɪdəti][ænd; ənd] [frentʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
And now once more there are signs that French lucidity and French precision
和 现在 一次 更多的 那里 是 标志 那 法语 明朗 和 法语 精确
[ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['kɔŋkwests] ;
are about to enter upon other conquests ;
是 关于 到 进入 之上 其他 征服 ;

现在又有迹象表明，法国人的清晰和精确即将征服其他领域；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][em] . [bɑːrboʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [
and **we** **have** **M** **.** **Barbeau's** **study** **of** **a** **famous** **old** **English** **watering** **-** **place** **[**
和 我们 有 M . 巴博餐厅 学习 的 一个 著名的 老的 英语 浇水 - 地方 [
-] - - [ə'proʊpriətli] ['dedɪkeɪtɪd] ,
53 **]** **-** **-** **appropriately** **dedicated** **,**
-] - - 适当 投入的 ,

我们还有 M. Barbeau 对英国一处著名古老温泉疗养地的研究[53]——题为《温泉疗养地》，

[æz; əz][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [tuː; tə][em] . - . [-]
as **is** **another** **of** **the** **books** **already** **mentioned** **,** **to** **M** **.** **Beljame** **.** **[** **54** **]**
作为 是 其他 的 这 图书 已经 提及 , 到 M . - . [-]

前面提到的另一本书也是给贝尔贾梅先生的。[54]

[-] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] - [diː] [aj'^uːst] [eɪndʒəljɚ] , [proʊz] [et] [vəːs] ,
[**52** **]** **A** **volume** **of** **Pages** **Choisies** **de** **Auguste** **Angellier** **,** **Prose** **et** **Vers** **,**
[-] 一个 体积 的 页 - 德 奥古斯特 安吉利尔 , 散文 等 版本 ,

[52] 奥古斯特·安吉利尔的《Pages Choisies de Auguste Angellier, Prose et Vers》一卷，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][em] . [ləgwiː] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] (-) [bɪn] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]
with **an** **Introduction** **by** **M** **.** **Legouis** **,** **has** **recently** **(** **1908** **)** **been** **issued** **by** **the**
和 一个 介绍 经过 M . 勒古伊斯 , 有 最近 (-) 到过 发布 经过 这
['klærəndən] [pres] .
Clarendon **Press** **.**
克拉伦登 按 .

由 M. Legouis 作序，最近（1908 年）由克拉伦登出版社出版。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['leŋθi] [iks'trækts][frʌm; frəm][em] . - ['stʌdi] [ʌv; əv] [bɜːrn] .
It **contains** **lengthy** **extracts** **from** **M** **.** **Angellier's** **study** **of** **Burns** **.**
它 包含 冗长 提取物 从 M . - 学习 的 烧伤 .

它收录了安吉利尔先生对伯恩斯的研究的大量摘录。

[-] [ˌju ɛn 'i] [vɪl] - [ɑːŋ'gleɪz] [ˌeɪ 'juː] XVIII^e ['sjɛkl] ,
[**53** **]** **Une** **Ville** **d'Eaux** **anglaise** **au** **XVIII^e** **Siècle** **,**
[-] 一个 维尔 - 英式蛋奶冻 au XVIII^e 世纪 ,

[53] Une Ville d'Eaux anglaise au XVIII^e Siècle，

[lɑː] - [ˌɛlɪ'gɑnti] [et] [ˌlɪtə'reɪr] - [bæθ] ['suː] [lɑː] ['reɪn] [æn] [et] ['suː] [lez]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .
La **Société** **Elegante** **et** **Littéraire** **à** **Bath** **sous** **la** **Reine** **Anne** **et** **sous** **les** **Georges** **.**
拉 - 优雅 等 文学 - 洗澡 深 拉 雷纳 安妮 等 深 莱斯 乔治 .

La Société Elegante et Littéraire à Bath 位于安妮王后和乔治附近。

[pɑːr][ə; eɪ] . [bɑːr'boʊ] .
Par **A** **.** **Barbeau** **.**
帕尔 一个 . 巴博 .

作者：A. Barbeau。

['pærɪs] , [pɪ'kɑːrd] , - .
Paris **,** **Picard** **,** **1904** **.**
巴黎 , 皮卡德 , - .

巴黎，皮卡德，1904年。

[-] [ðə; ði] [lɪst] [grəuz] [ə'peɪs] .
[**54** **]** **The** **list** **grows** **apace** **.**
[-] 这 列表 生长 迅速 .

[54] 名单还在迅速增长。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
To **the** **above** **,** **among** **others** **,**
到 这 多于 , 之中 其他的 ,

除上述内容外，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [em] . - - ['brɪlɪənt] ['lɪt(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['mɑːntəgjuː] ,

must	now	be	added	M	.	René	Huchon's	brilliant	little	essay	on	Mrs	.	Montagu	,
必须	现在	是	额外	M	.	-	-	杰出的	小的	散文	在	太太	.	蒙塔古	,

现在还必须加上勒内·于雄先生关于蒙塔古夫人的精彩小文章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['kræb] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em] . [dʒuːlz] -

and	his	elaborate	study	of	Crabbe	,	to	say	nothing	of	M	.	Jules	Derocquigny's
和	他的	精心制作的	学习	的	克拉布	,	到	说	没有什么	的	M	.	朱尔斯	-

[læm] ,

Lamb	,
羊肉	,

还有他对克拉布的详尽研究，更不用说朱尔斯·德罗基尼先生的《羔羊》了。

[em] . [dʒuːlz] - ['hæzlɪt] , [ænd; ənd][em] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - ['kəulridʒ] .

M	.	Jules	Douady's	Hazlitt	,	and	M	.	Joseph	Aynard's	Coleridge	.
M	.	朱尔斯	-	哈兹利特	,	和	M	.	约瑟夫	-	柯尔律治	.

M. Jules Douady 的 Hazlitt 和 M. Joseph Aynard 的 Coleridge。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [tə'pɑːgrəfi] , ['iːv(ə)n] [wen] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] [sketʃiz] ,

At	first	sight	,	topography	,	even	when	combined	with	social	sketches	,
在	第一的	视线	,	地形	,	甚至	什么时候	合并	和	社会的	草图	,

乍一看，地形地貌，即使与社会素描结合起来，

[meɪ] [siːm] [les] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

may	seem	less	suited	to	a	foreigner	and	an	outsider	than	it	would	be
可能	似乎	较少的	适合	到	一个	外国人	和	一个	局外人	比	它	会	是

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

to	a	resident	and	a	native	.
到	一个	居民	和	一个	本国的	.

对于外国人或外来者来说，这可能不如对于居民或本地人来说那么合适。

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn]

In	the	attitude	of	the	latter	to	the	land	in	which	he	lives	or	has	been
在	这	态度	的	这	后者	到	这	土地	在	哪个	他	生活	或者	有	到过

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

后者对待他居住或出生的土地的态度，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪn'herənt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [treɪnd] ['paʊɚz]

there	is	always	an	inherent	something	of	the	soil	for	which	even	trained	powers
那里	是	总是	一个	固有	某物	的	这	土壤	为了	哪个	甚至	受过训练	权力

[ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,

of	comparison	,
的	比较	,

土壤中总有一些固有的东西，即使是训练有素的比较能力也无法完全体会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pər'septɪv] ['fæk(ə)lti] , [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sʌbstitjuːts] .

and	a	special	perceptive	faculty	,	are	but	imperfect	substitutes	.
和	一个	特别的	有洞察力的	学院	,	是	但	不完善	替代品	.

以及特殊的感知能力，都只是不完美的替代品。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]['oʊvər] - [siː] [ɪz] , [ɪn] ['meni]

On	the	other	hand	,	the	visitor	from	over	-	sea	is	,	in	many
在	这	其他	手	,	这	游客	从	超过	-	海	是	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

另一方面，来自海外的游客在很多方面都是如此：

['betər] [pleɪst] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] .

better	placed	for	observation	than	the	inhabitant	.
更好的	放置	为了	观察	比	这	居民	.

比居民更适合观察。

[hiː; hi] [iŋ'dʒɔiz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [sed] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	enjoys	not	a	little	-	-	it	has	been	often	said	-	-	of	the	position	of
他	享受	不是	一个	小的	-	-	它	有	到过	经常	说	-	-	的	这	位置	的

[pɑː'sterəti] .

posterity	.
后人	.

人们常说，他享有相当一部分后世的赞誉。

[hiː; hi] [teɪks] [ɪn] [mɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ; [hiː; hi] [liːvz] [aʊt] [les] ;

He	takes	in	more	at	a	glance	;	he	leaves	out	less	;
他	需要	在	更多的	在	一个	瞥一眼	;	他	树叶	出去	较少的	;

他一眼就能看懂更多，漏掉的信息更少；

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][noʊ] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['ɑːbviəs] , [ɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ]

he	is	disturbed	by	no	apprehensions	of	explaining	what	is	obvious	,	or	discovering
他	是	不安	经过	不	担忧	的	解释	什么	是	明显的	,	或者	发现

[wʌt] [ɪz] [noʊn] .

what	is	known	.
什么	是	已知	.

他丝毫不担心解释显而易见的事情，或者发现已知的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [hiː; hi] [sets] [daʊn] [mʌtʃ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

As	a	consequence	,	he	sets	down	much	which	,	from	long	familiarity	,
作为	一个	结果	,	他	套	向下	很多	哪个	,	从	长的	熟悉	,

因此，他记录了很多东西，这些东西都是由于长期的熟悉而产生的。

[æn; ən] [ɪn'dɪdʒənəs] ['krɪtɪk] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ,

an	indigenous	critic	would	be	disposed	to	discard	,	although	it	might	not	be	,
一个	土著	评论家	会	是	处置	到	丢弃	,	虽然	它	可能	不是	是	,

[ɪn] [ɪt'self] ,

in	itself	,
在	本身	,

本土批评家倾向于摒弃它，尽管它本身可能并非如此。

['iːðər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] [suː'pɜːrfluəs] .

either	uninteresting	or	superfluous	.
任何一个	无聊	或者	多余	.

要么无趣，要么多余。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['æktʃuəl] ,

And	if	,	instead	of	dealing	with	the	present	and	actual	,
和	如果	,	反而	的	处理	和	这	展示	和	实际的	,

如果不去处理当下实际的问题，

[hɪz; ɪz][kən'sɜːrn][ɪz][wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ,

his	concern	is	with	history	and	the	past	,
他的	忧虑	是	和	历史	和	这	过去的	,

他关注的是历史和过去。

[hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['stændpɔɪnt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [streŋθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːknəs] .

his	external	standpoint	becomes	a	strength	rather	than	a	weakness	.
他的	外部的	立场	变成	一个	力量	相当	比	一个	弱点	.

他的外部视角反而成为了他的优势而不是劣势。

[hiː; hi][kæn; kən]['sɜːrveɪ][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hoʊlli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

He	can	survey	his	subject	with	a	detachment	which	is	wholly	favourable	to
他	能	民意调查	他的	主题	和	一个	分离	哪个	是	完全	有利	到

[hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ;

his	project	;
他的	项目	;

他能够以一种超然的态度审视他的研究对象，而这种态度完全有利于他的研究计划；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

and	he	can	give	it	,	with	less	difficulty	than	another	,
和	他	能	给	它	,	和	较少的	困难	比	其他	,

而且他能做到，比其他人更容易做到。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['triːtmənt] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['setɪŋ] .

the	advantages	of	scientific	treatment	and	an	artistic	setting	.
这	优势	的	科学	治疗	和	一个	艺术	环境	.

科学处理和艺术呈现方式的优势。

['faɪnəli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [θiːm] [hæv; həv] ['defɪnət] ['limits] - - [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l]

Finally	,	if	his	theme	have	definite	limits	-	-	as	for	instance	an	appreciable
最后	,	如果	他的	主题	有	定	限制	-	-	作为	为了	实例	一个	值得赞赏

[bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] ,

beginning	,	middle	,
开始	,	中间	,

最后，如果他的主题有明确的界限——例如，一个明显的开头、中间部分，

[ænd; ənd][end] - - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][held][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] ['fɔːrtʃənət] .

and	end	-	-	he	must	be	held	to	be	exceptionally	fortunate	.
和	结尾	-	-	他	必须	是	握住	到	是	非常	幸运	.

最后——他必须被认为是极其幸运的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['iːðər] [frʌm; frəm] ['hæpi] ['gesɪŋ] , [ɔːr] [ʃɪr] [gʊd] [lʌk] , [ɪz][em] . [bɑːrboʊz] [keɪs] .

And	this	,	either	from	happy	guessing	,	or	sheer	good	luck	,	is	M	.	Barbeau's	case	.
和	这	,	任何一个	从	快乐的	猜测	,	或者	透明	好的	运气	,	是	M	.	巴博餐厅	案件	.

而这，要么是靠着幸运的猜测，要么是纯粹的好运气，这就是巴博先生的案例。

[ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌns]['pɑːpjələr] ['pleʒər] - [rɪ'zɔːrt]

All	these	conditions	are	present	in	the	annals	of	the	once	popular	pleasure	-	resort
全部	这些	状况	是	展示	在	这	志	的	这	一次	受欢迎的	乐趣	-	采取

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

of	which	he	has	elected	to	tell	the	story	.
的	哪个	他	有	当选	到	告诉	这	故事	.

所有这些条件都存在于他选择讲述故事的那个曾经很受欢迎的娱乐胜地的历史记载中。

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz] ['grædʒuəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [θruː] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ˌʌnig'zɑːmpld] [prɑː'sperəti] ;

It	arose	gradually	;	it	grew	through	a	century	of	unexampled	prosperity	;
它	出现	逐步地	;	它	生长	通过	一个	世纪	的	史无前例	繁荣	;

它逐渐兴起；它经历了一个世纪空前繁荣的发展；

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] - [taʊn] .

it	sank	again	to	the	level	of	a	county	-	town	.
它	沉没	再次	到	这	等级	的	一个	县	-	镇	.

它再次沦落到县城的水平。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ə'raɪz] [ə'gen] , - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [vɪl] [mɔːrt] ,

If	it	should	ever	arise	again	,	-	-	and	it	is	by	no	means	a	ville	morte	,
如果	它	应该	曾经	出现	再次	,	-	-	和	它	是	经过	不	方法	一个	维尔	死亡	,

如果它再次出现——而且它绝不是一座死城——

- - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [weɪ] .

-	-	it	will	be	in	an	entirely	different	way	.
-	-	它	将要	是	在	一个	完全	不同的	方式	.

——情况将完全不同。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] - - [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd]

The	particular	Bath	of	the	eighteenth	century	-	-	the	Bath	of	Queen	Anne	and
这	特别的	洗澡	的	这	第十八	世纪	-	-	这	洗澡	的	女王	安妮	和

[ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

the	Georges	,
这	乔治	,

十八世纪的巴斯——安妮女王和乔治王朝时期的巴斯，

[ʌv; əv] [næʃ] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəridən] , [ʌv; əv] ['ænsti] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sidnz] , [ʌv; əv]

of	Nash	and	Fielding	and	Sheridan	,	of	Anstey	and	Mrs	.	Siddons	,	of
的	纳什	和	菲尔丁	和	谢里丹	,	的	安斯蒂	和	太太	.	西顿斯	,	的

['wezli; 'wes-][ænd; ənd] ['leɪdi] ['hʌntɪŋdən] ,

Wesley	and	Lady	Huntingdon	,
韦斯利	和	女士	亨廷顿	,

纳什、菲尔丁和谢里丹，安斯蒂和西登斯夫人，韦斯利和亨廷顿夫人，

[ʌv; əv] [kwɪn] [ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] - - [ɪz][noʊ]

of	Quin	and	Gainsborough	and	Lawrence	and	a	hundred	others	-	-	is	no
的	奎因	和	盖恩斯伯勒	和	劳伦斯	和	一个	百	其他的	-	-	是	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

奎因、盖恩斯伯勒、劳伦斯以及其他上百位艺术家——都已不在人世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][fjuːɪt]['iliəm] .

It	is	a	case	of	Fuit	Ilium	.
它	是	一个	案件	的	水果	伊利姆	.

这是 Fuit Ilium 的案例。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði][oʊld]

It	has	gone	for	ever	;	and	can	never	be	revived	in	the	old
它	有	已消失	为了	曾经	;	和	能	绝不	是	复活	在	这	老的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

它已经永远消失了；在旧的情况下，它永远无法复兴。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [æn; ən] ['æpəzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][em] . [tɛkst] ,

To	borrow	an	apposite	expression	from	M	.	Texte	,
到	借	一个	适当	表达	从	M	.	文本	,

借用泰克斯特先生一句恰当的表达，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] [huːz] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] [kɔːrs] .

it	is	an	organism	whose	evolution	has	accomplished	its	course	.
它	是	一个	生物	谁	进化	有	完成	它是	课程	.

它是一种进化已经完成其进程的生物。

[em] . [bɑːrboʊz] [tæsk] , [ðen] , [ɪz] ['veri] ['defɪnətli] [mæpt] - [aʊt] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmˌskraɪb] .

M	.	Barbeau's	task	,	then	,	is	very	definitely	mapped	-	out	and	circumscribed	.
M	.	巴博餐厅	任务	,	然后	,	是	非常	确实	已映射	-	出去	和	限定的	.

因此，巴博先生的任务已经非常明确地规划和界定好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['kræftsmən] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪr]

But	he	is	far	too	good	a	craftsman	to	do	no	more	than	give	a	mere
但	他	是	远的	也	好的	一个	工匠	到	做	不	更多的	比	给	一个	仅仅

[ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪli] [bæθ] ['proʊgræm] [wɪtʃ] [kɪŋ] [næʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪnəsti] [ɔː'deɪnd]

panorama	of	that	daily	Bath	programme	which	King	Nash	and	his	dynasty	ordained
全景	的	那	日常的	洗澡	程序	哪个	国王	纳什	和	他的	王朝	受戒

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	established	.
和	已确立的	.

但他是一位技艺精湛的工匠，绝不会仅仅满足于描绘纳什国王及其王朝所制定和建立的巴斯日常活动的全景。

[hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔrɪdʒɪnz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈliːrz] [ˈlepər] - [ˈfɑːðər] ;

He	goes	back	to	the	origins	;	to	the	legend	of	King	Lear's	leper	-	father	;
他	去	后退	到	这	起源	;	到	这	传奇	的	国王	李尔王的	麻风病人	-	父亲	;

他追溯到起源，追溯到李尔王患麻风病的父亲的传说；

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [mʌtʃ] - [nɪˈglektɪd] [ˈsiːljə] [fiːˈɛnɛs, ˈfjɛnɛs] ; [tuː; tə] [ˈpepis] [-]

to	the	Diary	of	the	too	-	much	-	neglected	Celia	Fiennes	;	to	Pepys	[	55	]
到	这	日记	的	这	也	-	很多	-	被忽视的	西莉亚	费因斯	;	到	佩皮斯	[	-	]

[ænd; ənd] - [ˈmɛmˌwɑːrz] ;

and	Grammont's	Memoirs	;
和	-	回忆录	;

致被严重忽视的西莉亚·费因斯的日记；致佩皮斯[55]和格拉蒙的回忆录；

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈhæpləs] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [brəˈgænzə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)l] " [bel]

to	the	days	when	hapless	Catherine	of	Braganza	,	with	the	baleful	"	belle
到	这	天	什么时候	不幸的	凯瑟琳	的	布拉甘萨	,	和	这	有害的	"	美女

[ˈstjuːət; ˈstju-] " [ɪn] [hɜːr; hər] [treɪn] ,

Stewart	"	in	her	train	,
斯图尔特	"	在	她	火车	,

回到了不幸的布拉干萨的凯瑟琳，以及她身后那位阴险的“美丽的斯图尔特”的时代，

[meɪd] [ˈfruːtləs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - [sprɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈremədi] [əˈgenst] [stəˈrɪlətɪ] .

made	fruitless	pilgrimage	to	Bladud's	spring	as	a	remedy	against	sterility	.
制成	徒劳无功	朝圣	到	-	春天	作为	一个	补救	反对	无菌	.

为了治疗不孕症，他们徒劳地前往布拉杜德泉朝圣。

[hiː; hi] [sketʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ækˈnɑɬɪdʒmənts] [tuː; tə] [ˈgoʊldˌsmɪθs] [juˈniːk] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]

He	sketches	,	with	due	acknowledgments	to	Goldsmith's	unique	little	book	,	the
他	草图	,	和	到期的	致谢	到	金匠的	独特的	小的	书	,	这

[baɪˈɑːgrəfɪ] [ʌv; əv] [ðæt] - ,

biography	of	that	archquack	,
传	的	那	-	,

他大致勾勒出了那位江湖骗子的生平，并适当地引用了戈德史密斯那本独特的小册子。

[poʊˈzɜːr] , [ænd; ənd] [ˈverɪ] [ˈklevər] [ˈɔːgənaɪzə] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪtʃəd] [næʃ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːəl] [ˈmæstər] [ʌv; əv]

poseur	,	and	very	clever	organiser	,	Mr	.	Richard	Nash	,	the	first	real	Master	of
摆姿势	,	和	非常	聪明的	组织者	,	先生	.	理查德	纳什	,	这	第一的	真实的	掌握	的

[ðə; ði] [ˈserəmənɪz] ;

the	Ceremonies	;
这	仪式	;

装腔作势者，同时也是一位非常精明的组织者，理查德·纳什先生，第一位真正的司仪；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] .

and	he	gives	a	full	account	of	his	followers	and	successors	.
和	他	给予	一个	满的	帐户	的	他的	追随者	和	继承人	.

他还详细记述了他的追随者和继任者。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [maɪˈnuːtlɪ] [rɪˈleɪts] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɛrɪdənz] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] " [ˌes ˈtiː]

He	also	minutely	relates	the	story	of	Sheridan's	marriage	to	his	beautiful	"	St
他	还	精确到分钟	相关	这	故事	的	谢里丹的	婚姻	到	他的	美丽的	"	英石

. [səˈsiːlɪə] ,

.	Cecilia	,
.	塞西莉亚	,

他还详细地讲述了谢里丹与他美丽的“圣塞西莉亚”的婚姻故事。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [æn] [ˈlɪnlɪ] .

"	Elizabeth	Ann	Linley	.
"	伊丽莎白	安	林利	.

伊丽莎白·安·林利。

[ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hʌntiŋdən] [ænd; ənd]

A	separate	and	very	interesting	chapter	is	allotted	to	Lady	Huntingdon	and
一个	分离	和	非常	有趣的	章	是	分配	到	女士	亨廷顿	和

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ,

the	Methodists	,
这	卫理公会	,

本书用一个单独且非常有趣的章节讲述了亨廷顿夫人和卫理公会教徒的故事。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['liːviz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['kwiksət] [ʌv; əv] [ðæt] [rev] . ['ritʃəd]

not	without	levies	from	the	remarkable	Spiritual	Quixote	of	that	Rev	.	Richard
不是	没有	税费	从	这	卓越	精神	堂吉诃德	的	那	牧师	.	理查德

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['klævərtən] ,

Graves	of	Claverton	,
格雷夫斯	的	克拉弗顿	,

当然，这其中也少不了克拉弗顿那位非凡的“精神堂吉诃德”——理查德·格雷夫斯牧师的贡献。

[ʌv; əv] [huːm] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

of	whom	an	excellent	account	was	given	not	long	since	in	Mr	.	W	.	H	.
的	谁	一个	出色的	帐户	曾是	给定	不是	长的	自从	在	先生	.	W	.	H	.

['hʌtənz] [sə'dʒestɪv] ['bɝːfɝd] ['pepərz] .

Hutton's	suggestive	Burford	Papers	.
赫顿的	暗示性的	伯福德	文件	.

不久前，WH Hutton 先生在其颇具启发性的《伯福德文集》中对此进行了精彩的描述。

['ʌðər] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [bæθ] [ænd; ənd][ɪts] [belz] ['lɛtrəz] ;

Other	chapters	are	occupied	with	Bath	and	its	belles	lettres	;
其他	章节	是	占领	和	洗澡	和	它是	美女	字母	;

其他章节则着重描写了巴斯及其文学瑰宝；

[wɪð; wɪθ] " ['skwaɪər] ['ɔːl'wɜːrði] " [ʌv; əv]['praɪər][pɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [gests] , [poʊp] ,

with	"	Squire	Allworthy	"	of	Prior	Park	and	his	literary	guests	,	Pope	,
和	"	乡绅	一切皆值得	"	的	事先的	公园	和	他的	文学	客人	,	教皇	,

['wɔrbɝtən] , ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Warburton	,	Fielding	and	his	sister	,
沃伯顿	,	菲尔丁	和	他的	姐姐	,

与普赖尔公园的“奥尔沃西乡绅”以及他的文学嘉宾波普、沃伯顿、菲尔丁和他的妹妹，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][fræ'skɑːti] [veɪs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɪlər] [æt; ət] ,

etc	.	;	with	the	historic	Frascati	vase	of	Lady	Miller	at	Batheaston	,
ETC	.	;	和	这	历史性	弗拉斯卡蒂	花瓶	的	女士	磨坊主	在	巴斯顿	,

等等；还有巴斯顿的米勒夫人收藏的具有历史意义的弗拉斯卡蒂花瓶，

[wɪtʃ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

which	stirred	the	ridicule	of	Horace	Walpole	,	and	is	still	,	it	is	said	,
哪个	搅拌	这	嘲笑	的	贺拉斯	沃尔波尔	,	和	是	仍然	,	它	是	说	,

这曾引起霍勒斯·沃波尔的嘲笑，据说至今仍是如此。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][pɑːrk] .

to	be	seen	in	a	local	park	.
到	是	已见	在	一个	当地的	公园	.

在当地公园里可以看到。

[ðə; ði]['dəusiŋ]['peɪdʒɪz] [triːt] [ʌv; əv] [bæθ] - - ['mjuːzɪk(ə)l] , [ɑːr'tɪstɪk] ,

The	dosing	pages	treat	of	Bath	-	-	musical	,	artistic	,
这	剂量	页面	对待	的	洗澡	-	-	音乐	,	艺术	,

剂量页面谈到了巴斯——音乐、艺术，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] - - [ʌv; əv][ɪts]['grædʒuəl][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] - - [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'ventʃuəl]

scientific	**-**	**-**	**of**	**its**	**gradual**	**transformation**	**as**	**a**	**health**	**resort**	**-**	**-**	**of**	**its**	**eventual**
科学	-	-	的	它是	逐渐地	转型	作为	一个	健康	采取	-	-	的	它是	最终

[ænd; ənd] [fɔːr'duːmd] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][fɔːl][æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

and	**foredoomed**	**decline**	**and**	**fall**	**as**	**the**	**one**	**fashionable**	**watering**	**-**	**place**	**,**
和	注定失败	衰退	和	落下	作为	这	一	时髦	浇水	-	地方	,

科学地描述了它逐渐转变为疗养胜地的过程，以及它最终注定衰落，成为唯一一个时髦的疗养胜地的过程。

[suˈpriːm] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] , [fɔːr; fər] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] .

supreme	**and**	**single**	**,**	**for**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**.**
最高	和	单身的	,	为了	伟大的	英国	和	爱尔兰	.

至高无上且独一无二的，为大不列颠及爱尔兰而设。

[-] ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] - - [ɪf] [em] . [bɑːrboʊz] ['ɪndeks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

[	**55**	**]**	**Oddly**	**enough**	**-**	**-**	**if**	**M**	**.**	**Barbeau's**	**index**	**is**	**to**	**be**	**trusted**	**,**	**and**	**it**	**is**
[	-	]	奇怪	足够的	-	-	如果	M	.	巴博餐厅	指数	是	到	是	可信	,	和	它	是

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [wʌn] ,

an	**unusually**	**good**	**one**	**,**
一个	异常地	好的	一	,

[55] 奇怪的是——如果巴博先生的索引可信的话（而他的索引确实非常出色），

- - [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] ['vɪzɪt][tuː; tə] [bæθ] .

-	**-**	**he**	**makes**	**no**	**reference**	**to**	**Evelyn's**	**visit**	**to**	**Bath**	**.**
-	-	他	制作	不	参考	到	伊芙琳的	访问	到	洗澡	.

——他没有提及伊芙琳访问巴斯一事。

[bʌt; bət] ['evlɪn] [went] [ðer; ðər][ɪn][dʒuːn] , - , [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [krɔːs] [bæθ] ,

But	**Evelyn**	**went**	**there**	**in**	**June**	**,**	**1654**	**,**	**bathed**	**in**	**the**	**Cross**	**Bath**	**,**
但	伊芙琳	去	那里	在	六月	,	-	,	洗澡	在	这	叉	洗澡	,

但伊芙琳于1654年6月去了那里，并在十字浴池沐浴。

['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ] " [fɑːtʃiːɑːtə] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['næroʊ] ,

criticised	**the**	**"**	**facciata**	**"**	**of**	**the**	**Abbey**	**Church**	**,**	**complained**	**of**	**the**	**"**	**narrow**	**,**
受到批评	这	"	面	"	的	这	修道院	教会	,	抱怨	的	这	"	狭窄的	,

[ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [striːts] ,

uneven	**and**	**unpleasant**	**streets**	**,**
不均匀	和	令人不快的	街道	,

批评了修道院教堂的"正面"，抱怨"狭窄、不平坦、令人不快的街道"，

" [ænd; ənd][ɪn'tɜːr] - ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [helθ] .

"	**and**	**inter**	**-**	**visited**	**with**	**the**	**company**	**frequenting**	**the**	**place**	**for**	**health**	**.**
"	和	间	-	到访	和	这	公司	经常	这	地方	为了	健康	.

并与经常光顾该地养生公司的人员进行了交流。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	**Among**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**idle**	**diversions**	**of**	**the**	**town**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**
"	之中	这	休息	的	这	闲置的	转移	的	这	镇	,	"	他	说道	,

他说："在镇上其他种种无聊的消遣中，……"

" [wʌn] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [['ɪdiət] [ɔːr] [hæf] - [wɪt]] , [wɪtʃ]

"	**one**	**musician**	**was**	**famous**	**for**	**acting**	**a**	**changeling**	**[**	**idiot**	**or**	**half**	**-**	**wit**	**]**	**,**	**which**
"	一	音乐家	曾是	著名的	为了	表演	一个	换子	[	笨蛋	或者	一半	-	有	]	,	哪个

[ɪn'diːd] [hiː; hi] ['pəːsəneitid] ['streɪndʒli] .

indeed	**he**	**personated**	**strangely**	**.**
的确	他	扮演	奇怪的	.

"有一位音乐家因扮演换子（白痴或傻子）而闻名，他的确把这个角色演绎得十分怪异。

" (['daɪəri] , [gloʊb] ['ɛdˌɛn] . , - , [piː] . - .)

"	**(**	**Diary**	**,**	**Globe**	**edn**	**.**	**,**	**1908**	**,**	**p**	**.**	**174**	**.**	**)**
"	(	日记	,	地球	edn	.	,	-	,	p	.	-	.	)

（日记，环球版，1908 年，第 174 页。）

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ə'næləsɪs] .

But	it	is	needless	to	prolong	analysis	.
但	它	是	不必要	到	延长	分析	.

但没有必要继续分析下去。

[wʌnz] ['oʊnli] ['wʌndər] - - [æz; əz]['juːʒuəl]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] - - [ɪz] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [soʊ]

One's	only	wonder	-	-	as	usual	after	the	event	-	-	is	that	what	has	been	done	so
一个人的	仅有的	想知道	-	-	作为	通常	后	这	事件	-	-	是	那	什么	有	到过	完毕	所以

[wel] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

well	had	never	been	thought	of	before	.
出色地	有	绝不	到过	想法	的	前	.

事后人们总会感到疑惑——就像往常一样——为什么之前没有人想到过这样做得如此出色的事情。

[fɔːr; fər] [waɪl] [em] . [bɑːr'boʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [tæsk][hiː; hi][hæz; həz]

For	while	M	.	Barbeau	is	to	be	congratulated	upon	the	happy	task	he	has
为了	尽管	M	.	巴博	是	到	是	恭喜	之上	这	快乐的	任务	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

虽然巴博先生承担了这项令人欣喜的任务，值得祝贺，

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'fektɪvli] .

we	may	also	congratulate	ourselves	that	he	has	performed	it	so	effectively	.
我们	可能	还	祝贺	我们自己	那	他	有	执行	它	所以	有效地	.

我们也可以为自己如此出色地完成这项工作而感到自豪。

[hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] .

His	material	is	admirably	arranged	.
他的	材料	是	令人钦佩地	安排	.

他的素材编排得非常出色。

[hiː; hi][hæz; həz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['koʊpiəs] [noʊts] ;

He	has	supported	it	by	copious	notes	;
他	有	有	它	经过	丰富	笔记	;

他用大量的笔记佐证了这一点；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz]

and	he	has	backed	it	up	by	an	impressive	bibliography	of	authorities
和	他	有	支持的	它	向上	经过	一个	感人的	参考书目	的	当局

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] .

ancient	and	modern	.
古老的	和	现代的	.

他还列举了大量古代和现代权威著作作为佐证。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] [-] .

This	is	something	;	but	it	is	not	all	[	56	]	.
这	是	某物	;	但	它	是	不是	全部	[	-	]	.

这是一点，但并非全部[56]。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

He	has	done	much	more	than	this	.
他	有	完毕	很多	更多的	比	这	.

他所做的远不止这些。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['peɪdʒɪz] ,

He	has	contrived	that	,	in	his	picturesque	and	learned	pages	,
他	有	人为的	那	,	在	他的	如画	和	学习	页面	,

他巧妙地在自己生动而博学的篇章中写道：

[ðə; ði][oʊld] " [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] " [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɜːrklɪŋ] ['terəsɪz] ,

the	old	"	Queen	of	the	West	"	shall	live	again	,	with	its	circling	terraces	,
这	老的	"	女王	的	这	西方	"	将	居住	再次	,	和	它是	盘旋	露台	,

昔日的“西部女王”将重现昔日风采，连同它那环绕的露台。

[ɪts] [greɪ] [stoʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪvd] [striːts] , [ɪts] [krʌʃ] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ,
its grey stone houses and ill - paved streets , its crush of chairs and chariots ,
它是 灰色的 石头 房屋 和 患病的 - 铺砌路面 街道 , 它是 压碎 的 椅子 和 战车 ,
[ɪts] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['smɜːrkɪŋ] ,
its throng of smirking ,
它是 人群 的 冷笑 ,

它灰色的石头房子和破旧的街道，拥挤的椅子和马车，以及一群带着嘲讽笑容的人，

[self] - ['sætɪsfaɪd] [prɑːm] - - .
self - satisfied prom - enaders .
自己 - 使满意 舞会 - - .

自鸣得意的舞会参与者。

[-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] (['haɪnmən] , -) [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mæp] [ʌv; əv]
[56] To the English version (Heinemann , 1904) an eighteenth - century map of
[-] 到 这 英语 版本 (海涅曼 , -) 一个 第十八 - 世纪 地图 的
[bæθ] ,
Bath ,
洗澡 ,

[56] 英文版（Heinemann，1904 年）是一幅十八世纪的巴斯地图，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [vjuːz] [ænd; ənd] ['pɔːtrɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .
and a number of interesting views and portraits have been added .
和 一个 数字 的 有趣的 浏览 和 肖像 有 到过 额外 .

此外，还添加了一些有趣的风景照和肖像照。

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['klʌmzi] [steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [di'pɔːzitiŋ] [ðer; ðər] ['taʊzəld] [ænd; ənd]
One seems to see the clumsy stage - coaches depositing their touzled and
一 似乎 到 看 这 笨拙 阶段 - 教练 存款 他们的 毛茸茸的 和
['tʌmbld] ['inmeits] ,
tumbled inmates ,
翻滚 囚犯 ,

人们仿佛看到笨拙的驿车将衣衫褴褛、跌跌撞撞的乘客放下。

[ɪn] [ðer; ðər] [rʌf] - [ænd; ənd] [kweɪnt] ['trævəlɪŋ] ['hedgɪr] , [æt; ət] [ðə; ði] " [ber] " [ɔːr] [ðə; ði] "
in their rough rocklows and quaint travelling headgear , at the " Bear " or the "
在 他们的 粗糙的 - 和 古雅 旅行 帽子 , 在 这 " 熊 " 或者 这 "
[waɪt] [hɑːrt] ,
White Hart ,
白色的 哈特 ,

他们穿着粗糙的岩石鞋，戴着古朴的旅行头饰，在“熊”旅馆或“白鹿”旅馆，

" ['æftər] [ə; eɪ] ['dʒoʊltɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['ɑːksfərd] [ɔːr] ['lʌndən] ,
" after a jolting two or three days ' journey from Oxford or London ,
" 后 一个 剧烈震动 二 或者 三 天 - 旅行 从 牛津 或者 伦敦 ,

“经过从牛津或伦敦出发的颠簸两三天的旅程后，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] , ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪneri] , [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ]
not without the usual experiences , real and imaginary , of suspicious - looking
不是 没有 这 通常 经历 , 真实的 和 假想 , 的 可疑的 - 寻找
['hɔːsmən] [æt; ət] ['haʊnzloʊ] ,
horsemen at Hounslow ,
骑兵 在 豪恩斯洛 ,

在豪恩斯洛，人们也难免会遇到形迹可疑的骑马者，无论这些经历是真实的还是想象的。

[ɔːr] [mæskt] " ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæd] " [ɑːn] ['klævərtən] [daʊn] .
or masked " gentlemen of the pad " on Claverton Down .
或者 戴面具 " 先生们 的 这 软垫 " 在 克拉弗顿 向下 .

或者克拉弗顿丘陵上戴着面具的“绅士们”。

[wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['belz] [wɪtʃ] [griːts] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

One	hears	the	peal	of	five	-	and	-	twenty	bells	which	greets	the	arrival	of
一	听到	这	皮尔	的	五	-	和	-	二十	铃铛	哪个	问候	这	到达	的

['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

visitors	of	importance	;
访客	的	重要性	;

人们会听到二十五声钟响，那是迎接重要来宾的欢迎声；

[ænd; ənd] [noʊts] [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] [taʊn] - [weɪts] [huː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]

and	notes	the	obsequious	and	venal	town	-	waits	who	follow	them	to	their
和	笔记	这	低三下四	和	静脉	镇	-	等待	WHO	跟随	他们	到	他们的

['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [geɪ] [striːt] [ɔːr] ['mɪlˌsʌm] [striːt] [ɔːr][ðə; ði][pə'reidz] ,

lodgings	in	Gay	Street	or	Milsom	Street	or	the	Parades	,
住宿	在	同性恋	街道	或者	米尔索姆	街道	或者	这	游行	,

并注意到那些谄媚贪婪的镇上侍者一路尾随他们到他们在盖伊街、米尔森街或游行街的住处。

- - [wer] [ðeɪ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

-	-	where	they	will	,	no	doubt	,	be	promptly	attended	by	the	Master	of	the
-	-	在哪里	他们	将要	,	不	怀疑	,	是	及时	参加	经过	这	掌握	的	这

['serəmənɪz] ,

Ceremonies	,
仪式	,

——毫无疑问，司仪会立即赶到现场。

" [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['faivpəns] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] , [swiːt] - [smelɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	as	fine	as	fivepence	,	"	and	a	very	pretty	,	sweet	-	smelling	gentleman	,
"	作为	美好的	作为	五便士	,	"	和	一个	非常	漂亮的	,	甜的	-	闻起来	绅士	,

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

“跟五便士一样好”，而且确实是一位非常英俊、身上散发着甜美香气的绅士。

['weðər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [weɪd] [ɔːr] ['derɪk] .

whether	his	name	be	Wade	or	Derrick	.
无论	他的	姓名	是	韦德	或者	德里克	.

无论他的名字是韦德还是德里克。

[nekst] [deɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɪp] [hæts][ænd; ənd] ['flænl] ,

Next	day	will	probably	discover	them	in	chip	hats	and	flannel	,
下一个	天	将要	大概	发现	他们	在	芯片	帽子	和	绒布	,

第二天很可能就会看到他们戴着棒球帽，穿着法兰绒衬衫。

['duːli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [ænd; ənd] ['bukeiz] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] , [wer] ,

duly	equipped	with	wooden	bowls	and	bouquets	,	at	the	King's	Bath	,	where	,
正式地	配备	和	木制的	碗	和	花束	,	在	这	国王学院	洗澡	,	在哪里	,

[θruː] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['ætməsfɪr] ,

through	a	steaming	atmosphere	,
通过	一个	蒸煮	气氛	,

在国王浴池，人们摆放着木碗和花束，在蒸汽弥漫的氛围中，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːrveɪ] [ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [mə'nuːvər] ([æz; əz] [dʌz] ['lɪdiə] ['mɛlfərd] [ɪn] ['hʌmfri] ['klɪŋkər]

you	may	survey	their	artless	manoeuvres	(	as	does	Lydia	Melford	in	Humphry	Clinker
你	可能	民意调查	他们的	不矫揉造作	机动	(	作为	做	莉迪亚	梅尔福德	在	汉弗莱	熟料

) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ,

)	from	the	windows	of	the	Pump	Room	,
)	从	这	视窗	的	这	泵	房间	,

你可以从泵房的窗户观察他们拙劣的举动（就像电影《汉弗莱·克林克》中的莉迪亚·梅尔福德那样），

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ræliɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'per] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

to	which	rallying	-	place	they	will	presently	repair	to	drink	the	waters	,
到	哪个	集结	-	地方	他们	将要	目前	维修	到	喝	这	水	,

他们接下来将前往哪个聚集地饮水？

[ɪn][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]['nəutəbəlz][ænd; ənd] [ˌnoʊtə'raɪɪtiz] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [t'ʃæplɪnz]
in a medley of notables and notorieties , members of Parliament , chaplains
在 一个 混合曲 的 名人 和 恶名 , 成员 的 议会 , 随军牧师
[ænd; ənd][led] - ['kæptɪnz] ,
and led - captains ,
和 引领 - 队长 ,

在一群名人和恶人中，包括国会议员、牧师和领队上尉，

['nəublmən][wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ænd; ənd][stɑ:rz] , [dʌv] - ['kʌlərd] ['kweɪkərs] , ['dʌtʃɪsiz] , [kwæks] ,
Noblemen with ribbons and stars , dove - coloured Quakers , Duchesses , quacks ,
贵族 和 丝带 和 明星 , 鸽子 - 有色 贵格会教徒 , 公爵夫人 , 庸医 ,
['fɔ:rtʃən] - ['hʌntərz] , ['læki] , [læŋk] - ['herd] ['mɛθədɪsts] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l]
fortune - hunters , lackeys , lank - haired Methodists , Bishops , and boarding - school
财富 - 猎人 , 喽啰 , 空白 - 头发 卫理公会 , 主教们 , 和 登机 - 学校
['mɪsɪz] .
misses .
错过 .

佩戴绶带和星章的贵族、鸽色贵格会教徒、公爵夫人、江湖骗子、寻宝者、马屁精、头发稀疏的卫理公会教徒、主教和寄宿学校的小姐们。

['fə:də,nænd] [kaʊnt] ['fæðəm] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [lɔ:rd] - ;
Ferdinand Count Fathom will be there , as well as my Lord Ogleby ;
费迪南德 数数 捉摸 将要 是 那里 , 作为 出色地 作为 我的 主 - ;

费迪南德·法索姆伯爵将会出席，还有我的奥格尔比勋爵；

['leɪdi] - ([ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] [dʒəʊnz]) ; ['dʒɛfri] ['waɪldˌgu:s] [ænd; ənd] ['tʌˌgwɛl] [ðə; ði]
Lady Bellaston (and Mr . Thomas Jones) ; Geoffry Wildgoose and Tugwell the
女士 - (和 先生 . 托马斯 琼斯) ; 杰弗里 野鹅 和 塔格韦尔 这
['kɑ:blər] ; - [ænd; ənd] ['tæbiθə] ['bræmbl] ;
cobbler ; Lismahago and Tabitha Bramble ;
皮匠 ; - 和 塔比莎 荆棘 ;

贝拉斯顿夫人（和托马斯·琼斯先生）；杰弗里·怀尔德古斯和鞋匠塔格韦尔；利斯马哈戈和塔比莎·布兰布尔；

[ðə; ði] ['kɔ:stɪk] ['mɪsɪz] . ['selwin] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [mɪs] [æn'vɪl] .
the caustic Mrs . Selwyn and the blushing Miss Anville .
这 腐蚀性物质 太太 . 塞尔温 和 这 脸红 错过 安维尔 .

尖酸刻薄的塞尔温太太和羞红脸的安维尔小姐。

[bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [tu:] , [ðæt] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['mɪsɪz] , ['kændər] [ænd; ənd]
Be certain , too , that , sooner or later , you will encounter Mrs , Candour and
是 肯定 , 也 , 那 , 很快 或者 之后 , 你 将要 遇到 太太 , 坦率 和
['leɪdi] [snɪrwɛl] ,
Lady Sneerwell ,
女士 斯尼韦尔 ,

此外，你也要确信，迟早你会遇到坎多尔夫人和斯尼尔韦尔夫人。

[sɜ:r]['bendʒəmɪn] ['bækˌbaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['kræbˌtri:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [meɪn]
Sir Benjamin Backbite and his uncle , Mr . Crabtree , for this is their main
先生 本杰明 背后议论 和 他的 叔叔 , 先生 . 克拉布特里 , 为了 这 是 他们的 主要的
[hɔ:nt] [ænd; ənd]['ri:dʒən] - - [ɪn][fækt] ,
haunt and region - - in fact ,
出没 和 地区 - - 在 事实 ,

本杰明·巴克比特爵士和他的叔叔克拉布特里先生，因为这里是他们的主要活动区域——事实上，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [hɪr] .
they were born here .
他们 是 出生 这里 .

他们出生在这里。

[juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['wɜːrʃɪpfl] [ænd; ənd]['paɪbɔːld] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['brekfəsts] [ɪn]

You	may	follow	this	worshipful	and	piebald	procession	to	the	Public	Breakfasts	in
你	可能	跟随	这	崇拜的	和	花斑	游行	到	这	民众	早餐	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['gaːdnz] ,

the	Spring	Gardens	,
这	春天	花园	,

您可以跟随这支充满敬意且色彩斑斓的队伍前往春园参加公共早餐会。

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['wɛstˌgeɪt] [striːt] ,

to	the	Toy	-	shops	behind	the	Church	,	to	the	Coffee	-	houses	in	Westgate	Street	,
到	这	玩具	-	商店	在后面	这	教会	,	到	这	咖啡	-	房屋	在	西门	街道	,

去教堂后面的玩具店，去西门街的咖啡馆，

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːks] , [wer] ,

to	the	Reading	Rooms	on	the	Walks	,	where	,
到	这	阅读	房间	在	这	散步	,	在哪里	,

前往步道旁的阅览室，在那里，

[ɪn]['mɪstər] . [dʒeɪmz] - ['pɑːrlər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] - - [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] - - [juː; jʊ] [meɪ]

in	Mr	.	James	Leake's	parlour	at	the	back	-	-	if	you	are	lucky	-	-	you	may
在	先生	.	詹姆斯	-	客厅	在	这	后退	-	-	如果	你	是	幸运的	-	-	你	可能

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['ælən] [ʌv; əv]['praɪər][pɑːrk] ,

behold	the	celebrated	Mr	.	Ralph	Allen	of	Prior	Park	,
看哪	这	著名	先生	.	拉尔夫	艾伦	的	事先的	公园	,

在詹姆斯·利克先生位于后方的客厅里——如果你足够幸运的话——你可能会见到普赖尔公园著名的拉尔夫·艾伦先生。

['tɔːkɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['henri] ['fiːldɪŋ] [ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɪstər]

talking	either	to	Mr	.	Henry	Fielding	or	to	Mr	.	Leake's	brother	-	in	-	law	,	Mr
说	任何一个	到	先生	.	亨利	菲尔丁	或者	到	先生	.	-	兄弟	-	在	-	法律	,	先生

. ['sæmjuəl] ['rɪtʃərdsən] ,

.	Samuel	Richardson	,
.	塞缪尔	理查森	,

无论是与亨利·菲尔丁先生还是与利克先生的妹夫塞缪尔·理查森先生交谈，

[bʌt; bət] ['nevər] - - [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'rektli] [ɪn'fɔːrmd] - - [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

but	never	-	-	if	we	are	correctly	informed	-	-	to	both	of	them	together	.
但	绝不	-	-	如果	我们	是	正确	知情的	-	-	到	两个都	的	他们	一起	.

但据我们所知，绝不会同时对他们两人这样做。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ə'genst] ['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['ænsti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvər] - [preɪzd] [gaɪd] ,

Or	you	may	run	against	Mr	.	Christopher	Anstey	of	the	over	-	praised	Guide	,
或者	你	可能	跑步	反对	先生	.	克里斯托弗	安斯蒂	的	这	超过	-	赞扬	指导	,

['wɔːkɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bə'θoʊ.ni.ən] ,

walking	arm	-	in	-	arm	with	another	Bathonian	,
步行	手臂	-	在	-	手臂	和	其他	巴通尼	,

或者你可能会与备受赞誉的《指南》的作者克里斯托弗·安斯蒂先生竞选，他可能正与另一位巴通人手挽手同行。

['mɪstər] . ['mɛlməθ] , [huːz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['plini] [wʌz; wəz] [wʌns] [held] [tuː; tə] [sər'pæs] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Mr	.	Melmoth	,	whose	version	of	Pliny	was	once	held	to	surpass	its	original	.
先生	.	梅尔莫斯	,	谁	版本	的	老普林尼	曾是	一次	握住	到	超过	它是	原来的	.

梅尔莫斯先生的普林尼著作版本曾一度被认为超越了原著。

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] - - [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deɪli] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] - - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

At	the	Abbey	-	-	where	there	are	daily	morning	services	-	-	you	shall	listen	to
在	这	修道院	-	-	在哪里	那里	是	日常的	早晨	服务	-	-	你	将	听	到

[ðə; ði] ['sɪlvər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [kɜːrd] ,

the	silver	periods	of	Bishop	Kurd	,
这	银	时期	的	主教	库尔德人	,

在修道院——那里每天早上都有礼拜仪式——你将聆听库尔德主教的银禧纪念。

[huːm] [hɪz; ɪz][əd'maɪərəz][kɔːl] ['fɑːndli] " [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] " ;

whom	his	admirers	call	fondly	"	the	Beauty	of	Holiness	"	;
谁	他的	仰慕者	称呼	深情地	"	这	美丽	的	圣洁	"	;

他的仰慕者亲切地称他为"圣洁之美"；

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tend] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] ['lektʃərz] , " [mɔːr] ['ʌŋktʃuəs]

at	St	.	James's	you	can	attend	the	full	-	blown	lectures	,	"	more	unctuous
在	英石	.	詹姆斯的	你	能	出席	这	满的	-	吹	讲座	,	"	更多的	油润的

[ðæn; ðən]['evər][hiː; hi] [priːtʃt] ,

than	ever	he	preached	,
比	曾经	他	布道	,

在圣詹姆斯教堂，你可以参加完整的讲座，"他布道时比以往任何时候都更加油滑"。

" [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['baɪlbi] ['pɔːrtiəs] ; [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'lekt]

"	of	Bishop	Beilby	Porteus	;	or	you	may	succeed	in	procuring	a	card	for	a	select
"	的	主教	贝尔比	波特乌斯	;	或者	你	可能	成功	在	采购	一个	卡片	为了	一个	选择

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

"主教贝尔比·波特乌斯；或者您可以成功获得一张参加特别听证会的卡片，

[æt; ət]['edgər] ['bɪldɪŋz] , [ʌv; əv] ['leɪdi] [hʌntɪŋdɪnz] ['eləkwənt] ['tʃæplɪn] , ['mɪstər] . ['(h)waitfiːld] .

at	Edgar	Buildings	,	of	Lady	Huntingdon's	eloquent	chaplain	,	Mr	.	Whitefield	.
在	埃德加	建筑物	,	的	女士	亨廷顿的	雄辩	牧师	,	先生	.	怀特菲尔德	.

在埃德加大厦，亨廷顿夫人雄辩的牧师怀特菲尔德先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] , [ɪf] [soʊ]['maɪndɪd] ,

With	the	gathering	shades	of	even	,	you	may	pass	,	if	so	minded	,
和	这	采集	色调	的	甚至	,	你	可能	经过	,	如果	所以	有思想	,

夜幕降临，如果你愿意，可以经过这里。

[tuː; tə]['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] ['θiːətər] [ɪn] ['ɔːrtʃərd] [striːt] ,

to	Palmer's	Theatre	in	Orchard	Street	,
到	帕尔默的	剧院	在	果园	街道	,

前往果园街的帕尔默剧院，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['sidnz] ['æktɪŋ] [bɛlvɪdɛrə] [ɪn] - ['venɪs] [prəzɝːvd] [tuː; tə][ðə; ði][piː)'ɛə]

and	follow	Mrs	.	Siddons	acting	Belvidera	in	Otway's	Venice	Preserv'd	to	the	Pierre
和	跟随	太太	.	西顿斯	表演	贝尔维德拉	在	-	威尼斯	保存	到	这	皮埃尔

[ʌv; əv] [ðæt] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . [liː] [huːm] ['fæni] ['bɜːrni] [pʊt][nekst][tuː; tə] ['gærik] ;

of	that	forgotten	Mr	.	Lee	whom	Fanny	Burney	put	next	to	Garrick	;
的	那	被遗忘的	先生	.	李	谁	舳	伯尼	放	下一个	到	加里克	;

跟随西顿夫人，在奥特威的《威尼斯保卫战》中扮演贝尔维德拉，去见那位被遗忘的李先生的皮埃尔，范妮·伯尼把李先生安排在加里克旁边；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['ɔːdiəns] [huːm] ['mɪsɪz] . ['dʒɔːrdn][ɪz] [di'laitɪŋ] [wɪð; wɪθ]

or	you	may	join	the	enraptured	audience	whom	Mrs	.	Jordan	is	delighting	with
或者	你	可能	加入	这	眉飞色舞	观众	谁	太太	.	约旦	是	令人愉悦	和

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [pri'silə] ['tɑːmbɔɪ] [ɪn][ðə; ði][rɑːmp] .

her	favourite	part	of	Priscilla	Tomboy	in	The	Romp	.
她	最喜欢的	部分	的	普里西拉	假小子	在	这	欢蹦乱跳	.

或者，您也可以加入到如痴如醉的观众行列中，欣赏乔丹夫人在《嬉闹》中扮演的普里西拉·假小子这一她最喜欢的角色。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərts][ʌv; əv] ['saɪnər][vɛnænziːoʊ] [raʊtsiːni] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [lɑː]

You	may	assist	at	the	concerts	of	Signer	Venanzio	Rauzzini	and	Monsieur	La
你	可能	协助	在	这	音乐会	的	签名者	韦南齐奥	劳齐尼	和	先生	拉

[mɑːt] ;

Motte	;
莫特	;

您可以协助观看维南齐奥·劳齐尼歌手和拉莫特先生的音乐会；

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌmɪnjuˈet][ɔːr] ['kʌntri] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔːr] ['loʊər]

you	may	take	part	in	a	long	minuet	or	country	dance	at	the	Upper	or	Lower
你	可能	拿	部分	在	一个	长的	小步舞曲	或者	国家	舞蹈	在	这	上	或者	降低

[ə'sembli] [ruːmz; rʊmz] ,

Assembly	Rooms	,
集会	房间	,

您可以在上议院或下议院参加长步舞或乡村舞。

[wɪtʃ] ['bʌnbəri] [wɪl] ['kærɪkətʃər] ; [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [teiblz]

which	Bunbury	will	caricature	;	you	may	even	lose	a	few	pieces	at	the	green	tables
哪个	班伯里	将要	漫画	;	你	可能	甚至	失去	一个	很少	件	在	这	绿色的	表格

;

;

;

邦伯里会对此进行讽刺；你甚至可能会在绿桌上丢掉几块拼图；

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [leɪt] [ɪˈnʌf] ,

and	,	should	you	return	home	late	enough	,
和	,	应该	你	返回	家	晚的	足够的	,

而且，如果你回家很晚的话，

[meɪ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] ['tʃermən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] [tʌnz] " [ɪn]

may	watch	a	couple	of	stout	chairmen	at	the	door	of	the	"	Three	Tuns	"	in
可能	手表	一个	夫妻	的	肥硕	主席	在	这	门	的	这	"	三	通勤	"	在

[stɔːl] [striːt] ,

Stall	Street	,
摊位	街道	,

可能会看到斯托尔街“三桶酒馆”门口站着几个身材魁梧的椅子人，

['hɔɪstɪŋ] [ðæt] ['siːznd] ['toʊpər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [kwɪn] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪ'dæn]['æftər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz]

hoisting	that	seasoned	toper	,	Mr	.	James	Quin	,	into	a	sedan	after	his	evening's
吊装	那	经验丰富的	托珀	,	先生	.	詹姆斯	奎因	,	进入	一个	轿车	后	他的	晚上

['kwɑːntəm] [ʌv; əv]['klærət] .

quantum	of	claret	.
量子	的	红酒	.

在詹姆斯·奎因先生喝完当晚大量的红酒后，把他抬进一辆轿车里。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

What	you	do	to	-	day	,	you	will	do	to	-	morrow	,
什么	你	做	到	-	天	,	你	将要	做	到	-	明天	,

你今天所做的事情，明天还会继续做。

[ɪf] [ðə; ði][bæd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

if	the	bad	air	of	the	Pump	Room	has	not	given	you	a	headache	,
如果	这	坏的	空气	的	这	泵	房间	有	不是	给定	你	一个	头痛	,

如果泵房的污浊空气没有让你头疼，

[ɔːr][ðə; ði]['wɔːtərz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] ;

or	the	waters	a	touch	of	vertigo	;
或者	这	水	一个	触碰	的	眩晕	;

或者说，水面带来一丝眩晕感；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ,

and	you	will	continue	to	do	it	for	a	month	or	six	weeks	,
和	你	将要	继续	到	做	它	为了	一个	月	或者	六	周	,

你将持续这样做一个月或六周。

[wen] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðərn] [stræps][ænd; ənd] [kreɪn] - [nekt] [sprɪŋz]
when the lumbering vehicle with the leathern straps and crane - necked springs
什么时候 这 伐木 车辆 和 这 皮革 肩带 和 起重机 - 颈部 弹簧
[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [roʊdz] (" [soʊ] - [ænd; ənd] - ,
will carry you back again over the deplorable roads (" so sidelum and jumblum ,
将要 携带 你 后退 再次 超过 这 可悲的 道路 (" 所以 - 和 - ,

当那辆笨重的车辆，带着皮带和长颈弹簧，再次载着你沿着糟糕的道路返回时（“所以 sidelum 和 jumblum，

" [wʌn] ['trævələr] [kɔːlz] [ðem; ðəm]) [tuː; tə][jʊr; jər] [taʊn] - [haʊs] , [ɔːr][jʊr; jər] ['kʌntri] - [bɑːks] , [ɔːr][jʊr; jər]
" one traveller calls them) to your town - house , or your country - box , or your
" 一 游客 呼叫 他们) 到 你的 镇 - 房子 , 或者 你的 国家 - 盒子 , 或者 你的
['sɪti] - [ʃɑːp] [ɔːr] ['tʃembər] ,
city - shop or chambers ,
城市 - 店铺 或者 房间 ,

（一位旅行者称之为）你的城里别墅、你的乡间小屋、你的城市商店或房间，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[hɪr] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər][nekst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
Here , in due course , you will begin to meditate upon your next excursion to THE
这里 , 在 到期的 课程 , 你 将要 开始 到 幽思 之上 你的 下一个 短途旅行 到 这
[bæθ] ,
BATH ,
洗澡 ,

在这里，过一段时间后，你将开始思考你下一次前往巴斯的旅行。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['dɪpt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [æt; ət] " [iː] . [oʊ] . " , [ɔːr] [bɪn]
provided always that you have not dipped your estate at " E . O . " , or been
假如 总是 那 你 有 不是 浸入 你的 财产 在 " E . 哦 . " , 或者 到过
['ruːɪnd] [baɪ] ['mɪlɪnər] - [bɪlz] ;
ruined by milliners ' bills ;
毁坏 经过 女帽商 - 账单 ;

前提是，你没有把财产挥霍在“EO”上，也没有被制帽商的账单搞破产；

- - [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] ['nɔːrθwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæm] [skɑːtʃ] ['erəs] ,
- - that your son has not gone northwards with a sham Scotch heiress ,
- - 那 你的 儿子 有 不是 已消失 向北 和 一个 假 苏格兰威士忌 女继承人 ,

——你的儿子没有跟一个冒牌的苏格兰女继承人北上。

[ɔːr][jʊr; jər] ['dɔːtər] [bɪn] ['mærid] [æt; ət] - , [baɪ] ['praɪvət] ['laɪs(ə)ns] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪntʃˌbek]
or your daughter been married at Charicombe , by private license , to a pinchbeck
或者 你的 女儿 到过 已婚 在 - , 经过 私人的 执照 , 到 一个 平奇贝克
['aɪrɪʃ] [pɪr] .
Irish peer .
爱尔兰 同伴 .

或者你的女儿在查里科姆通过私人许可嫁给了一位爱尔兰贵族。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] - - [haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - - [wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
For all these things - - however painful the admission - - were , according to the
为了 全部 这些 事物 - - 然而 痛苦 这 入学 - - 是 , 根据 到 这
[moʊst]['kredəb(ə)l] ['krɑːnɪklɜ-z] ,
most credible chroniclers ,
最多 可信的 编年史家 ,

尽管承认这些事情令人痛苦，但根据最可信的记录者的说法，这些都是事实。

[ðə; ði][baɪ] - [noʊ] - [miːnz] [ɪn'friːkwənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɔːr]['siːkwəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] ['soʊdʒɜːrn]

the	by	-	no	-	means	infrequent	accompaniment	or	sequel	of	an	unguarded	sojourn
这	经过	-	不	-	方法	不频繁	伴奏	或者	续集	的	一个	无人看守	旅居

[æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['dʒɪgɪŋ] , [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] ,

at	the	old	jigging	,	card	-	playing	,
在	这	老的	抖动	,	卡片	-	玩耍	,

在老式的吉格舞、纸牌游戏场所进行不加防范的逗留，常常伴随着或继发以下情况：

['skænd(ə)l] - ['lʌvɪŋ] , ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] " [ðə; ði][sɔːft] - ['floʊɪŋ] ['eɪvn] .

scandal	-	loving	,	pleasure	-	seeking	city	in	the	loop	of	"	the	soft	-	flowing	Avon	.
丑闻	-	爱	,	乐趣	-	寻求	城市	在	这	环形	的	"	这	柔软的	-	流动	雅芳	.

这座热爱丑闻、追求享乐的城市位于“缓缓流淌的雅芳河”环流圈内。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] ['pærəgræf] , ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ɔːl] [noʊn] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] !

"	It	is	an	inordinate	paragraph	,	outraging	all	known	rules	of	composition	!
"	它	是	一个	过度	段落	,	令人愤慨	全部	已知	规则	的	作品	!

“这是一段过分冗长的文字，违反了所有已知的写作规则！”

[bʌt; bət] [ðen] - - [haʊ] [sɪ'dʌktɪv] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri]

But	then	-	-	How	seductive	a	subject	is	eighteenth	-	century
但	然后	-	-	如何	诱人的	一个	主题	是	第十八	-	世纪

但是——十八世纪的话题是多么迷人啊！

[bæθ] ! - - [ænd; ənd] [haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz] [ɪz][em] . [bɑːrboʊz] [bʊk] !

Bath	!	-	-	and	how	rich	in	memories	is	M	.	Barbeau's	book	!
洗澡	!	-	-	和	如何	富有的	在	回忆	是	M	.	巴博餐厅	书	!

巴斯！——M. Barbeau 的书里充满了多么丰富的回忆啊！

[ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['dʒɑːnsən] [klʌb]

A	WELCOME	FROM	THE	"	JOHNSON	CLUB
一个	欢迎	从	这	"	约翰逊	俱乐部

来自“约翰逊俱乐部”的欢迎

" [tuː; tə] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ['kɔːrtˌhoʊp] , [mɑːrtʃ] - , -

"	To	William	John	Courthope	,	March	12	,	1903
"	到	威廉	约翰	考特霍普	,	行进	-	,	-

致威廉·约翰·库尔索普，1903年3月12日

[wen] [poʊp] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['troʊdʒən] ['wɔrz] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːrd] ,

When	Pope	came	back	from	Trojan	wars	once	more	,	He	found	a	Bard	,
什么时候	教皇	来了	后退	从	特洛伊木马	战争	一次	更多的	,	他	成立	一个	诗人	,

当教皇再次从特洛伊战争归来时，他发现了一位吟游诗人。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

to	meet	him	on	the	shore	,
到	见面	他	在	这	支撑	,

在岸边与他会面，

[ænd; ənd][heɪl][hɪz; ɪz]['ædvent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ɛə] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['baɪrən]

And	hail	his	advent	with	a	strain	as	clear	As	e'er	was	sung	by	BYRON
和	冰雹	他的	来临	和	一个	拉紧	作为	清除	作为	曾经	曾是	唱	经过	拜伦

[ɔːr][baɪ]['frɛr, 'frɪr] . [-]

or	by	FRERE	.	[	57	]
或者	经过	弗雷尔	.	[	-	]

用一首像拜伦或弗雷尔唱过的歌一样清晰的曲子来迎接他的到来。[57]

[juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm][noʊ] ['dɪstənt] [klaɪm] , [jet] [wʊd] [dʒɑːn] [geɪ] [kʊd; kəd]

You	,	SIR	,	have	travelled	from	no	distant	clime	,	Yet	would	JOHN	GAY	could
你	,	先生	,	有	旅行	从	不	遥远	气候	,	然而	会	约翰	同性恋	可以

['welkəm] [juː; jʊ][ɪn] [raɪm] ;

welcome	you	in	rhyme	;
欢迎	你	在	韵	;

先生，您并非来自遥远的地方，但约翰·盖伊却想用韵律来欢迎您；

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['feɪb(ə)l][nɑːt] [tuː] ['koʊldlɪ] [pend] , [tiːtʃ] [haʊ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt][wʌn] [meɪ]

And	by	some	fable	not	too	coldly	penned	,	Teach	how	with	judgment	one	may
和	经过	一些	寓言	不是	也	冷冷地	撰写	,	教	如何	和	判断	一	可能

[preɪz] [ə; eɪ] [frend] .

praise	a	Friend	.
称赞	一个	朋友	.

借由一则不太冷酷的寓言，教导人们如何以公正的态度赞扬朋友。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɪn] [wɜːrdz] [jʊr; jər] ['praʊəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv]

There	is	no	need	that	I	should	tell	in	words	Your	prowess	from	The	Paradise	of
那里	是	不	需要	那	我	应该	告诉	在	字	你的	能力	从	这	天堂	的

[bɜːrdz] ;

Birds	;
鸟类	;

我无需用言语来描述您在《鸟之天堂》中的英勇事迹；

[-] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn]['poʊətri] ,

[	58	]	No	need	to	show	how	surely	you	have	traced	The	Life	in	Poetry	,
[	-	]	不	需要	到	展示	如何	一定	你	有	追踪	这	生活	在	诗	,

[58] 无需证明你如何确凿地追溯了诗歌中的生活，

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [teɪst] ;

the	Law	in	Taste	;
这	法律	在	品尝	;

品味中的法则；

[-] [ɔːr][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌn'wɪrɪd] [streŋθ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] ['wɔːtn] [faʊnd]

[	59	]	Or	mark	with	what	unwearied	strength	you	wear	The	weight	that	WARTON	found
[	-	]	或者	标记	和	什么	不知疲倦	力量	你	穿	这	重量	那	沃顿	成立

[tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] . [-]

too	great	to	bear	.	[	60	]
也	伟大的	到	熊	.	[	-	]

[59] 或者用你那不屈不挠的力量去承受沃顿无法承受的重担。[60]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

There	Is	no	need	for	this	or	that	.
那里	是	不	需要	为了	这	或者	那	.

这个或那个都没有必要。

[maɪ][plæn][ɪz] [les] [tuː; tə] [lɔːd] [ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .

My	plan	Is	less	to	laud	the	Matter	than	the	Man	.
我的	计划	是	较少的	到	赞美	这	事情	比	这	男人	.

我的计划与其说是赞扬事件本身，不如说是赞扬这个人。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [briːf] .

This	is	my	brief	.
这	是	我的	简短的	.

这是我的简要介绍。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði][maɪnd][dʒuː'dɪʃəl] , [ðə; ði] [ʌn'trʌbld] [vjuː] ;

We	recognise	in	you	The	mind	judicial	,	the	untroubled	view	;
我们	认出	在	你	这	头脑	司法	,	这	平静无波	看法	;

我们认识到你拥有公正的头脑和冷静的视角；

[ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [pɪ'dæntɪk] [poʊz] , [teɪks] [hɪz; ɪz][fɜːrm] ['fʊthoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi]

The	critic	who	,	without	pedantic	pose	,	Takes	his	firm	foothold	on	the	thing	he
这	评论家	WHO	,	没有	迂腐的	姿势	,	需要	他的	公司	立足点	在	这	事物	他

[noʊz] ;

knows	;
知道	;

评论家不摆出学究气的姿态，而是坚定地站在自己熟悉的事物上；

[huː] , [friː] [əˈlaɪk] [frʌm; frəm] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpriːtens] , [hoʊldz] [ðə; ði] [gʊd] [ruːl] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd]

Who	**,**	**free**	**alike**	**from**	**passion**	**or**	**pretence**	**,**	**Holds**	**the**	**good**	**rule**	**of**	**calm**	**and**
WHO	,	自由的	同样	从	热情	或者	虚伪	,	持有	这	好的	规则	的	冷静的	和

[ˈkɑːmən] [sens] ;

common	**sense**	**;**
常见的	感觉	;

不受激情或虚伪束缚，秉持冷静和常识的良好原则；

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɔːr] [pərˈplekst] [ɔːr] [pleɪn] , - - [klɪr] [ɔːr] [kənˈfjuːzɪŋ] , - - [ɪz] [θruːˈaʊt]

And	**be**	**the**	**subject**	**or**	**perplexed**	**or**	**plain**	**,**	**-**	**-**	**Clear**	**or**	**confusing**	**,**	**-**	**-**	**is**	**throughout**
和	是	这	主题	或者	困惑	或者	清楚的	,	-	-	清除	或者	令人困惑	,	-	-	是	自始至终

[ɜːrˈbeɪn] ,

urbane	**,**
彬彬有礼	,

无论是主题是困惑的还是平淡的，——清晰的还是令人费解的——始终保持着优雅的风度。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] , [pərˈsweɪsɪv] , [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [prɪˈsaɪs] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈvænəti] [ænd; ənd] [vaɪs] .

Patient	**,**	**persuasive**	**,**	**logical**	**,**	**precise**	**,**	**And**	**only**	**hard**	**to**	**vanity**	**and**	**vice**	**.**
病人	,	有说服力的	,	逻辑	,	精确的	,	和	仅有的	难的	到	虚荣	和	副	.

耐心、有说服力、逻辑清晰、严谨细致，唯独难以沾染虚荣和恶习。

[mɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [bʌt; bət] [ˈbrevəti] [ɪz] [best] ; - -

More	**I**	**could**	**add**	**,**	**but**	**brevity**	**is**	**best**	**;**	**-**	**-**
更多的	我	可以	添加	,	但	简洁	是	最好的	;	-	-

我还可以补充更多，但简洁为上；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [æz; əz] [gest] .

These	**are**	**our**	**claims**	**to**	**honour**	**you**	**as**	**Guest**	**.**
这些	是	我们的	索赔	到	荣誉	你	作为	客人	.

这是我们对您作为贵宾的礼遇的承诺。

[-] [ˌælɪgˈzændər] [poʊp] : [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [trɔɪ] .

[	**57**	**]**	**Alexander**	**Pope**	**:**	**his**	**Safe**	**Return**	**from**	**Troy**	**.**
[	-	]	亚历山大	教皇	:	他的	安全的	返回	从	特洛伊	.

[57] 亚历山大·蒲柏：他从特洛伊安全归来。

[ə; eɪ] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈpoʊəm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhoʊmɝz] [ˈiliəd] .

A	**Congratulatory**	**Poem**	**on**	**his**	**Completing**	**his**	**Translation**	**of**	**Homer's**	**Iliad**	**.**
一个	祝贺	诗	在	他的	完成	他的	翻译	的	荷马	《伊利亚特》	.

祝贺他完成荷马史诗《伊利亚特》的翻译。

([ɪn] [əˈtɑːvə] [ˈraɪmə] .)

(	**In**	**ottava**	**rima**	**.**	**)**
(	在	奥塔瓦	韵律	.	)

（八行诗）

[baɪ] [ˈmɪstər] . [geɪ] , - (?) .

By	**Mr**	**.**	**Gay**	**,**	**1720**	**(**	**?**	**)**	**.**
经过	先生	.	同性恋	,	-	(	?	)	.

盖伊先生，1720 年（？）。

- [bɜːrˈlesk] , [mʌŋks] [ænd; ənd] [ˈdʒaiənts] - - [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] - - [set] [ðə; ði] [tuːn]

Frere's	**burlesque**	**,**	**Monks**	**and**	**Giants**	**-**	**-**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**-**	**-**	**set**	**the**	**tune**
-	滑稽剧	,	僧侣	和	巨人队	-	-	它	将要	是	记得	-	-	放	这	调

[tuː; tə] [ˈbaɪrənz] [ˈbɛpoʊ] .

to	**Byron's**	**Beppo**	**.**
到	拜伦的	贝波	.

弗雷尔的滑稽剧《僧侣与巨人》——人们将会记住它——采用了拜伦的《贝波》的曲调。

[-] [ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , - .

[	**58**	**]**	**The**	**Paradise**	**of**	**Birds**	**,**	**1870**	**.**
[	-	]	这	天堂	的	鸟类	,	-	.

[58] 鸟类天堂，1870 年。

[-] [laɪf] [ɪn]['poʊətri] , [lɔ:] [ɪn] [teɪst] , [tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['ɑ:ksfərd] , - -
[59] Life in Poetry , Law in Taste , two series of Lectures delivered in Oxford , 1895 -
[-] 生活 在 诗 , 法律 在 品尝 , 二 系列 的 讲座 发表 在 牛津 , - -
- . - .
1900 . 1901 .
- . - .

[59]《诗歌中的生活，品味中的法律》，1895-1900 年在牛津发表的两系列讲座。1901 年。

[-] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
[60] A History of English Poetry .
[-] 一个 历史 的 英语 诗 .

[60] 英国诗歌史。

- ([ɪn] ['prɑ:gres]) .
1895 (in progress) .
- (在 进步) .

1895（进行中）。

- " ['ezmənd]
THACKERY'S " ESMOND
- " 埃斯蒙德

萨克瑞的《埃斯蒙德》

" [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ,
" At this date ,
" 在 这 日期 ,

截至目前，

['θækə,reɪz] ['ezmənd] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntu:] [ðæt] [si'kjuərə]
Thackeray's Esmond has passed from the domain of criticism into that securer
萨克雷的 埃斯蒙德 有 通过了 从 这 领域 的 批评 进入 那 更安全
['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
region where the classics ,
地区 在哪里 这 经典 ,

萨克雷的《爱斯蒙德》已经从批评的领域进入了古典文学那个更安全的领域。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['æktʃuəli] " ['slʌmbər] [aʊt] [ðer; ðər] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , " [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] [prɪ'zɜ:rv]
if they do not actually " slumber out their immortality , " are at least preserved
如果 他们 做 不是 实际上 " 睡眠 出去 他们的 不朽 , " 是 在 至少 保存完好
[frʌm; frəm] [prə'feɪn] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
from profane intrusion .
从 亵渎 入侵 .

即使他们没有真正“沉睡至永生”，至少也能免受世俗的侵扰。

[ðɪs] " ['noʊb(ə)l] ['stɔ:ri] " [-] - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['ɜ:rliɪst] [əd'maɪərəz] -
This " noble story " [61] - - as it was called by one of its earliest admirers -
这 " 高贵 故事 " [-] - - 作为 它 曾是 称为 经过 一 的 它是 最早 仰慕者 -
- [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] , [ɪn] ['eni] [sens] ,
- is no longer , in any sense ,
- 是 不 更长 , 在 任何 感觉 ,

这个“高尚的故事”[61]——正如它最早的仰慕者之一所称——在任何意义上都已不再是了。

[ə; eɪ] [bʊk] " ['ʌndər] [rɪ'vju:] .
a book " under review .
一个 书 " 在下面 审查 .

一本“正在审阅中”的书。

" [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪ] [stɪl] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [teɪp] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] ,
" The painful student of the past may still , indeed , with tape and compass ,
" 这 痛苦 学生 的 这 过去的 可能 仍然 , 的确 , 和 磁带 和 罗盘 ,

“过去痛苦的研究者或许仍然会用卷尺和圆规，

['kwestʃən] [ɪts] ['di:teɪlz] [ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] ; [ɔ:r][ðə; ði] [kwɪk] - ['fɪŋgərd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['pærədɑ:ks] ,

question	its	details	and	proportions	;	or	the	quick	-	fingered	professor	of	paradox	,
问题	它是	细节	和	比例	; 或者	这	快的	-	用手指	教授	的	悖论	,

['dʒɔ:ntɪli] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

jauntily	turning	it	upside	-	down	,
轻快地	转弯	它	上行	-	向下	,

质疑其细节和比例；或者像那位手指敏捷的悖论教授那样，轻快地将其颠倒过来。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'vɜ:rs] [dek'sterəti] ;

rejoice	in	the	results	of	his	perverse	dexterity	;
麾	在	这	结果	的	他的	变态	灵巧	;

为他那诡计多端的伎俩所带来的结果而欢欣鼓舞；

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

but	certain	things	are	now	established	in	regard	to	it	,	which	cannot	be
但	肯定	事物	是	现在	已确立的	在	看待	到	它	,	哪个	不能	是

[ˌgeɪn'sed] ,

gainsaid	,
盖赛德	,

但关于此事，有些事情现在已经确定，这是无可辩驳的。

['i:v(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ə'su:m] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ə'nætəmaɪz] [ðə; ði] [ək'septɪd] .

even	by	those	who	assume	the	superfluous	office	of	anatomising	the	accepted	.
甚至	经过	那些	WHO	认为	这	多余	办公室	的	解剖	这	公认	.

即使是那些自诩为解剖既定事实之人，也会如此认为。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪf] ['ezmənd] [bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['gretɪst] [wɜ:rk] ([ænd; ənd][ðer; ðər]

In	the	first	place	,	if	Esmond	be	not	the	author's	greatest	work	(	and	there
在	这	第一的	地方	,	如果	埃斯蒙德	是	不是	这	作者的	最	工作	(	和	那里

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ,

are	those	who	,
是	那些	WHO	,

首先，即便《爱斯蒙德》并非作者最伟大的作品（的确有人这么认为），

[laɪk] [ðə; ði] [leɪt] ['æntəni] ['trɔləp] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ræŋk]) ,

like	the	late	Anthony	Trollope	,	would	willingly	give	it	that	rank	)	,
喜欢	这	晚的	安东尼	特罗洛普	,	会	心甘情愿	给	它	那	秩	)	,

就像已故的安东尼·特罗洛普一样，他也会欣然给予它这样的评价）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [wɜ:rk][ɪn][ɪts] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['si:kwəl] , [ðə; ði]

it	is	unquestionably	his	greatest	work	in	its	particular	kind	,	for	its	sequel	,	The
它	是	毫无疑问	他的	最	工作	在	它是	特别的	种类	,	为了	它是	续集	,	这

[və'dʒinjən] ,

Virginians	,
弗吉尼亚人	,

毫无疑问，这是他同类作品中最伟大的作品，因为它的续集《弗吉尼亚人》

[haʊ'evər] ['ædmərəb(ə)l][ɪn] [dɪ'tætʃt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ɪz] ['desəltɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪn'vɜ:rtɪbrət] , [waɪl]

however	admirable	in	detached	passages	,	is	desultory	and	invertebrate	,	while
然而	令人钦佩的	在	分离的	段落	,	是	漫无目的的	和	无脊椎动物	,	尽管

['denis] [du:'væl] ,

Denis	Duval	,
丹尼斯	杜瓦尔	,

然而，尽管在零散的段落中令人钦佩，但整体而言却显得漫无目的、缺乏活力，而丹尼斯·杜瓦尔

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [wʌz; wəz] " [greɪt] , [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

of	which	the	promise	was	"	great	,	remains	unfinished	.
的	哪个	这	承诺	曾是	"	伟大的	,	遗迹	未完成	.

其中“伟大的承诺”至今仍未实现。

[wɪð; wɪθ] ['vænəti] [fer] , [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['mæstərpi:s] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænər] , ['ezmənd] ['kænɑ:t] ['prɑ:pərli]
With **Vanity** **Fair** **,** **the** **author's** **masterpiece** **in** **another** **manner** **,** **Esmond** **cannot** **properly**
和 虚荣 公平的 , 这 作者的 杰作 在 其他 方式 , 埃斯蒙德 不能 适当地
[bi:; bi] [kəm'perd] ,
be **compared** **,**
是 比较的 ,

与《名利场》——作者的又一杰作——相比，《埃斯蒙德》并不恰当。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][kæn; kən] ['nevər] [kəm'pi:t] [ɪn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [ɔ:r][ɑ:n]
because **an** **imitation** **of** **the** **past** **can** **never** **compete** **in** **verisimilitude** **or** **on**
因为 一个 模仿 的 这 过去的 能 绝不 竞争 在 逼真性 或者 在
['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['pɪktʃər] .
any **satisfactory** **terms** **with** **a** **contemporary** **picture** **.**
任何 令人满意的 条款 和 一个 当代的 图片 .

因为对过去的模仿永远无法在逼真程度上或任何令人满意的方面与当代作品相媲美。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔ:n] ['epək] ,
Nevertheless **,** **in** **its** **successful** **reproduction** **of** **the** **tone** **of** **a** **bygone** **epoch** **,**
尽管如此 , 在 它是 成功的 生殖 的 这 语气 的 一个 逝去的 时代 ,

然而，它成功地再现了过去时代的基调，

[laɪz] - ['sekənd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'testəbl] [kleɪm] [tu:; tə][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] .
lies **Esmond's** **second** **and** **incontestable** **claim** **to** **length** **of** **days** **.**
谎言 - 第二 和 无可争议的 宣称 到 长度 的 天 .

这是埃斯蒙德关于白昼长度的第二个也是无可辩驳的主张。

[æ'θoʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,
Athough **fifty** **years** **and** **more** **have** **passed** **since** **it** **was** **published** **,**
虽然 五十 年 和 更多的 有 通过了 自从 它 曾是 已发布 ,

虽然距离出版已经过去了五十多年，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ʌn'raɪvld] [æz; əz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
it **is** **still** **unrivalled** **as** **the** **typical** **example** **of** **that** **class** **of** **historical** **fiction** **,**
它 是 仍然 无与伦比 作为 这 典型的 例子 的 那 班级 的 历史 小说 ,
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

它至今仍是该类历史小说的典型代表，无可匹敌。

['di:lɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [feɪnd] , [di'veləps] [ðem; ðəm][bəuθ]
dealing **indiscriminately** **with** **characters** **real** **and** **feigned** **,** **develops** **them** **both**
处理 不加区分地 和 人物 真实的 和 假装 , 发展 他们 两个都
[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fəˌmɪli'ærəti] ,
with **equal** **familiarity** **,**
和 平等的 熟悉 ,

不加区分地处理真实人物和虚构人物，以同样的熟悉程度来刻画他们。

['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [investiŋ] [ðem; ðəm] [ɪm'pɑ:rʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
treating **them** **each** **from** **within** **,** **and** **investing** **them** **impartially** **with** **a**
治疗 他们 每个 从 之内 , 和 投资 他们 秉公 和 一个
['kɑ:mən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .
common **atmosphere** **of** **illusion** **.**
常见的 气氛 的 错觉 .

从内部对待他们，并公正地赋予他们共同的幻觉氛围。

[noʊ]['mɑ:dərn]['nɑ:v(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [gʊd]
No **modern** **novel** **has** **done** **this** **in** **the** **same** **way** **,** **nor** **with** **the** **same** **good**
不 现代的 小说 有 完毕 这 在 这 相同的 方式 , 也不 和 这 相同的 好的
['fɔ:rtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

没有哪部现代小说能以同样的方式做到这一点，也没有哪部小说能如此幸运。

[æz; əz] ['ezmənd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] .

as	Esmond	;	and	there	is	nothing	more	to	be	said	on	this	score	.
作为	埃斯蒙德	;	和	那里	是	没有什么	更多的	到	是	说	在	这	分数	.

就像埃斯蒙德一样；在这方面没有什么可多说的了。

['iːv(ə)n] [ɪf] - - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] - - ['leɪtər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'vaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Even	if	-	-	as	always	-	-	later	researches	should	have	revised	our	conception	of
甚至	如果	-	-	作为	总是	-	-	之后	研究	应该	有	修改	我们的	概念	的

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒz] ,

certain	of	the	real	personages	,
肯定	的	这	真实的	人物	,

即使——像往常一样——后来的研究修正了我们对某些真实人物的看法，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʊr] [diː] [fɔːrs] [ɪz] [ˌʌnɪm'perd] .

the	value	of	the	book	as	an	imaginative	tour	de	force	is	unimpaired	.
这	价值	的	这	书	作为	一个	富有想象力的	旅游	德	力量	是	未受损	.

这本书作为一部极富想象力的杰作的价值丝毫未减。

['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glinər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [seɪv] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['dʒɑːtɪŋz] ,

Little	remains	therefore	for	the	gleaner	of	to	-	day	save	bibliographical	jottings	,
小的	遗迹	所以	为了	这	拾穗者	的	到	-	天	节省	书目	笔记	,

因此，如今留给拾荒者的东西，除了书目笔记之外，已经所剩无几了。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [noʊts] [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

and	neglected	notes	on	its	first	appearance	.
和	被忽视的	笔记	在	它是	第一的	外貌	.

以及对其首次亮相的忽视记录。

[-] " ['nevər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['θækəri] , [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] ,

[	61	]	"	Never	could	I	have	believed	that	Thackeray	,	great	as	his	abilities	are	,
[	-	]	"	绝不	可以	我	有	相信	那	萨克雷	,	伟大的	作为	他的	能力	是	,

[61] “我永远也无法相信，尽管萨克雷才华横溢，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ]['noʊb(ə)l][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['ezmənd] . " - - ['wɔːltər]

could	have	written	so	noble	a	story	as	Esmond	.	"	-	-	WALTER
可以	有	书面	所以	高贵	一个	故事	作为	埃斯蒙德	.	"	-	-	沃尔特

“他本可以写出像埃斯蒙德那样高尚的故事。”——沃尔特

['sævɪdʒ] ['lændɔː] , ['ɔːgəst] - .

SAVAGE	LANDOR	,	August	1856	.
野蛮的	兰德尔	,	八月	-	.

野蛮的兰多，1856 年 8 月。

[ɪn] ['θækəˌreɪz] [wɜːrk] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] ['ezmənd] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

In	Thackeray's	work	,	the	place	of	The	History	of	Henry	Esmond	,	Esq	.	,
在	萨克雷的	工作	,	这	地方	的	这	历史	的	亨利	埃斯蒙德	,	先生	.	,

在萨克雷的作品中，《亨利·埃斯蒙德先生传》的地位，

[ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][kjuː] . [æn] .

a	Colonel	in	the	Service	of	Her	Majesty	Q	.	Anne	.
一个	上校	在	这	服务	的	她	威严	问	.	安妮	.

女王陛下安妮女王麾下的一名上校。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] - - [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [bʊks] , ['vænəti] [fer] ,

Written	by	Himself	-	-	lies	midway	between	his	four	other	principal	books	,	Vanity	Fair	,
书面	经过	他本人	-	-	谎言	中途	之间	他的	四	其他	主要的	图书	,	虚荣	公平的	,

[pɛn'dɛnɪs] , [ðə; ði] [nuːkəmz] ,

Pendennis	,	The	Newcomes	,
彭登尼斯	,	这	纽科姆斯	,

由他本人撰写——介于他的其他四部主要作品《名利场》、《潘德尼斯》、《纽科姆一家》之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'dʒinjən] ; [ænd; ənd][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [sə:vz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪts]

and	The	Virginians	;	and	its	position	serves	,	in	a	measure	,	to	explain	its
和	这	弗吉尼亚人	;	和	它是	位置	服务	,	在	一个	措施	,	到	解释	它是

['ɔ:rɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

以及《弗吉尼亚人》；它的地位在某种程度上解释了它的起源。

[ɪn] - , ['æftər] [mʌtʃ] ['tentətɪv] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [prə'dʌkʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vælju:]

In	1848	,	after	much	tentative	and	miscellaneous	production	,	of	which	the	value
在	-	,	后	很多	暂定的	和	各种各样的	生产	,	的	哪个	这	价值

[hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ,

had	been	but	imperfectly	appreciated	,
有	到过	但	不完美地	感谢	,

1848年，经过多次尝试和零散的生产，其价值尚未得到充分认识之后，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['vænəti] [fer] .

the	author	found	his	fame	with	the	yellow	numbers	of	Vanity	Fair	.
这	作者	成立	他的	名声	和	这	黄色的	数字	的	虚荣	公平的	.

作者凭借《名利场》杂志的黄色特刊而声名鹊起。

[tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəl] [fɔ:rm] , [keɪm] [pɛn'dɛnɪs] .

Two	years	later	,	adopting	the	same	serial	form	,	came	Pendennis	.
二	年	之后	,	收养	这	相同的	序列号	形式	,	来了	彭登尼斯	.

两年后，《Pendennis》以同样的连载形式问世。

['vænəti] [fer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] ;

Vanity	Fair	had	been	the	condensation	of	a	life's	experience	;
虚荣	公平的	有	到过	这	缩合	的	一个	生活的	经验	;

《名利场》杂志是作者一生经历的浓缩；

[ænd; ənd] ['eksələnt] [æz; əz] [pɛn'dɛnɪs] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪn'fɪriər] [hænd] ,

and	excellent	as	Pendennis	would	have	seemed	from	any	inferior	hand	,
和	出色的	作为	彭登尼斯	会	有	似乎	从	任何	下	手	,

即使出自水平稍逊的作者之手，《彭德尼斯》也显得十分出色。

[ɪts] ['ri:dɚz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ðæt] , [ðoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɪn]

its	readers	could	not	disguise	from	themselves	that	,	though	showing	no	falling	off	in
它是	读者	可以	不是	伪装	从	他们自己	那	,	尽管	显示	不	坠落	离开	在

['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

other	respects	,
其他	尊重	,

读者们无法掩饰，尽管该剧在其他方面并未表现出任何颓势，

[ˌaɪ 'ti:] [dru:] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl] .

it	drew	to	some	extent	upon	the	old	material	.
它	画	到	一些	程度	之上	这	老的	材料	.

它在某种程度上借鉴了旧素材。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['rɛdi:ɚ] [ðæn; ðən] ['θækəri] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

No	one	was	readier	than	Thackeray	to	listen	to	a	whisper	of	this	kind	,
不	一	曾是	准备就绪	比	萨克雷	到	听	到	一个	耳语	的	这	种类	,

没有人比萨克雷更愿意倾听这种低语。

[ɔːr] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - - [æz; əz][hiː; hi] ['æftərwərdz] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] ['elwin]

or	more	willing	to	believe	that	-	-	as	he	afterwards	told	his	friend	Elwin
或者	更多的	愿意的	到	相信	那	-	-	作为	他	然后	讲述	他的	朋友	埃尔温

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nuːkəmz] - - " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər]

concerning	The	Newcomes	-	-	"	he	had	exhausted	all	the	types	of	character
有关	这	纽科姆斯	-	-	"	他	有	筋疲力尽的	全部	这	类型	的	特点

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

with	which	he	was	familiar	.
和	哪个	他	曾是	熟悉的	.

或者更愿意相信——正如他后来告诉朋友埃尔温关于纽科姆一家时所说——"他已经穷尽了他所熟悉的所有性格类型。

" [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [freʃ] [də'rekʃ(ə)nz] ;

"	Accordingly	he	began	,	for	the	time	,	to	turn	his	thoughts	in	fresh	directions	;
"	因此	他	开始	,	为了	这	时间	,	到	转动	他的	想法	在	新鲜的	方向	;

"因此，他开始暂时将自己的思想转向新的方向；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɛn'dɛnɪs] ,

and	in	the	year	that	followed	the	publication	of	Pendennis	,
和	在	这	年	那	随后	这	发布	的	彭登尼斯	,

在《潘登尼斯》出版后的第二年，

[prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

prepared	and	delivered	in	England	and	Scotland	a	series	of	Lectures	upon	the
准备	和	发表	在	英格兰	和	苏格兰	一个	系列	的	讲座	之上	这

['ɪŋglɪʃ] [hjuːmɝəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

English	Humourists	of	the	Eighteenth	Century	.
英语	幽默家	的	这	第十八	世纪	.

在英格兰和苏格兰准备并发表了一系列关于十八世纪英国幽默作家的讲座。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

With	the	success	of	these	came	the	prompting	for	a	new	work	of	fiction	,
和	这	成功	的	这些	来了	这	提示	为了	一个	新的	工作	的	小说	,

这些作品的成功促使他们创作了一部新的小说。

- - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'tempəreri] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn][pɑːrts] .

-	-	not	to	be	contemporary	,	and	not	to	be	issued	in	parts	.
-	-	不是	到	是	当代的	,	和	不是	到	是	发布	在	部分	.

——并非当代作品，也并非分期发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

De Libris：散文和诗歌(De Libris Prose and Verse)
第6/7页

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːmɝəsts] [hæd; həd]['sætʃəreɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
His **studies** **for** **the** **Humourists** **had** **saturated** **him** **with** **the** **spirit** **of** **a**
他的 研究 为了 这 幽默家 有 饱和 他 和 这 精神 的 一个
[taɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] - - ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːvl'et] [ʌv; əv] ['bæri] ['lɪndən] - - [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
time **to** **which** **-** **-** **witness** **his** **novelette** **of** **Barry** **Lyndon** **-** **-** **he** **had** **always** **been**
时间 到 哪个 - - 证人 他的 小说 的 巴里 林登 - - 他 有 总是 到过
[ə'træktɪd] ;
attracted **;**
吸引 ;

他对幽默作家协会的研究使他深受那个时代精神的影响，而他一直对那个时代充满向往——他的小说《巴里·林登》就是最好的证明；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]
and **when** **Mr** **.** **George** **Smith** **called** **on** **him** **with** **a** **proposal** **that** **he**
和 什么时候 先生 . 乔治 史密斯 称为 在 他 和 一个 提议 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [fɔːr; fər] £1000 ,
should **write** **a** **new** **story** **for** **£1000** **,**
应该 写 一个 新的 故事 为了 £1000 ,

乔治·史密斯先生找到他，提出让他写一个新故事，报酬是1000英镑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['ezmənd] , - - [æn; ən] ['efərt] [ɪn] [wɪtʃ] ,
he **was** **already** **well** **in** **hand** **with** **Esmond** **,** **-** **-** **an** **effort** **in** **which** **,**
他 曾是 已经 出色地 在 手 和 埃斯蒙德 , - - 一个 努力 在 哪个 ,

他已经很好地掌控了埃斯蒙德——在这项努力中，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] ['pʌpits] ,
if **it** **were** **not** **possible** **to** **invent** **new** **puppets** **,**
如果 它 是 不是 可能的 到 发明 新的 木偶 ,

如果不可能发明新的木偶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [freʃ] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
it **was** **at** **least** **possible** **to** **provide** **fresh** **costumes** **and** **a** **change** **of**
它 曾是 在 至少 可能的 到 提供 新鲜的 服装 和 一个 改变 的
['bækgraʊnd] .
background **.**
背景 .

至少可以提供全新的服装和更换背景。

[bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['ezmənd] ['prəugrest] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] - [ˌaɪ 'tiː]
Begun **in** **1851** **,** **Esmond** **progressed** **rapidly** **,** **and** **by** **the** **end** **of** **May** **1852** **it**
开始 在 - , 埃斯蒙德 进展 快速 , 和 经过 这 结尾 的 可能 - 它
[wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
was **completed** **.**
曾是 完全的 .

埃斯蒙德山始建于 1851 年，进展迅速，到 1852 年 5 月底已竣工。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [stɑːk] [ʌv; əv][oʊld] - [kʌt] [taɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] ,
Owing **to** **the** **limited** **stock** **of** **old** **-** **cut** **type** **in** **which** **it** **was** **set** **up** **,**
欠款 到 这 有限的 库存 的 老的 - 切 类型 在 哪个 它 曾是 放 向上 ,

由于当时使用的老式活字存货有限，

[ɪts] [θriː] ['vɑːljəmz] [pæst] [bʌt; bət] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [pres] ;
its **three** **volumes** **passed** **but** **slowly** **through** **the** **press** **;**
它是 三 卷 通过了 但 缓慢地 通过 这 按 ;

它的三卷书出版过程十分缓慢；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːkˈtoʊbər] ,

and	it	was	eventually	issued	at	the	end	of	the	following	October	,
和	它	曾是	最终	发布	在	这	结尾	的	这	下列的	十月	,

最终，该法案于同年十月底发布。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

upon	the	eve	of	the	author's	departure	to	lecture	in	America	.
之上	这	前夕	的	这	作者的	离开	到	演讲	在	美国	.

在作者启程前往美国讲学的前夕。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtendər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm]

he	was	waiting	on	the	pier	for	the	tender	which	was	to	convey	him
他	曾是	等待	在	这	码头	为了	这	投标	哪个	曾是	到	传达	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmər] ,

to	the	steamer	,
到	这	汽船	,

他当时正在码头上等接驳船，接驳船会把他送到轮船上。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [ˈkɑːpiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .

when	he	received	his	bound	copies	from	the	publisher	.
什么时候	他	已收到	他的	边界	副本	从	这	出版商	.

当他从出版社收到装订好的书时。

[ˈmɪstər] . [er] [ˈkroʊ] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [huː] [əˈkʌmpənid] [ˈθækəri] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Mr	.	Eyre	Crowe	,	A	.	R	.	A	.	,	who	accompanied	Thackeray	to	the	United	States
先生	.	艾尔	克罗	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	WHO	伴随	萨克雷	到	这	团结的	各州

,

,

,

陪同萨克雷前往美国的艾尔·克罗先生（ARA）

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] " [fækˈtoʊtəm][ænd; ənd]

and	had	for	some	time	previously	been	acting	as	his	"	factotum	and
和	有	为了	一些	时间	之前	到过	表演	作为	他的	"	杂务工	和

[əˌmænjuˈensɪs] ,

amanuensis	,
阿曼努恩西斯	,

此前他曾担任他的“助手和助理”，

" [hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈezmənd]

"	has	recorded	several	interesting	details	with	regard	to	the	writing	of	Esmond
"	有	记录	一些	有趣的	细节	和	看待	到	这	写作	的	埃斯蒙德

,

,

,

“记录了有关埃斯蒙德写作的一些有趣细节，

[tuː; tə][moʊst] [ˈriːdɚz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmætər] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,

To	most	readers	it	will	be	matter	of	surprise	,
到	最多	读者	它	将要	是	事情	的	惊喜	,

对大多数读者来说，这会是一个令人惊讶的问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈnoʊtwɜːrði] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔθɚz] [ˈpaʊɚz] ,

and	it	is	certainly	a	noteworthy	testimony	to	the	author's	powers	,
和	它	是	当然	一个	值得注意	见证	到	这	作者的	权力	,

这无疑是对作者才华的有力证明。

[ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] ['ɪrə]
that **this** **attempt** **to** **revive** **the** **language** **and** **atmosphere** **of** **a** **vanished** **era**
那 这 试图 到 复活 这 语言 和 气氛 的 一个 消失了 时代
[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] [dik'teitid] .
was **in** **great** **part** **dictated** **.**
曾是 在 伟大的 部分 口述 .

这种复兴逝去时代的语言和氛围的尝试，很大程度上是被强加的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['i:v(ə)n] [bɪn] [sed] [ðæt] , [laɪk] [pɛn'dɛnɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dik'teitid] ;
It **has** **even** **been** **said** **that** **,** **like** **Pendennis** **,** **it** **was** **all** **dictated** **;**
它 有 甚至 到过 说 那 , 喜欢 彭登尼斯 , 它 曾是 全部 口述 ;

甚至有人说，就像彭德尼斯一样，这一切都是被口述的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['prez(ə)ntli] ,
but **this** **it** **seems** **is** **a** **mistake** **,** **for** **,** **as** **we** **shall** **see** **presently** **,**
但 这 它 似乎 是 一个 错误 , 为了 , 作为 我们 将 看 目前 ,

但这似乎是一个错误，因为，正如我们稍后将看到的，

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] .
part **of** **the** **manuscript** **was** **prepared** **by** **the** **author** **himself** **.**
部分 的 这 手稿 曾是 准备 经过 这 作者 他自己 .

部分手稿由作者本人撰写。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [haʊ'evər] ,
As **he** **warmed** **to** **his** **work** **,** **however** **,**
作为 他 温暖 到 他的 工作 , 然而 ,

然而，随着他对工作的日益投入，

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɔ:rəl][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
he **often** **reverted** **to** **the** **method** **of** **oral** **composition** **which** **had** **always** **been**
他 经常 恢复 到 这 方法 的 口服 作品 哪个 有 总是 到过
[moʊst][kən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
most **congenial** **to** **him** **,**
最多 相投 到 他 ,

他经常重新采用口头创作的方式，这种方式一直是他最喜欢的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['i:zi] [kə'loʊkwiəlɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .
and **which** **explains** **the** **easy** **colloquialism** **of** **his** **style** **.**
和 哪个 解释 这 简单的 口语 的 他的 风格 .

这也解释了他文风轻松口语化的特点。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑ:pi] " [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . ['kroʊ] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] - [flɔ:r]
Much **of** **the** **"** **copy** **"** **was** **taken** **down** **by** **Mr** **.** **Crowe** **in** **a** **first** **-** **floor**
很多 的 这 " 复制 " 曾是 已采取 向下 经过 先生 . 克罗 在 一个 第一的 - 地面
['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][noʊ] . - [jʌŋ] [stri:t] ,
bedroom **of** **No** **.** **16** **Young** **Street** **,**
卧室 的 不 . - 年轻的 街道 ,

大部分“复印件”都是克罗先生在杨街16号一楼卧室里抄下来的。

['kenzɪŋtən] , [ðə; ði] [stɪl] - [ɪg'zɪstənt] [haʊs] [wer] ['vænəti] [fer] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði]
Kensington **,** **the** **still** **-** **existent** **house** **where** **Vanity** **Fair** **had** **been** **written** **;** **at** **the**
肯辛顿 , 这 仍然 - 存在的 房子 在哪里 虚荣 公平的 有 到过 书面 ; 在 这
['bedfərd] [hoʊ'tel][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] ;
Bedford **Hotel** **in** **Covent** **Garden** **;**
贝德福德 酒店 在 科文特 花园 ;

肯辛顿，《名利场》的创作地，至今仍屹立于此；科文特花园的贝德福德酒店；

[æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] - ['laɪbreri] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
at **the** **round** **table** **in** **the** **Athenasum** **library** **,** **and** **elsewhere** **.**
在 这 圆形的 桌子 在 这 - 图书馆 , 和 别处 .

在雅典娜图书馆的圆桌会议上，以及其他地方。

" [aɪ] [raɪt] ['betər] ['eniwer] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] , " - - ['θækəri] [toʊld] ['elwin] , - - " [ænd; ənd]
" I write better anywhere than at home , " - - Thackeray told Elwin , - - " and
" 我 写 更好的 任何地方 比 在 家 , " - - 萨克雷 讲述 埃尔温 , - - " 和

“我在任何其他地方写作都比在家好，”萨克雷告诉埃尔温，“

[aɪ] [raɪt] [les] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] ['eniwer] .
I write less at home than anywhere .
我 写 较少的 在 家 比 任何地方 .

我在家写作的时间比在其他任何地方都少。

" ['sʌmtaɪmz] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [skraɪb] [wʊd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
" Sometimes author and scribe would betake themselves to the British Museum ,
" 有时 作者 和 隶 会 带 他们自己 到 这 英国 博物馆 ,

“有时，作家和抄写员会亲自去大英博物馆，

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [pɔɪnts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['bætlz] ,
to look up points in connection with Marlborough's battles ,
到 看 向上 积分 在 联系 和 马尔伯勒的 战斗 ,

查找与马尔伯勒战役相关的要点，

[ɔːr][tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] ['dʒeɪkəb] - [gə'zets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] -
or to rummage Jacob Tonson's Gazettes for the official accounts of Wynendael
或者 到 临检 雅各布 - 公报 为了 这 官方的 账户 的 -
[ænd; ənd] [ˌaʊdə'nɑːrdə] .
and Oudenarde .
和 奥德纳尔德 .

或者翻阅雅各布·汤森的《公报》，寻找温达尔和奥德纳尔德的官方记录。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['bɜːθˌpleɪsiz] .
The British Museum , indeed , was another of Esmond's birthplaces .
这 英国 博物馆 , 的确 , 曾是 其他 的 - 出生地 .

事实上，大英博物馆也是埃斯蒙德的出生地之一。

[baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][sɜːr][æn'toʊnioʊ] [pə'nɪtsi] , ['θækəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
By favour of Sir Antonio Panizzi , Thackeray and his assistant , surrounded by
经过 偏爱 的 先生 安东尼奥 帕尼齐 , 萨克雷 和 他的 助手 , 包围 经过
[ðer; ðər] [ə'θɔːrətiz] ,
their authorities ,
他们的 当局 ,

在安东尼奥·帕尼齐爵士的授意下，萨克雷和他的助手在官员的簇拥下，

[wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['gæləriz] .
were accommodated in one of the secluded galleries .
是 已安排 在 一 的 这 僻 画廊 .

他们被安排在其中一个僻静的展厅里。

" [aɪ][sæt] [daʊn] , " - - [sez] ['mɪstər] . ['kroʊ] - - " [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][dɪk'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['skeɪðɪŋ]
" I sat down , " - - says Mr . Crowe - - " and wrote to dictation the scathing
" 我 卫星 向下 , " - - 说道 先生 . 克罗 - - " 和 写道 到 听写 这 尖刻
['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːlbərə] ,
sentences about the great Marlborough ,
句子 关于 这 伟大的 马尔堡 ,

“我坐下来，”克罗先生说，“口述写下了那些对伟大的马尔伯勒的尖刻批评之词。”

[ðə; ði] [di'naunsɪŋ] [ʌv; əv][kɑːdoʊ'gɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the denouncing of Cadogan , etc . , etc .
这 谴责 的 卡多根 , ETC . , ETC .

对卡多根的谴责等等。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [kən'teɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['steɪtɪd] [ðæt] [aɪ][gɑːt]

As	a	curious	instance	of	literary	contagion	,	it	may	be	here	stated	that	I	got
作为	一个	好奇的	实例	的	文学	传染	,	它	可能	是	这里	声明	那	我	得到

[kwaɪt] ['bɪtn] ,

quite	bitten	,
相当	被咬	,

作为一种奇特的文学传染现象，可以说我深受其影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sprest] ['æŋgər][æt; ət][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] [ə'genst] ['dʒen(ə)rəl] [web] , ['θækəˌreɪz]

with	the	expressed	anger	at	their	misdeeds	against	General	Webb	,	Thackeray's
和	这	表达	愤怒	在	他们的	不当行为	反对	一般的	韦伯	,	萨克雷的

['kɪnzmən] [ænd; ənd] ['ænsestər] ;

kinsman	and	ancestor	;
亲属	和	祖先	;

表达了对他们针对韦伯将军（萨克雷的亲戚和祖先）所犯下的罪行的愤怒；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ðen] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['sekrəteri] - [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['loʊðɪŋ] .

and	that	I	then	looked	upon	Secretary	Cardonnel's	conduct	with	perfect	loathing	.
和	那	我	然后	看起来	之上	秘书	-	执行	和	完美的	厌恶	.

当时我对卡多内尔国务卿的行为感到无比厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ['dʒʌstli] ['pɪləriːd] [ɪn] - ['peɪdʒɪz] .

I	was	quite	delighted	to	find	his	meannesses	justly	pilloried	in	Esmond's	pages	.
我	曾是	相当	高兴极了	到	寻找	他的	卑鄙	公正地	被公开羞辱	在	-	页面	.

我很高兴地看到埃斯蒙德在书中公正地揭露了他的卑鄙行径。

" [wʌt] ['rendərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['piːkənt] , - - ['mɪstər] .

"	What	rendered	the	situation	more	piquant	,	-	-	Mr	.
"	什么	渲染	这	情况	更多的	辛辣的	,	-	-	先生	.

“是什么让情况变得更加有趣呢？——先生

['kroʊ] [ædz] , - - [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['mɑːntəˌgju] [haʊs] , [wer] ,

Crowe	adds	,	-	-	all	this	took	place	on	the	site	of	old	Montague	House	,	where	,
克罗	添加	,	-	-	全部	这	采取	地方	在	这	地点	的	老的	蒙塔古	房子	,	在哪里	,

克罗补充道，——所有这一切都发生在蒙塔古老宅的旧址上，在那里，

[æz; əz] [stiːlz] " [pruː] " [sez] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , " [juː; jʊ] [retʃiz] [goʊ][ænd; ənd]

as	Steele's	"	Prue	"	says	to	St	.	John	in	the	novel	,	"	you	wretches	go	and
作为	斯蒂尔的	"	普鲁	"	说道	到	英石	.	约翰	在	这	小说	,	"	你	可怜虫	去	和

[faɪt] ['duːəlz] . " [-]

fight	duels	.	"	[	62	]
斗争	决斗	.	"	[	-	]

正如斯蒂尔笔下的“普鲁”在小说中对圣约翰所说：“你们这些可怜虫去决斗吧。”[62]

[-] [wɪð; wɪθ] ['θækəri] [ɪn] [ə'merɪkə] , - , [piː] . [fɔːr] .

[	62	]	With	Thackeray	in	America	,	1893	,	p	.	4	.
[	-	]	和	萨克雷	在	美国	,	-	,	p	.	4	.

[62] 与萨克雷在美国，1893 年，第 4 页。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] ,

Those	who	are	willing	to	make	a	pilgrimage	to	Cambridge	,	may	,	if	they	please	,
那些	WHO	是	愿意的	到	制作	一个	朝圣	到	剑桥	,	可能	,	如果	他们	请	,

那些愿意前往剑桥朝圣的人，如果愿意的话，可以.....

[ɪn'spekt] [ðə; ði] ['veri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'θuːziˌæzəm][ʌv; əv] ['θækəˌreɪz]

inspect	the	very	passages	which	aroused	the	enthusiam	of	Thackeray's
检查	这	非常	段落	哪个	被唤醒	这	热情	的	萨克雷的

['sekrəteri] .

secretary	.
秘书	.

仔细研读那些曾激起萨克雷秘书热情的段落。

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [ʌv; əv]['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

In	a	special	case	in	the	Library	of	Trinity	College	,
在	一个	特别的	案件	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,

在三一学院图书馆的一个特殊案例中，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] ['tenɪsn] [ænd; ənd]['mɪltən] ,

not	far	from	those	which	enclose	the	manuscripts	of	Tennyson	and	Milton	,
不是	远的	从	那些	哪个	括	这	手稿	的	丁尼生	和	米尔顿	,

离存放丁尼生和弥尔顿手稿的那些地方不远，

[ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]['ezmənd] ,

is	the	original	and	only	manuscript	of	Esmond	,
是	这	原来的	和	仅有的	手稿	的	埃斯蒙德	,

这是埃斯蒙德的原始手稿，也是唯一手稿。

['biːɪŋ] [ɪn][fækt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] " ['kɑːpi] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]

being	in	fact	the	identical	"	copy	"	which	was	despatched	to	the	press	of
存在	在	事实	这	完全相同的	"	复制	"	哪个	曾是	已派送	到	这	按	的

['mesərz] . ['brædbəri] [ænd; ənd]['evənz][æt; ət] ['waɪtˌfraɪərz] .

Messrs	.	Bradbury	and	Evans	at	Whitefriars	.
先生们	.	布拉德伯里	和	埃文斯	在	白衣修士	.

事实上，正是送往怀特弗里尔斯的布拉德伯里和埃文斯印刷厂的那份“副本”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː] [lɑːrdʒ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] (

It	makes	two	large	quarto	volumes	,	and	was	presented	to	the	College	(
它	制作	二	大的	四开本	卷	,	和	曾是	呈现	到	这	大学	(

\- ['kɑːlɪdʒ] !)

Esmond's	College	!	)
-	大学	!	)

它共分为两卷，每卷四开本，并赠予了学院（埃斯蒙德学院！）。

[ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] .

in	1888	by	the	author's	son	-	in	-	law	,	the	late	Sir	Leslie	Stephen	.
在	-	经过	这	作者的	儿子	-	在	-	法律	,	这	晚的	先生	莱斯利	史蒂芬	.

1888 年，作者的女婿，已故的莱斯利·斯蒂芬爵士出版了这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [berz] [ɪn]['pens(ə)l][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːzɪtər] [huː] [set] [ʌp] [ðə; ði] [taɪp]

It	still	bears	in	pencil	the	names	of	the	different	compositors	who	set	up	the	type
它	仍然	熊	在	铅笔	这	姓名	的	这	不同的	排版机	WHO	放	向上	这	类型

.

:

.

上面仍然用铅笔写着负责排版的不同排字工的名字。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['θækəˌreɪz] [oʊn] [smɔːl] , ['slaɪtli] - ['slæntɪd] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['ʌpraɪt] [hænd]

Much	of	it	is	in	Thackeray's	own	small	,	slightly	-	slanted	,	but	oftener	upright	hand
很多	的	它	是	在	萨克雷的	自己的	小的	,	轻微地	-	倾斜的	,	但	更频繁	直立	手

,

,

,

其中大部分是用萨克雷自己那略小、略微倾斜但通常笔直的笔迹写成的。

[ænd; ənd] ['meni] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['hɑːrdli] ['eni] [kə'rekʃnz] . [-]

and	many	pages	have	hardly	any	corrections	.	[	63	]
和	许多	页面	有	几乎	任何	更正	.	[	-	]

许多页面几乎没有任何更正。[63]

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][hæf] - [ʃiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['noʊtpeɪpər] ,

His	custom	was	to	write	on	half	-	sheets	of	a	rather	large	notepaper	,
他的	风俗	曾是	到	写	在	一半	-	纸张	的	一个	相当	大的	便笺	,

他习惯用半张较大的便笺纸来写字，

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] , ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['regjələr] [skrɪpt] ,

and	some	idea	may	be	gathered	of	the	neat	,	minute	,	and	regular	script	,
和	一些	主意	可能	是	聚集	的	这	整洁的	,	分钟	,	和	常规的	脚本	,

由此可以大致了解这种整齐、细致、规范的字体。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [wɜːrdz] ,

when	it	is	added	that	the	lines	usually	contain	twelve	to	fifteen	words	,
什么时候	它	是	额外	那	这	线条	通常	包含	十二	到	十五	字	,

此外，每行通常包含十二到十五个单词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['θɜːrti] - [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə]

and	that	there	are	frequently	as	many	as	thirty	-	three	of	these	lines	to
和	那	那里	是	频繁地	作为	许多	作为	三十	-	三	的	这些	线条	到

[ə; eɪ][peɪdʒ] .

a	page	.
一个	页	.

而且每页通常有多达三十三行这样的文字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːpi] " [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

Some	of	the	rest	of	the	"	copy	"	is	in	the	handwriting	of	the	author's
一些	的	这	休息	的	这	"	复制	"	是	在	这	手写	的	这	作者的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

其余部分"副本"是作者女儿的笔迹。

[naʊ] ['leɪdi] ['ritʃi] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pend] [baɪ]['mɪstər] . [er] ['kroʊ] .

now	Lady	Ritchie	;	but	a	considerable	portion	was	penned	by	Mr	.	Eyre	Crowe	.
现在	女士	里奇	;	但	一个	大量	部分	曾是	撰写	经过	先生	.	艾尔	克罗	.

现在由里奇夫人撰写；但其中相当一部分是由艾尔·克罗先生撰写的。

[ðə; ði][ɔːft] - ['kwoʊtɪd] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [bʊk] [iː] . [tʃæp] .

The	oft	-	quoted	passage	in	book	ii	.	chap	.
这	经常	-	引	通道	在	书	二、	.	小伙子	.

第二卷第一章中经常被引用的段落。

['vaɪ, 'viː] .

vi	.
六	.

六、

[ə'baʊt] " ['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['θækəri] [hɪm'self]

about	"	bringing	your	sheaves	with	you	,	"	was	written	by	Thackeray	himself
关于	"	带来	你的	捆	和	你	,	"	曾是	书面	经过	萨克雷	他自己

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ;

almost	as	it	stands	;
几乎	作为	它	站立	;

关于"带上你的麦捆"的那段话，几乎是萨克雷本人原封不动地写的；

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃæm] ['spektɪtər] , [ˌhɪr'æftər] ['menʃ(ə)nd] ,

so	was	the	sham	Spectator	,	hereafter	mentioned	,
所以	曾是	这	假	旁观者	,	此后	提及	,

所以，下文提到的那份虚假的《旁观者》杂志也是如此。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedɪd] " ['dʒen(ə)rəl] [web] [wɪnz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] -

and	most	of	the	chapter	headed	"	General	Webb	wins	the	Battle	of	Wynendael
和	最多	的	这	章	标题	"	一般的	韦伯	胜利	这	战斗	的	-

.

:
.

大部分章节的标题是"韦伯将军赢得温达尔战役"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] ['kloʊzɪŋ] [siːn] , - - " ['ɔːgəst] 1st , - , " - - [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði]

"	But	the	splendid	closing	scene	,	-	-	"	August	1st	,	1714	,	"	-	-	is	almost	wholly	in	the
"	但	这	灿烂	结束	场景	,	-	-	"	八月	1st	,	-	,	"	-	-	是	几乎	完全	在	这

[hænd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊ] .

hand	of	Mr	.	Crowe	.
手	的	先生	.	克罗	.

“但是精彩的结尾场景——“1714 年 8 月 1 日”——几乎完全由克劳先生执笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [wɜːrk] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs]

It	is	certainly	a	remarkable	fact	that	work	at	this	level	should	have	been	thus
它	是	当然	一个	卓越	事实	那	工作	在	这	等级	应该	有	到过	因此

['ɪmprəvaɪzd] ,

improvised	,
即兴发挥	,

令人惊叹的是，这种水平的作品竟然是以这种方式即兴创作的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kredəbli] [ɪn'fɔːrmd] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr]

and	that	nothing	,	as	we	are	credibly	informed	,	should	have	been	before
和	那	没有什么	,	作为	我们	是	可信地	知情的	,	应该	有	到过	前

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpər] . [-]

committed	to	paper	.	[	64	]
坚定的	到	纸	.	[	-	]

据可靠消息，任何内容都不应该事先以书面形式记录下来。[64]

[wen] ['ezmənd] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ɑːk'toʊbər] - ,

When	Esmond	first	made	its	appearance	in	October	1852	,
什么时候	埃斯蒙德	第一的	制成	它是	外貌	在	十月	-	,

埃斯蒙德首次亮相是在1852年10月，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kəm'pɛtətərz] .

it	was	not	without	distinguished	and	even	formidable	competitors	.
它	曾是	不是	没有	杰出的	和	甚至	强大	竞争对手	.

它并非没有杰出甚至强大的竞争对手。

[bliːk] [haʊs] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [eɪtθ] ['nʌmbər] ; [ænd; ənd] ['bulwə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [maɪ]['nɑːv(ə)l]

Bleak	House	had	reached	its	eighth	number	;	and	Bulwer	was	running	My	Novel
苍凉	房子	有	达到	它是	第八	数字	;	和	布尔沃	曾是	跑步	我的	小说

[ɪn] ['blækwud] .

in	Blackwood	.
在	黑木	.

《荒凉山庄》已经出版到第八期了；而布尔沃正在布莱克伍德经营着《我的小说》杂志。

[ɪn] ['freɪzər] , ['kɪŋzli] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hai'peiʃjə] ; [ænd; ənd] [waɪt] ['melvɪl] [wʌz; wəz] ['prelju:d]

In	Fraser	,	Kingsley	was	bringing	out	Hypatia	;	and	Whyte	Melville	was	preluding
在	弗雷泽	,	金斯利	曾是	带来	出去	海帕提娅	;	和	怀特	梅尔维尔	曾是	序曲

[wɪð; wɪθ] ['dɪgbi] [grænd] .

with	Digby	Grand	.
和	迪格比	盛大	.

在弗雷泽，金斯利推出了《希帕提娅》；而怀特·梅尔维尔则以《迪格比·格兰德》作为序曲。

['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [vɪ'lɛt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ;

Charlotte	Brontë	must	have	been	getting	ready	Villette	for	the	press	;
夏洛特	勃朗特	必须	有	到过	获得	准备好	维莱特	为了	这	按	;

夏洛蒂·勃朗特一定是在为维莱特的媒体采访做准备；

[ænd; ənd] ['tenisn] - - [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] " [dɜːrdʒd]

and	Tennyson	-	-	undeterred	by	the	fact	that	his	hero	had	already	been	"	dirged
和	丁尼生	-	-	毫不气馁	经过	这	事实	那	他的	英雄	有	已经	到过	"	挽歌

" [baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['tʌpɝ] - - [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	by	the	indefatigable	Tupper	-	-	was	busy	with	his	Ode	on	the	Death	of	the
"	经过	这	不懈	塔珀	-	-	曾是	忙碌的	和	他的	颂	在	这	死亡	的	这

[duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] . [-]

Duke	of	Wellington	.	[	65	]
公爵	的	惠灵顿	.	[	-	]

尽管他的英雄已经被不知疲倦的塔珀"哀悼"过，但丁尼生并没有气馁，而是忙于创作《威灵顿公爵之死颂》。[65]

[ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər]['pɑːsəbli] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [welθ] [ʌv; əv]['tælənt] ,

The	critics	of	the	time	were	possibly	embarrassed	with	this	wealth	of	talent	,
这	评论家	的	这	时间	是	可能	尴尬的	和	这	财富	的	天赋	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

for	they	were	not	,
为了	他们	是	不是	,

当时的评论家们或许对如此丰富的才华感到尴尬，因为他们并没有。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪ'mɑːdərətli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

at	the	outset	,	immoderately	enthusiastic	over	the	new	arrival	.
在	这	开端	,	过度	热情的	超过	这	新的	到达	.

一开始，对新来者表现出过分的热情。

[ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['lɔːdətɔːri] .

The	Athenaeum	was	by	no	means	laudatory	.
这	雅典娜神庙	曾是	经过	不	方法	赞扬	.

这座雅典娜神庙绝非值得称道之作。

['ezmənd] " ['hɑːrpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] " ; " ['wɑːntɪd] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] " ; " [tʌtʃt] [noʊ] [freʃ]

Esmond	"	harped	upon	the	same	string	"	;	"	wanted	vital	heat	"	;	"	touched	no	fresh
埃斯蒙德	"	反复强调	之上	这	相同的	细绳	"	;	"	通缉	必不可少的	热	"	;	"	感动	不	新鲜的

[faʊnt] [ʌv; əv] [θɔːt] " ;

fount	of	thought	"	;
喷泉	的	想法	"	;

埃斯蒙德"老调重弹"；"缺乏活力"；"没有触及任何新的思想源泉"；

" [ˌɪntrə'duːst] [noʊ]['nɑːv(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] " ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

"	introduced	no	novel	forms	of	life	"	;	and	so	forth	.
"	介绍	不	小说	表格	的	生活	"	;	和	所以	前进	.

"没有引入任何新的生命形式"；等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spekteɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['brɪmli] ([sɪns] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

But	the	Spectator	,	in	a	charming	greeting	from	George	Brimley	(	since	included	in
但	这	旁观者	,	在	一个	迷人	问候	从	乔治	布里姆利	(	自从	包括	在

[hɪz; ɪz] ['eseiz]) ,

his	Essays	)	,
他的	散文	)	,

但《旁观者》杂志刊登了乔治·布里姆利一篇充满魅力的问候（后来收录在他的《随笔集》中），

[pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] ['vænəti] [fer] [ænd; ənd] [pɛn'dɛnɪs] ;

placed	the	book	,	as	a	work	of	art	,	even	above	Vanity	Fair	and	Pendennis	;
放置	这	书	,	作为	一个	工作	的	艺术	,	甚至	多于	虚荣	公平的	和	彭登尼斯	;

将这本书视为一件艺术品，甚至超越了《名利场》和《潘德尼斯》；

[ðə; ði] " ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks] " ɪg'zæmɪnər] , [ðen] ['ʌndər] [dʒɑːn] ['fɔːrstər] , [wʌz; wəz] [pə'laɪtli]

the	"	serious	and	orthodox	"	Examiner	,	then	under	John	Forster	,	was	politely
这	"	严肃的	和	正统	"	考官	,	然后	在下面	约翰	福斯特	,	曾是	礼貌地

[dʒuː'dɪʃəl] ; [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] ['frendli] ;

judicial	;	the	Daily	News	friendly	;
司法	;	这	日常的	消息	友好的	;

当时由约翰·福斯特领导的《观察家报》秉持"严肃正统"的立场，礼貌而公正；《每日新闻》则友好亲切；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ædvərtaɪzər] [ɪn'ræptʃərd] .

and	the	Morning	Advertiser	enraptured	.
和	这	早晨	广告商	眉飞色舞	.

《晨报》对此赞不绝口。

[ðə; ði] [bʊk] , [ðɪs] [læst] [dɪ'klerd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] " [boʊ] - [aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns] .

The	book	,	this	last	declared	,	was	the	"	beau	-	ideal	of	historical	romance	.
这	书	,	这	最后的	声明	,	曾是	这	"	帅哥	-	理想的	的	历史	浪漫	.

最后一位宣称，这本书是"历史爱情小说的理想典范"。

" [ɑːn] [dɪ'sembər] [fɔːr][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

"	On	December	4	a	second	edition	was	announced	.
"	在	十二月	4	一个	第二	版	曾是	宣布	.

"12月4日，第二版宣布发行。"

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] 22nd , [keɪm] [ðə; ði] [taɪmz] .

Then	,	on	the	22nd	,	came	the	Times	.
然后	,	在	这	22nd	,	来了	这	《时代周刊》	.

然后，22日，《泰晤士报》来了。

['weðər] [ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'laɪtfəli] [kən'temptʃuəs]

Whether	the	Times	remembered	and	resented	a	certain	delightfully	contemptuous
无论	这	《时代周刊》	记得	和	怨恨	一个	肯定	令人愉悦	轻蔑的

" ['eseɪ] [ɑːn] ['θʌndər] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɪr] ,

"	Essay	on	Thunder	and	Small	Beer	,
"	散文	在	雷	和	小的	啤酒	,

《泰晤士报》是否还记得并怀念那篇令人愉悦又充满蔑视意味的《论雷霆与小啤酒》？

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['θækəri] [rɪ'tɔːtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] (

"	with	which	Thackeray	retorted	to	its	notice	of	The	Kickkburys	on	the	Rhine	(
"	和	哪个	萨克雷	反驳	到	它是	注意	的	这	-	在	这	莱茵河	(

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] !)

a	thing	hard	to	believe	!	)
一个	事物	难的	到	相信	!	)

萨克雷以此回应了有关莱茵河畔基克伯里家族的报道（这真是难以置信！）

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , - - [ɪts] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ezmənd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['hɑːst(ə)l] .

or	whether	it	did	not	,	-	-	its	report	of	Esmond	was	distinctly	hostile	.
或者	无论	它	做过	不是	,	-	-	它是	报告	的	埃斯蒙德	曾是	明显地	敌对的	.

即便没有，——它对埃斯蒙德的报道也明显带有敌意。

[ɪn] [θriː] ['kɑːləmz] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'mendɪd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ,

In	three	columns	,	it	commended	little	but	the	character	of	Marlborough	,
在	三	列	,	它	赞扬	小的	但	这	特点	的	马尔堡	,

这篇三栏文章几乎只赞扬了马尔伯勒的品格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] " [ɪn'kɑːmprəbli] ['iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrst] [staɪl] .

and	the	writer's	"	incomparably	easy	and	unforced	style	.
和	这	作家的	"	无与伦比	简单的	和	非强迫	风格	.

以及作者"无比轻松自然的写作风格"。

" ['θækəri] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [ˌæbsə'luːtli] [stɑːpt] " [ðə; ði] [seɪl] .

"	Thackeray	thought	that	it	had	"	absolutely	stopped	"	the	sale	.
"	萨克雷	想法	那	它	有	"	绝对地	停止	"	这	销售	.

萨克雷认为这"彻底阻止"了这笔交易。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	this	seems	inconsistent	with	the	fact	that	the	publisher	sent	him	a
但	这	似乎	不一致	和	这	事实	那	这	出版商	发送	他	一个

[ˌsʌplɪ'mentri] [tʃek] [fɔːr; fər] £250 [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [sək'ses] .

supplementary	cheque	for	£250	on	account	of	Esmond's	success	.
补充	查看	为了	£250	在	帐户	的	-	成功	.

但这似乎与出版商因埃斯蒙德的成功而额外支付给他 250 英镑支票的事实相矛盾。

[-] [wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['skɑːts] " ['kɑːpi] . "
[63] One is reminded of the accounts of Scott's " copy . "
[-] 一 是 提醒 的 这 账户 的 斯科特的 " 复制 . "

[63] 这让人想起斯科特的"副本"的记载。

" [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [rʌnz] [ɑːn][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪnt] " - - [sez]
" Page after page the writing runs on exactly as you read it in print " - - says
" 页 后 页 这 写作 跑步 在 确切地 作为 你 读 它 在 打印 " - - 说道
['mɪstər] . ['moʊbreɪ] ['mɔːrɪs] .
Mr . Mowbray Morris .
先生 . 莫布雷 莫里斯 .

莫布雷·莫里斯先生说："一页又一页，文字都和印刷品上的一模一样。"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" I was looking not long ago at the manuscript of Kenilworth in the British
" 我 曾是 寻找 不是 长的 前 在 这 手稿 的 肯尼尔沃思 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum ,
博物馆 ,

"不久前，我在大英博物馆查阅了肯尼尔沃思的手稿，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [end] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [ker] ,
and examined the end with particular care ,
和 检查 这 结尾 和 特别的 关心 ,

并特别仔细地检查了结尾部分。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] ['eɪmi] - [deθ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv][kɔːst]
thinking that the wonderful scene of Amy Robsart's death must surely have cost
思维 那 这 精彩的 场景 的 艾米 - 死亡 必须 一定 有 成本
[hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['leɪbər] .
him some labour .
他 一些 劳动 .

他认为，艾米·罗布萨特之死的精彩场景肯定让他费了不少力气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kliːnɪst] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] :
They were the cleanest pages in the volume :
他们 是 这 最干净 页面 在 这 体积 :

它们是这本合集中最干净的几页：

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] ['ɔːltərd] [ɔːr] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃæptər] " (
I do not think there was a sentence altered or added in the whole chapter " (
我 做 不是 思考 那里 曾是 一个 句子 已修改 或者 额外 在 这 所有的 章 " (
['lektʃər] [æt; ət] ['iːtn] ,
Lecture at Eton ,
演讲 在 伊顿公学 ,

我认为整章中没有一句被修改或添加过。"(伊顿公学讲座)

[mək'mɪlənz] ['mægəziːn] (-) , [ˌɛl'ɛks] . [piː'piː] . - - [naɪn]) .
Macmillan's Magazine (1889) , lx . pp . 158 - 9) .
麦克米伦的 杂志 (-) , 勒克斯 . pp . - - 9) .

《麦克米伦杂志》(1889 年)，第 60 卷，第 158-159 页)。

[-] " [ðə; ði] ['sentənsɪz] " - - ['mɪstər] .
[64] " The sentences " - - Mr .
[-] " 这 句子 " - - 先生 .

[64] "这些句子"——先生

['kroʊ] [toʊld][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæθi'niːəm] ,
Crowe told a member of the Athenaeum ,
克罗 讲述 一个 成员 的 这 雅典娜神庙 ,

克罗告诉雅典娜神庙的一名成员：

[wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tæsk] - - " [keɪm] [aʊt] ['glɪbli] [æz; əz][hiː; hi] [['θækəri]] [peɪst] [ðə; ði]

when	speaking	of	his	task	-	-	"	came	out	glibly	as	he	[	Thackeray	]	paced	the
什么时候	请讲	的	他的	任务	-	-	"	来了	出去	轻率地	作为	他	[	萨克雷	]	踱步	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

谈到他的任务时——“他（萨克雷）一边在房间里踱步，一边滔滔不绝地说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪŋgjələr] [wen] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	is	the	more	singular	when	contrasted	with	the	slow	elaboration	of	the
"	这	是	这	更多的	单数	什么时候	对比	和	这	慢的	详细说明	的	这

['bælzæk][ænd; ənd] [floʊ'bɜːr] [skuːl] .

Balzac	and	Flaubert	school	.
巴尔扎克	和	福楼拜	学校	.

与巴尔扎克和福楼拜学派缓慢的精细雕琢相比，这一点就显得更加独特了。

[noʊ] [daʊt] ['θækəri] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪ'saɪsli] [mʌtʃ] [ðæt]

No	doubt	Thackeray	must	often	have	arranged	in	his	mind	precisely	much	that
不	怀疑	萨克雷	必须	经常	有	安排	在	他的	头脑	恰恰	很多	那

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .

he	meant	to	say	.
他	意思是	到	说	.

毫无疑问，萨克雷肯定经常在脑海中仔细构思他要说的话。

[sʌtʃ] [siːmz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

Such	seems	indeed	to	have	been	his	habit	.
这样的	似乎	的确	到	有	到过	他的	习惯	.

这似乎的确是他的习惯。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . - - ['læmpsn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [wʌns] ,

The	late	Mr	.	Lockcer	-	Lampson	informed	the	writer	of	this	paper	that	once	,
这	晚的	先生	.	-	-	兰普森	知情的	这	作家	的	这	纸	那	一次	,

已故的洛克瑟-兰普森先生曾告诉本文作者，有一次，

[wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ezmənd] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] ,

when	he	met	the	author	of	Esmond	in	the	Green	Park	,
什么时候	他	遇见	这	作者	的	埃斯蒙德	在	这	绿色的	公园	,

当他遇到《绿园里的埃斯蒙德》的作者时

['θækəri] ['dʒentli] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] ,

Thackeray	gently	begged	to	be	allowed	to	walk	alone	,
萨克雷	轻轻地	乞求	到	是	允许	到	走	独自的	,

萨克雷轻声恳求允许他独自散步。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

as	he	had	some	verses	In	his	head	which	he	was	finishing	.
作为	他	有	一些	诗句	在	他的	头	哪个	他	曾是	精加工	.

因为他脑子里还有一些诗句正在创作中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [fɔːr; fər]['dʒænjueri] - ,

They	were	those	which	afterwards	appeared	in	the	Cornhill	for	January	1867	,
他们	是	那些	哪个	然后	出现	在	这	康希尔	为了	一月	-	,

这些文章后来出现在1867年1月的《康希尔报》上。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kæθərɪnz] ['læntərn] .

under	the	title	of	Mrs	.	Katherine's	Lantern	.
在下面	这	标题	的	太太	.	凯瑟琳的	灯笼	.

标题为《凯瑟琳太太的灯笼》。

[-] [ðə; ði] [duːk] [daɪd] 14th [sept] . - .

[	65	]	The	Duke	died	14th	Sept	.	1852	.
[	-	]	这	公爵	死亡	14th	九月	.	-	.

[65] 公爵于 1852 年 9 月 14 日去世。

[ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [tendid] [tu:; tə] ['slækən] - - [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] - - [ðə; ði] [seɪl] ,

Another	reason	which	may	have	tended	to	slacken	-	-	not	to	stop	-	-	the	sale	,
其他	原因	哪个	可能	有	倾向于	到	放松	-	-	不是	到	停止	-	-	这	销售	,

另一个可能导致销售放缓（而非停止）的原因是：

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] .

is	also	suggested	by	the	author	himself	.
是	还	建议	经过	这	作者	他自己	.

作者本人也提出了类似的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][maɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [vɪ'lɛt] .

This	was	the	growing	popularity	of	My	Novel	and	Villette	.
这	曾是	这	生长	人气	的	我的	小说	和	维莱特	.

这是《我的小说》和《维莱特》越来越受欢迎的原因。

[ænd; ənd] [mɪs] ['brɑ:nti:z] [bʊk] [kɔ:lz][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]

And	Miss	Brontë's	book	calls	to	mind	the	fact	that	she	was	among	the	earliest
和	错过	勃朗特的	书	呼叫	到	头脑	这	事实	那	她	曾是	之中	这	最早

['ri:dɚz] [ʌv; əv] ['ezmənd] ,

readers	of	Esmond	,
读者	的	埃斯蒙德	,

勃朗特小姐的书让人想起她曾是《爱斯蒙德》最早的读者之一。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn]['mænjuskrɪpt][baɪ] [dʒɔ:rdʒ]

the	first	two	volumes	of	which	were	sent	to	her	in	manuscript	by	George
这	第一的	二	卷	的	哪个	是	发送	到	她	在	手稿	经过	乔治

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

其中前两卷是乔治·史密斯手稿寄给她的。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] " [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪər][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] ['grætɪtu:d]

She	read	it	,	she	tells	him	,	with	"	as	much	ire	and	sorrow	as	gratitude
她	读	它	,	她	讲述	他	,	和	"	作为	很多	愤怒	和	悲哀	作为	感激

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

and	admiration	,
和	钦佩	,

她告诉他，她读完之后“既有愤怒和悲伤，也有感激和钦佩”。

" ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] , - - ['heɪtɪŋ] [ɪts]['sætaɪər] , - - [ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs]

"	marvelling	at	its	mastery	of	reconstruction	,	-	-	hating	its	satire	,	-	-	its	injustice
"	惊叹	在	它是	精通	的	重建	,	-	-	憎恨	它是	讽刺	,	-	-	它是	不公正

[tu:; tə] ['wɪmɪn] .

to	women	.
到	女性	.

“惊叹于它的重建技术，——憎恨它的讽刺，——它对女性的不公。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['leɪdi] ['kæsəlˌwʊd] [pi:p] [θru:] [ə; eɪ] ['ki:hoʊl] , ['lɪs(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

How	could	Lady	Castlewood	peep	through	a	keyhole	,	listen	at	a	door	,
如何	可以	女士	卡斯尔伍德	窥视	通过	一个	锁孔	,	听	在	一个	门	,

卡斯尔伍德夫人怎么可能透过钥匙孔偷窥，又怎么可能在门边偷听呢?

[ænd; ənd][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] !

and	be	jealous	of	a	boy	and	a	milkmaid	!
和	是	嫉妒的	的	一个	男生	和	一个	挤奶女工	!

竟然会嫉妒一个男孩和一个挤奶女工!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tri:g] - - [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

There	was	too	much	political	and	religious	intrigue	-	-	she	thought	.
那里	曾是	也	很多	政治的	和	宗教	阴谋	-	-	她	想法	.

她心想，这里面牵扯到太多政治和宗教阴谋了。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [sed] ([ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['februeri] - , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['vɑ:l] .

Nevertheless	she	said	(	this	was	in	February	1852	,	speaking	of	vol	.
尽管如此	她	说	(	这	曾是	在	二月	-	,	请讲	的	卷	.

然而，她说（这是在 1852 年 2 月，谈到卷。

[aɪ] .) [ðə; ði] ['ɔ:θər] [maɪt] " [jet] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] .

i	.	)	the	author	might	"	yet	make	it	the	best	he	had	ever	written	.
我	.	)	这	作者	可能	"	然而	制作	它	这	最好的	他	有	曾经	书面	.

i.) 作者或许"还能把它写成他写过的最好的作品。

" [ɪn] [mɑ:rtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] .

"	In	March	she	had	seen	the	second	volume	.
"	在	行进	她	有	已见	这	第二	体积	.

"三月份她看过第二卷。"

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ([hɪr] [ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [taɪmz]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] "

The	character	of	Marlborough	(	here	she	anticipated	the	Times	)	was	a	"
这	特点	的	马尔堡	(	这里	她	预期	这	《时代周刊》	)	曾是	一个	"

['mæstərli] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

masterly	piece	of	writing	.
精湛	片	的	写作	.

马尔伯勒这个人物（在这里她预见了《泰晤士报》的出现）是一个"杰出的人物"。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [tu:] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .

"	But	there	was	"	too	little	story	.
"	但	那里	曾是	"	也	小的	故事	.

但故事太少了。

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɑ:ljəm] , [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ɪn] [prɪnt] .

"	The	final	volume	,	by	her	own	request	,	she	received	in	print	.
"	这	最终的	体积	,	经过	她	自己的	要求	,	她	已收到	在	打印	.

"最后一卷是她自己要求印刷的。

[ˌaɪ 'ti:] [pə'zest] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] " [moʊst]['spɑ:rk(ə)l] , ['ɪmpɪtəs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] . "

It	possessed	,	in	her	opinion	,	the	"	most	sparkle	,	impetus	,	and	interest	.	"
它	拥有	,	在	她	观点	,	这	"	最多	火花	,	动力	,	和	兴趣	.	"

在她看来，它"最具活力、动力和趣味性"。

" [aɪ][hoʊld] , " [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [smɪθ] ,

"	I	hold	,	"	she	wrote	to	Mr	.	Smith	,
"	我	抓住	,	"	她	写道	到	先生	.	史密斯	,

"我坚持，"她写信给史密斯先生说。

" [ðæt] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] :

"	that	a	work	of	fiction	ought	to	be	a	work	of	creation	:
"	那	一个	工作	的	小说	应该	到	是	一个	工作	的	创建	:

"一部虚构作品应当是一种创作作品：

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:əl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sperɪŋli] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn]['peɪdʒɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] " [ɪn]

that	the	real	should	be	sparingly	introduced	in	pages	dedicated	to	the	ideal	"	In
那	这	真实的	应该	是	少量地	介绍	在	页面	投入的	到	这	理想的	"	在

[ə; eɪ]['leɪtər] ['letər] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [haɪ] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biətriks] ,

a	later	letter	she	gives	high	praise	to	the	complex	conception	of	Beatrix	,
一个	之后	信	她	给予	高的	称赞	到	这	复杂的	概念	的	比阿特丽克斯	,

"在致力于描绘理想的篇幅中，现实应该谨慎地引入。"在后来的一封信中，她高度赞扬了贝娅特丽克丝复杂的构思。

['trævɜ:sɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

traversing	incidentally	the	absurd	accusation	of	one	of	the	papers	that	she
穿越	顺便	这	荒诞	指控	的	一	的	这	文件	那	她

[ri'zembld] .

resembled	.
类似	.

顺便一提，她还看到了一篇报道中荒谬的指控，该报道称她与某篇报道中的人物很像。

['blɑ:nʃ] ['eiməri] [[ðə; ði] [ˌæθi'ni:əm] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] , [rɪ'gɑ:rdɪd]

Blanche	**Amory**	**[**	**the**	**Athenaeum**	**and**	**Examiner**	**,**	**it**	**may**	**be**	**noted**	**,**	**regarded**
布兰奇	阿莫里	[	这	雅典娜神庙	和	考官	,	它	可能	是	著名的	,	认为

[hɜ:r; hər][æz; əz] " ['ənʌðər] ['beki] "] .

her	**as**	**"**	**another**	**Becky**	**"**	**]**	**.**
她	作为	"	其他	贝基	"	]	.

布兰奇·阿莫里（值得一提的是，《雅典娜神庙》和《观察家报》将她视为"另一个贝基"）。

" [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [mɪs] ['brɑ:nti] [iks'kleimz] ,

"	**To**	**me**	**,**	**"**	**Miss**	**Bronte**	**exclaims**	**,**
"	到	我	,	"	错过	勃朗特	惊呼	,

"对我来说，"勃朗特小姐惊呼道，

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['wi:zl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgrəs] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l]

"	**they**	**are**	**about**	**as**	**identical**	**as**	**a**	**weasel**	**and**	**a**	**royal**	**tigress**	**of**	**Bengal**
"	他们	是	关于	作为	完全相同的	作为	一个	黄鼠狼	和	一个	皇家	母老虎	的	孟加拉

;

;
;

"它们就像黄鼠狼和孟加拉虎一样截然不同；

[bəuθ][ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [k'wɒdrʊpedz] , [bəuθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['wɪmɪn] .

both	**the**	**latter**	**are**	**quadrupeds**	**,**	**both**	**the**	**former**	**women**	**.**
两个都	这	后者	是	四足动物	,	两个都	这	以前的	女性	.

后两者均为四足动物，前两者均为女性。

" [ðiːz] [fræŋk] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rvənt] [bʌt; bət] ['θɜ:rəli] ['ɑ:nɪst] [əd'maɪərər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

"	**These**	**frank**	**comments**	**of**	**a**	**fervent**	**but**	**thoroughly**	**honest**	**admirer**	**,**	**are**	**of**
"	这些	坦率	评论	的	一个	热切	但	彻底	诚实的	仰慕者	,	是	的

['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .

genuine	**interest**	**.**
真的	兴趣	.

"这位热情而又非常诚实的仰慕者所作的坦率评论，确实值得我们认真思考。"

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , ['θækəri] [hɪm'self] [sent] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['kɑ:pi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] "

When	**the**	**book**	**was**	**published**	**,**	**Thackeray**	**himself**	**sent**	**her**	**a**	**copy**	**with**	**his**	**"**
什么时候	这	书	曾是	已发布	,	萨克雷	他自己	发送	她	一个	复制	和	他的	"

['greɪtf(ə)l] [rɪ'gɑ:rdz] ,

grateful	**regards**	**,**
感激的	问候	,

这本书出版后，萨克雷本人寄给她一本，并附上了他的"感激之情"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [smɪθ] [ɑ:n]

"	**and**	**it**	**must**	**have**	**been**	**of**	**this**	**that**	**she**	**wrote**	**to**	**Mr**	**.**	**Smith**	**on**
"	和	它	必须	有	到过	的	这	那	她	写道	到	先生	.	史密斯	在

[noʊ'vembər][θri:] ,

November	**3**	**,**
十一月	3	,

"她11月3日写给史密斯先生的信肯定就是关于这件事的。"

- - " ['kɜ:rn(ə)l] ['henri] ['ezmənd] [ɪz][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

-	**-**	**"**	**Colonel**	**Henry**	**Esmond**	**is**	**just**	**arrived**	**.**
-	-	"	上校	亨利	埃斯蒙德	是	只是	到达的	.

——"亨利·埃斯蒙德上校刚刚到达。"

[hi:; hi] [lʊks] ['veri] [æn'ti:k] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwi:n] ['ænz] [gɑ:rb] ; [ðə; ði]['perəˌwɪg] ,

He	**looks**	**very**	**antique**	**and**	**distinguished**	**in**	**his**	**Queen**	**Anne's**	**garb**	**;**	**the**	**periwig**	**,**
他	看起来	非常	古董	和	杰出的	在	他的	女王	安妮的	外衣	;	这	假发	,

[sɔ:rd] , [leɪs] ,

sword	**,**	**lace**	**,**
剑	,	蕾丝	,

他身着安妮女王时期的服饰，显得古朴典雅；假发、佩剑、蕾丝，

[ænd; ənd] ['rʌflz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['spekteɪtər] [taɪp] . " [-]
and **ruffles** **are** **very** **well** **represented** **by** **the** **old** **Spectator** **type** **.** **"** **[** **66** **]**
和 褶边 是 非常 出色地 代表 经过 这 老的 旁观者 类型 . " [-]

而褶边则在旧版《旁观者》杂志中得到了很好的体现。[66]

[-] ['mɪstər] . ['klemənt] ['ʃɔrtɚz] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l] , - , [piː] . - ;
[**66** **]** **Mr** **.** **Clement** **Shorter's** **Charlotte** **Brontë** **and** **her** **Circle** **,** **1896** **,** **p** **.** **403** **;**
[-] 先生 . 克莱门特 更短的 夏洛特 勃朗特 和 她 圆圈 , - , p . - ;

[66] 克莱门特·肖特先生的《夏洛蒂·勃朗特和她的圈子》，1896 年，第 403 页；

[ænd; ənd] ['gæskəlz] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] , - , [piː'piː] .
and **Gaskell's** **Life** **of** **Charlotte** **Brontë** **,** **1900** **,** **pp** **.**
和 盖斯凯尔的 生活 的 夏洛特 勃朗特 , - , pp .

以及盖斯凯尔的《夏洛蒂·勃朗特传》，1900 年，第 179 页。

- [et][siː'kjuː] .
561 **et** **seq** **.**
- 等 序列 .

561 及后续章节

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [mɪs] ['bɹɑn.ti] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] ,
One **of** **the** **points** **on** **which** **Miss** **Brontë** **does** **not** **touch** **,**
一 的 这 积分 在 哪个 错过 勃朗特 做 不是 触碰 ,

勃朗特小姐没有提及的一点是：

- - [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ɪn] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪtʃ]
- **-** **at** **all** **events** **does** **not** **touch** **in** **those** **portions** **of** **her** **correspondence** **which**
- - 在 全部 活动 做 不是 触碰 在 那些 部分 的 她 一致 哪个
[hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
have **been** **printed** **,**
有 到过 打印 ,

——至少在她那些已被刊印的信件部分中，她并未提及此事。

- - [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ezmənd] [kləuziz] .
- **-** **is** **the** **marriage** **with** **which** **Esmond** **closes** **.**
- - 是 这 婚姻 和 哪个 埃斯蒙德 关闭 .

——这是埃斯蒙德最后一段婚姻。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər]
Upon **this** **event** **it** **would** **have** **been** **highly** **instructive** **to** **have** **had** **her**
之上 这 事件 它 会 有 到过 高度 有指导意义的 到 有 有 她
[vjuːz] ,
views **,**
浏览 ,

如果当时能听到她的看法，那将非常有启发意义。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] ['eksəd] [hɜːr; hər] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] , [ðə; ði]
especially **as** **it** **appears** **to** **have** **greatly** **exercised** **her** **contemporaries** **,** **the**
尤其 作为 它 出现 到 有 非常 锻炼 她 同时代人 , 这
[fɜːrst] [rɪv'juːəz] .
first **reviewers** **.**
第一的 评论员 .

尤其值得注意的是，这似乎极大地困扰了她的同时代人，也就是第一批评论家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [grə'veɪmen] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn'daɪtmənt] ; [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv]['freɪzər]
It **was** **the** **gravamen** **of** **the** **Times** **indictment** **;** **to** **the** **critic** **of** **Fraser**
它 曾是 这 重力 的 这 《时代周刊》 起诉书 ; 到 这 评论家 的 弗雷泽
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] [əb'dʒekʃənəbl] ;
it **was** **highly** **objectionable** **;**
它 曾是 高度 令人反感的 ;

这是《泰晤士报》谴责的核心；弗雷泽的批评者对此深感反感；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ɪn'kredəb(ə)l] .

and	the	Examiner	regarded	it	as	"	incredible	.
和	这	考官	认为	它	作为	"	极好的	.

《观察家报》认为这“令人难以置信”。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ɪn'kredəb(ə)l] " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

"	Why	it	was	"	incredible	"	that	a	man	should	marry	a	woman	seven	years
"	为什么	它	曾是	"	极好的	"	那	一个	男人	应该	结婚	一个	女士	七	年

['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

older	than	himself	,
老	比	他自己	,

为什么说男人娶一个比自己大七岁的女人是“不可思议的”?

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'poʊzd] [wʌns] [ɪn]['vɑːl] .

to	whom	he	had	already	proposed	once	in	vol	.
到	谁	他	有	已经	建议的	一次	在	卷	.

他曾在第 1 卷中向她求婚过一次。

[iː] . ,

ii	.	,

二、 . ,

二、

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] (" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðə; ði]

and	of	whose	youthful	appearance	we	are	continually	reminded	(	"	she	looks	the
和	的	谁	青春	外貌	我们	是	持续	提醒	(	"	她	看起来	这

['sɪstər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['daʊədʒər] [æt; ət] ['tʃelsi]) ,

sister	of	her	daughter	"	says	the	old	Dowager	at	Chelsea	)	,
姐姐	的	她	女儿	"	说道	这	老的	老妇	在	切尔西	)	,

我们经常会想起她年轻的容貌（切尔西的那位老太太说：“她看起来像她女儿的妹妹”），

[ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ['ɑːbviəs] .

is	certainly	not	superficially	obvious	.
是	当然	不是	表面上	明显的	.

这绝非显而易见。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['leɪdi] - ['tʃɪldrən] , " ['mʌðɚz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Nor	was	it	obvious	to	Lady	Castlewood's	children	,	"	Mother's	in	love	with	you	,
也不	曾是	它	明显的	到	女士	-	孩子们	,	"	母亲的	在	爱	和	你	,

- - [jes] ,

-	-	yes	,
-	-	是的	,

卡斯尔伍德夫人的孩子们也并不清楚，“母亲爱上了你——是的，

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðɚz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sez] ['daʊnraɪt] [fræŋk] ['ezmənd] ;

I	think	mother's	in	love	with	you	,	"	says	downright	Frank	Esmond	;
我	思考	母亲的	在	爱	和	你	,	"	说道	彻头彻尾	坦率	埃斯蒙德	;

“我觉得你妈妈爱上你了，”弗兰克·埃斯蒙德直言不讳地说；

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɑːr] ['sɪnɪstər] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnrɪ'muːvd] .

the	only	impediment	in	his	eyes	being	the	bar	sinister	,	as	yet	unremoved	.
这	仅有的	障碍	在	他的	眼睛	存在	这	酒吧	险恶	,	作为	然而	未移除	.

在他看来，唯一的障碍是那道阴森的栅栏，至今尚未拆除。

[ænd; ənd] [mɪs] ['biətriks] [hɜːr'self] , [ɪn]['vɑːl] .

And	Miss	Beatrix	herself	,	in	vol	.
和	错过	比阿特丽克斯	她自己	,	在	卷	.

还有比阿特丽克斯小姐本人，在第 1 卷中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['raʊndli] [ɪk'splɪsɪt] .

iii	.	,	is	even	more	roundly	explicit	.
三、	.	,	是	甚至	更多的	圆圆地	显式	.

iii. 则更加明确。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [telz] ['ezmənd] , " [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['slɪpərz]
" As for you , " she tells Esmond , " you want a woman to bring your slippers
" 作为 为了 你 , " 她 讲述 埃斯蒙德 , " 你 想 一个 女士 到 带来 你的 拖鞋
[ænd; ənd][kæp] ,
and cap ,
和 帽 ,

“至于你，”她对埃斯蒙德说，“你想让一个女人给你拿拖鞋和帽子。”

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [ænd; ənd][kraɪ] - [oʊ]
and to sit at your feet , and cry ' O
和 到 坐 在 你的 脚 , 和 哭 - 哦

然后坐在你的脚边，哭喊着“哦”

['kɑːroʊ] !
caro !
卡罗 !

卡罗！

[oʊ]['brɑːvoʊ] ! -
O bravo ! '
哦 太棒了！ ! -

太棒了！

[waɪlst] [juː; jʊ] [riːd] [jʊr; jər] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['miltəns] ,
whilst you read your Shakespeares , and Miltons ,
而 你 读 你的 莎士比亚 , 和 米尔顿 ,

当你阅读莎士比亚和弥尔顿的作品时，

[ænd; ənd] [stʌf] " [[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [riːd] ['swɪfts] [grænd] ['kwestʃən] [di'beitid]
and stuff " [which shows that she herself had read Swift's Grand Question Debated
和 东西 " [哪个 演出 那 她 她自己 有 读 斯威夫特的 盛大 问题 辩论
] .
] :
] .

等等”[这表明她本人读过斯威夫特的《辩论中的大问题》]。

" ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,
" Mamma would have been the wife for you , had you been a little older ,
" 妈妈 会 有 到过 这 妻子 为了 你 , 有 你 到过 一个 小的 老 ,

“如果你再大一点，妈妈就会成为你的妻子了。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] , "
though you look ten years older than she does , "
尽管 你 看 十 年 老 比 她 做 , "

虽然你看起来比她老十岁，“

" [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [glʌm] - [feɪst] , [bluː] - ['bɪrdɪd] ,
" You do , you glum - faced , blue - bearded ,
" 你 做 , 你 沮丧 - 面对 , 蓝色的 - 留着胡子的 ,

“你就是这样，你这个愁眉苦脸、留着蓝胡子的家伙，

['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] !
little old man !
小的 老的 男人 !

老头子！

" [ædz] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɪriəs] [ænd; ənd] [friː] - ['spoʊkən] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" adds this very imperious and free - spoken young lady .
" 添加 这 非常 专横 和 自由的 - 说 年轻的 女士 .

这位态度傲慢、口无遮拦的年轻女士补充道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'kwaɪrz]

The	situation	is	,	no	doubt	,	at	times	extremely	difficult	,	and	naturally	requires
这	情况	是	,	不	怀疑	,	在	时代	极其	难的	,	和	自然	需要

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

consummate	skill	in	the	treatment	.
完善	技能	在	这	治疗	.

毫无疑问，这种情况有时非常棘手，自然需要高超的治疗技巧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] , [ðeɪ]

But	if	these	things	and	others	signify	anything	to	an	intelligent	reader	,	they
但	如果	这些	事物	和	其他的	表示	任何事物	到	一个	聪明的	读者	,	他们

['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

signify	that	the	author	,
表示	那	这	作者	,

但如果这些以及其他一些东西对一位聪明的读者来说意味着什么，它们就意味着作者，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][end] ['stedəli] [ɪn] [vju:] ,

if	he	had	not	his	end	steadily	in	view	,
如果	他	有	不是	他的	结尾	稳步	在	看法	,

如果他没有始终牢记自己的最终目标，

[nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

knew	perfectly	well	that	his	story	was	tending	in	one	direction	.
知道	完美	出色地	那	他的	故事	曾是	倾向于	在	一	方向	.

他非常清楚自己的故事正朝着一个方向发展。

[ðer; ðər] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][sʌm; səm][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

There	will	probably	always	be	some	diversity	of	opinion	in	the	matter	;
那里	将要	大概	总是	是	一些	多样性	的	观点	在	这	事情	;

在这个问题上，可能总是会存在一些不同的意见；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [ək'septɪd] ['θækəˌreɪz] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

but	the	majority	of	us	have	accepted	Thackeray's	solution	,
但	这	多数	的	我们	有	公认	萨克雷的	解决方案	,

但我们大多数人都接受了萨克雷的解决方案。

[ænd; ənd][hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['raɪv(ə)lri] ,

and	have	dropped	out	of	sight	that	hint	of	undesirable	rivalry	,
和	有	掉落	出去	的	视线	那	暗示	的	不理想的	对抗	,

并且已经彻底消除了那种令人不快的竞争迹象。

[wɪtʃ] [soʊ] ['trʌbld] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [vɪk'tɔ:riən] [eɪdʒ] .

which	so	troubled	the	precisians	of	the	early	Victorian	age	.
哪个	所以	麻烦	这	精确主义者	的	这	早期的	维多利亚时代	年龄	.

这令维多利亚时代早期的精确主义者们十分困扰。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] ['ezmənd] [naʊ] ,

To	those	who	read	Esmond	now	,
到	那些	WHO	读	埃斯蒙德	现在	,

致所有现在正在阅读埃斯蒙德作品的人：

[noʊtɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]

noting	carefully	the	almost	imperceptible	transformation	of	the	motives	on	either	side
注意到	小心	这	几乎	难以察觉的	转型	的	这	动机	在	任何一个	边

,

,
,

仔细观察双方动机几乎难以察觉的变化，

[æz; əz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

as	developed	by	the	evolution	of	the	story	,
作为	发达	经过	这	进化	的	这	故事	,

随着故事的发展而逐渐展开，

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn][æt; ət][ðə; ði][end][mʌst; məst] [ə'pɪr] [nɑːt]['oʊnli]

the	union	of	the	hero	and	heroine	at	the	end	must	appear	not	only
这	联盟	的	这	英雄	和	女英雄	在	这	结尾	必须	出现	不是	仅有的

['kredəb(ə)l][bʌt; bət] [ˌpriːɔːr'deɪnd] .

credible	but	preordained	.
可信的	但	预定的	.

男女主角最终的结合不仅要显得合情合理，而且要像是命中注定一般。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ðɪs] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ]

And	that	the	gradual	progress	towards	this	foregone	conclusion	is	handled	with
和	那	这	逐渐地	进步	向	这	已放弃	结论	是	处理	和

[ʌn'feɪlɪŋ] [tækt][ænd; ənd] [skɪl] ,

unfailing	tact	and	skill	,
永不失败	策略	和	技能	,

而这一逐步走向既定结局的过程，则以始终如一的机智和技巧处理得当。

[ðer; ðər][kæn; kən] ['ʃʊrli] [biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] . [-]

there	can	surely	be	no	question	.	[	67	]
那里	能	一定	是	不	问题	.	[	-	]

这一点肯定没有疑问。[67]

[-] ['θækəˌreɪz] [oʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ðæn; ðən] [kən'vɪnsɪŋ] .

[	67	]	Thackeray's	own	explanation	was	more	characteristic	than	convincing	.
[	-	]	萨克雷的	自己的	解释	曾是	更多的	特征	比	令人信服的	.

[67] 萨克雷自己的解释与其说是令人信服，不如说是具有代表性。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] " - - [sed] [wʌns][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪm'petʃuəs] ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [braʊn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] - -

"	Why	did	you	"	-	-	said	once	to	him	impetuous	Mrs	.	John	Brown	of	Edinburgh	-	-
"	为什么	做过	你	"	-	-	说	一次	到	他	浮躁	太太	.	约翰	棕色的	的	爱丁堡	-	-

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['ezmənd] ['mæri] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ? "

"	Why	did	you	make	Esmond	marry	that	old	woman	?	"
"	为什么	做过	你	制作	埃斯蒙德	结婚	那	老的	女士	?	"

“你为什么？”爱丁堡性情急躁的约翰·布朗夫人曾这样问他，“你为什么让埃斯蒙德娶那个老女人？”

" [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ] [huː] ['mærid] [ðem; ðəm] .

"	My	dear	lady	,	"	he	replied	,	"	it	was	not	I	who	married	them	.
"	我的	亲爱的	女士	,	"	他	回复	,	"	它	曾是	不是	我	WHO	已婚	他们	.

“我亲爱的女士，”他回答说，“不是我给他们主持了婚礼。”

[ðeɪ] ['mærid] [ðəm'selvz] .

They	married	themselves	.
他们	已婚	他们自己	.

他们和自己结婚了。

" (['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] - , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒɑːn] ['teilə] [braʊn] , - , [piː'piː] . - - ['sɛvən] .)

"	(	Dr	.	John	Brmon	,	by	the	late	John	Taylor	Brown	,	1903	,	pp	.	96	-	7	.	)
"	(	博士	.	约翰	-	,	经过	这	晚的	约翰	泰勒	棕色的	,	-	,	pp	.	-	-	7	.	)

（约翰·布雷蒙博士，约翰·泰勒·布朗著，1903 年，第 96-97 页。）

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɔːtrɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] , [pər'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪt]

Of	the	historical	portraits	in	the	book	,	the	interest	has	,	perhaps	,	at	this	date
的	这	历史	肖像	在	这	书	,	这	兴趣	有	,	也许	,	在	这	日期

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪld] .

,	a	little	paled	.
,	一个	小的	苍白	.

如今，人们对书中历史人物肖像的兴趣或许已经有些减退了。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌn] [wɪt] [les] ['vɪgərəsli] [ə'laɪv] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθər] [fɜːrst] [pʊt]

Not	that	they	are	one	whit	less	vigorously	alive	than	when	the	author	first	put
不是	那	他们	是	一	白色	较少的	大力	活	比	什么时候	这	作者	第一的	放

[ðem; ðəm] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ;

them	in	motion	;
他们	在	运动	;

并不是说它们比作者最初赋予它们的活力少了一分；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ezmənd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	they	have	suffered	from	the	very	attention	which	Esmond	and	The
但	他们	有	遭受	从	这	非常	注意力	哪个	埃斯蒙德	和	这

[hjuːmɜːəsts] [hæv; həv] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz] .

Humourists	have	directed	to	the	study	of	the	originals	.
幽默家	有	指导	到	这	学习	的	这	原件	.

但他们却因为埃斯蒙德和幽默作家们对原作的研究而遭受了损失。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst]

The	picture	of	Marlborough	is	still	as	effective	as	when	it	was	first
这	图片	的	马尔堡	是	仍然	作为	有效的	作为	什么时候	它	曾是	第一的

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['saɪmən] .

proclaimed	to	be	good	enough	for	the	brush	of	Saint	-	Simon	.
宣布	到	是	好的	足够的	为了	这	刷子	的	圣	-	西蒙	.

马尔伯勒的画像至今仍然像当初被圣西蒙的画笔所赞誉时那样令人惊艳。

[bʌt; bət] ['θækəri] [hɪm'self] [kən'fest] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv]

But	Thackeray	himself	confessed	to	a	family	prejudice	against	the	hero	of
但	萨克雷	他自己	坦白	到	一个	家庭	偏见	反对	这	英雄	的

['blenim] ,

Blenheim	,
布伦海姆	,

但萨克雷本人也承认，他的家族对布伦海姆战役的英雄抱有偏见。

[ænd; ənd] ['leɪtər] ['ɑːrtɪsts] [hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [ˌriːə'dʒʌstid] [ðə; ði] ['laɪknəs] .

and	later	artists	have	considerably	readjusted	the	likeness	.
和	之后	艺术家	有	相当	重新调整	这	相似	.

后来的艺术家们对肖像进行了相当大的修改。

[nɔːr] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wʊd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [baɪ'ɑːgrəfər] [ʌv; əv] ['bɔliŋbruk] [ɪn'dɔːrs] [ðæt]

Nor	in	all	probability	would	the	latest	biographer	of	Bolingbroke	endorse	that
也不	在	全部	可能性	会	这	最新的	传记作家	的	博林布鲁克	认可	那

[prɪ'zentmənt] .

presentment	.
呈报	.

博林布鲁克的最新传记作者很可能也不会赞同这种说法。

[ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['lɪtəreri] ['fɪgjərz] , ['θækəri] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lektʃərz] ,

In	the	purely	literary	figures	,	Thackeray	naturally	followed	the	Lectures	,
在	这	纯粹	文学	数据	,	萨克雷	自然	随后	这	讲座	,

在纯粹的文学人物方面，萨克雷自然而然地遵循了这些讲座的思路。

[ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [k'rɪtɪsɪzəmz] [æz; əz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɑːn]

and	is	consequently	open	to	the	same	criticisms	as	have	been	offered	on
和	是	最后	打开	到	这	相同的	批评	作为	有	到过	提供	在

[ðoʊz] [pə'fɔːmənsɪz] .

those	performances	.
那些	表演	.

因此，它也同样会受到针对这些表演的批评。

[ðə; ði] [swɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːmɝəsts] , ['mɑːdəld] [ɑːn] [mə'kɔːli] , [wʌz; wəz]['nevər] [ək'septɪd] [frʌm; frəm]

The	Swift	of	The	Humourists	,	modelled	on	Macaulay	,	was	never	accepted	from
这	迅速	的	这	幽默家	,	建模	在	麦考利	,	曾是	绝不	公认	从

[ðə; ði][fɜːrst] ;

the	first	;
这	第一的	;

《幽默作家》中的斯威夫特，以麦考利为原型，从一开始就不被接受；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [ɔːr][baɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɝz] [frʌm; frəm]

and	it	has	not	been	accepted	in	the	novel	,	or	by	subsequent	writers	from
和	它	有	不是	到过	公认	在	这	小说	,	或者	经过	随后的	作家	从

['fɔːrstər] ['ɑːnwərdz] . [-]

Forster	onwards	.	[	68	]
福斯特	开始	.	[	-	]

小说中没有接受这一观点，从福斯特开始的后来的作家也没有接受这一观点。[68]

['ædɪsən] [hæz; həz] [bɪn] [les] ['stʌdid] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [hæz; həz] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] [les]

Addison	has	been	less	studied	;	and	his	likeness	has	consequently	been	less
艾迪生	有	到过	较少的	研究	;	和	他的	相似	有	最后	到过	较少的

['kwestʃənd] .

questioned	.
被质问	.

对艾迪生的研究较少；因此，对他的肖像的质疑也较少。

[kən'sɜːrnɪŋ] [stiːl] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Concerning	Steele	there	has	been	rather	more	discussion	.
有关	斯蒂尔	那里	有	到过	相当	更多的	讨论	.

关于斯蒂尔，人们已经进行了更多的讨论。

[ðæt] ['θækəˌreɪz] [sketʃ] [ɪz] ['veri] ['vɪvɪd] , ['veri] ['hjuːmən] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst] [ɪ'senʃlz] , [hɑːrd][tuː; tə]

That	Thackeray's	sketch	is	very	vivid	,	very	human	,	and	in	most	essentials	,	hard	to
那	萨克雷的	草图	是	非常	生动	,	非常	人类	,	和	在	最多	必需品	,	难的	到

[ˌdɪs'pruːv] ,

disprove	,
反驳	,

萨克雷的素描非常生动，非常人性化，而且在大多数要点上都难以反驳。

[mʌst; məst][biː; bi] ['græntɪd] .

must	be	granted	.
必须	是	的确	.

必须批准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəsli] [kən'siːvd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [pʊr] [dɪk] " [ʌv; əv]

But	it	is	obviously	conceived	under	the	domination	of	the	"	poor	Dick	"	of
但	它	是	明显地	构思	在下面	这	统治	的	这	"	贫穷的	迪克	"	的

['ædɪsən] ,

Addison	,
艾迪生	,

但这显然是在艾迪生笔下那个“可怜的迪克”的主导下构思出来的。

[ænd; ənd] [dwelz] [fɑːr] [tuː] [pər'sɪstəntli] [ə'pɑːn] [stiːlz] [freɪlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæləb(ə)l]['æspekt] .

and	dwells	far	too	persistently	upon	Steele's	frailer	and	more	fallible	aspect	.
和	居住地	远的	也	持续地	之上	斯蒂尔的	更脆弱	和	更多的	易犯错的	方面	.

而且过于执着地描写了斯蒂尔较为脆弱和容易犯错的一面。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [flʌʃt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] - ['bɔtəmd] ['perəˌwɪg] ,

No	one	would	believe	that	the	flushed	personage	in	the	full	-	bottomed	periwig	,
不	一	会	相信	那	这	酡	人士	在	这	满的	-	底部	假发	,

谁也不会相信，那个戴着全包式假发、脸色潮红的人，

[huː] ['hɪkəps] ['ædɪsənz] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['heimɑːkit] ['gærət] ,
who hiccups Addison's Campaign in the Haymarket garret ,
WHO 打嗝 艾迪生的 活动 在 这 干草市场 阁楼 ,

谁在干草市场阁楼里打嗝艾迪生的竞选活动，

[ɔːr][ðə; ði] ['fʌdld] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] " [pruːz] " ['kɜːrt(ə)n] ['lektʃər] [æt; ət] ['hæmptən] , ['ræŋkt] , [æt; ət][ðə; ði]
or the fuddled victim of " Prue's " curtain lecture at Hampton , ranked , at the
或者 这 混乱 受害者 的 " 普鲁的 " 窗帘 演讲 在 汉普顿 , 排名 , 在 这
[deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
date of the story ,
日期 的 这 故事 ,

或者，在故事发生的年代，汉普顿大学“普鲁”的帷幕讲座中那个不知所措的受害者，排名如下：

[fɑːr] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ædɪsən] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
far higher than Addison as a writer , and that he was , in spite of
远的 更高 比 艾迪生 作为 一个 作家 , 和 那 他 曾是 , 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
his faults ,
他的 故障 ,

他的写作水平远高于艾迪生，尽管他也有缺点。

[nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['kaɪndli]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['skɑːlər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ə; eɪ] [stɔːntʃ]
not only a kindly gentleman and scholar , but a philanthropist , a staunch
不是 仅有的 一个 亲切地 绅士 和 学者 , 但 一个 慈善家 , 一个 坚定
['peɪtriət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
patriot , and a consistent politician .
爱国者 , 和 一个 持续的 政治家 .

他不仅是一位和蔼可亲的绅士和学者，还是一位慈善家、一位坚定的爱国者和一位始终如一的政治家。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ezmənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kærəktər] , [tuː; tə][biː; bi]
Probably the author of Esmond considered that , in a mixed character , to be
大概 这 作者 的 埃斯蒙德 经过考虑的 那 , 在 一个 混合 特点 , 到 是
[ˌɪntrə'duːst] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
introduced incidentally ,
介绍 顺便 ,

埃斯蒙德的作者可能认为，在一个混合角色中，这个角色应该顺带引入。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəli] " [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'tɪdiən] [ʌn'dres] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
and exhibited naturally " in the quotidian undress and relaxation of his mind
和 展出 自然 " 在 这 日常 脱衣服 和 松弛 的 他的 头脑
" ([æz; əz] [læm] [sez]) ,
" (as Lamb says) ,
" (作为 羊肉 说道) ,

正如兰姆所说，这种特质“在他日常生活的放松和精神状态中自然而然地展现出来”。

['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌbaɪə'græfɪkl] [bɪg] [drʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .
anything like biographical big drum should be deprecated .
任何事物 喜欢 传记 大的 鼓 应该 是 已弃用 .

任何类似传记式大鼓之类的东西都应该被摒弃。

[ðɪs] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ɑːn][juː 'es][baɪ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [toʊld][baɪ] ['elwin] .
This is , at least , the impression left on us by an anecdote told by Elwin .
这 是 , 在 至少 , 这 印象 左边 在 我们 经过 一个 轶事 讲述 经过 埃尔温 .

至少，埃尔温讲述的一个轶事给我们留下了这样的印象。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['θækəri] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'dʒinjən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He says that Thackeray , talking to him once about The Virginians , which was
他 说道 那 萨克雷 , 说 到 他 一次 关于 这 弗吉尼亚人 , 哪个 曾是
[ðen] [ə'piəriŋ] ,
then appearing ,
然后 出现 ,

他说，萨克雷曾和他谈起当时正在连载的《弗吉尼亚人》这部剧，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['goʊldsmɪθ] , " [ˌreprɪ'zentɪŋ]
announced **that** **he** **meant** **,** **among** **other** **people** **,** **to** **bring** **in** **Goldsmith** **,** **"** **representing**
宣布 那 他 意思是 , 之中 其他 人们 , 到 带来 在 金匠 , " 代表
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,
him **as** **he** **really** **was** **,**
他 作为 他 真的 曾是 ,

他宣布，他打算邀请戈德史密斯等人来“展现他真实的一面”，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃæbi] , [miːn] , ['ʃʌflɪŋ] ['aɪrɪʃmən] .
a **little** **,** **shabby** **,** **mean** **,** **shuffling** **Irishman** **.**
一个 小的 , 破旧 , 意思是 , 洗牌 爱尔兰人 .

一个矮小、邋遢、刻薄、步履蹒跚的爱尔兰人。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['θækəˌreɪz] ['æktʃuəl] [wɜːrdz] .
" **These** **are** **given** **as** **Thackeray's** **actual** **words** **.**
" 这些 是 给定 作为 萨克雷的 实际的 字 .

“这些是萨克雷的原话。”

[ɪf] [soʊ] ,
If **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][læst] ['lektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they **do** **not** **show** **the** **side** **of** **Goldsmith** **which** **is** **shown** **in** **the** **last** **lecture** **of** **The**
他们 做 不是 展示 这 边 的 金匠 哪个 是 所示 在 这 最后的 演讲 的 这
[hjuːmɜˑəsts] . [-]
Humourists **.** **[** **69** **]**
幽默家 . [-]

他们没有展现戈德史密斯在《幽默家》最后一讲中所展现的那一面。[69]

[-] ['θækəri] ['hɑːrtɪli] [dis'laikt] [swɪft] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
[**68** **]** **Thackeray** **heartily** **disliked** **Swift** **,** **and** **said** **so** **.**
[-] 萨克雷 衷心地 不喜欢 迅速 , 和 说 所以 .

[68] 萨克雷非常讨厌斯威夫特，并且公开表达了这一点。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [swɪft] , [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːltər][maɪ] [ə'pɪnjən] " - - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
" **As** **for** **Swift** **,** **you** **haven't** **made** **me** **alter** **my** **opinion** **"** **-** **-** **he** **replied** **to**
" 作为 为了 迅速 , 你 还没有 制成 我 改变 我的 观点 " - - 他 回复 到
- [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .
Hannay's **remonstrances** **.**
- 抗议 .

“至于斯威夫特，你并没有让我改变我的看法。”他回答汉内提出的反对意见。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [swɪft] , [æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [wʌz; wəz]
This **feeling** **was** **intensified** **by** **the** **belief** **that** **Swift** **,** **as** **a** **clergyman** **,** **was**
这 感觉 曾是 加强 经过 这 信仰 那 迅速 , 作为 一个 牧师 , 曾是
[ˌɪnsɪn'sɪr] .
insincere **.**
虚伪的 .

人们认为斯威夫特作为一名牧师，言辞不够真诚，这更加深了这种感觉。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - - [hiː; hi] [roʊt] [ɪn] [sep'tembər] , - , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
" **Of** **course** **,** **"** **-** **-** **he** **wrote** **in** **September** **,** **1851** **,** **in** **a** **letter** **now** **in** **the** **British**
" 的 课程 , " - - 他 写道 在 九月 , - , 在 一个 信 现在 在 这 英国
[mju'ziːəm] ,
Museum **,**
博物馆 ,

“当然，”他在1851年9月的一封信中写道，这封信现在收藏于大英博物馆。

- - " ['eni] [mæn][ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ;

-	-	"	any	man	is	welcome	to	believe	as	he	likes	for	me	except	a	parson	;
-	-	"	任何	男人	是	欢迎	到	相信	作为	他	点赞	为了	我	除了	一个	牧师	;

“除了牧师以外，任何人都可以自由信仰我所信仰的；

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [swɪft] [ænd; ənd] ['stɝ:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['treɪtəz]

and	I	can't	help	looking	upon	Swift	and	Sterne	as	a	couple	of	traitors
和	我	不能	帮助	寻找	之上	迅速	和	斯特恩	作为	一个	夫妻	的	叛徒

[ænd; ənd] ['renɪˌgeɪdz] . . . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]

and	renegades	.	.	.	with	a	scornful	pity	for	them	in	spite	of	all	their
和	叛逆者	.	.	.	和	一个	轻蔑的	遗憾	为了	他们	在	尽管如此	的	全部	他们的

['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

genius	and	greatness	.
天才	和	伟大	.

我不禁将斯威夫特和斯特恩视为一对叛徒和叛逆者……尽管他们才华横溢、成就斐然，但我还是对他们既鄙夷又怜悯。

" [-] [sʌm; səm][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

"	[	69	]	Some	XVIII	.
"	[	-	]	一些	十八	.

[69] 一些十八。

['sentʃəri] [men] [ʌv; əv] ['letərz] , - , [aɪ] . - .

Century	Men	of	Letters	,	1902	,	i	.	187	.
世纪	男人	的	信件	,	-	,	我	.	-	.

世纪文人，1902 年，第 1 卷，第 187 页。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] .

The	intention	was	never	carried	out	.
这	意图	曾是	绝不	携带	出去	.

这一意图最终并未实现。

[ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , - ,

In	The	King	over	the	Water	,	1908	,
在	这	国王	超过	这	水	,	-	,

在1908年的《水上之王》中，

[mɪs] [ə; eɪ] . [ʃi:ld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændru:] [læŋ] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [ɪg'zæmɪnd] [ə'nʌðər] ['pɔ:rtrət]

Miss	A	.	Shield	and	Mr	.	Andrew	Lang	have	recently	examined	another	portrait
错过	一个	.	盾	和	先生	.	安德鲁	朗	有	最近	检查	其他	肖像

[ɪn] ['ezmənd] ,

in	Esmond	,
在	埃斯蒙德	,

A. Shield小姐和Andrew Lang先生最近在埃斯蒙德欣赏了另一幅肖像画。

- - [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , - - [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ɪts][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

-	-	that	of	the	Chevalier	de	St	.	George	,	-	-	not	without	injury	to	its	historical
-	-	那	的	这	骑士	德	英石	.	乔治	,	-	-	不是	没有	受伤	到	它是	历史

[və'ræsəti] .

veracity	.
真实性	.

——圣乔治骑士的故事，——但这并非没有损害其历史真实性。

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] , ['mɪstər] . [læŋ] - - [laɪk] [rɑ:b] [rɔi] - - [ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hi:θ] ;

In	these	matters	,	Mr	.	Lang	-	-	like	Rob	Roy	-	-	is	on	his	native	heath	;
在	这些	事情	,	先生	.	朗	-	-	喜欢	抢	罗伊	-	-	是	在	他的	本国的	希思	;

在这些事情上，朗先生就像罗布·罗伊一样，如鱼得水；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ðɪs] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] .

and	it	is	only	necessary	to	refer	the	reader	to	this	highly	interesting	study	.
和	它	是	仅有的	必要的	到	参考	这	读者	到	这	高度	有趣的	学习	.

因此，只需向读者推荐这项非常有趣的研究即可。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrektɪfaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈsept] [əˈgenst] [ðə; ði]

But	although	,	with	our	rectified	information	,	we	may	except	against	the
但	虽然	,	和	我们的	已纠正	信息	,	我们	可能	除了	反对	这

[ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

picture	of	Steele	as	a	man	,
图片	的	斯蒂尔	作为	一个	男人	,

但是，尽管根据我们修正后的信息，我们可能对斯蒂尔的为人有所保留，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈskersli] [ˈkæv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] .

we	can	scarcely	cavil	at	the	reproduction	of	his	manner	as	a	writer	.
我们	能	几乎	挑剔	在	这	生殖	的	他的	方式	作为	一个	作家	.

我们几乎无法挑剔他作为作家的风格是如何被再现的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈθækəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ˈtʃɑːrtərhaʊs] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti][hæd; həd]

Even	when	Thackeray	was	a	boy	at	Charterhouse	,	his	imitative	faculty	had
甚至	什么时候	萨克雷	曾是	一个	男生	在	查特豪斯	,	他的	模仿	学院	有

[bɪn] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ;

been	exceptional	;
到过	非凡的	;

萨克雷在查特豪斯公学读书时，他的模仿能力就非常出色；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈtʃʊrəti] [baɪ] [ðoʊz] [ˈnɑːvəlz][baɪ] [ˈemɪnənt]

and	he	displayed	it	triumphantly	in	his	maturity	by	those	Novels	by	Eminent
和	他	显示	它	凯旋而归	在	他的	到期	经过	那些	小说	经过	杰出

[hændz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ˈtʃoʊzn] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [ˈkærɪkəˌtʃʊəd] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] .

Hands	in	which	the	authors	chosen	are	at	once	caricatured	and	criticised	.
手	在	哪个	这	作者	选定	是	在	一次	漫画式的	和	受到批评	.

他在成熟时期通过《名家小说集》充分展现了这一点，在这些小说中，所选的作者既被讽刺又被批判。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˈpærədi] ;

The	thing	is	more	than	the	gift	of	parody	;
这	事物	是	更多的	比	这	礼物	的	戏仿	;

这不仅仅是戏仿的天赋；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] ([æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈhærisn] [hæz; həz] [ˈraɪtli] [sed]) [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˈfɔːrdʒəri] .

it	amounts	(	as	Mr	.	Frederic	Harrison	has	rightly	said	)	to	positive	forgery	.
它	金额	(	作为	先生	.	弗雷德里克	哈里森	有	没错	说	)	到	积极的	伪造	.

这（正如弗雷德里克·哈里森先生正确指出的那样）等同于彻头彻尾的伪造。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪn] [streɪ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .

It	is	present	in	all	his	works	,	in	stray	letters	and	detached	passages	.
它	是	展示	在	全部	他的	作品	,	在	流浪	信件	和	分离的	段落	.

它存在于他所有的作品中，散落在各处的信件和零散的段落里。

[ɪn] [ɪts] [ˈsɪmplɪst] [fɔːrm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] ,

In	its	simplest	form	it	is	to	be	found	in	the	stiff	,
在	它是	最简单的	形式	它	是	到	是	成立	在	这	僵硬的	,

最简单的形式存在于坚硬的物体中，

[ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekəndz; sɪˈkɑːndz][ɪn][ðə; ði]['duːəl][æt; ət] [buˈləun] [ɪn] ['denis] [duːˈvæl] ;

circumstantial	report	of	the	seconds	in	the	duel	at	Boulogne	in	Denis	Duval	;
间接的	报告	的	这	秒	在	这	决斗	在	布洛涅	在	丹尼斯	杜瓦尔	;

丹尼斯·杜瓦尔 (Denis Duval) 笔下布洛涅决斗中第二名当事人的间接报告；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ɪn] [ˈbɑːrbərəs] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər] ['vaɪkaʊntəs] ['kæsəlˌwʊd] [-

and	in	the	missive	in	barbarous	French	of	the	Dowager	Viscountess	Castlewood	[	70
和	在	这	信函	在	野蛮	法语	的	这	老妇	子爵夫人	卡斯尔伍德	[	-

] - - [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] ,

]	-	-	a	letter	which	only	requires	the	sprawling	,
]	-	-	一个	信	哪个	仅有的	需要	这	蔓延	,

还有卡斯尔伍德子爵遗孀用粗俗的法语写的一封信[70]——这封信只需要冗长的，

['tʃaɪldɪʃ] [skrɪpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪg'zækt][fæk'sɪməli][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri] ['efərts]
childish script to make it an exact facsimile of one of the epistolary efforts
幼稚 脚本 到 制作 它 一个 精确的 传真 的 一 的 这 书信体 努力
[ʌv; əv] [ðæt] " ['beɪbi] - [feɪst] " ['kærəlɪn] ['bjuːti] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [saɪn] [hɜːr'self] " [el]
of that " baby - faced " Caroline beauty who was accustomed to sign herself " L
的 那 " 婴儿 - 面对 " 卡罗琳 美丽 WHO 曾是 习惯 到 符号 她自己 " L
[dʊ'ʃes] [diː] - .
duchesse de Portsmout .
公爵夫人 德 - .

稚嫩的笔迹，使之成为那位"娃娃脸"卡罗琳美人书信作品的精确复制品，她习惯于署名"L duchesse de Portsmout"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['wɔːlpəul][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnˌweɪ] [ɪn] [tʃæp] .
" It is better still in the letter from Walpole to General Conway in chap .
" 它 是 更好的 仍然 在 这 信 从 沃尔波尔 到 一般的 康威 在 小伙子 .

"沃尔波尔写给康威将军的信中，在第几章里写得更好。"

[ˌeks 'el] . [ʌv; əv][ðə; ði] [və'dʒinjən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,
xl . of The Virginians , which is perfect ,
XL . 的 这 弗吉尼亚人 , 哪个 是 完美的 ,

《弗吉尼亚人》的xl，非常完美，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [pʌn] [ʌv; əv] ['sliːpi] ([ænd; ənd] [ˌəʊvə'reɪtɪd]) [dʒɔːrdʒ] ['selwɪn] .
even to the indifferent pun of sleepy (and overrated) George Selwyn .
甚至 到 这 冷漠 双关语 的 困 (和 被高估了) 乔治 塞尔温 .

甚至连昏昏欲睡（且被高估）的乔治·塞尔温那漫不经心的双关语都觉得好笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [pæ'stiːʃiz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['peɪpər] ,
But the crown and top of these pastiches is certainly the delightful paper ,
但 这 王冠 和 顶部 的 这些 模仿作品 是 当然 这 愉快 纸 ,

但这些仿制品的精髓和亮点无疑是那令人愉悦的纸张。

[wɪtʃ] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektɪtər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] , - ,
which pretends to be No . 341 of the Spectator for All Fools ' Day , 1712 ,
哪个 假装 到 是 不 . - 的 这 旁观者 为了 全部 傻瓜 - 天 , - ,

它假装是1712年愚人节《旁观者》杂志第341期，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['ezmənd] [triːts] " ['mɪstrəs] [dʒoʊ'kæstə] - ['biətriks] , " [tuː; tə] [wʌt] , [ɪn][ðə; ði]
in which Colonel Esmond treats " Mistress Jocasta - Beatrix , " to what , in the
在 哪个 上校 埃斯蒙德 款待 " 情妇 伊俄卡斯忒 - 比阿特丽克斯 , " 到 什么 , 在 这
['pɑːrləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
parlance of the time ,
语言 的 这 时间 ,

在这一集中，埃斯蒙德上校款待了"乔卡斯塔-贝娅特丽克丝夫人"，用当时的话来说，

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] " [baɪt] .
was decidedly a " bite .
曾是 绝对地 一个 " 咬 .

绝对是一口"咬"。

" [-] [hɪr] ['θækəri] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] [nɑːt]['oʊnli] [stiːlz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [trɪk]
" [71] Here Thackeray has borrowed not only Steele's voice , but his very trick
" [-] 这里 萨克雷 有 借来的 不是 仅有的 斯蒂尔的 嗓音 , 但 他的 非常 诡计
[ʌv; əv] [spiːtʃ] .
of speech .
的 演讲 .

[71] 在这里，萨克雷不仅借用了斯蒂尔的声音，还借用了他的说话技巧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [freɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tæŋg(ə)ld][web][wiː; wi] [wiːv] ,
It is , however , a fresh instance of the " tangled web we weave ,
它 是 , 然而 , 一个 新鲜的 实例 的 这 " 纠缠不清 网站 我们 编织 ,

然而，这正是我们编织的"错综复杂的网"的一个新例证。

[wen] [fɜːrst][wiː; wi] ['præktɪs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
When first we practise to deceive ,
什么时候 第一的 我们 实践 到 欺骗 ,

当我们第一次练习欺骗时，

" [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['suːdoʊ] - ['spekteɪtər] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] " [ɪg'zæktli][æz; əz]
" that although this pseudo - Spectator is stated to have been printed " exactly as
" 那 虽然 这 伪 - 旁观者 是 声明 到 有 到过 打印 " 确切地 作为
[ðoʊz] ['feɪməs] ['dʒɜːnəlz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] " [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['brekfəst] - [teiblz] ,
those famous journals were printed " for eighteenth - century breakfast - tables ,
那些 著名的 期刊 是 打印 " 为了 第十八 - 世纪 早餐 - 表格 ,

尽管据称这份伪《旁观者》杂志的印刷方式"与那些著名的期刊完全相同"，是为18世纪的早餐桌准备的，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['diːteɪl] , [hæv; həv] [di'siːvd] [ðə; ði]
it could hardly , owing to one microscopic detail , have deceived the
它 可以 几乎 , 欠款 到 一 显微镜 细节 , 有 受骗 这
[kən'tempəreri] [ɪ'lekt] .
contemporary elect .
当代的 选 .

仅仅因为一个微小的细节，它就很难欺骗当时的精英阶层。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] , ['ezmənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['æpəzɪt] ['lætn] ['epɪgræf] , [ʌn'lʌkɪli] [ə'pendɪd] [æn; ən]
For Mr , Esmond , to his very apposite Latin epigraph , unluckily appended an
为了 先生 , 埃斯蒙德 , 到 他的 非常 适当 拉丁 题词 , 不幸的是 附加 一个
['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
English translation ,
英语 翻译 ,

对于埃斯蒙德先生来说，不幸的是，在他那段非常贴切的拉丁文题词后面，附上了英文翻译。

- - [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ædɪsən] [ænd; ənd]
- - a concession to the country gentlemen from which both Addison and
- - 一个 让步 到 这 国家 先生们 从 哪个 两个都 艾迪生 和
[stiːl] [dɪ'lɪbərətli] [əb'steɪn] ,
Steele deliberately abstained ,
斯蒂尔 故意地 弃权 ,

这是对乡绅们的一种让步，而艾迪生和斯蒂尔都刻意回避了这种让步。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['mɒtoʊz] [wɜːr; wər] ([ɪn] ['ædɪsənz] [oʊn] [freɪz]) " [wɜːrdz] [tuː; tə]
holding that their distinctive mottoes were (in Addison's own phrase) " words to
保持 那 他们的 独特的 格言 是 (在 艾迪生的 自己的 短语) " 字 到
[ðə; ði] [waɪz] ,
the wise ,
这 明智的 ,

他们认为，他们独特的格言（用艾迪生自己的话说）是"给智者的箴言"，

" [ʌv; əv] [noʊ] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [ʌn'lɜːrnd] ['pɜːrsənz] . [-]
" of no concern to unlearned persons . [72]
" 的 不 忧虑 到 未受过教育的 人 . [-]

"与未受过教育的人无关。[72]

[-] ['ezmənd] , [bʊk] [iː] , [tʃæp] , [iː] .
[70] Esmond , Book ii , chap , ii .
[-] 埃斯蒙德 , 书 二、 , 小伙子 , 二、 .

[70] 埃斯蒙德，第二卷，第二章。

[-] [ˌaɪ 'biː] .
[71] Ib .
[-] ib .

[71] 同上。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [tʃæp] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Book iii , chap , iii .
书 三、 , 小伙子 , 三、 .

第三卷，第三章。

[-] ['spekteɪtər] , [noʊ] . - , [noʊ'vembər] - , - .
[72] Spectator , No . 221 , November 13 , 1711 .
[-] 旁观者 , 不 . - , 十一月 - , - .

[72]《旁观者》杂志，第 221 期，1711 年 11 月 13 日。

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ['traɪf(ə)l] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
This very minute trifle emphasises the pitfalls of would - be perfect imitation .
这 非常 分钟 琐事 强调 这 陷阱 的 会 - 是 完美的 模仿 .

这个微小的细节凸显了试图完美模仿所存在的陷阱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [səːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv]
But it also serves to bring us finally to the vocabulary of
但 它 还 服务 到 带来 我们 最后 到 这 词汇 的
['ezmənd] .
Esmond .
埃斯蒙德 .

但这最终也让我们接触到了埃斯蒙德的词汇。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ɪk'strævəgənt] [prɪ'tenʃənz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [əd'vænst] .
As to this , extravagant pretensions have sometimes been advanced .
作为 到 这 , 靡 虚荣心 有 有时 到过 先进的 .

对此，有时会有人提出过分夸张的要求。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [ə'θɔːrəti] , [ðæt] " [noʊ]
It has been asserted , for instance , by a high journalistic authority , that " no
它 有 到过 断言 , 为了 实例 , 经过 一个 高的 新闻 权威 , 那 " 不
[mæn] , ['wʊmən] ,
man , woman ,
男人 , 女士 ,

例如，一位资深新闻权威人士断言，“没有男人、女人、

[ɔːr] [tʃaɪld] [ɪn] ['ezmənd] ,
or child in Esmond ,
或者 孩子 在 埃斯蒙德 ,

或埃斯蒙德的孩子，

['evər] [sez] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn]
ever says anything that he or she might not have said in the reign of Queen Anne
曾经 说道 任何事物 那 他 或者 她 可能 不是 有 说 在 这 在位 的 女王 安妮
.
:
.

从未说过任何他或她在安妮女王统治时期可能不会说的话。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'striːm] ['ʌtərənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , ['luːzɪŋ] [ɪts] [hed] , [in'vaits]
" This is one of those extreme utterances in which enthusiasm , losing its head , invites
" 这 是 一 的 那些 极端 话语 在 哪个 热情 , 输 它是 头 , 邀请
[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

“这是那种热情过头，失去理智，反而招致反驳的极端言论之一。”

['θækəri] [prə'festli] " ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kwi:n] [æn] , " - - [hi:; hi] [sez] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

Thackeray	professedly	"	copied	the	language	of	Queen	Anne	,	"	-	-	he	says	so	in	his
萨克雷	公开地	"	复制	这	语言	的	女王	安妮	,	"	-	-	他	说道	所以	在	他的

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lɔ:rd] ['æʃˌbɜ:rtən] ;

dedication	to	Lord	Ashburton	;
奉献	到	主	阿什伯顿	;

萨克雷自称"模仿了安妮女王的语言"——他在献给阿什伯顿勋爵的献词中这样说道；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [hæv; həv] [pʊt] ['fɔ:rwərd] [soʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ə; eɪ] [kleɪm]

but	he	himself	would	certainly	never	have	put	forward	so	comprehensive	a	claim
但	他	他自己	会	当然	绝不	有	放	向前	所以	综合的	一个	宣称

[æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] .

as	the	above	.
作为	这	多于	.

但他本人肯定不会提出像上面这样全面的说法。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstər] . ['loʊəl] ([hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

There	is	no	doubt	a	story	that	he	challenged	Mr	.	Lowell	(	who	was	his	fellow
那里	是	不	怀疑	一个	故事	那	他	挑战	先生	.	洛厄尔	(	WHO	曾是	他的	同伴

- ['pæsɪndʒər] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɑ:n][ðə; ði]['kænədə]) [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] ['ezmənd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ]

-	passenger	to	America	on	the	Canada	)	to	point	out	in	Esmond	a	word	which
-	乘客	到	美国	在	这	加拿大	)	到	观点	出去	在	埃斯蒙德	一个	单词	哪个

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

had	not	been	used	in	the	early	eighteenth	century	;
有	不是	到过	用过的	在	这	早期的	第十八	世纪	;

毫无疑问，有一个故事是他挑战洛厄尔先生（洛厄尔先生是他乘坐加拿大号前往美国的同伴），让他指出埃斯蒙德在十八世纪早期没有使用过的词语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgloʊ] ['pepərz] ['prɑ:mptli] [dɪ'skʌvərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

and	that	the	author	of	The	Biglow	Papers	promptly	discovered	such	a	word	.
和	那	这	作者	的	这	比格洛	文件	及时	发现	这样的	一个	单词	.

《比格洛论文集》的作者很快就发现了这样一个词。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [bi:; bi][nɑ:t] [wel] - [ɪn'ventɪd] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]

But	even	if	the	anecdote	be	not	well	-	invented	,	the	invitation	must	have
但	甚至	如果	这	轶事	是	不是	出色地	-	发明	,	这	邀请	必须	有

[bɪn] [mɔ:r] [dʒest][ðæn; ðən] ['ɜ:rnɪst] .

been	more	jest	than	earnest	.
到过	更多的	笑话	比	认真	.

但即便这个轶事并非编造，那份邀请也一定是玩笑而非真心。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] ['θækəri] [ðæt] [ði:z] ['bærən] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['wɜ:rdɪŋ]

For	none	knew	better	than	Thackeray	that	these	barren	triumphs	of	wording
为了	没有任何	知道	更好的	比	萨克雷	那	这些	荒芜	胜利	的	措辞

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌɪndʒə'nu:əti] ['ræðər] [ðæn; ðən]['dʒi:niəs] ,

belong	to	ingenuity	rather	than	genius	,
属于	到	独创性	相当	比	天才	,

没有人比萨克雷更清楚，这些文字空洞的胜利属于巧思而非天才。

['bi:ɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['poʊət] [hu:] [left] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪz] (

being	exercises	altogether	in	the	taste	of	the	Persian	poet	who	left	out	all	the	A's	(
存在	练习	共	在	这	品尝	的	这	波斯语	诗人	WHO	左边	出去	全部	这	作为	(

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['poʊətri]) [ɪn][hɪz; ɪz] [və:siz] ,

as	well	as	the	poetry	)	in	his	verses	,
作为	出色地	作为	这	诗	)	在	他的	诗句	,

这些作品完全体现了那位波斯诗人的品味，他的诗歌中省略了所有的字母A（以及诗歌本身）。

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [frentʃ] [fjʊ'næmbjʊlɪst] [huːz] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [æn] [diː] -

or	of	that	other	French	funambulist	whose	sonnet	in	honour	of	Anne	de	Montaut
或者	的	那	其他	法语	走钢丝的人	谁	十四行诗	在	荣誉	的	安妮	德	-

[wʌz; wəz][æn; ən][ə'krɔːstɪk] ,

was	an	acrostic	,
曾是	一个	藏头诗	,

或者另一位法国走钢丝艺术家，他为纪念安妮·德·蒙托而作的十四行诗是一首藏头诗。

[ə; eɪ] , [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] , [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] , - - ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət]

a	mesostic	,	a	St	.	Andrew's	Cross	,	a	lozenge	,	-	-	everything	,	in	short	,	but
一个	中透板	,	一个	英石	.	安德鲁的	叉	,	一个	菱形	,	-	-	一切	,	在	短的	,	但

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

a	sonnet	.
一个	十四行诗	.

中经线诗、圣安德鲁十字诗、菱形诗——简而言之，什么都有，唯独没有十四行诗。

[wʌt] ['θækəri] [ɪn'devər] ['æftər] [wen] " ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , "

What	Thackeray	endeavoured	after	when	"	copying	the	language	of	Queen	Anne	,	"
什么	萨克雷	努力	后	什么时候	"	复制	这	语言	的	女王	安妮	,	"

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'teɪnɪŋ] ,

and	succeeded	in	attaining	,
和	成功了	在	达到	,

萨克雷在“模仿安妮女王的语言”时所追求的目标，以及他最终成功达到的目标，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

was	the	spirit	and	tone	of	the	time	.
曾是	这	精神	和	语气	的	这	时间	.

这就是当时的时代精神和基调。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [pɪ'dæntɪk] [fɪ'lɑːlədʒi] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn]

It	was	not	pedantic	philology	at	which	he	aimed	,	though	he	did	not	disdain
它	曾是	不是	迂腐的	语言学	在	哪个	他	旨在	,	尽管	他	做过	不是	蔑视

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɑːrkeɪˌɪzəmz] ,

occasional	picturesque	archaisms	,
偶然	如画	古语	,

他追求的并非迂腐的语言学，尽管他也不排斥偶尔出现的生动古语。

[sʌtʃ] [æz; əz] " " [fɔːr; fər] " [jɑːt] , " [ɔːr] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l][eɪd][ʌv; əv]['tɜːrmɪn(ə)l][keɪ] ,

such	as	"	yatches	"	for	"	yachts	,	"	or	despise	the	artful	aid	of	terminal	k's	,
这样的	作为	"	游艇	"	为了	"	游艇	,	"	或者	鄙视	这	巧	援助	的	终端	的	,

[lɔːŋ] [es] ,

long	s's	,
长的	s 的	,

例如将“yachts”写成“yatches”，或者鄙视巧妙地使用结尾的k和长s，

[ænd; ənd][oʊld] - [kʌt] [taɪp] .

and	old	-	cut	type	.
和	老的	-	切	类型	.

以及老式印刷字体。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] - [hɔːl] ([huːz] ['mænɪfest] ['predʒədɪs] [ə'genst]

as	was	years	ago	pointed	out	by	Fitzedward	Hall	(	whose	manifest	prejudice	against
作为	曾是	年	前	尖	出去	经过	-	大厅	(	谁	显现	偏见	反对

['θækəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][blaɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]) ,

Thackeray	as	a	writer	should	not	blind	us	in	a	matter	of	fact	)	,
萨克雷	作为	一个	作家	应该	不是	瞎的	我们	在	一个	事情	的	事实	)	,

正如多年前菲茨沃德·霍尔所指出的那样（尽管他对萨克雷作为作家抱有明显的偏见，但这不应蒙蔽我们的双眼，让我们忽视事实），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz]

it	is	not	difficult	to	detect	many	expressions	in	the	memoirs	of	Queen	Anne's
它	是	不是	难的	到	探测	许多	表达式	在	这	回忆录	的	女王	安妮的

['kɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

Colonel	which	could	never	have	been	employed	until	Her	Majesty	had	long	been
上校	哪个	可以	绝不	有	到过	受雇	直到	她	威严	有	长的	到过

" ['kwaɪətli] [ˌɪn'ɜːrnd] .

"	quietly	inurned	.
"	悄悄	骨灰瓮	.

在安妮女王的上校的回忆录中，不难发现许多表达方式，这些表达方式在女王陛下“悄然入土”很久之后才有可能被使用。

" [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , - - [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɑːt] ,

"	What	is	more	,	-	-	if	we	mistake	not	,
"	什么	是	更多的	,	-	-	如果	我们	错误	不是	,

“此外，——如果我们没有弄错的话，

- - [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ezmənd] ['sʌmtaɪmz] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl] [ˌeɪ'tiːnθ] -

-	-	the	author	of	Esmond	sometimes	refrained	from	using	an	actual	eighteenth	-
-	-	这	作者	的	埃斯蒙德	有时	克制	从	使用	一个	实际的	第十八	-

['sentʃəri] [wɜːrd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

century	word	,	even	in	a	quotation	,
世纪	单词	,	甚至	在	一个	引述	,

《埃斯蒙德》的作者有时甚至在引用中也避免使用十八世纪的词汇。

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

when	his	instinct	told	him	it	was	not	expedient	to	do	so	.
什么时候	他的	本能	讲述	他	它	曾是	不是	权宜	到	做	所以	.

当他直觉告诉他这样做并不明智时。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wel] - [noʊn] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɔːfɪn] ,

In	the	original	of	that	well	-	known	anecdote	of	Steele	beside	his	father's	coffin	,
在	这	原来的	的	那	出色地	-	已知	轶事	的	斯蒂尔	旁	他的	父亲的	棺材	,

[ɪn] ['tætlə] [noʊ] . - ,

In	Tatler	No	.	181	,
在	《Tatler》	不	.	-	,

在斯蒂尔站在父亲棺材旁的那则著名轶事的原文中，出自《Tatler》杂志第181期。

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [bʊk] [aɪ] . [tʃæp] .

reproduced	in	book	i	.	chap	.
复制品	在	书	我	.	小伙子	.

转载于第一卷第一章。

['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , [stiːl] [sez] , " [maɪ] ['mʌðər] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . "

vi	.	of	the	novel	,	Steele	says	,	"	My	mother	catched	me	in	her	arms	.	"
六	.	的	这	小说	,	斯蒂尔	说道	,	"	我的	母亲	被抓住了	我	在	她	武器	.	"

小说第六章中，斯蒂尔写道：“我母亲把我抱在怀里。”

" [kætʃ] " [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɔːr; fər]['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['wɔːlpəul] .

"	Catched	"	is	good	enough	eighteenth	-	century	for	Johnson	and	Walpole	.
"	被抓住了	"	是	好的	足够的	第十八	-	世纪	为了	约翰逊	和	沃尔波尔	.

对于约翰逊和沃尔波尔来说，《被捕》这个名字已经足够具有十八世纪的风格了。

[bʌt; bət] ['θækəri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [kɔːt] ,
But Thackeray made it " caught ,
但 萨克雷 制成 它 " 捕捉 ,

但萨克雷让它“被抓住了”，

" [ænd; ənd] " [kɔːt] " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [bəuθ][ɪn] ['ezmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hjuːmɜ-əsts] .
" and " caught " it remains to this day both in Esmond and The Humourists .
" 和 " 捕捉 " 它 遗迹 到 这 天 两个都 在 埃斯蒙德 和 这 幽默家 .

“并且‘抓住’它至今仍然在埃斯蒙德和幽默家们的作品中存在。

[ə; eɪ] [mil'tɒnik] ['eksərsaɪz]
A MILTONIC EXERCISE
一个 弥尔顿 锻炼

弥尔顿练习

([ˌtɜːrsen'tenəri] , - - -)
(TERCENTENARY , 1608 - 1908)
(三百周年纪念 , - - -)

（三百周年纪念，1608-1908）

" ['stɑːps][ʌv; əv] ['veriəs] [kwɪlz] . " - - ['lɪsɪdəs] .
" Stops of various Quills . " - - LYCIDAS .
" 停止 的 各种各样的 羽毛笔 . " - - 利西达斯 .

“各种羽毛笔的停顿。”——吕西达斯

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] ['voʊtɪv] [vɜːrs]
What need of votive Verse
什么 需要 的 奉献 诗

为何需要奉献诗?

[tuː; tə] [struː] [ðaɪ] ['lɔːriət] [hɜːrs]
To strew thy Laureat Herse
到 脞 你的 桂冠 赫尔斯

散播你的桂冠赫尔塞

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪksd] ['flɔːrə] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [eɪ'oʊ.ni.ən] [hɪl] ? [ɔːr] - [voʊkəl] [riːd] ,
With that mix'd Flora of th ' Aonian Hill ? Or Mincian vocall Reed ,
和 那 混合 弗洛拉 的 th - 奥尼安 爬坡道 ? 或者 - 声乐 芦苇 ,

是那混合了阿奥尼亚山丘植物的植物吗？还是明西恩人声芦苇?

[ðæt] [kæm][ænd; ənd]['aɪsɪs] [briːd] ,
That Cam and Isis breed ,
那 摄像头 和 伊西斯 品种 ,

Cam 和 Isis 的后代，

[wen] [ðaɪn] [oʊn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][juː 'es] [stɪl] ?
When thine own Words are burning in us still ?
什么时候 你的 自己的 字 是 燃烧 在 我们 仍然 ?

当你的话语依然在我们心中燃烧时?

[bɑːrd] , ['prɑːfɪt] , ['ɑːrkəˌmeɪdʒ] !
Bard , Prophet , Archimage !
诗人 , 先知 , 图像 !

吟游诗人，先知，大法师!

[ɪn] [ðɪs] [kæʃ] - ['kreɪdld] [eɪdʒ] ,
In this Cash - cradled Age ,
在 这 现金 - 摇篮 年龄 ,

在这个现金至上的时代，

[wiː; wi] [greɪt] ['aʊər; ɑːr] ['skrænl] ['mjuːsɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [doʊt] : [wer] [ɪz][ðə; ði] [streɪn] [ˌʌn'noʊn] ,
We grate our scrannel Musick , and we dote : Where is the Strain unknown ,
我们 格特 我们的 斯克兰内尔 音乐 , 和 我们 宠爱 : 在哪里 是 这 拉紧 未知 ,

我们磨碎我们的玉米片音乐，我们崇拜：未知的菌株在哪里?

[θruː] [brɑːnz] [ɔːr] ['sɪlvər] [bloʊn] ,
Through Bronze or Silver blown ,
通过 青铜 或者 银 吹 ,

通过青铜或银的吹制工艺，

[ðæt] - [ðə; ði] ['welkɪn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['woʊv(ə)n] [noʊt] ?
That thrill'd the Welkin with thy woven Note ?
那 - 这 威尔金 和 你的 编织 笔记 ?

那编织的音符曾令苍穹为之倾倒?

[jes] , - - " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [men] " :
Yes , - - " we are selfish Men " :
是的 , - - " 我们 是 自私 男人 " :

是的，“我们都是自私的男人”:

[jet] [wʊd] [wiː; wi] [wʌns] [ə'gen]
Yet would we once again
然而 会 我们 一次 再次

然而，我们是否还会再次

[maɪt] [siː] [sə'briːnə] [breɪd] [hɜːr; hər] ['æmbər] ['taɪər] ;
Might see Sabrina braid her amber Tire ;
可能 看 萨布丽娜 编织 她 琥珀色 胎 ;

或许会看到萨布丽娜给她的琥珀色轮胎编辫子;

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['koʊməs] [kruː]
Or watch the Comus Crew
或者 手表 这 科莫斯 全体人员

或者观看《科莫斯船员》

[swiːp] [daʊn] [ðə; ði] [gleɪd] ; [ɔːr] [vjuː]
Sweep down the Glade ; or view
扫 向下 这 林间空地 ; 或者 看法

扫过林间空地；或眺望

[streɪndʒ] - - [krɑːft] [frʌm; frəm] ['dʒɑːvən] [ɔːr] - !
Strange - streamer'd Craft from Javan or Gadire !
奇怪的 - - 工艺 从 爪哇 或者 - !

来自 Javan 或 Gadire 的奇异流工艺!

[ɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [kætʃ] [wʌns] [mɔːr] ,
Or could we catch once more ,
或者 可以 我们 抓住 一次 更多的 ,

或者我们还能再抓一次吗?

[haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] [klæŋ] [ænd; ənd] [rɔːr]
High up , the Clang and Roar
高的 向上 , 这 铿 和 吼

高处传来叮当和咆哮声

[ʌv; əv] ['eɪndʒl] ['kɑːnflɪkt] , - - ['eɪndʒl] [ˌoʊvər'θroʊ] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'gʌn] ,
Of Angel Conflict , - - Angel Overthrow ; Or , with a World begun ,
的 天使 冲突 , - - 天使 推翻 ; 或者 , 和 一个 世界 开始 ,

论天使之战，——天使之战的覆灭；或者，随着一个世界的开始，

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] - - [sʌn]
Behold the young - ray'd Sun
看哪 这 年轻的 - - 太阳

看哪，这散发着年轻光芒的太阳

[fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] [wer] [ðə; ði] [fɔːr] ['rɪvəz] [goʊ] !
Flame in the Groves where the Four Rivers go !
火焰 在 这 格罗夫斯 在哪里 这 四 河流 去 !

四河交汇处的树林中燃起火焰!

[eɪ] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [ˈfɑːndli] [driːm] !
Ay me , I fondly dream !
哎 我 , 我 深情地 梦 !

唉，我真是个美梦！

['oʊnli] [ðə; ði] [stɔːrm] - ['bɝːdz] [skriːm]
Only the Storm - bird's Scream
仅有的 这 风暴 - 鸟类 尖叫

只有风暴鸟的尖叫

[fɔːˈtelz] [ʌv; əv] ['tempɪst] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ; ['noʊwer] [ɪz] [hɜːrd] [ʌp] - [klaɪm]
Foretells of Tempest in the Days to come ; Nowhere is heard up - climb
预言 的 暴风雨 在 这 天 到 来 ; 无处 是 听到 向上 - 爬

预示着未来将有暴风雨；到处听不到攀登的声音。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['lɪrɪk] [raɪm] ,
The lofty lyric Rhyme ,
这 高远 歌词 韵 ,

高雅的歌词韵律，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [gɑːd] - ['gɪftɪd] ['ɔːrgən] - [vɔɪs] " [ɪz] [dʌm] . [-]
And the " God - gifted Organ - voice " is dumb . [73]
和 这 " 上帝 - 天才 器官 - 嗓音 " 是 哑的 . [-]

而“上帝赐予的管风琴之声”却是哑巴。[73]

[-] ['rɪt(ə)n] , [baɪ] [rɪ'kwest] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
[73] Written , by request , for the celebration at Christ's College , Cambridge ,
[-] 书面 , 经过 要求 , 为了 这 庆典 在 基督的 大学 , 剑桥 ,
[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 10 , 1908 .
七月 - , - .

[73] 应要求为剑桥基督学院的庆祝活动而作，1908 年 7 月 10 日。

[freʃ] [fækts] [ə'baʊt] ['fiːldɪŋ]
FRESH FACTS ABOUT FIELDING
新鲜的 事实 关于 守备

关于守备的最新事实

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪz] [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['maɪnər]
The general reader , as a rule , is but moderately interested in minor
这 一般的 读者 , 作为 一个 规则 , 是 但 中等程度 感兴趣的 在 次要的
[ˌrɛktɪfɪ'keɪʃənz] .
rectifications .
整改 .

一般而言，普通读者对细微的修正并不十分感兴趣。

[sɪ'kjʊr] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['prefrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] ,
Secure in a conventional preference of the spirit to the letter ,
安全的 在 一个 传统的 偏爱 的 这 精神 到 这 信 ,

遵循传统观念，注重精神而非字面意义，是安全的。

[hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd]
he professes to be indifferent whether the grandmother of an exalted
他 声称 到 是 冷漠 无论 这 祖母 的 一个 崇高
['pɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " - " [ɔːr] [ə; eɪ] " ['blɛnˌkɪnsɑːp] " ;
personage was a " Hugginson " or a " Blenkinsop " ;
人士 曾是 一个 " - " 或者 一个 " 布伦金索普 " ;

他声称自己对一位显赫人物的祖母是“哈金森”还是“布伦金索普”毫不在意；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌznz]

and	he	is	equally	careless	as	to	the	correct	Christian	names	of	his	cousins
和	他	是	同样地	粗心	作为	到	这	正确的	基督教	姓名	的	他的	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .

and	his	aunts	.
和	他的	姑姑们	.

他对堂兄弟姐妹和姑姑姑父的正确基督教名字也同样漫不经心。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [ɪz][waɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

In	the	main	,	the	general	reader	is	wise	in	his	generation	.
在	这	主要的	,	这	一般的	读者	是	明智的	在	他的	一代	.

总的来说，普通读者都比同龄人更明智。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [sænd][ʌv; əv] ['θæŋkləs]

But	with	the	painful	biographer	,	toiling	in	the	immeasurable	sand	of	thankless
但	和	这	痛苦	传记作家	,	辛勤劳作	在	这	无法估量的	沙	的	忘恩负义

['riːsɜːrtʃ] ,

research	,
研究	,

但对于那些在吃力不讨好的研究工作中苦苦挣扎的传记作家来说，

['ɔːf(ə)n] [fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd][draɪ][ʌv; əv] [θroʊt] , [ðiːz] [ˌtrɪviː'ælɪtiːz] [ə'suːm] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [prə'pɔːʃəns]

often	foot	-	sore	and	dry	of	throat	,	these	trivialities	assume	exaggerated	proportions
经常	脚	-	疮	和	干燥	的	喉	,	这些	琐事	认为	夸张的	比例

;

;
;

脚痛、喉咙干涩等小毛病常常被放大；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] - - [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][eɪdʒ][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	those	who	remind	him	-	-	as	in	a	cynical	age	he	is	sure	to	be
和	到	那些	WHO	提醒	他	-	-	作为	在	一个	愤世嫉俗	年龄	他	是	当然	到	是

[ri'maindid] - - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['gɑːtn] [greɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

reminded	-	-	of	the	infinitesimal	value	of	his	hard	-	gotten	grains	of	information	,
提醒	-	-	的	这	无穷小	价值	的	他的	难的	-	获得	谷物	的	信息	,

而对于那些提醒他——在这个愤世嫉俗的时代，他肯定会被人提醒——他辛辛苦苦收集到的信息价值微乎其微的人，

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ['mɔːrnfəli] , [ɪf] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋli] , [ðæt] [fækt][ɪz][fækt] - - ['iːv(ə)n][ɪn]

he	can	only	reply	mournfully	,	if	unconvincingly	,	that	fact	is	fact	-	-	even	in
他	能	仅有的	回复	悲伤地	,	如果	缺乏说服力	,	那	事实	是	事实	-	-	甚至	在

['mætərz] [ʌv; əv] ['mʌstərd] - [siːd] .

matters	of	mustard	-	seed	.
事情	的	芥末	-	种子	.

他只能悲伤地回答，尽管这回答缺乏说服力，但事实就是事实——即使是芥菜籽这样的小事也是如此。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preljuːd] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [set] [daʊn] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [kən'sɜːrnɪŋ] ['henri]

With	this	prelude	,	I	propose	to	set	down	one	or	two	minute	points	concerning	Henry
和	这	序幕	,	我	提出	到	放	向下	一	或者	二	分钟	积分	有关	亨利

['fiːldɪŋ] ,

Fielding	,
菲尔丁	,

在此之前，我打算简要提及一下关于亨利·菲尔丁的一些要点。

[nɑːt] [jet] [kəm'praɪzd] [ɪn] ['eni] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] . [-]

not	yet	comprised	in	any	existing	records	of	his	career	.	[	74	]
不是	然而	包括	在	任何	现存的	记录	的	他的	职业	.	[	-	]

尚未被记录在他的任何职业生涯记录中。[74]

[-] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['eɪprəl] - ,

[	74	]	Since	this	was	published	in	April	1907	,
[	-	]	自从	这	曾是	已发布	在	四月	-	,

[74] 自从该文章发表于1907年4月以来，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][maɪ] " [men] [ʌv; əv] ['letərz] " ['fiːldɪŋ] ;
they have been embodied in an Appendix to my " Men of Letters " Fielding ;
他们 有 到过 具身化的 在 一个 附录 到 我的 " 男人 的 信件 " 菲尔丁 ;
[ænd; ənd] [juːst] ,
and used ,
和 用过的 ,

它们已被收录在我所著《文人录》的附录中；并被使用，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
to some extent , for a fresh edition of the Journal of a Voyage to
到 一些 程度 , 为了 一个 新鲜的 版 的 这 杂志 的 一个 航程 到
['lɪzbən] (" ['wɝːldz] ['klæsɪks] " } .
Lisbon (" World's Classics " } .
里斯本 (" 世界的 经典 " } .

在某种程度上，是为了出版新版的《里斯本游记》（“世界经典”）。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['laidən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
The first relates to the exact period of his residence at Leyden University .
这 第一的 相关 到 这 精确的 时期 的 他的 住宅 在 莱顿 大学 .

第一个问题与他在莱顿大学的确切居住时间有关。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [baɪ'ɑːgrəfər] , ['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [ɪz] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
His earliest biographer , Arthur Murphy , writing in 1762 , is more explicit than usual
他的 最早 传记作家 , 亚瑟 墨菲 , 写作 在 - , 是 更多的 显式 比 通常
[ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] .
on this topic .
在 这 话题 .

他的最早传记作者亚瑟·墨菲在 1762 年写道，他对这个话题的描述比通常的要明确得多。

" [hiː; hi] [['fiːldɪŋ]] , " [sez] ['mɜːrfi] , " [went] [frʌm; frəm] ['iːtn] [tuː; tə] ['laidən] ,
" He [Fielding] , " says Murphy , " went from Eton to Leyden ,
" 他 [菲尔丁] , " 说道 墨菲 , " 去 从 伊顿公学 到 莱顿 ,

“他（菲尔丁），”墨菲说，“从伊顿公学去了莱顿大学，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['iːgər] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,
and there continued to show an eager thirst for knowledge ,
和 那里 持续 到 展示 一个 渴望的 口渴 为了 知识 ,

并且他们一直表现出对知识的强烈渴望，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [si'viljənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz]
and to study the civilians with a remarkable application for about two years
和 到 学习 这 平民 和 一个 卓越 应用 为了 关于 二 年
, [wen] , [rɪ'mɪtnsiz] ['feɪlɪŋ] ,
, when , remittances failing ,
, 什么时候 , 汇款 失败 ,

并对平民进行了大约两年的深入研究，期间汇款出现问题，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] , [nɑːt] [ðen] [kwaɪt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] " [[aɪ] . [iː]
he was obliged to return to London , not then quite twenty years old " [i . e
. [bɪ'fɔːr] 22nd ['eɪprəl] , -] .
. before 22nd April , 1727] .
. 前 22nd 四月 , -] .

他被迫返回伦敦，当时还不到二十岁[即 1727 年 4 月 22 日之前]。

[ɪn] - , [laɪk] [maɪ] ['priːdisesəz] , [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
In 1883 , like my predecessors , I adopted this statement ,
在 - , 喜欢 我的 前任 , 我 已采用 这 陈述 ,

1883年，我像我的前辈们一样，采纳了这一说法：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

for	the	sufficient	reason	that	I	had	nothing	better	to	put	in	its	place	.
为了	这	充足的	原因	那	我	有	没有什么	更好的	到	放	在	它是	地方	.

原因很简单，我没有更好的东西可以替换它。

[ænd; ənd] [ˈmɜːrfi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wel] - [ɪnˈfɔːrmd] .

And	Murphy	should	have	been	well	-	informed	.
和	墨菲	应该	有	到过	出色地	-	知情的	.

墨菲本应对此非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈfiːldɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈfiːldɪŋz] [ˈpʌblɪʃər] ;

He	had	known	Fielding	personally	;	he	was	employed	by	Fielding's	publisher	;
他	有	已知	菲尔丁	亲自	;	他	曾是	受雇	经过	菲尔丁的	出版商	;

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wʌn] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn] ,

and	he	could	,	one	would	imagine	,
和	他	可以	,	一	会	想象	,

他曾与菲尔丁私交甚笃；他受雇于菲尔丁的出版商；而且，人们或许会认为，他完全有能力做到这一点。

[hæv; həv] [ˈredɪli] [əbˈteɪnd] [ˈækjərət] [ˈdeɪtə][frʌm; frəm] [ˈfiːldɪŋz] [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈsɪstər] , [ˈserə] ,

have	readily	obtained	accurate	data	from	Fielding's	surviving	sister	,	Sarah	,
有	容易	获得	准确的	数据	从	菲尔丁的	幸存	姐姐	,	莎拉	,

已从菲尔丁的在世妹妹莎拉那里轻松获得了准确的数据，

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ʌv; əv] [huːz] [ʃɔːrt] [laɪf] ([hiː; hi]

who	was	only	three	years	younger	than	her	brother	,	of	whose	short	life	(	he
WHO	曾是	仅有的	三	年	年轻	比	她	兄弟	,	的	谁	短的	生活	(	他

[daɪd][æt; ət][ˈfɔːrti] - [eɪt])

died	at	forty	-	eight	)
死亡	在	四十	-	八	)

她只比她的哥哥小三岁，她的哥哥一生短暂（48岁就去世了）。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] .

she	could	scarcely	have	forgotten	the	particulars	.
她	可以	几乎	有	被遗忘的	这	细节	.

她不可能忘记细节。

[ˈmɜːrfiːz] [ˈstɔːri] , [mɔːrˈoʊvər] , [ɪgˈzæktli] [ˈfɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] , [ˈoʊnli] [ˈdefɪnətli] [meɪd] [noʊn]

Murphy's	story	,	moreover	,	exactly	fitted	in	with	the	fact	,	only	definitely	made	known
墨菲的	故事	,	而且	,	确切地	适配	在	和	这	事实	,	仅有的	确实	制成	已知

[ɪn][dʒuːn] - ,

in	June	1883	,
在	六月	-	,

此外，墨菲的故事与1883年6月才最终公开的事实完全吻合。

[ðæt] [ˈfiːldɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] , [hæd; həd] [ɪnˈdevər] , [ɪn][noʊˈvembər] - ,

that	Fielding	,	as	a	youth	of	eighteen	,	had	endeavoured	,	in	November	1725	,
那	菲尔丁	,	作为	一个	青年	的	十八	,	有	努力	,	在	十一月	-	,

菲尔丁在1725年11月，年仅十八岁时，曾尝试过：

[tuː; tə][æbˈdʌkt][ɔːr] [ˈkæri] [ɔːf][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] , [mɪs] [ˈserə] [ˈændruː] [ʌv; əv] [laim] [ˈriːdʒis] .

to	abduct	or	carry	off	his	first	love	,	Miss	Sarah	Andrew	of	Lyme	Regis	.
到	拐	或者	携带	离开	他的	第一的	爱	,	错过	莎拉	安德鲁	的	莱姆病	雷吉斯	.

绑架或掳走他的初恋，莱姆里吉斯的莎拉·安德鲁小姐。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flʌtəd]

Although	the	lady	was	promptly	married	to	a	son	of	one	of	her	fluttered
虽然	这	女士	曾是	及时	已婚	到	一个	儿子	的	一	的	她	飘动

['gɑːdɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

尽管这位女士很快就嫁给了她一位慌乱的监护人的儿子，

['nʌθɪŋ] [si:md] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['lʌvər] ([wʌn][ɪz]

nothing	seemed	more	reasonable	than	to	assume	that	the	disappointed	lover	(	one	is
没有什么	似乎	更多的	合理的	比	到	认为	那	这	失望的	情人	(	一	是

[ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən] ['erəs] - ['hʌntər] !

sure	he	was	never	an	heiress	-	hunter	!
当然	他	曾是	绝不	一个	女继承人	-	猎人	!

似乎没有什么比假设失望的情人（可以肯定的是，他从来就不是一个猎艳高手！）更合理的了！

) [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . [-

)	was	despatched	to	the	Dutch	University	to	keep	him	out	of	mischief	.	[	75
)	曾是	已派送	到	这	荷兰语	大学	到	保持	他	出去	的	恶作剧	.	[	-

] [bʌt; bət][ɪn][wʌns] [mɔ:r] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['mɪstər] . - ['pɑ:stʃəməs] ['pepərz] ,

]	But	in	once	more	examining	Mr	.	Keightley's	posthumous	papers	,
]	但	在	一次	更多的	检查	先生	.	-	死后	文件	,

为了防止他惹是生非，他被派往荷兰大学。[75] 但在再次查阅凯特利先生的遗稿时，

['kaɪndli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['mɪstər] . ['ælfred] [si:] . ['lɪstɚ] ,

kindly	placed	at	my	disposal	by	his	nephew	,	Mr	.	Alfred	C	.	Lyster	,
亲切地	放置	在	我的	处理	经过	他的	侄子	,	先生	.	阿尔弗雷德	C	.	莱斯特	,

承蒙其侄子阿尔弗雷德·C·莱斯特先生惠赠，供我使用。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][æn; ən] [ən] - ['noʊtɪd]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnˌhɪl] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər]

I	found	a	reference	to	an	un	-	noted	article	in	the	Cornhill	Magazine	for
我	成立	一个	参考	到	一个	联合国	-	著名的	文章	在	这	康希尔	杂志	为了

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

我在11月份的《康希尔杂志》上找到了一篇未注明出处的文章的引用，

- ([frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz]

1863	(	from	internal	evidence	I	believe	it	to	have	been	written	by	James
-	(	从	内部的	证据	我	相信	它	到	有	到过	书面	经过	詹姆斯

['hæneɪ]) ,

Hannay	)	,
汉内	)	,

1863年（根据内部证据，我认为是詹姆斯·汉内所写），

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [ɪn] ['hɑ:ləɪnd] .

entitled	"	A	Scotchman	in	Holland	.
标题	"	一个	苏格兰人	在	荷兰	.

标题为“一个在荷兰的苏格兰人”。

" ['vɪzɪtɪŋ] ['laidən] , [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['ælbəm] ;

"	Visiting	Leyden	,	the	writer	was	permitted	to	inspect	the	University	Album	;
"	访问	莱顿	,	这	作家	曾是	允许	到	检查	这	大学	专辑	;

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] , ['ʌndər] - ,

and	he	found	,	under	1728	,
和	他	成立	,	在下面	-	,

“作者访问莱顿期间，获准查阅大学相册；他在1728年记录中发现，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : - - " [hɛn'raɪkəs] ['fi:ldɪŋ] , - , [æn] . - .

the	following	:	-	-	"	Henricus	Fielding	,	Anglus	,	Ann	.	20	.
这	下列的	:	-	-	"	亨利克斯	菲尔丁	,	-	,	安	.	-	.

以下内容：——“亨利克斯·菲尔丁，盎格鲁斯，Ann. 20.

[stʌd] .

Stud	.
钉子	.

种马。

[lɪt] . " , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['diːteɪl] [ðæt] [hiː; hi] " [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel][ʌv; əv]

Lit	.	"	,	coupled	with	the	further	detail	that	he	"	was	living	at	the	'	Hotel	of
点燃	.	"	,	耦合	和	这	更远	细节	那	他	"	曾是	活的	在	这	-	酒店	的

['æntwɜːrp] . -

Antwerp	.	'
安特卫普	.	-

文学”，再加上他“住在‘安特卫普酒店’”这一细节。

" [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['aɪtəm][ʌv; əv] " [stʌd] .

"	Except	in	the	item	of	"	Stud	.
"	除了	在	这	物品	的	"	钉子	.

除了“Stud”这一项。

[lɪt] . " , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['kɑːnflɪkt] [mə'tɪriəli] [wɪð; wɪθ] ['mɜːfiːz] [ə'kaʊnt] ,

Lit	.	"	,	this	did	not	seem	to	conflict	materially	with	Murphy's	account	,
点燃	.	"	,	这	做过	不是	似乎	到	冲突	重大	和	墨菲的	帐户	,

就其本身而言。”，这似乎与墨菲的说法并没有实质性的冲突。

[æz; əz] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] ['twenti] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [smɔːl]

as	Fielding	was	nominally	twenty	from	1727	to	1728	,	and	small
作为	菲尔丁	曾是	名义上	二十	从	-	到	-	,	和	小的

[dis'krepənsiz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] .

discrepancies	must	be	allowed	for	.
差异	必须	是	允许	为了	.

菲尔丁在 1727 年至 1728 年名义上是二十岁，因此必须允许存在一些小的出入。

[-] " [men][ʌv; əv] ['letərz] " ['fiːldɪŋ] , - , [ə'pendɪks] [aɪ] .

[	75	]	"	Men	of	Letters	"	Fielding	,	1907	,	Appendix	I	.
[	-	]	"	男人	的	信件	"	菲尔丁	,	-	,	附录	我	.

[75]菲尔丁，《文人》，1907 年，附录 I。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [freʃ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] .

Twenty	years	later	,	a	fresh	version	of	the	record	came	to	light	.
二十	年	之后	,	一个	新鲜的	版本	的	这	记录	来了	到	光	.

二十年后，这张唱片的全新版本面世。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˌtɜːrsen'tenəri] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] - ,

At	their	tercentenary	festival	in	1875	,
在	他们的	三百周年纪念	节日	在	-	,

在1875年的三百周年庆典上，

[ˌtiɛn'i] ['laidən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

tne	Leyden	University	printed	a	list	of	their	students	from	their	foundation
tne	莱顿	大学	打印	一个	列表	的	他们的	学生	从	他们的	基础

[tuː; tə] [ðæt] [jɪr] .

to	that	year	.
到	那	年	.

莱顿大学印发了一份从建校至今所有学生的名单。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪstər] . ['edwərd] ['piːkɑːk] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [kəm'paɪld] [ɪn] - , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndeks]

From	this	Mr	.	Edward	Peacock	,	F	.	S	.	A	.	,	compiled	in	1883	,	for	the	Index
从	这	先生	.	爱德华	孔雀	,	F	.	S	.	一个	.	,	编译	在	-	,	为了	这	指数

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

本书由英国古物学会会员爱德华·皮科克先生于1883年为索引协会编纂。

[æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['stjʊdnts] [huː] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['laidən]
an Index to English - Speaking Students who have graduated at Leyden
一个 指数 到 英语 - 请讲 学生 WHO 有 毕业 在 莱顿
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ; [ænd; ənd][æt; ət][piː] . - [ə'pɪrz] ['fiːldɪŋ] ,
University ; and at p . 35 appears Fielding ,
大学 ; 和 在 p . - 出现 菲尔丁 ,

莱顿大学英语专业毕业生索引；第 35 页出现了菲尔丁的名字，

[hɛn'raɪkəs] , - , - [mɑːrt] .
Henricus , Anglus , 16 Mart .
亨利克斯 , - , - 市场 .

亨利克斯，安格鲁斯，3月16日

- , - ([ðə; ðiː][læst] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɑːləm] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][lɪst]) .
1728 , 915 (the last being the column number of the list) .
- , - (这 最后的 存在 这 柱子 数字 的 这 列表) .

1728, 915（最后一个是列表的列号）。

[ðɪs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [deɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['fiːldɪŋ] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
This added a month - date , and made Fielding a graduate .
这 额外 一个 月 - 日期 , 和 制成 菲尔丁 一个 毕业 .

这增加了月份和日期，使菲尔丁毕业。

[ðen] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [keɪm] [jet] [ə; eɪ][θɜːrd] ['rendərɪŋ] .
Then , two years ago , came yet a third rendering .
然后 , 二 年 前 , 来了 然而 一个 第三 渲染 .

然后，两年前，又出现了第三版渲染图。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . [eɪtʃ] . [swen] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] - ,
Mr . A . E . H . Swaen , writing in The Modern Language Review for July 1906 ,
先生 . 一个 . E . H . 斯瓦恩 , 写作 在 这 现代的 语言 审查 为了 七月 - ,

AEH Swaen 先生在 1906 年 7 月的《现代语言评论》上写道：

['prɪntɪd] [ðə; ðiː] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðiː]['ælbəm][æz; əz] ['fɑːloʊz] ; " ['fɛbər] . - . - :
printed the inscription in the Album as follows ; " Febr . 16 . 1728 :
打印 这 题词 在 这 专辑 作为 跟随 ; " 二月 . - . - :

在相册中印制了如下题词：“1728年2月16日：

- [dʒoʊ'hɑːnə] - , [hɛn'raɪkəs] ['fiːldɪŋ] , - . - , [el] . " ['mɪstər] . [swen] [kən'struːd]
Rectore Johanne Wesselio , Henricus Fielding , Anglus . 20 , L . " Mr . Swaen construed
- 约翰娜 - , 亨利克斯 菲尔丁 , - . - , L . " 先生 . 斯瓦恩 解释
[ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ,
this to mean that ,
这 到 意思是 那 ,

校长约翰娜·韦塞利奥，亨利克斯·菲尔丁，安格鲁斯。20，L。”斯瓦恩先生将其理解为：

[ɑːn][ðə; ðiː] [deɪt] [neɪmd] ([wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɪz][nɑːt]['mɪstər] . ['piːˌkɑːks] [deɪt]) ,
on the date named (which , it may be observed , is not Mr . Peacock's date) ,
在 这 日期 命名 (哪个 , 它 可能 是 观察到 , 是 不是 先生 . 孔雀的 日期) ,
['fiːldɪŋ] ,
Fielding ,
菲尔丁 ,

在所指定的日期（值得注意的是，这并非皮科克先生的日期），菲尔丁，

" [eɪdʒd] ['twenti] , [wʌz; wəz] ['entərd] [æz; əz] [ˌlɪtə'rɑːrəm] [stuːdiːoʊsəs][æt; ət]['laidən] .
" aged twenty , was entered as litterarum studiosus at Leyden .
" 老年人 二十 , 曾是 进入 作为 字面 Studiosus 在 莱顿 .

“20岁时，在莱顿大学注册为文学系学生。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɑːlənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər]
" In this case it would follow that his residence in Holland should have come after
" 在 这 案件 它 会 跟随 那 他的 住宅 在 荷兰 应该 有 来 后
['februeri] 16th ,
February 16th ,
二月 16th ,

“在这种情况下，可以推断他在荷兰的居住时间应该在2月16日之后。”

- ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [swen] [went] [ɑːn][tuː; tə][kən'dʒektʃər] [ðæt] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [['fiːldɪŋz]]
1728 ; and Mr . Swaen went on to conjecture that , " as his [Fielding's]
- ; 和 先生 . 斯瓦恩 去 在 到 推测 那 , " 作为 他的 [菲尔丁的]
[fɜːrst] [pleɪ] ,
first play ,
第一的 玩 ,

1728年；斯温先生接着推测，“作为菲尔丁的第一部戏剧，

[lʌv] [ɪn] ['sevrəl] [mæsks] , [wʌz; wəz] [steɪdʒd] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] [ɪn] ['februeri] , - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Love in Several Masques , was staged at Drury Lane in February , 1728 , and his
爱 在 一些 面具 , 曾是 摆拍 在 德鲁里 车道 在 二月 , - , 和 他的
[nekst] [pleɪ] ,
next play ,
下一个 玩 ,

《假面剧中的爱情》于1728年2月在德鲁里巷剧院上演，他的下一部剧作是……

[ðə; ði]['temp(ə)l] [boʊ] , [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,
The Temple Beau , was produced in January , 1730 ,
这 寺庙 博 , 曾是 生产 在 一月 , - ,

《圣殿美人》创作于1730年1月。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hɑːlənd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɔːr][pɑːrt][ʌv; əv]
it is not improbable that his residence in Holland filled up the interval or part of
它 是 不是 不太可能 那 他的 住宅 在 荷兰 已填 向上 这 间隔 或者 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他在荷兰的居住很可能填补了这段时间或其中的一部分。

[dɪd] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [[hiː; hi] [prə'siːdid]] [pər'hæps] ['kʌvər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]
Did the profits of the play [he proceeded] perhaps cover part of his travelling
做过 这 利润 的 这 玩 [他 继续] 也许 覆盖 部分 的 他的 旅行
[ɪk'spensɪz] ?
expenses ?
开支 ?

他参演的那部戏剧的收益或许可以支付他的一部分差旅费用?

" [ðə; ði] [nuː] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['æspekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" The new complications imported into the question by this fresh aspect of it ,
" 这 新的 并发症 进口 进入 这 问题 经过 这 新鲜的 方面 的 它 ,

“这一新方面给问题带来了新的复杂性，

[wɪl] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .
will be at once apparent .
将要 是 在 一次 明显 .

这一点将立即显现出来。

[ʌp] [tuː; tə] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌn] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['laidən] [bʊks] ;
Up to 1875 there had been but one Fielding on the Leyden books ;
向上 到 - 那里 有 到过 但 一 菲尔丁 在 这 莱顿 图书 ;

直到 1875 年，莱顿的记录簿上只有一位名叫菲尔丁的人；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['difərɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər][ˌveəriː'eiʃənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːrs] .

so	that	all	these	differing	accounts	were	variations	from	a	single	source	.
所以	那	全部	这些	不同	账户	是	变体	从	一个	单身的	来源	.

因此，所有这些不同的说法都是源自同一来源的不同版本。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['mɪstər] .

In	this	difficulty	,	I	was	fortunate	enough	to	enlist	the	sympathy	of	Mr	.
在	这	困难	,	我	曾是	幸运	足够的	到	入伍	这	同情	的	先生	.

['fredrɪk] ['hærisn] ,

Frederic	Harrison	,
弗雷德里克	哈里森	,

在这种困境中，我很幸运地得到了弗雷德里克·哈里森先生的同情。

[huː] [moʊst]['kaɪndli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] [æt; ət] ['laidən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

who	most	kindly	undertook	to	make	inquiries	on	my	behalf	at	Leyden	University
WHO	最多	亲切地	承担	到	制作	查询	在	我的	代表	在	莱顿	大学

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他非常热心地答应代表我向莱顿大学进行询问。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ['kwɪriːz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː] ,

In	reply	to	certain	definite	queries	drawn	up	by	me	,
在	回复	到	肯定	定	查询	绘制	向上	经过	我	,

针对我提出的某些具体问题，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	obtained	from	the	distinguished	scholar	and	Professor	of	History	,
他	获得	从	这	杰出的	学者	和	教授	的	历史	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːtɚ] [blɔk] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [pə'tiku:ləz] .

Dr	.	Pieter	Blok	,	the	following	authoritative	particulars	.
博士	.	彼得	布洛克	,	这	下列的	权威性	细节	.

他从杰出的学者和历史学教授彼得·布洛克博士那里获得了以下权威细节。

[ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ælbəm] - [ɑːr; ər] : - - " - [mɑːrti] - [hɛn'raɪkəs]

The	exact	words	in	the	original	Album	Academicum	are	:	-	-	"	16	Martii	1728	Henricus
这	精确的	字	在	这	原来的	专辑	-	是	:	-	-	"	-	马蒂	-	亨利克斯

['fiːldɪŋ] , - , - .

Fielding	,	Anglus	,	annor	.
菲尔丁	,	-	,	-	.

原专辑《Academicum》中的确切文字是：--“16 Martii 1728 Henricus Fielding, Anglus, annor。

- ['lɪt] . [stʌd] .

20	Litt	.	Stud	.
-	利特	.	钉子	.

20 利特·斯图德

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['keɪsti:l] [væn]['ænt,wɜːrpən] " - - [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] " [ə; eɪ]

"	He	was	then	staying	at	the	"	Casteel	van	Antwerpen	"	-	-	as	related	by	"	A
"	他	曾是	然后	入住	在	这	"	卡斯蒂尔	货车	安特卫普	"	-	-	作为	有关的	经过	"	一个

['skɔtʃmən] [ɪn] ['hɑːlənd] .

Scotchman	in	Holland	.
苏格兰人	在	荷兰	.

“当时他住在安特卫普城堡——正如《一个在荷兰的苏格兰人》一书中所述。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ['oʊnli] [ə'kɜːrz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrli] - ['ʌndər] ['februeri] 22nd , - ,

"	His	name	only	occurs	again	in	the	yearly	recensiones	under	February	22nd	,	1729	,
"	他的	姓名	仅有的	发生	再次	在	这	每年	-	在下面	二月	22nd	,	-	,

[æz; əz] " [hɛn'raɪkəs] - ,

as	"	Henricus	Fieldingh	,
作为	"	亨利克斯	-	,

“他的名字只在1729年2月22日的年度记录中再次出现，名为“亨利克斯·菲尔丁”。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][wɪð; wɪθ][wʌn][dʒæn] - .

"	when	he	was	domiciled	with	one	Jan	Oson	.
"	什么时候	他	曾是	住所	和	一	一月	-	.

“当时他与 Jan Oson 同住。”

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] [left] ['laidən] [bɪ'fɔːr] ['februeri] 8th , - ,

He	must	consequently	have	left	Leyden	before	February	8th	,	1730	,
他	必须	最后	有	左边	莱顿	前	二月	8th	,	-	,

因此，他必定是在1730年2月8日之前离开莱顿的。

['februeri] 8th ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['æftər] [wɪtʃ] [ɔːl] ['stjʊdnts] [hæv; həv]

February	8th	being	the	birthday	of	the	University	,	after	which	all	students	have
二月	8th	存在	这	生日	的	这	大学	,	后	哪个	全部	学生	有

[tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəli] ['redʒɪstərd] .

to	be	annually	registered	.
到	是	每年	挂号的	.

2月8日是大学的校庆日，之后所有学生都必须进行年度注册。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] ([æz; əz]['mɪstər] . [swen] [ə'fɜːmd]) [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ['entri] ;

The	entry	in	the	Album	(	as	Mr	.	Swaen	affirmed	)	is	an	admission	entry	;
这	入口	在	这	专辑	(	作为	先生	.	斯瓦恩	确认	)	是	一个	入学	入口	;

（正如斯瓦恩先生所确认的）专辑中的条目是入场记录；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['liːvɪŋ] ['entriz] .

there	are	no	leaving	entries	.
那里	是	不	离开	条目	.

没有离场记录。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] " ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [si'viljənz] , " ['fiːldɪŋ] [maɪt] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [blɔk]

As	regards	"	studying	the	civilians	,	"	Fielding	might	,	in	those	days	,	Dr	.	Blok
作为	问候	"	学习	这	平民	,	"	菲尔丁	可能	,	在	那些	天	,	博士	.	布洛克

[ɪk'spleɪnz] ,

explains	,
解释	,

至于“研究平民”，布洛克博士解释说，菲尔丁在当时或许会这样做。

[hæv; həv][hæd; həd] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesəz] ;

have	had	private	lessons	from	the	professors	;
有	有	私人的	课程	从	这	教授们	;

曾接受过教授的私人指导；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] .

but	he	could	not	have	studied	in	the	University	without	being	on	the	books	.
但	他	可以	不是	有	研究	在	这	大学	没有	存在	在	这	图书	.

但如果他没有注册在册，就不可能在大学学习。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] : ['æftər] [prə'djʊsɪŋ] [lʌv] [ɪn] ['sevrəl] [mæsks] [æt; ət] ['drjəri] [leɪn] , ['prɑːbəbli] [ɑːn]

To	sum	up	:	After	producing	Love	in	Several	Masques	at	Drury	Lane	,	probably	on
到	和	向上	:	后	生产	爱	在	一些	面具	在	德鲁里	车道	,	大概	在

['februeri] 12th ,

February	12th	,
二月	12th	,

总而言之：在德鲁里巷剧院上演《假面舞会之恋》（Love in Several Masques）之后，大概是在2月12日，

I728 , [-] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] " ['lɪt] . [stʌd] .

I728	,	[	76	]	Fielding	was	admitted	a	"	Litt	.	Stud	.
I728	,	[	-	]	菲尔丁	曾是	承认	一个	"	利特	.	钉子	.

I728，[76]菲尔丁被授予“文学研究”学位。

" [æt; ət] ['laidən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [mɑːrtʃ] 16th ; [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn] ['februeri] - ; [ænd; ənd]

"	at	Leyden	University	on	March	16th	;	was	still	there	in	February	1729	;	and
"	在	莱顿	大学	在	行进	16th	;	曾是	仍然	那里	在	二月	-	;	和

[left] [bɪ'fɔːr] ['februeri] 8th , - .

left	before	February	8th	,	1730	.
左边	前	二月	8th	,	-	.

“1729 年 3 月 16 日在莱顿大学；1729 年 2 月仍在莱顿大学；1730 年 2 月 8 日之前离开。

['mɜːrfi] [ɪz] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

Murphy	is	therefore	at	fault	in	almost	every	particular	.
墨菲	是	所以	在	过错	在	几乎	每一个	特别的	.

因此，墨菲几乎在所有方面都负有责任。

['fiːldɪŋ] [dɪd][nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] ['iːtn] [tuː; tə] ['laidən] ;

Fielding	did	not	go	from	Eton	to	Leyden	;
菲尔丁	做过	不是	去	从	伊顿公学	到	莱顿	;

菲尔丁并没有从伊顿公学转到莱顿大学；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'viljənz] , " [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

he	did	not	make	any	recognised	study	of	the	civilians	,	"	with	remarkable
他	做过	不是	制作	任何	已确认	学习	的	这	平民	,	"	和	卓越

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ;

application	"	or	otherwise	;
应用	"	或者	否则	;

他并没有对平民进行任何公认的研究，无论是"卓有成效的"还是其他方面的研究；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] .

and	he	did	not	return	to	London	before	he	was	twenty	.
和	他	做过	不是	返回	到	伦敦	前	他	曾是	二十	.

他直到二十岁才回到伦敦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzə] ['kɔːzənz] [ɔːr] [meɪn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

But	it	is	by	no	means	improbable	that	the	causa	causans	or	main	reason	for
但	它	是	经过	不	方法	不太可能	那	这	原因	考萨人	或者	主要的	原因	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [rɪ'mɪtnsiz] .

his	coming	home	was	the	failure	of	remittances	.
他的	未来	家	曾是	这	失败	的	汇款	.

但他回家的根本原因或主要原因很可能是汇款失败。

[-] ['dʒɛnɪst] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

[	76	]	Genest	,	iii	.	209	.
[	-	]	格内斯特	,	三、	.	-	.

[76] Genest，第三卷，第209页。

[ə'nʌðər] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] " [muə] . - - " [æz; əz]

Another	recently	established	fact	is	also	more	or	less	connected	with	"	Mur	.	-	-	"	as
其他	最近	已确立的	事实	是	还	更多的	或者	较少的	连接	和	"	穆尔	.	-	-	"	作为

['dʒɑːnsən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Johnson	called	him	.
约翰逊	称为	他	.

最近确定的另一个事实也或多或少与约翰逊口中的“Mur.--”有关。

[ɪn][hɪz; ɪz] " ['eseɪ] " [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋz] [fɜːrst]

In	his	"	Essay	"	of	1762	,	he	gave	a	highly	-	coloured	account	of	Fielding's	first
在	他的	"	散文	"	的	-	,	他	给予	一个	高度	-	有色	帐户	的	菲尔丁的	第一的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

在他1762年发表的《随笔》中，他生动地描述了菲尔丁的第一次婚姻。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔmptitju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['jeloʊ] ['lɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk]

and	of	the	promptitude	with	which	,	assisted	by	yellow	liveries	and	a	pack
和	的	这	迅速	和	哪个	,	协助	经过	黄色的	涂装	和	一个	盒

[ʌv; əv] [haʊndz] ,

of	hounds	,
的	猎犬	,

以及在身穿黄色制服和一群猎犬的协助下，迅速.....

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [dʌk] [ænd; ənd] [dreɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lɪt(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .

he	managed	to	make	duck	and	drake	of	his	wife's	little	fortune	.
他	管理	到	制作	鸭子	和	德雷克	的	他的	妻子的	小的	财富	.

他竟然把妻子那点微薄的财产挥霍一空。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] " ['sɪmpli] ['rɪdl] [ɪn][ɪts] ['di:teɪlz] " ([æz; əz]['mɪstər] . ['seintsbəri]

This	account	has	now	been	"	simply	riddled	in	its	details	"	(	as	Mr	.	Saintsbury
这	帐户	有	现在	到过	"	简单地	布满谜团	在	它是	细节	"	(	作为	先生	.	圣斯伯里

[pʊts] [ˌaɪ 'ti:]) [baɪ] [sək'sesɪv] [baiˈɔgrəfəz] ,

puts	it	)	by	successive	biographers	,
放置	它	) 经过		连续	传记作家	,

正如圣斯伯里先生所说，这段记载如今已被历任传记作家"细节千疮百孔"地篡改了。

[ðə; ði][læst] [dɪ'strʌktɪv] ['krɪtɪk] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['lezli] ['sti:vən] ,

the	last	destructive	critic	being	the	late	Sir	Leslie	Stephen	,
这	最后的	破坏性的	评论家	存在	这	晚的	先生	莱斯利	史蒂芬	,

最后一位具有破坏性的评论家是已故的莱斯利·斯蒂芬爵士。

[hu:] ['plɔ:zəbli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['jeloʊ] ['lɪvəri] " ([nɑ:t][ðə; ði]['fæməli] ['lɪvəri] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]

who	plausibly	suggested	that	the	"	yellow	liveries	"	(	not	the	family	liveries	,	be	it
WHO	可能	建议	那	这	"	黄色的	涂装	"	(	不是	这	家庭	涂装	,	是	它

['noʊtɪd] !

noted	!
著名的	!

有人颇有道理地建议说，"黄色制服"（请注意，不是家族制服！）

) [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][præŋks] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər]

)	were	simply	a	confused	recollection	of	the	fantastic	pranks	of	that	other
)	是	简单地	一个	使困惑	回忆	的	这	极好的	恶作剧	的	那	其他

[ænd; ənd] ['ɜ:rliər] [boʊ] ['fi:ldɪŋ] ([sti:lz] " [ɔ:r'lændoʊ][ðə; ði] [fer] ") ,

and	earlier	Beau	Fielding	(	Steele's	"	Orlando	the	Fair	"	)	,
和	早些时候	博	菲尔丁	(	斯蒂尔的	"	奥兰多	这	公平的	"	)	,

）只不过是对另一位更早的博·菲尔丁（斯蒂尔的《奥兰多集市》）的奇妙恶作剧的混乱回忆而已。

[hu:] ['mærid] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [ɪn] - ,

who	married	the	Duchess	of	Cleveland	in	1705	,
WHO	已婚	这	公爵夫人	的	克利夫兰	在	-	,

1705年与克利夫兰公爵夫人结婚的

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [fɔ:r; fər] ['westmɪnstər] .

and	was	also	a	Justice	of	the	Peace	for	Westminster	.
和	曾是	还	一个	正义	的	这	和平	为了	威斯敏斯特	.

他还曾担任威斯敏斯特的太平绅士。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

One	thing	was	wanting	to	the	readjustment	of	the	narrative	,
一	事物	曾是	想要	到	这	调整	的	这	叙述	,

其中一件事是希望对叙事方式进行调整，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

and	that	was	the	precise	date	of	Fielding's	marriage	to	the	beautiful
和	那	曾是	这	精确的	日期	的	菲尔丁的	婚姻	到	这	美丽的

而那天正是菲尔丁与这位美丽女子结婚的确切日期。

[mɪs] ['krædək] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bəuθ][ʌv; əv] [sə'faiə] ['westərn] [ænd; ənd] [ə'miljə]
Miss Cradock of Salisbury , the original both of Sophia Western and Amelia
错过 克拉多克 的 索尔兹伯里 , 这 原来的 两个都 的 索菲亚 西 和 阿米莉亚
[bu:θ] .
Booth .
展位 .

索尔兹伯里的克拉多克小姐，是索菲亚·韦斯特恩和阿米莉亚·布斯的原型。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [æsə'teind] .
By good fortune this has now been ascertained .
经过 好的 财富 这 有 现在 到过 已确定 .

幸运的是，这件事现在已经查明了。

['lɔ:rəns] [geɪv] [ðə; ði] [deɪt] [æz; əz] - ; [ænd; ənd] ['keɪtli:] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
Lawrence gave the date as 1735 ; and Keightley suggested the spring of that
劳伦斯 给予 这 日期 作为 - ; 和 凯特利 建议 这 春天 的 那
[jɪr] .
year .
年 .

劳伦斯给出的日期是 1735 年；凯特利则认为是那年的春天。

[ðɪs] , [æz; əz] [swɪft] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][mɑ:rk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn]
This , as Swift would say , was near the mark , although confirmation has been
这 , 作为 迅速 会 说 , 曾是 靠近 这 标记 , 虽然 确认 有 到过
[sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
slow in coming .
慢的 在 未来 .

正如斯威夫特所说，这已经很接近事实了，尽管确认的过程很缓慢。

[ɪn][dʒu:n] - , ['mɪstər] . ['tɔməs] [es] . [bʊʃ] , [ʌv; əv] [bæθ] ,
In June 1906 , Mr . Thomas S . Bush , of Bath ,
在 六月 - , 先生 . 托马斯 S . 衬套 , 的 洗澡 ,

1906年6月，巴斯的托马斯·S·布什先生

[ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] (
announced in The Bath Chronicle that the desired information was to be found (
宣布 在 这 洗澡 编年史 那 这 想要的 信息 曾是 到 是 成立 (
[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɔ:lzbəri] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fru:tləsli] [kən'sʌltid] ,
not in the Salisbury registers which had been fruitlessly consulted ,
不是 在 这 索尔兹伯里 登记簿 哪个 有 到过 徒劳地 咨询 ,

《巴斯纪事报》宣布，所需的信息可以找到（但并非在之前徒劳查阅过的索尔兹伯里登记簿中）。

[bʌt; bət]) [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['meri] , ,
but) at the tiny church of St . Mary , Charlcombe ,
但) 在 这 微小的 教会 的 英石 . 玛丽 , 查尔科姆 ,

但是）在查尔科姆的圣玛丽小教堂，

[ə; eɪ] [sɪ'klu:dɪd] ['pærɪʃ] [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [bæθ] .
a secluded parish about one and a half miles north of Bath .
一个 僻 教区 关于 一 和 一个 一半 英里 北 的 洗澡 .

一个偏僻的教区，位于巴斯以北约一英里半处。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] : - - " [noʊ'vembər] - - , - .
Here is the record : - - " November y'e 28 , 1734 .
这里 是 这 记录 : - - " 十一月 - - , - .

记录如下：——“1734 年 11 月 28 日。

['henri] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv] - ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz][ɪn] [bæθ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlət]
Henry Fielding of y'e Parish of St . James in Bath , Esq . , and Charlotte
亨利 菲尔丁 的 - 教区 的 英石 . 詹姆斯 在 洗澡 , 先生 . , 和 夏洛特
['krædək] ,
Cradock ,
克拉多克 ,

巴斯圣詹姆斯教区的亨利·菲尔丁先生和夏洛特·克拉多克

[ʌv; əv] - [seɪm] ['pærɪʃ] , ['spɪnstər] , [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm] -
of y'e same Parish , spinster , were married by virtue of a licence from y'e
的 - 相同的 教区 , 单身女子 , 是 已婚 经过 美德 的 一个 执照 从 -
[kɔːrt] [ʌv; əv] [welz] .
Court of Wells .
法庭 的 威尔斯 .

同教区的未婚女子，凭借威尔斯法院颁发的许可证结婚。

" [ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['fiːldɪŋ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . [bʊʃ] , [huːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz]
" All lovers of Fielding owe a debt of gratitude to Mr . Bush , whose researches
" 全部 恋人 的 菲尔丁 欠 一个 债务 的 感激 到 先生 . 衬套 , 谁 研究
, [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
, in addition ,
, 在 添加 ,

所有菲尔丁的爱好者都应该感谢布什先生，他的研究，此外，

[dis'kləuzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['serə] ['fiːldɪŋ] , [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [θɜːrd] ['sɪstər] ([æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
disclosed the fact that Sarah Fielding , the novelist's third sister (as we shall see
披露 这 事实 那 莎拉 菲尔丁 , 这 小说家的 第三 姐姐 (作为 我们 将 看
['prez(ə)ntli]) ,
presently) ,
目前) ,

透露出小说家的三妹莎拉·菲尔丁（我们稍后会看到）

[wʌz; wəz] ['berid] , [nɑːt][ɪn] [bæθ] ['æbi] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] ['hoʊdli] [reɪzd] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl]
was buried , not in Bath Abbey , where Dr . John Hoadly raised a memorial
曾是 埋葬 , 不是 在 洗澡 修道院 , 在哪里 博士 . 约翰 霍德利 提高 一个 纪念馆
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她没有被安葬在巴斯修道院，尽管约翰·霍德利博士在那里为她竖立了一座纪念碑。

[bʌt; bət] " [ɪn] - ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]] [kloʊz] [tuː; tə] -
but " in y'e entrance of the Chancel [of Charlcombe Church] close to y'e
但 " 在 - 入口 的 这 圣坛 [的 查尔科姆 教会] 关闭 到 -
['rɛktərz] [siːt] ,
Rector's seat ,
校长 座位 ,

但是"在查尔科姆教堂圣坛入口处，靠近牧师席位的地方，

" ['eɪprəl] 14th , - . [-]
" April 14th , 1768 . [77]
" 四月 14th , - . [-]

1768 年 4 月 14 日。[77]

['mɪstər] . ['bʊʃɪz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
Mr . Bush's revelation , it may be added ,
先生 . 布什的 启示 , 它 可能 是 额外 ,

还需补充的是，布什先生的爆料：

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:vəlɪst]
was 曾是 **made** 制成 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **another** 其他 **record** 记录 **of** 的 **the** 这 **visits** 访问 **of** 的 **the** 这 **novelist** 小说家
[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
to 到 **the** 这 **old** 老的 **Queen** 女王 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **,** ,

这是与另一份记录这位小说家拜访西方老女王的记录有关的。

[ə; eɪ]['tæblət] [i'rektid] [ɪn][dʒu:n] - [tu:; tə] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ʌv; əv] [ju:]
a 一个 **tablet** 药片 **erected** 竖立 **in** 在 **June** 六月 **1906** - **to** 到 **Fielding** 菲尔丁 **and** 和 **his** 他的 **sister** 姐姐 **on** 在 **the** 这 **wall** 墙 **of** 的 **Yew** 紫杉
['kɑ:tɪdʒ] ,
Cottage 小屋 **,** ,

1906年6月，在紫杉小屋的墙上竖立了一块纪念碑，纪念菲尔丁和他的妹妹。

[naʊ] ['renəveɪtɪd] [æz; əz] - [lɑ:dʒ] , - , [bæθ] , [wer] [ðeɪ] [wʌns] [ri'zaidid] .
now 现在 **renovated** 翻新 **as** 作为 **Widcombe** - **Lodge** 小屋 **,** , **Widcombe** - **,** , **Bath** 洗澡 **,** **where** 在哪里 **they** 他们 **once** 一次 **resided** 居住地 **.** .

现在已改建为巴斯威德科姆的威德科姆旅馆，他们曾居住于此。

[-] ['serə] ['fi:ldɪŋz] ['epɪtæf] [ɪn] [bæθ] ['æbi] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
[[-] **77** 莎拉 **]** **Sarah** 菲尔丁的 **Fielding's** 墓志铭 **epitaph** 在 **in** 洗澡 **Bath** 修道院 **Abbey** 是 **is** 经常 **often** 说 **said** 到 **to** 有 **have** 到过 **been** 书面 **written** 经过 **by**
['bɪʃəp] ['bendʒəmɪn] ['hoʊdli] .
Bishop 主教 **Benjamin** 本杰明 **Hoadly** 霍德利 **.** .

[77] 据说，莎拉·菲尔丁在巴斯修道院的墓志铭是由本杰明·霍德利主教所写。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsəpətɔ:ri] ([laɪk]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [-] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
In 在 **this** 这 **case** 案件 **,** , **it** 它 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **anticipatory** 预期 **(** (**like** 喜欢 **Dr** 博士 **.** . **Primrose's** 报春花 **on** 在 **his** 他的
['debrə; 'debərə]) ,
Deborah 黛博拉 **)**) **,** ,

在这种情况下，这一定是预先设想的（就像普里姆罗斯医生对他的黛博拉所做的那样）。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [daɪd][ɪn] - .
for 为了 **the** 这 **Bishop** 主教 **died** 死亡 **in** 在 **1761** - **.** .

主教于 1761 年去世。

[ɪn][ðə; ði][læst] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,
In 在 **the** 这 **last** 最后的 **case** 案件 **I** 我 **have** 有 **to** 到 **mention** 提到 **,** ,

最后我不得不提一下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə] ['mɜ:rfi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['betər]
it 它 **is** 是 **but** 但 **fair** 公平的 **to** 到 **Murphy** 墨菲 **to** 到 **admit** 承认 **that** 那 **he** 他 **seems** 似乎 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **better** 更好的
[ɪn'fɔ:rmd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][hɪm; ɪm] .
informed 知情的 **than** 比 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **succeeded** 成功了 **him** 他 **.** .

公平地说，墨菲似乎比他的继任者们掌握的信息更全面。

['rɪtʃərdsən] [raɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [wel] [ə'kweɪntɪd] " [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv] ['fi:ldɪŋz] ['sɪstər] ,
Richardson 理查森 **writes** 写 **of** 的 **being** 存在 **"** " **well** 出色地 **acquainted** 熟人 **"** " **with** 和 **four** 四 **of** 的 **Fielding's** 菲尔丁的 **sisters** 姐妹 **,** ,

理查森写道，他与菲尔丁的四个姐妹“非常熟悉”。

[ænd; ənd][bəuθ] ['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['keɪtliː] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['əːsjulə] ,

and	both	Lawrence	and	Keightley	refer	to	a	Catherine	and	an	Ursula	,
和	两个都	劳伦斯	和	凯特利	参考	到	一个	凯瑟琳	和	一个	乌苏拉	,

[ʌv; əv] [huːm] ['keɪtliː] ,

of	whom	Keightley	,
的	谁	凯特利	,

劳伦斯和凯特利都提到了凯瑟琳和乌苏拉，其中凯特利提到了……

['æftər] [prə'lɔːŋd] [ɪn'kwaɪərɪz] , [kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ]['taɪdɪŋz] .

after	prolonged	enquiries	,	could	obtain	no	tidings	.
后	延长	查询	,	可以	获得	不	消息	.

经过长时间的询问，仍未得到任何消息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [ef] . ['prɪdoʊ] ,

With	the	help	of	Colonel	W	.	F	.	Prideaux	,
和	这	帮助	的	上校	W	.	F	.	普里多克斯	,

在 WF Prideaux 上校的帮助下，

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl]['mɑːrtn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərˌsmɪθ] [friː]

and	the	kind	offices	of	Mr	.	Samuel	Martin	of	the	Hammersmith	Free
和	这	种类	办公室	的	先生	.	塞缪尔	马丁	的	这	哈默史密斯	自由的

['laɪbreri] ,

Library	,
图书馆	,

以及哈默史密斯免费图书馆的塞缪尔·马丁先生的慷慨帮助，

[ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [set][æt; ət][rest] .

this	matter	has	now	been	set	at	rest	.
这	事情	有	现在	到过	放	在	休息	.

此事现已告一段落。

[ɪn] - [sɜːr] ['lezli] ['stiːvən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['əːsjulə]

In	1887	Sir	Leslie	Stephen	had	suggested	to	me	that	Catherine	and	Ursula
在	-	先生	莱斯利	史蒂芬	有	建议	到	我	那	凯瑟琳	和	乌苏拉

[wɜːr; wər][moʊst] ['prɑːbəbli] [bɔːrn][æt; ət] - [pɑːrk] ,

were	most	probably	born	at	Sharpham	Park	,
是	最多	大概	出生	在	-	公园	,

1887年，莱斯利·斯蒂芬爵士曾向我暗示，凯瑟琳和乌苏拉很可能出生在沙尔帕姆公园。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [muːvd] [tuː; tə] [iːst] [stoʊr] .

before	the	Fieldings	moved	to	East	Stour	.
前	这	菲尔丁斯	已搬	到	东方	斯图尔	.

在菲尔丁一家搬到东斯图尔之前。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] ['keɪtliː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	must	have	been	the	case	,	though	Keightley	had	failed	to	establish	it	.
这	必须	有	到过	这	案件	,	尽管	凯特利	有	失败的	到	建立	它	.

情况必然如此，尽管凯特利未能证实这一点。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['əːsjulə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [daɪd]

At	all	events	,	Catherine	and	Ursula	must	have	existed	,	for	they	both	died
在	全部	活动	,	凯瑟琳	和	乌苏拉	必须	有	存在	,	为了	他们	两个都	死亡

[ɪn] - ,

in	1750	,
在	-	,

无论如何，凯瑟琳和乌苏拉肯定存在过，因为她们都于1750年去世。

[ðə; ði] ['hæmərˌsmɪθ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][æt; ət] ['fʊləm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['beriəlz] : - -

The	Hammersmith	Registers	at	Fulham	record	the	following	burials	:	-	-
这	哈默史密斯	登记簿	在	富勒姆	记录	这	下列的	葬礼	:	-	-

富勒姆的哈默史密斯墓地登记簿记录了以下葬礼：

- [dʒʊ'laɪ] 9th , ['mɪsɪz] . ['kæθrɪn] ['fi:ldɪŋ] ([sɪk]) - ['noʊv] . 12th , ['mɪsɪz] . ['ə:sjulə] ['fi:ldɪŋ]

1750 **July** **9th** **,** **Mrs** **.** **Catherine** **Feilding** **(** **sic** **)** **1750** **Nov** **.** **12th** **,** **Mrs** **.** **Ursula** **Fielding**

- 七月 9th , 太太 . 凯瑟琳 菲尔丁 (原文如此) - 十一月 . 12th , 太太 . 乌苏拉 菲尔丁

-

1750

-

1750年7月9日，凯瑟琳·菲尔丁夫人（原文如此） 1750年11月12日，厄休拉·菲尔丁夫人 1750

[- - [wʌn]] - .

[**-** **-** **1** **]** **Feb'y** **.**

[- - 1] - .

[--1] 二月。

24th , ['mɪsɪz] . ['bitrɪs] ['fi:ldɪŋ] - [meɪ] 10th , [lu(:)'i:zə] , [di:] . [ʌv; əv] ['henri] ['fi:ldɪŋ] , [ɛs'kwaɪər] .

24th **,** **Mrs** **.** **Beatrice** **Fielding** **1753** **May** **10th** **,** **Louisa** **,** **d** **.** **of** **Henry** **Fielding** **,** **Esq** **.**

24th , 太太 . 贝娅特丽丝 菲尔丁 - 可能 10th , 路易莎 , d . 的 亨利 菲尔丁 , 先生 .

24日，比阿特丽斯·菲尔丁夫人，1753年5月10日，路易莎，亨利·菲尔丁先生的女儿。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] , [wɪð; wɪθ] ['serə] ,

The **first** **three** **,** **with** **Sarah** **,**

这 第一的 三 , 和 莎拉 ,

前三部，和莎拉一起，

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] " [fɔ:r] ['wɜ:rði] ['sɪstər] " [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðæt] " ['tru:li]

make **up** **the** **"** **Four** **Worthy** **Sisters** **"** **of** **the** **reprehensible** **author** **of** **that** **"** **truly**

制作 向上 这 " 四 值得 姐妹 " 的 这 应受谴责的 作者 的 那 " 真的

[kɔ:rs] - ['taɪtld] [tɑ:m][dʒəʊnz] " [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['rɪtʃərdsən] [roʊt] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ɪn] ['ɔ:gəst] -

coarse **-** **titled** **Tom** **Jones** **"** **concerning** **which** **Richardson** **wrote** **shudderingly** **in** **August** **1749** -

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ,

to **his** **young** **friends** **,**

到 他的 年轻的 朋友们 ,

她们构成了那部“真正粗俗的《汤姆·琼斯》”的作者笔下的“四位贤淑的姐妹”，理查森在 1749 年 8 月写信给他的年轻朋友们时，对这部作品感到不寒而栗。

[æs'tri:ə] [ænd; ənd][mɪ'nɜ:rvə] [hɪl] .

Astraea **and** **Minerva** **Hill** **.**

阿斯特拉亚 和 米涅瓦 爬坡道 .

阿斯特蕾亚和密涅瓦山。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['entri] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['fi:ldɪŋz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [lu(:)'i:zə] , [bɔ:rn] [dɪ'sembər] 3rd ,

The **final** **entry** **relating** **to** **Fielding's** **little** **daughter** **,** **Louisa** **,** **born** **December** **3rd** **,**

这 最终的 入口 相关 到 菲尔丁的 小的 女儿 , 路易莎 , 出生 十二月 3rd ,

- , [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,

1752 **,** **makes** **it** **probable** **that** **,**

- , 制作 它 可能 那 ,

关于菲尔丁的小女儿路易莎（生于1752年12月3日）的最后一条记录表明，

[ɪn] [meɪ] , - , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] ,

in **May** **,** **1753** **,** **he** **was** **staying** **in** **the** **house** **at** **Hammersmith** **,**

在 可能 , - , 他 曾是 入住 在 这 房子 在 哈默史密斯 ,

1753年5月，他住在哈默史密斯的房子里。

[ðen] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][soʊl] [sər'vaɪvɪŋ] ['sɪstər] , ['serə] .

then **occupied** **by** **his** **sole** **surviving** **sister** **,** **Sarah** **.**

然后 占领 经过 他的 唯一 幸存 姐姐 , 莎拉 .

之后由他唯一在世的妹妹莎拉居住。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] ([ɑ:k'toʊbər] 8th) [hi:; hi] [hɪm'self] [daɪd][æt; ət] ['lɪzbən] .

In **the** **following** **year** **(** **October** **8th** **)** **he** **himself** **died** **at** **Lisbon** **.**

在 这 下列的 年 (十月 8th) 他 他自己 死亡 在 里斯本 .

次年（10月8日），他本人在里斯本去世。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ʃɔːrt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðæn; ðən] ['loʊəlz] ['læpɪderi] [laɪnz][fɔːr; fər]

There	is	no	better	short	appreciation	of	his	work	than	Lowell's	lapidary	lines	for
那里	是	不	更好的	短的	欣赏	的	他的	工作	比	洛厄尔的	宝石加工	线条	为了

[ðə; ði]['ʃaɪərʃər] [hɔːl] [æt; ət]['tɔːntən; 'tɑːn-] ,

the	Shire	Hall	at	Taunton	,
这	郡	大厅	在	汤顿	,

要充分欣赏洛厄尔的作品，没有比他为汤顿郡政厅设计的精美线条更恰当的了。

- - [ðə; ði] ['epɪgræf] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌst] [baɪ] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['tɔməs] :

-	-	the	epigraph	to	the	bust	by	Miss	Margaret	Thomas	:
-	-	这	题词	到	这	摔碎	经过	错过	玛格丽特	托马斯	:

——玛格丽特·托马斯小姐为半身像所作的题词：

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] ['neɪkɪd] ['neɪtʃər] [ˌʌnə'ʃeɪmd] ,

He	looked	on	naked	nature	unashamed	,
他	看起来	在	裸	自然	毫不羞愧	,

他毫不羞愧地凝视着赤裸的自然，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [naʊ] ['bestʃəl] , [naʊ] [dɪ'vaɪn] ,

And	saw	the	Sphinx	,	now	bestial	,	now	divine	,
和	锯	这	狮身人面像	,	现在	兽性	,	现在	神圣的	,

我看到了狮身人面像，时而兽形，时而神圣。

[ɪn] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi][nɔːr] [preɪzd] [nɔːr] [bleɪmd] ,

In	change	and	re	-	change	;	he	nor	praised	nor	blamed	,
在	改变	和	关于	-	改变	;	他	也不	赞扬	也不	被指责	,

在变化与再变化中；他既不赞扬也不责备，

[bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [laɪn] .

But	drew	her	as	he	saw	with	fearless	line	.
但	画	她	作为	他	锯	和	无畏	线	.

但他用无畏的线条，将他眼中的她描绘了出来。

[dɪd][hiː; hi] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ?

Did	he	good	service	?
做过	他	好的	服务	?

他服务好吗?

[gɑːd][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] , [nɑːt][wiː; wi] !

God	must	judge	,	not	we	!
上帝	必须	法官	,	不是	我们	!

审判应由上帝做出，而不是我们!

['mænli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ;

Manly	he	was	,	and	generous	and	sincere	;
曼利	他	曾是	,	和	慷慨的	和	真诚	;

他为人正直、慷慨、真诚；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

De Libris：散文和诗歌(De Libris Prose and Verse)
第7/7页

['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɔːl] , [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ['blaɪðli] [friː] :

English	in	all	,	of	genius	blithely	free	:
英语	在	全部	,	的	天才	兴高采烈地	自由的	:

总的来说，英语，天才般的自由奔放：

[huː] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [hɪr] .

Who	loves	a	Man	may	see	his	image	here	.
WHO	爱	一个	男人	可能	看	他的	图像	这里	.

爱慕男人的人或许能在这里看到他的身影。

[ðə; ði] ['hæpi] ['prɪntər]

THE	HAPPY	PRINTER
这	快乐的	打印机

快乐打印机

" [hɑːk][ˌiː es 'tiː]['viːvəˌreɪ] . " - - ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	Hoc	est	vivere	.	"	-	-	MARTIAL	.
"	hoc	est	生活	.	"	-	-	武术	.

“这就是生活。”——马歇尔。

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɜ-z][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [lɑːt] : [ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'fɛʃənz] ,

The	Printer's	is	a	happy	lot	:	Alone	of	all	professions	,
这	打印机的	是	一个	快乐的	很多	:	独自的	的	全部	职业	,

印刷工人是幸福的一群人：在所有职业中，他们是独行的。

[noʊ] ['feɪtfl] ['smʌdʒɪz] ['evər] [blɑːt][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] " [im'preʃəns] .

No	fateful	smudges	ever	blot	His	earliest	"	impressions	.
不	命运的	污迹	曾经	印迹	他的	最早	"	印象	.

他的早期“印象”从未被任何致命的污点所玷污。

" [ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [ken] [noʊ][koʊld] [əb'strʌkʃ(ə)n] ['fetərz] ;

"	The	outgrowth	of	his	youthful	ken	No	cold	obstruction	fetters	;
"	这	生长	的	他的	青春	肯	不	寒冷的	梗阻	镣铐	;

“他年轻时的认知发展没有冷酷的阻碍束缚；

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ləːnz] [ðə; ði] " [taɪps] " [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] " ['letərz] .

He	quickly	learns	the	"	types	"	of	men	,	And	all	the	world	of	"	letters	.
他	迅速地	学习	这	"	类型	"	的	男人	,	和	全部	这	世界	的	"	信件	.

他很快就学会了男人的各种“类型”，以及整个“文学”世界。

" [wɪð; wɪθ] " [fɔːrmz] " [hiː; hi] [skɔːnz] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] ;

"	With	"	forms	"	he	scorns	to	compromise	;
"	和	"	表格	"	他	蔑视	到	妥协	;

他鄙视用“形式”来妥协；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] " [ruːl] " [hæz; həz] ['tɛrərz] ;

For	him	no	"	rule	"	has	terrors	;
为了	他	不	"	规则	"	有	恐怖	;

对他来说，任何“规则”都不可怕；

[ðə; ði] " [slɪps] " [hiː; hi] [meɪks] [hiː; hi][kæn; kən] " [rɪ'vaɪz] " - - [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] " ['printərz] - ['erərz] .

The	"	slips	"	he	makes	he	can	"	revise	"	-	-	They	are	but	"	printers	'	errors	.
这	"	滑倒	"	他	制作	他	能	"	修订	"	-	-	他们	是	但	"	打印机	-	错误	.

他犯的“错误”可以“改正”——它们只不过是“印刷错误”。

" [frʌm; frəm] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pres] " [hiː; hi] ['waɪzli] [hoʊldz] [ə'luːf] ;
" From doubtful questions of the " Press " He wisely holds aloof ;
" 从 疑 问题 的 这 " 按 " 他 明智地 持有 超然 ;

对于媒体提出的各种疑问，他明智地保持距离；

[ɪn] [ɔːl] [pə'lemɪks] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz] " [pruːf] .
In all polemics , more or less , His argument is " proof .
在 全部 论战 , 更多的 或者较少的 , 他的 争论 是 " 证明 .

在所有论战中，他的论点或多或少都是“证明”。

" [seɪv] [ɪn][ðer; ðər] " [keɪs] , " [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [smɔːl] [niːd] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə]
" Save in their " case , " with High and Low , Small need has he to
" 节省 在 他们的 " 案件 , " 和 高的 和 低的 , 小的 需要 有 他 到
['græpl] !
grapple !
抓钩 !

“除了他们的情况之外，无论高低贵贱，小人物都需要努力争取！”

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'sent] [hiː; hi] [stɪl] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] " ['tʃæp(ə)l] , " [-]
Without dissent he still can go To his accustomed " Chapel , " [78]
没有 异议 他 仍然 能 去 到 他的 习惯 " 教堂 , " [-]

即使没有异议，他仍然可以去他习惯的“小教堂”[78]

[frʌm; frəm] ['ɪlz] [ðæt] ['ʌðər] [skeɪp] [ɔːr] [ʃɜːrk] , [hiː; hi] ['rerli] [feɪlz] [tuː; tə] ['ræli] ;
From ills that others scape or shirk , He rarely fails to rally ;
从 疾病 那 其他的 逃脱 或者 推脱 , 他 很少 失败 到 集会 ;

面对他人逃避或躲避的灾祸，他很少会束手无策；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][moʊst] " [kəm'poʊzɪŋ] " [wɜːrk] [ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['gæli] .
For him , his most " composing " work Is labour of the " galley .
为了 他 , 他的 最多 " 构成 " 工作 是 劳动 的 这 " 厨房 .

对他来说，他最“有创造性”的工作是“划桨”的劳动。

" [ðoʊ] [weɪz] [biː; bi] [faʊl] , [ænd; ənd] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɪm] , [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ˌlæmən'teɪʃn] ;
" Though ways be foul , and days are dim , He makes no lamentation ;
" 尽管 方式 是 犯规 , 和 天 是 暗淡 , 他 制作 不 哀叹 ;

“纵然道路污秽，日子昏暗，祂也不哀叹；

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] " [faʊnt] " [ʌv; əv] [woʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] - - [wɑːnt][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] :
The primal " fount " of woe to him Is - - want of occupation :
这 原始 " 喷泉 " 的 悲哀 到 他 是 - - 想 的 职业 :

对他而言，痛苦的根源在于——缺乏工作：

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [taɪm] [faindz][hɪm; ɪm] [greɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
And when , at last , Time finds him grey With over - close attention ,
和 什么时候 , 在 最后的 , 时间 发现 他 灰色的 和 超过 - 关闭 注意力 ,

而当时间最终发现他已灰白，并给予他过分细致的关注时，

[hiː; hi] [sɔlvz] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [gets] [æn; ən][oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] .
He solves the problem of the day , And gets an Old Age pension .
他 解决 这 问题 的 这 天 , 和 获得 一个 老的 年龄 养老金 .

他解决了当天的问题，并领取了养老金。

[-] [ðɪs] , [dɪ'raɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [frʌm; frəm]['kækstənz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['westmɪnstər] ['æbi]
[78] This , derived , it is said , from Caxton's connection with Westminster Abbey
[-] 这 , 衍生的 , 它 是 说 , 从 卡克斯顿的 联系 和 威斯敏斯特 修道院
,
,
,

[78] 据说，这源于卡克斯顿与威斯敏斯特教堂的联系，

[ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtiŋz] [held] [baɪ]['printərz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [treɪd] [ə'ferz] ,

is	the	name	given	to	the	meetings	held	by	printers	to	consider	trade	affairs	,
是	这	姓名	给定	到	这	会议	握住	经过	打印机	到	考虑	贸易	事务	,

[ə'piːlz] ,

appeals	,
上诉	,

是指印刷商为讨论贸易事务、上诉等事宜而召开的会议的名称。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , (['printərz] - [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]) .

etc	,	(	Printers	'	Vocabulary	)	.
ETC	,	(	打印机	-	词汇	)	.

等等（印刷词汇）。

[krɔːs] ['riːdiŋz] - - [ænd; ənd] ['keɪləb] ['waɪtˌfʊrd]

CROSS	READINGS	-	-	AND	CALEB	WHITEFOORD
叉	阅读	-	-	和	迦勒	白食物

交叉解读——以及卡莱布·怀特福德

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - - - [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] ['æftər] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Towards	the	close	of	the	year	1766	-	-	not	many	months	after	the	publication	of
向	这	关闭	的	这	年	-	-	-	不是	许多	几个月	后	这	发布	的

[ðə; ði] ['vɪkæt] [ʌv; əv] ['weikfiːld] - - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɪstər] . ['henri] ['sæmpsən] - ['pʌblɪk]

the	Vicat	of	Wakefield	-	-	there	appeared	in	Mr	.	Henry	Sampson	Woodfall's	Public
这	维卡特	的	韦克菲尔德	-	-	那里	出现	在	先生	.	亨利	桑普森	-	民众

['ædvərtaɪzər] ,

Advertiser	,
广告商	,

1766 年末——也就是《韦克菲尔德牧师传教士》出版后几个月——亨利·桑普森·伍德福尔先生的《公共广告报》上刊登了以下内容：

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntər] , " [ænd; ənd] [saɪnd] "

and	other	newspapers	,	a	letter	addressed	"	To	the	Printer	,	"	and	signed	"
和	其他	报纸	,	一个	信	已解决	"	到	这	打印机	,	"	和	签名	"

- ['kɜːrsər] .

PAPYRIUS	CURSOR	.
-	光标	.

以及其他报纸，一封致“印刷商”的信，署名为“PAPYRIUS CURSOR”。

" [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['roʊmən] [neɪm] ;

"	The	name	was	a	real	Roman	name	;
"	这	姓名	曾是	一个	真实的	罗马	姓名	;

“这个名字是一个真正的罗马名字；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [bɜːr'lesk] [ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

but	in	its	burlesque	applicability	to	the	theme	of	the	communication	,
但	在	它是	滑稽剧	适用性	到	这	主题	的	这	沟通	,

但它以一种滑稽的方式适用于交流的主题，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fə'lɪsɪtəs] [æz; əz] ['θækəˌreɪz] " ['mænliəs] - ,

it	was	as	felicitous	as	Thackeray's	"	MANLIUS	PENNIALINUS	,
它	曾是	作为	幸福的	作为	萨克雷的	"	曼利厄斯	-	,

它和萨克雷的《曼利乌斯·佩尼亚利努斯》一样令人愉悦。

" [ɔːr] [ðæt] " [ˌæpə'loʊniəs] ['kjʊriəs] " [frʌm; frəm] [huːm] [hʊd] ['feɪbld] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði]

"	or	that	"	APOLLONIUS	CURIUS	"	from	whom	Hood	fabled	to	have	borrowed	the
"	或者	那	"	阿波罗尼奥斯	好奇心	"	从	谁	兜帽	传说中的	到	有	借来的	这

['ledʒənd] [ʌv; əv] " ['laɪkəs] [ðə; ði] ['sentɔːr] .

legend	of	"	Lycus	the	Centaur	.
传奇	的	"	吕库斯	这	半人马	.

或者那个“阿波罗尼乌斯·库里乌斯”，据说胡德从他那里借用了“半人马吕科斯”的传说。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [lə'mentɪd] - - [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] -

"	The	writer	of	the	letter	lamented	-	-	as	others	have	done	before	and	since	-
"	这	作家	的	这	信	哀叹	-	-	作为	其他的	有	完毕	前	和	自从	-

- [ðə; ði] ['bærən] [fər'tɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

-	the	barren	fertility	of	the	news	sheets	of	his	day	.
-	这	荒芜	生育力	的	这	消息	纸张	的	他的	天	.

“这封信的作者感叹——就像之前和之后的其他人一样——他那个时代的报纸内容匮乏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'tendid] , [sʌm; səm][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][kɑːrd] -

There	was	,	he	contended	,	some	diversion	and	diversity	in	card	-
那里	曾是	,	他	有争议	,	一些	导流	和	多样性	在	卡片	-

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

他认为，玩纸牌游戏也有一些娱乐性和多样性。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz] , [ðə; ði] [ˌʌnkə'nektɪd] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]

But	as	for	the	papers	,	the	unconnected	occurrences	and	miscellaneous
但	作为	为了	这	文件	,	这	未连接	发生	和	各种各样的

['ædvɝˌtaɪzmənts] ,

advertisements	,
广告	,

至于报纸、零散事件和各种广告，

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

the	abrupt	transitions	from	article	to	article	,
这	突然	过渡	从	文章	到	文章	,

文章之间突兀的过渡，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] - - [soʊ]

without	the	slightest	connection	between	one	paragraph	and	another	-	-	so
没有	这	丝毫	联系	之间	一	段落	和	其他	-	-	所以

[ˌəuvə'bəːdənd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ,

overburdened	and	confused	the	memory	that	when	one	was	questioned	,
负担过重	和	使困惑	这	记忆	那	什么时候	一	曾是	被质问	,

段落之间毫无关联——记忆力被过度消耗和混乱，以至于当被问及时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][hæd; həd] [riːd]

it	was	impossible	to	give	even	a	tolerable	account	of	what	one	had	read
它	曾是	不可能的	到	给	甚至	一个	可容忍的	帐户	的	什么	一	有	读

.

:
.

根本无法对所读的内容做出哪怕是像样的描述。

[ðə; ði][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] " ['pɑːlətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , ['pɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːkəts] , [pʌfs] ,

The	mind	became	a	jumble	of	"	politics	,	religion	,	picking	of	pockets	,	puffs	,
这	头脑	成为	一个	杂乱	的	"	政治	,	宗教	,	挑选	的	口袋	,	泡芙	,

['kæʒuəltiz] , ['dɛθs] , ['mærɪdʒz] ,

casualties	,	deaths	,	marriages	,
伤亡	,	死亡人数	,	婚姻	,

脑海中充斥着“政治、宗教、扒窃、吹嘘、伤亡、死亡、婚姻”等各种念头。

['bæŋkrʌptsɪz] , [prɪ'fɜːrmənts] , [ˌrezɪg'neɪʃənz] , [ˌeksi'kjuːʃənz] , ['lɑːtəri] ['tɪkɪts] , ['ɪndiə][bɑːndz] ,

bankruptcies	,	preferments	,	resignations	,	executions	,	lottery	tickets	,	India	bonds	,
破产	,	优先权	,	辞职	,	处决	,	彩票	门票	,	印度	债券	,

[skɑːtʃ] ['peblz] , ['kænədə] [bɪlz] , [frentʃ] ['tʃɪkɪn] [glʌvz] ,

Scotch	pebbles	,	Canada	bills	,	French	chicken	gloves	,
苏格兰威士忌	鹅卵石	,	加拿大	账单	,	法语	鸡	手套	,

破产、晋升、辞职、死刑、彩票、印度债券、苏格兰鹅卵石、加拿大钞票、法国鸡手套

[ɔːkʃə'nɪəz] , [ænd; ənd] [kwæk] ['dɑːktɚz] , " [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz]
auctioneers , and quack doctors , " of all of which , particularly as the pages
拍卖师 , 和 嘎嘎 医生 , " 的 全部 的 哪个 , 特别 作为 这 页面
[kən'teɪnd] [θriː] ['kɑːləmz] ,
contained three columns ,
包含 三 列 ,

拍卖商和庸医，尤其是考虑到页面上有三栏内容，

[ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['riːdər] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
the bewildered reader could retain little or nothing .
这 困惑 读者 可以 保持 小的 或者 没有什么 .

困惑的读者可能什么也记不住。

([wʌn] [meɪ] [pər'hæps] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['wʌndər] ,
(One may perhaps pause for a moment to wonder ,
(一 可能 也许 暂停 为了 一个 片刻 到 想知道 ,

（人们或许会停下来想一想，）

['siːɪŋ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'stræktʃ][soʊ] [mʌtʃ] ['ment(ə)l][pər'pleksəti]
seeing that Papyrius could contrive to extract so much mental perplexity
看到 那 - 可以 精心策划 到 提炼 所以 很多 精神的 困惑
[frʌm; frəm] ['kaʊpərz] " ['foʊlioʊ][ʌv; əv] [fɔːr] ['peɪdʒɪz] " - - [hiː; hi] [spiːks] [spə'sɪfɪkli] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] ,
from Cowper's " folio of four pages " - - he speaks specifically of this form ,
从 考珀的 " 对开本 的 四 页面 " - - 他 说话 具体来说 的 这 形式 ,

鉴于帕皮里乌斯能够从考珀的“四页对开本”中——他特指这种形式——得出如此多的精神困惑，

- - [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lɔidz] , [ɔːr][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ə'merɪkən] ['sʌndeɪ]
- - what he would have done with Lloyd's , or a modern American Sunday
- - 什么 他 会 有 完毕 和 劳埃德保险公司 , 或者 一个 现代的 美国人 星期日
['peɪpər] !)
paper !)
纸 !)

——如果他接手劳埃德保险公司，或者创办一份现代的美国周日报纸，他会怎么做呢！

['kʌmɪŋ] ['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] ,
Coming later to the point of his epistle ,
未来 之后 到 这 观点 的 他的 书信 ,

稍后再谈他书信的重点，

[hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['meθəd] ([æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
he goes on to explain that he has hit upon a method (as to which ,
他 去 在 到 解释 那 他 有 打 之上 一个 方法 (作为 到 哪个 ,

他接着解释说，他已经找到了一种方法（至于这种方法，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər] [-]) [ʌv; əv]
be it added , he was not , as he thought , the originator [79]) of
是 它 额外 , 他 曾是 不是 , 作为 他 想法 , 这 鼻祖 [-]) 的
['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mæs] [ə'fɔːrd] ,
making this heterogeneous mass afford ,
制作 这 异质 大量的 买得起 ,

需要补充的是，他并非如他所认为的那样，是使这种异质性群体得以实现的始作俑者[79]。

[laɪk][kɑːrdz] , [ə; eɪ] " [və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
like cards , a " variety of entertainment .
喜欢 牌 , 一个 " 种类 的 娱乐 .

就像纸牌一样，“各种各样的娱乐活动”。

" [-] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpər] ,
" [79] As a matter of fact , he had been anticipated by a paper ,
" [-] 作为 一个 事情 的 事实 , 他 有 到过 预期 经过 一个 纸 ,

[79] 事实上，他已经被一篇论文抢先报道过了，

[noʊ] . - [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['hɛrɪsənz] " ['spjʊriəs] ['tætlə] , ['vɑːl] .

No	.	49	of	"	little	Harrison's	"	spurious	Tatler	,	vol	.
不	.	-	的	"	小的	哈里森的	"	虚假的	《Tatler》	,	卷	.

《小哈里森》伪造的《闲谈者》杂志第49期，第1卷。

[viː] . ,

v	:	,
v	.	,

五、

[wer] [ðə; ði] ['raɪtər] [riːdz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] " [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [laɪn] " . . . " [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə]

where	the	writer	reads	a	newspaper	"	in	a	direct	Line	"	.	.	.	"	without	Regard	to
在哪里	这	作家	阅读	一个	报纸	"	在	一个	直接的	线	"	.	.	.	"	没有	看待	到

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] ,

the	Distinction	of	Columns	,
这	区别	的	列	,

作者“直接”阅读报纸……“不顾版面的区别，

" - - [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] - .

"	-	-	which	is	precisely	the	proposal	of	Papyrius	.
"	-	-	哪个	是	恰恰	这	提议	的	-	.

——这正是帕皮里乌斯的提议。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [θriː] ['kɑːləmz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd]['ɑːnwərdz] ,

By	reading	the	afore	-	mentioned	three	columns	horizontally	and	onwards	,
经过	阅读	这	之前	-	提及	三	列	水平方向	和	开始	,

通过水平方向及后续方向阅读上述三列内容，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪkli] [ænd; ənd] ['daʊnwərdz] " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [traɪt] ['vʌlgər] [weɪ] ,

instead	of	vertically	and	downwards	"	in	the	old	trite	vulgar	way	,
反而	的	垂直方向	和	向下	"	在	这	老的	老套	庸俗	方式	,

而不是像老套庸俗的方式那样垂直向下，

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'tendid] [ðæt] [mʌtʃ] [mɜːrθ] [maɪt] [əbzɜː'vɪŋlɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	it	was	contended	that	much	mirth	might	observingly	be	distilled	from	the
"	它	曾是	有争议	那	很多	欢笑	可能	观察地	是	蒸馏	从	这

[moʊst] [ʌn'hoʊpfəl] [mə'tɪriəl] ,

most	unhopeful	material	,
最多	绝望的	材料	,

有人认为，即使是最令人绝望的素材，也能通过观察提炼出许多乐趣。

[æz; əz] " [blaɪnd] [tʃæns] " ['friːkwəntli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['kəndʒʌnkʃəns] ,

as	"	blind	Chance	"	frequently	brought	about	the	oddest	conjunctions	,
作为	"	瞎的	机会	"	频繁地	带来	关于	这	最奇怪的	连词	,

由于“盲目的偶然性”常常导致最奇特的巧合，

[ænd; ənd][nɑːt] ['seldəm] [kəm'peld] [sʌb] ['dʒuːgɑː] [ɪ'niːə] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðə; ði][moʊst]

and	not	seldom	compelled	sub	juga	aenea	persons	and	things	the	most
和	不是	很少	被迫	子	也	埃涅阿	人	和	事物	这	最多

[dɪ'sɪmɪlər] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːrdənt] .

dissimilar	and	discordant	.
不同的	和	不和谐的	.

而且经常强迫最不同和不和谐的人和事物。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ɪn] [pɔɪnt] ,

He	then	went	on	to	give	a	number	of	examples	in	point	,
他	然后	去	在	到	给	一个	数字	的	示例	在	观点	,

然后他列举了许多具体的例子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] .

of	which	we	select	a	few	.
的	哪个	我们	选择	一个	很少	.

我们从中挑选出几个。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrtləs] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : - -

This	was	the	artless	humour	of	it	:	-	-
这	曾是	这	不矫揉造作	幽默	的	它	:	-	-

这就是它朴实无华的幽默之处：

" ['jestərdeɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] [priːtʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

"	Yesterday	Dr	.	Jones	preached	at	St	.	James's	,
"	昨天	博士	.	琼斯	布道	在	英石	.	詹姆斯的	,

“昨天琼斯博士在圣詹姆斯教堂布道，

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [iːz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] . "

and	performed	it	with	ease	in	less	than	16	Minutes	.	"
和	执行	它	和	舒适	在	较少的	比	-	分钟	.	"

并在不到16分钟的时间内轻松完成。

" [ðer; ðər][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['glɑːstər]

"	Their	R	.	H	.	the	Dukes	of	York	and	Gloucester
"	他们的	拉	.	H	.	这	公爵	的	约克	和	格洛斯特

“他们的约克公爵和格洛斯特公爵殿下

[wɜːr; wər] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] . "

were	bound	over	to	their	good	behaviour	.	"
是	边界	超过	到	他们的	好的	行为	.	"

他们必须保证行为良好。

" [æt; ət] [nuːn] [hɜːr; hər][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] ['prɪnses] ['daʊədʒər] [wʌz; wəz]

"	At	noon	her	R	.	H	.	the	Princess	Dowager	was
"	在	中午	她	拉	.	H	.	这	公主	老妇	曾是

中午时分，皇太后殿下

['mærid] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['teilə] . "

married	to	Mr	.	Jenkins	,	an	eminent	Taylor	.	"
已婚	到	先生	.	詹金斯	,	一个	杰出	泰勒	.	"

嫁给了詹金斯先生，一位杰出的裁缝。

" ['fraɪdeɪ][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔː] - [pɪt] ,

"	Friday	a	poor	blind	man	fell	into	a	saw	-	pit	,
"	星期五	一个	贫穷的	瞎的	男人	跌倒	进入	一个	锯	-	坑	,

“星期五，一个可怜的盲人掉进了锯木坑里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][sɜːr] ['klemənt] [ˌkɑː'trɛl] . " [-]

to	which	he	was	conducted	by	Sir	Clement	Cottrell	.	"	[	80	]
到	哪个	他	曾是	实施	经过	先生	克莱门特	科特雷尔	.	"	[	-	]

他由克莱门特·科特雷尔爵士陪同前往。[80]

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmənər] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pɪr] .

"	A	certain	Commoner	will	be	created	a	Peer	.
"	一个	肯定	平民	将要	是	创建	一个	同伴	.

“某位平民将被册封为贵族。”

[en] . [biː] . - - [noʊ] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] . "

N	.	B	.	-	-	No	greater	reward	will	be	offered	.	"
N	.	B	.	-	-	不	更大的	报酬	将要	是	提供	.	"

注意——不会再有更高的奖励了。

" [dʒɑːn] [wɪlks] , [ɛs'kwɑɪər] . , [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [fræns] ,

"	John	Wilkes	,	Esq	.	,	set	out	for	France	,
"	约翰	威尔克斯	,	先生	.	,	放	出去	为了	法国	,

“约翰·威尔克斯先生启程前往法国，

['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "

being	charged	with	returning	from	transportation	.	"
存在	带电	和	返回	从	运输	.	"

被指控从运输途中返回。

" [læst] [naɪt] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l]['faɪər] [broʊk] [aʊt] ,

"	Last	night	a	most	terrible	fire	broke	out	,
"	最后的	夜晚	一个	最多	糟糕的	火	打破	出去	,

昨晚发生了一场非常可怕的火灾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [fe'stɪvəti] . "

and	the	evening	concluded	with	the	utmost	Festivity	.	"
和	这	晚上	结束	和	这	极致	节日	.	"

当晚的活动在极尽欢庆的气氛中圆满结束。

" ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] ['meɪər] [wʌz; wəz] [swɔ:rn] [ɪn] ,

"	Yesterday	the	new	Lord	Mayor	was	sworn	in	,
"	昨天	这	新的	主	市长	曾是	宣誓	在	,

“昨天，新任市长宣誓就职，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] [gɔ:d] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] . "

and	afterwards	toss'd	and	gored	several	Persons	.	"
和	然后	抛掷	和	刺伤	一些	人	.	"

随后又将几个人摔倒在地并用角顶伤。

" [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [æn; ən] [ə'dres] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] ;

"	On	Tuesday	an	address	was	presented	;
"	在	周二	一个	地址	曾是	呈现	;

“周二发表了讲话；

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlən] [meɪd] [ɔ:f] ,

it	happily	miss'd	fire	,	and	the	villain	made	off	,
它	快乐地	错过了	火	,	和	这	恶棍	制成	离开	,

它幸运地避开了火势，恶棍逃走了。

[wen] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

when	the	honour	of	knighthood	was	conferred	on	him
什么时候	这	荣誉	的	骑士爵位	曾是	授予	在	他

当他被授予骑士称号时

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['fæməli] . "

to	the	great	joy	of	that	noble	family	.	"
到	这	伟大的	喜悦	的	那	高贵	家庭	.	"

令这个高贵的家族无比欣喜。

" [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [dʒeɪl] , ['terəns] - .

"	Escaped	from	the	New	Gaol	,	Terence	M'Dermot	.
"	逃脱	从	这	新的	监狱	,	特伦斯	-	.

“从新监狱逃脱，特伦斯·麦克德莫特。”

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] . "

If	he	will	return	,	he	will	be	kindly	received	.	"
如果	他	将要	返回	,	他	将要	是	亲切地	已收到	.	"

如果他能回来，我们将热情接待他。

" ['koʊldz] [kɔ:t] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɑ:r; ər]

"	Colds	caught	at	this	season	are
"	感冒	捕捉	在	这	季节	是

这个季节容易感冒

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] . "

The	Companion	to	the	Playhouse	.	"
这	伴侣	到	这	过家家	.	"

《剧场指南》

" ['redi] [tu:; tə][seɪl][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

"	Ready	to	sail	to	the	West	Indies	,
"	准备好	到	帆	到	这	西方	印第斯	,

准备启程前往西印度群岛

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] [wʌn] [deɪ] . "

the	Canterbury	Flying	Machine	in	one	day	.	"
这	坎特伯雷	飞行	机器	在	一	天	.	"

一天之内就造出了坎特伯雷飞行器。

" [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][tu:; tə][ðə; ði][best] ['bɪdər] ,

"	To	be	sold	to	the	best	Bidder	,
"	到	是	卖	到	这	最好的	竞标者	,

“将出售给出价最高者，

[maɪ] [si:t] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ['bi:ɪŋ] ['veɪkeɪtɪd] . "

My	Seat	in	Parliament	being	vacated	.	"
我的	座位	在	议会	存在	空置	.	"

我的议会席位空缺了。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]

"	I	have	long	laboured	under	a	complaint
"	我	有	长的	辛勤劳作	在下面	一个	抱怨

我长期以来一直饱受一种抱怨的困扰。

[fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] ['oʊnli] , "

For	ready	money	only	,	"
为了	准备好	钱	仅有的	,	"

仅限现金交易

" ['noʊtɪs] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪv(ə)n] ,

"	Notice	is	hereby	given	,
"	注意	是	特此	给定	,

兹通知如下：

[ænd; ənd][noʊ] ['noʊtɪs] ['teɪkən] .

and	no	Notice	taken	.
和	不	注意	已采取	.

未收到任何通知。

" [-] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .

"	[	80	]	Master	of	the	Ceremonies	.
"	[	-	]	掌握	的	这	仪式	.

[80] 司仪。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , ['fʊli] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['raɪtɚz] ['mɑ:toʊ][frʌm; frəm]['sisərəu] , [di:] ['fɪnɪbəs] : "

And	so	forth	,	fully	justifying	the	writer's	motto	from	Cicero	,	De	Finibus	:	"
和	所以	前进	,	完全	证明其合理性	这	作家的	座右铭	从	西塞罗	,	德	最终	:	"

- - [hɑ:k]['fi:əri] ,

Fortuitu	Concursu	hoc	fieri	,
-	-	hoc	菲耶里	,

等等，充分证明了西塞罗作家的座右铭，De Finibus：“Fortuitu Concursu hoc fieri，

['maɪˌrʌm][ˌi: es 'ti:] .

mirum	est	.
奇迹	est	.

mirum est.

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['mə:θful] ['elɪmənt] [ɪz] [nɑ:t] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

"	It	may	seem	that	the	mirthful	element	is	not	overpowering	.
"	它	可能	似乎	那	这	欢乐的	元素	是	不是	压倒性的	.

“看起来，欢乐的元素似乎并不占主导地位。”

[bʌt; bət] " ['dʒent(ə)l] [dʌlnis] ['evər] [lʌvz] [ə; eɪ][dʒoʊk] " ; [ænd; ənd][ɪn] - [ðɪs] [wʌn] , [ɪn]['mɑːdərn]

But	"	gentle	Dulness	ever	loves	a	joke	"	;	and	in	1766	this	one	,	in	modern
但	"	温和的	沉闷	曾经	爱	一个	开玩笑	"	;	和	在	-	这	一	,	在	现代的

['pɑːrləns] , " [kɔːt] [ɑːn] . "

parlance	,	"	caught	on	.	"
语言	,	"	捕捉	在	.	"

但“温和的杜尔尼斯总是喜欢开玩笑”；而到了 1766 年，这个玩笑，用现代的话来说，“流行起来了”。

" [krɔːs] ['riːdiŋz] " [hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌn]['pɑːpjələr] [əd'væntɪdʒ] : [laɪk] [ðə; ði] ['lɪmərɪks] [ʌv; əv]

"	Cross	readings	"	had	,	moreover	,	one	popular	advantage	:	like	the	Limericks	of
"	叉	阅读	"	有	,	而且	,	一	受欢迎的	优势	:	喜欢	这	五行打油诗	的

['edwərd] [lɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] .

Edward	Lear	,	they	were	easily	imitated	.
爱德华	李尔王	,	他们	是	容易地	模仿	.

此外，“交叉朗诵”还有一个广受欢迎的优点：就像爱德华·李尔的五行打油诗一样，它们很容易被模仿。

[wʌt] [ɪz][nɑːt][soʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪz] ,

What	is	not	so	intelligible	is	,
什么	是	不是	所以	可理解的	是	,

令人难以理解的是，

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['fæsɪneɪtɪd] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt] [dʌl] .

that	they	seem	to	have	fascinated	many	people	who	were	assuredly	not	dull	.
那	他们	似乎	到	有	着迷	许多	人们	WHO	是	当然	不是	乏味的	.

它们似乎吸引了许多绝非平庸之辈的人。

['iːv(ə)n]['dʒɑːnsən] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['æptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːdənɪm] ,

Even	Johnson	condescended	to	commend	the	aptness	of	the	pseudonym	,
甚至	约翰逊	居高临下的	到	表彰	这	恰当性	的	这	笔名	,

就连约翰逊也纡尊降贵地称赞了这个笔名的贴切性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] " [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

and	to	speak	of	the	performance	as	"	ingenious	and	diverting	.
和	到	说话	的	这	表现	作为	"	巧妙	和	转移注意力	.

并称赞这场演出“巧妙而有趣”。

" ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɑːntəgˌjuː][ɪn] [dɪ'sembər] - , [prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Horace	Walpole	,	writing	to	Montagu	in	December	1766	,	professes	to	have
"	贺拉斯	沃尔波尔	,	写作	到	蒙塔古	在	十二月	-	,	声称	到	有

[læft] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

laughed	over	them	till	he	cried	.
笑了	超过	他们	直到	他	哭	.

“霍勒斯·沃波尔在 1766 年 12 月写给蒙塔古的信中说，他看到这些照片后笑得都哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [njuɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] [bæθ] [gaɪd]

It	was	"	the	newest	piece	of	humour	,	"	he	declared	,	"	except	the	Bath	Guide
它	曾是	"	这	最新	片	的	幽默	,	"	他	声明	,	"	除了	这	洗澡	指导

他宣称，这是“最新的幽默作品”，“除了《巴斯指南》之外”。

[-] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] " ; [ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] - - ['goʊldsmɪθ] ,

[	Anstey's	]	,	that	he	had	seen	of	many	years	"	;	and	Goldsmith	-	-	Goldsmith	,
[	-	]	,	那	他	有	已见	的	许多	年	"	;	和	金匠	-	-	金匠	,

[安斯蒂的]，他多年来一直看到”；以及戈德史密斯——戈德史密斯，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər]['raɪv(ə)l] [hjuːmɝ·əsts] - - [ɪz]

who	has	been	charged	with	want	of	sympathy	for	rival	humourists	-	-	is
WHO	有	到过	带电	和	想	的	同情	为了	竞争对手	幽默家	-	-	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['nɔːrθkoʊt] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

reported	by	Northcote	to	have	even	gone	so	far	as	to	say	,
据报道	经过	诺斯科特	到	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	说	,

据诺斯科特报道，这位被指控对竞争对手缺乏同情心的幽默作家甚至还说过这样的话：

[ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,
in a transport of enthusiasm ,
在 一个 运输 的 热情 ,

在热情洋溢的氛围中，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
that " it would have given him more pleasure to have been the author of
那 " 它 会 有 给定 他 更多的 乐趣 到 有 到过 这 作者 的
[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrks][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ,
them than of all the works he had ever published of his own ,
他们 比 的 全部 这 作品 他 有 曾经 已发布 的 他的 自己的 ,

“如果这些作品是他的作者，他会比创作自己所有已出版的作品都更快乐。”

" - - [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['maɪnərz] "
" - - which , of course , must be classed with " Dr . Minor's "
" - - 哪个 , 的 课程 , 必须 是 分类 和 " 博士 . 未成年人 "
[ˌʌnkən'sɪdərd] ['spiːtʃɪz] .
unconsidered speeches .
未经考虑 演讲 .

——当然，这必须归类为“迈纳博士”未经深思熟虑的演讲。

" ['biːn] [ɜːr'rɜː] " - - [tuː; tə][juːz] [vɑːl'tɛrz] [freɪz] - - [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [læf] [mʌtʃ] [æt; ət]
" Bien heureux " - - to use Voltaire's phrase - - is he who can laugh much at
" 比恩 幸福 " - - 到 使用 伏尔泰的 短语 - - 是 他 WHO 能 笑 很多 在
[ðiːz] [θɪŋz] [naʊ] .
these things now .
这些 事物 现在 .

用伏尔泰的话来说，“Bien heureux”指的是现在能够对这些事情开怀大笑的人。

[æz; əz] ['goʊldsmɪθ] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [ə'griːd] , [ðə; ði][dʒests][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]
As Goldsmith himself would have agreed , the jests of one age are not the
作为 金匠 他自己 会 有 同意 , 这 笑话 的 一 年龄 是 不是 这
[dʒests][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
jests of another .
笑话 的 其他 .

正如戈德史密斯本人也会认同的那样，一个时代的笑话与另一个时代的笑话并不相同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ðæt] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [friːks] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr] "
But it is a little curious that , by one of those freaks of circumstance , or "
但 它 是 一个 小的 好奇的 那 , 经过 一 的 那些 怪胎 的 环境 , 或者 "
[fɔːr'tuːɪtəs] ['kɔnˌkɔːsiz] ,
fortuitous concourses ,
偶然 大厅 ,

但令人有些好奇的是，由于某种偶然的巧合，或者说“偶然的汇合”，

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['goʊldsmɪθ] [ə'bʌv]
" there is to - day generally included among the very works of Goldsmith above
" 那里 是 到 - 天 一般来说 包括 之中 这 非常 作品 的 金匠 多于
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
referred to something which ,
指 到 某物 哪个 ,

“如今，在上述戈德史密斯的作品中，通常包含着这样一些东西，

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,
in the opinion of many ,
在 这 观点 的 许多 ,

在许多人看来，

[ɪz] [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [kəm'paɪlər][ʌv; əv]

is	conjectured	to	have	been	really	the	production	of	the	ingenious	compiler	of
是	推测	到	有	到过	真的	这	生产	的	这	巧妙	编译器	的

[ðə; ði] " [krɔːs] ['riːdiŋz] .

the	"	Cross	Readings	.
这	"	叉	阅读	.

据推测，这实际上是《交叉读本》的编纂者——一位才华横溢的编纂者——的作品。

" [ðæt] [kəm'paɪlər][wʌz; wəz][wʌn]['keɪləb] ['waɪtˌfʊrd] , [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd] [skɑːtʃ] [waɪn] -

"	That	compiler	was	one	Caleb	Whitefoord	,	a	well	-	educated	Scotch	wine	-
"	那	编译器	曾是	一	卡莱布	怀特福德	,	一个	出色地	-	受过教育	苏格兰威士忌	葡萄酒	-

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['baɪər] ,

merchant	and	picture	-	buyer	,
商人	和	图片	-	买方	,

“那位编纂者名叫卡莱布·怀特福德，是一位受过良好教育的苏格兰葡萄酒商和图片采购商，

[huːz] ['pɔːrtrət] ['fɪgjərz] [ɪn] ['wɪlkiz] " ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

whose	portrait	figures	in	Wilkie's	"	Letter	of	Introduction	.
谁	肖像	数据	在	威尔基的	"	信	的	介绍	.

他的肖像出现在威尔基的《介绍信》中。

" [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] [æt; ət]

"	The	friend	of	Benjamin	Franklin	,	who	had	been	his	next	-	door	neighbour	at
"	这	朋友	的	本杰明	富兰克林	,	WHO	有	到过	他的	下一个	-	门	邻居	在

['kreɪv(ə)n] [striːt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

Craven	Street	,	he	became	,
懦夫	街道	,	他	成为	,

“本杰明·富兰克林的朋友，曾经是他在克雷文街的邻居，后来他成了……”

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

in	later	years	,	something	of	a	diplomatist	,
在	之后	年	,	某物	的	一个	外交官	,

晚年，他颇具外交家风范。

[sɪns] [ɪn] - - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlbɝn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['pærɪs]

since	in	1782	-	83	he	was	employed	by	the	Shelburne	administration	in	the	Paris
自从	在	-	-	-	他	曾是	受雇	经过	这	谢尔本	行政	在	这	巴黎

[nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [vɛə'sai] .

negotiation	for	the	Treaty	of	Versailles	.
谈判	为了	这	条约	的	凡尔赛	.

1782-83年，他受雇于谢尔本政府，参与了在巴黎举行的凡尔赛条约谈判。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [krɔːs] ['riːdiŋz] " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪnli] [wʌt] [bɜːrk] ,

But	at	the	date	of	the	"	Cross	Readings	"	he	was	mainly	what	Burke	,
但	在	这	日期	的	这	"	叉	阅读	"	他	曾是	主要	什么	伯克	,

但在“交叉读经”时期，他主要就是伯克所说的那样。

['spiːkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][ə; eɪ][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] , [staɪld]

speaking	contemptuously	of	his	status	as	a	plenipotentiary	,	styled
请讲	轻蔑地	的	他的	地位	作为	一个	全权代表	,	风格

[ə; eɪ] " [diː'z\\:(r)][diː]['bɑːns]['mɑːts] " ;

a	"	diseur	de	bons	mots	"	;
一个	"	迪瑟	德	邦斯	词语	"	;

他轻蔑地称自己为“妙语连珠的官员”，以此来贬低自己的全权代表身份；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] " [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪts]

and	he	was	for	this	reason	included	among	those	"	most	distinguished	Wits
和	他	曾是	为了	这	原因	包括	之中	那些	"	最多	杰出的	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

of	the	Metropolis	,
的	这	都会	,

因此，他被列入“大都会最杰出的才子”之列。

" [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] ['gærɪks] [liːd] [ɪn] - ,
" who , following Garrick's lead in 1774 ,
" WHO , 下列的 加里克的 带领 在 - ,

“他效仿加里克在1774年的做法，

[daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['kɔːfi] - [haʊs] [baɪ] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['epɪtɑːfs]
diverted themselves at the St . James's Coffee - house by composing the epitaphs
改道 他们自己 在 这 英石 . 詹姆斯的 咖啡 - 房子 经过 构成 这 墓志铭
[ɑːn] ['goʊldsmɪθ] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['gæləri] [ɪn'taɪtld] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
on Goldsmith which gave rise to the incomparable gallery entitled Retaliation .
在 金匠 哪个 给予 上升 到 这 无与伦比 画廊 标题 报复 .

他们在圣詹姆斯咖啡馆消遣，创作了戈德史密斯的墓志铭，由此诞生了无与伦比的画廊，名为《报复》。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːstʃəməs] ['poʊəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In the first four editions of that posthumous poem there is no mention of
在 这 第一的 四 版本 的 那 死后 诗 那里 是 不 提到 的
['waɪtˌfʊrd] ,
Whitefoord ,
怀特福德 ,

在那首遗作的前四个版本中，都没有提到怀特福德。

[huː] , ['iːðər] [æt; ət] , [ɔːr] [suːn] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,
who , either at , or soon after the first meeting above referred to ,
WHO , 任何一个 在 , 或者 很快 后 这 第一的 会议 多于 指 到 ,

在上述第一次会议期间或之后不久，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] ['goʊldsmɪθ] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [tuː; tə]
had written an epitaph on Goldsmith , two - thirds of which are declared to
有 书面 一个 墓志铭 在 金匠 , 二 - 三分之一 的 哪个 是 声明 到
[biː; bi] " [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . " [-]
be " unfit for publication . " [81]
是 " 不合格 为了 发布 . " [-]

他曾为戈德史密斯写过一篇墓志铭，其中三分之二被宣布“不适合发表”。[81]

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] ,
But when the fourth edition of Retaliation had been printed ,
但 什么时候 这 第四 版 的 报复 有 到过 打印 ,

但当《报复》第四版印刷完毕后，

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] ['waɪtˌfʊrd] [wʌz; wəz] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , [dʒɔːrdʒ] - ,
an epitaph on Whitefoord was forwarded to the publisher , George Kearsly ,
一个 墓志铭 在 怀特福德 曾是 转发 到 这 出版商 , 乔治 - ,

怀特福德的墓志铭被转交给了出版商乔治·凯尔斯利。

[baɪ] " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər] ['goʊldsmɪθ] ,
by " a friend of the late Doctor Goldsmith ,
经过 " 一个 朋友 的 这 晚的 医生 金匠 ,

一位已故戈德史密斯博士的朋友写道：

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] " [ðə; ði]
" with an intimation that it was a transcript of an original in " the
" 和 一个 暗示 那 它 曾是 一个 文字稿 的 一个 原来的 在 " 这
['dɑːktɚz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] . "
Doctor's own handwriting . "
医生的 自己的 手写 . "

“暗示这是‘医生亲笔书写’的原件的誊本。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['goʊldˌsmɪθs] [gʊd] - ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['sendər] ,

"	It	is	a	striking	proof	of	Doctor	Goldsmith's	good	-	nature	,	"	said	the	sender	,
"	它	是	一个	引人注目	证明	的	医生	金匠的	好的	-	自然	,	"	说	这	发件人	,

['glænsɪŋ] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] ,

glancing	,	we	may	suppose	,
瞥了一眼	,	我们	可能	认为	,

“这充分证明了戈德史密斯医生的善良本性，”寄信人说着，我们推测他当时还瞥了一眼。

[æt; ət] - [pər'fɔːrməns] .

at	Whitefoord's	performance	.
在	-	表现	.

在怀特福德的演出中。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːm] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ;

"	I	saw	this	sheet	of	paper	in	the	Doctor's	room	,	five	or	six	days	before	he	died	;
"	我	锯	这	床单	的	纸	在	这	医生的	房间	,	五	或者	六	天	前	他	死亡	;

“我在医生的房间里看到了这张纸，那是在他去世前五六天；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['epɪtɑːfs] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk]

and	,	as	I	had	got	all	the	other	Epitaphs	,	I	asked	him	if	I	might	take
和	,	作为	我	有	得到	全部	这	其他	墓志铭	,	我	问	他	如果	我	可能	拿

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

由于我已经得到了所有其他的墓志铭，所以我问他我是否可以拿走这本。

" [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ([rɪ'plaɪd] [hiː; hi]) ,

"	In	truth	you	may	,	my	Boy	(	replied	he	)	,
"	在	真相	你	可能	,	我的	男生	(	回复	他	)	,

“的确，孩子，你可以这么做（他回答说），”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

for	it	will	be	of	no	use	to	me	where	I	am	going	.
为了	它	将要	是	的	不	使用	到	我	在哪里	我	是	去	.

因为对我即将前往的地方来说，它对我没有任何用处。

" [-] - ['waɪtˌfɔrd] ['pepərz] , - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

"	[	81	]	Hewins's	Whitefoord	Papers	,	1898	,	p	.	xxvii	.
"	[	-	]	-	怀特福德	文件	,	-	,	p	.	xxvii	.

[81] Hewins 的 Whitefoord 文集，1898 年，第 xxvii 页。

[ˌɛf'ɛf] . , [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [twelv] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

ff	.	,	where	the	first	four	lines	of	twelve	are	given	.
ff	.	,	在哪里	这	第一的	四	线条	的	十二	是	给定	.

ff.，其中给出了十二行中的前四行。

[ðeɪ] [rʌn] - -

They	run	-	-
他们	跑步	-	-

他们跑——

['noʊl] ['goʊldsmɪθ] [laɪz] [hɪr] , [æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

Noll	Goldsmith	lies	here	,	as	famous	for	writing
诺尔	金匠	谎言	这里	,	作为	著名的	为了	写作

诺尔·戈德史密斯安葬于此，他因写作而闻名。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [oʊld]['noʊl][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,

As	his	namesake	old	Noll	was	for	praying	and	fighting	,
作为	他的	同名者	老的	诺尔	曾是	为了	祈祷	和	斗争	,

正如他的名字来源于古老的诺尔一样，诺尔崇尚祈祷和战斗。

[ɪn] [frendz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ðoʊ] - [nɑːt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [pelf] ;

In	friends	he	was	rich	,	tho	'	not	loaded	with	Pelf	;
在	朋友们	他	曾是	富有的	,	虽然	-	不是	已加载	和	不义之财	;

他朋友众多，虽然不至于财力雄厚；

[hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	spoke	well	of	them	,	and	thought	well	of	himself	.
他	辐	出色地	的	他们	,	和	想法	出色地	的	他自己	.

他称赞他们，也对自己评价很高。

[ðə; ði] [laɪnz] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [spiːk] [ʌv; əv] ['waɪtˌfʊrd] [æz; əz] ,

The	lines	-	-	there	are	twenty	-	eight	of	them	-	-	speak	of	Whitefoord	as	,
这	线条	-	-	那里	是	二十	-	八	的	他们	-	-	说话	的	怀特福德	作为	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ]

among	other	things	,	a
之中	其他	事物	,	一个

这二十八行诗将怀特福德描述为，除其他外，.....

[rer] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['ɑːdəti] , ['frɑːlɪk][ænd; ənd] [fʌn] !

Rare	compound	of	oddity	,	frolic	and	fun	!
稀有的	化合物	的	奇特	,	嬉戏	和	乐趣	!

奇特、嬉戏和乐趣的罕见组合!

[huː] - [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ] [pʌn] ; [-]

Who	relish'd	a	joke	,	and	rejoic'd	in	a	pun	;	[	82	]
WHO	-	一个	开玩笑	,	和	-	在	一个	双关语	;	[	-	]

他喜欢开玩笑，也喜欢双关语；[82]

[huːz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , ['oʊpən] , [sɪn'sɪr] ;

Whose	temper	was	generous	,	open	,	sincere	;
谁	脾气	曾是	慷慨的	,	打开	,	真诚	;

他性情宽厚、坦诚、真挚；

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] - , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [fɪr] ;

A	stranger	to	flatt'ry	,	a	stranger	to	fear	;
一个	陌生人	到	-	,	一个	陌生人	到	害怕	;

不谙奉承，不惧恐惧；

[huː] [skætɚd] [ə'raʊnd] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] [æt; ət] [wɪl] ,

Who	scatter'd	around	wit	and	humour	at	will	,
WHO	散落的	大约	有	和	幽默	在	将要	,

他们随意散播着机智和幽默，

[huːz] ['deɪli] ['bɑːns]['mɑːts] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wʊd] [fɪl] ;

Whose	daily	bons	mots	half	a	column	would	fill	;
谁	日常的	邦斯	词语	一半	一个	柱子	会	充满	;

他的每日妙语足以写半个专栏；

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [frʌm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['predʒədɪs] [friː] ,

A	Scotchman	,	from	pride	and	from	prejudice	free	,
一个	苏格兰人	,	从	自豪	和	从	偏见	自由的	,

一个苏格兰人，不带骄傲和偏见，

[ə; eɪ] ['skɑːlər] , [jet] ['ʃʊrli] [noʊ]['ped(ə)nt][wʌz; wəz][hiː; hi] .

A	scholar	,	yet	surely	no	pedant	was	he	.
一个	学者	,	然而	一定	不	学究	曾是	他	.

他是一位学者，但绝非迂腐之人。

[wʌt] ['pɪti] , [ə'læs] !

What	pity	,	alas	!
什么	遗憾	,	唉	!

真是可惜!

[ðæt] [soʊ] [ə; eɪ][maɪnd]
that so lib'ral a mind
那 所以 自由派 一个 头脑

如此自由的思想

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [lɔːŋ] [biː; bi][tuː; tə] [nuːz] - ['peɪpər] - ['eseɪz] !
Should so long be to news - paper - essays confin'd !
应该 所以 长的 是 到 消息 - 纸 - 散文 受限 !

难道这么长时间就应该局限于报纸文章吗!

[huː] [pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [sɔːr] ,
Who perhaps to the summit of science could soar ,
WHO 也许 到 这 首脑 的 科学 可以 翱翔 ,

谁或许能翱翔至科学的巅峰?

[jet] ['kɑːntent] " [ɪf] [ðə; ði] ['teɪbl] [hiː; hi][set][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːr] " ;
Yet content " if the table he set on a roar " ;
然而 内容 " 如果 这 桌子 他 放 在 一个 吼 " ;

然而，如果他摆出的桌子发出"咆哮"，他也会感到满足;

[huːz] ['tæləns][tuː; tə] [fɪl] ['eni] ['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][fɪt] ,
Whose talents to fill any station were fit ,
谁 天赋 到 充满 任何 车站 是 合身 ,

他们的才能足以胜任任何职位，

[jet] ['hæpi] [ɪf] ['wʊdfɔl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɪt] .
Yet happy if Woodfall confess'd him a wit .
然而 快乐的 如果 倒木 坦白 他 一个 有 .

然而，如果伍德福尔承认他是个机智的人，他会很高兴。

[-] " ['mɪstər] , ['dʌbljuː] . " - - [sez] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] - - " [ɪz][soʊ] [noʊ'tɔːriəs] [ə; eɪ]
[82] " Mr , W . " - - says a note to the fifth edition - - " is so notorious a
[-] " 先生 , W . " - - 说道 一个 笔记 到 这 第五 版 - - " 是 所以 臭名昭著 一个
['pʌnstər] ,
punster ,
双关语者 ,

[82] "W先生，"第五版的一则注释写道，"是一位臭名昭著的文字游戏高手，

[ðæt] ['dɑːktər] ['goʊldsmɪθ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,
that Doctor Goldsmith used to say , it was impossible to keep him company ,
那 医生 金匠 用过的 到 说 , 它 曾是 不可能的 到 保持 他 公司 ,

正如戈德史密斯医生常说的那样，根本无法陪伴他。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪtʃ] [ʌv; əv] ['pʌnɪŋ] .
without being infected with the itch of punning .
没有 存在 已感染 和 这 痒 的 双关语 .

而不染上玩文字游戏的瘾。

" [jet] ['dʒɑːnsən] [ɪn'dʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
" Yet Johnson endured him , and apparently liked him ,
" 然而 约翰逊 忍受 他 , 和 显然 喜欢 他 ,

然而，约翰逊忍受了他，而且显然还挺喜欢他。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] ['brɪtn] .
though he had the additional disqualification of being a North Briton .
尽管 他 有 这 额外的 取消资格 的 存在 一个 北 英国人 .

不过，他还有一个额外的取消资格条件，那就是他是北不列颠人。

[ðə; ði] " ['sɜːrv(ə)l][hɜːrd] " [ʌv; əv] " [teɪm] ['ɪmɪtəɪtəz] " - - [ðə; ði] " [nuːz] - ['peɪpər] ['wɪtlɪŋ] " [ænd; ənd] "

The	"	servile	herd	"	of	"	tame	imitators	"	-	-	the	"	news	-	paper	witlings	"	and	"
这	"	奴性的	一群	"	的	"	驯服	模仿者	"	-	-	这	"	消息	-	纸	维特林斯	"	和	"

[pɜːrt] ['skrɪblɪŋ] [foʊks] " - - [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ri'kwestid] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [tuːm] - -

pert	scribbling	folks	"	-	-	were	further	requested	to	visit	his	tomb	-	-
活泼	涂鸦	各位	"	-	-	是	更远	请求	到	访问	他的	墓	-	-

那些“驯服的模仿者”——“报纸上的文人墨客”和“爱卖弄文采的人”——还被要求去参观他的墓地——

[tuː; tə] [dek] [ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fes'tuːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ,

To	deck	it	,	bring	with	you	festoons	of	the	vine	,
到	甲板	它	,	带来	和	你	花环	的	这	藤	,

为了装饰它，带上藤蔓花环。

[ænd; ənd] ['koʊpiəs] [laɪ'beɪʃn] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ;

And	copious	libations	bestow	on	his	shrine	;
和	丰富	酒	赐给	在	他的	神社	;

人们向他的神龛献上大量的祭品；

[ðen] [struː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ([juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [les])

Then	strew	all	around	it	(	you	can	do	no	less	)
然后	胪	全部	大约	它	(	你	能	做	不	较少的	)

然后把粉末撒在周围（至少要这样做）。

[krɔːs] - ['riːdɪŋz] , [ʃɪp] - [nuːz] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

Cross	-	readings	,	Ship	-	news	,	and	Mistakes	of	the	Press	.
叉	-	阅读	,	船	-	消息	,	和	错误	的	这	按	.

交叉解读、船舶新闻和新闻界的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] - ['evər] [sɔː] [ðɪs] [ɪn] ['goʊldˌsmɪθs] " [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] " ;

It	is	not	recorded	that	Kearsly	ever	saw	this	in	Goldsmith's	"	own	handwriting	"	;
它	是	不是	记录	那	-	曾经	锯	这	在	金匠的	"	自己的	手写	"	;

没有记录表明凯尔斯利曾亲眼见过戈德史密斯的“亲笔笔迹”；

[ðə; ði] ['sɛndərz] [neɪm] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [meɪd] [noʊn] ;

the	sender's	name	has	never	been	made	known	;
这	发件人的	姓名	有	绝不	到过	制成	已知	;

寄件人的姓名从未公开；

[ænd; ənd] - - [æz; əz] [ə'bʌv] [əb'zɜːrvd] - - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt]

and	-	-	as	above	observed	-	-	it	has	been	more	than	suspected	that
和	-	-	作为	多于	观察到	-	-	它	有	到过	更多的	比	怀疑	那

['waɪtˌfʊrd] [kən'kɔktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ɔːr][prəʊ'kjʊəd][ɪts] [kən'kɑːkʃn] .

Whitefoord	concocted	it	himself	,	or	procured	its	concoction	.
怀特福德	捏造的	它	他自己	,	或者	采购	它是	混合物	.

而且——正如上文所述——人们越来越怀疑怀特福德自己调制了这种药剂，或者弄到了这种药剂。

[æz; əz][dʒeɪ] . [tiː] . [smɪθ] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn] ['nɒləkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] , - , [aɪ] , - - [eɪt] ,

As	J	.	T	.	Smith	points	out	in	Nollekens	and	his	Times	,	1828	,	i	,	337	-	8	,
作为	J	.	T	.	史密斯	积分	出去	在	nollekens	和	他的	《时代周刊》	,	-	,	我	,	-	-	8	,

正如 JT Smith 在《诺勒肯斯及其时代》1828 年第一卷第 337-338 页中所指出的那样，

['waɪtˌfʊrd] [wʌz; wəz] ['skersli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][fɑːr][lɔːŋgər] ['epɪtæf] [ðæn; ðən]

Whitefoord	was	scarcely	important	enough	to	deserve	a	far	longer	epitaph	than
怀特福德	曾是	几乎	重要的	足够的	到	应得	一个	远的	更长	墓志铭	比

[ðoʊz] [bi'stəu] [ɑːn] [bɜːrk] [ænd; ənd] ['renldz] ;

those	bestowed	on	Burke	and	Reynolds	;
那些	授予	在	伯克	和	雷诺兹	;

怀特福德的重要性不足以让他获得比伯克和雷诺兹更长的墓志铭；

[ænd; ənd] ['goʊldsmɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] - - [æz; əz][wiː; wi] [noʊ]

and	Goldsmith	,	it	may	be	added	-	-	as	we	know
和	金匠	,	它	可能	是	额外	-	-	作为	我们	知道

还可以加上戈德史密斯——正如我们所知

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['biːti] [ænd; ənd] [vɔl'ter] - - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kən'fjuːzɪŋ]

In	the	case	of	Beattie	and	Voltaire	-	-	was	not	in	the	habit	of	confusing
在	这	案件	的	比蒂	和	伏尔泰	-	-	曾是	不是	在	这	习惯	的	令人困惑

[smɔːl] [men] [wɪð; wɪθ] [greɪt] .

small	men	with	great	.
小的	男人	和	伟大的	.

就比蒂和伏尔泰而言——他没有把小人物和伟人混为一谈的习惯。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [laɪnz] [wʊd] ([æz; əz] ['ɪntɪmətɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] -) [biː; bi]

the	lines	would	(	as	intimated	by	the	person	who	sent	them	to	Kearsly	)	be
这	线条	会	(	作为	暗示	经过	这	人	WHO	发送	他们	到	-	)	是

[æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dʒenərəs] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['epɪtæf] " [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

an	extraordinarily	generous	return	for	an	epitaph	"	unfit	for	publication	,
一个	非常	慷慨的	返回	为了	一个	墓志铭	"	不合格	为了	发布	,

（正如将它们寄给凯尔斯利的人所暗示的那样）这些文字对于一篇“不适合发表”的墓志铭来说，无疑是一份极其慷慨的回报。

" [baɪ] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] , ['goʊldsmɪθ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

"	by	which	,	it	is	stated	,	Goldsmith	had	been	greatly	disturbed	.
"	经过	哪个	,	它	是	声明	,	金匠	有	到过	非常	不安	.

据说，戈德史密斯因此感到非常不安。

['praɪər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Prior	had	his	misgivings	,	particularly	in	respect	to	the	words	attributed	to
事先的	有	他的	疑虑	,	特别	在	尊重	到	这	字	归因于	到

['goʊldsmɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ;

Goldsmith	on	his	death	-	bed	;
金匠	在	他的	死亡	-	床	;

普赖尔心存疑虑，尤其是对戈德史密斯临终前所说的话；

[ænd; ənd] ['fɔːrstər] [ə'laʊz] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['poʊstskrɪpt] "

and	Forster	allows	that	to	him	the	story	of	the	so	-	called	"	Postscript	"
和	福斯特	允许	那	到	他	这	故事	的	这	所以	-	称为	"	后记	"

[hæz; həz] " [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] .

has	"	a	somewhat	doubtful	look	.
有	"	一个	有些	疑	看	.

福斯特承认，对他而言，所谓的“后记”的故事“有点令人怀疑”。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] - - ['dɪtoʊ] .

"	To	which	we	unhesitatingly	say	-	-	ditto	.
"	到	哪个	我们	毫不犹豫	说	-	-	同上	.

对此，我们毫不犹豫地回答——同上。

['waɪtˌfʊrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] " [krɔːs] ['riːdiŋz] " [ɑːn]

Whitefoord	,	it	seems	,	was	in	the	habit	of	printing	his	"	Cross	Readings	"	on
怀特福德	,	它	似乎	,	曾是	在	这	习惯	的	印刷	他的	"	叉	阅读	"	在

[smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] [ʃiːts] ,

small	single	sheets	,
小的	单身的	纸张	,

怀特福德似乎习惯于将他的“交叉读经”印在小张单页纸上。

[ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	circulating	them	among	his	friends	.
和	循环	他们	之中	他的	朋友们	.

并将它们传阅给他的朋友们。

" ['reɪni] - [deɪ] [smɪθ] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðiːz] .
" Rainy - Day Smith " had a specimen of these .
" 下雨 - 天 史密斯 " 有 一个 标本 的 这些 .

“雨天史密斯”拥有一件这样的标本。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] - ['letərz] [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʒəː] [dɛsprɪt] [kən'teɪnd]
In one of Whitefoord's letters he professes to claim that his jeux d'esprit contained
在 一 的 - 信件 他 声称 到 宣称 那 他的 游戏 精神 包含
[mɔːr] [ðæn; ðən] [met] [ðə; ði] [aɪ] .
more than met the eye .
更多的 比 遇见 这 眼睛 .

在怀特福德的一封信中，他声称他的“精神游戏”蕴含着比表面所见更深层的意义。

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" I have always , " he wrote ,
" 我 有 总是 , " 他 写道 ,

“我一直都是，”他写道。

" [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [[ʌv; əv] ['mɪnɪstri]] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['læftər] [['ræðər]
" endeavour'd to make such changes [of Ministry] a matter of Laughter [rather
" 努力 到 制作 这样的 变化 [的 部] 一个 事情 的 笑声 [相当
] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
] than of serious concern to the People ,
] 比 的 严肃的 忧虑 到 这 人们 ,

“力图使此类（内阁）变动成为人们嘲笑的对象，而不是引起人们的严肃关注，

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɔːrs] ['reɪsɪz] , [ʃɪp] [nuːz] , & [siː] ,
by turning them into horse Races , Ship News , & c ,
经过 转弯 他们 进入 马 种族 , 船 消息 , & c ,

通过将它们变成赛马、船舶新闻等等，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːsɪz] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [moʊst] ['sæŋgwɪn]
and these Pieces have generally succeeded beyond my most sanguine
和 这些 件 有 一般来说 成功了 超过 我的 最多 乐观
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
Expectations ,
期望 ,

这些作品总体上都超出了我的最乐观的预期。

[ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] - [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] ['skænd(ə)l] [ɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'bjuːs] ,
altho ' they were not season'd with private Scandal or personal Abuse ,
虽然 - 他们 是 不是 - 和 私人的 丑闻 或者 个人的 虐待 ,

虽然他们没有卷入私人丑闻或人身虐待，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['neɪbərz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] [ɑːr; ər] ['riːəli] [tuː] [fɑːnd] .
of which our good neighbours of South Britain are realy too fond .
的 哪个 我们的 好的 邻居 的 南 英国 是 真的 也 喜爱 .

我们友好的邻居英国南部对此却格外喜爱。

" [ɪn] [də'brets] [nuː] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [wɪt] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] , - , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl]
" In Debrett's New Foundling Hospital for Wit , new edition , 1784 , there are several
" 在 德布雷特 新的 弃儿 医院 为了 有 , 新的 版 , - , 那里 是 一些
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] ,
of his productions ,
的 他的 作品 ,

“在1784年新版的《德布雷特新弃儿院才智奖》中，收录了他的几部作品。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['wʊdfɔl] " [ɑːn] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,
including a letter to Woodfall " On the Errors of the Press ,
包括 一个 信 到 倒木 " 在 这 错误 的 这 按 ,

其中包括一封写给伍德福尔的信，题为《论新闻界的错误》，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] :
" of which the following may serve as a sample :
" 的 哪个 这 下列的 可能 服务 作为 一个 样本 :

以下可作为示例：

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['herəsi] ;
" I have known you turn a matter of hearsay , into a matter of heresy ;
" 我 有 已知 你 转动 一个 事情 的 传闻 , 进入 一个 事情 的 异端 ;

“我知道你把道听途说的事情变成了异端邪说；

['deimən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːmən] ; [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [gɜːrl] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [gɜːrl] ; [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] ,
Damon into a daemon ; a delicious girl , into a delirious girl ; the comic muse ,
达蒙 进入 一个 守护进程 ; 一个 可口的 女孩 , 进入 一个 谵妄 女孩 ; 这 漫画 沉思 ,

达蒙变成了恶魔；一个甜美的女孩变成了一个神志不清的女孩；喜剧缪斯，

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [maʊs] ; [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbaɪ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['ræbɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]
into a comic mouse ; a Jewish Rabbi , into a Jewish Rabbit ; and when a
进入 一个 漫画 老鼠 ; 一个 犹太人 拉比 , 进入 一个 犹太人 兔子 ; 和 什么时候 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,

变成一只滑稽的老鼠；一位犹太拉比变成一只犹太兔子；当一位通讯员，

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ɪk'skleɪmd] - [oʊ]['mɔːreɪz] ! -
lamenting the corruption of the times , exclaimed ' O Mores ! '
哀叹 这 腐败 的 这 时代 , 惊呼 - 哦 莫雷 ! -

他哀叹时代的腐败，高呼“哦，道德沦丧！”

[juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , - [oʊ]['moʊzəs] ! -
you made him cry , ' O Moses ! '
你 制成 他 哭 , - 哦 摩西 ! -

你让他哭着说：“哦，摩西！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]
" And here is an extract from another paper which explains the
" 和 这里 是 一个 提炼 从 其他 纸 哪个 解释 这
[ˌəfɔːr'goʊɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] " [hɔːrs] ['reɪsɪz] " :
aforegoing reference to " horse Races " :
上述 参考 到 " 马 种族 " :

“以下摘自另一篇论文，解释了前面提到的‘赛马’：”

" - - - [sprɪŋ] ['miːtɪŋ] . . .
" 1763 - - Spring Meeting . . .
" - - - 春天 会议 . . .

1763年——春季会议.....

['mɪstər] . [wɪlkɪs] [hɔːrs] , ['lɪbərti] , [roʊd] [baɪ] [hɪm'self] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] ['staːtiŋ] ;
Mr . Wilkes's horse , LIBERTY , rode by himself , took the lead at starting ;
先生 . 威尔克斯 马 , 自由 , 骑 经过 他自己 , 采取 这 带领 在 开始 ;

威尔克斯先生的马“自由”独自前行，起跑后便一路领先；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [hɑːrd][baɪ]['mɪstər] . ['bɪʃəps] [blæk] ['geldɪŋ] , ['prɪvəlɪdʒ] , [fel] [daʊn] [æt; ət]
but being pushed hard by Mr . Bishop's black gelding , PRIVILEGE , fell down at
但 存在 推动 难的 经过 先生 . 主教的 黑色的 骟马 , 特权 , 跌倒 向下 在
[ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪtʃ] ,
the Devil's Ditch ,
这 魔鬼的 沟 ,

但由于毕晓普先生的黑色骟马“特权”的猛烈催促，它在魔鬼沟渠边摔倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [wer] .
and was no where .
和 曾是 不 在哪里 .

却不知所踪。

" [ðə; ði] " [ʃɪp] [nuːz] " [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .
" The " Ship News " is on the same pattern .
" 这 " 船 消息 " 是 在 这 相同的 图案 .

《船舶新闻》也遵循同样的模式。

" ['ɔːgəst] - [-] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] ['njʊˌkæsl] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]
" August 25 [1765] We hear that his Majesty's Ship Newcastle will soon have a
" 八月 - [-] 我们 听到 那 他的 陛下的 船 纽卡斯尔 将要 很快 有 一个
[nuː] ['fɪgjər] - [hed] ,
new figure - head ,
新的 数字 - 头 ,

“1765年8月25日，我们听说国王陛下的纽卡斯尔号战舰很快将迎来新的船首像，

[ðə; ði][oʊld][wʌn] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] .
the old one being almost worn out .
这 老的 一 存在 几乎 磨损 出去 .

旧的那个几乎已经磨损殆尽了。

" [ðə; ði] [læst] [pruːf]
" THE LAST PROOF
" 这 最后的 证明

《最后的证明》

[æn; ən] ['epɪlɔːg] [tuː; tə] ['eni] [bʊk]
AN EPILOGUE TO ANY BOOK
一个 结语 到 任何 书

任何一本书的尾声

" [hɪk]['faɪnɪs] - - . "
" Hic Finis chartaeque viaeque . "
" 嗝 结束 - - . "

“Hic Finis Chartaeque viaeque。”

" ['faɪnɪs][æt; ət][læst] - - [ðə; ði][end] , [ðə; ði][end] , [ðə; ði] [end] !
" FINIS at last - - the end , the End , the END !
" 结束 在 最后的 - - 这 结尾 , 这 结尾 , 这 结尾 !

“终于结束了——结束了，结束了，结束了！”

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [tuː; tə] [pruːn] [ɔːr] [mend] ;
No more of paragraphs to prune or mend ;
不 更多的 的 段落 到 修剪 或者 修补 ;

无需再删减或修改段落；

[noʊ] [mɔːr] [bluː] ['pens(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ruːθləs] [laɪn] ,
No more blue pencil , with its ruthless line ,
不 更多的 蓝色的 铅笔 , 和 它是 无情 线 ,

不再使用蓝色铅笔，它那无情的线条，

[tuː; tə][blɑːt][ðə; ði] [freɪz] - [pər'tɪkjələrli] [faɪn] - ;
To blot the phrase ' particularly fine ' ;
到 印迹 这 短语 - 特别 美好的 - ;

抹去“特别精细”这个短语；

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [slɪps] , - [ænd; ənd] - ['gæliːz] , - [ænd; ənd] - [rɪ'vaɪzɪz] , -
No more of ' slips , ' and ' galleys , ' and ' revises , '
不 更多的 的 - 滑倒 , - 和 - 厨房 , - 和 - 修订 , -

不再有“草稿”、“校样”和“修改”等字样。

[ʌv; əv][wɜːrdz] - [træns'mɔgrəˌfaɪd] , - [ænd; ənd] - [waɪld] [sə'maɪziz] - ;
Of words ' transmogrified , ' and ' wild surmises ' ;
的 字 - 变形 , - 和 - 荒野 推测 - ;

词语“变形”和“狂野的猜测”；

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][en] [ðæt] [ˌmæskə'reɪd] [æz; əz][juː] ,

No	more	of	n's	that	masquerade	as	u's	,
不	更多的	的	n 的	那	化装舞会	作为	我们	,

不再允许将n伪装成u。

[noʊ][naɪs] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][piː][ænd; ənd][kjuː] ;

No	nice	perplexities	of	p's	and	q's	;
不	好的	困惑	的	的	和	问题	;

没有p和q带来的复杂困惑；

[noʊ] [mɔːr] ['mɪsˌhæps][ʌv; əv]['ænti][ænd; ənd][ʌv; əv][poʊst] ,

No	more	mishaps	of	ante	and	of	post	,
不	更多的	事故	的	赌注	和	的	邮政	,

不再发生赛前和赛后意外事故，

[ðæt] [moʊst] [ˌmɪs'liːd] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help][ðə; ði][moʊst] ;

That	most	mislead	when	they	should	help	the	most	;
那	最多	误导	什么时候	他们	应该	帮助	这	最多	;

他们最应该提供帮助的时候，却往往误导了大多数人；

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] - [frend] - [æz; əz] - [fiːnd] , - [ænd; ənd] - [wɔːrm] - [æz; əz] - [wɜːrm] - ;

No	more	of	'	friend	'	as	'	fiend	,	'	and	'	warm	'	as	'	worm	'	;
不	更多的	的	-	朋友	-	作为	-	恶魔	,	-	和	-	温暖的	-	作为	-	蠕虫	-	;

不再把“朋友”等同于“恶魔”，不再把“温暖”等同于“虫子”；

[noʊ] [mɔːr] [nɪ'geɪʃənz] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [ə'fɜːrm] ;

No	more	negations	where	we	would	affirm	;
不	更多的	否定	在哪里	我们	会	确认	;

不再用否定来表示肯定；

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [friːks] [ʌv; əv] [feɪt]

No	more	of	those	mysterious	freaks	of	fate
不	更多的	的	那些	神秘	怪胎	的	命运

那些神秘莫测的命运怪胎再也不会出现了。

[ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bles] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['eksəkreɪt] ;

That	make	us	bless	when	we	should	execrate	;
那	制作	我们	保佑	什么时候	我们	应该	诅咒	;

那让我们在应该诅咒的时候反而祝福了；

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] ['blʌndərz] [ðæt] [rɪ'meɪn]

No	more	of	those	last	blunders	that	remain
不	更多的	的	那些	最后的	失误	那	保持

不再犯那些最后的错误。

[wer] [wiː; wi][noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][set][ðem; ðəm] [raɪt] [ə'gen] ;

Where	we	no	more	can	set	them	right	again	;
在哪里	我们	不	更多的	能	放	他们	正确的	再次	;

我们已经无法再纠正他们了；

[noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər] ['daʊtf(ə)l] ['deɪtə] ;

No	more	apologies	for	doubtful	data	;
不	更多的	致歉	为了	疑	数据	;

对于存疑的数据，不再道歉；

[noʊ] [mɔːr] [freʃ] [fækts] [ðæt] ['fɪgjər] [æz; əz] [e'retə] ;

No	more	fresh	facts	that	figure	as	Errata	;
不	更多的	新鲜的	事实	那	数字	作为	勘误表	;

不再有新的事实作为勘误表；

[noʊ] [mɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [oʊ] [taɪp] , [ʌv; əv] ['weɪwərd] [lɔːr]

No	more	,	in	short	,	O	TYPE	,	of	wayward	lore
不	更多的	,	在	短的	,	哦	类型	,	的	任性的	知识

简而言之，不再有O型，不再有离经叛道的传说

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [moʊst] [ən] - [paiˈeriən, paiˈiər-] [faʊnt] - - [noʊ] [mɔːr] !

From	thy	most	un	-	Pierian	fount	-	-	NO	MORE	!
从	你的	最多	联合国	-	皮埃里安	喷泉	-	-	不	更多的	！

从你那最不像皮埃里亚的源泉——不再有！

" [soʊ] [spoʊk] - .

"	So	spoke	PAPYRIUS	.
"	所以	辐	-	.

帕皮里乌斯如是说。

[jet] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈmiːnwaɪl]

Yet	his	hand	meanwhile
然而	他的	手	同时

然而与此同时，他的手

[went] [ˈveɪgli] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [faɪl] ,

Went	vaguely	seeking	for	the	vacant	file	,
去	依稀	寻求	为了	这	空缺	文件	,

漫无目的地寻找那份空白文件，

[leɪt] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [noʊts] , [bʌt; bət] [naʊ]

Late	stored	with	long	array	of	notes	,	but	now
晚的	存储	和	长的	大批	的	笔记	,	但	现在

之前存放着一大堆笔记，但现在

[ber] - [ˈwaɪərd] [ænd; ənd] [ˈbærən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈliːfləs] [baʊ] ; - -

Bare	-	wired	and	barren	as	a	leafless	bough	;	-	-
裸	-	有线	和	荒芜	作为	一个	无叶	买	;	-	-

光秃秃的，像光秃秃的树枝；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪˈgæn]

And	even	as	he	spoke	,	his	mind	began
和	甚至	作为	他	辐	,	他的	头脑	开始

就在他说话的时候，他的思绪就开始飘忽不定了。

[əˈgen] [tuː; tə] [skiːm] , [tuː; tə] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [plæn] .

Again	to	scheme	,	to	purpose	and	to	plan	.
再次	到	方案	,	到	目的	和	到	计划	.

再次进行谋划、目的和计划。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ˈleɪbər] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ;

There	is	no	end	to	Labour	'	neath	the	sun	;
那里	是	不	结尾	到	劳动	-	下方	这	太阳	;

日光之下，劳动永无止境；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈleɪbərɪŋ] - - [bʌt; bət] [wʌn] ;

There	is	no	end	of	labouring	-	-	but	One	;
那里	是	不	结尾	的	劳动	-	-	但	一	;

劳动没有尽头——只有一个；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] " [twɪtʃ] ([ɔːr] [nɑːt]) [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænt(ə)l] [bluː] , "

And	though	we	"	twitch	(	or	not	)	our	Mantle	blue	,	"
和	尽管	我们	"	抽搐	（	或者	不是	）	我们的	地幔	蓝色的	,	"

尽管我们“（或不）为我们的曼特尔蓝而颤抖”，

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːstʃəz] [nuː] . "

"	To	-	morrow	to	fresh	Woods	,	and	Pastures	new	.	"
"	到	-	明天	到	新鲜的	伍兹	,	和	牧场	新的	.	"

“明天将前往崭新的森林和牧场。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神